

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, OCTOBER 18, 1997

OTTAWA, LE SAMEDI 18 OCTOBRE 1997

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 8, 1997, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 8 janvier 1997 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	175.50	87.75	37.05
Per copy			
Canada	2.95	3.50	4.50
Outside Canada	3.85	4.95	5.85

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	175,50	87,75	37,05
Exemplaire			
Canada	2,95	3,50	4,50
Extérieur du Canada	3,85	4,95	5,85

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Division, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Division de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 42—October 18, 1997

Government Notices*	3288
Parliament	
House of Commons	3328
Commissions*	3329
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	3340
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Proposed Regulations*	3348
(including amendments to existing regulations)	
Index	3391
Supplements	
Copyright Board	

TABLE DES MATIÈRES

N° 42 — Le 18 octobre 1997

Avis du Gouvernement*	3288
Parlement	
Chambre des communes	3328
Commissions*	3329
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	3340
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	3348
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	3393
Suppléments	
Commission du droit d'auteur	

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-03186 is approved.

1. *Permittee*: Jack Cewe Ltd., Jervis Inlet, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To dump or load excavated material.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from October 27, 1997, to October 26, 1998.
4. *Loading Site(s)*: Treat Creek, Jervis Inlet, British Columbia, 49°49.00' N, 123°53.00' W.
5. *Dump Site(s)*: Malaspina Strait Disposal Site: 49°45.00' N, 124°27.00' W, at a depth of not less than 320 m.

The following position fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated dump site:

- (i) The vessel must call the Vancouver Vessel Traffic Management (VTM) Centre on departure and inform VTM that it is heading for a disposal site;
 - (ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to dumping, the vessel must again call VTM to confirm its position. Dumping can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, VTM will direct it to the site and advise that dumping can proceed; and
 - (iii) The vessel will inform VTM when dumping has been completed prior to leaving the disposal site.
6. *Route to Dump Site(s)*: Direct.
 7. *Method of Loading and Dumping*: Loading with conveyor belts or trucks and disposal by hopper scow or end dumping.
 8. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.
 9. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 15 000 m³.
 10. *Material to be Dumped*: Excavated material comprised of clay, silt, sand and gravel. All other debris is to be segregated for disposal by methods other than ocean disposal.
 11. *Requirements and Restrictions*: The Permittee must notify the permit issuing office before the commencement of the project as to the dates on which the loading or ocean disposal will occur.

The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be displayed at the loading site, and must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in ocean disposal activities.

Contact must be made with the Canadian Coast Guard regarding the issuance of a "Notice of Shipping". The Permittee should

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03186 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Jack Cewe Ltd., Jervis Inlet (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières d'excavation.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 27 octobre 1997 au 26 octobre 1998.
4. *Lieu(x) de chargement* : Ruisseau Treat, Jervis Inlet (Colombie Britannique), 49°49,00' N., 123°53,00' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion du détroit de Malaspina : 49°45,00' N., 124°27,00' O., à une profondeur minimale de 320 m.

Pour s'assurer de déverser sa charge à l'endroit désigné, le navire doit établir sa position en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre de gestion du trafic maritime de Vancouver (CGTMV) doit être informé du départ du navire en direction d'un lieu d'immersion;
 - (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le CGTMV pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le CGTMV l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
 - (iii) Le CGTMV doit être avisé de la fin du déchargement et du départ du navire du lieu d'immersion.
6. *Parcours à suivre* : Direct.
 7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide de tapis roulants ou de camions et immersion à l'aide de chalands à bascule ou à clapets.
 8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
 9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 15 000 m³.
 10. *Matières à immerger* : Matières d'excavation composées d'argile, de limon, de sable et de gravier. Tous les autres débris doivent être séparés en vue de leur élimination par des méthodes autres que l'immersion en mer.
 11. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer avec le bureau émetteur avant le commencement du projet pour lui donner sur les dates des opérations de chargement ou d'immersion.

Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions ou des conditions mentionnées dans ledit permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent être affichées au lieu de chargement et doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et plateformes de chargement ou matériel servant aux opérations d'immersion en mer.

Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne au sujet de la délivrance d'un « Avis d'expédition ». Le titulaire

contact the District Manager, Canadian Coast Guard, Vessel Traffic Services, Kapilano 100 Building, Room 1205, 100 Park Royal South, West Vancouver, British Columbia V7T 1A2, (604) 666-8453 (Facsimile).

Any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the ocean disposal activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an inspector or by a person with the written consent of an inspector

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of from each site and the dates on which the activity occurred.

V. E. NIEMELA
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[42-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05891 is approved.

1. *Permittee*: Labrador Fishermen's Union Shrimp Company Ltd., Cartwright, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To load crab offal for the purpose of dumping and to dump crab offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from October 20, 1997, to October 19, 1998.

4. *Loading Site(s)*: 53°42.21' N, 57°01.33' W, Cartwright, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 53°42.01' N, 57°01.70' W, at an approximate depth of 18 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to dump the site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Direct release.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 700 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Crab offal.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to the Manager, Environmental Protection, Department of the Environment, Atlantic Region, P.O. Box 5037, St. John's, Newfoundland A1C 5V3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

doit communiquer avec le Gestionnaire de district, Garde côtière canadienne, Service du trafic maritime, Édifice Kapilano 100, Pièce 1205, 100 Park Royal Sud, West Vancouver (Colombie-Britannique) V7T 1A2, (604) 666-8453 (télécopieur).

Il est permis à un inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui est employé aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'inspecteur ou par l'inspecteur lui-même.

Le titulaire doit présenter au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées de chaque lieu conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
V. E. NIEMELA

[42-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05891 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Labrador Fishermen's Union Shrimp Company Ltd., Cartwright (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson et de crabe.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 20 octobre 1997 au 19 octobre 1998.

4. *Lieu(x) de chargement* : 53°42,21' N., 57°01,33' O., Cartwright (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 53°42,01' N., 57°01,70' O., à une profondeur de 18 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 700 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de crabe.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec le Gestionnaire, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Case postale 5037, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5V3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

A written report shall be submitted to the Manager, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the dumping and loading activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

The Permittee is responsible for the containment of the material at the loading site, clean-up and, where necessary, retrieval of lost waste at the loading site. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

Fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[42-1-o]

Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du présent permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

Le titulaire est chargé d'assurer la retenue des substances sur le lieu de chargement ainsi que le nettoyage des lieux et, si nécessaire, la récupération des déchets déversés sur le lieu de chargement. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

Le présent permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[42-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05892 is approved.

1. *Permittee*: Labrador Fishermen's Union Shrimp Co. Ltd., L'Anse-au-Loup, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To load or dump fish offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from October 20, 1997, to October 19, 1998.

4. *Loading Site(s)*: 51°31.30' N, 56°49.60' W, L'Anse-au-Loup, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 51°31.30' N, 56°49.60' W, at an approximate depth of 6 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: From main door of plant to end of wharf, approximately 100 m.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05892 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Labrador Fishermen's Union Shrimp Co. Ltd., L'Anse-au-Loup (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 20 octobre 1997 au 19 octobre 1998.

4. *Lieu(x) de chargement* : 51°31,30' N., 56°49,60' O., L'Anse-au-Loup (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 51°31,30' N., 56°49,60' O., à une profondeur approximative de 6 m.

6. *Parcours à suivre* : De la porte principale de l'usine jusqu'au bout du quai, approximativement 100 m.

7. *Equipment*: Grey boxes.
8. *Method of Dumping*: Direct release from grey boxes over the end of the wharf.
9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.
10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 600 tonnes.
11. *Material to be Dumped*: Fish offal.
12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to the Manager, Environmental Protection, Department of the Environment, Atlantic Region, P.O. Box 5037, St. John's, Newfoundland A1C 5V3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to the Manager, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material dumped pursuant to the permit, and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The Permittee is responsible for the containment of the material at the loading site, clean-up and, where necessary, retrieval of lost waste at the loading site. All waste must be covered until it is dumped. The Permittee is responsible for clean-up of any fish waste that is washed ashore near L'Anse-au-Loup.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

The loading or ocean dumping referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[42-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05893 is approved.

1. *Permittee*: Labrador Fishermen's Union Shrimp Co. Ltd., Mary's Harbour, Newfoundland.

7. *Matériel*: Boîtes grises.
8. *Mode d'immersion*: Décharge directe des boîtes grises au bout du quai.
9. *Quantité proportionnelle à immerger*: Selon les opérations normales.
10. *Quantité totale à immerger*: Maximum de 600 tonnes métriques.
11. *Matières à immerger*: Déchets de poisson.
12. *Exigences et restrictions*: Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec le Gestionnaire, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Case postale 5037, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5V3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants: la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, et les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du présent permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Le titulaire est chargé d'assurer la retenue des substances sur le lieu de chargement ainsi que le nettoyage des lieux et, si nécessaire, la récupération des déchets déversés sur le lieu de chargement. Tous les déchets doivent être couverts. Le titulaire est responsable du nettoyage du rivage s'il y a des déchets de poisson refoulés sur le rivage près de L'Anse-au-Loup.

Le présent permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[42-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis par les présentes est donné que le permis n° 4543-2-05893 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire*: Labrador Fishermen's Union Shrimp Co. Ltd., Mary's Harbour (Terre-Neuve).

2. *Type of Permit*: To dump or load crab offal.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from October 20, 1997, to October 19, 1998.
4. *Loading Site(s)*: 52°18.65' N, 55°49.92' W.
5. *Dump Site(s)*: 52°18.75' N, 55°48.50' W, at a depth of 24 m.
6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.
7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.
8. *Method of Dumping*: Direct release.
9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.
10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 700 tonnes.
11. *Material to be Dumped*: Crab offal.
12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to the Manager, Environmental Protection, Department of the Environment, Atlantic Region, P.O. Box 5037, St. John's, Newfoundland A1C 5V3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to the Manager, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the dumping and loading activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

The Permittee is responsible for the containment of the material at the loading site, clean-up and, where necessary, retrieval of lost waste at the loading site. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

Fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written
2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson et de crabe.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 20 octobre 1997 au 19 octobre 1998.
4. *Lieu(x) de chargement* : 52°18,65' N., 55°49,92' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* : 52°18,75' N., 55°48,50' O., à une profondeur de 24 m.
6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.
7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.
8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.
9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 700 tonnes métriques.
11. *Matières à immerger* : Déchets de crabe.
12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec le Gestionnaire, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Case postale 5037, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5V3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du présent permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

Le titulaire est chargé d'assurer la retenue des substances sur le lieu de chargement ainsi que le nettoyage des lieux et, si nécessaire, la récupération des déchets déversés sur le lieu de chargement. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

Le présent permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation

consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[42-1-o]

écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[42-1-o]

DEPARTMENT OF FINANCE

CANADA PENSION PLAN

In accordance with subsection 111(3) of the *Canada Pension Plan*, notice is hereby given that, pursuant to subsection 111(2), the Minister of Finance has fixed an interest rate of 6.18 percent as applicable in the case of any obligation described in subsection 111(1) having a term to maturity of 20 years that is offered by a province for purchase by the Minister of Finance during the period commencing November 1, 1997, and ending November 10, 1997.

PAUL MARTIN
Minister of Finance

[42-1-o]

MINISTÈRE DES FINANCES

RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

Conformément au paragraphe 111(3) du *Régime de pensions du Canada*, avis est par les présentes donné qu'en vertu du paragraphe 111(2), le ministre des Finances a fixé à 6,18 p. 100 le taux d'intérêt applicable aux obligations décrites au paragraphe 111(1), dont le terme d'échéance est de 20 ans et que le ministre des Finances peut acheter des provinces entre le 1^{er} et le 10 novembre 1997.

Le ministre des Finances
PAUL MARTIN

[42-1-o]

DEPARTMENTS OF FINANCE AND FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

INVITATION TO SUBMIT VIEWS ON REQUESTS FOR ACCELERATED ELIMINATION OF TARIFFS UNDER THE NORTH AMERICAN FREE TRADE AGREEMENT

Initiation of Domestic Consultations

The Government's objective in the domestic consultations is to obtain information from interested parties on the potential advantages and disadvantages of accelerated reciprocal elimination of customs duties under the North American Free Trade Agreement (NAFTA) on products covered by Canadian and Mexican tariff provisions set out in the two accompanying lists.

The first list contains requests for accelerated tariff elimination that are being considered by Canada and Mexico on goods traded between those two countries. Since any agreement to eliminate tariffs is normally done on a reciprocal basis, no distinction is made between Canadian and Mexican requests. The Government is seeking views from interested parties and is prepared to undertake negotiations with Mexico on those requests which are in Canada's interest and which enjoy support in the industry concerned.

The second list contains requests for accelerated tariff elimination that are being considered by the United States and Mexico on goods traded between those two countries. The Government is seeking views from interested parties and is prepared to undertake negotiations with Mexico on those requests which are in Canada's interest and which enjoy support in the industry concerned.

The Government will be consulting with the Sectoral Advisory Groups on International Trade (SAGITs), provinces, and major associations as the primary source for seeking views.

MINISTÈRES DES FINANCES ET DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL

INVITATION À COMMENTER LES DEMANDES D'ÉLIMINATION ACCÉLÉRÉE DES DROITS DE DOUANE EN VERTU DE L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE NORD-AMÉRICAIN

Début des consultations au pays

Grâce à des consultations internes, le Gouvernement espère obtenir, des parties intéressées, des renseignements sur les avantages et les inconvénients éventuels de l'élimination réciproque accélérée des droits de douane dans le cas des marchandises qui sont visées par les dispositions tarifaires du Canada et du Mexique indiquées dans les deux listes en annexe dans le cadre de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA).

La première liste contient les demandes d'élimination accélérée des droits de douanes qui ont été étudiées par le Canada et le Mexique à l'égard de marchandises faisant l'objet d'échanges commerciaux entre ces deux pays. Comme toute entente visant l'élimination des droits de douane est en temps normal réciproque, aucune distinction n'est faite entre les demandes du Canada et du Mexique. Le Gouvernement veut connaître le point de vue des parties intéressées et il est disposé à entreprendre des négociations avec le Mexique concernant les demandes qui intéressent le Canada et qui reçoivent l'appui de l'industrie visée.

La deuxième liste contient les demandes d'élimination accélérée des droits de douane qui ont été étudiées par les États-Unis et le Mexique à l'égard de marchandises faisant l'objet d'échanges commerciaux entre ces deux pays. Le Gouvernement veut connaître le point de vue des parties intéressées et il est disposé à entreprendre des négociations avec le Mexique concernant les demandes qui intéressent le Canada et qui reçoivent l'appui de l'industrie visée.

Le Gouvernement consultera les Groupes de consultations sectorielles sur le commerce extérieur (GCSCÉ), les provinces et les principales associations en cause comme première source de contact pour obtenir des points de vue.

Inquiries regarding the Mexican Tariff Schedule of the *General Import Duty Act* should be addressed to the Secretaria de Comercio y Fomento Industrial (SECOFI), Alfonso Reyes 30, Piso 18, 0179 México D.F.

Interested Party Submissions

Any interested party is invited to submit views to the Government at the address at the end of this Notice. All submissions must be received no later than December 12, 1997. Submissions should:

- (a) identify the tariff item(s) and product(s) being addressed;
- (b) clearly indicate support or opposition to the proposed tariff acceleration with respect to each country's tariff that is under consideration; and
- (c) provide precise information on the reasons for this position. For example, interested parties should state the impact it would have on their operations, including employment and production in Canada, and on their import and export interests.

Certain requests are related to products currently subject to tariff rate quotas (TRQ) covered under the NAFTA; alternatives include expanding the TRQ, increasing the annual amount of the TRQ, and/or accelerating the ex-quota rate over a shorter period. If appropriate, your views on this matter should also be included with your submission.

Background

The NAFTA, which came into effect on January 1, 1994, provides for the eventual elimination of most tariffs on Canadian, U.S. and Mexican goods traded between the three countries. Tariffs on some Mexican products were eliminated on January 1, 1994, while most others will be staged out between five (concluding January 1, 1998) and ten equal annual stages (concluding January 1, 2003). Remaining tariffs on eligible goods traded between Canada and the United States will be eliminated under the Canada-U.S. Free Trade Agreement (FTA) on January 1, 1998.

Article 302 of the NAFTA provides for accelerated elimination of duty on goods traded under the Agreement, subject to consultation and agreement between the governments of Canada, the United States, and Mexico. NAFTA accelerated tariff elimination may be bilateral or trilateral. Any country can decide not to eliminate its tariffs more quickly, but cannot prevent the other two from proceeding with accelerated tariff elimination with each other. It should be noted, however, that NAFTA accelerated tariff elimination is not being considered here for goods traded between Canada and the United States, given that all FTA eligible goods will be duty-free on January 1, 1998.

On May 7, 1997, a notice was published in the *Canada Gazette*, Part I, setting out the procedures to be followed to request changes to the staging of tariff elimination under the NAFTA.

Explanation of the Lists of Requests

Requests for accelerated tariff elimination may relate to the Canadian *Customs Tariff* at the following levels of detail: chapter (2-digit), heading (4-digit), sub-heading (6-digit), or tariff item (8-digit). For example, all products covered by a listed heading (4-digit) are being considered for acceleration, as well as all the

Les demandes de renseignements sur la liste tarifaire du Mexique figurant dans la *Loi sur les droits généraux d'importation* devraient être adressées au Secretaria de Comercio y Fomento Industrial (SECOFI), Alfonso Reyes 30, Piso 18, 0179 México D.F.

Présentations par les parties intéressées

Les parties intéressées sont invitées à soumettre leur point de vue au Gouvernement à l'adresse indiquée à la fin du présent avis. Toutes les présentations doivent être reçues au plus tard le 12 décembre 1997. Les présentations doivent :

- a) désigner le numéro tarifaire et le produit visés;
- b) indiquer clairement si l'auteur est en faveur ou non de l'élimination accélérée des droits de douane de chaque pays à l'étude;
- c) justifier, à l'aide de renseignements précis, la position qui a été adoptée. Par exemple, les parties intéressées devraient préciser les répercussions de ces mesures sur leurs opérations, notamment en ce qui touche l'emploi et la production au Canada, leurs importations et leurs exportations.

Certaines demandes portent sur des produits faisant actuellement l'objet d'un contingent tarifaire dans le cadre de l'ALÉNA; il pourrait ainsi être décidé de prolonger l'application du contingent, d'augmenter les contingents annuels ou de procéder à une application accélérée des taux hors contingent. Les parties intéressées, le cas échéant, peuvent exprimer leur opinion à ce sujet.

Contexte

L'ALÉNA, en vigueur depuis le 1^{er} janvier 1994, prévoit l'élimination éventuelle de la plupart des droits de douane sur les produits que s'échangent le Canada, les États-Unis et le Mexique. Les droits de douane sur certains produits mexicains ont été éliminés le 1^{er} janvier 1994 et la plupart des autres seront progressivement éliminés, en cinq à dix étapes annuelles égales (se terminant respectivement le 1^{er} janvier 1998 et le 1^{er} janvier 2003). Les droits de douane qui subsistent encore sur les produits admissibles que s'échangent le Canada et les États-Unis seront éliminés, le 1^{er} janvier 1998, conformément à l'Accord de libre-échange (ALÉ) entre le Canada et les États-Unis.

L'article 302 de l'ALÉNA prévoit l'élimination accélérée des droits de douane sur les produits échangés dans le cadre de l'Accord, sous réserve de consultations et d'une entente entre les gouvernements du Canada, du Mexique et des États-Unis. L'élimination accélérée des droits de douane aux termes de l'ALÉNA peut être bilatérale ou trilatérale. Un pays peut décider de ne pas éliminer ses droits de douane plus rapidement, mais il ne peut empêcher les deux autres de procéder à l'élimination accélérée des droits de douane. Il conviendrait toutefois de remarquer que l'élimination accélérée des droits de douane dans le cadre de l'ALÉNA ne concerne pas dans le cas présent les marchandises que s'échangent le Canada et les États-Unis, étant donné que toutes les marchandises admissibles dans le cadre de l'ALÉ seront exonérées de droits de douane à compter du 1^{er} janvier 1998.

Le 7 mai 1997, un avis a été publié dans la *Partie I de la Gazette du Canada* afin d'exposer les démarches à suivre pour demander que des changements soient apportés à l'élimination progressive des droits de douane dans le cadre de l'ALÉNA.

Explication des listes de demandes

Les demandes visant l'élimination accélérée des droits de douane peuvent se rapporter au *Tarif des douanes* du Canada aux niveaux suivants : chapitre (deux chiffres), position (quatre chiffres), sous-position (six chiffres) et numéro tarifaire (huit chiffres). Par exemple, tous les produits qui sont classés sous une

sub-headings, tariff items and individual products within that particular heading.

Those respondents unable to support a proposed acceleration at the entire tariff chapter, heading, sub-heading, or tariff item level, as appropriate, are requested to indicate if there are any tariff provisions, or products or goods covered by that particular heading, sub-heading, or tariff item for which they could support accelerated tariff elimination.

All requests will be considered on at least an entire Canadian tariff item (8-digit) level; in instances where support cannot be given to the entire tariff line item and the tariff item is marked with an "x" on the attached list, your views on the particular product(s) listed would be appreciated.

Organization of the Lists of Requests

The first list contains requests for accelerated tariff elimination between Canada and Mexico. The first column of each request or related group of requests contains a brief description of the products, whether it be for the entire chapter, heading, sub-heading, tariff item, or a specific product. The descriptions of the items are provided for reference only and each country's domestic tariff should be consulted for legal descriptions.

Column 2 contains the Canadian Tariff: chapter(s), heading(s), sub-heading(s), or tariff item(s) related to the request received.

Column 3 contains the Mexican Tariff: chapter(s), heading(s), sub-heading(s), or tariff item(s) related to the request received.

An "x" after a tariff item (8-digit) indicates consideration should be given to the specified product, as well as the entire tariff item.

The second list contains requests for accelerated tariff elimination between the United States and Mexico. The organization of the second list is set out in the same manner as described above. The tariff items marked with an asterisk (*) already provide duty-free entry or will provide duty-free entry January 1, 1998, for products from Mexico.

Address for Submissions

Submissions, completed in the manner outlined under the heading "Interested Party Submissions" at the start of this Notice, must identify each tariff provision on which views are provided.

Submissions must be provided in five copies and should be addressed to the Interdepartmental Committee on NAFTA Acceleration, 140 O'Connor Street, 14th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Inquiries

If information is required on whether a specific product is classified under one of the tariff items in the list, in respect of the Canadian Tariff, a regional office of the Department of National Revenue (Customs and Excise) should be contacted.

General inquiries should be made in writing to the above address or by calling (613) 992-8790.

même position tarifaire (quatre chiffres) font l'objet d'une proposition d'élimination accélérée des droits de douane, de même que l'ensemble des sous-positions, des numéros tarifaires et des produits particuliers sous cette position.

Les répondants qui ne peuvent pas appuyer l'élimination accélérée des droits de douane applicables au niveau d'un chapitre, d'une position, d'une sous-position ou d'un numéro tarifaire, selon le cas, doivent indiquer si certaines dispositions tarifaires, ou si certains produits ou marchandises visés par une position, une sous-position ou un numéro tarifaire donné, pourraient, selon eux, bénéficier d'une élimination accélérée des droits de douane.

Toutes les demandes seront étudiées au moins au niveau du numéro tarifaire (huit chiffres). Dans les cas où les répondants ne peuvent appuyer l'élimination accélérée des droits de douane applicables au niveau du numéro tarifaire et que le numéro tarifaire est marqué d'un « x » dans la liste jointe, nous aimerions connaître votre opinion sur les produits énumérés.

Organisation des listes de demandes

La première liste formule les demandes d'élimination accélérée des droits de douane entre le Canada et le Mexique. La première colonne de chaque demande ou de chaque groupe de demandes connexes donne une brève description des produits visés, que la demande vise le chapitre en entier, la position, la sous-position, le numéro tarifaire ou un produit déterminé. La description des numéros tarifaires est uniquement fournie à des fins de référence; pour toute description officielle, il faut consulter le tarif de chaque pays.

La colonne 2 détermine les chapitres, les positions, les sous-positions ou les numéros tarifaires du Tarif du Canada se rapportant à la demande reçue.

La colonne 3 identifie les chapitres, les positions, les sous-positions ou les numéros tarifaires du Tarif du Mexique se rapportant à la demande reçue.

Un « x » après un numéro tarifaire (huit chiffres) indique que l'examen doit porter sur un produit en particulier, en plus du numéro tarifaire dans son ensemble.

La deuxième liste présente les demandes d'élimination accélérée des droits de douane entre le Mexique et les États-Unis. Cette liste est structurée de la même manière que la première. Les dispositions tarifaires qui sont suivies d'un astérisque, permettent déjà l'entrée en franchise ou le permettront, le 1^{er} janvier 1998, pour les produits du Mexique.

Adresse pour l'envoi des présentations

Les présentations, remplies de la manière indiquée à la rubrique « Présentations par les parties intéressées » au début de cet avis, doivent désigner chaque disposition tarifaire sur laquelle un point de vue est exprimé.

Les présentations devraient être remises en cinq exemplaires et être adressées au Comité interministériel de l'élimination accélérée des droits de douane prévue dans l'ALÉNA, 140, rue O'Connor, 14^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Demandes de renseignements

Si une demande de renseignements porte sur la classification d'un produit dans un numéro tarifaire de la liste (Tarif du Canada), il y a lieu de communiquer avec un bureau régional du ministère du Revenu national (Douanes et Accise).

Les demandes de renseignements de nature générale devraient être présentées par écrit à l'adresse précitée, ou par téléphone au (613) 992-8790.

List I—Accelerated Tariff Elimination Being Considered
Between Canada and Mexico

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item
Meat of swine, fresh, chilled or frozen.	0203.11	0203.11
	0203.12	0203.12
	0203.19	0203.19
	0203.21	0203.21
	0203.22	0203.22
	0203.29	0203.29
Edible offal of swine, fresh, chilled or frozen.	0206.30.00	0206.30.99
	0206.41.00	0206.41.01
	0206.49.00	0206.49.99
Pig fat, free of lean meat, not rendered or otherwise extracted, fresh, chilled, frozen, salted, in brine, dried or smoked.	0209.00.10	0209.00.99
Meat and edible meat offal, salted, in brine, dried or smoked; edible flours and meals of meat or meat offal—meat of swine.	0210.11	0210.11
	0210.12	0210.12
	0210.19	0210.19
Cut flowers and flower buds of a kind suitable for bouquets or for ornamental purposes, fresh, dried, dyed, bleached, impregnated or otherwise prepared.	0603.10.90	0603.10.99
Potatoes, fresh or chilled—other than seed.	0701.90	0701.90
Tomatoes, fresh or chilled.	0702.00.91	0702.00.99
Onions and shallots, fresh or chilled.	0703.10.31	0703.10.01
Other broccoli.	0704.90.21	0704.90.99
Carrots and turnips, fresh or chilled.	0706.10.11	0706.10.01
	0706.10.12	0706.10.01
Cucumbers and gherkins, fresh or chilled.	0707.00.91	0707.00.01
	0707.00.10	0707.00.01
Asparagus (uncooked or cooked by steaming or boiling in water), frozen.	0710.80.10	0710.80.02
	0710.80.10	0710.80.04
Broccoli and cauliflower (uncooked or cooked by steaming or boiling in water), frozen.	0710.80.20	0710.80.04
Mixtures of vegetables (uncooked or cooked by steaming or boiling in water), frozen.	0710.90.00	0710.90.01
Cucumbers and gherkins—preserved.	0711.40.00	0711.40.01
Dry edible beans.	0713.31	0713.31
	0713.32	0713.32
	0713.33	0713.33
	0713.39	0713.39
	0713.40	0713.40
	0713.40	0713.40
Strawberries, uncooked or cooked by steaming or boiling in water, frozen, whether or not containing added sugar or other sweetening matter.	0811.10.10	0811.10.01
	0811.10.90	0811.10.01
Strawberries, provisionally preserved, but unsuitable in that state for immediate consumption.	0812.20.00	0812.20.01
Wheat and meslin.	1001.10	1001.10.01
	1001.90	1001.90.99
Barley.	1003.00	1003.00
Cereal groats, meal and pellets—of oats.	1103.12.00	1103.12.01
Rolled or flaked grains—of barley.	1104.11	1104.11
Rolled or flaked grains—of oats.	1104.12	1104.12
Malt.	1107.10.11	1107.10.01
	1107.10.12	1107.10.01
	1107.10.91	1107.10.01
	1107.10.92	1107.10.01
	1107.20.11	1107.20.01
	1107.20.12	1107.20.01
	1107.20.12	1107.20.01

Liste I — Élimination accélérée des droits de douane envisagée
entre le Canada et le Mexique

Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
Viandes des animaux de l'espèce porcine, fraîches, réfrigérées ou congelées.	0203.11	0203.11
	0203.12	0203.12
	0203.19	0203.19
	0203.21	0203.21
	0203.22	0203.22
	0203.29	0203.29
Abats comestibles des animaux de l'espèce porcine, frais, réfrigérés ou congelés.	0206.30.00	0206.30.99
	0206.41.00	0206.41.01
	0206.49.00	0206.49.99
Graisse de porc, sans parties maigres, non fondue ni autrement extraite, fraîche, réfrigérée, congelée, salée ou en saumure, séchée ou fumée.	0209.00.10	0209.00.99
Viandes et abats comestibles, salés ou en saumure, séchés ou fumés; farines et poudres, comestibles, de viandes ou d'abats — viande de l'espèce porcine.	0210.11	0210.11
	0210.12	0210.12
	0210.19	0210.19
Fleurs et boutons de fleurs, coupés, pour bouquets ou pour ornements, frais, séchés, blanchis, teints, imprégnés ou autrement préparés.	0603.10.90	0603.10.99
Pommes de terre, à l'état frais ou réfrigérées — sauf pour ensemencement.	0701.90	0701.90
Tomates, à l'état frais ou réfrigérées.	0702.00.91	0702.00.99
Oignons et échalotes, à l'état frais ou réfrigérés.	0703.10.31	0703.10.01
Autres brocolis.	0704.90.21	0704.90.99
Carottes et navets, à l'état frais ou réfrigérés.	0706.10.11	0706.10.01
	0706.10.12	0706.10.01
Concombres et cornichons, à l'état frais ou réfrigérés.	0707.00.91	0707.00.01
	0707.00.10	0707.00.01
Asperges (non cuites ou cuites à l'eau ou à la vapeur), congelées.	0710.80.10	0710.80.02
	0710.80.10	0710.80.04
Brocolis et choux-fleurs (non cuits ou cuits à l'eau ou à la vapeur), congelés.	0710.80.20	0710.80.04
Mélanges de légumes (non cuits ou cuits à l'eau ou à la vapeur), congelés.	0710.90.00	0710.90.01
Concombres et cornichons — conservés.	0711.40.00	0711.40.01
Fèves sèches comestibles.	0713.31	0713.31
	0713.32	0713.32
	0713.33	0713.33
	0713.39	0713.39
	0713.40	0713.40
	0713.40	0713.40
Fraises, non cuites ou cuites à l'eau ou à la vapeur, congelées, avec ou sans sucre ou autres édulcorants.	0811.10.10	0811.10.01
	0811.10.90	0811.10.01
Fraises, conservées provisoirement, mais impropres à l'alimentation dans cet état.	0812.20.00	0812.20.01
Froment (blé) et méteil.	1001.10	1001.10.01
	1001.90	1001.90.99
Orge.	1003.00	1003.00
Gruaux, semoules et agglomérés — d'avoine.	1103.12.00	1103.12.01
Grains d'orge, aplatis ou en flocons.	1104.11	1104.11
Grains d'avoine, aplatis ou en flocons.	1104.12	1104.12
Malt.	1107.10.11	1107.10.01
	1107.10.12	1107.10.01
	1107.10.91	1107.10.01
	1107.10.92	1107.10.01
	1107.20.11	1107.20.01
	1107.20.12	1107.20.01
	1107.20.12	1107.20.01

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item	Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
	1107.20.91	1107.20.01		1107.20.91	1107.20.01
	1107.20.92	1107.20.01		1107.20.92	1107.20.01
Rape (canola) meal.	1208.90	1208.90	Tourteau de colza canola.	1208.90	1208.90
Lucerne (alfalfa) meal and pellets.	1214.10	1214.10	Farine et agglomérés de luzerne.	1214.10	1214.10
Alfalfa cubes.	1214.90	1214.90	Cubes de luzerne.	1214.90	1214.90
Lard/pig fat.	1501.00.00	1501.00.01	Graisse de porc (y compris le saindoux).	1501.00.00	1501.00.01
Rape (canola) oil.	1514.10.00	1514.10.01	Huile de navette.	1514.10.00	1514.10.01
	1514.90.00	1514.90.99		1514.90.00	1514.90.99
Animal and vegetable fats and oils and their fractions.	1516.10.00	1516.10.01	Graisses et huiles animales ou végétales et leurs fractions.	1516.10.00	1516.10.01
	1516.20.00	1516.20.01		1516.20.00	1516.20.01
Margarine, excluding liquid margarine.	1517.10.00	1517.10.01	Margarine, à l'exclusion de la margarine liquide.	1517.10.00	1517.10.01
	1517.90.91	1517.90.99		1517.90.91	1517.90.99
Sardines, sardinella and brisling or sprats.	1604.13	1604.13	Sardines, sardinelles et sprats ou esprotts.	1604.13	1604.13
Refined sugar, in solid form.	1701.99.00	1701.99.01	Sucre raffiné à l'état solide.	1701.99.00	1701.99.01
Tomatoes prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid.	2002.90.00	2002.90.99	Tomates préparées ou conservées autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique.	2002.90.00	2002.90.99
Potatoes, prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, frozen.	2004.10	2004.10	Pommes de terre, préparées ou conservées autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, congelées.	2004.10	2004.10
Asparagus, prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, frozen.	2004.90.10	2004.90.99	Asperges préparées ou conservées autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, congelées.	2004.90.10	2004.90.99
Broccoli and cauliflower, prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, frozen.	2004.90.20	2004.90.99	Brocoli et choux-fleurs préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, congelés.	2004.90.20	2004.90.99
Other vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, not frozen—potatoes.	2005.20.00	2005.20.01	Autres légumes préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, non congelés — patates.	2005.20.00	2005.20.01
Other vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, not frozen—asparagus.	2005.60.00	2005.60.01	Autres légumes préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, non congelés — asperges.	2005.60.00	2005.60.01
Strawberry jam.	2007.99.10	2007.99.02	Confiture de fraises.	2007.99.10	2007.99.02
Tomato juice.	2009.50.00	2009.50.01	Jus de tomates.	2009.50.00	2009.50.01
Tomato ketchup and other tomato sauces.	2103.20.10	2103.20.01	Ketchup aux tomates et autres sauces tomates.	2103.20.10	2103.20.01
Other sauces.	2103.20.90	2103.20.99	Autres sauces.	2103.20.90	2103.20.99
Water.	2201.10	2201.10	Eau.	2201.10	2201.10
	2201.90	2201.90		2201.90	2201.90
	2202.10.00	2202.10.01		2202.10.00	2202.10.01
Beer, made from malt.	2203.00.00	2203.00.01	Bières de malt.	2203.00.00	2203.00.01
Oil cake and other solid residues, of rape (canola) or colza seeds.	2306.40.00	2306.40.01	Tourteaux et autres résidus solides, de navette ou de colza.	2306.40.00	2306.40.01
Preparations used in animal feeding.	2309.10.00	2309.10.01	Préparations pour l'alimentation des animaux.	2309.10.00	2309.10.01
	2309.90	2309.90		2309.90	2309.90
Halogenated derivatives of hydrocarbons.	2903.43.00	2903.43.01	Dérivés halogénés des hydrocarbures.	2903.43.00	2903.43.01
	2903.44.00x	2903.44.01x		2903.44.00x	2903.44.01x
Chloropentafluoroethane		Chloropentafluoroethane		Chloropentafluoroethane	Chloropentafluoroethane
2903.45.00x		2903.45.99x		2903.45.00x	2903.45.99x
2,2,-dichloro-1,1,1-trifluoroethane		2,2,-dichloro-1,1,1-trifluoroethane		2,2,-dichloro-1,1,1-trifluoroethane	2,2,-dichloro-1,1,1-trifluoroethane
2903.49.00x		2903.49.03x		2903.49.00x	2903.49.03x
Monochlorodifluoroethane		Monochlorodifluoroethane		Monochlorodifluoroethane	Monochlorodifluoroethane
2903.49.00x		2903.49.99x		2903.49.00x	2903.49.99x
2-chloro-1,1,1,2-tetrafluoroethane; 2-chloro,1,1,2,2-tetrafluorathane		2-chloro-1,1,1,2-tetrafluoroethane; 2-chloro,1,1,2,2-tetrafluorathane		2-chloro-1,1,1,2-tetrafluoroethane; 2-chloro,1,1,2,2-tetrafluorathane	2-chloro-1,1,1,2-tetrafluoroethane; 2-chloro,1,1,2,2-tetrafluorathane
Ethers.	2909.19.00x	2909.19.99x	Éthers.	2909.19.00x	2909.19.99x
	Dimethyl ether	Dimethyl ether		Éther diméthylque	Éther diméthylque
	2909.49.00	2909.49.04		2909.49.00	2909.49.04

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item	Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
Palmitic acid, stearic acid, their salts and esters.	2915.70.00x Isocetyl stearate	2915.70.99x Isocetyl stearate	Acide palmitique, acide stéarique, leurs sels et leurs esters.	2915.70.00x Stéarate isocétyle	2915.70.99x Stéarate isocétyle
Dinonyl or didecyl orthophthalates.	2917.33.00x Dinonyl-phtalate	2917.33.01x Dinonyl-phtalate	Orthophtalates de dinonyle ou de didécyle.	2917.33.00x Orthophtalate de dinonyle	2917.33.01x Orthophtalate de dinonyle
Other esters of orthophthalic acid.	2917.34.00x Heptyl-nonylphtalate diundecylphtalate; heptyl-undecylphtalate; undecyl-nonylphtalate	2917.34.99x Heptyl-nonylphtalate diundecylphtalate; heptyl-undecylphtalate; undecyl-nonylphtalate	Autres esters de l'acide orthophtalique.	2917.34.00x Heptyl-nonylphtalate Diundecylphtalate; heptyl-undecylphtalate; undecyl-nonylphtalate	2917.34.99x Heptyl-nonylphtalate Diundecylphtalate; heptyl-undecylphtalate; undecyl-nonylphtalate
Amine function compounds.	2921.19.00x Tributylamine 2921.21.00x Ethylamine (1,2-diamino-ethane) 2921.22.00x Hexaméthyl-endiamine	2921.19.07x Tributylamine 2921.21.01x Ethylamine (1,2-diamino-ethane) 2921.22.01x Hexaméthyl-endiamine	Composés à fonction amine.	2921.19.00x Tributylamine 2921.21.00x Ethylamine (1,2-diamino-éthane) 2921.22.00x Hexaméthyl-endiamine	2921.19.07x Tributylamine 2921.21.01x Ethylamine (1,2-diamino-éthane) 2921.22.01x Hexaméthyl-endiamine
Tetrahydrofuran.	2932.11.00	2932.11.01	Tétrahydrofuranne.	2932.11.00	2932.11.01
Waddings, gauze, bandages.	3005.10	3005.10.99	Ouates, gazes et bandes.	3005.10	3005.10.99
Glaziers' putty, grafting putty, resin cements, caulking compounds and other mastics.	3214.10.00	3214.10.01	Mastic de vitrier, mastic, ciments de résine, produits de calfeutrage et autres mastics.	3214.10.00	3214.10.01
Diagnostic or laboratory reagents.	3822.00.00 3822.00.00	3822.00.01 3822.00.99	Réactifs de diagnostic ou de laboratoire.	3822.00.00 3822.00.00	3822.00.01 3822.00.99
Polymers of styrene, in primary forms.	3903.20.90 3903.20.10	3903.20.01 3903.20.01	Polymères du styrène, sous formes primaires.	3903.20.90 3903.20.10	3903.20.01 3903.20.01
Other vinyl chloride copolymers.	3904.40.00	3904.40.99	Autres copolymères du chlorure de vinyle.	3904.40.00	3904.40.99
Monofilaments of plastic.	3916.90.90x staking rod	3916.90.99x staking rod	Monofilaments en matières plastiques.	3916.90.90x Bâton à jalonner	3916.90.99x Bâton à jalonner
Tubes, pipes and hoses, and fittings therefor, of plastics.	3917.10.12x Corrugated tubes of cellulose acetate	3917.10.01x Corrugated tubes of cellulose acetate	Tubes et tuyaux et leurs accessoires, en matières plastiques.	3917.10.12x Tubes annelés en acétate de cellulose	3917.10.01x Tubes annelés en acétate de cellulose
Vinyl chloride floor tiles.	3918.10.90	3918.10.01	Revêtements de sols en chlorure de vinyle.	3918.10.90	3918.10.01
Self-adhesive tape.	3919.10.99x Splicing tape and tear tape	3919.10.01x Splicing tape and tear tape	Rubans autoadhésifs.	3919.10.99x Bande adhésive et bande d'ouverture	3919.10.01x Bande adhésive et bande d'ouverture
Other plates, sheets, film, foil and strip, of plastics.	3920.10.00 3920.30.00x Of a thickness exceeding 0.25 mm 3920.30.00 3920.41.00	3920.10.99 3920.30.01x Of a thickness exceeding 0.25 mm 3920.30.02 3920.42.99	Autres plaques, feuilles, pellicules, bandes et lames, en matières plastiques.	3920.10.00 3920.30.00x D'une épaisseur de plus de 0.25 mm 3920.30.00 3920.41.00	3920.10.99 3920.30.01x D'une épaisseur de plus de 0.25 mm 3920.30.02 3920.42.99
Household articles of plastic—other.	3924.90.00x Plastic gates	3924.90.99x Plastic gates	Autres articles ménagers, en matières plastiques.	3924.90.00x Barrières de plastique	3924.90.99x Barrières de plastique
Builders' ware of plastics, not elsewhere specified or included.	3925.90.00x Plastic gates	3925.90.99x Plastic gates	Articles d'équipement pour la construction, en matières plastiques, non dénommés ni compris ailleurs.	3925.90.00x Barrières de plastique	3925.90.99x Barrières de plastique
Other articles of plastic.	3926.90.99x A-rings 3926.90.99x Videocassettes without magnetic tape 3926.90.99x Plastic trash chutes; plastic chutes for concrete; plastic concrete forms	3926.90.02x A-rings 3926.90.21x Videocassettes without magnetic tape 3926.90.99x Plastic trash chutes; plastic chutes for concrete; plastic concrete forms	Autres articles en matières plastiques.	3926.90.99x Anneaux de type A 3926.90.99x Vidéocassettes sans ruban magnétique 3926.90.99x Vide-ordures en plastique; vide-ordures en plastique pour béton; coffrage béton et plastique	3926.90.02x Anneaux de type A 3926.90.21x Vidéocassettes sans ruban magnétique 3926.90.99x Vide-ordures en plastique; vide-ordures en plastique pour béton; coffrage béton et plastique

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item	Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
Rubber gloves.	4015.11.00 4015.19.00	4015.11.01 4015.19.99	Gants en caoutchouc.	4015.11.00 4015.19.00	4015.11.01 4015.19.99
Trunks, suit-cases, vanity-cases, executive cases, brief-cases, school satchels, spectacle cases, binocular cases, camera cases, musical instrument cases, gun cases, holsters, and similar containers; travelling-bags, toilet bags, rucksacks, handbags, shopping-bags, wallets, purses, map cases, cigarette cases, tobacco pouches, tool bags, sport bags, bottle-cases, jewellery boxes, powder boxes, cutlery cases and similar containers, of leather or of composition leather, of sheeting of plastics, of textile materials, of vulcanized fibre or of paperboard, or wholly or mainly covered with such materials or with paper.	4202.11.00 4202.12.10 4202.12.90 4202.19.00 4202.21.00 4202.22.10 4202.22.90 4202.29.00 4202.31.00 4202.32.10 4202.32.90 4202.39.00 4202.91.19 4202.91.90 4202.92.19 4202.92.91 4202.92.99 4202.92.11 4202.99.90	4202.11.01 4202.12.01 4202.12.01 4202.19.99 4202.21.01 4202.22.01 4202.22.01 4202.29.99 4202.31.01 4202.32.01 4202.32.01 4202.39.99 4202.91.01 4202.91.01 4202.92.01 4202.92.01 4202.92.01 4202.92.01 4202.99.99	Malles, valises et malles, y compris les malles de toilette et les malles porte-documents, serviettes, cartables, étuis à lunettes, étuis pour jumelles, appareils photographiques, caméras, instruments de musique ou armes et contenants similaires; sacs de voyage, trousse de toilette, sacs à dos, sacs à main, sacs à provisions, portefeuilles, porte-monnaie, porte-cartes, étuis à cigarettes, blagues à tabac, trousse à outils, sacs pour articles de sport, boîtes pour flacons ou bijoux, boîtes à poudre, écrins pour orfèvrerie et contenants similaires, en cuir naturel ou reconstitué, en feuilles de matières plastiques, en matières textiles, en fibre vulcanisée ou en carton, ou recouverts, en totalité ou en majeure partie, de ces mêmes matières ou de papier.	4202.11.00 4202.12.10 4202.12.90 4202.19.00 4202.21.00 4202.22.10 4202.22.90 4202.29.00 4202.31.00 4202.32.10 4202.32.90 4202.39.00 4202.91.19 4202.91.90 4202.92.19 4202.92.91 4202.92.99 4202.92.11 4202.99.90	4202.11.01 4202.12.01 4202.12.01 4202.19.99 4202.21.01 4202.22.01 4202.22.01 4202.29.99 4202.31.01 4202.32.01 4202.32.01 4202.39.99 4202.91.01 4202.91.01 4202.92.01 4202.92.01 4202.92.01 4202.92.01 4202.99.99
Articles of apparel and clothing accessories, of leather or of composition leather.	4203.10.00 4203.10.00 4203.21.90 4203.29	4203.10.01 4203.10.99 4203.21.01 4203.29	Vêtements et accessoires du vêtement en cuir naturel ou reconstitué.	4203.10.00 4203.10.00 4203.21.90 4203.29	4203.10.01 4203.10.99 4203.21.01 4203.29
Other articles of leather or of composition leather.	4205.00.00	4205.00.99	Autres ouvrages en cuir naturel ou reconstitué.	4205.00.00	4205.00.99
Articles of apparel and clothing accessories.	4303.10 4303.90.00	4303.10 4303.90.99	Vêtements et accessoires du vêtement.	4303.10 4303.90.00	4303.10 4303.90.99
Wood and articles of wood; wood charcoal.	Chapter 44	Chapter 44	Bois, charbon de bois et ouvrages en bois.	Chapitre 44	Chapitre 44
Wood sawn or chipped lengthwise, sliced or peeled, whether or not planed, sanded or finger jointed, of a thickness exceeding 6 mm.	4407	4407	Bois sciés ou dédossés longitudinalement, tranchés ou déroulés, même rabotés, poncés ou collés par jointure digitale, d'une épaisseur excédant 6 mm.	4407	4407
Veneer sheets and sheets of plywood whether or not spliced) and other woods sawn lengthwise, sliced or peeled, whether or not planed, sanded or finger jointed, of a thickness not exceeding 6 mm.	4408	4408	Feuilles de placage et feuilles pour contre-plaqué (même jointées) et autres bois sciés longitudinalement, tranchés ou déroulés, même rabotés, poncés ou collés par jointure digitale, d'une épaisseur n'excédant pas 6 mm.	4408	4408
Plywood, veneered panels and similar laminated wood.	4412	4412	Bois contre-plaqué, bois plaqué et bois stratifiés similaires.	4412	4412
Toilet or facial tissue stock, towel and/or napkin stock and similar paper in rolls.	4818.90.10x Blankets and other articles for surgical use 4818.90.90x Blankets and other articles for surgical use	4818.90.99x Blankets and other articles for surgical use 4818.90.99x Blankets and other articles for surgical use	Papiers des types utilisés pour papier de toilette, pour serviettes à démaquiller, pour essuie-mains, pour serviettes ou papiers similaires en rouleaux.	4818.90.10x Serviettes et autres articles à usage chirurgical 4818.90.90x Serviettes et autres articles à usage chirurgical	4818.90.99x Serviettes et autres articles à usage chirurgical 4818.90.99x Serviettes et autres articles à usage chirurgical
Folding cartons, boxes and cases, of non-corrugated paper or paperboard.	4819.20 4819.50	4819.20 4819.50.99	Boîtes et cartonnages, pliants, en papier ou carton non ondulé.	4819.20 4819.50	4819.20 4819.50.99
Yarn of carded wool, not put up for retail sale.	5106.10 5106.20	5106.10 5106.20	Fils de laine cardée, non conditionnés pour la vente au détail.	5106.10 5106.20	5106.10 5106.20
Yarn of combed wool, not put up for retail sale.	5107.10 5107.20	5107.10 5107.20	Fils de laine peignés, non conditionnés pour la vente au détail.	5107.10 5107.20	5107.10 5107.20
Yarn of fine animal hair (carded or combed), not put up for retail sale.	5108.10 5108.20	5108.10 5108.20	Fils de poils fins, cardés ou peignés, non conditionnés pour la vente au détail.	5108.10 5108.20	5108.10 5108.20
Yarn of wool or of fine animal hair, put up for retail sale.	5109.10 5109.90	5109.10 5109.90	Fils de laine ou de poils fins, conditionnés pour la vente au détail.	5109.10 5109.90	5109.10 5109.90
Woven fabrics of carded wool or of carded fine animal hair.	5111.11 5111.19 5111.20 5111.30 5111.90	5111.11 5111.19 5111.20 5111.30 5111.90	Tissus de laine cardée ou de poils fins cardés.	5111.11 5111.19 5111.20 5111.30 5111.90	5111.11 5111.19 5111.20 5111.30 5111.90
Woven fabrics of combed wool or of combed fine animal hair.	5112.11 5112.19 5112.20 5112.30 5112.90	5112.11 5112.19 5112.20 5112.30 5112.90	Tissus de laine peignée ou de poils fins peignés.	5112.11 5112.19 5112.20 5112.30 5112.90	5112.11 5112.19 5112.20 5112.30 5112.90

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item	Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
Woven fabrics of coarse animal hair or horse hair.	5113.00	5113.00	Tissus de poils grossiers ou de crin.	5113.00	5113.00
Cotton sewing thread, whether or not put up for retail sale.	5204.11.00 5204.19.00 5204.20.00	5204.11.01 5204.19.99 5204.20.01	Fils à coudre de coton, même conditionnés pour la vente au détail.	5204.11.00 5204.19.00 5204.20.00	5204.11.01 5204.19.99 5204.20.01
Cotton yarn (other than sewing thread), containing 85% or more by weight of cotton, not put up for retail sale.	5205.11.00 5205.12.00 5205.13.00 5205.14.00 5205.15.00 5205.21.00 5205.22.00 5205.23.00 5205.24.00 5205.26.00 5205.27.00 5205.28.00 5205.31.00 5205.32.00 5205.33.00 5205.34.00 5205.35.00 5205.41.00 5205.42.00 5205.43.00 5205.44.00 5205.46.00 5205.47.00 5205.48.90 5205.48.10	5205.11.01 5205.12.01 5205.13.01 5205.14.01 5205.15.01 5205.21.01 5205.22.01 5205.23.01 5205.24.01 5205.26.01 5205.27.01 5205.28.01 5205.31.01 5205.32.01 5205.33.01 5205.34.01 5205.35.01 5205.41.01 5205.42.01 5205.43.01 5205.44.01 5205.46.01 5205.47.01 5205.48.01 5205.48.01	Fils de coton (autres que les fils à coudre), contenant au moins 85 % en poids de coton, non conditionnés pour la vente au détail.	5205.11.00 5205.12.00 5205.13.00 5205.14.00 5205.15.00 5205.21.00 5205.22.00 5205.23.00 5205.24.00 5205.26.00 5205.27.00 5205.28.00 5205.31.00 5205.32.00 5205.33.00 5205.34.00 5205.35.00 5205.41.00 5205.42.00 5205.43.00 5205.44.00 5205.46.00 5205.47.00 5205.48.90 5205.48.10	5205.11.01 5205.12.01 5205.13.01 5205.14.01 5205.15.01 5205.21.01 5205.22.01 5205.23.01 5205.24.01 5205.26.01 5205.27.01 5205.28.01 5205.31.01 5205.32.01 5205.33.01 5205.34.01 5205.35.01 5205.41.01 5205.42.01 5205.43.01 5205.44.01 5205.46.01 5205.47.01 5205.48.01 5205.48.01
Cotton yarn (other than sewing thread), containing less than 85% by weight of cotton, not put up for retail sale.	5206.11.00 5206.12.00 5206.13.00 5206.14.00 5206.15.00 5206.21.00 5206.22.00 5206.23.00 5206.24.00 5206.25.00 5206.31.00 5206.32.00 5206.33.00 5206.34.00 5206.35.00 5206.41.00 5206.42.00 5206.43.00 5206.44.00 5206.45.00	5206.11.01 5206.12.01 5206.13.01 5206.14.01 5206.15.01 5206.21.01 5206.22.01 5206.23.01 5206.24.01 5206.25.01 5206.31.01 5206.32.01 5206.33.01 5206.34.01 5206.35.01 5206.41.01 5206.42.01 5206.43.01 5206.44.01 5206.45.01	Fils de coton (autres que les fils à coudre), contenant moins de 85 % en poids de coton, non conditionnés pour la vente au détail.	5206.11.00 5206.12.00 5206.13.00 5206.14.00 5206.15.00 5206.21.00 5206.22.00 5206.23.00 5206.24.00 5206.25.00 5206.31.00 5206.32.00 5206.33.00 5206.34.00 5206.35.00 5206.41.00 5206.42.00 5206.43.00 5206.44.00 5206.45.00	5206.11.01 5206.12.01 5206.13.01 5206.14.01 5206.15.01 5206.21.01 5206.22.01 5206.23.01 5206.24.01 5206.25.01 5206.31.01 5206.32.01 5206.33.01 5206.34.01 5206.35.01 5206.41.01 5206.42.01 5206.43.01 5206.44.01 5206.45.01
Cotton yarn (other than sewing thread) put up for retail sale.	5207.10.00 5207.90.00	5207.10.01 5207.90.99	Fils de coton (autres que les fils à coudre) conditionnés pour la vente au détail.	5207.10.00 5207.90.00	5207.10.01 5207.90.99
Woven fabrics of cotton, containing 85% or more by weight of cotton, weighing not more than 200 g/m ² .	5208.11.90 5208.12.00 5208.13.00 5208.19.00 5208.19.00 5208.21.00 5208.22.90 5208.23.00 5208.29.00 5208.29.00 5208.31.00 5208.32.90 5208.33.00 5208.39.00 5208.39.00 5208.41.00 5208.42.90 5208.43.00 5208.49.00 5208.51.00 5208.52.90 5208.53.00 5208.59.00 5208.59.00	5208.11.01 5208.12.01 5208.13.01 5208.19.01 5208.19.99 5208.21.01 5208.22.01 5208.23.01 5208.29.01 5208.29.99 5208.31.01 5208.32.01 5208.33.01 5208.39.01 5208.39.99 5208.41.01 5208.42.01 5208.43.01 5208.49.99 5208.51.01 5208.52.01 5208.53.01 5208.59.01 5208.59.99	Tissus de coton, contenant au moins 85 % en poids de coton, d'un poids n'excédant pas 200 g/m ² .	5208.11.90 5208.12.00 5208.13.00 5208.19.00 5208.19.00 5208.21.00 5208.22.90 5208.23.00 5208.29.00 5208.29.00 5208.31.00 5208.32.90 5208.33.00 5208.39.00 5208.39.00 5208.41.00 5208.42.90 5208.43.00 5208.49.00 5208.51.00 5208.52.90 5208.53.00 5208.59.00 5208.59.00	5208.11.01 5208.12.01 5208.13.01 5208.19.01 5208.19.99 5208.21.01 5208.22.01 5208.23.01 5208.29.01 5208.29.99 5208.31.01 5208.32.01 5208.33.01 5208.39.01 5208.39.99 5208.41.01 5208.42.01 5208.43.01 5208.49.99 5208.51.01 5208.52.01 5208.53.01 5208.59.01 5208.59.99

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item	Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
Woven fabrics of cotton, containing 85% or more by weight of cotton, weighing more than 200 g/m ² .	5209.11.00	5209.11.01	Tissus de coton, contenant au moins 85 % en poids de coton, d'un poids excédant 200 g/m ² .	5209.11.00	5209.11.01
	5209.12.00	5209.12.01		5209.12.00	5209.12.01
	5209.19.00	5209.19.01		5209.19.00	5209.19.01
	5209.19.00	5209.19.99		5209.19.00	5209.19.99
	5209.21.00	5209.21.01		5209.21.00	5209.21.01
	5209.22.00	5209.22.01		5209.22.00	5209.22.01
	5209.29.00	5209.29.01		5209.29.00	5209.29.01
	5209.29.00	5209.29.99		5209.29.00	5209.29.99
	5209.31.00	5209.31.01		5209.31.00	5209.31.01
	5209.32.00	5209.32.01		5209.32.00	5209.32.01
	5209.39.00	5209.39.01		5209.39.00	5209.39.01
	5209.39.00	5209.39.99		5209.39.00	5209.39.99
	5209.41.00	5209.41.01		5209.41.00	5209.41.01
	5209.42.00	5209.42.01		5209.42.00	5209.42.01
	5209.42.00	5209.42.99		5209.42.00	5209.42.99
	5209.43.00	5209.43.99		5209.43.00	5209.43.99
	5209.49.00	5209.49.99		5209.49.00	5209.49.99
	5209.51.00	5209.51.01		5209.51.00	5209.51.01
	5209.52.00	5209.52.01		5209.52.00	5209.52.01
	5209.59.00	5209.59.01		5209.59.00	5209.59.01
5209.59.00	5209.59.99	5209.59.00	5209.59.99		
Woven fabrics of cotton, containing less than 85% by weight of cotton, mixed mainly or solely with man-made fibres, weighing not more than 200 g/m ² .	5210.11.00	5210.11.01	Tissus de coton, contenant moins de 85 % en poids de coton, mélangés principalement ou uniquement avec des fibres synthétiques ou artificielles, d'un poids n'excédant pas 200 g/m ² .	5210.11.00	5210.11.01
	5210.11.00	5210.11.99		5210.11.00	5210.11.99
	5210.12.00	5210.12.01		5210.12.00	5210.12.01
	5210.19.00	5210.19.01		5210.19.00	5210.19.01
	5210.19.00	5210.19.99		5210.19.00	5210.19.99
	5210.21.00	5210.21.01		5210.21.00	5210.21.01
	5210.22.00	5210.22.01		5210.22.00	5210.22.01
	5210.29.00	5210.29.01		5210.29.00	5210.29.01
	5210.29.00	5210.29.99		5210.29.00	5210.29.99
	5210.31.00	5210.31.01		5210.31.00	5210.31.01
	5210.32.00	5210.32.01		5210.32.00	5210.32.01
	5210.39.00	5210.39.01		5210.39.00	5210.39.01
	5210.39.00	5210.39.99		5210.39.00	5210.39.99
	5210.41.00	5210.41.01		5210.41.00	5210.41.01
	5210.42.00	5210.42.01		5210.42.00	5210.42.01
	5210.49.00	5210.49.99		5210.49.00	5210.49.99
	5210.51.00	5210.51.01		5210.51.00	5210.51.01
	5210.52.00	5210.52.01		5210.52.00	5210.52.01
	5210.59.00	5210.59.01		5210.59.00	5210.59.01
	5210.59.00	5210.59.99		5210.59.00	5210.59.99
Woven fabrics of cotton, containing less than 85% by weight of cotton, mixed mainly or solely with man-made fibres, weighing more than 200 g/m ² .	5211.11.00	5211.11.01	Tissus de coton, contenant moins de 85 % en poids de coton, mélangés principalement ou uniquement avec des fibres synthétiques ou artificielles, d'un poids excédant 200 g/m ² .	5211.11.00	5211.11.01
	5211.11.00	5211.11.99		5211.11.00	5211.11.99
	5211.12.00	5211.12.01		5211.12.00	5211.12.01
	5211.19.00	5211.19.01		5211.19.00	5211.19.01
	5211.19.00	5211.19.99		5211.19.00	5211.19.99
	5211.21.00	5211.21.01		5211.21.00	5211.21.01
	5211.22.00	5211.22.01		5211.22.00	5211.22.01
	5211.29.00	5211.29.01		5211.29.00	5211.29.01
	5211.29.00	5211.29.99		5211.29.00	5211.29.99
	5211.31.00	5211.31.01		5211.31.00	5211.31.01
	5211.32.00	5211.32.01		5211.32.00	5211.32.01
	5211.39.00	5211.39.01		5211.39.00	5211.39.01
	5211.39.00	5211.39.99		5211.39.00	5211.39.99
	5211.41.00	5211.41.01		5211.41.00	5211.41.01
	5211.42.00	5211.42.01		5211.42.00	5211.42.01
	5211.42.00	5211.42.99		5211.42.00	5211.42.99
	5211.43.00	5211.43.99		5211.43.00	5211.43.99
	5211.49.00	5211.49.99		5211.49.00	5211.49.99
	5211.51.00	5211.51.01		5211.51.00	5211.51.01
	5211.52.00	5211.52.01		5211.52.00	5211.52.01
5211.59.00	5211.59.01	5211.59.00	5211.59.01		
5211.59.00	5211.59.99	5211.59.00	5211.59.99		
Other woven fabrics of cotton.	5212.11.20	5212.11.01	Autres tissus de coton.	5212.11.20	5212.11.01
	5212.11.10	5212.11.01		5212.11.10	5212.11.01
	5212.11.90	5212.11.01		5212.11.90	5212.11.01
	5212.12.10	5212.12.01		5212.12.10	5212.12.01
	5212.12.20	5212.12.01		5212.12.20	5212.12.01
	5212.12.90	5212.12.01		5212.12.90	5212.12.01
	5212.13.90	5212.13.01		5212.13.90	5212.13.01
	5212.13.10	5212.13.01		5212.13.10	5212.13.01
	5212.13.20	5212.13.01		5212.13.20	5212.13.01
	5212.14.10	5212.14.01		5212.14.10	5212.14.01
	5212.14.20	5212.14.01		5212.14.20	5212.14.01
	5212.14.90	5212.14.01		5212.14.90	5212.14.01
	5212.15.10	5212.15.01		5212.15.10	5212.15.01
	5212.15.20	5212.15.01		5212.15.20	5212.15.01
	5212.15.90	5212.15.01		5212.15.90	5212.15.01

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item	Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
	5212.21.10	5212.21.01		5212.21.10	5212.21.01
	5212.21.20	5212.21.01		5212.21.20	5212.21.01
	5212.21.90	5212.21.01		5212.21.90	5212.21.01
	5212.22.10	5212.22.01		5212.22.10	5212.22.01
	5212.22.20	5212.22.01		5212.22.20	5212.22.01
	5212.22.90	5212.22.01		5212.22.90	5212.22.01
	5212.23.10	5212.23.01		5212.23.10	5212.23.01
	5212.23.20	5212.23.01		5212.23.20	5212.23.01
	5212.23.90	5212.23.01		5212.23.90	5212.23.01
	5212.24.10	5212.24.01		5212.24.10	5212.24.01
	5212.24.20	5212.24.99		5212.24.20	5212.24.99
	5212.24.99	5212.24.99		5212.24.99	5212.24.99
	5212.25.10	5212.25.01		5212.25.10	5212.25.01
	5212.25.20	5212.25.01		5212.25.20	5212.25.01
	5212.25.90	5212.25.01		5212.25.90	5212.25.01
Sewing thread of man-made filaments, whether or not put up for retail sale.	5401.10.00 5401.20.00	5401.10.01 5401.20.01	Fils à coudre de filaments synthétiques ou artificiels, même conditionnés pour la vente au détail.	5401.10.00 5401.20.00	5401.10.01 5401.20.01
Synthetic filament yarn (other than sewing thread), not put up for retail sale, including synthetic monofilament of less than 67 decitex.	5402.10.90 5402.10.10 5402.20.90 5402.31.00 5402.32.90 5402.33.00 5402.39.00 5402.39.00 5402.41.90 5402.41.90 5402.41.90 5402.43.10 5402.43.90 5402.49.90 5402.49.90 5402.49.90 5402.51.00 5402.51.00 5402.52.90 5402.52.10 5402.52.90 5402.59.00 5402.59.00 5402.59.00 5402.61.00 5402.61.00 5402.62.00 5402.62.00 5402.69.00 5402.69.00 5402.69.00	5402.10.02 5402.10.99 5402.20.99 5402.31.01 5402.32.01 5402.33.01 5402.39.01 5402.39.99 5402.41.01 5402.41.02 5402.41.03 5402.43.01 5402.43.99 5402.49.01 5402.49.02 5402.49.03 5402.51.01 5402.51.99 5402.52.01 5402.52.02 5402.52.99 5402.59.01 5402.59.02 5402.59.03 5402.61.01 5402.61.99 5402.62.01 5402.62.99 5402.69.01 5402.69.02 5402.69.03	Fils de filaments synthétiques (autres que les fils à coudre), non conditionnés pour la vente au détail, y compris les monofilaments synthétiques de moins de 67 décitex.	5402.10.90 5402.10.10 5402.20.90 5402.31.00 5402.32.90 5402.33.00 5402.39.00 5402.39.00 5402.41.90 5402.41.90 5402.41.90 5402.43.10 5402.43.90 5402.49.90 5402.49.90 5402.49.90 5402.51.00 5402.51.00 5402.52.90 5402.52.10 5402.52.90 5402.59.00 5402.59.00 5402.59.00 5402.61.00 5402.61.00 5402.62.00 5402.62.00 5402.69.00 5402.69.00 5402.69.00	5402.10.02 5402.10.99 5402.20.99 5402.31.01 5402.32.01 5402.33.01 5402.39.01 5402.39.99 5402.41.01 5402.41.02 5402.41.03 5402.43.01 5402.43.99 5402.49.01 5402.49.02 5402.49.03 5402.51.01 5402.51.99 5402.52.01 5402.52.02 5402.52.99 5402.59.01 5402.59.02 5402.59.03 5402.61.01 5402.61.99 5402.62.01 5402.62.99 5402.69.01 5402.69.02 5402.69.03
Artificial filament yarn (other than sewing thread), not put up for retail sale, including artificial monofilament of less than 67 decitex.	5403.10.00 5403.20.00 5403.20.00 5403.33.00 5403.39.00 5403.42.00 5403.49.00	5403.10.01 5403.20.01 5403.20.99 5403.33.01 5403.39.99 5403.42.01 5403.49.99	Fils de filaments artificiels (autres que les fils à coudre), non conditionnés pour la vente au détail, y compris les monofilaments artificiels de moins de 67 décitex.	5403.10.00 5403.20.00 5403.20.00 5403.33.00 5403.39.00 5403.42.00 5403.49.00	5403.10.01 5403.20.01 5403.20.99 5403.33.01 5403.39.99 5403.42.01 5403.49.99
Synthetic monofilament of 67 decitex or more and of which no more cross-sectional dimension exceeds 1 mm.	5404.10.90 5404.10.90 5404.10.90 5404.10.90 5404.10.90 5404.10.90 5404.90.90	5404.10.01 5404.10.02 5404.10.03 5404.10.04 5404.10.05 5404.10.99 5404.90.99	Monofilaments synthétiques de 67 décitex ou plus et dont la plus grande dimension de la coupe transversale n'exécède pas 1 mm.	5404.10.90 5404.10.90 5404.10.90 5404.10.90 5404.10.90 5404.10.90 5404.90.90	5404.10.01 5404.10.02 5404.10.03 5404.10.04 5404.10.05 5404.10.99 5404.90.99
Artificial monofilament of 67 decitex or more and of which no more cross-sectional dimension exceeds 1 mm.	5405.00.00 5405.00.00 5405.00.00 5405.00.00 5405.00.00	5405.00.01 5405.00.02 5405.00.03 5405.00.04 5405.00.99	Monofilaments artificiels de 67 décitex ou plus et dont la plus grande dimension de la coupe transversale n'exécède pas 1 mm.	5405.00.00 5405.00.00 5405.00.00 5405.00.00 5405.00.00	5405.00.01 5405.00.02 5405.00.03 5405.00.04 5405.00.99
Synthetic filament yarn.	5406.10.00 5406.10.00 5406.10.00 5406.10.00 5406.20.00	5406.10.01 5406.10.02 5406.10.03 5406.10.99 5406.20.01	Fils de filaments synthétiques.	5406.10.00 5406.10.00 5406.10.00 5406.10.00 5406.20.00	5406.10.01 5406.10.02 5406.10.03 5406.10.99 5406.20.01
Woven fabrics of synthetic filament yarn.	5407.10.00 5407.10.00 5407.10.00 5407.20.00	5407.10.01 5407.10.02 5407.10.99 5407.20.01	Tissus de fils de filaments synthétiques.	5407.10.00 5407.10.00 5407.10.00 5407.20.00	5407.10.01 5407.10.02 5407.10.99 5407.20.01

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item	Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
	5407.20.00	5407.20.99		5407.20.00	5407.20.99
	5407.30.00	5407.30.01		5407.30.00	5407.30.01
	5407.30.00	5407.30.02		5407.30.00	5407.30.02
	5407.30.00	5407.30.03		5407.30.00	5407.30.03
	5407.30.00	5407.30.99		5407.30.00	5407.30.99
	5407.41.00	5407.41.01		5407.41.00	5407.41.01
	5407.42.00	5407.42.01		5407.42.00	5407.42.01
	5407.43.00	5407.43.01		5407.43.00	5407.43.01
	5407.43.00	5407.43.02		5407.43.00	5407.43.02
	5407.43.00	5407.43.03		5407.43.00	5407.43.03
	5407.43.00	5407.43.99		5407.43.00	5407.43.99
	5407.44.00	5407.44.01		5407.44.00	5407.44.01
	5407.51.00	5407.51.01		5407.51.00	5407.51.01
	5407.52.00	5407.52.01		5407.52.00	5407.52.01
	5407.53.00	5407.53.01		5407.53.00	5407.53.01
	5407.53.00	5407.53.02		5407.53.00	5407.53.02
	5407.53.00	5407.53.03		5407.53.00	5407.53.03
	5407.53.00	5407.53.99		5407.53.00	5407.53.99
	5407.54.00	5407.54.01		5407.54.00	5407.54.01
	5407.61.10	5407.61.01		5407.61.10	5407.61.01
	5407.61.90	5407.61.02		5407.61.90	5407.61.02
	5407.61.90	5407.61.99		5407.61.90	5407.61.99
	5407.69.00	5407.69.01		5407.69.00	5407.69.01
	5407.69.00	5407.69.99		5407.69.00	5407.69.99
	5407.71.00	5407.71.01		5407.71.00	5407.71.01
	5407.72.00	5407.72.01		5407.72.00	5407.72.01
	5407.73.00	5407.73.01		5407.73.00	5407.73.01
	5407.73.00	5407.73.02		5407.73.00	5407.73.02
	5407.73.00	5407.73.03		5407.73.00	5407.73.03
	5407.73.00	5407.73.99		5407.73.00	5407.73.99
	5407.74.00	5407.74.01		5407.74.00	5407.74.01
	5407.81.00	5407.81.01		5407.81.00	5407.81.01
	5407.82.00	5407.82.01		5407.82.00	5407.82.01
	5407.82.00	5407.82.02		5407.82.00	5407.82.02
	5407.82.00	5407.82.03		5407.82.00	5407.82.03
	5407.82.00	5407.82.99		5407.82.00	5407.82.99
	5407.83.00	5407.83.01		5407.83.00	5407.83.01
	5407.84.00	5407.84.01		5407.84.00	5407.84.01
	5407.91.00	5407.91.01		5407.91.00	5407.91.01
	5407.91.00	5407.91.02		5407.91.00	5407.91.02
	5407.91.00	5407.91.03		5407.91.00	5407.91.03
	5407.91.00	5407.91.04		5407.91.00	5407.91.04
	5407.91.00	5407.91.05		5407.91.00	5407.91.05
	5407.91.00	5407.91.06		5407.91.00	5407.91.06
	5407.91.00	5407.91.07		5407.91.00	5407.91.07
	5407.91.00	5407.91.99		5407.91.00	5407.91.99
	5407.92.00	5407.92.01		5407.92.00	5407.92.01
	5407.92.00	5407.92.02		5407.92.00	5407.92.02
	5407.92.00	5407.92.03		5407.92.00	5407.92.03
	5407.92.00	5407.92.04		5407.92.00	5407.92.04
	5407.92.00	5407.92.05		5407.92.00	5407.92.05
	5407.92.00	5407.92.06		5407.92.00	5407.92.06
	5407.92.00	5407.92.99		5407.92.00	5407.92.99
	5407.93.00	5407.93.01		5407.93.00	5407.93.01
	5407.93.00	5407.93.02		5407.93.00	5407.93.02
	5407.93.00	5407.93.03		5407.93.00	5407.93.03
	5407.93.00	5407.93.04		5407.93.00	5407.93.04
	5407.93.00	5407.93.05		5407.93.00	5407.93.05
	5407.93.00	5407.93.06		5407.93.00	5407.93.06
	5407.93.00	5407.93.07		5407.93.00	5407.93.07
	5407.93.00	5407.93.99		5407.93.00	5407.93.99
	5407.94.00	5407.94.01		5407.94.00	5407.94.01
	5407.94.00	5407.94.02		5407.94.00	5407.94.02
	5407.94.00	5407.94.03		5407.94.00	5407.94.03
	5407.94.00	5407.94.04		5407.94.00	5407.94.04
	5407.94.00	5407.94.05		5407.94.00	5407.94.05
	5407.94.00	5407.94.06		5407.94.00	5407.94.06
	5407.94.00	5407.94.07		5407.94.00	5407.94.07
Woven fabrics of artificial filament yarn.	5408.10.00	5408.10.01	Tissus de fils de filaments artificiels.	5408.10.00	5408.10.01
	5408.10.00	5408.10.02		5408.10.00	5408.10.02
	5408.10.00	5408.10.03		5408.10.00	5408.10.03
	5408.10.00	5408.10.04		5408.10.00	5408.10.04
	5408.10.00	5408.10.99		5408.10.00	5408.10.99
	5408.21.00	5408.21.01		5408.21.00	5408.21.01
	5408.21.00	5408.21.02		5408.21.00	5408.21.02
	5408.21.00	5408.21.03		5408.21.00	5408.21.03
	5408.21.00	5408.21.99		5408.21.00	5408.21.99
	5408.22.90	5408.22.01		5408.22.90	5408.22.01
	5408.22.90	5408.22.02		5408.22.90	5408.22.02
	5408.22.90	5408.22.03		5408.22.90	5408.22.03

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item	Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
	5408.22.10	5408.22.04		5408.22.10	5408.22.04
	5408.22.90	5408.22.99		5408.22.90	5408.22.99
	5408.23.90	5408.23.01		5408.23.90	5408.23.01
	5408.23.90	5408.23.02		5408.23.90	5408.23.02
	5408.23.90	5408.23.03		5408.23.90	5408.23.03
	5408.23.90	5408.23.04		5408.23.90	5408.23.04
	5408.23.10	5408.23.05		5408.23.10	5408.23.05
	5408.23.90	5408.23.99		5408.23.90	5408.23.99
	5408.24.10	5408.24.01		5408.24.10	5408.24.01
	5408.24.90	5408.24.99		5408.24.90	5408.24.99
	5408.31.00	5408.31.01		5408.31.00	5408.31.01
	5408.31.00	5408.31.02		5408.31.00	5408.31.02
	5408.31.00	5408.31.03		5408.31.00	5408.31.03
	5408.31.00	5408.31.04		5408.31.00	5408.31.04
	5408.31.00	5408.31.99		5408.31.00	5408.31.99
	5408.32.00	5408.32.01		5408.32.00	5408.32.01
	5408.32.00	5408.32.02		5408.32.00	5408.32.02
	5408.32.00	5408.32.03		5408.32.00	5408.32.03
	5408.32.00	5408.32.04		5408.32.00	5408.32.04
	5408.32.00	5408.32.05		5408.32.00	5408.32.05
	5408.32.00	5408.32.99		5408.32.00	5408.32.99
	5408.33.00	5408.33.01		5408.33.00	5408.33.01
	5408.33.00	5408.33.02		5408.33.00	5408.33.02
	5408.33.00	5408.33.03		5408.33.00	5408.33.03
	5408.33.00	5408.33.04		5408.33.00	5408.33.04
	5408.33.00	5408.33.99		5408.33.00	5408.33.99
	5408.34.00	5408.34.01		5408.34.00	5408.34.01
	5408.34.00	5408.34.02		5408.34.00	5408.34.02
	5408.34.00	5408.34.03		5408.34.00	5408.34.03
	5408.34.00	5408.34.99		5408.34.00	5408.34.99
Synthetic filament tow.	5501.10.00	5501.10.01	Câbles de filaments synthétiques.	5501.10.00	5501.10.01
	5501.20.00	5501.20.01		5501.20.00	5501.20.01
	5501.20.00	5501.20.02		5501.20.00	5501.20.02
	5501.20.00	5501.20.03		5501.20.00	5501.20.03
	5501.20.00	5501.20.99		5501.20.00	5501.20.99
	5501.90.00	5501.90.99		5501.90.00	5501.90.99
Artificial filament tow.	5502.00.00	5502.00.01	Câbles de filaments artificiels.	5502.00.00	5502.00.01
	5502.00.00	5502.00.99		5502.00.00	5502.00.99
Synthetic staple fibres, not carded, combed or otherwise processed for spinning.	5503.10	5503.10	Fibres synthétiques discontinues, non cardées ni peignées ni autrement transformées pour la filature.	5503.10	5503.10
	5503.20	5503.20		5503.20	5503.20
	5503.40.00	5503.40.01		5503.40.00	5503.40.01
	5503.40.00	5503.40.99		5503.40.00	5503.40.99
	5503.90.00	5503.90.99		5503.90.00	5503.90.99
Artificial staple fibres, not carded combed or otherwise processed for spinning.	5504.90.00	5504.90.99	Fibres artificielles discontinues, non cardées ni peignées ni autrement transformées pour la filature.	5504.90.00	5504.90.99
Synthetic staple fibres, carded, combed or otherwise processed for spinning.	5506.10	5506.10	Fibres synthétiques discontinues, cardées, peignées ou autrement transformées pour la filature.	5506.10	5506.10
	5506.20	5506.20		5506.20	5506.20
	5506.90.00	5506.90.99		5506.90.00	5506.90.99
Sewing thread of man-made staple fibres, whether or not put up for retail sale.	5508.10.00	5508.10.01	Fils à coudre de fibres synthétiques ou artificielles discontinues, même conditionnés pour la vente au détail.	5508.10.00	5508.10.01
	5508.20.00	5508.20.01		5508.20.00	5508.20.01
Yarn (other than sewing thread) of synthetic staple fibres, not put up for retail sale.	5509.11	5509.11	Fils de fibres synthétiques discontinues (autres que les fils à coudre), non conditionnés pour la vente au détail.	5509.11	5509.11
	5509.11.00	5509.11.01		5509.11.00	5509.11.01
	5509.12	5509.12		5509.12	5509.12
	5509.21	5509.21		5509.21	5509.21
	5509.22	5509.22		5509.22	5509.22
	5509.31.00	5509.31.01		5509.31.00	5509.31.01
	5509.32.00	5509.32.01		5509.32.00	5509.32.01
	5509.41	5509.41		5509.41	5509.41
	5509.42	5509.42		5509.42	5509.42
	5509.51	5509.51		5509.51	5509.51
	5509.52	5509.52		5509.52	5509.52
	5509.53	5509.53		5509.53	5509.53
	5509.59	5509.59		5509.59	5509.59
	5509.61.00	5509.61.01		5509.61.00	5509.61.01
	5509.62.00	5509.62.01		5509.62.00	5509.62.01
	5509.69.00	5509.69.99		5509.69.00	5509.69.99
	5509.91	5509.91		5509.91	5509.91
	5509.92	5509.92		5509.92	5509.92
	5509.99	5509.99		5509.99	5509.99
Yarn (other than sewing thread) of artificial staple fibres, not put up for retail sale.	5510.11	5510.11	Fils de fibres artificielles discontinues (autres que les fils à coudre), non conditionnés pour la vente au détail.	5510.11	5510.11
	5510.12	5510.12		5510.12	5510.12
	5510.20	5510.20		5510.20	5510.20
	5510.30	5510.30		5510.30	5510.30
	5510.90	5510.90		5510.90	5510.90

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item	Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
Yarn (other than sewing thread) of man-made staple fibres, put up for retail sale.	5511.10.00	5511.10.01	Fils de fibres synthétiques ou artificielles discontinues (autres que les fils à coudre), conditionnés pour la vente au détail.	5511.10.00	5511.10.01
	5511.20.00	5511.20.01		5511.20.00	5511.20.01
	5511.30.00	5511.30.01		5511.30.00	5511.30.01
Woven fabrics of synthetic staple fibres, containing 85% or more by weight of synthetic staple fibres.	5512.11.00	5512.11.01	Tissus de fibres synthétiques discontinues contenant au moins 85 % en poids de fibres synthétiques discontinues.	5512.11.00	5512.11.01
	5512.19.00	5512.19.99		5512.19.00	5512.19.99
	5512.21.00	5512.21.01		5512.21.00	5512.21.01
	5512.29.00	5512.29.99		5512.29.00	5512.29.99
	5512.91.00	5512.91.01		5512.91.00	5512.91.01
	5512.99.00	5512.99.99		5512.99.00	5512.99.99
Woven fabrics of synthetic staple fibres, containing less than 85% by weight of such fibres, mixed mainly or solely with cotton, of a weight not exceeding 170 g/m ² .	5513.11.00	5513.11.01	Tissus de fibres synthétiques discontinues, contenant moins de 85 % en poids de ces fibres, mélangés principalement ou uniquement avec du coton, d'un poids n'excédant pas 170 g/m ² .	5513.11.00	5513.11.01
	5513.12.00	5513.12.01		5513.12.00	5513.12.01
	5513.13.00	5513.13.99		5513.13.00	5513.13.99
	5513.19.00	5513.19.99		5513.19.00	5513.19.99
	5513.21.00	5513.21.01		5513.21.00	5513.21.01
	5513.22.00	5513.22.01		5513.22.00	5513.22.01
	5513.23.00	5513.23.99		5513.23.00	5513.23.99
	5513.29.00	5513.29.99		5513.29.00	5513.29.99
	5513.31.00	5513.31.01		5513.31.00	5513.31.01
	5513.32.00	5513.32.01		5513.32.00	5513.32.01
	5513.33.00	5513.33.99		5513.33.00	5513.33.99
	5513.39.00	5513.39.99		5513.39.00	5513.39.99
	5513.41.00	5513.41.01		5513.41.00	5513.41.01
	5513.42.00	5513.42.01		5513.42.00	5513.42.01
	5513.43.00	5513.43.99		5513.43.00	5513.43.99
5513.49.00	5513.49.99	5513.49.00	5513.49.99		
Woven fabrics of synthetic staple fibres, containing less than 85% by weight of such fibres, mixed mainly or solely with cotton, of a weight exceeding 170 g/m ² .	5514.11.00	5514.11.01	Tissus de fibres synthétiques discontinues, contenant moins de 85 % en poids de ces fibres, mélangés principalement ou uniquement avec du coton, d'un poids excédant 170 g/m ² .	5514.11.00	5514.11.01
	5514.12.00	5514.12.01		5514.12.00	5514.12.01
	5514.13.00	5514.13.99		5514.13.00	5514.13.99
	5514.19.00	5514.19.99		5514.19.00	5514.19.99
	5514.21.00	5514.21.01		5514.21.00	5514.21.01
	5514.22.00	5514.22.01		5514.22.00	5514.22.01
	5514.23.00	5514.23.99		5514.23.00	5514.23.99
	5514.29.00	5514.29.99		5514.29.00	5514.29.99
	5514.31.00	5514.31.01		5514.31.00	5514.31.01
	5514.32.90	5514.32.99		5514.32.90	5514.32.99
	5514.33.00	5514.33.99		5514.33.00	5514.33.99
	5514.39.00	5514.39.99		5514.39.00	5514.39.99
	5514.41.00	5514.41.01		5514.41.00	5514.41.01
	5514.42.00	5514.42.01		5514.42.00	5514.42.01
	5514.43.00	5514.43.99		5514.43.00	5514.43.99
5514.49.00	5514.49.99	5514.49.00	5514.49.99		
Other woven fabrics of synthetic staple fibres.	5515.11.00	5515.11.01	Autres tissus de fibres synthétiques discontinues.	5515.11.00	5515.11.01
	5515.12.00	5515.12.01		5515.12.00	5515.12.01
	5515.13.00	5515.13.01		5515.13.00	5515.13.01
	5515.13.00	5515.13.99		5515.13.00	5515.13.99
	5515.19.00	5515.19.99		5515.19.00	5515.19.99
	5515.21.00	5515.21.01		5515.21.00	5515.21.01
	5515.22.00	5515.22.01		5515.22.00	5515.22.01
	5515.22.00	5515.22.99		5515.22.00	5515.22.99
	5515.29.00	5515.29.99		5515.29.00	5515.29.99
	5515.91.00	5515.91.01		5515.91.00	5515.91.01
	5515.92.00	5515.92.01		5515.92.00	5515.92.01
5515.92.00	5515.92.99	5515.92.00	5515.92.99		
5515.99.00	5515.99.99	5515.99.00	5515.99.99		
Woven fabrics of synthetic staple fibres.	5516.11.00	5516.11.01	Tissus de fibres artificielles discontinues.	5516.11.00	5516.11.01
	5516.12.00	5516.12.01		5516.12.00	5516.12.01
	5516.13.00	5516.13.01		5516.13.00	5516.13.01
	5516.14.00	5516.14.01		5516.14.00	5516.14.01
	5516.21.00	5516.21.01		5516.21.00	5516.21.01
	5516.22.00	5516.22.01		5516.22.00	5516.22.01
	5516.23.00	5516.23.01		5516.23.00	5516.23.01
	5516.24.00	5516.24.01		5516.24.00	5516.24.01
	5516.31.00	5516.31.01		5516.31.00	5516.31.01
	5516.31.00	5516.31.99		5516.31.00	5516.31.99
	5516.32.00	5516.32.01		5516.32.00	5516.32.01
	5516.32.00	5516.32.99		5516.32.00	5516.32.99
	5516.33.00	5516.33.01		5516.33.00	5516.33.01
	5516.33.00	5516.33.99		5516.33.00	5516.33.99
	5516.34.00	5516.34.01		5516.34.00	5516.34.01
	5516.34.00	5516.34.99		5516.34.00	5516.34.99
	5516.41.00	5516.41.01		5516.41.00	5516.41.01
	5516.42.00	5516.42.01		5516.42.00	5516.42.01
	5516.43.00	5516.43.01		5516.43.00	5516.43.01
	5516.44.00	5516.44.01		5516.44.00	5516.44.01
	5516.91.00	5516.91.01		5516.91.00	5516.91.01
5516.92.00	5516.92.01	5516.92.00	5516.92.01		
5516.93.00	5516.93.01	5516.93.00	5516.93.01		
5516.94.00	5516.94.01	5516.94.00	5516.94.01		

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item	Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
Wadding, of textile materials and articles thereof; textile fibres, not exceeding 5 mm in length (flock), textile dust and mill neps.	5601.10	5601.10	Ouates de matières textiles et articles faits de ces ouates; fibres textiles d'une longueur n'excédant pas 5 mm (tontisses), nœuds et noppes (boutons) de matières textiles.	5601.10	5601.10
	5601.21.10	5601.21.01		5601.21.10	5601.21.01
	5601.21.20	5601.21.99		5601.21.20	5601.21.99
	5601.22.10	5601.22.01		5601.22.10	5601.22.01
	5601.22.20	5601.22.99		5601.22.20	5601.22.99
	5601.29.10	5601.29.99		5601.29.10	5601.29.99
Felt, whether or not impregnated, coated, covered or laminated.	5602.10.10	5602.10.01	Feutres, même imprégnés, enduits, recouverts ou stratifiés.	5602.10.10	5602.10.01
	5602.10.91	5602.10.99		5602.10.91	5602.10.99
	5602.10.99	5602.10.99		5602.10.99	5602.10.99
	5602.21.00	5602.21.01		5602.21.00	5602.21.01
	5602.21.00	5602.21.02		5602.21.00	5602.21.02
	5602.21.00	5602.21.99		5602.21.00	5602.21.99
Nonwovens, whether or not impregnated, coated, covered or laminated.	5603.00.93	5603.00.99	Nontissés même imprégnés, enduits, recouverts ou stratifiés.	5603.00.93	5603.00.99
	5603.11.19	5603.11.01		5603.11.19	5603.11.01
	5603.11.91	5603.11.01		5603.11.91	5603.11.01
	5603.11.92	5603.11.01		5603.11.92	5603.11.01
	5603.11.99	5603.11.01		5603.11.99	5603.11.01
	5603.12.19	5603.12.01		5603.12.19	5603.12.01
	5603.12.91	5603.12.01		5603.12.91	5603.12.01
	5603.12.92	5603.12.01		5603.12.92	5603.12.01
	5603.12.99	5603.12.01		5603.12.99	5603.12.01
	5603.13	5603.13		5603.13	5603.13
	5603.14.11	5603.14.01		5603.14.11	5603.14.01
	5603.14.19	5603.14.01		5603.14.19	5603.14.01
	5603.14.91	5603.14.01		5603.14.91	5603.14.01
	5603.14.92	5603.14.01		5603.14.92	5603.14.01
	5603.14.99	5603.14.01		5603.14.99	5603.14.01
	5603.91.10	5603.91.01		5603.91.10	5603.91.01
	5603.91.20	5603.91.01		5603.91.20	5603.91.01
	5603.91.30	5603.91.01		5603.91.30	5603.91.01
	5603.91.90	5603.91.01		5603.91.90	5603.91.01
	5603.92.10	5603.92.01		5603.92.10	5603.92.01
	5603.92.20	5603.92.01		5603.92.20	5603.92.01
	5603.92.30	5603.92.01		5603.92.30	5603.92.01
	5603.92.90	5603.92.01		5603.92.90	5603.92.01
	5603.93.10	5603.93.01		5603.93.10	5603.93.01
	5603.93.20	5603.93.01		5603.93.20	5603.93.01
	5603.93.30	5603.93.01		5603.93.30	5603.93.01
	5603.93.90	5603.93.01		5603.93.90	5603.93.01
	5603.94.10	5603.94.01		5603.94.10	5603.94.01
	5603.94.20	5603.94.01		5603.94.20	5603.94.01
	5603.94.30	5603.94.01		5603.94.30	5603.94.01
5603.94.90	5603.94.01	5603.94.90	5603.94.01		
Rubber thread and cord, textile covered; textile yarn.	5604.10.00	5604.10.01	Fils et cordes de caoutchouc, recouverts de textiles; fils textiles.	5604.10.00	5604.10.01
	5604.20	5604.20		5604.20	5604.20
	5604.90.00	5604.90.01		5604.90.00	5604.90.01
	5604.90.00	5604.90.02		5604.90.00	5604.90.02
	5604.90.00	5604.90.03		5604.90.00	5604.90.03
	5604.90.00	5604.90.04		5604.90.00	5604.90.04
	5604.90.00	5604.90.05		5604.90.00	5604.90.05
	5604.90.00	5604.90.07		5604.90.00	5604.90.07
	5604.90.00	5604.90.08		5604.90.00	5604.90.08
	5604.90.00	5604.90.09		5604.90.00	5604.90.09
5604.90.00	5604.90.99	5604.90.00	5604.90.99		
Metallized yarn.	5605.00.00	5605.00.01	Filés métalliques.	5605.00.00	5605.00.01
Gimped yarn, and strip and the like.	5606.00	5606.00	Fils guipés, lames et formes.	5606.00	5606.00
Twine, cordage, ropes and cables, whether or not plaited or braided and whether or not impregnated, coated, covered or sheathed with rubber or plastics.	5607.10.10	5607.10.01	Ficelles, cordes et cordages, tressés ou non, même imprégnés, enduits, recouverts ou gainés de caoutchouc ou de matières plastiques.	5607.10.10	5607.10.01
	5607.10.20	5607.10.01		5607.10.20	5607.10.01
	5607.29.10	5607.29.99		5607.29.10	5607.29.99
	5607.29.20	5607.29.99		5607.29.20	5607.29.99
	5607.30.10	5607.30.01		5607.30.10	5607.30.01
	5607.30.20	5607.30.01		5607.30.20	5607.30.01
	5607.49.10	5607.49.99		5607.49.10	5607.49.99
	5607.49.20	5607.49.99		5607.49.20	5607.49.99
	5607.50.10	5607.50.99		5607.50.10	5607.50.99
	5607.50.20	5607.50.99		5607.50.20	5607.50.99
	5607.90.10	5607.90.99		5607.90.10	5607.90.99
5607.90.20	5607.90.99	5607.90.20	5607.90.99		
Made up fishing nets.	5608.11.00	5608.11.01	Filets confectionnés pour la pêche.	5608.11.00	5608.11.01
	5608.11.00	5608.11.99		5608.11.00	5608.11.99
	5608.19.90	5608.19.99		5608.19.90	5608.19.99
	5608.90.00	5608.90.99		5608.90.00	5608.90.99

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item	Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
Articles of yarn, strip or the like of heading no. 54.04 or 54.05, twine, cordage, rope or cables, not elsewhere specified or included.	5609.00.00	5609.00.01	Articles en fils, lames ou formes similaires des n ^{os} 54.04 ou 54.05, ficelles, cordes ou cordages, non dénommés ni compris ailleurs.	5609.00.00	5609.00.01
	5609.00.00	5609.00.99		5609.00.00	5609.00.99
Carpets and other textile floor coverings, knotted, whether or not made up.	5701.10.10	5701.10.01	Tapis en matières textiles, à points noués ou enroulés, même confectionnés.	5701.10.10	5701.10.01
	5701.90.10	5701.90.99		5701.90.10	5701.90.99
Carpets and other textile floor coverings, woven, not tufted or flopped, whether or not made up.	5702.10.00	5702.10.01	Tapis et autres revêtements de sol en matières textiles, tissés, non touffetés ni floqués, ou même confectionnés.	5702.10.00	5702.10.01
	5702.31.00	5702.31.01		5702.31.00	5702.31.01
	5702.32.00	5702.32.01		5702.32.00	5702.32.01
	5702.39.00	5702.39.99		5702.39.00	5702.39.99
	5702.41.00	5702.41.01		5702.41.00	5702.41.01
	5702.42.00	5702.42.01		5702.42.00	5702.42.01
	5702.49.00	5702.49.99		5702.49.00	5702.49.99
	5702.51.00	5702.51.01		5702.51.00	5702.51.01
	5702.52.00	5702.52.01		5702.52.00	5702.52.01
	5702.59.90	5702.59.99		5702.59.90	5702.59.99
	5702.91.00	5702.91.01		5702.91.00	5702.91.01
	5702.92.00	5702.92.01		5702.92.00	5702.92.01
	5702.99.90	5702.99.99		5702.99.90	5702.99.99
Carpets and other textile floor coverings, tufted, whether or not made up.	5703.10.10	5703.10.01	Tapis et autres revêtements de sol en matières textiles, touffetés, même confectionnés.	5703.10.10	5703.10.01
	5703.20.10	5703.20.01		5703.20.10	5703.20.01
	5703.20.10	5703.20.99		5703.20.10	5703.20.99
	5703.30.10	5703.30.01		5703.30.10	5703.30.01
	5703.30.10	5703.30.99		5703.30.10	5703.30.99
	5703.90.10	5703.90.99		5703.90.10	5703.90.99
Carpets and other textile floor coverings, of felt, not tufted or flopped, whether or not made up.	5704.10.00	5704.10.01	Tapis et autres revêtements de sol, en feutre, non touffetés ni floqués, même confectionnés.	5704.10.00	5704.10.01
	5704.90.00	5704.90.99		5704.90.00	5704.90.99
Other carpets and other textile floor coverings, whether or not made up.	5705.00.00	5705.00.99	Autres tapis et revêtements de sol en matières textiles, même confectionnés.	5705.00.00	5705.00.99
Woven pile fabrics and chenille fabrics, other than fabrics of heading no. 58.02 or 58.06.	5801.10.00	5801.10.01	Velours et peluches tissés et tissus de chenille, autres que les articles du n ^o 58.02 ou 58.06.	5801.10.00	5801.10.01
	5801.21.00	5801.21.01		5801.21.00	5801.21.01
	5801.22	5801.22		5801.22	5801.22
	5801.23.10	5801.23.99		5801.23.10	5801.23.99
	5801.23.20	5801.23.99		5801.23.20	5801.23.99
	5801.24.00	5801.24.01		5801.24.00	5801.24.01
	5801.26.00	5801.26.01		5801.26.00	5801.26.01
	5801.31.00	5801.31.01		5801.31.00	5801.31.01
	5801.32	5801.32		5801.32	5801.32
	5801.33.00	5801.33.99		5801.33.00	5801.33.99
	5801.34.00	5801.34.01		5801.34.00	5801.34.01
	5801.36.00	5801.36.01		5801.36.00	5801.36.01
	5801.90.90	5801.90.99		5801.90.90	5801.90.99
Terry towelling and similar woven terry fabrics, other than narrow fabrics of heading no. 58.06; tufted textile fabrics, other than products of heading no. 57.03.	5802.11.10	5802.11.01	Tissus bouclés du genre éponge, autres que les articles du n ^o 58.06; surfaces textiles touffétées, autres que les produits du n ^o 57.03.	5802.11.10	5802.11.01
	5802.11.90	5802.11.01		5802.11.90	5802.11.01
	5802.19.00	5802.19.99		5802.19.00	5802.19.99
	5802.20.00	5802.20.01		5802.20.00	5802.20.01
	5802.30.00	5802.30.01		5802.30.00	5802.30.01
Gauze, other than narrow fabrics of heading no. 58.06.	5803.10.90	5803.10.01	Tissus à point de gaze, autres que les articles du n ^o 58.06.	5803.10.90	5803.10.01
	5803.90	5803.90		5803.90	5803.90
Tulles and other net fabrics, not including woven, knitted or crocheted fabrics; lace in the piece, in strips or in motifs, other than fabrics of heading no. 60.02.	5804.10.10	5804.10.01	Tulles, tulles-bobinots et tissus à mailles nouées; dentelles en pièces, en bandes ou motifs, autres que les produits du n ^o 60.02.	5804.10.10	5804.10.01
	5804.10.90	5804.10.01		5804.10.90	5804.10.01
	5804.21.00	5804.21.01		5804.21.00	5804.21.01
	5804.29.00	5804.29.99		5804.29.00	5804.29.99
	5804.30.10	5804.30.01		5804.30.10	5804.30.01
	5804.30.90	5804.30.01		5804.30.90	5804.30.01
Hand-woven tapestries of the type Gobelins, Flanders, Aubusson, Beauvais and the like, and needle-worked tapestries.	5805.00.90	5805.00.01	Tapisseries tissées à la main (genre Gobelins, Flandres, Aubusson, Beauvais et similaires) et tapisseries à l'aiguille (au petit point, au point de croix, par exemple).	5805.00.90	5805.00.01
Narrow woven fabrics, other than goods of heading no. 58.07; narrow fabrics consisting of warp without weft assembled by means of and adhesive (bolducs).	5806.10.10	5806.10.01	Rubanerie autre que les articles du n ^o 58.07; rubans sans trame, en fils ou fibres parallélisés et encollés (bolducs).	5806.10.10	5806.10.01
	5806.10.90	5806.10.99		5806.10.90	5806.10.99
	5806.20.00	5806.20.01		5806.20.00	5806.20.01
	5806.20.00	5806.20.99		5806.20.00	5806.20.99
	5806.31.10	5806.31.01		5806.31.10	5806.31.01
	5806.31.20	5806.31.01		5806.31.20	5806.31.01
	5806.31.30	5806.31.01		5806.31.30	5806.31.01
	5806.31.90	5806.31.01		5806.31.90	5806.31.01
	5806.32.00	5806.32.01		5806.32.00	5806.32.01
	5806.39.90	5806.39.01		5806.39.90	5806.39.01
	5806.39.90	5806.39.99		5806.39.90	5806.39.99
	5806.40.00	5806.40.01		5806.40.00	5806.40.01
	5806.40.00	5806.40.99		5806.40.00	5806.40.99

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item	Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
Labels, badges and other similar articles of textile materials, in the piece, in strips or cut to shape or size, not embroidered.	5807.10.10 5807.10.20 5807.90.00	5807.10.01 5807.10.01 5807.90.99	Étiquettes, écussons et articles similaires en matières textiles, en pièces, en rubans ou découpés, non brodés.	5807.10.10 5807.10.20 5807.90.00	5807.10.01 5807.10.01 5807.90.99
Braids in the piece; ornamental trimmings in the piece, without embroidery, other than knitted or crocheted; tassels, pompons and similar articles.	5808.10.00 5808.90.00	5808.10.01 5808.90.99	Tresses en pièces; articles de passementerie et articles ornementaux analogues, en pièces, sans broderie, autres que ceux en bonneterie; glands, pompons et articles similaires.	5808.10.00 5808.90.00	5808.10.01 5808.90.99
Woven fabrics of metal thread and woven fabrics of metallized yarn of heading no. 56.05, of a kind used in apparel, as furnishing fabrics or for similar purposes.	5809.00.00	5809.00.01	Tissus de fils de métal et tissus de filés métalliques ou de fils textiles métallisés du n° 56.05, des types utilisés pour l'habillement, l'ameublement ou usages similaires.	5809.00.00	5809.00.01
Embroidery without visible ground.	5810.10.00 5810.91.10 5810.91.90 5810.92.00 5810.99.00	5810.10.01 5810.91.01 5810.91.01 5810.92.01 5810.99.99	Broderies en pièces, en bandes ou en motifs.	5810.10.00 5810.91.10 5810.91.90 5810.92.00 5810.99.00	5810.10.01 5810.91.01 5810.91.01 5810.92.01 5810.99.99
Quilted textile products in the piece, composed of one or more layers of textile materials assembled with padding by stitching or otherwise, other than embroidery of heading no. 58.10.	5811.00.10 5811.00.20 5811.00.90	5811.00.01 5811.00.01 5811.00.01	Produits textiles matelassés en pièces, constitués d'une ou plusieurs couches de matières textiles associées à une matière de rembourrage par piqûre, capitonnage ou autre cloisonnement, autres que les broderies du n° 58.10.	5811.00.10 5811.00.20 5811.00.90	5811.00.01 5811.00.01 5811.00.01
Textile fabrics coated with gum or amylose substances, of a kind used for the outer covers of books or the like tracing cloth; prepared painting canvases; buckram and similar stiffened textile fabrics of a kind used for hat foundations.	5901.10.00 5901.90.90 5901.90.90	5901.10.01 5901.90.01 5901.90.99	Tissus enduits de colle ou de matières amyloacées, des types utilisés pour la reliure, le cartonnage, la gainerie ou usages similaires; toiles à calquer ou transparentes pour le dessin; toiles préparées pour la peinture; bougran et tissus similaires raidis des types utilisés pour la chapellerie.	5901.10.00 5901.90.90 5901.90.90	5901.10.01 5901.90.01 5901.90.99
Tire cord fabric of high tenacity yarn of nylon or other polyamides, polyesters or viscose rayon.	5902.10.00 5902.20.00 5902.90.00	5902.10.01 5902.20.01 5902.90.99	Nappes tramées pour pneumatiques obtenues à partir de fils à haute ténacité de nylon ou d'autres polyamides, de polyesters ou de rayonne viscose.	5902.10.00 5902.20.00 5902.90.00	5902.10.01 5902.20.01 5902.90.99
Textile fabrics impregnated, coated covered or laminated with plastics, other than those of heading no. 59.02.	5903.10 5903.20 5903.90	5903.10 5903.20 5903.90	Tissus imprégnés, enduits ou recouverts de matière plastique ou stratifiés avec de la matière plastique, autres que ceux du n° 59.02.	5903.10 5903.20 5903.90	5903.10 5903.20 5903.90
Linoleum, floor coverings consisting of a coating or covering applied on a textile backing, whether or not cut to shape.	5904.10.00 5904.91.10 5904.91.90 5904.92.00	5904.10.01 5904.91.01 5904.91.01 5904.92.01	Linoléums; revêtements de sol consistant en un enduit ou un recouvrement appliqué sur un support textile, même découpés.	5904.10.00 5904.91.10 5904.91.90 5904.92.00	5904.10.01 5904.91.01 5904.91.01 5904.92.01
Textile wall coverings.	5905.00.99	5905.00.01	Revêtements muraux en matières textiles.	5905.00.99	5905.00.01
Rubberized textile fabrics, other than those of heading no. 59.02.	5906.10.10 5906.10.20 5906.91.10 5906.91.20 5906.99	5906.10.01 5906.10.01 5906.91.01 5906.91.01 5906.99	Tissus caoutchoutés, autres que ceux du n° 59.02.	5906.10.10 5906.10.20 5906.91.10 5906.91.20 5906.99	5906.10.01 5906.10.01 5906.91.01 5906.91.01 5906.99
Textile fabrics otherwise impregnated, coated or covered painted canvas being theatrical scenery, studio back-cloths or the like.	5907.00	5907.00	Autres tissus imprégnés, enduits ou recouverts; toiles peintes pour décors de théâtres, fonds d'atelier ou usages analogues.	5907.00	5907.00
Textile wicks, woven, plated or knitted, for lamps, stoves, lighters, candles or the like; incandescent gas mantles and tubular knitted gas mantle fabric therefor, whether or not impregnated.	5908.00	5908.00	Mèches tissées, tressées ou tricotées, en matières textiles, pour lampes, réchauds, briquets, bougies ou articles similaires; manchons à incandescence et étoffes tubulaires tricotées servant à leur fabrication, même imprégnés.	5908.00	5908.00
Textile hose piping or similar tubing.	5909.00.10 5909.00.90	5909.00.01 5909.00.01	Tuyaux pour pompes et tuyaux similaires, en matières textiles.	5909.00.10 5909.00.90	5909.00.01 5909.00.01
Belting of a textile material.	5910.00.10 5910.00.90	5910.00.01 5910.00.01	Courroies transporteuses ou de transmission en matières textiles.	5910.00.10 5910.00.90	5910.00.01 5910.00.01
Textile products or articles, for technical uses.	5911.10 5911.20.00 5911.31.00 5911.32.00 5911.40.00 5911.90	5911.10 5911.20.01 5911.31.01 5911.32.01 5911.40.01 5911.90	Produits et articles textiles pour usages techniques.	5911.10 5911.20.00 5911.31.00 5911.32.00 5911.40.00 5911.90	5911.10 5911.20.01 5911.31.01 5911.32.01 5911.40.01 5911.90
Pile fabrics, including "long pile" fabrics and terry fabrics, knitted or crocheted.	6001.10.00 6001.21.00 6001.22.00	6001.10.01 6001.21.01 6001.22.01	Velours, peluches (y compris « les étoffes dites à longs poils ») et étoffes bouclées, en bonneterie.	6001.10.00 6001.21.00 6001.22.00	6001.10.01 6001.21.01 6001.22.01

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item	Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
	6001.29.00	6001.29.01		6001.29.00	6001.29.01
	6001.29.00	6001.29.02		6001.29.00	6001.29.02
	6001.29.00	6001.29.99		6001.29.00	6001.29.99
	6001.91.00	6001.91.01		6001.91.00	6001.91.01
	6001.92.00	6001.92.01		6001.92.00	6001.92.01
	6001.99.00	6001.99.99		6001.99.00	6001.99.99
Other knitted or crocheted fabrics.	6002.10	6002.10	Autres étoffes de bonneterie.	6002.10	6002.10
	6002.20	6002.20		6002.20	6002.20
	6002.30	6002.30		6002.30	6002.30
	6002.41.00	6002.41.01		6002.41.00	6002.41.01
	6002.42.10	6002.42.01		6002.42.10	6002.42.01
	6002.42.20	6002.42.01		6002.42.20	6002.42.01
	6002.42.90	6002.42.01		6002.42.90	6002.42.01
	6002.43.10	6002.43.01		6002.43.10	6002.43.01
	6002.43.90x	6002.43.01x		6002.43.90x	6002.43.01x
	polyethylene	polyéthylène		Fin maillage de	Fin maillage de
	fine mesh	fine mesh		polyéthylène	polyéthylène
	netting	netting		6002.49.10	6002.49.99
	6002.49.10	6002.49.99		6002.49.20	6002.49.99
	6002.49.20	6002.49.99		6002.49.90	6002.49.99
	6002.49.90	6002.49.99		6002.91.00	6002.91.01
	6002.91.00	6002.91.01		6002.92.10	6002.92.01
	6002.92.10	6002.92.01		6002.92.90	6002.92.99
	6002.92.90	6002.92.99		6002.93.00	6002.93.01
	6002.93.00	6002.93.01		6002.99.00	6002.99.99
	6002.99.00	6002.99.99			
Men's or boys' overcoats, car-coats, capes, cloaks, anoraks (including ski jackets), wind-cheaters, wind jackets and similar articles, knitted or crocheted, other than those of heading no. 61.03.	6101.10.00	6101.10.01	Manteaux, cabans, capes, anoraks, blousons et articles similaires en bonneterie, pour hommes ou garçonnets, à l'exclusion des articles du n° 61.03.	6101.10.00	6101.10.01
	6101.20.00	6101.20.01		6101.20.00	6101.20.01
	6101.30.00	6101.30.99		6101.30.00	6101.30.99
	6101.90	6101.90		6101.90	6101.90
Women's or girls' overcoats, car-coats, capes, cloaks, anoraks (including ski jackets), wind-cheaters, wind jackets and similar articles, knitted or crocheted, other than those of heading no. 61.04.	6102.10	6102.10	Manteaux, cabans, capes, anoraks, blousons et articles similaires, en bonneterie, pour femmes ou fillettes, à l'exclusion des articles du n° 61.04.	6102.10	6102.10
	6102.20	6102.20		6102.20	6102.20
	6102.30	6102.30		6102.30	6102.30
	6102.90	6102.90		6102.90	6102.90
Men's or boys' suits, ensembles, jackets, blazers, trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts (other than swimwear), knitted or crocheted.	6103.11	6103.11	Costumes ou complets, ensembles, vestons, pantalons, salopettes à bretelles, culottes et shorts (autres que pour le bain), en bonneterie, pour hommes ou garçonnets.	6103.11	6103.11
	6103.12	6103.12		6103.12	6103.12
	6103.19	6103.19		6103.19	6103.19
	6103.21	6103.21		6103.21	6103.21
	6103.22	6103.22		6103.22	6103.22
	6103.23	6103.23		6103.23	6103.23
	6103.29	6103.29		6103.29	6103.29
	6103.31	6103.31		6103.31	6103.31
	6103.32	6103.32		6103.32	6103.32
	6103.33	6103.33		6103.33	6103.33
	6103.39	6103.39		6103.39	6103.39
	6103.41	6103.41		6103.41	6103.41
	6103.42	6103.42		6103.42	6103.42
	6103.43	6103.43		6103.43	6103.43
	6103.49	6103.49		6103.49	6103.49
Women's or girls' suits, ensembles, jackets, blazers, dresses, skirts, divided skirts, trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts (other than swimwear), knitted or crocheted.	6104.11	6104.11	Costumes-tailleurs, ensembles, vestes, robes, jupes, jupes-culottes, pantalons, salopettes à bretelles, culottes et shorts (autres que pour le bain), en bonneterie, pour femmes ou fillettes.	6104.11	6104.11
	6104.12	6104.12		6104.12	6104.12
	6104.13	6104.13		6104.13	6104.13
	6104.19	6104.19		6104.19	6104.19
	6104.21	6104.21		6104.21	6104.21
	6104.22	6104.22		6104.22	6104.22
	6104.23	6104.23		6104.23	6104.23
	6104.29	6104.29		6104.29	6104.29
	6104.31	6104.31		6104.31	6104.31
	6104.32	6104.32		6104.32	6104.32
	6104.33	6104.33		6104.33	6104.33
	6104.39	6104.39		6104.39	6104.39
	6104.41	6104.41		6104.41	6104.41
	6104.42	6104.42		6104.42	6104.42
	6104.43	6104.43		6104.43	6104.43
	6104.44	6104.44		6104.44	6104.44
	6104.49	6104.49		6104.49	6104.49
	6104.51	6104.51		6104.51	6104.51
	6104.52	6104.52		6104.52	6104.52
	6104.53	6104.53		6104.53	6104.53
	6104.59	6104.59		6104.59	6104.59
	6104.61	6104.61		6104.61	6104.61
	6104.62	6104.62		6104.62	6104.62
	6104.63	6104.63		6104.63	6104.63
	6104.69	6104.69		6104.69	6104.69

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item	Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
Men's or boys' shirts, knitted or crocheted.	6105.10	6105.10	Chemises et chemisettes, en bonneterie, pour hommes ou garçonnets.	6105.10	6105.10
	6105.20	6105.20		6105.20	6105.20
	6105.90	6105.90		6105.90	6105.90
Women's or girls' blouses, shirts and shirt-blouses, knitted or crocheted.	6106.10	6106.10	Chemisiers, blouses, blouses-chemisiers et chemisettes, en bonneterie, pour femmes ou fillettes.	6106.10	6106.10
	6106.20	6106.20		6106.20	6106.20
	6106.90	6106.90		6106.90	6106.90
Men's or boys' underpants, briefs, night-shirts, pyjamas, bathrobes, dressing gowns and similar articles, knitted or crocheted.	6107.11	6107.11	Slips, caleçons, chemises de nuit, pyjamas, peignoirs de bain, robes de chambre et articles similaires, en bonneterie, pour hommes ou garçonnets.	6107.11	6107.11
	6107.12	6107.12		6107.12	6107.12
	6107.19	6107.19		6107.19	6107.19
	6107.21	6107.21		6107.21	6107.21
	6107.22	6107.22		6107.22	6107.22
	6107.29	6107.29		6107.29	6107.29
	6107.91	6107.91		6107.91	6107.91
	6107.92	6107.92		6107.92	6107.92
Women's or girls' blouses, slips, petticoats, briefs, panties, nightdresses, pyjamas, négligés, bathrobes, dressing gowns and similar articles, knitted or crocheted.	6108.11	6108.11	Combinaisons ou fonds de robes, jupons, slips, chemises de nuit, pyjamas, déshabillés, peignoirs de bain, robes de chambre et articles similaires, en bonneterie, pour femmes ou fillettes.	6108.11	6108.11
	6108.19	6108.19		6108.19	6108.19
	6108.21	6108.21		6108.21	6108.21
	6108.22	6108.22		6108.22	6108.22
	6108.29	6108.29		6108.29	6108.29
	6108.31	6108.31		6108.31	6108.31
	6108.32	6108.32		6108.32	6108.32
	6108.39	6108.39		6108.39	6108.39
	6108.91	6108.91		6108.91	6108.91
	6108.92	6108.92		6108.92	6108.92
T-shirts, singlets and other vests, knitted or crocheted.	6109.10	6109.10	T-shirts et maillots de corps, en bonneterie.	6109.10	6109.10
	6109.90	6109.90		6109.90	6109.90
Jerseys, pullovers, cardigans, waist-coats and similar articles, knitted or crocheted.	6110.10	6110.10	Chandails, pull-overs, cardigans, gilets et articles similaires, y compris les sous-pulls, en bonneterie.	6110.10	6110.10
	6110.20	6110.20		6110.20	6110.20
	6110.30	6110.30		6110.30	6110.30
	6110.90	6110.90		6110.90	6110.90
Babies' garments and clothing accessories, knitted or crocheted.	6111.10	6111.10	Vêtements et accessoires du vêtement, en bonneterie, pour bébés.	6111.10	6111.10
	6111.20	6111.20		6111.20	6111.20
	6111.30	6111.30		6111.30	6111.30
	6111.90	6111.90		6111.90	6111.90
Track suits, ski suits and swimwear, knitted or crocheted.	6112.11	6112.11	Survêtements de sport (trainings), combinaisons et ensembles de ski, maillots, culottes et slips de bain, en bonneterie.	6112.11	6112.11
	6112.12	6112.12		6112.12	6112.12
	6112.19	6112.19		6112.19	6112.19
	6112.20	6112.20		6112.20	6112.20
	6112.31	6112.31		6112.31	6112.31
	6112.39	6112.39		6112.39	6112.39
	6112.41	6112.41		6112.41	6112.41
	6112.49	6112.49		6112.49	6112.49
Garments, made up of knitted or crocheted fabrics of heading no. 59.03, 59.06 or 59.07.	6113.00	6113.00	Vêtements confectionnés en étoffes de bonneterie des n ^{os} 59.03, 59.06 ou 59.07.	6113.00	6113.00
Other garments, knitted or crocheted.	6114.10	6114.10	Autres vêtements, en bonneterie.	6114.10	6114.10
	6114.20	6114.20		6114.20	6114.20
	6114.30	6114.30		6114.30	6114.30
	6114.90	6114.90		6114.90	6114.90
Panty hose, tights, stockings, socks and other hosiery.	6115.11	6115.11	Collants (bas-culottes), bas, mi-bas, chaussettes et autres articles chaussants.	6115.11	6115.11
	6115.12	6115.12		6115.12	6115.12
	6115.19	6115.19		6115.19	6115.19
	6115.20	6115.20		6115.20	6115.20
	6115.91	6115.91		6115.91	6115.91
	6115.92	6115.92		6115.92	6115.92
	6115.93	6115.93		6115.93	6115.93
	6115.99	6115.99		6115.99	6115.99
Gloves, mittens and mitts, knitted or crocheted.	6116.10	6116.10	Gants, mitaines et moufles, en bonneterie.	6116.10	6116.10
	6116.91	6116.91		6116.91	6116.91
	6116.92	6116.92		6116.92	6116.92
	6116.93	6116.93		6116.93	6116.93
	6116.99	6116.99		6116.99	6116.99
Other made up clothing accessories, knitted or crocheted.	6117.10	6117.10	Autres accessoires confectionnés du vêtement, en bonneterie.	6117.10	6117.10
	6117.20	6117.20		6117.20	6117.20
	6117.80	6117.80		6117.80	6117.80
	6117.90	6117.90		6117.90	6117.90
Men's or boys' overcoats, car-coats, capes, cloaks, anoraks (including ski jackets), wind-cheaters, wind jackets and similar articles, other than those of heading no. 62.03.	6201.11	6201.11	Manteaux, cabans, capes, anoraks, blousons et articles similaires, pour hommes ou garçonnets, à l'exclusion des articles du n ^o 62.03.	6201.11	6201.11
	6201.12	6201.12		6201.12	6201.12
	6201.13	6201.13		6201.13	6201.13
	6201.19	6201.19		6201.19	6201.19
	6201.91	6201.91		6201.91	6201.91

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item	Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
	6201.92	6201.92		6201.92	6201.92
	6201.93	6201.93		6201.93	6201.93
	6201.99	6201.99		6201.99	6201.99
Women's or girls' overcoats, car-coats, capes, cloaks, anoraks (including ski jackets), wind-cheaters, wind jackets and similar articles, other than those of heading no. 62.04.	6202.11	6202.11	Manteaux, cabans, capes, anoraks, blousons et articles similaires, pour femmes ou fillettes, à l'exclusion des articles du n° 62.04.	6202.11	6202.11
	6202.12	6202.12		6202.12	6202.12
	6202.13	6202.13		6202.13	6202.13
	6202.19	6202.19		6202.19	6202.19
	6202.91	6202.91		6202.91	6202.91
	6202.92	6202.92		6202.92	6202.92
	6202.93	6202.93		6202.93	6202.93
	6202.99	6202.99		6202.99	6202.99
Men's or boys' suits, ensembles, jackets, blazers, trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts (other than swimwear).	6203.11	6203.11	Costumes ou complets, ensembles, vestons, pantalons, salopettes à bretelles, culottes et shorts (autres que pour le bain), pour hommes ou garçonnetts.	6203.11	6203.11
	6203.12	6203.12		6203.12	6203.12
	6203.19	6203.19		6203.19	6203.19
	6203.21	6203.21		6203.21	6203.21
	6203.22	6203.22		6203.22	6203.22
	6203.23	6203.23		6203.23	6203.23
	6203.29	6203.29		6203.29	6203.29
	6203.31	6203.31		6203.31	6203.31
	6203.32	6203.32		6203.32	6203.32
	6203.33	6203.33		6203.33	6203.33
	6203.39	6203.39		6203.39	6203.39
	6203.41	6203.41		6203.41	6203.41
	6203.42	6203.42		6203.42	6203.42
	6203.43	6203.43		6203.43	6203.43
	6203.49	6203.49		6203.49	6203.49
Women's or girls' suits, ensembles, jackets, blazers, dresses, skirts, divided skirts, trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts (other than swimwear).	6204.11	6204.11	Costumes-tailleurs, ensembles, vestes, robes, jupes, jupes-culottes, pantalons, salopettes à bretelles, culottes et shorts (autres que pour le bain), pour femmes ou fillettes.	6204.11	6204.11
	6204.12	6204.12		6204.12	6204.12
	6204.13	6204.13		6204.13	6204.13
	6204.19	6204.19		6204.19	6204.19
	6204.21	6204.21		6204.21	6204.21
	6204.22	6204.22		6204.22	6204.22
	6204.23	6204.23		6204.23	6204.23
	6204.29	6204.29		6204.29	6204.29
	6204.31	6204.31		6204.31	6204.31
	6204.32	6204.32		6204.32	6204.32
	6204.33	6204.33		6204.33	6204.33
	6204.39	6204.39		6204.39	6204.39
	6204.41	6204.41		6204.41	6204.41
	6204.42	6204.42		6204.42	6204.42
	6204.43	6204.43		6204.43	6204.43
	6204.44	6204.44		6204.44	6204.44
	6204.49	6204.49		6204.49	6204.49
	6204.51	6204.51		6204.51	6204.51
	6204.52	6204.52		6204.52	6204.52
	6204.53	6204.53		6204.53	6204.53
	6204.59	6204.59		6204.59	6204.59
	6204.61	6204.61		6204.61	6204.61
	6204.62	6204.62		6204.62	6204.62
	6204.63	6204.63		6204.63	6204.63
	6204.69	6204.69		6204.69	6204.69
Men's or boys' shirts.	6205.10	6205.10	Chemises et chemisettes, pour hommes ou garçonnetts.	6205.10	6205.10
	6205.20	6205.20		6205.20	6205.20
	6205.30	6205.30		6205.30	6205.30
	6205.90	6205.90		6205.90	6205.90
Women's or girls' blouses, shirts and shirt-blouses.	6206.10	6206.10	Chemisiers, blouses, blouses-chemisiers et chemisettes, pour femmes ou fillettes.	6206.10	6206.10
	6206.20	6206.20		6206.20	6206.20
	6206.30	6206.30		6206.30	6206.30
	6206.40	6206.40		6206.40	6206.40
	6206.90	6206.90		6206.90	6206.90
Men's or boys' underpants, briefs, night-shirts, pyjamas, bathrobes, dressing gowns and similar articles.	6207.11	6207.11	Gilets de corps, slips, caleçons, chemises de nuit, pyjamas, peignoirs de bain, robes de chambre et articles similaires, pour hommes ou garçonnetts.	6207.11	6207.11
	6207.19	6207.19		6207.19	6207.19
	6207.21	6207.21		6207.21	6207.21
	6207.22	6207.22		6207.22	6207.22
	6207.29	6207.29		6207.29	6207.29
	6207.91	6207.91		6207.91	6207.91
	6207.92	6207.92		6207.92	6207.92
	6207.99	6207.99		6207.99	6207.99
Women's or girls' blouses, slips, petticoats, briefs, panties, nightdresses, pyjamas, négligés, bathrobes, dressing gowns and similar articles.	6208.11	6208.11	Gilets de corps et chemises de jour, combinaisons ou fonds de robes, jupons, slips, chemises de nuit, pyjamas, déshabillés, peignoirs de bain, robes de chambre et articles similaires, pour femmes ou fillettes.	6208.11	6208.11
	6208.19	6208.19		6208.19	6208.19
	6208.21	6208.21		6208.21	6208.21
	6208.22	6208.22		6208.22	6208.22
	6208.29	6208.29		6208.29	6208.29
	6208.91	6208.91		6208.91	6208.91
	6208.92	6208.92		6208.92	6208.92
	6208.99	6208.99		6208.99	6208.99

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item	Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
Babies' garments and clothing accessories.	6209.10 6209.20 6209.30 6209.90	6209.10 6209.20 6209.30 6209.90	Vêtements et accessoires du vêtement pour bébés.	6209.10 6209.20 6209.30 6209.90	6209.10 6209.20 6209.30 6209.90
Garments made up of fabrics other than of heading no. 56.02, 56.03, 59.03, 59.06, or 59.07.	6210.10 6210.20 6210.30 6210.40 6210.50	6210.10 6210.20 6210.30 6210.40 6210.50	Vêtements confectionnés en produits autres que ceux des n ^{os} 56.02, 56.03, 59.03, 59.06 ou 59.07.	6210.10 6210.20 6210.30 6210.40 6210.50	6210.10 6210.20 6210.30 6210.40 6210.50
Track, suits, ski-suits and swimwear; other garments.	6211.11 6211.12 6211.20 6211.31 6211.32 6211.33 6211.39 6211.41 6211.42 6211.43.90 6211.49	6211.11 6211.12 6211.20 6211.31 6211.32 6211.33 6211.39 6211.41 6211.42 6211.43 6211.49	Survêtements de sport (trainings), combinaisons et ensembles de ski; maillots, culottes et slips de bain; autres vêtements.	6211.11 6211.12 6211.20 6211.31 6211.32 6211.33 6211.39 6211.41 6211.42 6211.43.90 6211.49	6211.11 6211.12 6211.20 6211.31 6211.32 6211.33 6211.39 6211.41 6211.42 6211.43 6211.49
Brassières, girdles, corsets, braces, suspenders, garters and similar articles and parts thereof, whether or not knitted or crocheted.	6212.10 6212.20 6212.30 6212.90	6212.10 6212.20 6212.30 6212.90	Soutiens-gorge, gaines, corsets, bretelles, jarretelles, jarretières et articles similaires et leurs parties, même en bonneterie.	6212.10 6212.20 6212.30 6212.90	6212.10 6212.20 6212.30 6212.90
Handkerchiefs.	6213.10 6213.20 6213.90	6213.10 6213.20 6213.90	Mouchoirs et pochettes.	6213.10 6213.20 6213.90	6213.10 6213.20 6213.90
Shawls, scarves, mufflers, mantillas, veils and the like.	6214.10 6214.20 6214.30 6214.40 6214.90	6214.10 6214.20 6214.30 6214.40 6214.90	Châles, écharpes, foulards, cache-nez, cache-col, mantilles, voiles et voilettes, et articles similaires.	6214.10 6214.20 6214.30 6214.40 6214.90	6214.10 6214.20 6214.30 6214.40 6214.90
Ties, bow ties and cravats.	6215.10 6215.20 6215.90	6215.10 6215.20 6215.90	Cravates, nœuds papillons et foulards cravates.	6215.10 6215.20 6215.90	6215.10 6215.20 6215.90
Gloves, mittens and mitts.	6216.00	6216.00	Gants, mitaines et moufles.	6216.00	6216.00
Other made up clothing accessories, other than those of heading no. 62.12.	6217.10 6217.90	6217.10 6217.90	Autres accessoires confectionnés du vêtement; parties de vêtements ou d'accessoires du vêtement, autres que celles du n ^o 62.12.	6217.10 6217.90	6217.10 6217.90
Bed linen, table linen, toilet linen and kitchen linen.	6302.60.00 6302.91.00x Printed cotton towels	6302.60.01 6302.91.01x Printed cotton towels	Linge de lit, de table, de toilette ou de cuisine.	6302.60.00 6302.91.00x Serviettes de coton imprimé	6302.60.01 6302.91.01x Serviettes de coton imprimé
Waterproof footwear with outer soles and uppers of rubber or of plastics, the uppers of which are neither fixed to the sole nor assembled by stitching, riveting, nailing, screwing, plugging or similar processes.	6401.10.20 6401.10.10 6401.91.10 6401.91.20 6401.92.92 6401.92.21 6401.92.91 6401.92.12 6401.92.22 6401.99.11 6401.99.19 6401.99.20	6401.10.01 6401.10.10 6401.91.01 6401.91.01 6401.92.99 6401.92.99 6401.92.99 6401.92.99 6401.92.99 6401.99.99 6401.99.99 6401.99.99	Chaussures étanches à semelles extérieures et dessus en caoutchouc ou en matière plastique, dont le dessus n'a été ni réuni à la semelle extérieure par couture ou par des rivets, des clous, des vis, des tétons ou des dispositifs similaires, ni formé de différentes parties assemblées par ces mêmes procédés.	6401.10.20 6401.10.10 6401.91.10 6401.91.20 6401.92.92 6401.92.21 6401.92.91 6401.92.12 6401.92.22 6401.99.11 6401.99.19 6401.99.20	6401.10.01 6401.10.10 6401.91.01 6401.91.01 6401.92.99 6401.92.99 6401.92.99 6401.92.99 6401.92.99 6401.99.99 6401.99.99 6401.99.99
Other footwear and outer soles and uppers of rubber or plastics.	6402.12.20 6402.19.90 6402.20.10 6402.30.00 6402.91.00 6402.99.00 6402.99.00 6402.99.00 6402.99.00 6402.99.00	6402.12.01 6402.19.99 6402.20.01 6402.30.99 6402.91.01 6402.99.02 6402.99.03 6402.99.04 6402.99.05 6402.99.99	Autres chaussures à semelles extérieures et dessus en caoutchouc ou en matière plastique.	6402.12.20 6402.19.90 6402.20.10 6402.30.00 6402.91.00 6402.99.00 6402.99.00 6402.99.00 6402.99.00 6402.99.00	6402.12.01 6402.19.99 6402.20.01 6402.30.99 6402.91.01 6402.99.02 6402.99.03 6402.99.04 6402.99.05 6402.99.99
Footwear with outer soles of rubber, plastics, leather or composition leather and uppers of leather.	6403.12.20 6403.19.20 6403.20.00 6403.30.00 6403.40.00 6403.51.00 6403.51.00 6403.51.00	6403.12.01 6403.19 6403.20.01 6403.30.01 6403.40.01 6403.51.01 6403.51.02 6403.51.99	Chaussures à semelles extérieures en caoutchouc, matière plastique, cuir naturel ou reconstitué et dessus en cuir naturel.	6403.12.20 6403.19.20 6403.20.00 6403.30.00 6403.40.00 6403.51.00 6403.51.00 6403.51.00	6403.12.01 6403.19 6403.20.01 6403.30.01 6403.40.01 6403.51.01 6403.51.02 6403.51.99

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item	Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
	6403.59	6403.59		6403.59	6403.59
	6403.91.00	6403.91.01		6403.91.00	6403.91.01
	6403.91.00	6403.91.02		6403.91.00	6403.91.02
	6403.91.00	6403.91.03		6403.91.00	6403.91.03
	6403.99	6403.99		6403.99	6403.99
Footwear with outer soles of rubber, plastics, leather or composition leather and uppers of textile materials.	6404.11.11 6404.11.91 6404.19 6404.20.00	6404.11 6404.11.01 6404.19 6404.20.01	Chaussures à semelles extérieures en caoutchouc, matière plastique, cuir naturel ou reconstitué et dessus en matières textiles.	6404.11.11 6404.11.91 6404.19 6404.20.00	6404.11 6404.11.01 6404.19 6404.20.01
Other footwear.	6405.10.00 6405.20 6405.90.00	6405.10.01 6405.20 6405.90.99	Autres chaussures.	6405.10.00 6405.20 6405.90.00	6405.10.01 6405.20 6405.90.99
Parts of footwear (including uppers whether or not attached to soles other than outer soles); removable in-soles, heel cushions and similar articles; gaiters, leggings and similar articles, and parts thereof.	6406.10 6406.20.10 6406.20.20 6406.99.90 6406.99.30	6406.10 6406.20.01 6406.20.01 6406.99 6406.99	Parties de chaussures (y compris les dessus même fixés à des semelles autres que les semelles extérieures); semelles intérieures amovibles, talonnettes et articles similaires amovibles; guêtres, jambières et articles similaires, et leurs parties.	6406.10 6406.20.10 6406.20.20 6406.99.90 6406.99.30	6406.10 6406.20.01 6406.20.01 6406.99 6406.99
Natural or artificial abrasive powder or grain, on a base of textile material, of paper, of paperboard or of other materials, whether or not cut to shape or sewn or otherwise made up.	6805.30.90x Burnishing tape	6805.30.01x Burnishing tape	Abrasifs naturels ou artificiels en poudre ou en grains, appliqués sur produits textiles, papier, carton ou autres matières, même découpés, cousus ou autrement assemblés.	6805.30.90x Bande de polissage	6805.30.01x Bande de polissage
Ceramic sinks, wash basins, wash basin pedestals, baths, bidets, water closet pans, flushing cisterns, urinals and similar sanitary fixtures.	6910.10.10	6910.10.01	Éviers, lavabos, colonnes de lavabos, baignoires, bidets, cuvettes d'aisance, réservoirs de chasse, urinoirs et appareils fixes similaires pour usages sanitaires, en céramique.	6910.10.10	6910.10.01
Floats and surface ground or polished glass, in sheets, whether or not having absorbent, reflecting or non-reflecting layer, but not otherwise worked.	7005.10 7005.21 7005.29	7005.10 7005.21 7005.29	Glace (verre flotté et verre doux ou poli sur une ou deux faces) en plaques ou en feuilles, même à couche absorbante, réfléchissante ou non réfléchissante, mais non autrement travaillée.	7005.10 7005.21 7005.29	7005.10 7005.21 7005.29
Safety glass, consisting of toughened (tempered) or laminated glass.	7007.11 7007.21	7007.11 7007.21	Verre de sécurité, consistant en verres trempés ou formés de feuilles contrecollées.	7007.11 7007.21	7007.11 7007.21
Flat-rolled products of iron or non-alloy steel, of a width of 600 mm or more, clad plated or coated.	7210.20.20x Flat-rolled products, of a width of 600 mm or more, plated or coated with lead. 7210.49.00x Straps electrolytically coated or plated with copper	7210.20.01x Flat-rolled products, of a width of 600 mm or more, plated or coated with lead. 7210.49.99x Straps electrolytically coated or plated with copper	Produits laminés plats, en fer ou en aciers non alliés, d'une largeur de 600 mm ou plus, plaqués ou revêtus.	7210.20.20x Laminés plats, d'une largeur de 600 mm ou plus, plaqués ou revêtus de plomb 7210.49.00x Zingués électrolytiquement ou revêtus de cuivre	7210.20.01x Laminés plats, d'une largeur de 600 mm ou plus, plaqués ou revêtus de plomb 7210.49.99x Zingués électrolytiquement ou revêtus de cuivre
Flat-rolled products of iron or non-alloy steel, of a width of less than 600 mm clad plated or coated.	7212.60.00x Flat-rolled products (sheets) plated or coated with stainless steel	7212.60.03x Flat-rolled products (sheets) plated or coated with stainless steel	Produits laminés plats, en fer ou en aciers non alliés, d'une largeur inférieure à 600 mm, plaqués ou revêtus.	7212.60.00x Produits laminés (feuilles) plaqués ou revêtus d'acier inoxydable	7212.60.03x Produits laminés (feuilles) plaqués ou revêtus d'acier inoxydable
Other bars and rods of iron or non-alloy steel, not further worked than forged, hot-rolled, hot-drawn or hot-extruded, but including those twisted after rollings.	7214.99.00x Hot-rolled hexagonal bars	7214.99.01x Hot-rolled hexagonal bars	Barres en fer ou en aciers non alliés, simplement forgées, laminées ou filées à chaud ainsi que celles ayant subi une torsion après laminage.	7214.99.00x Barres hexagonales filées à chaud	7214.99.01x Barres hexagonales filées à chaud
Angles, shapes and sections of iron or non-alloy steel.	7216.22.00x Hot-rolled shapes ("T" sections) of a height of less than 80 mm 7216.50.00x Hot-rolled shapes ("Z" sections) of a height of less than 23 cm	7216.22.01x Hot-rolled shapes ("T" sections) of a height of less than 80 mm 7216.50.01x Hot-rolled shapes ("Z" sections) of a height of less than 23 cm	Profilés en fer ou en aciers non alliés.	7216.22.00x Profilés filés à chaud (sections en T) d'une hauteur de moins de 80 mm 7216.50.00x Profilés filés à chaud (sections en Z) d'une hauteur de moins de 23 cm	7216.22.01x Profilés filés à chaud (sections en T) d'une hauteur de moins de 80 mm 7216.50.01x Profilés filés à chaud (sections en Z) d'une hauteur de moins de 23 cm

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item	Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
Flat-rolled products of stainless steel, of a width of 600 mm or more.	7219.21.00x Hot-rolled products of stainless steel of a thickness exceeding 10 mm (sheets)	7219.21.01x Hot-rolled products of stainless steel of a thickness exceeding 10 mm (sheets)	Produits laminés plats en aciers inoxydables, d'une largeur de 600 mm ou plus.	7219.21.00x Produits filés à chaud en acier inoxydable d'une épaisseur de plus de 10 mm (feuilles)	7219.21.01x Produits filés à chaud en acier inoxydable d'une épaisseur de plus de 10 mm (feuilles)
Bars and rods, hot-rolled, in irregularly wound coils, of stainless steel.	7221.00.00	7221.00.01	Fil machine en aciers inoxydables.	7221.00.00	7221.00.01
Wire of stainless steel.	7223.00x Other wire of stainless steel, except round	7223.00.99x Other wire of stainless steel, except round	Fils en aciers inoxydables.	7223.00x Autres fils en acier inoxydable, sauf les fils ronds	7223.00.99x Autres fils en acier inoxydable, sauf les fils ronds
Other bars and rods of other alloy steel.	7228.60.00x Hot-rolled round bars of nitrogenated steel	7228.60.99x Hot-rolled round bars of nitrogenated steel	Barres et profilés en autres aciers alliés.	7228.60.00x Barres rondes d'acier nitruré laminé à chaud	7228.60.99x Barres rondes d'acier nitruré laminé à chaud
Tube or pipe fittings, of iron or steel.	7307.19	7307.19	Accessoires de tuyauterie, en fonte, fer ou acier.	7307.19	7307.19
Structures and parts of structures of iron or steel; plates, rods, angles, shapes, sections, tubes and the like, prepared for use in structures, of iron or steel.	7308.20.00 7308.90	7308.20.01 7308.90	Constructions et parties de constructions, en fonte, fer ou acier; tôles, barres, profilés, tubes et similaires, en fonte, fer ou acier, préparés en vue de leur utilisation dans la construction.	7308.20.00 7308.90	7308.20.01 7308.90
Standard steel cables.	7312.10.90	7312.10.99	Torons et câbles, en acier.	7312.10.90	7312.10.99
Other screws and bolts whether or not with their nuts or washers.	7318.15.00 7318.15.00x Screws 7318.22.00x Socket pans	7318.15.02 7318.15.99x Screws 7318.22.99x Socket pans	Autres vis et boulons, même avec leurs écrous ou rondelles.	7318.15.00 7318.15.00x Vis 7318.22.00x Réservoirs avec raccord	7318.15.02 7318.15.99x Vis 7318.22.99x Réservoirs avec raccord
Gas ranges.	7321.11	7321.11.99	Cuisinières à gaz.	7321.11	7321.11.99
Aluminium foil.	7607.19.10 7607.19.10 7607.19 7607.19.10	7607.19.02 7607.19.03 7607.19.99 7607.19.99	Feuilles et bandes minces en aluminium.	7607.19.10 7607.19.10 7607.19 7607.19.10	7607.19.02 7607.19.03 7607.19.99 7607.19.99
Standard wire, cables, plaited bands and the like, of aluminium, not electrically insulated.	7614.10.00	7614.10.01	Torons, câbles, tresses et similaires, en aluminium, non isolés pour l'électricité.	7614.10.00	7614.10.01
Razor parts.	8212.90.00	8212.90.01	Rasoirs, parties.	8212.90.00	8212.90.01
Locks.	8301.30 8301.40	8301.30 8301.40	Serrures.	8301.30 8301.40	8301.30 8301.40
Keys presented separately.	8301.70	8301.70	Clefs présentées isolément.	8301.70	8301.70
Furniture hardware: knobs, pulls, handles; of zinc.	8302.42.00x Of zinc	8302.42.01x Of zinc	Quincaillerie d'ameublement : poignées et boutons; en zinc.	8302.42.00x En zinc	8302.42.01x En zinc
Combined refrigerator-freezers, fitted with separate external doors.	8418.10.10 8418.10.90	8418.10 8418.10	Combinaisons de réfrigérateurs et de congélateurs-conservateurs munis de portes extérieures séparées.	8418.10.10 8418.10.90	8418.10 8418.10
Refrigerators, compression type.	8418.21.90x 1 Door compression type	8418.21.01x 1 Door compression type	Réfrigérateurs, à compression.	8418.21.90x À une porte, à compression	8418.21.01x À une porte, à compression
Pulley tackle and hoists other than skip hoists; winches and capstans; jacks.	8425.19.00x Trash chute hoists	8425.19.99x Trash chute hoists	Palans; treuils et cabestans; crics et vérins.	8425.19.00x Palans pour vide-ordures	8425.19.99x Palans pour vide-ordures
Automatic washers.	8450.11.10	8450.11.01	Machines à laver le linge, même avec dispositif de séchage.	8450.11.10	8450.11.01
Transformers, electric; power handling capacity not exceeding 1kVA, nes.	8504.31.00x Isolating transformers for airfield lighting	8504.31.01x Isolating transformers for airfield lighting	Transformateurs électriques, d'une puissance n'excédant pas 1 kVA.	8504.31.00x Transformateurs d'isolation pour balisage lumineux des terrains d'aviation	8504.31.01x Transformateurs d'isolation pour balisage lumineux des terrains d'aviation
Electrical apparatus for switching or protecting electrical circuits, or for making connections to or in electrical circuits, for a voltage not exceeding 1 000 volts.	8536.69x Connector kits for airfield lighting 8536.90x Connector kits for isolating	8536.69x Connector kits for airfield lighting 8536.90x Connector kits for isolating	Appareils électriques pour mise sous tension ou protection de circuits électriques, ou pour l'établissement de connexions avec des circuits électriques; voltage ne dépassant pas 1 000 volts.	8536.69x Connecteurs pour balisage lumineux des terrains d'aviation 8536.90x	8536.69x Connecteurs pour balisage lumineux des terrains d'aviation 8536.90x

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item	Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
	transformers for airfield lighting 8536.90.30	transformers for airfield lighting 8536.90.99		Connecteurs pour transformateurs d'isolation, pour balisage lumineux des terrains d'aviation 8536.90.30	Connecteurs pour transformateurs d'isolation, pour balisage lumineux des terrains d'aviation 8536.90.99
Insulated wire, cable and other insulated electrical conductors.	8544.41.90x Cable assemblies for airfield lighting 8544.51.10x Cables and harnesses for computers and telecommunications 8544.51.90x Wire harnesses, over 80 volts, fitted with connectors for applications in copiers 8544.51.90x Cable assemblies for airfield lighting 8544.60.90x Cable assemblies for airfield lighting	8544.41x Cable assemblies for airfield lighting 8544.51.99x Cables and harnesses for computers and telecommunications 8544.51.99x Wire harnesses, over 80 volts, fitted with connectors for applications in copiers 8544.51x Cable assemblies for airfield lighting 8544.60.99x Cable assemblies for airfield lighting	Fils, câbles et autres conducteurs isolés pour l'électricité.	8544.41.90x Câbles et accessoires pour balisage lumineux des terrains d'aviation 8544.51.10x Câbles et faisceaux pour ordinateurs et télécommunications 8544.51.90x Faisceaux de câbles, de plus de 80 volts, munis de pièces de connexion, pour applications avec copieurs 8544.51.90x Câbles et accessoires pour balisage lumineux des terrains d'aviation 8544.60.90x Câbles et accessoires pour balisage lumineux des terrains d'aviation	8544.41x Câbles et accessoires pour balisage lumineux des terrains d'aviation 8544.51.99x Câbles et faisceaux pour ordinateurs et télécommunications 8544.51.99x Faisceaux de câbles, de plus de 80 volts, munis de pièces de connexion, pour applications avec copieurs 8544.51x Câbles et accessoires pour balisage lumineux des terrains d'aviation 8544.60.99x Câbles et accessoires pour balisage lumineux des terrains d'aviation
Brake beams for railway or tramway or rolling stock.	8607.21.00	8607.21.01	Triangles de freins pour trains, tramways et matériel roulant.	8607.21.00	8607.21.01
Bicycles and other cycles (including delivery tricycles), not motorized.	8712.00.00 8712.00.00 8712.00.00 8712.00.00 8712.00.00	8712.00.01 8712.00.02 8712.00.03 8712.00.04 8712.00.99	Bicyclettes et autres cycles (y compris les triporteurs), sans moteur.	8712.00.00 8712.00.00 8712.00.00 8712.00.00 8712.00.00	8712.00.01 8712.00.02 8712.00.03 8712.00.04 8712.00.99
Trailers and semi-trailers for the transport of goods.	8716.80.20	8716.80.01	Remorques et semi-remorques pour le transport de marchandises.	8716.80.20	8716.80.01
Watches.	9101.11.00 9102.11.00	9101.11.01 9102.11.01	Montres.	9101.11.00 9102.11.00	9101.11.01 9102.11.01
Seats.	9401.80.10x Baby seats 9401.80.90x Baby seats	9401.80.99x Baby seats 9401.80.99x Baby seats	Sièges.	9401.80.10x Sièges pour bébés 9401.80.90x Sièges pour bébés	9401.80.99x Sièges pour bébés 9401.80.99x Sièges pour bébés
Other metal furniture.	9403.20.00	9403.20.99	Autres meubles en métal.	9403.20.00	9403.20.99
Furniture of plastic—domestic use.	9403.70.10x Bed rail	9403.70.99x Bed rail	Meubles en matière plastique.	9403.70.10x Traverses de lit	9403.70.99x Traverses de lit
Furniture of plastic—other.	9403.70.90x Bed rail	9403.70.99x Bed rail	Meubles en matière plastique — Autres.	9403.70.90x Traverses de lit	9403.70.99x Traverses de lit
Wheeled toys designed to be ridden by children (for example, tricycles, scooters, pedal cars); dolls' carriages.	9501.00.00x Power wheels ride on vehicles, parts and accessories	9501.00.99x Power wheels ride on vehicles, parts and accessories	Jouets à roues conçus pour être montés par les enfants (tricycles, trottinettes, autos à pédales, par exemple); landaus et poussettes pour poupées.	9501.00.00x Jouet à alimentation électrique, pièces et accessoires	9501.00.99x Jouet à alimentation électrique, pièces et accessoires
Dolls, whether or not dressed.	9502.10.00x Dolls 9502.91.00x Garments and accessories for dolls.	9502.10.01x Dolls 9502.91.01x Garments and accessories for dolls.	Poupées représentant uniquement l'être humain.	9502.10.00x Poupées 9502.91.00x Vêtements et accessoires pour poupées.	9502.10.01x Poupées 9502.91.01x Vêtements et accessoires pour poupées.

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item	Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
Other toys.	9503.30.00x Construction sets 9503.41.00 9503.49.00x Action figures 9503.60.00 9503.70.10x Various toy sets 9503.70.90x Various toy sets 9503.90.00x Hot Wheels cars; activity trains	9503.30.99x Construction sets 9503.41.01 9503.49.99x Action figures 9503.60.99 9503.70.99x Various toy sets 9503.70.99x Various toy sets 9503.90.99x Hot Wheels cars; activity trains	Autres jouets.	9503.30.00x Jeux de construction 9503.41.00 9503.49.00x Figurines 9503.60.00 9503.70.10x Ensembles de jeux 9503.70.90x Ensembles de jeux 9503.90.00x Voitures Hot Wheels; trains	9503.30.99x Jeux de construction 9503.41.01 9503.49.99x Figurines 9503.60.99 9503.70.99x Ensembles de jeux 9503.70.99x Ensembles de jeux 9503.90.99x Voitures Hot Wheels; trains
Roller skates.	9506.70.12	9506.70.01	Patins à roulettes.	9506.70.12	9506.70.01
Brushes.	9603.29.00 9603.40.90x Brushes	9603.29.99 9603.40.01x Brushes	Brosses.	9603.29.00 9603.40.90x Brosses	9603.29.99 9603.40.01x Brosses
Felt-tipped and other porous-tipped pens and markers.	9608.20.00	9608.20.01	Stylos et marqueurs à mèche feutre ou à autres pointes poreuses.	9608.20.00	9608.20.01

List II—Accelerated Tariff Elimination being considered between Mexico and the United States

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item
Potatoes, fresh or chilled.	0701.90*	0701.90
Cucumbers and gherkins, fresh or chilled.	0707.00	0707.00
Other vegetables, fresh or chilled.	0709.60*	0709.60
Potatoes (uncooked or cooked by steaming or boiling in water), frozen.	0710.10*	0710.10
Dried potatoes, whole, cut, sliced, broken or in powder, but not further prepared.	0712.90*	0712.90
Peaches, plums and sloes, fresh.	0809.30*	0809.30
Rice.	1006.10* 1006.20* 1006.30* 1006.40*	1006.10 1006.20 1006.30 1006.40
Flour, meal, powder, flakes, granules and pellets of potatoes.	1105.10* 1105.20*	1105.10 1105.20
Starches; inulin.	1108.13*	1108.13
Soya beans, whether or not broken.	1201.00*	1201.00
Soya-bean oil and its fractions, whether or not refined, but not chemically modified.	1507.10*	1507.10
Cane or beet sugar and chemically pure sucrose, in solid form.	1701.11 1701.12 1701.91 1701.99	1701.11 1701.12 1701.91 1701.99
Other sugars, including chemically pure lactose, maltose, glucose and fructose, in solid form; sugar syrups not containing added flavouring or colouring matter; artificial honey, whether or not mixed with natural honey; caramel.	1702.30*	1702.30
Sugar confectionery (including white chocolate), not containing cocoa.	1704.10 1704.90	1704.10 1704.90
Chocolate and other food preparations containing cocoa.	1806.90*	1806.90
Tomatoes prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid.	2002.90	2002.90
Potatoes prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, frozen, other than products of heading no. 20.06.	2004.10*	2004.10

Liste II — Élimination accélérée des droits de douane envisagée entre le Mexique et les États-Unis

Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
Pommes de terre, à l'état frais ou réfrigéré.	0701.90*	0701.90
Concombres et cornichons, à l'état frais ou réfrigéré.	0707.00	0707.00
Autres légumes, à l'état frais ou réfrigéré.	0709.60*	0709.60
Pommes de terre (non cuites ou cuites à l'eau ou à la vapeur), congelées.	0710.10*	0710.10
Pommes de terre sèches, entières, coupées en morceaux ou en tranches ou bien broyées ou pulvérisées, mais non autrement préparées.	0712.90*	0712.90
Pêches, prunes et prunelles, fraîches.	0809.30*	0809.30
Riz.	1006.10* 1006.20* 1006.30* 1006.40*	1006.10 1006.20 1006.30 1006.40
Farine, semoule, poudre, flocons, granulés et agglomérés de pommes de terre.	1105.10* 1105.20*	1105.10 1105.20
Amidons et féculés; inuline.	1108.13*	1108.13
Fèves de soja, même concassées.	1201.00*	1201.00
Huile de soja et ses fractions, même raffinées, mais non chimiquement modifiées.	1507.10*	1507.10
Sucres de canne ou de betterave et saccharose chimiquement pur, à l'état solide.	1701.11 1701.12 1701.91 1701.99	1701.11 1701.12 1701.91 1701.99
Autres sucres, y compris le lactose, le maltose, le glucose et le fructose (lévulose) chimiquement purs, à l'état solide; sirops de sucres sans addition d'aromatants ou de colorants; succédanés du miel, même mélangés de miel naturel; sucres et mélasses caramélisés.	1702.30*	1702.30
Sucreries sans cacao (y compris le chocolat blanc).	1704.10 1704.90	1704.10 1704.90
Chocolat et autres préparations alimentaires contenant du cacao.	1806.90*	1806.90
Tomates préparées ou conservées autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique.	2002.90	2002.90
Pommes de terre préparées ou conservées autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, congelées, autres que les produits du n° 20.06.	2004.10*	2004.10

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item	Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
Potatoes prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, not frozen, other than products of heading no. 20.06.	2005.20*	2005.20	Pommes de terre préparées ou conservées autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, non congelées, autres que les produits du n° 20.06.	2005.20*	2005.20
Peaches prepared or preserved, whether or not containing added sugar or other sweetening matter or spirit, not elsewhere specified or included.	2008.70*	2008.70	Pêches préparées ou conservées avec ou sans addition de sucre ou d'autres édulcorants ou d'alcool, non dénommés ni compris ailleurs.	2008.70*	2008.70
Sauces and preparations therefor; mixed condiments and mixed seasonings; mustard flour and meal and prepared mustard.	2103.90*	2103.90	Préparations pour sauces et sauces préparées; condiments et assaisonnements composés; farine de moutarde et moutarde préparée.	2103.90*	2103.90
Food preparations not elsewhere specified or included.	2106.10* 2106.90	2106.10 2106.90	Préparations alimentaires non dénommées ni comprises ailleurs.	2106.10* 2106.90	2106.10 2106.90
Wine of fresh grapes, including fortified wines; grape must other than that of heading no. 20.09.	2204.10* 2204.21* 2204.29* 2204.30*	2204.10 2204.21 2204.29 2204.30	Vins de raisins frais, y compris les vins enrichis en alcool; moûts de raisin autres que ceux du n° 20.09.	2204.10* 2204.21* 2204.29* 2204.30*	2204.10 2204.21 2204.29 2204.30
Other fermented beverages (for example, cider, perry, mead); mixtures of fermented beverages and mixtures of fermented beverages and non-alcoholic beverages, not elsewhere specified or included.	2206.00*	2206.00	Autres boissons fermentées (cidre, poiré, hydromel, par exemple); mélanges de boissons fermentées et mélanges de boissons fermentées et de boissons non alcooliques, non dénommés ni compris ailleurs.	2206.00*	2206.00
Undenaturated ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of less than 80% vol; spirits, liqueurs and other spirituous beverages.	2208.20*	2208.20	Alcool éthylique non dénaturé d'un titre alcoométrique volumique de moins de 80 % vol; eaux-de-vie, liqueurs et autres boissons spiritueuses.	2208.20*	2208.20
Preparations of a kind used in animal feeding.	2309.90	2309.90	Préparations des types utilisés pour l'alimentation des animaux.	2309.90	2309.90
Petroleum oils and oils obtained from bituminous minerals, other than crude; preparations not elsewhere specified or included, containing by weight 70% or more of petroleum oils or of oils obtained from bituminous minerals, these oils being the basic constituents of the preparations.	2710.00	2710.00	Huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux, autres que les huiles brutes; préparations non dénommées ni comprises ailleurs, contenant en poids 70 % ou plus d'huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux et dont ces huiles constituent l'élément de base.	2710.00	2710.00
Petroleum gases and other gaseous hydrocarbons.	2711.12 2711.14 2711.19* 2711.21* 2711.29*	2711.12 2711.14 2711.19 2711.21 2711.29	Gaz de pétrole et autres hydrocarbures gazeux.	2711.12 2711.14 2711.19* 2711.21* 2711.29*	2711.12 2711.14 2711.19 2711.21 2711.29
Paraffin wax	2712.20*	2712.20	Paraffine	2712.20*	2712.20
Sodium hydroxide (caustic soda)	2815.12*	2815.12	Hydroxyde de sodium (soude caustique)	2815.12*	2815.12
Silicon dioxide	2811.22*	2811.22	Dioxyde de silicium	2811.22*	2811.22
Chromium oxides and hydroxides.	2819.10*	2819.10	Oxydes et hydroxydes de chrome.	2819.10*	2819.10
Sulphites; thiosulphates.	2832.10*	2832.10	Sulfites; thiosulfates.	2832.10*	2832.10
Sulphates; alums; peroxosulphates (persulphates).	2833.11* 2833.40*	2833.11 2833.40	Sulfates; aluns; peroxosulfates (persulfates).	2833.11* 2833.40*	2833.11 2833.40
Phosphinates (hypophosphites), phosphonates (phosphites), phosphates and polyphosphates.	2835.23 2835.31	2835.23 2835.31	Phosphinates (hypophosphites), phosphonates (phosphites), phosphates et polyphosphates.	2835.23 2835.31	2835.23 2835.31
Carbonates; peroxocarbonates (percarbonates); commercial ammonium carbonate containing ammonium carbamate.	2836.20	2836.20	Carbonates; peroxocarbonates (percarbonates); carbonate d'ammonium du commerce contenant du carbamate d'ammonium.	2836.20	2836.20
Salts of oxometallic or peroxometallic acids.	2841.30*	2841.30	Sels des acides oxométalliques ou peroxométalliques.	2841.30*	2841.30
Other salts of inorganic acids or peroxyacids, excluding azides.	2842.10*	2842.10	Autres sels des acides ou peroxyacides inorganiques, à l'exclusion des azotures.	2842.10*	2842.10
Acyclic hydrocarbons.	2901.10 2901.21*	2901.10 2901.21	Hydrocarbures acycliques.	2901.10 2901.21*	2901.10 2901.21
Halogenated derivatives of hydrocarbons.	2903.15	2903.15	Dérivés halogénés des hydrocarbures.	2903.15	2903.15
Acyclic alcohols and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives.	2905.13 2905.16 2905.17 2905.19*	2905.13 2905.16 2905.17 2905.19	Alcools acycliques et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés ou nitrosés.	2905.13 2905.16 2905.17 2905.19*	2905.13 2905.16 2905.17 2905.19
Aldehydes, whether or not with other oxygen function; cyclic polymers of aldehydes; paraformaldehyde.	2912.12*	2912.12	Aldéhydes, même contenant d'autres fonctions oxygénées; polymères cycliques des aldéhydes; paraformaldéhyde.	2912.12*	2912.12
Saturated acyclic monocarboxylic acids and their anhydrides, halides, peroxides and peroxyacids; their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives.	2915.31 2915.33* 2915.90	2915.31 2915.33 2915.90	Acides monocarboxyliques acycliques saturés et leurs anhydrides, halogénures, peroxydes et peroxyacides; leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés ou nitrosés.	2915.31 2915.33* 2915.90	2915.31 2915.33 2915.90

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item	Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
Unsaturated acyclic monocarboxylic acids, cyclic monocarboxylic acids, their anhydrides, halides, peroxides and peroxyacids; their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives.	2916.11* 2916.12 2916.14* 2916.39*	2916.11 2916.12 2916.14 2916.39	Acides monocarboxyliques acycliques non saturés et acides monocarboxyliques cycliques, leurs anhydrides, halogénures, peroxydes et peroxyacides; leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés ou nitrosés.	2916.11* 2916.12 2916.14* 2916.39*	2916.11 2916.12 2916.14 2916.39
Polycarboxylic acids, their anhydrides, halides, peroxides and peroxyacids; their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives.	2917.34 2917.35 2917.36* 2917.39*	2917.34 2917.35 2917.36 2917.39	Acides polycarboxyliques, leurs anhydrides, halogénures, peroxydes et peroxyacides; leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés ou nitrosés.	2917.34 2917.35 2917.36* 2917.39*	2917.34 2917.35 2917.36 2917.39
Lactic Acid	2918.11*	2918.11	Acide lactique	2918.11*	2918.11
Amine-function compounds.	2921.11 2921.12 2921.19 2921.29* 2921.30*	2921.11 2921.12 2921.19 2921.29 2921.30	Composés à fonction amine.	2921.11 2921.12 2921.19 2921.29* 2921.30*	2921.11 2921.12 2921.19 2921.29 2921.30
Oxygen-function amino-compounds.	2922.11 2922.41 2922.49*	2922.11 2922.41 2922.49	Composés aminés à fonctions oxygénées.	2922.11 2922.41 2922.49*	2922.11 2922.41 2922.49
Quaternary ammonium salts and hydroxides; lecithins and other phosphoaminolipids.	2923.20	2923.20	Sels et hydroxydes d'ammonium quaternaires; lécithines et autres phosphoaminolipides.	2923.20	2923.20
Carboxamide-function compounds; amide-function compounds of carbonic acid.	2924.29*	2924.29	Composés à fonction carboxamide; composés à fonction amide de l'acide carbonique.	2924.29*	2924.29
Heterocyclic compounds with nitrogen hetero-atom(s) only.	2933.21* 2933.40 2933.90* 2918.90*	2933.21 2933.40 2933.90 2918.90	Composés hétérocycliques à hétéroatome(s) d'azote exclusivement.	2933.21* 2933.40 2933.90* 2918.90*	2933.21 2933.40 2933.90 2918.90
Nucleic acids and their salts; other heterocyclic compounds.	2934.90*	2934.90	Acides nucléiques et leurs sels; autres composés hétérocycliques.	2934.90*	2934.90
Provitamins and vitamins, natural or reproduced by synthesis (including natural concentrates), derivatives thereof used primarily as vitamins, and intermixtures of the foregoing, whether or not in any solvent.	2936.27*	2936.27	Provitamines et vitamines, naturelles ou reproduites par synthèse (y compris les concentrats naturels), ainsi que leurs dérivés utilisés principalement en tant que vitamines, mélangés ou non entre eux, même en solutions quelconques.	2936.27*	2936.27
Antibiotics.	2941.10* 2941.90*	2941.10 2941.90	Antibiotiques.	2941.10* 2941.90*	2941.10 2941.90
Human blood; animal blood prepared for therapeutic, prophylactic or diagnostic uses; antisera and other blood fractions and modified immunological products, whether or not obtained by means of biotechnological processes; vaccines, toxins, cultures of micro-organisms and similar products.	3002.10* 3002.30*	3002.10 3002.30	Sang humain; sang animal préparé en vue d'usages thérapeutiques, prophylactiques ou de diagnostic; antisérums, autres fractions du sang, produits immunologiques modifiés, même obtenus par voie biotechnologique; vaccins, toxines, cultures de micro-organismes et produits similaires.	3002.10* 3002.30*	3002.10 3002.30
Medicaments (excluding goods of heading no. 30.02, 30.05 or 30.06) consisting of two or more constituents which have been mixed together for therapeutic or prophylactic uses, not put up in measured doses or in forms or packings for retail sale.	3003.90*	3003.90	Médicaments (à l'exclusion des produits des n ^{os} 30.02, 30.05 ou 30.06) constitués par des produits mélangés entre eux, préparés à des fins thérapeutiques ou prophylactiques, mais ni présentés sous forme de doses, ni conditionnés pour la vente au détail.	3003.90*	3003.90
Medicaments (excluding goods of heading no. 30.02, 30.05 or 30.06) consisting of mixed or unmixed products for therapeutic or prophylactic uses, put up in measured doses or in forms or packings for retail sale.	3004.20* 3004.31* 3004.32* 3004.40* 3004.90*	3004.20 3004.31 3004.32 3004.40 3004.90	Médicaments (à l'exclusion des produits des n ^{os} 30.02, 30.05 ou 30.06) constitués par des produits mélangés ou non mélangés, préparés à des fins thérapeutiques ou prophylactiques, présentés sous forme de doses ou conditionnés pour la vente au détail.	3004.20* 3004.31* 3004.32* 3004.40* 3004.90*	3004.20 3004.31 3004.32 3004.40 3004.90
Wadding, gauze, bandages and similar articles (for example, dressings, adhesive plasters, poultices), impregnated or coated with pharmaceutical substances or put up in forms or packings for retail sale for medical, surgical, dental or veterinary purposes.	3005.10*	3005.10	Ouates, gazes, bandes et articles analogues (pansements, sparadraps, sinapismes, par exemple), imprégnés ou recouverts de substances pharmaceutiques ou conditionnés pour la vente au détail à des fins médicales, chirurgicales, dentaires ou vétérinaires.	3005.10*	3005.10
Opacifying preparations for X-ray examinations; diagnostic reagents designed to be administered to the patient.	3006.30*	3006.30	Préparations opacifiantes pour examens radiographiques; réactifs de diagnostic conçus pour être employés sur le patient.	3006.30*	3006.30
Synthetic organic colouring matter, whether or not chemically defined; preparations as specified in Note 3 to this Chapter based on synthetic organic colouring matter; synthetic organic products of a kind used as fluorescent brightening agents or as luminophores, whether or not chemically defined.	3204.11* 3204.13* 3204.16* 3204.17* 3204.19* 3204.20* 3204.90*	3204.11 3204.13 3204.16 3204.17 3204.19 3204.20 3204.90	Matières colorantes organiques synthétiques, même de constitution chimique définie; préparations visées à la Note 3 du présent Chapitre, à base de matières colorantes organiques synthétiques; produits organiques synthétiques des types utilisés comme agents d'avivage fluorescents ou comme lumino-phores, même de constitution chimique définie.	3204.11* 3204.13* 3204.16* 3204.17* 3204.19* 3204.20* 3204.90*	3204.11 3204.13 3204.16 3204.17 3204.19 3204.20 3204.90

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item	Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
Artists', students' or signboard painters' colours, modifying tints, amusement colours and the like, in tablets, tubes, jars, bottles, pans or in similar forms or packings.	3213.10*	3213.10	Couleurs pour la peinture artistique, l'enseignement, la peinture des enseignes, la modification des nuances, l'amusement et couleurs similaires, en pastilles, tubes, pots, flacons, godets ou conditionnements similaires.	3213.10*	3213.10
Mixtures of odoriferous substances and mixtures (including alcoholic solutions) with a basis of one or more of these substances, of a kind used as raw materials in industry.	3302.10*	3302.10	Mélanges de substances odoriférantes et mélanges (y compris les solutions alcooliques) à base d'une ou de plusieurs de ces substances, des types utilisés comme matières de base pour l'industrie.	3302.10*	3302.10
Perfumes and toilet waters.	3303.00* 3304.91	3303.00 3304.91	Parfums et eaux de toilette.	3303.00* 3304.91	3303.00 3304.91
Beauty or make-up preparations and preparations for the care of the skin (other than medicaments), including sunscreen or suntan preparations; manicure or pedicure preparations.	3304.99	3304.99	Produits de beauté ou de maquillage préparés et préparations pour l'entretien ou les soins de la peau, autres que les médicaments, y compris les préparations antisolaires et les préparations pour bronzer; préparations pour manucures ou pédicures.	3304.99	3304.99
Preparations for use on the hair.	3305.10 3305.90	3305.10 3305.90	Préparations capillaires.	3305.10 3305.90	3305.10 3305.90
Pre-shave, shaving or after-shave preparations, personal deodorants, bath preparations, depilatories and other perfumery, cosmetic or toilet preparations, not elsewhere specified or included; prepared room deodorizers, whether or not perfumed or having disinfectant properties.	3307.20 3307.90	3307.20 3307.90	Préparations pour le prérasage, le rasage ou l'après-rasage, désodorisants corporels, préparations pour bains, dépilatoires, autres produits de parfumerie ou de toilette préparés et autres préparations cosmétiques, non dénommés ni compris ailleurs; désodorisants de locaux, préparés, même non parfumés, ayant ou non des propriétés désinfectantes.	3307.20 3307.90	3307.20 3307.90
Soap; organic surface-active products and preparations for use as soap, in the form of bars, cakes, moulded pieces or shapes, whether or not containing soap; paper, wadding, felt and non-wovens, impregnated, coated or covered with soap or detergent.	3401.11	3401.11	Savons; produits et préparations organiques tensio-actifs à usage de savon, en barres, en pains, en morceaux ou en sujets frappés, même contenant du savon; papier, ouates, feutres et nontissés, imprégnés, enduits ou recouverts de savon ou de détergents.	3401.11	3401.11
Organic surface-active agents (other than soap); surface-active preparations, washing preparations (including auxiliary washing preparations) and cleaning preparations, whether or not containing soap, other than those of heading no. 34.01.	3402.11* 3402.13* 3402.20	3402.11 3402.13 3402.20	Agents de surface organiques (autres que les savons); préparations tensio-actives, préparations pour lessives (y compris les préparations auxiliaires de lavage) et préparations de nettoyage, même contenant du savon, autres que celles du n° 34.01.	3402.11* 3402.13* 3402.20	3402.11 3402.13 3402.20
Artificial waxes and prepared waxes.	3404.90	3404.90	Cires artificielles et cires préparées.	3404.90	3404.90
Modelling pastes, including those put up for children's amusement; preparations known as "dental wax" or as "dental impression compounds", put up in sets, in packings for retail sale or in plates, horseshoe shapes, sticks or similar forms; other preparations for use in dentistry, with a basis of plaster.	3407.00*	3407.00	Pâtes à modeler, y compris celles présentées pour l'amusement des enfants; compositions dites « cires pour l'art dentaire » présentées en assortiments, dans des emballages de vente au détail ou en plaquettes, fers à cheval, bâtonnets ou sous des formes similaires; autres compositions pour l'art dentaire, à base de plâtre.	3407.00*	3407.00
Prepared glues and other prepared adhesives, not elsewhere specified or included; products suitable for use as glues or adhesives, put up for retail sale as glues or adhesives, not exceeding a net weight of 1 kg.	3506.10 3506.91	3506.10 3506.91	Colles et autres adhésifs préparés, non dénommés ni compris ailleurs; produits de toute espèce à usage de colles ou d'adhésifs, conditionnés pour la vente au détail comme colles ou adhésifs, d'un poids net n'excédant pas 1 kg.	3506.10 3506.91	3506.10 3506.91
Photographic plates and film in the flat, sensitized, unexposed, of any material other than paper, paperboard or textiles; instant print film in the flat, sensitized, unexposed, whether or not in packs.	3701.30*	3701.30	Plaques et films plans, photographiques, sensibilisés, non impressionnés, en autres matières que le papier, le carton ou les textiles; films photographiques plans à développement et tirage instantanés sensibilisés, non impressionnés, même en chargeurs.	3701.30*	3701.30
Activated carbon; activated natural mineral products; animal black, including spent animal black.	3802.10*	3802.10	Charbons activés; matières minérales naturelles activées; noirs d'origine animale, y compris le noir animal épuisé.	3802.10*	3802.10
Insecticides, rodenticides, fungicides, herbicides, anti-sprouting products and plant-growth regulators, disinfectants and similar products, put up in forms or packings for retail sale or as preparations or articles.	3808.30*	3808.30	Insecticides, antirongeurs, fongicides, herbicides, inhibiteurs de germination et régulateurs de croissance pour plantes, désinfectants et produits similaires, présentés dans des formes ou emballages de vente au détail ou à l'état de préparations ou sous forme d'articles.	3808.30*	3808.30
Anti-knock preparations, oxidation inhibitors, gum inhibitors, viscosity improvers, anti-corrosive preparations and other prepared additives, for mineral oils (including gasoline) or for other liquids used for the same purposes as mineral oils.	3811.21 3811.90	3811.21 3811.90	Préparations antidétonantes, inhibiteurs d'oxydation, additifs peptisants, améliorants de viscosité, additifs anti-corrosifs et autres additifs préparés, pour huiles minérales (y compris l'essence) ou pour autres liquides utilisés aux mêmes fins que les huiles minérales.	3811.21 3811.90	3811.21 3811.90
Diagnostic or laboratory reagents on a backing and prepared diagnostic or laboratory reagents whether or not on a backing, other than those of heading no. 30.02 or 30.06.	3822.00	3822.00	Réactifs de diagnostic ou de laboratoire sur tout support et réactifs de diagnostic ou de laboratoire préparés, même présentés sur un support, autres que ceux des n° 30.02 ou 30.06.	3822.00	3822.00

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item	Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
Tall oil fatty acids.	3823.13*	3823.13	Acides gras de résine liquide.	3823.13*	3823.13
Prepared binders for foundry moulds or cores; chemical products and preparations of the chemical or allied industries (including those consisting of mixtures of natural products), not elsewhere specified or included; residual products of the chemical or allied industries, not elsewhere specified or included.	3824.71* 3824.90*	3824.71 3824.90	Liants préparés pour moules ou noyaux de fonderie; produits chimiques et préparations des industries chimiques ou des industries connexes (y compris celles consistant en mélanges de produits naturels), non dénommés ni compris ailleurs; produits résiduels des industries chimiques ou des industries connexes, non dénommés ni compris ailleurs.	3824.71* 3824.90*	3824.71 3824.90
Polymers of propylene or of other olefins, in primary forms.	3902.10	3902.10	Polymères de propylène ou d'autres oléfines, sous formes primaires.	3902.10	3902.10
Polymers of styrene, in primary forms.	3903.11 3903.30 3903.90	3903.11 3903.30 3903.90	Polymères du styrène, sous formes primaires.	3903.11 3903.30 3903.90	3903.11 3903.30 3903.90
Polymers of vinyl chloride or of other halogenated olefins, in primary forms.	3904.10* 3904.22	3904.10 3904.22	Polymères du chlorure de vinyle ou d'autres oléfines halogénées, sous formes primaires.	3904.10* 3904.22	3904.10 3904.22
Polymers of vinyl acetate or of other vinyl esters, in primary forms; other vinyl polymers in primary forms.	3905.21	3905.21	Polymères d'acétate de vinyle ou d'autres esters de vinyle, sous formes primaires; autres polymères de vinyle, sous formes primaires.	3905.21	3905.21
Polyacetals, other polyethers and epoxide resins, in primary forms; polycarbonates, alkyd resins, polyallyl esters and other polyesters, in primary forms.	3907.20*	3907.20	Polyacétals, autres polyéthers et résines époxydes, sous formes primaires; polycarbonates, résines alkydes, polyesters allyliques et autres polyesters, sous formes primaires.	3907.20*	3907.20
Polyamides in primary forms.	3908.90*	3908.90	Polyamides sous formes primaires.	3908.90*	3908.90
Amino-resins, phenolic resins and polyurethanes, in primary forms.	3909.30* 3909.50*	3909.30 3909.50	Résines aminiques, résines phénoliques et polyuréthanes, sous formes primaires.	3909.30* 3909.50*	3909.30 3909.50
Petroleum resins, coumarone-indene resins, polyterpenes, polysulphides, polysulphones and other products, in primary forms.	3911.90*	3911.90	Résines de pétrole, résines de coumarone-indène, polyterpènes, polysulfures, polysulfones, et autres produits, sous formes primaires.	3911.90*	3911.90
Cellulose and its chemical derivatives, not elsewhere specified or included, in primary forms.	3912.31 3912.39	3912.31 3912.39	Cellulose et ses dérivés chimiques, non dénommés ni compris ailleurs, sous formes primaires.	3912.31 3912.39	3912.31 3912.39
Tubes, pipes and hoses, and fittings therefor (for example, joints, elbows, flanges), of plastics.	3917.33	3917.33	Tubes et tuyaux et leurs accessoires (joints, coudes, raccords, par exemple), en matières plastiques.	3917.33	3917.33
Self-adhesive plates, sheets, film, foil, tape, strip and other flat shapes, of plastics, whether or not in rolls.	3919.10 3919.90	3919.10 3919.90	Plaques, feuilles, bandes, rubans, pellicules et autres formes plates, auto-adhésifs, en matières plastiques, même en rouleaux.	3919.10 3919.90	3919.10 3919.90
Labels for automotive lead-acid batteries.	4911.99*	3919.90	Étiquettes pour accumulateurs au plomb de véhicules automobiles.	4911.99*	3919.90
Other plates, sheets, film, foil and strip, of plastics, non-cellular and not reinforced, laminated, supported or similarly combined with other materials.	3920.42 3920.51	3920.42 3920.51	Autres plaques, feuilles, pellicules, bandes et lames, en matières plastiques non alvéolaires, non renforcées ni stratifiées, ni pareillement associées à d'autres matières, sans support.	3920.42 3920.51	3920.42 3920.51
Baths, shower-baths, wash-basins, bidets, lavatory pans, seats and covers, flushing cisterns and similar sanitary ware, of plastics.	3922.10 3922.90	3922.10 3922.90	Baignoires, douches, lavabos, bidets, cuvettes d'aisance et leurs sièges et couvercles, réservoirs de chasse et articles similaires pour usages sanitaires ou hygiéniques, en matières plastiques.	3922.10 3922.90	3922.10 3922.90
Articles for the conveyance or packing of goods, of plastics; stoppers, lids, caps and other closures, of plastics.	3923.21 3923.29 3923.30 3923.50	3923.21 3923.29 3923.30 3923.50	Articles de transport ou d'emballage, en matières plastiques; bouchons, couvercles, capsules et autres dispositifs de fermeture, en matières plastiques.	3923.21 3923.29 3923.30 3923.50	3923.21 3923.29 3923.30 3923.50
Tableware, kitchenware, other household articles and toilet articles, of plastics.	3924.10	3924.10	Vaisselle, autres articles de ménage ou d'économie domestique et articles d'hygiène ou de toilette, en matières plastiques.	3924.10	3924.10
Other articles of plastics and articles of other materials of heading nos. 39.01 to 39.14.	3926.90	3926.90	Autres ouvrages en matières plastiques et ouvrages en autres matières des n ^{os} 39.01 à 39.14.	3926.90	3926.90
Other articles of vulcanized rubber other than hard rubber.	4016.99	4016.99	Autres ouvrages en caoutchouc vulcanisé non durci.	4016.99	4016.99
Trunks, suit-cases, vanity-cases, executive-cases, brief-cases, school satchels, spectacle cases, binocular cases, camera cases, musical instrument cases, gun cases, holsters and similar containers; travelling-bags, toilet bags, rucksacks, handbags, shopping-bags, wallets, purses, map-cases, cigarette-cases, tobacco-pouches, tool bags, sports bags, bottle-cases, jewellery boxes, powder-boxes, cutlery cases and similar containers, of leather or of composition leather, of sheeting of plastics,	4202.11	4202.11	Malles, valises et mallettes, y compris les mallettes de toilette et les mallettes porte-documents, serviettes, cartables, étuis à lunettes, étuis pour jumelles, appareils photographiques, caméras, instruments de musique ou armes et contenants similaires; sacs de voyage, trousse de toilette, sacs à dos, sacs à main, sacs à provisions, portefeuilles, porte-monnaie, porte-cartes, étuis à cigarettes, blagues à tabac, trousse à outils, sacs pour articles de sport, boîtes pour flacons ou bijoux, boîtes à poudre, écrins pour orfèvrerie et contenants similaires, en cuir naturel ou reconstitué,	4202.11	4202.11

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item	Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
of textile materials, of vulcanized fibre or of paperboard, or wholly or mainly covered with such materials or with paper.			en feuilles de matières plastiques, en matières textiles, en fibre vulcanisée ou en carton, ou recouverts, en totalité ou en majeure partie, de ces mêmes matières ou de papier.		
Wood in the rough, whether or not stripped of bark or sapwood, or roughly squared.	4403.10 4403.20	4403.10 4403.20	Bois bruts, même écorcés, désaubiés ou équarris.	4403.10 4403.20	4403.10 4403.20
Railway or tramway sleepers (cross-ties) of wood.	4406.10*	4406.10	Traverses en bois pour voies ferrées ou similaires.	4406.10*	4406.10
Wood sawn or chipped lengthwise, sliced or peeled, whether or not planed, sanded or finger-jointed, of a thickness exceeding 6 mm.	4407.10* 4412.99 4407.99*	4407.10 4407.99 4407.99	Bois sciés ou dédossés longitudinalement, tranchés ou déroulés, même rabotés, poncés ou collés par jointure digitale, d'une épaisseur excédant 6 mm.	4407.10* 4412.99 4407.99*	4407.10 4407.99 4407.99
Particle board and similar board of wood or other ligneous materials, whether or not agglomerated with resins or other organic binding substances.	4410.19* 4410.11*	4410.10 4410.10	Panneaux de particules et panneaux similaires, en bois ou en autres matières ligneuses, même agglomérés avec des résines ou d'autres liants organiques.	4410.19* 4410.11*	4410.10 4410.10
Plywood, veneered panels and similar laminated wood.	4412.19 4412.99	4412.19 4412.99	Bois contre-plaqué, bois plaqué et bois stratifiés similaires.	4412.19 4412.99	4412.19 4412.99
Newsprint, in rolls or sheets.	4801.00*	4801.00	Papier journal, en rouleaux ou en feuilles.	4801.00*	4801.00
Uncoated paper and paperboard, of a kind used for writing, printing or other graphic purposes, and punch card stock and punch tape paper, in rolls or sheets, other than paper of heading no. 48.01 or 48.03; hand-made paper and paperboard.	4802.52*	4802.52	Papiers et cartons, non couchés ni enduits, des types utilisés pour l'écriture, l'impression ou d'autres fins graphiques, et papiers et cartons pour cartes ou bandes à perforer, en rouleaux ou en feuilles, autres que les papiers des n ^{os} 48.01 ou 48.03; papiers et cartons formés feuille à feuille (papiers à la main).	4802.52*	4802.52
Uncoated kraft paper and paperboard, in rolls or sheets, other than that of heading no. 48.02 or 48.03.	4804.11* 4804.19* 4804.41* 4804.49*	4804.11 4804.19 4804.41 4804.49	Papiers et cartons Kraft, non couchés ni enduits, en rouleaux ou en feuilles, autres que ceux des n ^{os} 48.02 ou 48.03.	4804.11* 4804.19* 4804.41* 4804.49*	4804.11 4804.19 4804.41 4804.49
Other uncoated paper and paperboard, in rolls or sheets, not further worked or processed than as specified in Note 2 to this Chapter.	4805.10* 4805.22	4805.10 4805.22	Autres papiers et cartons, non couchés ni enduits, en rouleaux ou en feuilles, n'ayant pas subi d'ouvroison complémentaire ou de traitements autres que ceux stipulés dans la note 2 du présent Chapitre.	4805.10* 4805.22	4805.10 4805.22
Paper and paperboard, corrugated (with or without glued flat surface sheets), creped, crinkled, embossed or perforated, in rolls or sheets, other than paper of the kind described in heading no. 48.03.	4808.10*	4808.10	Papiers et cartons ondulés (même avec recouvrement par collage), crépés, plissés, gaufrés, estampés ou perforés, en rouleaux ou en feuilles, autres que les papiers des types décrits dans le libellé du n ^o 48.03.	4808.10*	4808.10
Carbon paper, self-copy paper and other copying or transfer papers (including coated or impregnated paper for duplicator stencils or offset plates), whether or not printed, in rolls or sheets.	4809.20*	4809.20	Papiers carbone, papiers dits « autocopiants » et autres papiers pour duplication ou reports (y compris les papiers couchés, enduits ou imprégnés pour stencils ou pour plaques offset), même imprimés, en rouleaux ou en feuilles.	4809.20*	4809.20
Paper and paperboard, coated on one or both sides with kaolin (China clay) or other inorganic substances, with or without a binder, and with no other coating, whether or not surface-coloured, surface-decorated or printed, in rolls or sheets.	4810.11* 4810.12* 4810.21* 4810.29*	4810.11 4810.12 4810.21 4810.29	Papiers et cartons couchés au kaolin ou à d'autres substances inorganiques sur une ou sur les deux faces, avec ou sans liants, à l'exclusion de tout autre couchage ou enduction, même coloriés en surface, décorés en surface ou imprimés, en rouleaux ou en feuilles.	4810.11* 4810.12* 4810.21* 4810.29*	4810.11 4810.12 4810.21 4810.29
Carbon paper, self-copy paper and other copying or transfer papers (other than those of heading no. 48.09), duplicator stencils and offset plates, of paper, whether or not put up in boxes.	4816.20	4816.20	Papiers carbone, papiers dits « autocopiants » et autres papiers pour duplication ou reports (autres que ceux du n ^o 48.09), stencils complets et plaques offset, en papier, même conditionnés en boîtes.	4816.20	4816.20
Toilet paper and similar paper, cellulose wadding or webs of cellulose fibres, of a kind used for household or sanitary purposes, in rolls of a width not exceeding 36 cm, or cut to size or shape.	4818.10 4818.20	4818.10 4818.20	Papier des types utilisés pour papier de toilette et pour papiers similaires, ouate de cellulose ou nappes de fibres de cellulose, des types utilisés à des fins domestiques ou sanitaires, en rouleaux d'une largeur n'excédant pas 36 cm, ou coupés à format.	4818.10 4818.20	4818.10 4818.20
Cartons, boxes, cases, bags and other packing containers, of paper, paperboard, cellulose wadding or webs of cellulose fibres; box files, letter trays, and similar articles, of paper or paperboard of a kind used in offices, shops or the like.	4819.10* 4819.20* 4819.40 4819.50*	4819.10 4819.20 4819.40 4819.50	Boîtes, sacs, pochettes, cornets et autres emballages en papier, carton, ouate de cellulose ou nappes de fibres de cellulose; cartonnages de bureau, de magasin ou similaires.	4819.10* 4819.20* 4819.40 4819.50*	4819.10 4819.20 4819.40 4819.50
Registers, account books, note books, order books, receipt books, letter pads, memorandum pads, diaries and similar articles, exercise books, blotting-pads, binders (loose-leaf or other), folders, file covers, manifold business forms, interleaved carbon sets and other articles of stationery, of paper or paperboard; albums for samples or for collections and book covers, of paper or paperboard.	4820.10 4820.20	4820.10 4820.20	Registres, livres comptables, carnets (de notes, de commandes, de quittances), agendas, blocs-mémorandums, blocs de papier à lettres et ouvrages similaires, cahiers, sous-main, classeurs, reliures (à feuillets mobiles ou autres), chemises et couvertures à dossiers et autres articles scolaires, de bureau ou de papeterie, y compris les liasses et carnets manifold, même comportant des feuilles de papier carbone, en papier ou carton; albums pour échantillonnages ou pour collections et couvertures pour livres, en papier ou carton.	4820.10 4820.20	4820.10 4820.20

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item	Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
Synthetic filament yarn (other than sewing thread), not put up for retail sale, including synthetic monofilament of less than 67 decitex.	5402.43 5402.10 5402.20 5402.33	5402.43 5402.10 5402.20 5402.33	Fils de filaments synthétiques (autres que les fils à coudre), non conditionnés pour la vente au détail, y compris les monofilaments synthétiques de moins de 67 décitex.	5402.43 5402.10 5402.20 5402.33	5402.43 5402.10 5402.20 5402.33
Artificial filament yarn (other than sewing thread), not put up for retail sale, including artificial monofilament of less than 67 decitex.	5403.10 5403.31*	5403.10 5403.31	Fils de filaments artificiels (autres que les fils à coudre), non conditionnés pour la vente au détail, y compris les monofilaments artificiels de moins de 67 décitex.	5403.10 5403.31*	5403.10 5403.31
Woven fabrics of synthetic filament yarn, including woven fabrics obtained from materials of heading no. 54.04.	5407.10 5407.61	5407.10 5407.61	Tissus de fils de filaments synthétiques, y compris les tissus obtenus à partir des produits du n° 54.04.	5407.10 5407.61	5407.10 5407.61
Woven fabrics of artificial filament yarn, including woven fabrics obtained from materials of heading no. 54.05.	5408.21	5408.21	Tissus de fils de filaments artificiels, y compris les tissus obtenus à partir des produits du n° 54.05.	5408.21	5408.21
Artificial filament tow.	5502.00	5502.00	Câbles de filaments artificiels.	5502.00	5502.00
Woven fabrics of synthetic staple fibres, containing 85% or more by weight of synthetic staple fibres.	5512.11	5512.11	Tissus de fibres synthétiques discontinues contenant au moins 85 % en poids de fibres synthétiques discontinues.	5512.11	5512.11
Woven fabrics of synthetic staple fibres, containing less than 85% by weight of such fibres, mixed mainly or solely with cotton, of a weight exceeding 170g/m ² .	5514.22	5514.22	Tissus de fibres synthétiques discontinues, contenant moins de 85 % en poids de ces fibres, mélangés principalement ou uniquement avec du coton, d'un poids excédant 170g/m ² .	5514.22	5514.22
Carpets and other textile floor coverings, of felt, not tufted or flopped, whether or not made up.	5704.10	5704.10	Tapis et autres revêtements de sol, en feutre, non touffetés ni floqués, même confectionnés.	5704.10	5704.10
Other carpets and other textile floor coverings, whether or not made up.	5705.00	5705.00	Autres tapis et revêtements de sol en matières textiles, même confectionnés.	5705.00	5705.00
Narrow woven fabrics, other than goods of heading no. 58.07; narrow fabrics consisting of a warp without weft assembled by means of and adhesive (bolducs).	5806.32	5806.32	Rubannerie autre que les articles du n° 58.07; rubans sans trame, en fils ou fibres parallélisés et encollés (bolducs).	5806.32	5806.32
Tire cord fabric of high tenacity yarn of nylon or other polyamides, polyesters or viscose rayon.	5902.10 5902.20	5902.10 5902.20	Nappes tramées pour pneumatiques obtenues à partir de fils à haute ténacité de nylon ou d'autres polyamides, de polyesters ou de rayonne viscose.	5902.10 5902.20	5902.10 5902.20
Textile fabrics impregnated, coated, covered or laminated with plastics, other than those of heading no. 59.02.	5903.20 5903.90	5903.20 5903.90	Tissus imprégnés, enduits ou recouverts de matière plastique ou stratifiés avec de la matière plastique, autres que ceux du n° 59.02.	5903.20 5903.90	5903.20 5903.90
Rubberized textile fabrics, other than those of heading no. 59.02.	5906.99	5906.99	Tissus caoutchoutés, autres que ceux du n° 59.02.	5906.99	5906.99
Pile fabrics, including long pile fabrics and terry fabrics, knitted or crocheted.	6001.92	6001.92	Velours, peluches (y compris les étoffes dites à longs poils) et étoffes bouclées, en bonneterie.	6001.92	6001.92
Other knitted or crocheted fabrics.	6002.43	6002.43	Autres étoffes de bonneterie.	6002.43	6002.43
Men's or boys' overcoats, car-coats, capes, cloaks, anoraks (including ski-jackets), wind-cheaters, wind-jackets and similar articles, knitted or crocheted, other than those of heading no. 61.03.	6101.20	6101.20	Manteaux, cabans, capes, anoraks, blousons et articles similaires en bonneterie, pour hommes ou garçonnets, à l'exclusion des articles du n° 61.03.	6101.20	6101.20
Women's or girls' overcoats, car-coats, capes, cloaks, anoraks (including ski-jackets), wind-cheaters, wind-jackets and similar articles, knitted or crocheted, other than those of heading no. 61.04.	6102.20	6102.20	Manteaux, cabans, capes, anoraks, blousons et articles similaires, en bonneterie, pour femmes ou fillettes, à l'exclusion des articles du n° 61.04.	6102.20	6102.20
Men's or boys' suits, ensembles, jackets, blazers, trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts (other than swimwear), knitted or crocheted.	6103.42	6103.42	Costumes ou complets, ensembles, vestons, pantalons, salopettes à bretelles, culottes et shorts (autres que pour le bain), en bonneterie, pour hommes ou garçonnets.	6103.42	6103.42
Women's or girls' suits, ensembles, jackets and blazers, dresses, skirts, divided skirts, trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts (other than swimwear), knitted or crocheted.	6104.62	6104.62	Costumes tailleurs, ensembles, vestes, robes, jupes, jupes-culottes, pantalons, salopettes à bretelles, culottes et shorts (autres que pour le bain), en bonneterie, pour femmes ou fillettes.	6104.62	6104.62
Babies' garments and clothing accessories, knitted or crocheted.	6111.20 6111.30	6111.20 6111.30	Vêtements et accessoires du vêtement, en bonneterie, pour bébés.	6111.20 6111.30	6111.20 6111.30
Panty hose, tights, stockings, socks and other hosiery, including stockings for varicose veins and footwear without applied soles, knitted or crocheted.	6115.11 6115.12 6115.19 6115.20 6115.92	6115.11 6115.12 6115.19 6115.20 6115.92	Collants (bas-culottes), bas, mi-bas, chaussettes et autres articles chaussants, y compris les bas à varices, en bonneterie.	6115.11 6115.12 6115.19 6115.20 6115.92	6115.11 6115.12 6115.19 6115.20 6115.92

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item	Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
Gloves, mittens and mitts, knitted or crocheted.	6116.10 6116.92	6116.10 6116.92	Gants, mitaines et moufles, en bonneterie.	6116.10 6116.92	6116.10 6116.92
Garments, made up of fabrics of heading no. 56.02, 56.03, 59.03, 59.06 or 59.07.	6210.10	6210.10	Vêtements confectionnés en produits des n ^{os} 56.02, 56.03, 59.03, 59.06 ou 59.07.	6210.10	6210.10
Bed linen, table linen, toilet linen and kitchen linen.	6302.21 6302.22 6302.29 6302.31 6302.39	6302.21 6302.22 6302.29 6302.31 6302.39	Linge de lit, de table, de toilette ou de cuisine.	6302.21 6302.22 6302.29 6302.31 6302.39	6302.21 6302.22 6302.29 6302.31 6302.39
Other furnishing articles, excluding those of heading no. 94.04	6304.19	6304.19	Autres articles d'ameublement, à l'exclusion de ceux du n ^o 94.04	6304.19	6304.19
Other made up articles, including dress patterns.	6307.90	6307.90	Autres articles confectionnés, y compris les patrons de vêtements.	6307.90	6307.90
Other footwear with outer soles and uppers of rubber or plastics.	6402.99	6402.99	Autres chaussures à semelles extérieures et dessus en caoutchouc ou en matière plastique.	6402.99	6402.99
Footwear with outer soles of rubber, plastics, leather or composition leather and uppers of leather.	6403.51 6403.59 6403.91 6403.99	6403.51 6403.59 6403.91 6403.99	Chaussures à semelles extérieures en caoutchouc, matière plastique, cuir naturel ou reconstitué et dessus en cuir naturel.	6403.51 6403.59 6403.91 6403.99	6403.51 6403.59 6403.91 6403.99
Footwear with outer soles of rubber, plastics, leather or composition leather and uppers of textile materials.	6404.19 6404.20 6405.90	6404.19 6404.20 6405.90	Chaussures à semelles extérieures en caoutchouc, matière plastique, cuir naturel ou reconstitué et dessus en matières textiles.	6404.19 6404.20 6405.90	6404.19 6404.20 6405.90
Hats and other headgear, knitted or crocheted, or made up from lace, felt or other textile fabric, in the piece (but not in strips), whether or not lined or trimmed; hair-nets of any material, whether or not lined or trimmed.	6505.90	6505.90	Chapeaux et autres coiffures en bonneterie ou confectionnés à l'aide de dentelles, de feutre ou d'autres produits textiles, en pièces (mais non en bandes), même garnis; résilles et filets à cheveux en toutes matières, même garnis.	6505.90	6505.90
Natural or artificial abrasive powder or grain, on a base of textile material, of paper, of paperboard or of other materials, whether or not cut to shape or sewn or otherwise made up.	6805.10* 6805.20 6805.30	6805.10 6805.20 6805.30	Abrasifs naturels ou artificiels en poudre ou en grains, appliqués sur produits textiles, papier, carton ou autres matières, même découpés, cousus ou autrement assemblés.	6805.10* 6805.20 6805.30	6805.10 6805.20 6805.30
Float glass and surface ground or polished glass, in sheets, whether or not having an absorbent, reflecting or non-reflecting layer, but not otherwise worked.	7005.10* 7005.21* 7005.29*	7005.10 7005.21 7005.29	Glace (verre flotté et verre douci ou poli sur une ou deux faces) en plaques ou en feuilles, même à couche absorbante, réfléchissante ou non réfléchissante, mais non autrement travaillée.	7005.10* 7005.21* 7005.29*	7005.10 7005.21 7005.29
Safety glass, consisting of toughened (tempered) or laminated glass.	7007.11* 7007.21*	7007.11 7007.21	Verre de sécurité, consistant en verres trempés ou formés de feuilles contrecollées.	7007.11* 7007.21*	7007.11 7007.21
Articles of jewellery and parts thereof, of precious metal or of metal clad with precious metal.	7113.19 7113.20	7113.19 7113.20	Articles de bijouterie ou de joaillerie et leurs parties, en métaux précieux ou en plaqués ou doublés de métaux précieux.	7113.19 7113.20	7113.19 7113.20
Semi-finished products of iron or non-alloy steel.	7207.12 7207.20	7207.12 7207.20	Demi-produits en fer ou en aciers non alliés.	7207.12 7207.20	7207.12 7207.20
Flat-rolled products of iron or non-alloy steel, of a width of 600 mm or more, clad, plated or coated.	7210.30	7210.30	Produits laminés plats, en fer ou en aciers non alliés, d'une largeur de 600 mm ou plus, plaqués ou revêtus.	7210.30	7210.30
Other bars and rods of iron or non-alloy steel, not further worked than forged, hot-rolled, hot-drawn or hot-extruded, but including those twisted after rolling.	7214.20 7214.30 7214.91 7214.99	7214.20 7214.30 7214.91 7214.99	Barres en fer ou en aciers non alliés, simplement forgées, laminées ou filées à chaud ainsi que celles ayant subi une torsion après laminage.	7214.20 7214.30 7214.91 7214.99	7214.20 7214.30 7214.91 7214.99
Other bars and rods of iron or non-alloy steel.	7215.10 7215.50	7215.10 7215.50	Autres barres en fer ou en aciers non alliés.	7215.10 7215.50	7215.10 7215.50
Angles, shapes and sections of iron or non-alloy steel.	7216.10 7216.21 7216.22 7216.31 7216.32 7216.33 7216.40 7216.50	7216.10 7216.21 7216.22 7216.31 7216.32 7216.33 7216.40 7216.50	Profilés en fer ou en aciers non alliés.	7216.10 7216.21 7216.22 7216.31 7216.32 7216.33 7216.40 7216.50	7216.10 7216.21 7216.22 7216.31 7216.32 7216.33 7216.40 7216.50
Flat-rolled products of stainless steel, of a width of 600 mm or more.	7219.21 7219.22 7219.31	7219.21 7219.22 7219.31	Produits laminés plats en aciers inoxydables, d'une largeur de 600 mm ou plus.	7219.21 7219.22 7219.31	7219.21 7219.22 7219.31
Flat-rolled products of stainless steel, of a width of less than 600 mm.	7220.11	7220.11	Produits laminés plats en aciers inoxydables, d'une largeur inférieure à 600 mm.	7220.11	7220.11
Other bars and rods of stainless steel; angles, shapes and sections of stainless steel.	7222.11 7222.19 7222.20 7222.30	7222.11 7222.19 7222.20 7222.30	Barres et profilés en aciers inoxydables.	7222.11 7222.19 7222.20 7222.30	7222.11 7222.19 7222.20 7222.30

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item	Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
Wire of stainless steel.	7223.00	7223.00	Fils en aciers inoxydables.	7223.00	7223.00
Other alloy steel in ingots or other primary forms; semi-finished products of other alloy steel.	7224.90	7224.90	Autres aciers alliés en lingots ou autres formes primaires; demi-produits en autres aciers alliés.	7224.90	7224.90
Flat-rolled products of other alloy steel, of a width of 600 mm or more.	7225.30 7225.40 7225.50	7225.30 7225.40 7225.50	Produits laminés plats en autres aciers alliés, d'une largeur de 600 mm ou plus.	7225.30 7225.40 7225.50	7225.30 7225.40 7225.50
Flat-rolled products of other alloy steel, of a width of less than 600 mm.	7226.91	7226.91	Produits laminés plats en autres aciers alliés, d'une largeur inférieure à 600 mm.	7226.91	7226.91
Bars and rods, hot-rolled, in irregularly wound coils, of other alloy steel.	7227.10 7227.90	7227.10 7227.90	Fil machine en autres aciers alliés.	7227.10 7227.90	7227.10 7227.90
Other bars and rods of other alloy steel; angles, shapes and sections, of other alloy steel; hollow drill bars and rods, of alloy or non-alloy steel.	7228.10 7228.20 7228.30 7228.40 7228.50 7228.60 7228.70	7228.10 7228.20 7228.30 7228.40 7228.50 7228.60 7228.70	Barres et profilés en autres aciers alliés; barres creuses pour le forage en aciers alliés ou non alliés.	7228.10 7228.20 7228.30 7228.40 7228.50 7228.60 7228.70	7228.10 7228.20 7228.30 7228.40 7228.50 7228.60 7228.70
Wire of other alloy steel.	7229.10	7229.10	Fils en autres aciers alliés.	7229.10	7229.10
Containers for compressed or liquefied gas, of iron or steel.	7311.00	7311.00	Récipients pour gaz comprimés ou liquéfiés, en fonte, fer ou acier.	7311.00	7311.00
Stoves, ranges, grates, cookers (including those with subsidiary boilers for central heating), barbecues, braziers, gas-rings, plate warmers and similar non-electric domestic appliances, and parts thereof, of iron or steel.	7321.11	7321.11	Poêles, chaudières à foyer, cuisinières (y compris ceux pouvant être utilisés accessoirement pour le chauffage central), barbecues, braseros, réchauds à gaz, chauffe-plats et appareils non électriques similaires, à usage domestique, ainsi que leurs parties, en fonte, fer ou acier.	7321.11	7321.11
Copper bars, rods and profiles.	7407.10* 7407.21* 7407.22* 7407.29	7407.10 7407.21 7407.22 7407.29	Barres et profilés en cuivre.	7407.10* 7407.21* 7407.22* 7407.29	7407.10 7407.21 7407.22 7407.29
Copper wire.	7408.11*	7408.11	Fils de cuivre.	7408.11*	7408.11
Copper plates, sheets and strip, of a thickness exceeding 0.15 mm.	7409.11* 7409.40*	7409.11 7409.40	Tôles et bandes en cuivre, d'une épaisseur excédant 0,15 mm.	7409.11* 7409.40*	7409.11 7409.40
Copper foil (whether or not printed or backed with paper, paperboard, plastics or similar backing materials) of a thickness (excluding any backing) not exceeding 0.15 mm.	7410.21*	7410.21	Feuilles et bandes minces en cuivre (même imprimées ou fixées sur papier, carton, matière plastique ou supports similaires) d'une épaisseur n'excédant pas 0,15 mm (support non compris).	7410.21*	7410.21
Copper tubes and pipes.	7411.10 7411.21* 7411.22	7411.10 7411.21 7411.22	Tubes et tuyaux en cuivre.	7411.10 7411.21* 7411.22	7411.10 7411.21 7411.22
Aluminum foil (whether or not printed or backed with paper, paperboard, plastics or similar backing materials) of a thickness (excluding any backing) not exceeding 0.2 mm.	7607.20	7607.20	Feuilles et bandes minces en aluminium (même imprimées ou fixées sur papier, carton, matières plastiques ou supports similaires) d'une épaisseur n'excédant pas 0,2 mm (support non compris).	7607.20	7607.20
Aluminum casks, drums, cans, boxes and similar containers (including rigid or collapsible tubular containers), for any material (other than compressed or liquefied gas), of a capacity not exceeding 300 litres, whether or not lined or heat-insulated, but not fitted with mechanical or thermal equipment.	7612.90	7612.90	Réservoirs, fûts, tambours, bidons, boîtes et récipients similaires en aluminium (y compris les étuis tubulaires rigides ou souples), pour toutes matières (à l'exception des gaz comprimés ou liquéfiés), d'une contenance n'excédant pas 300 litres, sans dispositifs mécaniques ou thermiques, même avec revêtement intérieur ou calorifuge.	7612.90	7612.90
Aluminum containers for compressed or liquefied gas.	7613.00	7613.00	Récipients en aluminium pour gaz comprimés ou liquéfiés.	7613.00	7613.00
Hand tools (including glaziers' diamonds), not elsewhere specified or included; blow lamps; vices, clamps and the like, other than accessories for and parts of, machine tools; anvils; portable forges; hand or pedal-operated grinding wheels with frameworks.	8205.59*	8205.59	Outils et outillage à main (y compris les diamants de vitriers) non dénommés ni compris ailleurs; lampes à souder et similaires; étaux, serre-joints et similaires, autres que ceux constituant des accessoires ou des parties de machines-outils; enclumes; forges portatives; meules avec bâtis, à main ou à pédale.	8205.59*	8205.59
Razors and razor blades (including razor blade blanks in strips).	8212.10* 8212.20*	8212.10 8212.20	Rasoirs et leurs lames (y compris les ébauches en bandes).	8212.10* 8212.20*	8212.10 8212.20
Scissors and shears - blanks	8213.00*	8213.00	Ciseaux et cisailles - ébauches	8213.00*	8213.00
Padlocks and locks (key, combination or electrically operated), of base metal; clasps and frames with clasps, incorporating locks, of base metal; keys for any of the foregoing articles, of base metal.	8301.30* 8301.40* 8301.70	8301.30 8301.40 8301.70	Cadenas, serrures et verrous (à clef, à secret ou électriques), en métaux communs; fermoirs et montures-fermoirs comportant une serrure, en métaux communs; clefs pour ces articles, en métaux communs.	8301.30* 8301.40* 8301.70	8301.30 8301.40 8301.70

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item	Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
Clasps, frames with clasps, buckles, buckle-clasps, hooks, eyes, eyelets, and the like, of base metal, of a kind used for clothing, footwear, awnings, handbags, travel goods or other made up articles; tubular or bifurcated rivets, of base metal; beads and	8308.90	8308.90	Fermeoirs, montres-fermeoirs, boucles, boucles-fermeoirs, agrafes, crochets, œillets et articles similaires, en métaux communs, pour vêtements, chaussures, bâches, maroquinerie, ou pour toutes confections ou équipements; rivets tubulaires ou à tige fendue, et	8308.90*	8308.90
Pumps for liquids, whether or not fitted with a measuring device; liquid elevators.	8413.11*	8413.11	Pompes pour liquides, même comportant un dispositif mesureur; élévateurs à liquides.	8413.11*	8413.11
Air or vacuum pumps, air or other gas compressors and fans; ventilating or recycling hoods incorporating a fan, whether or not fitted with filters.	8414.30*	8414.30	Pompes à air ou à vide, compresseurs d'air ou d'autres gaz et ventilateurs; hottes aspirantes à extraction ou à recyclage, à ventilateur incorporé, même filtrantes.	8414.30*	8414.30
Air conditioning machines, comprising a motor-driven fan and elements for changing the temperature and humidity, including those machines in which the humidity cannot be separately regulated.	8415.10*	8415.10	Machines et appareils pour le conditionnement de l'air comprenant un ventilateur à moteur et des dispositifs propres à modifier la température et l'humidité, y compris ceux dans lesquels le degré hygrométrique n'est pas réglable séparément.	8415.10*	8415.10
Refrigerators, freezers and other refrigerating or freezing equipment, electric or other; heat pumps other than air conditioning machines of heading no. 84.15.	8418.10 8418.21 8418.30 8418.40 8418.69* 8418.99	8418.10 8418.21 8418.30 8418.40 8418.69 8418.99	Réfrigérateurs, congélateurs-conservateurs et autres matériel, machines et appareils pour la production du froid, à équipement électrique ou autre; pompes à chaleur autres que les machines et appareils pour le conditionnement de l'air du n° 84.15.	8418.10 8418.21 8418.30 8418.40 8418.69* 8418.99	8418.10 8418.21 8418.30 8418.40 8418.69 8418.99
Heat exchange units.	8419.50*	8419.50	Échangeurs de chaleur.	8419.50*	8419.50
Ships' derricks; cranes, including cable cranes; mobile lifting frames, straddle carriers and works trucks fitted with a crane.	8426.41* 8426.49*	8426.41 8426.49	Bigues; grues et blondins; ponts roulants, portiques de déchargement ou de manutention, ponts-grues, chariots-cavaliers et chariots-grues.	8426.41* 8426.49*	8426.41 8426.49
Fork-lift trucks; other works trucks fitted with lifting or handling equipment.	8427.10* 8427.20*	8427.10 8427.20	Chariots-gerbeurs; autres chariots de manutention munis d'un dispositif de levage.	8427.10* 8427.20*	8427.10 8427.20
Household or laundry-type washing machines, including machines which both wash and dry.	8450.11 8450.20	8450.11 8450.20	Machines à laver le linge, même avec dispositif de séchage.	8450.11 8450.20	8450.11 8450.20
Automatic data processing machines and units thereof; magnetic or optical readers, machines for transcribing data onto data media in coded form and machines for processing such data, not elsewhere specified or included.	8470.50*	8470.50	Machines automatiques de traitement de l'information et leurs unités; lecteurs magnétiques ou optiques, machines de mise d'informations sur support sous forme codée et machines de traitement de ces informations, non dénommés ni compris ailleurs.	8470.50*	8470.50
Machines and mechanical appliances having individual functions, not specified or included elsewhere in this Chapter.	8479.89	8479.89	Machines et appareils mécaniques ayant une fonction propre, non dénommés ni compris ailleurs dans le présent chapitre.	8479.89	8479.89
Taps, cocks, valves and similar appliances for pipes, boiler shells, tanks, vats or the like, including pressure reducing valves and thermostatically controlled valves.	8481.20* 8481.80* 8481.90* 8483.10*	8481.20 8481.80 8481.90 8483.10	Articles de robinetterie et organes similaires pour tuyauteries, chaudières, réservoirs, cuves ou contenants similaires, y compris les détendeurs et les vannes thermostatiques.	8481.20* 8481.80* 8481.90* 8483.10*	8481.20 8481.80 8481.90 8483.10
Electric motors and generators (excluding generating sets).	8501.10 8501.20 8501.33* 8501.34* 8501.40* 8501.52 8501.53*	8501.10 8501.20 8501.33 8501.34 8501.40 8501.52 8501.53	Moteurs et machines génératrices, électriques, à l'exclusion des groupes électrogènes.	8501.10 8501.20 8501.33* 8501.34* 8501.40* 8501.52 8501.53*	8501.10 8501.20 8501.33 8501.34 8501.40 8501.52 8501.53
Electrical transformers, static converters (for example, rectifiers) and inductors.	8504.10 8504.31 8504.32 8504.33 9032.89	8504.10 8504.31 8504.32 8504.33 8504.40	Transformateurs électriques, convertisseurs électriques statiques (redresseurs, par exemple), bobines de réactance et selfs.	8504.10 8504.31 8504.32 8504.33 9032.89	8504.10 8504.31 8504.32 8504.33 8504.40
Primary cells and primary batteries.	8506.10* 8506.50*	8506.10 8506.50	Piles et batteries de piles électriques.	8506.10* 8506.50	8506.10 8506.50
Electric accumulators, including separators therefor, whether or not rectangular (including square).	8507.10	8507.10	Accumulateurs électriques, y compris leurs séparateurs, même de forme carrée ou rectangulaire.	8507.10	8507.10
Electro-mechanical domestic appliances, with self-contained electric motor.	8509.10 8509.90*	8509.10 8509.90	Appareils électromécaniques à moteur électrique incorporé, à usage domestique.	8509.10 8509.90*	8509.10 8509.90
Other ovens; cookers, cooking plates, boiling rings, grills and roasters.	8516.60*	8516.60	Autres fours; cuisinières, réchauds (y compris les tables de cuisson), grills et rotissoires.	8516.60*	8516.60
Records, tapes and other recorded media for sound or other similarly recorded phenomena, including matrices and masters for the production of records, but excluding products of Chapter 37.	8524.31* 8524.32* 8524.39*	8524.31 8524.32 8524.39	Disques, bandes et autres supports pour l'enregistrement du son ou pour enregistrements analogues, enregistrés, y compris les matrices et moules galvaniques pour la fabrication des disques, mais à l'exclusion des produits du chapitre 37.	8524.31* 8524.32* 8524.39*	8524.31 8524.31 8524.31

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item	Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
Electric sound or visual signalling apparatus (for example, bells, sirens, indicator panels, burglar or fire alarms), other than those of heading no. 85.12 or 85.30.	8531.80*	8531.80	Appareils électriques de signalisation acoustique ou visuelle (sonneries, sirènes, tableaux annonciateurs, appareils avertisseurs pour la protection contre le vol ou l'incendie, par exemple), autres que ceux des n ^{os} 85.12 ou 85.30.	8531.80*	8531.80
Electrical apparatus for switching or protecting electrical circuits, or for making connections to or in electrical circuits (for example, switches, relays, fuses, surge suppressors, plugs, sockets, lamp-holders, junction boxes), for a voltage not exceeding 1 000 volts.	8536.10* 8536.10* 8536.50 8536.49* 8536.20* 8536.90*	8536.10 8538.90 8536.50 8536.49 8536.20 8536.90	Appareillage pour la coupure, le sectionnement, la protection, le branchement, le raccordement ou la connexion des circuits électriques (interrupteurs, commutateurs, relais, coupe-circuit, étaleurs d'ondes, fiches et prises de courant, douilles pour lampes, boîtes de jonction, par exemple), pour une tension n'excédant pas 1 000 volts.	8536.10* 8536.10* 8536.50 8536.49* 8536.20* 8536.90*	8536.10 8538.90 8536.50 8536.49 8536.20 8536.90
Boards, panels, consoles, desks, cabinets and other bases, equipped with two or more apparatus of heading no. 85.35 or 85.36, for electric control or the distribution of electricity, including those incorporating instruments or apparatus of Chapter 90, and numerical control apparatus, other than switching apparatus of heading no. 85.17.	8537.10*	8537.10	Tableaux, panneaux, consoles, pupitres, armoires et autres supports, comportant plusieurs appareils des n ^{os} 85.35 ou 85.36, pour la commande ou la distribution électrique, y compris ceux incorporant des instruments ou appareils du chapitre 90 ainsi que les appareils de commande numérique, autres que les appareils de commutation du n ^o 85.17.	8537.10*	8537.10
Parts suitable for use solely or principally with the apparatus of heading no. 85.35, 85.36 or 85.37.	8538.90 8538.90	8538.10 8538.90	Parties reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinées aux appareils des n ^{os} 85.35, 85.36 ou 85.37.	8538.90 8538.90	8538.10 8538.90
Insulated (including enamelled or anodized) wire, cable (including co-axial cable) and other insulated electric conductors, whether or not fitted with connectors; optical fibre cables, made up of individually sheathed fibres, whether or not assembled with electric conductors or fitted with connectors.	8544.20* 8544.41 8544.49* 8544.51 8544.59 8544.70 8544.60	8544.20 8544.41 8544.49 8544.51 8544.59 8544.70 8544.60	Fils, câbles (y compris les câbles coaxiaux) et autres conducteurs isolés pour l'électricité (même laqués ou oxydés anodiquement), munis ou non de pièces de connexion; câbles de fibres optiques, constitués de fibres gainées individuellement, même comportant des conducteurs électriques ou munis de pièces de connexion.	8544.20* 8544.41 8544.49* 8544.51 8544.59 8544.70 8544.60	8544.20 8544.41 8544.49 8544.51 8544.59 8544.70 8544.60
Special purpose motor vehicles, other than those principally designed for the transport of persons or goods.	8705.10	8705.10	Véhicules automobiles à usages spéciaux, autres que ceux principalement conçus pour le transport de personnes ou de marchandises.	8705.10	8705.10
Bicycles and other cycles (including delivery tricycles), not motorized.	8712.00	8712.00	Bicyclettes et autres cycles (y compris les triporteurs), sans moteur.	8712.00	8712.00
Parts and accessories of vehicles of heading nos. 87.11 to 87.13.	8714.91* 8714.92* 8714.99*	8714.91 8714.92 8714.99	Parties et accessoires des véhicules des n ^{os} 87.11 à 87.13.	8714.91* 8714.92* 8714.99*	8714.91 8714.92 8714.99
Instruments and appliances used in medical, surgical, dental or veterinary sciences, including scintigraphic apparatus, other electro-medical apparatus and sight-testing instruments.	9018.13* 9018.32* 9018.39*	9018.13 9018.32 9018.39	Instruments et appareils pour la médecine, la chirurgie, l'art dentaire ou l'art vétérinaire, y compris les appareils de scintigraphie et autres appareils électromédicaux ainsi que les appareils pour tests visuels.	9018.13* 9018.32* 9018.39*	9018.13 9018.32 9018.39
Apparatus based on the use of X-rays or of alpha, beta or gamma radiations, whether or not for medical, surgical, dental or veterinary uses, including radiography or radiotherapy apparatus, X-ray tubes and other X-ray generators, high tension generators, control panels and desks, screens, examination or treatment tables, chairs and the like.	9022.12* 9022.14*	9022.12 9022.14	Appareils à rayons X et appareils utilisant les radiations alpha, bêta ou gamma, même à usage médical, chirurgical, dentaire ou vétérinaire, y compris les appareils de radiophotographie ou de radiothérapie, les tubes à rayons X et autres dispositifs générateurs de rayons X, les générateurs de tension, les pupitres de commande, les écrans, les tables, fauteuils et supports similaires d'examen ou de traitement.	9022.12* 9022.14*	9022.12 9022.14
Hydrometers and similar floating instruments, thermometers, pyrometers, barometers, hygrometers and psychrometers, recording or not, and any combination of these instruments.	9025.80*	9025.80	Densimètres, aréomètres, pèse-liquides et instruments flottants similaires, thermomètres, pyromètres, baromètres, hygromètres et psychomètres, enregistreurs ou non, même combinés entre eux.	9025.80*	9025.80
Instruments and apparatus for measuring or checking the flow, level, pressure or other variables of liquids or gases (for example, flow meters, level gauges, manometers, heat meters).	9026.20* 9026.80*	9026.20 9026.80	Instruments et appareils pour la mesure ou le contrôle du débit, du niveau, de la pression ou d'autres caractéristiques variables des liquides ou des gaz (débitmètres, indicateurs de niveau, manomètres, compteurs de chaleur, par exemple).	9026.20* 9026.80*	9026.20 9026.80
Microtomes; parts and accessories	9027.90*	9027.90	Microtomes; parties et accessoires	9027.90*	9027.90
Automatic regulating or controlling instruments and apparatus.	9032.20* 9032.89 9032.90	9032.20 9032.89 9032.90	Instruments et appareils pour la régulation ou le contrôle automatiques.	9032.20* 9032.89 9032.90	9032.20 9032.89 9032.90
Wrist-watches, pocket-watches and other watches, including stop-watches, other than those of heading no. 91.01.	9102.91*	9102.91	Montres-bracelets, montres de poche et montres similaires (y compris les compteurs de temps de mêmes types), autres que celles du n ^o 91.01.	9102.91*	9102.91
Watch movements, complete and assembled.	9108.11*	9108.11	Mouvements de montres, complets et assemblés.	9108.11*	9108.11
Wheeled toys designed to be ridden by children (for example, tricycles, scooters, pedal cars); dolls' carriages.	9501.00	9501.00	Jouets à roues conçus pour être montés par les enfants (tricycles, trottinettes, autos à pédales, par exemple); landaus et poussettes pour poupées.	9501.00	9501.00

Product Description	Canada Tariff Item	Mexico Tariff Item
Other toys; reduced-size (scale) models and similar recreational models, working or not; puzzles of all kinds.	9503.60 9503.70 9503.90	9503.60 9503.70 9503.90
Ball point pens; felt tipped and other porous-tipped pens and markers; fountain pens, stylograph pens and other pens; duplicating stylos; propelling or sliding pencils; pen-holders, pencil holders and similar holders; parts (including caps and clips) of the foregoing articles, other than those of heading no. 96.09.	9608.20	9608.20
Typewriter or similar ribbons, inked or otherwise prepared for giving impressions, whether or not on spools or in cartridges; ink-pads, whether or not inked, with or without boxes.	9612.10	9612.10

[42-1-o]

Description du produit	Tarif du Canada	Tarif du Mexique
Autres jouets; modèles réduits et modèles similaires pour le divertissement, animés ou non; puzzles de tout genre.	9503.60 9503.70 9503.90	9503.60 9503.70 9503.90
Stylos et crayons à bille; stylos et marqueurs à mèche feutre ou à autres pointes poreuses; stylos à plume et autres stylos; stylets pour duplicateurs; porte-mine; porte-plume, porte-crayon et articles similaires; parties (y compris les capuchons et les agrafes) de ces articles, à l'exclusion de celles du n° 96.09.	9608.20	9608.20
Rubans encreurs pour machines à écrire et rubans encreurs similaires, encrés ou autrement préparés en vue de laisser des empreintes, même montés sur bobines ou en cartouches; tampons encreurs même imprégnés, avec ou sans boîte.	9612.10	9612.10

[42-1-o]

DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE**SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Baby Food—Decision*

On October 3, 1997, pursuant to subsection 31(1) of the *Special Import Measures Act*, the Deputy Minister of National Revenue initiated an investigation respecting the alleged injurious dumping into Canada of prepared baby foods, containing finely homogenized vegetables, fruit, and/or meat which may include some visible pieces of not more than 6.5 mm in size, and strained juice, put up for retail sale as food and beverages for infants of ages 4 to 18 months, in containers of a net volume not exceeding 250 mL, excluding organic baby food and frozen baby food preparations, originating in or exported from the United States of America. The goods in question are classified under the Harmonized System tariff numbers 1602.10, 1901.10, 2005.10.00.00, 2005.20.00.90, 2007.10.00.00, 2104.20.00.00, and 20.09.

Information

Interested parties are invited to file written submissions presenting facts, arguments, and evidence which they feel are relevant to the alleged dumping and/or injury. Written submissions should be forwarded to Audrey Kelly, Anti-dumping and Countervailing Directorate, 191 Laurier Avenue W., Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 954-7173 (Telephone), (613) 954-2510 (Facsimile). To be given consideration in this investigation, all such information should be received by November 14, 1997.

Any information submitted to the Department by interested parties concerning this investigation is deemed to be public information unless clearly marked confidential. Where the submission by an interested party is confidential, a non-confidential edited version of the submission must also be provided which will be disclosed to other interested parties upon request.

A statement of reasons explaining this decision has been provided to persons directly interested in these proceedings. A free copy may be obtained by contacting the officer named above.

October 3, 1997

R. A. SÉGUIN
*Interim Director General
Anti-dumping and Countervailing Directorate*

[42-1-o]

MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL**LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Aliments pour bébés — Décision*

Le 3 octobre 1997, conformément au paragraphe 31(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le sous-ministre du Revenu national a ouvert une enquête concernant le présumé dumping dommageable au Canada des préparations alimentaires pour bébés, contenant des légumes, des fruits et/ou de la viande hautement homogénéisés et pouvant comporter des morceaux visibles d'au plus 6,5 mm, et jus tamisé, pour la vente au détail comme aliments et boissons destinés aux bébés de 4 à 18 mois, dans des contenants d'un volume net ne dépassant pas 250 mL, à l'exclusion des aliments biologiques et des préparations surgelées pour bébés, qui proviennent des États-Unis d'Amérique ou qui sont exportés par ce pays. Ces marchandises sont classées sous les numéros 1602.10, 1901.10, 2005.10.00.00, 2005.20.00.90, 2007.10.00.00, 2104.20.00.00 et 20.09 du Système harmonisé.

Renseignements

Les parties intéressées sont invitées à soumettre par écrit tous les faits, arguments et éléments de preuve qu'elles jugent pertinents au présumé dumping ou dommage. Les soumissions doivent être envoyées à Audrey Kelly, Direction des droits antidumping et compensateurs, 191, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 954-7173 (téléphone), (613) 954-2510 (télécopieur). Ces renseignements doivent être reçus d'ici le 14 novembre 1997 pour être pris en considération dans le cadre de cette enquête.

Les renseignements présentés au ministère par les parties intéressées aux fins de cette enquête sont considérés publics, à moins qu'il ne soit clairement indiqué qu'ils sont confidentiels. Si la soumission d'une partie intéressée contient des renseignements confidentiels, une version non confidentielle doit aussi être présentée afin d'être communiquée aux autres parties intéressées sur demande.

Un énoncé des motifs de cette décision a été mis à la disposition des parties intéressées à ces procédures. On peut en obtenir une copie gratuitement en communiquant avec l'agent susmentionné.

Le 3 octobre 1997

*Le directeur général intérimaire
Direction des droits antidumping et compensateurs
R. A. SÉGUIN*

[42-1-o]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

COMMISSIONS**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Examination Room, 1 Promenade du Portage, Room 201, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), (819) 994-0218 (Facsimile), (819) 994-0423 (TDD);
- Bank of Commerce Building, 10th Floor, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), (902) 426-2721 (Facsimile), (902) 426-6997 (TDD);
- Place Montréal Trust, Suite 1920, 1800 McGill College Avenue, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), (514) 283-3689 (Facsimile), (514) 283-8316 (TDD);
- The Kensington Building, 1810–275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), (204) 983-6317 (Facsimile), (204) 983-8274 (TDD);
- 800 Burrard Street, Suite 1380, Vancouver, British Columbia V6Z 2G7, (604) 666-2111 (Telephone), (604) 666-8322 (Facsimile), (604) 666-0778 (TDD).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Laura M. Talbot-Allan
Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**PUBLIC HEARING 1997-11**

The Commission will hold a public hearing commencing on December 15, 1997, at 9 a.m. (Issue No. 1), at the Commission Headquarters, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec, to consider the following:

Across Canada

1. L'Alliance des radios communautaires du Canada inc. (ARC)
For a broadcasting licence to operate a national radio programming network aimed initially at French and Acadian community stations which are members of the ARC.

Atlantic and Quebec Region

2. Grand Falls, New Brunswick
Carleton-Victoria Broadcasting Co. Ltd.
For a broadcasting licence to carry on an English-language FM (radio) programming undertaking at Grand Falls, operating on a frequency of 93.5 MHz (channel 228A) with an effective radiated power of 5 300 watts.

COMMISSIONS**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Salle d'examen du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 1, promenade du Portage, Pièce 201, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), (819) 994-0218 (télécopieur), (819) 994-0423 (ATS);
- Édifice de la Banque de Commerce, 10^e étage, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), (902) 426-2721 (télécopieur), (902) 426-6997 (ATS);
- Place Montréal Trust, Bureau 1920, 1800, avenue McGill College, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), (514) 283-3689 (télécopieur), (514) 283-8316 (ATS);
- Édifice The Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), (204) 983-6317 (télécopieur), (204) 983-8274 (ATS);
- 800, rue Burrard, Bureau 1380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2G7, (604) 666-2111 (téléphone), (604) 666-8322 (télécopieur), (604) 666-0778 (ATS).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

La secrétaire générale
Laura M. Talbot-Allan

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AUDIENCE PUBLIQUE 1997-11**

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 15 décembre 1997, à 9 h (Première partie), à l'Administration centrale du Conseil, 1, promenade du Portage, Hull (Québec), afin d'étudier ce qui suit :

L'ensemble du Canada

1. L'Alliance des radios communautaires du Canada inc. (ARC)
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter un réseau radiophonique au niveau national, s'adressant initialement aux stations communautaires francophones et acadiennes membres de l'ARC.

Région de l'Atlantique et du Québec

2. Grand-Sault (Nouveau-Brunswick)
Carleton-Victoria Broadcasting Co. Ltd.
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation (radio) FM de langue anglaise à Grand Sault, à la fréquence 93,5 MHz (canal 228A) avec une puissance apparente rayonnée de 5 300 watts.

3. Lac-Carré, Saint-Faustin, Domaine-Lauzon and Lac-Supérieur, Quebec
Câblo Distribution G. inc.

For authority to acquire the assets and for a broadcasting licence to continue the operation of the (cable) distribution undertaking serving the above-mentioned localities, upon surrender of the current licence issued to Filion Cable-Vision inc.; to be authorized to distribute, as part of the basic service, the signals of CKMI-TV-2 (GLOBAL) Sherbrooke, Quebec, WCFE-TV (PBS) Plattsburgh, New York, WVNY (ABC) Burlington, Vermont, received via optical fibre from Saint-Donat-de-Montcalm; to be authorized to distribute, on the extended tier, the signals of WPTZ (NBC) Plattsburgh, New York, WCAX-TV (CBS) and WFFF-TV (FOX) Burlington, Vermont, received via optical fibre from Saint-Donat-de-Montcalm; to be authorized to distribute, as part of the basic service, a marketing channel for its service (canal d'information Câblo G); and to maintain the condition of licence to be relieved from the requirement to distribute local signal CBFT-1 (SRC) Mont-Tremblant and to continue to distribute, as part of the basic service, the signal of CBFT (SRC) Montréal, received via satellite.

4. Lac-Etchemin, Quebec
Decibel inc.

For authority to acquire the assets and for a broadcasting licence to continue the operation of the (cable) distribution undertaking serving Lac-Etchemin, upon surrender of the current licence issued to Télécâble Lac Etchemin inc.

5. Montréal, Quebec
Radiomedia Enterprises Inc.

For a broadcasting licence to carry on a French-language radio network for the purpose of broadcasting the hockey games of the Montréal Canadiens for the 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000, 2000-2001 and 2001-2002 National Hockey League seasons.

6. Montréal, Quebec
Radiomedia Enterprises Inc.

For a broadcasting licence to carry on a French-language radio network for the purpose of broadcasting the baseball games of the Montréal Expos during the 1998, 1999, 2000 and 2001 National Baseball League seasons.

7. Mont-Tremblant/Saint-Jovite and the surrounding area, Quebec
Câblo Distribution G. inc.

For authority to acquire the assets and for a broadcasting licence to continue the operation of the (cable) distribution undertaking serving the above-mentioned localities, upon surrender of the current licence issued to Filion Cable-Vision inc.; by deleting the local head end of the (cable) distribution undertaking serving the above-mentioned localities, to interconnect this undertaking to the Lac-Carré undertaking by deleting the conditions of licence authorizing the licensee to distribute, as part of the basic service, the signals of WTVS (PBS) Detroit, Michigan and WTOL-TV (CBS) Toledo, Ohio, received via satellite; to be authorized to distribute, as part of the basic service, the signals of CKMI-TV-2 (GLOBAL) Sherbrooke, Quebec, WCFE-TV (PBS) Plattsburgh, New York, WVNY (ABC) Burlington, Vermont, received via optical fibre from Lac-Carré; to be authorized to

3. Lac-Carré, Saint-Faustin, Domaine-Lauzon et Lac-Supérieur (Québec)
Câblo Distribution G. inc.

En vue d'obtenir l'autorisation d'acquies l'actif et d'obtenir une licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de l'entreprise de distribution (câble) desservant les endroits susmentionnés, à la rétrocession de la licence actuelle émise à Filion Cable-Vision inc.; d'être autorisée à distribuer, au service de base, les services de programmation de CKMI-TV-2 (GLOBAL) Sherbrooke (Québec), WCFE-TV (PBS) Plattsburgh (New York), WVNY (ABC) Burlington (Vermont), reçus par fibre optique de Saint-Donat-de-Montcalm; d'être autorisée à distribuer, au volet élargi, les services de programmation de WPTZ (NBC) Plattsburgh (New York), WCAX-TV (CBS) et WFFF-TV (FOX) Burlington (Vermont), reçus par fibre optique de Saint-Donat-de-Montcalm; d'être autorisée à distribuer, au service de base, un canal de mise en marché de son service (canal d'information Câblo G); et de conserver la condition de licence, relevant la titulaire de l'obligation de distribuer le signal local CBFT-1 (SRC) Mont-Tremblant et de poursuivre la distribution, au service de base, du signal de CBFT (SRC) Montréal, reçu par satellite.

4. Lac-Etchemin (Québec)
Decibel inc.

En vue d'obtenir l'autorisation d'acquies l'actif et d'obtenir une licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de l'entreprise de distribution (câble) desservant Lac-Etchemin, à la rétrocession de la licence actuelle émise à Télécâble Lac Etchemin inc.

5. Montréal (Québec)
Les entreprises Radiomedia inc.

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'un réseau radiophonique de langue française, afin de diffuser les matchs de hockey des Canadiens de Montréal pour les saisons 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000, 2000-2001 et 2001-2002 de la Ligue nationale de hockey.

6. Montréal (Québec)
Les entreprises Radiomedia inc.

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'un réseau radiophonique de langue française, afin de diffuser les matchs de baseball des Expos de Montréal pour les saisons 1998, 1999, 2000 et 2001 de la Ligue nationale de baseball.

7. Mont-Tremblant/Saint-Jovite et la région avoisinante (Québec)
Câblo Distribution G. inc.

En vue d'obtenir l'autorisation d'acquies l'actif et d'obtenir une licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de l'entreprise de distribution (câble) desservant les endroits susmentionnés, à la rétrocession de la licence actuelle émise à Filion Cable-Vision inc.; de supprimer la tête de ligne locale de l'entreprise de distribution (câble) desservant les endroits susmentionnés, afin de raccorder cette entreprise à celle du Lac-Carré; de supprimer les conditions de licence autorisant la titulaire à distribuer, au service de base, les services de programmation de WTVS (PBS) Detroit (Michigan) et WTOL-TV (CBS) Toledo (Ohio), reçus par satellite; d'être autorisée à distribuer, au service de base, les services de programmation de CKMI-TV-2 (GLOBAL) Sherbrooke (Québec), WCFE-TV (PBS) Plattsburgh (New York), WVNY (ABC) Burlington (Vermont), reçus par fibre

distribute, on the extended tier, the signals of WPTZ (NBC) Plattsburgh, New York, WCAX-TV (CBS) and WFFF-TV (FOX) Burlington, Vermont, received via optical fibre, from Lac-Carré; to be relieved of the requirement to distribute the programming services of local radio stations CBF-15-FM (SRC) L'Annonciation, Quebec, CBF-14-FM (SRC) and CBMF-FM (CBC) Saint-Jovite, Quebec, pursuant to subsection 16(2) of the *Cable Television Regulations, 1986*; to be authorized to distribute, as part of the basic service, a marketing channel for its service (canal d'information Câblo G); and to maintain the condition of licence to be relieved from the requirement to distribute the local signal of CBFT-1 (SRC) Mont-Tremblant and to continue to distribute, as part of the basic service, the signal of CBFT (SRC) Montréal, received via satellite.

8. Saint-Damase-de-l'Islet; Saint-Cyrille-de-l'Islet; Sainte-Perpétue/Tourville; La Pocatière and vicinity, Quebec Câblodistribution de la Côte du Sud inc.

For authority to acquire the assets of the (cable) distribution undertakings serving Saint-Damase-de-l'Islet and Saint-Cyrille-de-l'Islet upon surrender of the current licences issued to Télécâble Provincial inc.; to delete the local head ends of the undertakings serving Saint-Damase-de-l'Islet and Saint-Cyrille-de-l'Islet and to link these undertakings by optical fibre to the head end of the (cable) distribution undertaking serving La Pocatière and vicinity undertaking which is operated by the applicant; to delete the local head end of the undertaking serving Sainte-Perpétue/Tourville, operated by the applicant, and to link this undertaking by optical fibre to the undertaking serving La Pocatière and vicinity; to change the authorized service area, as follows: by adding an area located northeast of Sainte-Louise, along Saint-Joseph Road and Concession Road Du Sable; by adding an area located southwest of Sainte-Louise, north of Saint-Damase-de-l'Islet and northeast of Saint-Aubert, along Concession Road 3 W., Elgin Road, Concession Road Pelletier, Concession Road 5 and Gamache Road; by adding an area located northwest of Tourville and southeast of Saint-Damase-de-l'Islet, along Highway 204; and by adding an area located south of Saint-Eugène and northwest of Saint-Cyrille-de-l'Islet, along Highway 285 and Concession Road 4 W. Deletion of the head end at Sainte-Perpétue/Tourville and the changes to the authorized service area are conditional upon approval of the applications to acquire the assets. The applicant wishes to include the areas serving Saint-Damase-de-l'Islet, Saint-Cyrille-de-l'Islet and Sainte-Perpétue/Tourville, upon surrender of the current licences issued to Télécâble Provincial inc. and Câblodistribution de la Côte du Sud inc. (Sainte-Perpétue/Tourville), under the licence serving La Pocatière and vicinity.

9. Saint-Donat-de-Montcalm, Quebec Câblo Distribution G. inc.

For authority to acquire the assets and for a broadcasting licence to continue the operation of the (cable) distribution undertaking serving Saint-Donat-de-Montcalm, upon surrender of the current licence issued to Télécâble St-Donat inc. by deleting the local head end of the (cable) distributing undertaking serving Saint-Donat-de-Montcalm, to interconnect this undertaking to the Lac-Carré undertaking. The applicant intends to maintain the mont Garceau head end site; to be authorized to distribute, as part of the basic service, the signal of CJOH-TV (CTV) Ottawa, Ontario and to distribute, on the extended tier, the signals of CHLT-TV (TVA) Sherbrooke,

optique du Lac-Carré; d'être autorisée à distribuer, au volet élargi, les services de programmation de WPTZ (NBC) Plattsburgh (New York), WCAX-TV (CBS) et WFFF-TV (FOX) Burlington (Vermont), reçus par fibre optique du Lac-Carré; d'être exemptée de l'obligation de distribuer les services de programmation des stations de radio locales CBF-15-FM (SRC) L'Annonciation (Québec), CBF-14-FM (SRC) et CBMF-FM (CBC) Saint-Jovite (Québec), conformément au paragraphe 16(2) du *Règlement de 1986 sur la télédistribution*; d'être autorisée à distribuer, au service de base, un canal de mise en marché de son service (canal d'information Câblo G); et de conserver la condition de licence, relevant la titulaire de l'obligation de distribuer le signal local CBFT-1 (SRC) Mont-Tremblant et de poursuivre la distribution, au service de base, du signal de CBFT (SRC) Montréal, reçu par satellite.

8. Saint-Damase-de-l'Islet; Saint-Cyrille-de-l'Islet; Sainte-Perpétue/Tourville; La Pocatière et les environs (Québec) Câblodistribution de la Côte du Sud inc.

En vue d'obtenir l'autorisation d'acquies les actifs des entreprises de distribution (câble) desservant Saint-Damase-de-l'Islet et Saint-Cyrille-de-l'Islet à la rétrocession des licences actuelles émises à Télécâble Provincial inc.; de supprimer les têtes de ligne locales des entreprises desservant Saint-Damase-de-l'Islet et Saint-Cyrille-de-l'Islet et de relier ces entreprises par fibre optique à la tête de ligne de l'entreprise de distribution (câble) desservant La Pocatière et les environs, laquelle est exploitée par la requérante; de supprimer la tête de ligne locale de l'entreprise desservant Sainte-Perpétue/Tourville, laquelle est exploitée par la requérante, et de relier cette entreprise par fibre optique à l'entreprise desservant La Pocatière et les environs; de changer l'aire de desserte autorisée comme suit : en ajoutant un secteur situé au nord-est de Sainte-Louise, le long du chemin Saint-Joseph et du Rang du Sable; en ajoutant un secteur situé au sud-ouest de Sainte-Louise, au nord de Saint-Damase-de-l'Islet, et au nord-est de Saint-Aubert, le long du 3^e Rang Ouest, la Route Elgin, le Rang Pelletier, le 5^e Rang et la Route Gamache; en ajoutant un secteur situé au nord-ouest de Tourville et au sud-est de Saint-Damase-de-l'Islet, le long de la Route 204; et en ajoutant un secteur situé au sud de Saint-Eugène et au nord-ouest de Saint-Cyrille-de-l'Islet, le long de la route 285 et le Rang 4 Ouest. La suppression de la tête de ligne locale située à Sainte-Perpétue/Tourville et les modifications à l'aire de desserte sont conditionnelles à ce que les demandes visant à acquies les actifs soient approuvées. La requérante désire inclure les territoires desservant Saint-Damase-de-l'Islet, Saint-Cyrille-de-l'Islet et Sainte-Perpétue/Tourville, à la suite de la rétrocession des licences actuelles émises à Télécâble Provincial inc. et Câblodistribution de la Côte du Sud inc. (Sainte-Perpétue/Tourville), sous la licence desservant La Pocatière et les environs.

9. Saint-Donat-de-Montcalm (Québec) Câblo Distribution G. inc.

En vue d'obtenir l'autorisation d'acquies l'actif et d'obtenir une licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de l'entreprise de distribution (câble) desservant Saint-Donat-de-Montcalm, à la rétrocession de la licence actuelle émise à Télécâble St-Donat inc.; de supprimer la tête de ligne locale de l'entreprise de distribution (câble) desservant Saint-Donat-de-Montcalm, afin de raccorder cette entreprise à celle du Lac-Carré. La requérante entend conserver le site de réception situé au mont Garceau; d'être autorisée à distribuer, au service de base, le signal de CJOH-TV (CTV) Ottawa (Ontario) et à distribuer, au volet élargi, les services de

Quebec and CBOT (CBC) Ottawa, Ontario, all of them received via optical fibre from Lac-Carré; to be authorized to distribute, as part of the basic service, a marketing channel for its service (canal d'information Câblo G); and to maintain the condition of licence to be relieved from the requirement to distribute the regional signal of CBFT-1 (SRC) Mont-Tremblant and to continue to distribute, as part of the basic service, the signal of CBFT (SRC) Montréal, received via satellite.

10. Saint-Henri-de-Taillon and Pointe-Taillon, Quebec
Coop Cablodistribution de Taillon

For authority to acquire the assets and for a broadcasting licence to continue the operation of the (cable) distribution undertaking serving Saint-Henri-de-Taillon and Pointe-Taillon, upon surrender of the current licence issued to Cablo-Saguenay inc., under the same terms and conditions as the current licence.

11. Val-d'Or, Amos and Rouyn-Noranda, Quebec
Radio Nord inc.

For a broadcasting licence to carry on a French-language FM (radio) programming undertaking at Val-d'Or, operating on frequency 104.3 MHz (channel 282C) with an effective radiated power of 100 000 watts and with a transmitter at Rouyn-Noranda, operating on frequency 98.3 MHz (channel 252A) with an effective radiated power of 862 watts. If this application is approved, the licensee will surrender the current licences for CKDV Val-d'Or, CHAD Amos and CKRN Rouyn-Noranda.

Ontario Region

12. New Liskeard, Ontario
Connelly Communications Corporation

For a broadcasting licence to carry on an English-language FM (radio) programming undertaking at New Liskeard, operating on a frequency of 104.5 MHz (channel 283B) with an effective radiated power of 10 000 watts, upon surrender of the current licence issued for CJTT New Liskeard. The applicant has requested an exemption from the Commission's longstanding policy which requires that the level of hits broadcast by English-language commercial FM stations be less than 50 percent of all musical selections broadcast each week.

13. Niagara-on-the-Lake, Ontario
Jeannine Dancy ("NOTL Info Radio")

For a broadcasting licence to carry on an English-language FM (radio) programming undertaking at Niagara-on-the-Lake, operating on a frequency of 90.7 MHz (channel 214LP) with an effective radiated power of 1.3 watts to provide a tourist information service to the public, 24 hours per day.

14. Pic River, Ontario
Pic-Heron Bay Development Corporation

For a broadcasting licence to carry on a (cable) distribution undertaking to serve the Pic River Indian Reserve.

Western Canada and Territories Region

15. Bear Creek, Saskatchewan
Saskatchewan Municipal Government, for and on behalf of the Northern Settlement of Bear Creek

programmation de CHLT-TV (TVA) Sherbrooke (Québec) et CBOT (CBC) Ottawa (Ontario), tous reçus par fibre optique du Lac-Carré; d'être autorisée à distribuer, au service de base, un canal de mise en marché de son service (canal d'information Câblo G); et de conserver la condition de licence, relevant la titulaire de l'obligation de distribuer le signal régional CBFT-1 (SRC) Mont-Tremblant et de poursuivre la distribution, au service de base, du signal de CBFT (SRC) Montréal, reçu par satellite.

10. Saint-Henri-de-Taillon et Pointe-Taillon (Québec)
Coop Cablodistribution de Taillon

En vue d'obtenir l'autorisation d'acquies l'actif et d'obtenir une licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de l'entreprise de distribution (câble) desservant Saint-Henri-de-Taillon et Pointe-Taillon, à la rétrocession de la licence actuelle émise à Cablo-Saguenay inc., selon les mêmes modalités que celles de la licence actuelle.

11. Val-d'Or, Amos et Rouyn-Noranda (Québec)
Radio Nord inc.

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation (radio) FM de langue française à Val-d'Or, à la fréquence 104,3 MHz (canal 282C) avec une puissance apparente rayonnée de 100 000 watts et un émetteur à Rouyn-Noranda à la fréquence 98,3 MHz (canal 252A) avec une puissance apparente rayonnée de 862 watts. Advenant l'approbation de cette demande, la titulaire rétrocéderait les licences actuelles pour l'exploitation de CKDV Val-d'Or, CHAD Amos et CKRN Rouyn-Noranda.

Région de l'Ontario

12. New Liskeard (Ontario)
Connelly Communications Corporation

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation (radio) FM de langue anglaise à New Liskeard, à la fréquence 104,5 MHz (canal 283B) avec une puissance apparente rayonnée de 10 000 watts, à la rétrocession de la licence actuelle émise à CJTT New Liskeard. La requérante a demandé une exemption à la politique de longue date du Conseil limitant le niveau de grands succès diffusés par les stations FM commerciales de langue anglaise à moins de 50 p. 100 de toutes les pièces musicales diffusées chaque semaine.

13. Niagara-on-the-Lake (Ontario)
Jeannine Dancy (« NOTL Info Radio »)

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation (radio) FM de langue anglaise à Niagara-on-the-Lake, à la fréquence 90,7 MHz (canal 214FP) avec une puissance apparente rayonnée de 1,3 watt afin d'offrir au public un service de renseignements touristiques, 24 heures par jour.

14. Pic River (Ontario)
Pic-Heron Bay Development Corporation

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution (câble) pour desservir la réserve indienne Pic River.

Région de l'Ouest du Canada et Territoires

15. Bear Creek (Saskatchewan)
Saskatchewan Municipal Government, à l'égard et au nom de Northern Settlement of Bear Creek

- For a broadcasting licence to carry on a (cable) distribution undertaking to serve the Northern Settlement of Bear Creek.
16. Bonnyville, Alberta
L'Association canadienne-française de l'Alberta — Régionale de Bonnyville
For a broadcasting licence to carry on a (radiocommunication) distribution undertaking at Bonnyville, operating on a frequency of 98.7 MHz (channel 254B) with an effective radiated power of 3 880 watts, to rebroadcast the programs of CHFA Edmonton, Alberta.
17. Medicine Hat, Alberta
Monarch Broadcasting Ltd.
For authority to acquire the assets and for a broadcasting licence to continue the operation of the (radio) programming undertaking CJCY Medicine Hat, upon surrender of the current licence issued to Medicine Hat Broadcasting Ltd. under the same terms and conditions as the current licence.
18. Medicine Hat, Alberta
Monarch Broadcasting Ltd.
For a broadcasting licence to carry on an English-language FM (radio) programming undertaking at Medicine Hat, operating on a frequency of 96.1 MHz (channel 241C1) with an effective radiated power of 100 000 watts, upon surrender of the current licence issued to CJCY Medicine Hat.
19. Castlegar, British Columbia
Valley Broadcasters Ltd.
For a broadcasting licence to carry on an English-language FM (radio) programming undertaking at Castlegar, operating on a frequency of 99.3 MHz (channel 257A) with an effective radiated power of 333 watts, and a rebroadcasting transmitter at Trail, operating on a frequency of 104.1 MHz (channel 281B) with an effective radiated power of 19.9 watts, upon surrender of the current licence for CKQR Castlegar.
20. Prince George, Vanderhoof and Fort St. James, British Columbia
Cariboo Central Interior Radio Inc.
To amend the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CIRX-FM Prince George by deleting its transmitters CIRX-FM-1 Vanderhoof and CIRX-FM-2 Fort St. James; and for a broadcasting licence to carry on an FM (radio) programming undertaking at Vanderhoof with a transmitter at Fort St. James by using the presently approved facilities of CIRX-FM-1 Vanderhoof and CIRX-FM-2 Fort St. James. In addition to the regular Prince George programming that it would retransmit from CIRX-FM, the local programming at Vanderhoof would be limited to a split-feed from CIRX-FM involving community features and advertising pertaining to Vanderhoof and Fort St. James. Since less than one-third of the new FM's programming aired will be local, the applicant is requesting an exemption to the Commission's policy outlined in Public Notice CRTC 1993-121 entitled "Local Programming Policy for FM Radio—Definition of a Single-Station Market", which states that stations other than those in single-station markets, shall refrain from soliciting or accepting local advertising for broadcast during any broadcast week less than one-third of the programming aired is local. The above applications were made necessary in order to bring the licences in compliance with the *Broadcasting Act* which requires that transmitters which
- En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution (câble) pour desservir le Northern Settlement of Bear Creek.
16. Bonnyville (Alberta)
L'Association canadienne-française de l'Alberta — Régionale de Bonnyville
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution (radiocommunication) à Bonnyville, à la fréquence 98,7 MHz (canal 254B) avec une puissance apparente rayonnée de 3 880 watts afin de retransmettre les émissions de CHFA Edmonton (Alberta).
17. Medicine Hat (Alberta)
Monarch Broadcasting Ltd.
En vue d'obtenir l'autorisation d'acquiescer l'actif et d'obtenir une licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de l'entreprise de programmation (radio) CJCY Medicine Hat, à la rétrocession de la licence actuelle émise à Medicine Hat Broadcasting Ltd., selon les mêmes modalités que la licence actuelle.
18. Medicine Hat (Alberta)
Monarch Broadcasting Ltd.
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation (radio) FM de langue anglaise à Medicine Hat, à la fréquence 96,1 MHz (canal 241C1) avec une puissance apparente rayonnée de 100 000 watts, à la rétrocession de la licence actuelle émise à CJCY Medicine Hat.
19. Castlegar (Colombie-Britannique)
Valley Broadcasters Ltd.
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation (radio) FM de langue anglaise à Castlegar, à la fréquence 99,3 MHz (canal 257A) avec une puissance apparente rayonnée de 333 watts, et un réémetteur à Trail, à la fréquence 104,1 MHz (canal 281B) avec une puissance apparente rayonnée de 19,9 watts, à la rétrocession de la licence actuelle émise pour CKQR Castlegar.
20. Prince George, Vanderhoof et Fort St. James (Colombie-Britannique)
Cariboo Central Interior Radio Inc.
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CIRX-FM Prince George en supprimant ses émetteurs CIRX-FM-1 Vanderhoof et CIRX-FM-2 Fort St. James; et d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation (radio) FM à Vanderhoof avec un émetteur à Fort St. James au moyen des installations actuellement approuvées de CIRX-FM-1 Vanderhoof et CIRX-FM-2 Fort St. James. En plus de la programmation régulière de Prince George qu'elle retransmettrait de CIRX-FM, la programmation locale de Vanderhoof se limiterait à la programmation dédoublée de CIRX-FM comprenant de la publicité et des chroniques sur les collectivités de Vanderhoof et de Fort St. James. Étant donné que moins du tiers des émissions de la nouvelle station FM sera consacré à de la programmation locale, la requérante demande une exemption à la politique du Conseil énoncée dans l'avis public CRTC 1993-121 intitulé « Politique relative à la programmation locale des stations FM — Définition d'un marché à station unique » selon laquelle les stations desservant des marchés autres que des marchés à station unique ne peuvent diffuser ou accepter de la publicité locale au cours de toute semaine de radiodiffusion où elles consacrent moins du tiers de leurs émissions à

broadcast separate programming from the originating station be issued separate (radio) programming undertaking licences.

21. Revelstoke, British Columbia
Edwin Hohertz

For a broadcasting licence to carry on an English-language low power FM (radio) programming undertaking at Revelstoke, operating on frequency 97.1 MHz (channel 246LP) with an effective radiated power of 12.6 watts. The proposed undertaking would provide tourist information about the town of Revelstoke, including entertainment in the town square. There will be no advertising or music.

22. Terrace and Kitimat, British Columbia
Okanagan Skeena Group Limited

To amend the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CFTK Terrace by deleting its transmitter CKTK Kitimat; and for a broadcasting licence to carry on an English-language AM (radio) programming undertaking at Kitimat utilizing the same parameters as CKTK. The above application was made necessary in order to bring the licence in compliance with the *Broadcasting Act* which requires that transmitters which broadcast separate programming from the originating station be issued separate (radio) programming undertaking licences.

23. Williams Lake, 100 Mile House, Quesnel, British Columbia
Cariboo Central Interior Radio Inc.

To amend the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CFFM-FM Williams Lake by deleting its transmitters CFFM-FM-1 100 Mile House and CFFM-FM-2 Quesnel; and for a broadcasting licence to carry on an FM (radio) programming undertaking at Quesnel with a transmitter at 100 Mile House by using the presently approved facilities of CFFM-FM-1 100 Mile House and CFFM-FM-2 Quesnel. In addition to the regular Williams Lake programming that it would retransmit from CFFM-FM, the local programming at Quesnel would be limited to a split-feed from CFFM-FM involving community features and advertising pertaining to Quesnel and 100 Mile House. Since less than one-third of the new FM's programming aired will be local, the applicant is requesting an exemption to the Commission's policy outlined in Public Notice CRTC 1993-121 entitled "Local Programming Policy for FM Radio—Definition of a Single-Station Market", which states that stations other than those in single-station markets, shall refrain from soliciting or accepting local advertising for broadcast during any broadcast week less than one-third of the programming aired is local. The above applications were made necessary in order to bring the licences in compliance with the *Broadcasting Act* which requires that transmitters which broadcast separate programming from the originating station be issued separate (radio) programming undertaking licences.

de la programmation locale. Les demandes ci-dessus ont dû être présentées afin de faire en sorte que les licences soient conformes à la *Loi sur la radiodiffusion* qui porte que les émetteurs diffusant des émissions différentes de celles de la station source doivent obtenir une licence d'exploitation d'entreprise de programmation (radio) distincte.

21. Revelstoke (Colombie-Britannique)
Edwin Hohertz

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation (radio) FM de faible puissance de langue anglaise à Revelstoke, à la fréquence 97,1 MHz (canal 246FP) avec une puissance apparente rayonnée de 12,6 watts. L'entreprise proposée fournirait des renseignements touristiques au sujet de la ville de Revelstoke ainsi que sur les divertissements offerts sur la grand-place. L'entreprise ne diffuserait ni messages publicitaires ni musique.

22. Terrace et Kitimat (Colombie-Britannique)
Okanagan Skeena Group Limited

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CFTK Terrace, en supprimant l'émetteur CKTK Kitimat; et d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation (radio) AM de langue anglaise à Kitimat en utilisant les mêmes paramètres que CKTK. La demande ci-dessus a dû être présentée afin de faire en sorte que la licence soit conforme à la *Loi sur la radiodiffusion* qui porte que les émetteurs diffusant des émissions différentes de celles de la station source doivent obtenir une licence d'exploitation d'entreprise de programmation (radio) distincte.

23. Williams Lake, 100 Mile House, Quesnel (Colombie-Britannique)
Cariboo Central Interior Radio Inc.

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CFFM-FM Williams Lake en supprimant ses émetteurs CFFM-FM-1 100 Mile House et CFFM-FM-2 Quesnel; et d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation (radio) FM à Quesnel avec un émetteur à 100 Mile House au moyen des installations actuellement approuvées de CFFM-FM-1 100 Mile House et CFFM-FM-2 Quesnel. En plus de la programmation régulière de Williams Lake qu'elle retransmettrait de CFFM-FM, la programmation locale de Quesnel se limiterait à la programmation dédoublée de CFFM-FM comprenant de la publicité et des chroniques sur les collectivités de Quesnel et 100 Mile House. Étant donné que moins du tiers des émissions de la nouvelle station FM sera consacré à de la programmation locale, la requérante demande une exemption à la politique du Conseil énoncée dans l'avis public CRTC 1993-121 intitulé « Politique relative à la programmation locale des stations FM — Définition d'un marché à station unique » selon laquelle les stations desservant des marchés autres que des marchés à station unique ne peuvent diffuser ou accepter de la publicité locale au cours de toute semaine de radiodiffusion où elles consacrent moins du tiers de leurs émissions à de la programmation locale. Les demandes ci-dessus ont dû être présentées afin de faire en sorte que les licences soient conformes à la *Loi sur la radiodiffusion* qui porte que les émetteurs diffusant des émissions différentes de celles de la station source doivent obtenir une licence d'exploitation d'entreprise de programmation (radio) distincte.

24. Williams Lake, Quesnel, British Columbia
Cariboo Central Interior Radio Inc.

To amend the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CKCQ Quesnel by deleting its transmitter CKWL Williams Lake; and for a broadcasting licence to carry on an AM (radio) programming undertaking at Williams Lake by using the presently approved facilities of CKWL Williams Lake. In addition to the regular Quesnel programming that it would retransmit from CKCQ, the local programming at Williams Lake would be limited to a split-feed from CKCQ involving community features and advertising pertaining to Williams Lake. The above applications were made necessary in order to bring the licences in compliance with the *Broadcasting Act* which requires that transmitters which broadcast separate programming from the originating station be issued separate (radio) programming undertaking licences.

25. Fort Liard, Northwest Territories
Harry Deneron

For a broadcasting licence to carry on a (cable) distribution undertaking to serve Fort Liard.

26. Iqaluit, Northwest Territories
Iqalummuit Nipingit Society

For a broadcasting licence to carry on a (Type A) low power native (radio) programming undertaking at Iqaluit, operating on frequency 89.9 MHz (channel 210VLP) with an effective radiated power of 10 watts.

Deadline for intervention: November 20, 1997

October 8, 1997

[42-1-o]

24. Williams Lake, Quesnel (Colombie-Britannique)
Cariboo Central Interior Radio Inc.

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CKCQ Quesnel en supprimant son émetteur CKWL Williams Lake; et d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation (radio) AM à Williams Lake au moyen des installations actuellement approuvées de CKWL Williams Lake. En plus de la programmation régulière de Quesnel qu'elle retransmettrait de CKCQ, la programmation locale de Williams Lake se limiterait à la programmation dédoublée de CKCQ comprenant de la publicité et des chroniques sur la collectivité de Williams Lake. Les demandes ci-dessus ont dû être présentées afin de faire en sorte que les licences soient conformes à la *Loi sur la radiodiffusion* qui porte que les émetteurs diffusant des émissions différentes de celles de la station source doivent obtenir une licence d'exploitation d'entreprise de programmation (radio) distincte.

25. Fort Liard (Territoires du Nord-Ouest)
Harry Deneron

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution (câble) pour desservir Fort Liard.

26. Iqaluit (Territoires du Nord-Ouest)
Iqalummuit Nipingit Society

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation (radio) autochtone de type A de faible puissance à Iqaluit, à la fréquence 89,9 MHz (canal 210TFP) avec une puissance apparente rayonnée de 10 watts.

Date limite d'intervention : le 20 novembre 1997

Le 8 octobre 1997

[42-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 1997-124

Western Canada and Territories Region

1. Saskatoon, Saskatchewan
Forvest Broadcasting Corporation

To amend the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CJWW, by increasing the day-time power of the station from 10 000 to 25 000 watts and by decreasing the night-time power from 10 000 to 8 000 watts.

2. Banff, Alberta
Canadian Broadcasting Corporation

To amend the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CBPH-FM Banff, by changing the frequency from 101.3 MHz (channel 267LP) to 101.1 MHz (channel 266LP). The licence states that during the testing of the transmitter, it was determined that there was objectionable interference on 101.3 MHz from CKUA-FM-6 Red Deer.

3. Taber, Alberta
Monarch Broadcasting Ltd.

To amend the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CKTA Taber, as follows: by replacing the current 1 570 kHz CKTA Taber facilities with those of 1 090 kHz

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 1997-124

Région de l'Ouest du Canada et Territoires

1. Saskatoon (Saskatchewan)
Forvest Broadcasting Corporation

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CJWW, en augmentant la puissance diurne de la station de 10 000 à 25 000 watts et en diminuant la puissance nocturne de 10 000 à 8 000 watts.

2. Banff (Alberta)
Société Radio-Canada

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CBPH-FM Banff, en changeant la fréquence de 101,3 MHz (canal 267FP) à 101,1 MHz (canal 266FP). La titulaire affirme que pendant l'essai de l'émetteur à la fréquence 101,3 MHz, une interférence inacceptable a été enregistrée de CKUA-FM-6 Red Deer.

3. Taber (Alberta)
Monarch Broadcasting Ltd.

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CKTA Taber, comme suit : en remplaçant les installations actuelles de 1 570 kHz CKTA

CKRX Lethbridge; and by adding a low power transmitter at Taber operating on the frequency 92.7 MHz (channel 224LP) with an effective radiated power of 42 watts.

4. Whitehorse, Yukon Territory
Northern Native Broadcasting, Yukon

To amend the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CHON-FM Whitehorse, by increasing the effective radiated power from 81.3 to 4 261 watts and by changing the channel class from 251A to 251B.

5. Whitehorse, Yukon Territory
Tourism Industry Association of the Yukon

To amend the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CKYN-FM-6 Whitehorse (the originating station) as follows: by changing the frequency of CKYN-FM-6 from 96.1 MHz (channel 241LP) to 96.9 MHz (channel 245VLP) and by decreasing the effective radiated power from 13 to 8.9 watts; and by adding an FM transmitter in Whitehorse, operating on the frequency 96.1 MHz (channel 241VLP) with an effective radiated power of 7.9 watts.

Deadline for intervention: November 10, 1997
October 6, 1997

[42-1-o]

Taber par celles de 1 090 kHz CKRX Lethbridge; et en ajoutant un émetteur de faible puissance à Taber à la fréquence 92,7 MHz (canal 224FP) d'une puissance apparente rayonnée de 42 watts.

4. Whitehorse (Territoire du Yukon)
Northern Native Broadcasting, Yukon

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CHON-FM Whitehorse, en augmentant la puissance apparente rayonnée de 81,3 à 4 261 watts et en changeant la classe du canal de 251A à 251B.

5. Whitehorse (Territoire du Yukon)
Tourism Industry Association of the Yukon

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CKYN-FM-6 Whitehorse (la station source) comme suit : en changeant la fréquence de CKYN-FM-6 de 96,1 MHz (canal 241FP) à 96,9 MHz (canal 245TFP) et en diminuant la puissance apparente rayonnée de 13 à 8,9 watts; et en ajoutant un émetteur FM à Whitehorse, à la fréquence 96,1 MHz (canal 241TFP) d'une puissance apparente rayonnée de 7,9 watts.

Date limite d'intervention : le 10 novembre 1997
Le 6 octobre 1997

[42-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 1997-125

Ontario Region

1. Paris, Toronto, Ottawa, Stevenson, Oil Springs, Midland,
Owen Sound, Bancroft, Peterborough, North Bay, Sudbury,
Timmins, Sault Ste. Marie and Fort Erie, Ontario
Global Communications Limited

To amend condition of licence number 6, which currently requires the broadcast of a minimum average of 4 hours weekly of Canadian drama between the hours of 8 p.m. and 11 p.m. Monday to Friday and 7 p.m. to 11 p.m. on Saturday and Sunday, for the (television) programming undertaking CIII-TV Paris and its transmitters CIII-TV-41 Toronto, CIII-TV-6 Ottawa, CIII-TV-22 Stevenson, CIII-TV-29 Oil Springs, CIII-TV-7 Midland, CIII-TV-4 Owen Sound, CIII-TV-2 Bancroft, CIII-TV-27 Peterborough, CFGC-TV-2 North Bay, CFGC-TV Sudbury, CIII-TV-13 Timmins, CIII-TV-12 Sault Ste. Marie, and CIII-TV-55 Fort Erie.

Deadline for intervention: November 12, 1997
October 6, 1997

[42-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 1997-125

Région de l'Ontario

1. Paris, Toronto, Ottawa, Stevenson, Oil Springs, Midland,
Owen Sound, Bancroft, Peterborough, North Bay, Sudbury,
Timmins, Sault Ste. Marie et Fort Erie (Ontario)
Global Communications Limited

En vue de changer la condition de licence numéro 6 qui stipule que la titulaire doit diffuser en moyenne 4 heures par semaine de dramatiques canadiennes entre 20 h et 23 h du lundi au vendredi et 19 h à 23 h le samedi et le dimanche, pour l'entreprise de programmation (télévision) CIII-TV Paris et ses émetteurs CIII-TV-41 Toronto, CIII-TV-6 Ottawa, CIII-TV-22 Stevenson, CIII-TV-29 Oil Springs, CIII-TV-7 Midland, CIII-TV-4 Owen Sound, CIII-TV-2 Bancroft, CIII-TV-27 Peterborough, CFGC-TV-2 North Bay, CFGC-TV Sudbury, CIII-TV-13 Timmins, CIII-TV-12 Sault Ste. Marie, et CIII-TV-55 Fort Erie.

Date limite d'intervention : le 12 novembre 1997
Le 6 octobre 1997

[42-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 1997-126

1. Across Canada
Expressvu Inc.

To amend the broadcasting licence to carry on a national direct-to-home satellite distribution undertaking by being authorized, by condition of licence, to alter the signals of U.S. satellite services for the insertion of promotional material in certain of the local availabilities of those services.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 1997-126

1. L'ensemble du Canada
Expressvu Inc.

En vue de modifier la licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de distribution par satellite de radiodiffusion directe (SRD) afin d'être autorisée, par condition de licence, de modifier les signaux de services par satellite américains par l'insertion de matériel promotionnel dans les disponibilités locales de ces services.

2. Elliot Lake, Espanola, Kapuskasing, New Liskeard and Sturgeon Falls, Ontario
Northern Cable Holdings Limited

For authority to add, at its option, the programming service of CHCH-TV (IND) Hamilton, Ontario, as part of the basic service of the (cable) distribution undertakings serving the above-mentioned localities.

3. Windsor, Ontario
CHUM Limited

To amend the broadcasting licences of the radio programming undertakings CIDR-FM and CIMX-FM Windsor, by deleting the conditions of licence requiring that the stations not be operated within the Specialty format, as defined in Public Notice CRTC 1995-60, or as amended from time to time by the Commission.

Deadline for intervention: November 13, 1997

October 8, 1997

[42-1-o]

2. Elliot Lake, Espanola, Kapuskasing, New Liskeard et Sturgeon Falls (Ontario)
Northern Cable Holdings Limited

En vue d'obtenir l'autorisation d'ajouter, à son gré, le service de programmation de CHCH-TV (IND) Hamilton (Ontario), au service de base, des entreprises de distribution (câble) desservant les localités susmentionnées.

3. Windsor (Ontario)
CHUM Limited

En vue de modifier les licences de radiodiffusion des entreprises de programmation (radio) CIDR-FM et CIMX-FM Windsor, en supprimant les conditions de licence stipulant que les stations ne soient pas exploitées suivant la formule spécialisée définie dans l'avis public CRTC 1995-60, ou telle qu'elle est modifiée de temps à autre par le Conseil.

Date limite d'intervention : le 13 novembre 1997

Le 8 octobre 1997

[42-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1997-127

Quebec Region

1. Labelle, Quebec
Télé câble Nordique Inc.

To extend to August 31, 1998, the implementation date for the extension to serve the perimeter of Lake Labelle and an area located east and northwest of the Municipality of Labelle.

Deadline for intervention: November 13, 1997

October 9, 1997

[42-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1997-127

Région du Québec

1. Labelle (Québec)
Télé câble Nordique Inc.

En vue de proroger jusqu'au 31 août 1998, la date de mise en œuvre de l'extension devant desservir le contour du lac Labelle et un secteur à l'est et au nord-ouest de la municipalité de Labelle.

Date limite d'intervention : le 13 novembre 1997

Le 9 octobre 1997

[42-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISION

The complete text of the decision summarized below is available from the offices of the CRTC.

97-576

October 8, 1997

ExpressVu Inc., AlphaStar Canada Inc., and Star Choice
Television Network Incorporated
Across Canada

Approved in part—Requests by ExpressVu, AlphaStar and Star Choice to be relieved of their respective conditions of licence requiring them to carry out simultaneous and non-simultaneous deletion of identical programs, by suspending the application of these conditions for the time periods specified in the decision.

Approved—Star Choice's request to amend its condition of licence 4(b)(i) regarding simultaneous substitution of identical programs.

[42-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISION

On peut se procurer le texte complet de la décision résumée ci-après en s'adressant au CRTC.

97-576

Le 8 octobre 1997

ExpressVu Inc., AlphaStar Canada Inc. et Star Choice
Television Network Incorporated
L'ensemble du Canada

Approuvé en partie — Demandes déposées par ExpressVu, AlphaStar et Star Choice visant à être relevées de leurs conditions de licence respectives exigeant qu'elles procèdent au retrait d'émissions identiques simultanées et non simultanées et suspension de l'application de ces conditions pour les périodes précisées dans la décision.

Approuvé — Demande de Star Choice visant à modifier sa condition de licence 4b)(i) concernant la substitution d'émissions identiques simultanées.

[42-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD

WRITTEN HEARING

Applications for the Export of Natural Gas—Order GHW-2-97

The National Energy Board (“the Board”) will conduct a public hearing into the following applications for new natural gas export licenses pursuant to section 117 of the *National Energy Board Act* (“the Act”): Androscoggin Energy LLC; PanCanadian Petroleum Limited; ProGas Limited; Vermont Gas Systems, Inc.; and Wascana Energy Inc.

The hearing will be conducted in writing and will be held to obtain the evidence and the views of interested persons on the applications.

Any person wishing to intervene in this hearing must file a written intervention, including a telephone number where the person may be contacted, with the Secretary of the Board and serve a copy on the applicants in whose application they are intervening at the addresses listed below. It is recommended that persons interested in intervening obtain a copy of the Directions on Procedure for GHW-2-97. The deadline for receipt of written interventions is Friday, October 24, 1997. The Secretary will issue a List of Parties shortly thereafter.

- Androscoggin Energy LLC, Mr. Bryan E. Schueler, Project Manager, Androscoggin Energy LLC, 650 Dundee Road, Suite 170, Northbrook, Illinois, U.S.A. 60062;
- Mr. D. G. Davies, Macleod Dixon, Barristers and Solicitors, 400 Third Avenue S.W., Suite 3700, Calgary, Alberta T2P 4H2;
- ProGas Limited, Ms. Michelle Voinorosky, Legal Counsel, ProGas Limited, 400 Third Avenue S.W., Suite 3300, Calgary, Alberta T2P 4H2;
- PanCanadian Petroleum Limited, Ms. Patricia A. McCunn-Miller, PanCanadian Petroleum Limited, 125 Ninth Avenue S.E., P.O. Box 2850, Calgary, Alberta T2P 2S5;
- Mr. Nick Gretner, Bennett Jones Verchere, Barristers and Solicitors, 855 Second Street S.W., Suite 4500, Calgary, Alberta T2P 4K7;
- Wascana Energy Inc., Ms. Diane Cameron, Wascana Energy Inc., 205 Fifth Avenue S.W., Suite 2400, Calgary, Alberta T2P 2V7;
- Mr. Richard A. Neufeld, Milner Fenerty, 30th Floor, Fifth Avenue Place, 237 Fourth Avenue S.W., Calgary, Alberta T2P 4X7;
- Vermont Gas Systems Inc., Mr. Jonathan V. Mai, Manager, Gas Control, Supply and Tariffs, Vermont Gas Systems, Inc., 85 Swift Street, South Burlington, Vermont, U.S.A. 05403; and
- Mr. D. G. Davies, Macleod Dixon, Barristers and Solicitors, 400 Third Avenue S.W., Suite 3700, Calgary, Alberta T2P 4H2.

Each applicant will provide a copy of its application to each intervenor who in its intervention requests one.

Any person wishing only to comment on the applications should file a letter of comment with M. L. Mantha, Secretary, National Energy Board, 311 Sixth Avenue S.W., Calgary, Alberta T2P 3H2, (403) 292-5503 (Facsimile), and send a copy to the applicants by Tuesday, November 25, 1997.

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

AUDIENCE PAR VOIE DE MÉMOIRES

Demands relatives à l'exportation du gaz naturel — Ordonnance GHW-2-97

L'Office national de l'énergie (l'« Office ») tiendra une audience publique pour l'examen des demandes de licences d'exportation suivantes, présentées aux termes de l'article 117 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi ») : Androscoggin Energy LLC; PanCanadian Petroleum Limited; ProGas Limited; Vermont Gas Systems, Inc; et Wascana Energy Inc.

L'audience se déroulera par voie de mémoires et se tiendra pour obtenir la preuve et l'opinion des parties intéressées.

Toute personne qui souhaite intervenir dans l'audience doit déposer une intervention écrite, indiquant un numéro de téléphone où on peut la joindre, auprès du secrétaire de l'Office et en signifier une copie aux demandeurs visés par leur intervention, aux adresses ci-après. Nous recommandons aux personnes souhaitant intervenir d'obtenir une copie des instructions régissant l'audience GHW-2-97. La date limite de réception des interventions écrites est le vendredi 24 octobre 1997. Le secrétaire publiera une liste des parties peu après.

- Androscoggin Energy LLC, M. Bryan E. Schueler, Project Manager, Androscoggin Energy LLC, 650 Dundee Road, Suite 170, Northbrook, Illinois, U.S.A. 60062;
- M. D. G. Davies, Macleod Dixon, Avocats, 400, Troisième Avenue Sud-Ouest, Pièce 3700, Calgary (Alberta) T2P 4H2;
- ProGas Limited, M^{me} Michelle Voinorosky, Avocate, ProGas Limited, 400, Troisième Avenue Sud-Ouest, Pièce 3300, Calgary (Alberta) T2P 4H2;
- PanCanadian Petroleum Limited, M^{me} Patricia A. McCunn-Miller, PanCanadian Petroleum Limited, 125, Neuvième Avenue Sud-Est, Case postale 2850, Calgary (Alberta) T2P 2S5;
- M. Nick Gretener, Bennett Jones Verchere, Avocats, 855, Deuxième Rue Sud-Ouest, Pièce 4500, Calgary (Alberta) T2P 4K7;
- Wascana Energy Inc., M^{me} Diane Cameron, Wascana Energy Inc., 205, Cinquième Avenue Sud-Ouest, Pièce 2400, Calgary (Alberta) T2P 2V7;
- M. Richard A. Neufeld, Milner Fenerty, 30^e étage, Fifth Avenue Place, 237, Quatrième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 4X7;
- Vermont Gas Systems Inc., M. Jonathan V. Mai, Manager, Gas Control, Supply and Tariffs, Vermont Gas Systems, Inc., 85 Swift Street, South Burlington, Vermont, U.S.A. 05403;
- M. D. G. Davies, Macleod Dixon, Avocats, 400, Troisième Avenue Sud-Ouest, Pièce 3700, Calgary (Alberta) T2P 4H2.

Chaque demandeur fournira une copie de sa demande à chaque intervenant qui en fera la requête dans son intervention.

Toute personne qui souhaite seulement présenter des commentaires sur les demandes doit déposer une lettre de commentaires auprès de M. L. Mantha, Secrétaire, Office national de l'énergie, 311, Sixième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 3H2, (403) 292-5503 (télécopieur), et en envoyer une copie aux demandeurs visés d'ici le mardi 25 novembre 1997.

Information on the procedures for this hearing (Hearing Order GHW-2-97) or the *Rules of Practice and Procedure, 1995* (SOR/95-208) governing all hearings (both documents are available in English and French) may be obtained by writing to the Secretary or by telephoning Mary Lou Scharf, Regulatory Officer, Office of the Secretary at (403) 299-3988. The Directions on Procedure may also be accessed through the Board's Internet site at www.neb.gc.ca (click on "Regulatory Update" and then "Upcoming Hearings").

M. L. MANTHA
Secretary

[42-1-o]

Des renseignements sur la procédure régissant l'audience (ordonnance d'audience GHW-2-97) ou les *Règles de pratique et de procédure, 1995* (DORS/95-208) régissant toutes les audiences (les deux documents sont disponibles en français et en anglais) peuvent être obtenus en écrivant au secrétaire ou en téléphonant à Mary Lou Scharf, agente de la réglementation, Bureau du secrétaire, au (403) 299-3988. Les instructions peuvent aussi être consultées sur le site Internet de l'Office, au www.neb.gc.ca (cliquez sur « Actualités en matière de réglementation », puis sur « Prochaines audiences »).

Le secrétaire
M. L. MANTHA

[42-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**CO-OPERATIVE TRUST COMPANY OF CANADA**

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that the Co-operative Trust Company of Canada intends to amend its special act of incorporation by adopting as the French version of its name the following: La Société de Fiducie Coopérative du Canada.

October 8, 1997

CO-OPERATIVE TRUST COMPANY
OF CANADA

[42-4-o]

THE CITADEL GENERAL ASSURANCE COMPANY**KENT GENERAL INSURANCE CORPORATION****CANADIAN PREMIER PROPERTY INVESTMENTS LTD.**

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, section 250 that an application will be made to the Minister of Finance, following the expiration of not less than 30 days after the date of the publication of this notice, to issue letters patent of amalgamation to effect a short form vertical amalgamation of The Citadel General Assurance Company, having its head office at 1075 Bay Street, Toronto, Ontario M5S 2W5, Kent General Insurance Corporation, having its head office at 1075 Bay Street, Toronto, Ontario M5S 2W5, and Canadian Premier Property Investments Ltd., having its head office at 360 Main Street, Suite 930, Winnipeg, Manitoba R3C 3Z3. The amalgamated company shall be called The Citadel General Assurance Company.

Toronto, September 27, 1997

WILLIAM H. GLEED
President and Chief Executive Officer

[39-4-o]

JOHN DEERE INSURANCE COMPANY OF CANADA

CHANGE OF CORPORATE NAME

Notice is hereby given pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada) that John Deere Insurance Company of Canada intends to make application to the Minister of Finance for letters patent to change its name to Security General Insurance Company, and in French, La Compagnie d'Assurances Sécurité Générale.

Toronto, October 6, 1997

TORY TORY DESLAURIERS & BINNINGTON
Solicitors

[41-4-o]

AVIS DIVERS**CO-OPERATIVE TRUST COMPANY OF CANADA**

AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné que la Co-operative Trust Company of Canada a l'intention de modifier sa loi spéciale constitutive en adoptant la traduction suivante de son nom en français : La Société de Fiducie Coopérative du Canada.

Le 8 octobre 1997

CO-OPERATIVE TRUST COMPANY
OF CANADA

[42-4]

LA CITADELLE, COMPAGNIE D'ASSURANCES GÉNÉRALES**LA COMPAGNIE D'ASSURANCE GÉNÉRALE KENT****CANADIAN PREMIER PROPERTY INVESTMENTS LTD.**

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. (1991), ch. 47, article 250, que les lettres patentes de fusion pour mettre en application une fusion verticale simplifiée de La Citadelle, Compagnie d'Assurances générales, ayant son siège social au 1075, rue Bay, Toronto (Ontario) M5S 2W5, La Compagnie d'Assurance Générale Kent, ayant son siège social au 1075, rue Bay, Toronto (Ontario) M5S 2W5, et la Canadian Premier Property Investments Ltd., ayant son siège social au 360, rue Main, Bureau 930, Winnipeg (Manitoba) R3C 3Z3, seront soumises à l'approbation du ministre des Finances, dans un délai minimal de 30 jours après la publication du présent avis. La dénomination sociale de la société issue de la fusion sera La Citadelle, Compagnie d'Assurances générales.

Toronto, le 27 septembre 1997

Le président et chef de la direction
WILLIAM H. GLEED

[39-4-o]

JOHN DEERE, COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA

CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) que la John Deere, Compagnie d'Assurance du Canada a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances pour la délivrance de lettres patentes en vue de changer sa raison sociale à La Compagnie d'Assurances Sécurité Générale, et en anglais, à Security General Insurance Company.

Toronto, le 6 octobre 1997

Les avocats
TORY TORY DESLAURIERS & BINNINGTON

[41-4-o]

THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 26, 1997, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Agreement (BNSF 1997-F) dated September 29, 1997, between ORIX Starlet Corporation and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
2. Memorandum of Lease Supplement No. 1 (BNSF 1997-F) dated September 29, 1997, between ORIX Starlet Corporation and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
3. Memorandum of Mortgage and Security Agreement (BNSF 1997-F) dated September 29, 1997, between First Security Bank, National Association and ORIX Starlet Corporation;
4. Memorandum of Mortgage Supplement No. 1 (BNSF 1997-F) dated September 29, 1997, between First Security Bank, National Association and ORIX Starlet Corporation;
5. Memorandum of Lease Assignment (BNSF 1997-F) dated September 29, 1997, between ORIX Starlet Corporation and First Security Bank, National Association; and
6. Memorandum of Lessor Security Agreement (BNSF 1997-F) dated September 29, 1997, between ORIX Starlet Corporation and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company.

October 6, 1997

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[42-1-o]

THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 26 septembre 1997 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location (BNSF 1997-F) en date du 29 septembre 1997 entre la ORIX Starlet Corporation et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
2. Résumé du premier supplément au contrat de location (BNSF 1997-F) en date du 29 septembre 1997 entre la ORIX Starlet Corporation et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
3. Résumé du contrat d'hypothèque et de garantie (BNSF 1997-F) en date du 29 septembre 1997 entre la First Security Bank, National Association et la ORIX Starlet Corporation;
4. Résumé du premier supplément au contrat d'hypothèque (BNSF 1997-F) en date du 29 septembre 1997 entre la First Security Bank, National Association et la ORIX Starlet Corporation;
5. Résumé de la cession de contrat de location (BNSF 1997-F) en date du 29 septembre 1997 entre la ORIX Starlet Corporation et la First Security Bank, National Association;
6. Résumé de l'accord de garantie du bailleur (BNSF 1997-F) en date du 29 septembre 1997 entre la ORIX Starlet Corporation et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company.

Le 6 octobre 1997

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[42-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canadian Transportation Act*, that on June 13, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Termination and Equipment Disposition dated as of June 2, 1997, between Helm Financial Corporation ("Helm") and Canadian National Railway Company ("CN") relating to the lease of 49 hopper cars pursuant to a Lease Agreement dated February 26, 1987, entered into between Chemical Bank of Canada (predecessor-in-interest to The Chase Manhattan Bank of Canada, which itself is predecessor-in-interest to Helm), as Lessor, and CN, as Lessee.

June 13, 1997

CANADIAN NATIONAL
RAILWAY COMPANY

[42-1-o]

COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER NATIONAUX DU CANADA**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 juin 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Acte de cessation de bail et de disposition du matériel daté du 2 juin 1997, signé par la Helm Financial Corporation (Helm) et la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada (le CN) concernant la location de 49 wagons-trémies en vertu d'un bail daté du 26 février 1987 et signé par la Chemical Bank of Canada (détenteur précédent des droits ultérieurement acquis par The Chase Manhattan Bank of Canada, elle-même détenteur précédent des droits ultérieurement acquis par Helm), à titre de locateur, et par le CN, à titre de locataire.

Le 13 juin 1997

COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER
NATIONAUX DU CANADA

[42-1-o]

THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canadian Transportation Act*, that on September 30, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Schedule No. 1 to the Railcar Lease Agreement dated as of September 30, 1997, between The First National Bank of Maryland, as Lessor, and NorRail, Inc., as Lessee, in respect of 30 single trough covered coil gondola railcars.

October 8, 1997

MILES & STOCKBRIDGE
Solicitors

[42-1-o]

THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 septembre 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Convention de l'annexe n° 1 du contrat de location de wagons en date du 30 septembre 1997 entre The First National Bank of Maryland, en qualité de donneur à bail, et la NorRail, Inc., en qualité de preneur à bail, concernant 30 wagons-tombereaux couverts à berceau pour tôle en rouleaux.

Le 8 octobre 1997

Les conseillers juridiques
MILES & STOCKBRIDGE

[42-1-o]

THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canadian Transportation Act*, that on September 30, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Schedule No. 2 to the Railcar Lease Agreement dated as of September 30, 1997, between The First National Bank of Maryland, as Lessor, and NorRail, Inc., as Lessee, in respect of 10 hopper railcars.

October 8, 1997

MILES & STOCKBRIDGE
Solicitors

[42-1-o]

THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 septembre 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Convention de l'annexe n° 2 du contrat de location de wagons en date du 30 septembre 1997 entre The First National Bank of Maryland, en qualité de donneur à bail, et la NorRail, Inc., en qualité de preneur à bail, concernant 10 wagons-trémies.

Le 8 octobre 1997

Les conseillers juridiques
MILES & STOCKBRIDGE

[42-1-o]

THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canadian Transportation Act*, that on September 30, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Schedule No. 3 to the Railcar Lease Agreement dated as of September 30, 1997, between The First National Bank of Maryland, as Lessor, and NorRail, Inc., as Lessee, in respect of 106 hopper railcars.

October 8, 1997

MILES & STOCKBRIDGE
Solicitors

[42-1-o]

THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 septembre 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Convention de l'annexe n° 3 du contrat de location de wagons en date du 30 septembre 1997 entre The First National Bank of Maryland, en qualité de donneur à bail, et la NorRail, Inc., en qualité de preneur à bail, concernant 106 wagons-trémies.

Le 8 octobre 1997

Les conseillers juridiques
MILES & STOCKBRIDGE

[42-1-o]

GE CAPITAL RAILCAR ASSOCIATES, INC.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 17, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

GE CAPITAL RAILCAR ASSOCIATES, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 septembre 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

1. Lease Supplement No. 3 (to Itel Rail Trust 89-2) between First Security Bank and GE Capital Railcar Associates, Inc.; and
2. Security Agreement and Trust Indenture Supplement No. 3 (to Itel Rail Trust 89-2) between First Security Bank and First Trust National Association.

October 6, 1997

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[42-1-o]

1. Troisième supplément au contrat de location (contrat Itel Rail Trust 89-2) entre la First Security Bank et la GE Capital Railcar Associates, Inc.;
2. Troisième supplément d'accord de garantie et fiducie (accord Itel Rail Trust 89-2) entre la First Security Bank et la First Trust National Association.

Le 6 octobre 1997

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[42-1-o]

GE CAPITAL RAILCAR ASSOCIATES, INC.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 17, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 4 (to Itel Rail Trust 89-2) between First Security Bank and GE Capital Railcar Associates, Inc.; and
2. Security Agreement and Trust Indenture Supplement No. 4 (to Itel Rail Trust 89-2) between First Security Bank and First Trust National Association.

October 6, 1997

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[42-1-o]

GE CAPITAL RAILCAR ASSOCIATES, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 septembre 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

1. Quatrième supplément au contrat de location (contrat Itel Rail Trust 89-2) entre la First Security Bank et la GE Capital Railcar Associates, Inc.;
2. Quatrième supplément d'accord de garantie et fiducie (accord Itel Rail Trust 89-2) entre la First Security Bank et la First Trust National Association.

Le 6 octobre 1997

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[42-1-o]

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD
INCORPORATED**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 13, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

A Lease of Railroad Agreement dated as of June 1, 1991, covering 20 locomotives, with Grand Trunk Western Railroad Company (Predecessor-in-Interest to Grand Trunk Western Incorporated), as Lessee, and John Hancock Mutual Life Insurance Company, as Lessor.

June 13, 1997

GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD
INCORPORATED

[42-1-o]

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD
INCORPORATED**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 juin 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Un bail, daté du 1^{er} juin 1991, s'appliquant à la location de 20 locomotives, signé par la Grand Trunk Western Railway Company (détenteur précédent des droits ultérieurement acquis par la Grand Trunk Western Incorporated), à titre de locataire, et par la John Hancock Mutual Life Insurance Company, à titre de locateur.

Le 13 juin 1997

GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD
INCORPORATED

[42-1-o]

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD
INCORPORATED**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 13, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD
INCORPORATED**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 juin 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Second Notice of Renumbering dated as of May 25, 1997, relating to the Reconstruction and Conditional Sale Agreement dated as of June 1, 1987, covering the acquisition and reconstruction of 20 locomotives (the "RCSA"), entered into among Mercantile-Safe Deposit and Trust Company (Predecessor-in-Interest to the Bank of New York, as Agent, Grand Trunk Western Railroad Company (Predecessor-in-Interest to Grand Trunk Western Railroad Incorporated), as Builder ("GTW"), and Manubank Leasing Incorporated (Predecessor-in-Interest to Comercial Bank), as Vendee ("Manubank"); and also pertaining to a Lease of Rail Equipment Agreement dated as of June 1, 1987, covering the 20 locomotives acquired and reconstructed under the RCSA with GTW, as Lessee, and Manubank, as Lessor.

June 13, 1997

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD
INCORPORATED**

[42-1-o]

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD
INCORPORATED**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 13, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Second Notice of Renumbering dated as of May 26, 1997, relating to a Reconstruction and Conditional Sale Agreement dated as of June 1, 1988 (the "RCSA"), covering the acquisition of 20 locomotives, entered into among Mercantile-Safe Deposit and Trust Company (Predecessor-in-Interest to the Bank of New York), as Agent, Grand Trunk Western Railroad Company (Predecessor-in-Interest to Grand Trunk Western Railroad Incorporated), as Builder ("GTW"), and Pacificorp Credit, Inc. (Predecessor-in-Interest to Connell Finance Company, Inc.), as Vendee ("Connell"), and also relating to a Lease of Railroad Equipment Agreement dated as of June 1, 1988, covering the 20 locomotives acquired and reconstructed pursuant to the RCSA with GTW, as Lessee, and Connell, as Lessor.

June 13, 1997

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD
INCORPORATED**

[42-1-o]

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD
INCORPORATED**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 13, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Deuxième rappel de renumérotation, daté du 25 mai 1997, relatif à un contrat de reconstruction et de vente conditionnelle daté du 1^{er} juin 1987, s'appliquant à l'acquisition et à la reconstruction de 20 locomotives (le CRVC), signé par la Mercantile-Safe Deposit and Trust Company (détenteur précédent des droits d'intérêts ultérieurement acquis par la Bank of New York), à titre d'agent, par la Grand Trunk Western Railroad Company (détenteur précédent des droits d'intérêts ultérieurement acquis par la Grand Trunk Western Railroad Incorporated), à titre de constructeur (la GTW), et par la Manubank Leasing Incorporated (détenteur précédent des droits d'intérêts ultérieurement acquis par la Commercial Bank), à titre d'acheteur (Manubank), rappel portant également sur un bail relatif à du matériel ferroviaire, daté du 1^{er} juin 1987, s'appliquant aux 20 locomotives acquises et reconstruites en vertu du CRVC et liant la GTW à titre de locataire et Manubank à titre de locateur.

Le 13 juin 1997

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD
INCORPORATED**

[42-1-o]

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD
INCORPORATED**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 juin 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Deuxième rappel de renumérotation, daté du 26 mai 1997, relatif à un contrat de reconstruction et de vente conditionnelle daté du 1^{er} juin 1988 (le CRVC), s'appliquant à l'acquisition de 20 locomotives signé par la Mercantile-Safe Deposit and Trust Company (détenteur précédent des droits d'intérêts ultérieurement acquis par la Bank of New York), à titre d'agent, par la Grand Trunk Western Railroad Company (détenteur précédent des droits d'intérêts ultérieurement acquis par la Grand Trunk Western Railroad Incorporated), à titre de constructeur (la GTW), et la Pacificorp Credit, Inc. (détenteur précédent des droits d'intérêts ultérieurement acquis par la Connell Finance Company, Inc.), à titre d'acheteur (Connell), rappel portant également sur un bail relatif à la location de matériel ferroviaire, daté du 1^{er} juin 1988, s'appliquant aux 20 locomotives acquises et reconstruites en vertu du CRVC liant la GTW à titre de locataire et Connell à titre de locateur.

Le 13 juin 1997

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD
INCORPORATED**

[42-1-o]

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD
INCORPORATED**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 juin 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Notice of renumbering dated as of May 27, 1997, relating to a Reconstruction and Conditional Sales Agreement dated as of December 15, 1985, covering the acquisition and reconstruction of 20 locomotives (the "RCSA") entered into among Mercantile-Safe Deposit and Trust Company (Predecessor-in-Interest to the Bank of New York), as Agent, Grand Trunk Western Railroad Company (Predecessor-in-Interest to Grand Trunk Western Railroad Incorporated), as Builder ("GTW"), and Whirlpool Leasing Services, Inc. (Predecessor-in-Interest to Whirlpool Financial Corporation), as Vendee ("Whirlpool") and also relating to a Lease of Equipment and Railroad Agreement dated as of December 15, 1985, covering the 20 locomotives acquired and reconstructed under the RCSA and GTW, as Lessee, and Whirlpool, as Lessor.

June 13, 1997

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD
INCORPORATED**

[42-1-o]

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD
INCORPORATED**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 13, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Second Notice of renumbering dated as of May 28, 1997, relating to a Loan and Security Agreement dated as of June 1, 1990, as amended and bifurcated with respect to the locomotive interests covering 20 locomotives (the "L&SA"), entered into between Chase Manhattan Services Corporation (Predecessor-in-Title to Mellon Leasing Corporation), as Lender, and Meridian Trust Company (Predecessor-in-Interest to First Union National Bank), as Owner-Trustee ("First Union"), and also relating to a Lease of Railroad Equipment dated as of June 1, 1990, as amended and bifurcated with respect to the locomotive interests, covering the 20 locomotives subject to the locomotive L&SA, with Grand Trunk Western Railroad Incorporated, as Lessee, and First Union, as Lessor.

June 13, 1997

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD
INCORPORATED**

[42-1-o]

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD
INCORPORATED**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canadian Transportation Act*, that on June 13, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Termination and Equipment Disposition dated as of June 2, 1997, between Willis-Jenkins, Inc.

Rappel de renumérotation, daté du 27 mai 1997, relatif à un contrat de reconstruction et de vente conditionnelle daté du 15 décembre 1985, s'appliquant à l'acquisition et à la reconstruction de 20 locomotives (le CRVC), signé par la Mercantile-Safe Deposit and Trust Company (détenteur précédent des droits d'intérêts ultérieurement acquis par la Bank of New York), à titre d'agent, par la Grand Trunk Western Railroad Company (détenteur précédent des droits d'intérêts acquis ultérieurement par la Grand Trunk Western Railroad Incorporated), à titre de constructeur (la GTW) et par la Whirlpool Leasing Services, Inc. (détenteur précédent des droits acquis ultérieurement par la Whirlpool Financial Corporation), à titre d'acheteur; rappel portant également sur un bail relatif à la location de matériel ferroviaire, daté du 15 décembre 1985, s'appliquant aux 20 locomotives acquises et reconstruites en vertu du CRVC liant la GTW à titre de locataire et la Whirlpool à titre de locateur.

Le 13 juin 1997

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD
INCORPORATED**

[42-1-o]

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD
INCORPORATED**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 juin 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Deuxième rappel de renumérotation, daté du 28 mai 1997, relatif à un contrat de prêt et de garantie daté du 1^{er} juin 1990, modifié et scindé en deux parties, s'appliquant aux droits d'intérêts sur 20 locomotives (le CEG), signé par la Chase Manhattan Services Corporation (détenteur précédent des droits de propriété ultérieurement acquis par la Mellon Leasing Corporation), à titre de prêteur, et par la Meridian Trust Company (détenteur précédent des droits d'intérêts ultérieurement acquis par la First Union National Bank, à titre de propriétaire fiduciaire [la First Union]), et également relatif à un bail portant sur la location de matériel ferroviaire, daté du 1^{er} juin 1990, modifié et scindé en deux parties, s'appliquant aux droits d'intérêts sur les 20 locomotives visées par le CEG, la Grand Trunk Western Railroad Incorporated étant le locataire, et la First Union, le locateur.

Le 13 juin 1997

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD
INCORPORATED**

[42-1-o]

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD
INCORPORATED**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 juin 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Acte de cessation de bail et de disposition de matériel daté du 2 juin 1997, signé par la Willis-Jenkins, Inc. (Willis-Jenkins) et

(“Willis-Jenkins”) and Grand Trunk Western Railroad Incorporated (“GTW”) relating to the lease of 60 roller bearing “hi-cube” auto parts boxcars under a Master Equipment Lease dated October 1, 1984, as amended, between Willis-Jenkins, as Lessor, and GTW (Successor-in-Interest to Grand Trunk Western Railroad Company), as Lessee.

September 13, 1997

GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD
INCORPORATED

[42-1-o]

MOBIL OIL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 29, 1997, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Supplement No. 2 dated September 30, 1997, between First Union Commercial Corporation and Mobil Oil Corporation;
2. Memorandum of Indenture Supplement No. 2 dated September 30, 1997, between First Union Commercial Corporation and First Security Bank, National Association; and
3. Memorandum of Lease Assignment dated September 30, 1997, between First Union Commercial Corporation and First Security Bank, National Association.

October 6, 1997

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[42-1-o]

ASSOCIATION CANADO-AMÉRICAINNE

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that Association Canado-Américainne intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to change the name under which it insures risks to ACA Assurance, in both English and French.

Trois-Rivières, October 1, 1997

DIANE LACHANCE
Chief Agent

[41-4-o]

**THE CANADIAN SOCIETY FOR
MUCOPOLYSACCHARIDE & RELATED DISEASES INC.**

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that The Canadian Society for Mucopolysaccharide & Related Diseases Inc. has changed the

la Grand Trunk Western Railroad Incorporated (le GTW) concernant la location de 60 wagons couverts de grande capacité à pièces d'autos à boîtes d'essieux à roulements à rouleaux, en vertu d'un bail-type modifié en date du 1^{er} octobre 1984, signé par la Willis-Jenkins, à titre de locateur, et le GTW (détenteur précédent des droits acquis ultérieurement par la Grand Trunk Western Railroad Company), à titre de locataire.

Le 13 septembre 1997

GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD
INCORPORATED

[42-1-o]

MOBIL OIL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 septembre 1997 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du deuxième supplément au contrat de location en date du 30 septembre 1997 entre la First Union Commercial Corporation et la Mobil Oil Corporation;
2. Résumé du deuxième supplément à la convention en date du 30 septembre 1997 entre la First Union Commercial Corporation et la First Security Bank, National Association;
3. Résumé de la cession du contrat de location en date du 30 septembre 1997 entre la First Union Commercial Corporation et la First Security Bank, National Association.

Le 6 octobre 1997

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[42-1-o]

ASSOCIATION CANADO-AMÉRICAINNE

CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE

Avis est par les présentes donné que l'Association Canado-Américainne a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la raison sociale sous laquelle celle-ci garantit des risques à la ACA Assurance, et en français et en anglais.

Trois-Rivières, le 1^{er} octobre 1997

L'agente principale
DIANE LACHANCE

[41-4-o]

**THE CANADIAN SOCIETY FOR
MUCOPOLYSACCHARIDE & RELATED DISEASES INC.**

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que The Canadian Society for Mucopolysaccharide & Related Diseases Inc. a changé le lieu de

location of its head office to the Town of Markham, Province of Ontario.

October 1, 1997

LORI DI ILIO
Executive Director

[42-1-o]

son siège social qui est maintenant situé dans la ville de Markham, province d'Ontario.

Le 1^{er} octobre 1997

La directrice exécutive
LORI DI ILIO

[42-1-o]

VEHICLE INFORMATION CENTRE OF CANADA

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that the VEHICLE INFORMATION CENTRE OF CANADA has changed the location of its head office to the Municipality of Metropolitan Toronto, Province of Ontario.

September 30, 1997

HENNING NORUP
President

[42-1-o]

CENTRE D'INFORMATION SUR LES VEHICULES DU CANADA

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que le CENTRE D'INFORMATION SUR LES VEHICULES DU CANADA a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé dans la municipalité de la communauté urbaine de Toronto, province d'Ontario.

Le 30 septembre 1997

Le président
HENNING NORUP

[42-1-o]

3420183 CANADA INC.

LETTERS PATENT

Notice is hereby given of the intention of 3420183 Canada Inc. (the "Company") to apply to the Minister of Finance under subsection 31(1) of the *Trust and Loan Companies Act* (the "Act") for letters patent to continue the Company, a corporation incorporated under the *Canada Business Corporations Act*, as a loan company under the Act under the name King Street Mortgage Investment Corporation.

Any person who objects to the proposed continuance may submit the objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Toronto, October 7, 1997

STIKEMAN, ELLIOTT
Barristers and Solicitors

[41-4-o]

3420183 CANADA INC.

LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné de l'intention de 3420183 Canada Inc. de demander au ministre des Finances, aux termes du paragraphe 31(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, des lettres patentes pour continuer une société de prêt incorporée sous la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, en une société de prêt sous la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* sous la dénomination sociale King Street Mortgage Investment Corporation.

Quiconque s'oppose à la continuation peut présenter par écrit son opposition au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Toronto, le 7 octobre 1997

Les procureurs
STIKEMAN, ELLIOTT

[41-4-o]

3420191 CANADA INC.

LETTERS PATENT

Notice is hereby given of the intention of 3420191 Canada Inc. (the "Company") to apply to the Minister of Finance under subsection 31(1) of the *Trust and Loan Companies Act* (the "Act") for letters patent to continue the Company, a corporation incorporated under the *Canada Business Corporations Act*, as a loan company under the Act under the name Wellington Street Mortgage Investment Corporation.

Any person who objects to the proposed continuance may submit the objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Toronto, October 7, 1997

STIKEMAN, ELLIOTT
Barristers and Solicitors

[41-4-o]

3420191 CANADA INC.

LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné de l'intention de 3420191 Canada Inc. de demander au ministre des Finances, aux termes du paragraphe 31(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, des lettres patentes pour continuer une société de prêt incorporée sous la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, en une société de prêt sous la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* sous la dénomination sociale Wellington Street Mortgage Investment Corporation.

Quiconque s'oppose à la continuation peut présenter par écrit son opposition au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Toronto, le 7 octobre 1997

Les procureurs
STIKEMAN, ELLIOTT

[41-4-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Atlantic Pilotage Authority		Administration de pilotage de l'Atlantique	
Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996	3349	Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996	3349
Health, Dept. of		Santé, min. de la	
Establishment Licensing Fees Regulations (1056)	3356	Règlement sur les prix à payer pour les licences d'établissement (1056).....	3356
Licensed Dealers for Controlled Drugs and Narcotics Fees Regulations (1056)	3379	Règlement sur les prix à payer pour les licences de distributeurs autorisés de drogues contrôlées et de stupéfiants (1056)	3379
Regulations Amending the Food and Drug Regulations and the Narcotic Control Regulations (1056)	3383	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues et le Règlement sur les stupéfiants (1056).	3383
Transport Canada		Transports Canada	
Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part I)	3385	Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie I)	3385

Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996

Statutory Authority

Pilotage Act

Sponsoring Agency

Atlantic Pilotage Authority

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Atlantic Pilotage Authority is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within the Canadian waters in and around the Atlantic Provinces. In addition, the Authority prescribes tariffs of pilotage charges that are fair and reasonable and consistent with providing revenues sufficient to permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis.

The Authority is proposing tariff amendments for some compulsory pilotage and non-compulsory pilotage areas, scheduled to become effective January 1, 1998.

For compulsory pilotage areas, the amendments constitute an adjustment, or realignment of rates, and the tariff charges reflect increases in areas that are losing money and decreases in those areas that exceed the established rate of return. For some areas there is no rate adjustment.

The amendment for non-compulsory pilotage areas specifically pertains to the rates contained in section 11 and Schedules I and VI of the *Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*, and the proposed increase is 2.5 percent. The last tariff increase for these areas was on January 21, 1995. This initiative will assist the Authority in maintaining financial self-sufficiency.

In addition, the Authority is proposing amendments relating to the charges for the use of a pilot boat and also various miscellaneous charges such as trial trips, compass adjustments, safety watches and cancellations. The new charges prescribed in these amendments will more closely reflect the actual cost of providing pilotage services; this is particularly evident in the case of the miscellaneous charges.

Alternatives

The Authority is required to provide a safe and efficient pilotage service to ensure safe navigation and protection of the marine environment. Costs have been kept to the minimum consistent with providing a safe and effective service, and further reductions in operating costs are not an alternative. Retention of the existing tariff rates was also a possible option. The Authority rejected this status quo alternative since a readjustment of tariff rates is necessary to reflect the actual costs for the various pilotage services performed and to ensure that the Authority will maintain its fiscal independence.

Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996

Fondement législatif

Loi sur le pilotage

Organisme responsable

Administration de pilotage de l'Atlantique

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

L'Administration de pilotage de l'Atlantique (APA) a la responsabilité d'administrer un service de pilotage efficace dans l'intérêt de la sécurité dans les eaux canadiennes des provinces de l'Atlantique et de leurs environs. L'APA prescrit également des tarifs de pilotage justes et raisonnables dont les revenus lui permettront d'accéder à l'autosuffisance financière de ses opérations.

L'APA propose d'apporter, à son tarif, des modifications visant certaines zones de pilotage obligatoire et certaines zones de pilotage non obligatoire. Ces modifications entreraient en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

Les modifications visant les zones de pilotage obligatoire sont des rajustements de taux. La réorganisation des coûts permettra une augmentation des tarifs là où les régions perdent de l'argent et une diminution là où celles-ci dépassent le taux de rendement établi. D'autres régions bénéficieront du statu quo.

Les modifications visant les zones de pilotage non obligatoire concernent expressément les taux énoncés à l'article 11 et dans les annexes I et VI du *Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996*. Une hausse de 2,5 p. 100 est proposée. La dernière hausse tarifaire effectuée dans ces zones remonte au 21 janvier 1995. L'APA conservera ainsi son autosuffisance financière.

L'APA propose également des modifications aux frais de bateau-pilote ainsi qu'à certains frais divers, notamment les voyages d'essais, la régulation des compas, les quarts de sécurité et les annulations. Grâce à ces autres modifications, les droits rendraient mieux compte du coût de la prestation des services de pilotage, particulièrement dans le cas des frais divers.

Solutions envisagées

L'APA a l'obligation d'assurer un service de pilotage et une circulation maritime sûrs et efficaces respectueux de l'environnement marin. Les coûts ont été maintenus au niveau le plus bas possible dans la mesure où le service demeure efficace et assure une circulation maritime sûre. De plus amples réductions des coûts d'exploitation ne sont pas une solution envisagée. Le maintien du tarif actuel a également été étudié. Cependant, l'Administration a rejeté la solution du statu quo car elle a besoin de ce rajustement pour compenser les coûts réels associés à la prestation des divers services de pilotage et conserver son autonomie financière.

Benefits and Costs

The charges prescribed in these amendments will ensure the continued efficiency of the pilotage services and will result in the Authority achieving the Corporate Plan objective of a 10 percent rate of return by the year 2000, thereby bringing closer to reality the elimination of cross-subsidization between areas. The adjustments will have a positive impact in that they distribute the pilotage costs to users in a more equitable manner and are expected to be revenue-neutral for the Authority. Some areas will experience higher costs, while others will have lower costs, and some areas, in fact, will have no change in rates. Foreign shipping, represented by the Shipping Federation of Canada, constitutes the majority of users, while domestic shipping represents approximately 25 percent.

Consultation

Consultation took place in various forms with representatives from interested parties, and the proposed charges have met with general acceptance. These parties included the Shipping Federation of Canada, the Canadian Shipowners Association and the provincial governments of Newfoundland and Labrador, New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island. Local port agents and port authorities were also made aware of the proposed amendments.

Provision for this amendment is made in the *1997 Federal Regulatory Plan*, under Proposal No. TC/97-5-L.

Compliance and Enforcement

Section 45 of the *Pilotage Act* ensures compliance with these Regulations, as it provides for the detention of a vessel until the necessary fees have been paid.

Contact

Captain R. Anthony McGuinness, Chairman, Atlantic Pilotage Authority, Purdy's Wharf, Tower 1, Suite 1402, 1959 Upper Water Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3N2, (902) 426-2550 (Telephone), (902) 426-4004 (Facsimile).

Avantages et coûts

Les modifications apportées au tarif faciliteront la poursuite de services de pilotage efficaces et la réalisation de l'objectif du Plan d'entreprise qui consiste à atteindre un taux de rendement de 10 p. 100 d'ici l'an 2000 et à favoriser l'élimination de l'inter-financement des secteurs. Les rajustements auront un effet positif en ce sens qu'ils répartiront les coûts du pilotage plus équitablement entre les usagers sans changer le niveau global des recettes de l'APA. Les coûts seront plus élevés dans des secteurs moins élevés dans d'autres, tandis que les taux ne changeront pas dans certains secteurs. Notons que la majeure partie des usagers étrangers est représentée par la Fédération maritime du Canada et que 25 p. 100 du transport maritime est intérieur.

Consultations

Des consultations ont été tenues de plus d'une manière avec les parties concernées par les modifications proposées et toutes ont donné leur accord, notamment la Fédération maritime du Canada, l'Association des armateurs canadiens ainsi que les gouvernements provinciaux de Terre-Neuve et du Labrador, du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard. Les agents portuaires locaux et les administrations portuaires locales connaissent la nature des modifications proposées.

La présente modification est annoncée dans les *Projets de réglementation fédérale de 1997*, proposition n° TC/97-5-L.

Respect et exécution

L'article 45 de la *Loi sur le pilotage* décrit le mécanisme de conformité : un bâtiment peut être retenu jusqu'à ce que les droits exigés soient payés.

Personne-ressource

Capitaine R. Anthony McGuinness, Président, Administration de pilotage de l'Atlantique, Purdy's Wharf, Tour 1, Bureau 1402, 1959, rue Upper Water, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3N2, (902) 426-2550 (téléphone), (902) 426-4004 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to section 34^a of the *Pilotage Act*, that the Atlantic Pilotage Authority proposes, pursuant to section 33 of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*.

Interested persons who have reason to believe that any charge in the proposed Regulations is prejudicial to the public interest, including, without limiting the generality thereof, the public interest that is consistent with the national transportation policy set out in section 5 of the *Canada Transportation Act*^b, may file a notice of objection setting out the grounds therefor with the Canadian Transportation Agency within 30 days after the date of publication of this notice. The notice of objection should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9.

R. ANTHONY MCGUINNESS

*Chairman
Atlantic Pilotage Authority*

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 34^a de la *Loi sur le pilotage*, que l'Administration de pilotage de l'Atlantique, en vertu de l'article 33 de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'un droit figurant dans le projet de règlement nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 5 de la *Loi sur les transports au Canada*^b, peuvent déposer un avis d'opposition motivé auprès de l'Office des transports du Canada dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

*Le président
Administration de pilotage de l'Atlantique*
R. ANTHONY MCGUINNESS

^a S.C., 1996, c. 10, s. 251

^b S.C., 1996, c. 10

^a L.C. (1996), ch. 10, art. 251

^b L.C. (1996), ch. 10

**REGULATIONS AMENDING THE ATLANTIC
PILOTAGE TARIFF REGULATIONS, 1996**

AMENDMENTS

1. Subsection 11(1) of the *Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*¹ is replaced by the following:

11. (1) A charge of \$453 for each 24-hour period, or part of a 24-hour period, is payable if the services of a pilot are used to pilot a ship, other than a dead ship or an oil rig, in a coastal area.

2. Sections 14 to 17 of the Regulations are replaced by the following:

14. (1) The charge for the use of a pilot boat to embark or disembark a pilot for pilotage service on an oil rig in a compulsory pilotage area set out in column 1 of an item of Schedule 2 is the basic charge set out in column 4 of that item.

(2) The charge for the use of a pilot boat if a request for the service of a pilot boat is cancelled after the pilot has embarked on the pilot boat in a compulsory pilotage area set out in column 1 of an item of Schedule 2 is the basic charge set out in column 4 of that item.

(3) The charge for the use of a pilot boat to embark or disembark a pilot for pilotage service on a safety watch in a compulsory pilotage area set out in column 1 of an item of Schedule 2 is the basic charge set out in column 4 of that item.

(4) The charge for the use of a pilot boat to embark or disembark a pilot for pilotage service in a non-compulsory pilotage area is

(a) the basic charge set out in column 4 of that item, if the pilot boat is dispatched from a compulsory pilotage area set out in column 1 of an item of Schedule 2; and

(b) the actual cost of hiring the pilot boat, if the pilot boat is dispatched from a non-compulsory pilotage area.

LOCKS

15. A charge of \$158 is payable in respect of the passage of a ship through Canso Lock or St. Peter's Lock.

TRIAL TRIPS

16. The charge for a trial trip is

(a) for the first three hours or less, \$171; and

(b) for each hour or part of an hour after the first three hours, \$68.

COMPASS ADJUSTMENTS

17. The charge for ship movements required for adjusting a ship's compasses or calibrating a ship's direction finders is

(a) for the first three hours or less, \$171; and

(b) for each hour or part of an hour after the first three hours, \$68.

3. Section 19 of the Regulations is replaced by the following:

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE
TARIF DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DE
L'ATLANTIQUE, 1996**

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe 11(1) du Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996¹ est remplacé par ce qui suit :

11. (1) Lorsque les services d'un pilote sont utilisés pour piloter un navire, autre qu'un navire mort ou une plate-forme de forage pétrolier, dans une zone côtière, un droit de 453 \$ est payable pour chaque période de 24 heures ou moins.

2. Les articles 14 à 17 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

14. (1) Le droit pour l'utilisation d'un bateau-pilote pour l'embarquement ou le débarquement d'un pilote affecté au pilotage d'une plate-forme de forage pétrolier dans une zone de pilotage obligatoire mentionnée à la colonne 1 de l'annexe 2 est le droit forfaitaire prévu à la colonne 4.

(2) Le droit forfaitaire prévu à la colonne 4 de l'annexe 2 pour l'utilisation d'un bateau-pilote lors de l'annulation d'une demande de service de bateau-pilote dans une zone de pilotage obligatoire après que le pilote ait embarqué sur le bateau-pilote, mentionnée à la colonne 1 est exigible.

(3) Le droit forfaitaire prévu à la colonne 4 de l'annexe 2 pour l'utilisation d'un bateau-pilote pour l'embarquement ou le débarquement d'un pilote affecté au pilotage durant un quart de sécurité dans une zone de pilotage obligatoire mentionnée à la colonne 1 est exigible.

(4) Le droit pour l'utilisation d'un bateau-pilote pour l'embarquement ou le débarquement d'un pilote affecté au pilotage dans une zone de pilotage non obligatoire est :

a) lorsque le bateau-pilote est dépêché à partir d'une zone de pilotage obligatoire mentionnée à la colonne 1 de l'annexe 2, le droit forfaitaire prévu à la colonne 4;

b) lorsque le bateau-pilote est dépêché à partir d'une zone de pilotage non obligatoire, le coût réel de l'engagement du bateau-pilote.

ÉCLUSES

15. Un droit de 158 \$ est exigible pour le passage d'un navire dans les écluses de Canso ou de St. Peter's.

VOYAGES D'ESSAI

16. Les droits suivants sont exigibles pour un voyage d'essai :

a) pour la période initiale de trois heures ou moins, 171 \$;

b) pour chaque heure ou fraction d'heure excédant trois heures, 68 \$.

RÉGULATION DES COMPAS

17. Les droits suivants sont exigibles pour les mouvements d'un navire effectués pour la régulation des compas ou des radiogoniomètres du navire :

a) pour la période initiale de trois heures ou moins, 171 \$;

b) pour chaque heure ou fraction d'heure excédant trois heures, 68 \$.

3. L'article 19 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

¹ SOR/95-586

¹ DORS/95-586

19. (1) Subject to subsection (2), if a pilot is detained on board ship for any reason other than adverse weather conditions, the charge is

- (a) for the first half-hour or less of detention, no charge;
- (b) for the second half-hour of detention or part of it, \$68; and
- (c) for each hour of detention, or part of the hour, after the second half-hour, \$68.

(2) The maximum charge payable under subsection (1) for any 24-hour period is \$506.

4. Subsection 20(1) of the Regulations is replaced by the following:

20. (1) If pilotage services are requested and the pilot reports for duty at the pilot station and is detained there, the charge for the period of detention is \$68 for each hour or less of detention, up to a maximum of \$506 for any 24-hour period.

5. Subsection 24(1) of the Regulations is replaced by the following:

24. (1) If the owner, master or agent of a ship other than an oil rig, or the Authority, requires a pilot to be on duty on board the ship for reasons relating to safety, the charge payable is \$510 for each 15-hour period, or part of a 15-hour period, that the pilot is required to be on duty.

6. Section 25 of the Regulations is replaced by the following:

25. If pilot services are requested for a ship and the request is cancelled after a pilot reports for pilotage duty, the following charges are payable:

- (a) \$300; and
- (b) if the request is cancelled more than one hour after the pilot reports for duty, a charge of \$40 for each hour, or part of an hour, after the first hour.

7. Section 29 of the Regulations and the heading before it are repealed.

8. The heading "SCHEDULE P" in Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

SCHEDULE I

9. Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

SCHEDULE 2
(Sections 5 and 14)

COMPULSORY PILOTAGE AREAS—
ONE-WAY TRIPS

Item	Column 1 Compulsory Pilotage Area	Column 2 Minimum Charge (\$)	Column 3 Unit Charge (\$)	Column 4 Basic Charge (\$)
1.	Miramichi, N.B.	n/a	6.06	543.00
2.	Restigouche (Zone A, Dalhousie and Zone B, Campbellton), N.B.	n/a	4.28	516.00

19. (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsque le pilote est retenu à bord d'un navire pour toute raison autre que des conditions atmosphériques défavorables, les droits suivants sont exigibles :

- a) pour la première demi-heure de retenue ou fraction de celle-ci, aucun droit;
- b) pour la deuxième demi-heure de retenue ou fraction de celle-ci, 68 \$;
- c) pour chaque heure ou fraction d'heure subséquente de retenue, 68 \$.

(2) Les droits visés au paragraphe (1) ne peuvent dépasser 506 \$ par période de 24 heures.

4. Le paragraphe 20(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

20. (1) Lorsque le pilote dont les services ont été demandés se présente à la station de pilotage et y est retenu, un droit de 68 \$ est exigible pour chaque heure de retenue ou fraction d'heure, jusqu'à concurrence de 506 \$ par période de 24 heures.

5. Le paragraphe 24(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

24. (1) Lorsque le pilote est tenu, à la demande du propriétaire, du capitaine ou de l'agent d'un navire autre qu'une plate-forme de forage pétrolier ou à la demande de l'Administration, d'être de service à bord du navire pour des raisons liées à la sécurité, un droit de 510 \$ est exigible pour chaque période de 15 heures ou moins durant laquelle le pilote est tenu d'être de service.

6. L'article 25 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

25. Lorsque le pilote dont les services ont été demandés se présente à son affectation et que la demande est par la suite annulée, les droits suivants sont payables :

- a) 300 \$;
- b) lorsque la demande de service est annulée plus d'une heure après que le pilote s'est présenté à son affectation, un droit de 40 \$ pour chaque heure ou moins, à l'exclusion de la première heure.

7. L'article 29 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.

8. Le titre « ANNEXE I » de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

ANNEXE I

9. L'annexe II du même règlement est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE 2
(articles 5 et 14)

ZONES DE PILOTAGE OBLIGATOIRE—
VOYAGES SIMPLES

Article	Colonne 1 Zone de pilotage obligatoire	Colonne 2 Droit minimum (\$)	Colonne 3 Droit unitaire (\$)	Colonne 4 Droit forfaitaire (\$)
1.	Miramichi (N.-B.)	S/O	6,06	543,00
2.	Restigouche (N.-B.) (Zone A Dalhousie et Zone B Campbellton)	S/O	4,28	516,00

Item	Column 1 Compulsory Pilotage Area	Column 2 Minimum Charge (\$)	Column 3 Unit Charge (\$)	Column 4 Basic Charge (\$)	Article	Colonne 1 Zone de pilotage obligatoire	Colonne 2 Droit minimum (\$)	Colonne 3 Droit unitaire (\$)	Colonne 4 Droit forfaitaire (\$)
3.	Bay of Exploits (Botwood and Lewisporte), Nfld.	n/a	4.72	359.00	3.	Baie des Exploits (T.-N.) (Botwood et Lewisporte)	S/O	4,72	359,00
4.	Clareville, Nfld.	n/a	3.96	414.00	4.	Clareville (T.-N.)	S/O	3,96	414,00
5.	Holyrood, Nfld.	n/a	2.58	361.00	5.	Holyrood (T.-N.)	S/O	2,58	361,00
6.	Humber Arm, Nfld.	n/a	4.36	321.00	6.	Humber Arm (T.-N.)	S/O	4,36	321,00
7.	Placentia Bay (Zone A only), Nfld.	n/a	3.87	538.00	7.	Baie Placentia (T.-N.) (Zone A seulement)	S/O	3,87	538,00
8.	Placentia Bay (Zones A and B), Nfld.	n/a	4.37	648.00	8.	Baie Placentia (T.-N.) (Zones A et B)	S/O	4,37	648,00
9.	St. John's, Nfld.	n/a	3.50	357.00	9.	St. John's (T.-N.)	S/O	3,50	357,00
10.	Stephenville, Nfld.	n/a	3.18	420.00	10.	Stephenville (T.-N.)	S/O	3,18	420,00
11.	Cape Breton (Zone A, Sydney), N.S.	n/a	2.80	470.00	11.	Cap Breton (N.-É.) (Zone A, Sydney)	S/O	2,80	470,00
12.	Cape Breton (Zone B-1, Bras d'Or Lake), N.S.	n/a	2.18	367.00	12.	Cap Breton (N.-É.) (Zone B-1, lac Bras d'Or)	S/O	2,18	367,00
13.	Cape Breton (Zone B-2, Bras d'Or Lake), N.S.	n/a	2.18	367.00	13.	Cap Breton (N.-É.) (Zone B-2, lac Bras d'Or)	S/O	2,18	367,00
14.	Cape Breton (Zones C and D, Strait of Canso), N.S.	n/a	2.46	507.00	14.	Cap Breton (N.-É.) (Zones C et D, détroit de Canso)	S/O	2,46	507,00
15.	Halifax, N.S.	316.00	1.48	304.00	15.	Halifax (N.-É.)	316,00	1,48	304,00
16.	Pugwash, N.S.	n/a	4.79	406.00	16.	Pugwash (N.-É.)	S/O	4,79	406,00
17.	Charlottetown, P.E.I.	n/a	3.49	355.00	17.	Charlottetown (Î.-P.-É.)	S/O	3,49	355,00

10. The portion of Schedule III to the Regulations before item 1 is replaced by the following:

10. Le passage de l'annexe III du même règlement précédant l'article 1 est remplacé par ce qui suit :

SCHEDULE 3
(Section 6)

ANNEXE 3
(article 6)

COMPULSORY PILOTAGE AREA—
TRIPS THROUGH

ZONES DE PILOTAGE OBLIGATOIRE — VOYAGES VIA
UNE ZONE DE PILOTAGE OBLIGATOIRE

Item	Column 1 Compulsory Pilotage Area	Column 2 Flat Charge (\$)	Column 3 Unit Charge (\$)	Column 4 Basic Charge (\$)
------	--------------------------------------	------------------------------	------------------------------	-------------------------------

Article	Colonne 1 Zone de pilotage obligatoire	Colonne 2 Droit fixe (\$)	Colonne 3 Droit unitaire (\$)	Colonne 4 Droit forfaitaire (\$)
---------	---	------------------------------	----------------------------------	-------------------------------------

11. The portion of item 2 of Schedule 3 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

11. La colonne 2 de l'article 2 de l'annexe 3 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Column 2	
Item	Flat Charge (\$)
2.	1,171.00

Colonne 2	
Article	Droit fixe (\$)
2.	1 171,00

12. Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

SCHEDULE 4
(Section 7)

COMPULSORY PILOTAGE AREAS—MOVAGES

Item	Column 1 Compulsory Pilotage Area	Column 2 Flat Charge (\$)	Column 3 Minimum Charge (\$)	Column 4 Unit Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Column 5 Basic Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Column 6 Unit Charge, Pilot Boat Used (\$)	Column 7 Basic Charge, Pilot Boat Used (\$)
1.	Miramichi, N.B.	598.00	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a
2.	Restigouche (Zone A, Dalhousie and Zone B, Campbellton), N.B.	426.00	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a
3.	Bay of Exploits (Botwood and Lewisporte), Nfld.	446.00	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a
4.	Clareville, Nfld.	451.00	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a

Item	Column 1 Compulsory Pilotage Area	Column 2 Flat Charge (\$)	Column 3 Minimum Charge (\$)	Column 4 Unit Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Column 5 Basic Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Column 6 Unit Charge, Pilot Boat Used (\$)	Column 7 Basic Charge, Pilot Boat Used (\$)
5.	Holyrood, Nfld.	435.00	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a
6.	Humber Arm, Nfld.	440.00	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a
7.	Placentia Bay (Zone A only), Nfld.	n/a	538.00	3.10	430.00	3.48	484.00
8.	Placentia Bay (Zones A and B), Nfld.	n/a	638.00	3.50	518.00	3.93	584.00
9.	St. John's, Nfld.	n/a	n/a	2.80	285.00	3.15	321.00
10.	Stephenville, Nfld.	444.00	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a
11.	Cape Breton (Zone A, Sydney), N.S.	n/a	470.00	2.24	375.00	2.52	424.00
12.	Cape Breton (Zone B-1, Bras d'Or Lake), N.S.	n/a	396.00	1.64	275.00	1.86	312.00
13.	Cape Breton (Zone B-2, Bras d'Or Lake), N.S.	n/a	396.00	1.64	275.00	1.86	312.00
14.	Cape Breton (Zones C and D, Strait of Canso), N.S.	n/a	637.00	0.74	152.00	0.99	203.00
15.	Halifax, N.S.	n/a	297.00	1.18	243.00	1.33	274.00
16.	Pugwash, N.S.	437.00	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a
17.	Charlottetown, P.E.I.	384.00	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a

12. L'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE 4
(*article 7*)

ZONES DE PILOTAGE OBLIGATOIRE — DÉPLACEMENTS

Article	Colonne 1 Zone de pilotage obligatoire	Colonne 2 Droit fixe (\$)	Colonne 3 Droit minimum (\$)	Colonne 4 Droit unitaire (\$ sans bateau- pilote)	Colonne 5 Droit forfaitaire (\$ sans bateau- pilote)	Colonne 6 Droit unitaire (\$ avec bateau- pilote)	Colonne 7 Droit forfaitaire (\$ avec bateau- pilote)
1.	Miramichi (N.-B.)	598,00	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
2.	Restigouche (N.-B.) (Zone A, Dalhousie et Zone B, Campbellton)	426,00	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
3.	Baie des Exploits (T.-N.) (Botwood et Lewisporte)	446,00	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
4.	Clareville (T.-N.)	451,00	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
5.	Holyrood (T.-N.)	435,00	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
6.	Humber Arm (T.-N.)	440,00	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
7.	Baie Placentia (T.-N.) (Zone A seulement)	S/O	538,00	3,10	430,00	3,48	484,00
8.	Baie Placentia (T.-N.) (Zones A et B)	S/O	638,00	3,50	518,00	3,93	584,00
9.	St. John's (T.-N.)	S/O	S/O	2,80	285,00	3,15	321,00
10.	Stephenville (T.-N.)	444,00	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
11.	Cap Breton (N.-É.) (Zone A, Sydney)	S/O	470,00	2,24	375,00	2,52	424,00
12.	Cap Breton (N.-É.) (Zone B-1, lac Bras d'Or)	S/O	396,00	1,64	275,00	1,86	312,00
13.	Cap Breton (N.-É.) (Zone B-2, lac Bras d'Or)	S/O	396,00	1,64	275,00	1,86	312,00
14.	Cap Breton (N.-É.) (Zones C et D, détroit de Canso)	S/O	637,00	0,74	152,00	0,99	203,00
15.	Halifax (N.-É.)	S/O	297,00	1,18	243,00	1,33	274,00
16.	Pugwash (N.-É.)	437,00	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
17.	Charlottetown (Î.-P.-É.)	384,00	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O

13. The portion of Schedule V to the Regulations before item 1 is replaced by the following:

SCHEDULE 5
(*Section 8*)

SAINT JOHN COMPULSORY PILOTAGE AREA—
TRIPS AND MOVAGES

Item	Column 1 Trip or Movement	Column 2 Flat charge (\$)	Column 3 Supple- mentary Charge (\$)	Column 4 Minimum Charge (\$)	Column 5 Unit Charge (\$)	Column 6 Basic Charge (\$)
------	---------------------------------	------------------------------------	--	---------------------------------------	------------------------------------	-------------------------------------

13. Le passage de l'annexe V du même règlement précédant l'article 1 est remplacé par ce qui suit :

ANNEXE 5
(*article 8*)

ZONE DE PILOTAGE OBLIGATOIRE DE SAINT-JOHN —
VOYAGES ET DÉPLACEMENTS

Article	Colonne 1 Voyage ou déplace- ment	Colonne 2 Droit fixe (\$)	Colonne 3 Droit supplé- mentaire (\$)	Colonne 4 Droit minimum (\$)	Colonne 5 Droit unitaire (\$)	Colonne 6 Droit forfaitaire (\$)
---------	--	------------------------------------	---	---------------------------------------	--	---

14. The portion of Schedule VI to the Regulations before item 1 is replaced by the following:

SCHEDULE 6
(Sections 9 and 10)

PORT AND HARBOUR AREAS—
ONE-WAY TRIPS AND MOVAGES

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Port or Harbour Area	Minimum Charge, One-way Trip (\$)	Unit Charge, One-way Trip (\$)	Movage Charge (\$)

15. The Regulations are amended by replacing the expressions “column I”, “column II”, “column III”, “column IV”, “column V”, “column VI” and “column VII” with the expressions “column 1”, “column 2”, “column 3”, “column 4”, “column 5”, “column 6” and “column 7”, respectively, in sections 5 to 10.

16. The Regulations are amended by replacing the expressions “Schedule I”, “Schedule II”, “Schedule III”, “Schedule IV”, “Schedule V”, “Schedule VI”, with the expressions “Schedule 1”, “Schedule 2”, “Schedule 3”, “Schedule 4”, “Schedule 5” and “Schedule 6”, respectively, in the following provisions:

- (a) the definition “non-compulsory pilotage area” in section 2;
- (b) sections 5 to 10; and
- (c) paragraphs 11(2)(a) and (b).

COMING INTO FORCE

17. These Regulations come into force on January 1, 1998.

[42-1-o]

14. Le passage de l'annexe VI du même règlement précédant l'article 1 est remplacé par ce qui suit :

ANNEXE 6
(articles 9 et 10)

ZONES D'UN PORT OU D'UN HAVRE —
VOYAGES SIMPLES ET DÉPLACEMENTS

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Zone d'un port ou d'un havre	Droit minimum, voyage simple (\$)	Droit unitaire, voyage simple (\$)	Droit pour un déplacement (\$)

15. Dans les articles 5 à 10 du même règlement, les mentions « colonne I », « colonne II », « colonne III », « colonne IV », « colonne V », « colonne VI » et « colonne VII », sont respectivement remplacées par « colonne 1 », « colonne 2 », « colonne 3 », « colonne 4 », « colonne 5 », « colonne 6 » et « colonne 7 ».

16. Dans les passages suivants du même règlement, les mentions « annexe I », « annexe II », « annexe III », « annexe IV », « annexe V » et « annexe VI » sont respectivement remplacées par « annexe 1 », « annexe 2 », « annexe 3 », « annexe 4 », « annexe 5 » et « annexe 6 » :

- a) la définition de « zone de pilotage non obligatoire », à l'article 2;
- b) les articles 5 à 10;
- c) les alinéas 11(2)a) et b).

ENTRÉE EN VIGUEUR

17. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

[42-1-o]

Establishment Licensing Fees Regulations (1056)*Statutory Authority**Financial Administration Act**Sponsoring Department*

Department of Health

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***Description*

This initiative includes a revised proposal of the *Establishment Licensing Fees Regulations* under the authority of the *Financial Administration Act*. The *Establishment Licensing Fees Regulations* propose client fees for the right or privilege to fabricate, package and label, distribute, import, wholesale or test, at a specific site, one or more categories of drugs (e.g. pharmaceuticals and vaccines) and classes of dosage forms (e.g. tablet and parenteral).

This initiative also presents the *Licensed Dealers for Controlled Drugs and Narcotics Fees Regulations* which propose client fees for the right or privilege to handle, at a site, narcotics and controlled drugs. The *Licensed Dealers for Controlled Drugs and Narcotics Fees Regulations* update the existing licensing fees to reflect current costs and bring the fees under the authority of the *Financial Administration Act*. These fees were previously included in the proposed *Establishment Licensing Fees Regulations*, published in the *Canada Gazette* of April 12, 1997. However, it is more appropriate to link the fees to the dealer licence than to the establishment licence because the costs relate to the security and record keeping requirements for a dealer licence. For this reason, these fees are now proposed in a new set of Regulations. In addition, as a result of the change in the enabling statute for the licensed dealer fees, this initiative also includes one consequential amendment.

The original regulatory proposals published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 12, 1997, have been revised to accommodate comments received and further analysis internally. Comments from the public, alternative medicine practitioners and representatives of the herbal industry, triggered by the proposed establishment licensing fees, have questioned the appropriateness of the current regulatory framework for herbal remedies, homeopathic preparations, and vitamin and mineral supplements. In response, a review of the regulatory framework for these products will be conducted. It is the intention of the Department of Health to exempt herbal remedies, homeopathic preparations and vitamin and mineral supplements, when intended for self-medication, from the establishment licensing framework pending the review of the appropriate regulatory framework for these products. This

Règlement sur les prix à payer pour les licences d'établissement (1056)*Fondement législatif**Loi sur la gestion des finances publiques**Ministère responsable*

Ministère de la Santé

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***Description*

Cette initiative comporte une proposition modifiée du *Règlement sur le prix à payer pour les licences d'établissement* sous le régime de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Le *Règlement sur le prix à payer pour les licences d'établissement* proposé imposerait des frais aux clients pour le droit ou le privilège de manufacturer, d'emballer-étiqueter, de distribuer, d'importer, de vendre en gros ou d'analyser, à un site particulier, une ou plusieurs catégories de drogues (par exemple, produits pharmaceutiques et vaccins) et classes de formes posologiques (par exemple, comprimés et parentéraux).

Cette initiative présente également le *Règlement sur le prix à payer pour les licences de distributeur autorisé de drogues contrôlées et de stupéfiants* qui imposerait des frais pour le droit ou le privilège de manipuler, à un site, des stupéfiants et des drogues contrôlées. Le *Règlement sur le prix à payer pour les licences de distributeur autorisé de drogues contrôlées et de stupéfiants* actualise les frais existants pour ces licences afin de refléter les coûts actuels et introduit les frais sous le régime de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Ces frais faisaient auparavant partie du *Règlement sur le prix à payer pour les licences d'établissement* proposé et publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 12 avril 1997. Toutefois, il est plus approprié que ces frais soit liés aux licences de distributeur autorisé qu'aux licences d'établissement puisque les coûts du Programme des produits thérapeutiques sont liés aux exigences d'inspection de la sécurité et de la tenue de dossiers pour les licences de distributeur autorisé. Pour cette raison, ces frais sont maintenant proposés dans un nouvel ensemble de règlements. En outre, cette initiative comporte une modification corrélative, rendue nécessaire vu le changement du fondement législatif pour les licences de distributeur autorisé.

Les propositions réglementaires initiales publiées le 12 avril 1997 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, ont été revues à la lumière des commentaires reçus et d'une analyse interne approfondie. La consultation sur les frais pour les licences d'établissement a suscité des observations du public, des praticiens de médecine alternative et des représentants de l'industrie des remèdes à base d'herbes quant à la pertinence du cadre réglementaire pour les remèdes à base d'herbes, les préparations homéopathiques, et les suppléments vitaminiques et minéraux. En réponse à ces observations, le cadre réglementaire pour ces produits sera examiné. Le ministère de la Santé a l'intention d'exempter les remèdes à base d'herbes, les préparations homéopathiques et les suppléments vitaminiques et minéraux, lorsqu'ils sont destinés à l'automédication, de l'application de l'infra-structure d'agrément

will maintain the status quo, in that while the new licensing requirements will not apply, the existing requirements [i.e. for products to obtain a drug identification number (DIN) prior marketing and for establishments to comply with Good Manufacturing Practice (GMP) requirements] will remain in effect. As a result, the proposed establishment licensing fees would not apply to those products. The other amendments made to the proposed Regulations are described in this Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS).

In 1995, the Therapeutic Products Programme initiated a phased cost recovery initiative. The elements of Phase I and II (*Authority to Sell Drugs Fees Regulations* and *Drug Evaluation Fees Regulations*) are already in place. The *Establishment Licensing Fees Regulations* are the major element of Phase III of the cost recovery initiative. The introduction of fees for establishment licensing was delayed until Phase III to allow for the development of a licensing framework and the implementation of more efficient inspection and product analysis strategies. These measures lowered the Therapeutic Products Programme's costs.

The establishment licensing framework and uniform Good Manufacturing Practices (GMP) requirements for all drugs were introduced by the Therapeutic Products Programme on January 1, 1997, through the addition of Division 1A and consequential changes in Divisions 1, 2, 3 and 4 of the *Food and Drug Regulations*. The establishment licensing framework provides for a comprehensive risk management process under which annual licences are required for persons engaged in the fabrication, packaging and labelling, distribution, importation, wholesaling or testing of drugs for sale in Canada.

The objectives of cost recovery are to transfer costs from the taxpayer in general to those who most directly benefit from Therapeutic Products Programme activities, and to promote improved Programme efficiency and performance. The total cost of activities related to establishment and dealer licensing (direct and indirect) is estimated to be in excess of \$13 million. Establishment and dealer licensing fees are expected to recover \$7.5 million. The remaining costs will continue to be paid through appropriations.

Fees will be charged annually in respect of the 12-month period commencing on January 1, in the year in which the fee is required to be paid.

Establishment Licensing Fees

The proposed fee structure is based on the establishment licensing framework. The annual fees are for the right or the privilege to hold an establishment licence and are based on the costs of the inspection and assessment and analysis activities performed by the Therapeutic Products Programme, which in turn are based on risk management principles.

The component basis for the fee schedule is designed to allow a wide range of fees to accommodate the different types and structure of firms subject to licensing. This approach, similar to that used for the *Drug Evaluation Fee Regulations*, is intended to ensure that costs are allocated fairly to recipients of Therapeutic Products Programme inspection and assessment and analysis activities. As with previous Therapeutic Products Programme cost

en attendant la conclusion de l'examen du cadre réglementaire approprié pour ces produits. Le statu quo sera ainsi maintenu en ce sens que, quoique les nouvelles exigences pour les licences d'établissement ne s'appliqueront pas, les exigences actuelles (c'est-à-dire l'exigence pour les produits d'obtenir une identification numérique (DIN) et pour les établissements de se conformer aux bonnes pratiques de fabrication) demeureront en vigueur. En conséquence, les frais pour les licences d'établissement proposés ne s'appliqueront pas à ces produits. Les amendements à la réglementation proposée sont décrits dans le présent résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR).

En 1995, le Programme des produits thérapeutiques a instauré un processus progressif de recouvrement des coûts. Les phases I et II de ce processus (*Règlement sur le prix à payer pour vendre une drogue* et *Règlement sur le prix à payer pour l'évaluation des présentations de drogues*) sont déjà en place. Le *Règlement sur le prix à payer pour les licences d'établissement* est le principal élément de la phase III du processus de recouvrement des coûts. Si l'on a attendu jusqu'à la phase III pour imposer des frais, c'est afin de permettre l'élaboration d'une infrastructure d'agrément des établissements et l'application de stratégies plus efficaces pour l'analyse des produits et l'inspection des établissements. Ces mesures ont réduit les coûts que doit assumer le Programme des produits thérapeutiques.

Les responsables du Programme des produits thérapeutiques ont instauré une infrastructure d'agrément des établissements et des normes de bonnes pratiques de fabrication (BPF) uniformes pour toutes les drogues, le 1^{er} janvier 1997, par l'addition du titre 1A au *Règlement sur les aliments et drogues* et des modifications corrélatives aux titres 1, 2, 3 et 4. L'infrastructure prévoit un processus global de gestion des risques qui exige que les personnes engagées dans la fabrication, l'emballage-étiquetage, la distribution, l'importation, la vente en gros ou l'analyse de drogues destinées à la vente au Canada détiennent une licence annuelle.

Le recouvrement des coûts vise à transférer les coûts des contribuables en général à ceux qui profitent le plus directement des activités du Programme des produits thérapeutiques, ainsi qu'à favoriser l'accroissement de l'efficacité et du rendement du Programme. On estime que le coût total (direct et indirect) des activités d'agrément des établissements et des distributeurs autorisés dépasse 13 millions de dollars. L'imposition de frais pour les licences d'établissement ainsi que la modification des frais et pour les licences de distributeurs autorisés devrait permettre de récupérer 7,5 millions de dollars. Le solde continuerait d'être financé à partir des crédits budgétaires.

Les frais seraient perçus annuellement pour la période de 12 mois commençant le 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle le paiement doit être effectué.

Prix de la licence d'établissement

La tarification proposée est basée sur l'infrastructure d'agrément des établissements. Les frais annuels sont pour le droit ou le privilège de détenir une licence d'établissement et sont fondés sur le coût des activités d'inspection et d'évaluation et des activités d'analyse effectuées par le Programme des produits thérapeutiques, coûts établis en fonction des principes de gestion des risques.

La ventilation de l'échelle des prix en composantes vise à permettre une vaste gamme de prix adaptés aux différents types et structures de firmes soumises au processus d'agrément. Cette approche, qui est semblable à celle utilisée pour le *Règlement sur le prix à payer pour l'évaluation des drogues*, a pour but de garantir une répartition équitable des coûts entre les bénéficiaires des activités d'inspection et d'évaluation et d'analyse du

recovery elements, a provision is proposed for a fee reduction to prevent severe economic harm. This provision is intended to ensure that the fees payable are limited to no more than 1.5 percent of the applicant's gross revenue from sales, labelling and packaging and testing of drugs, including narcotics and controlled drugs not in dosage form, in its previous fiscal year based on certified financial statements provided by the applicant. An applicant with no previous revenue from selling, testing and packaging and labelling drugs would be required to pay the total applicable licensing fee. However, the applicant may, at the end of his first fiscal year, apply for a credit if the establishment licensing fees and the dealer licence fees paid in the previous year were more than 1.5 percent of its gross revenue from sales, testing and packaging and labelling of drugs, including narcotics and controlled drugs not in dosage form in his fiscal year.

The total establishment licensing fee consists of two components: a GMP inspection and assessment component and a product analysis component.

1. GMP Inspection/Assessment

The GMP inspection and assessment fee component is operation specific. It is defined as the sum of individual site fees based on a matrix which considers the activities, drug categories and dosage form classes in which the firm is engaged at each site. A site consists of one or more buildings at which a licensable activity is performed all of which are within 1 kilometre of each other. Each separate site outside of a 1 kilometre radius is subject to a separate fee, although these sites may be covered by one establishment licence. An establishment licence to fabricate a drug in one site would automatically cover at no additional cost all the licensed "downstream" activities of packaging and labelling, distributing, importing, wholesaling or testing if these are authorized by the licence and performed at the same site. If any of the downstream activities are performed at another site, a separate fee would apply. In addition, if downstream activities are contracted out, the establishments which perform these activities must be licensed separately, and pay a separate fee. The rationale for site specificity for the fees is that multiple site establishments reflect an operation with greater scope and complexity, and therefore additional inspection activity is required. The inspection costs are higher where a firm handles more than one drug category; therefore, a fee is proposed for each additional category covered by the licence. The cost of inspection also increases where more dosage form classes (e.g. capsules and tablets) are handled, but the incremental cost decreases with additional classes. This is reflected in the proposed fees.

Depots and warehouses are considered to be part of the fabrication, packaging and labelling, importation, wholesaling or testing activities. Depots and warehouses are subject to inspection and must be indicated as buildings on the establishment licence application. They will not, however, be subject to a separate fee. Importer fees cover the costs of domestic inspection, product audit activities and the cost of assessing foreign inspection reports but exclude the cost of foreign inspections. There are a number of mechanisms available to importers to demonstrate that drug products they are importing are fabricated, packaged and

Programme des produits thérapeutiques. Tout comme pour les éléments précédents du recouvrement des coûts par ce programme, une clause de réduction du prix à payer est proposée afin de prévenir un poids économique trop lourd. Cette clause limite le prix à payer à 1,5 p. 100 des recettes brutes du demandeur provenant de la vente, de l'emballage-étiquetage et de l'analyse de drogues, y compris des stupéfiants et des drogues contrôlées qui n'étaient pas sous forme posologique, durant l'exercice précédent, recettes établies d'après des états financiers vérifiés qui ont été fournis par le demandeur. Un demandeur qui n'a jamais touché de recettes provenant de la vente, de l'emballage-étiquetage et de l'analyse de drogues devrait payer le prix total applicable pour sa licence d'établissement. Toutefois, à la fin de son premier exercice, il pourrait déposer une demande de crédit si le prix payé pour les licences d'établissement et de distributeur durant la dernière année représentent plus de 1,5 p. 100 des recettes brutes qu'il a tirées, pendant son exercice, de la vente, de l'emballage-étiquetage et de l'analyse de drogues, y compris des stupéfiants et des drogues contrôlées qui n'étaient pas sous forme posologique durant cet exercice.

Le prix total à payer pour une licence d'établissement se compose de deux parties : inspection et évaluation des BPF et analyse des produits.

1. Inspection et évaluation des BPF

La composante inspection et évaluation des BPF dépend des opérations. Il s'agit de la somme des prix à payer pour chaque site selon une grille qui tient compte des activités, des catégories de drogues et des classes de formes posologiques dont la firme s'occupe à chaque site. Un site désigne un bâtiment ou un groupe de bâtiments se trouvant à moins d'un kilomètre les uns des autres, où se déroule une activité nécessitant une licence. Pour chaque site se trouvant à l'extérieur d'un rayon d'un kilomètre, un prix distinct doit être payé, mais les sites peuvent être couverts par une seule licence d'établissement. Une licence d'établissement se rapportant à la fabrication d'une drogue à un site comprend sans frais additionnels toutes les activités « en aval » agréées d'emballage-étiquetage, de distribution, d'importation, de vente en gros ou d'analyse, si celles-ci sont autorisées par la licence et effectuées au même site. Si l'une des activités en aval est effectuée à un autre site, des frais distincts devraient être payés. En outre, si des activités en aval sont effectuées à contrat, les établissements qui les effectuent devraient détenir une licence séparée et déboursier des frais distincts. Les frais à payer varient ainsi selon le nombre de sites étant donné que des établissements réunissant plusieurs sites ont des opérations d'envergure et de complexité supérieures, ce qui nécessite des activités d'inspection additionnelles. Le coût d'inspection est plus élevé pour une firme qui s'occupe de plus d'une catégorie de drogues, donc le prix à payer serait plus élevé pour chaque catégorie additionnelle, si la licence vise plus d'une catégorie. Le coût d'inspection est également plus élevé si la firme s'occupe de plusieurs classes de formes posologiques (par exemple, capsules et comprimés), mais le prix différentiel diminue avec l'ajout de classes, et cela est pris en considération dans les prix proposés.

Les dépôts et les entrepôts sont considérés comme faisant partie des activités de fabrication, d'emballage-étiquetage, d'importation, de vente en gros ou d'analyse de drogues. Ils peuvent faire l'objet d'une inspection et doivent être mentionnés comme bâtiments dans la demande de licence d'établissement. Toutefois, ils ne font pas l'objet de frais distincts. Les frais de l'importateur incluent le coût de l'inspection au Canada, des activités de vérification et de l'évaluation des rapports d'inspection étrangers, mais excluent le coût des inspections de sites étrangers. Les importateurs peuvent recourir à un certain nombre de mécanismes pour

labelled or tested in accordance with the requirements of Divisions 2 to 4 of the *Food and Drug Regulations*, including:

- Submission of acceptable evidence based on, for example, foreign agency inspection reports; and
- Submission of a certificate from a Canadian inspector.

Foreign inspection by Canadian inspectors will be provided by the Therapeutic Products Programme upon request as a separate contract service. The fee for this service will recover the direct costs of providing the inspection including travel and accommodation costs in addition to a portion of the inspection programme support costs. If an acceptable Canadian inspection certificate is provided to demonstrate foreign site GMP compliance, the foreign assessment fee would be reduced to \$50.

2. Product Analysis

The product analysis component reflects the cost of product laboratory analysis or paper analytical assessment activities conducted by the Therapeutic Products Programme to assess the adequacy of the quality control department of the establishment. The type, extent and frequency of this activity is based broadly on the risks associated with various broad product types. Schedule IV to these Regulations lists the various product types and the associated analysis fee. Only one analysis fee is payable per licence, that associated with the highest fee level applicable, even if the firm's products fall in more than one category.

A number of drugs described in Schedule IV to these Regulations (e.g. item 15) refer to the drug products as covered by the category IV monographs developed by the Therapeutic Products Programme. These drug products are considered to be low risk products and it is proposed that they would not be subject to an analysis fee.

Amendments

Some changes require a licence amendment before they can be implemented, while others require a notification. The basic fee corresponding to the activity carried out at a site would be charged for a licence amendment to add an activity or a category of drugs. A fabricator moving, in one site, from a non-sterile to a sterile dosage form class will also be charged the basic fee reflecting the additional activities required from the Therapeutic Products Programme.

Dosage form class changes within a category require notification which is not subject to a fee. Licence amendments to remove activities, categories or a dosage form classes will be accepted at the annual renewal date (no fee).

Reinstatement

The reinstatement of a licence that was suspended in respect of any or all matters indicated in subsection C.01A.008(2) of the *Food and Drug Regulations* will be charged the basic GMP inspection and assessment fee for the activities performed at the site in respect of which the matter is reinstated.

démontrer que les produits pharmaceutiques qu'ils importent sont fabriqués, emballés-étiquetés ou analysés conformément aux normes des titres 2 à 4 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Ils peuvent notamment :

- présenter des preuves acceptables, fondées, par exemple, sur des rapports d'inspection d'agence étrangères;
- présenter un certificat délivré par un inspecteur canadien.

Il serait possible de recourir à des inspecteurs canadiens du Programme des produits thérapeutiques pour l'inspection de sites étrangers, en soumettant une demande de service contractuel en ce sens. Le montant payé pour ce service permettrait de recouvrer les coûts directs de l'inspection, notamment les coûts de déplacement et d'hébergement et une partie des coûts de soutien du programme d'inspection. Si un certificat d'inspection acceptable émis par des inspecteurs canadiens est fourni pour prouver la conformité d'un site étranger aux BPF, le prix d'évaluation du site étranger serait réduit à 50 \$.

2. Analyse des produits

La composante « analyse des produits » tient compte du coût de l'analyse des produits en laboratoire ou du coût de l'évaluation analytique des documents que doit effectuer le Programme des produits thérapeutiques pour déterminer si le service responsable du contrôle de la qualité dans l'établissement est adéquat. Le type, l'ampleur et la fréquence des activités d'analyse dépendent largement des risques liés à diverses catégories générales de produits. Les types de produits et les prix pour leur analyse sont énumérés à l'annexe IV du Règlement. Un seul prix serait exigé par licence — même si les produits de la firme font partie de plus d'une catégorie — mais il serait déterminé d'après le plus haut niveau de tarifs applicable.

Un certain nombre de drogues qui figurent dans l'annexe IV du Règlement (par exemple, l'article 15) se réfèrent aux médicaments visés par les monographies de la catégorie IV élaborées par le Programme des produits thérapeutiques. Ces médicaments sont des produits à faible risque et ils ne feraient pas l'objet de frais d'analyse.

Modifications

Avant d'être appliqués, certains changements exigent une modification de la licence, alors que d'autres doivent être déclarés. Une modification de la licence consistant en l'ajout d'une activité ou d'une catégorie de drogues exigerait le paiement du prix de base correspondant à l'activité qui a lieu au site en question. Passer d'une production non stérile à une production stérile à un site nécessiterait également le paiement du prix de base correspondant aux activités additionnelles que doit réaliser le Programme des produits thérapeutiques.

Les changements concernant des classes de formes posologiques à l'intérieur d'une même catégorie doivent être déclarés, mais ne font pas l'objet de frais. Les modifications de licence visant à rayer des activités, des catégories ou des classes de formes posologiques seraient acceptées à la date du renouvellement annuel sans aucuns frais.

Rétablissement

Le prix à payer pour le rétablissement d'une licence suspendue en vertu d'un élément ou de tous les éléments mentionnés au paragraphe C.01A.008(2) du *Règlement sur les aliments et drogues* serait le prix de base pour l'inspection et l'évaluation des BPF pour les activités effectuées au site en question où l'élément est rétabli.

Application of the Regulations

Establishments not required to be licensed under Division 1A of the *Food and Drug Regulations* will be exempted from the establishment licensing fees. The *Establishment Licensing Fees Regulations* would not apply to public hospitals and public health institutions (e.g. Red Cross). As mentioned above, a fee reduction provision would limit the impact of the establishment licensing fees and the controlled drugs and narcotics dealer licence fees to 1.5 percent of the applicant's gross revenue from sales, packaging and labelling and testing of drugs in its previous fiscal year, based on certified acceptable financial statements. The fee reduction would also apply in the case of a licence amendment or a licence reinstatement. Proof of sales (or total related billings in the case of a testing laboratory or packaging and labelling firm) would have to accompany the licence applications.

Firms handling veterinary products are included within the scope of the establishment licensing framework and are therefore subject to the *Establishment Licensing Fees Regulations*. Most veterinary products will fall within the same dosage form classes as human drugs, although a separate category is defined for drug premix in Division 1A.

Narcotics and Controlled Drugs Dealer Licence Fees

To fabricate, package and label, test, import, export, sell, distribute or wholesale controlled drugs and narcotics, a person must be licensed as a licence dealer under the *Controlled Drugs and Substances Act*. As proposed in the April 12, 1997, *Canada Gazette*, Part I, the fee for narcotics and controlled drugs dealer licences has been updated and reflects the current inspection cost of assessing the security and record keeping of a firm licensed to handle narcotics and controlled drugs at a site. As in the past, no dealer licence fee would be payable when the application for a dealer licence is made for or on the behalf of any branch or agency of the Government of Canada, of the government of a province or any employee thereof, or any person or organization engaged solely in scientific investigations. In addition, a provision for a reduced fee is proposed to ensure that the fees are limited to no more than 1.5 percent of the applicant's gross revenue from sales, labelling and packaging and testing of drugs in the previous fiscal year.

The harmonization of the licensing period for dealer licence and establishment licence will contribute to further improvements in Therapeutic Products Programme efficiency.

Guidance and examples on how to calculate fees will be provided on the Therapeutic Products Programme Web site at: <http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut>.

Alternatives

Cost recovery is a government policy. The activities carried out by the Therapeutic Products Programme meet the criteria for charging appropriate rates for the rights and privileges afforded to the pharmaceutical industry which directly benefit from these services. In order to comply with the government's objectives of promoting more business-like, consistent and equitable management of the Therapeutic Products Programme, client fees should be charged.

Application des règlements

Les établissements qui ne sont pas tenus de détenir une licence en vertu du titre 1A du *Règlement sur les aliments et drogues* n'auront pas à payer le prix d'une licence d'établissement. Le *Règlement sur les prix à payer pour les licences d'établissement* ne s'appliquerait pas aux hôpitaux publics et aux établissements de santé publics (par exemple, la Croix-Rouge). Comme on le mentionne ci-dessus, une clause de réduction du prix à payer limiterait le niveau du prix de la licence d'établissement et de la licence de distributeur autorisé de stupéfiants et de drogues contrôlées à 1,5 p. 100 des recettes brutes que le demandeur a tirées de la vente, de l'emballage-étiquetage ou de l'analyse de drogues durant l'exercice précédent. Ces recettes doivent être basées sur des états financiers jugés acceptables après vérification. La réduction du prix s'appliquerait aussi dans le cas d'une modification à la licence ou du rétablissement d'une licence suspendue. Une preuve des ventes (ou du chiffre d'affaires total concernant les drogues dans le cas d'un laboratoire d'analyse ou d'une firme d'emballage et d'étiquetage) devrait accompagner les demandes de licence.

Les entreprises qui manipulent des produits vétérinaires sont visées par l'infrastructure d'agrément des établissements et, par tant, par le *Règlement sur le prix à payer pour les licences d'établissement*. La plupart des produits vétérinaires font partie des mêmes classes de formes posologiques que les produits destinés à la médecine humaine. Une catégorie distincte a toutefois été prévue dans le titre 1A pour les prémélanges médicamenteux.

Prix de la licence de distributeur autorisé de stupéfiants et de drogues contrôlées

Toute personne qui désire manufacturer, emballer-étiqueter, analyser, importer, exporter, vendre, distribuer ou vendre en gros des drogues contrôlées ou des stupéfiants doit détenir une licence de distributeur en vertu de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*. Selon ce qui a été proposé dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 12 avril 1997, le prix des licences de distributeurs autorisés de stupéfiants et de drogues contrôlées a été mis à jour et tient compte des coûts d'inspection actuels associés à l'évaluation de la sécurité et de la tenue de livres d'une firme autorisée à s'occuper de stupéfiants et de drogues contrôlées à un site donné. Comme auparavant, il n'y aurait pas de frais de licence de distributeur à payer lorsque la demande de licence de distributeur est présentée pour ou au nom d'un secteur ou d'un organisme du gouvernement du Canada, d'un gouvernement provincial ou de son personnel, ou d'une personne ou d'un organisme qui se consacre uniquement à la recherche. En outre, une clause de réduction du prix est proposée afin de limiter ce prix à 1,5 p. 100 des recettes brutes provenant de la vente, de l'emballage-étiquetage et de l'analyse de drogues durant l'exercice précédent.

L'harmonisation des périodes de validité de la licence de distributeur autorisé et de la licence d'établissement contribuera à accroître l'efficacité du Programme des produits thérapeutiques.

Des instructions et des exemples sur la façon de calculer le prix à payer figureront sur le site Internet du Programme des produits thérapeutiques (<http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut>).

Solutions envisagées

Le recouvrement des coûts est une politique gouvernementale. Les activités du Programme des produits thérapeutiques répondent aux critères régissant le prix à faire payer pour les droits et privilèges octroyés aux entreprises pharmaceutiques qui bénéficient directement de ces services. Des frais aux clients doivent être imposés pour permettre d'atteindre l'objectif du gouvernement, à savoir favoriser une gestion plus efficace, plus uniforme et plus équitable du Programme des produits thérapeutiques.

The status quo is not acceptable as the Therapeutic Products Programme is expected to collect approximately \$7.5 million in 1997-98 and appropriations have been reduced in anticipation of this proposal. Failure to raise revenue to replace these appropriations will make it impossible for the Therapeutic Products Programme to maintain an adequate programme and ensure that Canadians have timely access to safe, effective and high quality drugs. This is therefore considered to be the only acceptable alternative.

The Therapeutic Products Programme has introduced or is exploring a number of options which will cut Programme costs and introduce new efficiencies. These include, but are not limited to, a unified (single window) inspection approach and the development of mutual recognition agreements with other regulatory authorities. All of these efforts will enable the Therapeutic Products Programme to keep the fees at a level which, while providing safety assurance to the public, are not economically prohibitive.

Benefits and Costs

This proposed initiative will impact on the following:

1. Public

The programmes to be cost-shared under this initiative will ensure that the Canadian public continues to benefit from the availability of safe and effective pharmaceutical products while paying less through taxes for these programmes.

The total wholesale sales of pharmaceuticals in 1996 in Canada is estimated at over \$6 billion. This estimate was taken from the IMS Audit Canadian Pharmaceutical Market: Drug Store and Hospital Purchases. The \$7.5 million which is expected to be recovered therefore represents approximately 0.13 percent of Canadian wholesale sales. While the impact of establishment licence fees will not affect firms uniformly, overall the impact of the proposed fees on the price of drugs is expected to be small.

2. Industry

This initiative is expected to directly impact on approximately 1 100 firms fabricating, packaging and labelling, distributing, importing, wholesaling and testing biological, radiopharmaceutical, veterinary, pharmaceutical, and controlled drugs and narcotics.

A Business Impact Test (BIT) was conducted and the summary report was posted on the Therapeutic Products Programme Web site in early October 1996. The "Consultation" section of this Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) provides a summary of the issues identified and the adjustments made to the proposed *Establishment Licensing Fees Regulations* to reduce the impact on licensees.

Client fees will allow the Therapeutic Products Programme to continue to ensure programme delivery. As a result, the drug industry will benefit from the following:

- maintenance of public confidence with regard to the high quality of drugs available in Canada;
- enhanced compliance monitoring programme to ensure fairness for all drug firms;
- international recognition of high and credible Canadian standards, which will provide additional international trade opportunities; and

Le statu quo n'est pas acceptable, car on s'attend à ce que le Programme des produits thérapeutiques recueille environ 7,5 millions de dollars en 1997-1998 et on a réduit ses affectations de crédits en prévision de la présente proposition. Si le Programme des produits thérapeutiques ne perçoit pas de recettes pour remplacer les crédits manquants, il lui sera impossible de poursuivre des activités adéquates et de s'assurer que la population canadienne a accès à des médicaments sûrs, efficaces et de qualité supérieure dans un délai adéquat. La solution proposée est donc considérée comme la seule acceptable.

Les responsables du Programme des produits thérapeutiques ont inauguré ou étudient un certain nombre de mesures pour réduire les dépenses et augmenter l'efficacité. Parmi ces mesures, mentionnons la stratégie d'inspection unique et les accords de reconnaissance mutuelle avec d'autres agences de réglementation. Tous ces efforts permettront au Programme de maintenir les frais aux clients à un niveau qui, tout en donnant des garanties de sécurité au public, ne sera pas trop élevé.

Avantages et coûts

L'initiative proposée aurait des répercussions sur les secteurs suivants :

1. Public

Les programmes dont les coûts seraient partagés grâce à cette initiative permettraient aux Canadiens de continuer d'avoir accès à des produits pharmaceutiques efficaces et sécuritaires, et de payer moins d'impôts pour ces programmes.

Les ventes totales de produits pharmaceutiques sur le marché du gros au Canada ont été estimées à plus de six milliards de dollars pour 1996. Ce chiffre provient d'une vérification de l'IMS, Canadian Pharmaceutical Market : Drug Store and Hospital Purchases. Les 7,5 millions de dollars qui sont censés être recouverts représentent donc environ 0,13 p. 100 de ces ventes. Même si les conséquences des frais d'obtention des licences d'établissement ne se feraient pas sentir uniformément sur toutes les entreprises pharmaceutiques, on s'attend à ce que les frais proposés aient des effets négligeables sur le prix des médicaments.

2. Industrie

La présente initiative devrait avoir des effets directs sur environ 1 100 entreprises engagées dans la fabrication, l'emballage-étiquetage, la distribution, l'importation, la vente en gros et l'analyse de produits biologiques, de produits radiopharmaceutiques, de produits pharmaceutiques, de médicaments vétérinaires, de drogues contrôlées et de stupéfiants.

On a effectué un test d'incidence sur les entreprises, dont les résultats sommaires ont été diffusés sur le site Internet du Programme des produits thérapeutiques au début d'octobre 1996. Dans la section « Consultations » du présent document, on trouve un résumé des réserves exprimées et des ajustements qui ont été apportés au *Règlement sur le prix à payer pour les licences d'établissement* proposé pour atténuer ses répercussions sur les détenteurs d'une licence.

Les frais aux clients permettront au Programme des produits thérapeutiques de poursuivre ses activités de façon adéquate, d'où il découle les avantages suivants pour l'industrie du médicament :

- les Canadiens continueront d'avoir confiance en la qualité supérieure des médicaments vendus au Canada;
- il y aura amélioration de la surveillance de la conformité, de façon à accroître l'équité à l'égard de toutes les entreprises pharmaceutiques;
- les normes canadiennes seront reconnues à l'échelle internationale comme étant élevées et crédibles, ce qui favorisera les

—assistance and advice from the Therapeutic Products Programme's qualified personnel.

2.1 International Comparison

Canada's major trading partners have been recovering fees for establishment licensing for some time. Table 1 indicates the approximate fees charged in the United States, the United Kingdom and Australia as well as those proposed in Canada.

Table 1: Establishment Licences Annual Fees for Pharmaceuticals and Biologics.

Country	Canada	US ¹	UK ²	Australia ³
Exchange Rate	1.00	1.41	2.28	1.06
EL Annual Fees (\$Can)	\$1,000 - \$50,000+	\$84,426 per establishment ⁴	\$1,797 - \$3,413 + \$239 - \$41,382/inspection	\$2,021 - \$4,043 + \$2,447 - \$4,575/day/inspection

¹ Fees collected supplement budgetary appropriations rather than replace them.

² The UK charges fees for licence applications (evaluations), licence variations, renewals for both products and manufacturers, and inspections based on the size and type of establishment.

³ Manufacturer licences involve several fees, including an inspection fee on a per half-day rate.

⁴ Each separate establishment outside a five mile radius is subject to a separate fee notwithstanding that these establishments may be covered by one establishment licence.

3. Therapeutic Products Programme

The implementation of client fees will enable the Therapeutic Products Programme to maintain programme delivery. The infrastructure (e.g. accounts receivable system) to support this initiative was put in place at the time of implementation of Phase I and II of cost-recovery. Additional costs for the implementation of this proposal is anticipated to be minimal.

Consultation

This amendment is described in the 1996 and 1997 Federal Regulatory Plans, under Proposal No. HCan/96-1-M.

Cost recovery initiatives were first addressed by the Therapeutic Products Programme in Information Letter No. 748 published on July 29, 1988. Further communications and consultations with the industry regarding cost recovery proposals were conducted in 1991 and 1992.

All pharmaceutical firms with products on the Canadian market were advised in August 1994 that cost recovery would be introduced into the Therapeutic Products Programme starting in January 1995. Fees for establishment licences were identified as the third phase of cost recovery to be implemented following fees for the authority to market drug products and fees for the evaluation of drug submissions.

In October 1994, a letter was forwarded to all drug manufacturers and to provincial drug benefit programs, consumer, health professional and industry associations, to advise them formally of the intention to implement cost recovery.

A consultation session was held with industry in November 1995 where the drug trade associations expressed support for a harmonized approach to establishment licensing and for the principle of fees for establishment licensing. An information session on the single inspection strategy was made available to drug

possibilités d'accords au niveau international;
— le personnel qualifié du Programme des produits thérapeutiques continuera à fournir aide et conseils.

2.1 Comparaison internationale

Les principaux partenaires commerciaux du Canada récupèrent depuis un certain temps une partie du coût de l'agrément des établissements. Le tableau 1 présente les frais approximatifs imposés aux États-Unis, au Royaume-Uni et en Australie ainsi que ceux proposés au Canada.

Tableau 1 : Frais annuels à payer pour les licences d'établissement (produits pharmaceutiques et produits biologiques).

Pays	Canada	É.-U. ¹	R.-U. ²	Australie ³
Taux de change	1,00	1,41	2,28	1,06
Frais annuels (en dollars canadiens)	1 000 \$ - 50 000 \$+	84 426 \$ par établissement ⁴	1 797 \$ - 3 413 \$ + 239 \$ - 41 382 \$/inspection	2 021 \$ - 4 043 \$ + 2 447 \$ - 4 575 \$/jour/inspection

¹ Les montants perçus s'ajoutent aux crédits budgétaires plutôt que de les remplacer.

² Le Royaume-Uni impose des frais pour les demandes de licence (évaluations), les modifications aux licences, les renouvellements (produits et fabricants) et les inspections, selon le type d'établissement et ses dimensions.

³ Les licences octroyées aux fabricants comprennent plusieurs types de frais, notamment des frais d'inspection calculés à la demi-journée.

⁴ Chacun des établissements séparés par plus de cinq milles est assujéti à des frais distincts, même si les établissements sont couverts par une seule licence.

3. Programme des produits thérapeutiques

La mise en place de frais aux clients permettra au Programme des produits thérapeutiques de poursuivre ses activités. L'infrastructure sous-jacente (par exemple, un système de comptabilisation des créances) a été établie au moment de l'application des phases I et II du recouvrement des coûts. La mise en œuvre de la proposition ne devrait occasionner que peu de frais.

Consultations

Les amendements proposés sont décrits dans les Projets de réglementation fédérale de 1996 et de 1997, proposition n° SCan/96-1-M.

Le Programme des produits thérapeutiques a traité pour la première fois du recouvrement des coûts dans la Lettre de renseignements n° 748, publiée le 29 juillet 1988. D'autres communications et consultations avec l'industrie ont eu lieu à ce sujet en 1991 et en 1992.

Toutes les entreprises pharmaceutiques qui vendent des produits sur le marché canadien ont été informées en août 1994 que le Programme des produits thérapeutiques s'engagerait dans un processus de recouvrement des coûts en janvier 1995. Les frais d'agrément des établissements ont été identifiés comme faisant partie de la troisième phase du recouvrement des coûts, laquelle devait être mise en œuvre après l'instauration de frais pour vendre une drogue et pour faire évaluer les présentations de drogues.

En octobre 1994, une lettre a été envoyée à tous les fabricants de médicaments, aux programmes provinciaux d'assurance-médicaments, aux associations de consommateurs et de professionnels de la santé, et aux associations industrielles, pour les aviser officiellement de l'instauration d'un processus de recouvrement des coûts.

En novembre 1995, on a tenu un atelier de consultation avec l'industrie, au cours duquel les associations manufacturières ont dit être favorables à une formule harmonisée d'agrément des établissements et au principe de la perception de frais pour les licences d'établissement. Une séance d'information sur la

companies in August 1996. A second consultation workshop on the proposed establishment licensing framework and the associated cost recovery fees was held with a wide range of industry trade associations from August 14–16, 1996.

A BIT was conducted to assess the impact of both the proposed licensing and GMP framework and the associated fees. A summary document was posted on the Therapeutic Products Programme Web site. Letters were mailed directly to drug companies in September and October 1996 informing them of proposed changes and directing them to the Web site for further information.

Concerns related to the proposed establishment licence fees were identified by the BIT and in comments received from five industry associations and ten pharmaceutical firms following the Therapeutic Products Programme-Industry workshop in August 1996. A summary of the issues identified and the Therapeutic Products Programme response is provided below:

Issue: The most significant concerns were raised by small companies. For those companies in the BIT sample with annual sales of less than \$2 million, the proposed client fees were predicted to impose costs representing 3 percent or more of total sales. The proposed fees were deemed to be punitive to small businesses and inconsequential to large firms.

Response: The Therapeutic Products Programme is responding to the impact identified in the BIT through the introduction of a fee reduction provision to prevent fees from being punitive for small businesses. The fee payable by any firm would not represent more than 1.5 percent of the applicant's gross revenue from sales, packaging and labelling and testing of drugs in its previous fiscal year. No application fee would apply to the reduction. Proof of revenue would have to accompany the licence application. In addition, the establishment licence framework itself brings a number of classes of establishments outside the scope of the framework, and therefore, exempts them from fees. Fee exemptions are also introduced for public hospitals and public health institutions. Finally, during this consultation period, the Therapeutic Products Programme will hold a consultation meeting with representatives of small business of various sectors of the pharmaceutical industry.

Issue: Concerns were expressed respecting the adequacy of the fee matrix in meeting the stated objective that fees will reflect costs based on application of risk management considerations and the appropriateness of the analysis component (product audit) of the fee in some cases. Comments suggested that lower risk products and those which are not generally subject to laboratory testing should not be required to pay for analysis.

Response: The fee matrix was revised to address concerns regarding risk management and the analysis component. The original fee proposal was based on certain assumptions regarding the range, activities, dosage form classes, etc. of firms subject to licensing. In responding to comments received and through the BIT analysis, a number of these assumptions have changed. These changes have resulted in amendments to fees.

In response to the finding that analysis fees were insufficiently differentiated over the range of firms falling within the scope of the establishment licensing framework, fees for firms

stratégie d'inspection unique a été organisée pour les firmes pharmaceutiques en août 1996. Un deuxième atelier de consultation sur l'infrastructure d'agrément des établissements proposée et les frais afférents a été tenu avec les diverses associations manufacturières du 14 au 16 août 1996.

On a réalisé un test d'incidence sur les entreprises afin de connaître les repercussions du système d'agrément et des BPF proposés, et des frais s'y rattachant. Les résultats ont été affichés sur le site Internet du Programme des produits thérapeutiques. Des lettres ont été envoyées directement aux entreprises pharmaceutiques en septembre et en octobre 1996 afin de leur signaler les amendements proposés et de leur indiquer les documents à consulter sur le site Internet.

Le test d'incidence sur les entreprises a permis de cerner des préoccupations concernant les frais des licences d'établissement proposés. Des réserves ont été également faites par cinq associations et dix firmes pharmaceutiques à la suite de l'atelier organisé en août 1996 par le Programme. Un résumé des questions soulevées et des réponses du Programme des produits thérapeutiques est présenté ci-dessous :

Question : Les réserves les plus importantes ont été faites par les petites entreprises. Selon le test, dans le cas des entreprises dont le chiffre d'affaires annuel est de moins de deux millions de dollars, les frais proposés initialement imposeraient des dépenses représentant au moins 3 p. 100 des ventes totales. Ces frais ont été perçus comme étant punitifs pour les petites entreprises, mais sans conséquence sur les grandes entreprises.

Réponse : Vu l'impact mis au jour par le test d'incidence sur les entreprises, le Programme des produits thérapeutiques a introduit une clause de réduction des frais afin de ne pas pénaliser les petites firmes. Le prix à payer par une firme ne devrait pas représenter plus de 1,5 p. 100 de ses recettes brutes provenant de la vente, de l'emballage-étiquetage et de l'analyse de drogues durant l'exercice précédent. Il n'y aurait pas de frais de traitement pour les demandes de réduction. Une preuve de recettes devrait accompagner la demande d'agrément. En outre, l'infrastructure d'agrément elle-même exclut du champ d'application, et donc de l'obligation de payer des frais, certaines catégories d'établissements. Des exemptions sont aussi proposées pour les hôpitaux publics et les établissements publics de santé. Enfin, pendant la période de consultation, le Programme des produits thérapeutiques tiendra une réunion de consultation à laquelle seront invités des représentants des petites entreprises des divers secteurs de l'industrie pharmaceutique.

Question : Des réserves ont été faites à propos de la grille des prix : permet-elle d'atteindre l'objectif déclaré, selon lequel le prix à payer doit être proportionnel aux coûts à assumer selon des principes de gestion des risques? On a fait des réserves également concernant la composante « analyse des produits » dans certains cas. On a suggéré qu'il ne devrait pas y avoir de frais pour les produits de moindre risque et les produits qui ne nécessitent généralement pas d'analyses de laboratoire.

Réponse : Des modifications ont été apportées à la grille compte tenu des arguments avancés à propos de la gestion des risques et de la composante analyse. Les prix proposés à l'origine étaient basés sur certaines hypothèses concernant la variété, les activités, les classes de formes posologiques, etc., des firmes soumises à l'agrément. À cause des observations formulées et de l'analyse des résultats du test d'incidence sur les entreprises, on a changé certaines de ces hypothèses, et donc les prix.

En ce qui concerne l'observation selon laquelle les prix ne seraient pas assez différenciés pour tenir compte de la variété des firmes, on a augmenté les prix pour l'analyse des produits dans

dealing with scheduled pharmaceuticals (e.g. Schedules F and G and narcotics) have increased, while those for firms dealing with lower risk products have decreased. Similarly, fees for firms dealing with activities requiring less resources from the Therapeutic Products Programme have decreased.

The GMP inspection and assessment component fee is defined based on a matrix which considers the activities, drug categories and dosage form classes in which the firm is engaged at a site. The product analysis component fee reflects the cost of product laboratory analysis activities conducted by the Programme, based broadly on the risks associated with various broad product types. For example, each lot of vaccine is generally tested prior to allowing it to be sold, while lower risk drugs are tested less frequently. Only one analysis fee is payable per licence even if the firm falls in more than one activity or operates at more than one site, but the fee charged is that associated with the highest fee level applicable. For example, a fabricator handling Schedule F products and vaccines would pay, in addition to the GMP inspection and assessment fee, the analysis fee associated with vaccines. Finally, the analysis fee only applies to firms who hold a Drug Identification Number (DIN) or a numbered certificate of registration (GP), therefore, some firms such as wholesalers and testing labs will not pay that fee.

Issue: Comments were expressed respecting the complex structure of the fee matrix.

Response: The matrix was designed to allow an assignment of fees which would be based on the extent of the cost of the activities conducted by the Therapeutic Products Programme and product risks. This goal cannot be respected without maintaining a somewhat complex structure. Guidance and examples on how to calculate fees will be provided on the Therapeutic Products Programme Web site. The category and dosage form class increments have been converted from percentage to dollar figures making the fee matrix clearer.

Issue: Companies felt that the elimination of the requirement for licence amendments for most dosage form changes necessitated a general change to the fee structure.

Response: The fee structure has been modified. There would be no fees for dosage form changes except when a fabricator moves from a non-sterile to a sterile dosage form. In this case, a licence amendment would be required and would be charged, for each site where sterile dosage form is authorized, the base GMP rate for the fabricator (i.e. \$6,000).

Issue: Clarification was requested on how the term "building" should be interpreted in the calculation of fees. Comments suggested that fees should be applied to a group of buildings in which an activity for a specific category of drug and dosage form class is conducted.

Response: As suggested, the fees apply to the group of buildings, all of which are within 1 kilometre of each other, and in which activities for specific categories of drug and dosage form classes are conducted.

le cas des firmes manipulant des produits pharmaceutiques soumis à un contrôle (par exemple, les drogues des annexes F et G et les stupéfiants), et diminué les prix pour les firmes s'occupant de produits de moindre risque. De même, les prix pour les firmes dont le champ d'activité requiert moins de ressources de la part du Programme des produits thérapeutiques ont été réduits.

Le prix à payer pour la composante inspection et évaluation des BPF a été défini à partir d'une grille qui tient compte des activités, des catégories de drogues et des classes de formes posologiques dont la firme s'occupe à un site. La composante analyse des produits tient compte du coût des activités d'analyse de laboratoire effectuées par le Programme des produits thérapeutiques, coût établi largement en fonction des risques liés à diverses catégories générales de produits. Par exemple, des tests sont généralement effectués sur chacun des lots de vaccin avant leur mise en marché, alors que les produits à risque plus faible sont moins analysés. Signalons qu'un seul prix est payable par licence au titre de l'analyse, même si la firme est engagée dans plus d'une activité ou mène des opérations à plus d'un site, mais ce prix correspondra au niveau de prix le plus élevé qui est applicable. Par exemple, un fabricant de médicaments de l'annexe F et de vaccins paiera le prix de la composante inspection et évaluation des BPF et le prix pour l'analyse des vaccins. Enfin, les frais d'analyse ne sont exigés que des firmes qui possèdent une identification numérique de drogue (DIN) ou un certificat d'inscription numéroté (GP), ce qui signifie que certaines firmes, comme des grossistes ou des laboratoires d'analyse, ne paieront pas ces frais.

Question : Des préoccupations se rapportaient à la complexité de la grille des prix.

Réponse : La grille a été conçue de manière à permettre une répartition des prix qui tienne compte de l'importance du coût des activités effectuées par le Programme des produits thérapeutiques et des risques que présentent les produits. Cet objectif ne peut être atteint sans une certaine complexité de structure. Des instructions et des exemples sur la façon de déterminer le prix à payer figureront sur le site Internet du Programme des produits thérapeutiques. Les augmentations relatives aux catégories et aux classes de formes posologiques, auparavant exprimées en pourcentages, ont été converties en dollars afin de rendre la grille des prix plus claire.

Question : Certaines entreprises estimaient que, vu l'élimination de l'obligation de modifier la licence pour la plupart des changements apportés aux formes posologiques, il faudrait remanier la grille des prix.

Réponse : Les prix proposés ont été modifiés. Il n'y aura pas de frais dans le cas de changements aux formes posologiques, sauf dans le cas où un fabricant passe d'une forme posologique non stérile à une forme posologique stérile, auquel cas la licence devrait être modifiée et le prix de base pour l'inspection des BPF s'appliquerait (soit 6 000 \$) pour chaque site où une forme posologique stérile est autorisée.

Question : On a demandé d'éclaircir l'interprétation du terme « bâtiment » pour le calcul des frais. On a aussi suggéré que le prix devrait être appliqué à un groupe de bâtiments dans lesquels s'effectue une activité donnée concernant une catégorie particulière de drogues et une classe de formes posologiques.

Réponse : Selon ce qui a été suggéré, le prix s'applique à un groupe de bâtiments, qui sont tous à au plus un kilomètre les uns des autres, et où se déroulent des activités concernant certaines catégories de drogues et certaines classes de formes posologiques.

Issue: Questions were raised respecting the “downstreaming” of the different activities and the additional fee for importation. It was proposed that importation should be a downstream activity of fabrication and packaging and labelling and the proposed base fee should not apply.

Response: In response to this concern, importation is now considered a downstream activity of fabrication and packaging and labelling. Additional fees are not charged for the “downstream” activities authorized by the establishment licence at each site. The base fee for importation is, however, applicable to an importer who does not fabricate or package and label. Although fabricators or packagers and labellers who also import drugs are not subject to an additional basic GMP inspection and assessment fee, they are liable for the fees associated with the Programme verifying the acceptability of foreign suppliers.

Issue: Concerns were expressed respecting the additive effect of foreign site assessment fees. The fees were considered to be too high and it was requested that the final proposal should consider the activity required in assessing these foreign sites.

Response: The proposed fees were re-evaluated and amended. The base fee has been reduced and the number of dosage form classes imported is now taken into consideration in the calculation of the foreign assessment fee. In this way, the foreign assessment fee better reflects the costs incurred by the Therapeutic Products Programme, on an annual basis, to assess information submitted by establishments to demonstrate acceptability of foreign sites. To limit the additive effects of costs related to the acceptability of foreign sites, the fee reduction provision will restrict the overall impact of the fees to 1.5 percent of the applicant’s gross revenue from sales, packaging and labelling and testing of drugs in its previous fiscal year, based on certified acceptable financial statements. Proof of sales (or total drug related billings in the case of a testing laboratory or a packaging and labelling firm) would have to accompany the licence application.

Issue: Respondents indicated that non-compliant companies should bear a greater share of the costs than under the original proposal. Fines or charges for the additional time required to inspect non-compliant companies would help to reduce subsidization of the enforcement workload by compliant companies.

Response: Fees are for a right or privilege to hold an establishment licence and cannot be charged for compliance action. They cover the cost not only of GMP compliance assessment of the licence, but for the assurance that competitors are meeting the same standards, that is, for the provision of a “level playing field”. When a firm’s licence, in respect of any or all matters indicated in subsection C.01A.008(2) of the *Food and Drug Regulations*, has been suspended a fee will be charged for the reinstatement of the licence. The fee will be charged only if the suspension was with cause. The fee to reinstate the licence will be the basic GMP inspection and assessment fee for the activity, and should be considered to be the reinstatement of the right or privilege to conduct the activity covered by the licence at a specific site. A formal appeal mechanism is in place to facilitate the resolution of contentious issues.

In addition to the evaluation of the impact by means of the BIT and of the early consultation, the proposal was published in the

Question : Des questions ont été soulevées au sujet des différentes activités « en aval » et du prix additionnel prévu en cas d’importation. On a laissé entendre que l’importation devrait être considérée comme une activité en aval par rapport à la fabrication et à l’emballage-étiquetage et que le prix de base proposé ne devrait pas s’appliquer.

Réponse : Suite aux réserves exprimées à ce sujet, l’importation est maintenant considérée comme une activité en aval par rapport à la fabrication et à l’emballage-étiquetage. Des frais additionnels ne sont pas chargés pour les activités dites « en aval » autorisées par la licence d’établissement à chaque site. Toutefois, le prix de base sera applicable à un importateur qui n’effectue pas d’opérations de fabrication ou d’emballage-étiquetage. Bien que les fabricants ou les emballeurs également engagés dans l’importation de médicaments n’aient pas à payer des frais de base additionnels pour l’inspection et l’évaluation des BPF, ils doivent néanmoins payer le prix lié à la vérification de l’acceptabilité des fournisseurs étrangers.

Question : Des réserves ont été faites concernant l’effet cumulatif de la vérification de l’acceptabilité des sites étrangers. On considère que les prix sont trop élevés et on demande que la proposition finale tienne compte du niveau d’activité requise pour évaluer ces sites.

Réponse : On a réévalué et réduit les prix proposés. Le prix de base a été réduit et le nombre de classes de formes posologiques importées est maintenant pris en compte dans le calcul du prix d’évaluation des sites étrangers. Ainsi, le prix d’évaluation de sites étrangers est plus représentatif des coûts engagés par le Programme des produits thérapeutiques chaque année pour évaluer les renseignements présentés par les établissements afin de prouver l’acceptabilité des sites étrangers. Pour limiter les effets additifs des coûts liés à l’acceptabilité des sites étrangers, la clause de réduction du prix limitera les répercussions globales des frais à 1,5 p. 100 des recettes brutes provenant de la vente, de l’emballage-étiquetage et de l’analyse de drogues durant l’exercice précédent, recettes établies d’après des états financiers jugés acceptables après vérification. Une preuve des ventes (ou du chiffre d’affaires total pour les drogues dans le cas d’un laboratoire d’analyse ou d’une firme d’emballage-étiquetage) devra accompagner la demande de licence.

Question : En général, les répondants estimaient que les entreprises non conformes devraient assumer une plus grande part des coûts que ce qui a été originalement proposé. Des amendes ou des frais pour le temps supplémentaire consacré à l’inspection des firmes non conformes contribueraient à réduire les charges pesant sur les firmes respectueuses des règles.

Réponse : Les prix à payer visent le droit ou le privilège de détenir une licence d’établissement et ne peuvent pas être chargés pour les activités de conformité. Ils couvrent non seulement le coût de l’évaluation de la conformité de l’établissement aux BPF, mais également à s’assurer que les concurrents satisfont aux mêmes normes, c’est-à-dire, que tous sont soumis aux mêmes « règles du jeu ». Des frais seront perçus pour rétablir une licence lorsqu’elle a été suspendue en raison d’un point ou de plusieurs points mentionnés au paragraphe C.01A.008(2) du *Règlement sur les aliments et drogues*. Ces frais ne seront perçus que si la suspension a été motivée. Le prix à payer pour le rétablissement de la licence sera le prix de base d’inspection et d’évaluation des BPF pour l’activité et devrait être considéré comme étant le prix à payer pour le rétablissement du droit ou du privilège d’exercer l’activité autorisée par la licence à un site particulier. Un mécanisme d’appel est en place afin de faciliter le règlement des litiges.

Pour compléter les consultations initiales et l’évaluation de l’impact de la réglementation basée sur le test d’incidence sur les

Canada Gazette, Part I, April 12, 1997, with a 30 day comment period. In response to this request for input, thirteen responses were received from the following: one provincial ministry of Health, one Canadian medical society, one coalition for health, six drug firms, one professional association and three pharmaceutical industry associations, one of which provided a response on behalf of three associations. The responses received reflect some of the issues identified in previous consultation and the additional comments which are addressed below:

Issue: Six respondents representing mainly small firms involved with low-risk drug products have expressed concerns regarding the fee reduction provision. They complained that the fees are too high and that the reduction to 1.5 percent of the gross revenue from sales, testing and packaging and labelling of drugs is not sufficient. On the other hand, one pharmaceutical manufacturer's association representing two other associations and one drug firm, both also handling low-risk products, expressed acceptance of the fee reduction provision.

Response: The most significant concerns received in respect of the pre-*Canada Gazette* proposal were raised by small companies. The 1.5 percent reduction provision was introduced in the April 12, 1997, *Canada Gazette*, Part I, proposal to address these concerns and to prevent fees from being punitive to small companies. For example, the fee payable by a firm with \$1 million gross revenue from sales of drugs will be limited to \$15,000. Based on the analysis of the BIT results, the small number of responses to this provision, and the lack of response to this provision from other affected sectors of the pharmaceutical industry, it is believed that the fee reduction of 1.5 percent is set at an appropriate level. The fee reduction provision will ensure that an undue burden is not imposed on small firms and it will be perceived as being fair by larger firms required to pay the whole fees. Pharmaceutical firms may, as appropriate, increase drug prices which will transfer costs from the taxpayer in general to those who directly benefit from the drugs. A \$0.15 increase in price on a \$10.00 product would be required to recover the full maximum fee. In fact, the increase needed to recover the maximum fee would probably be lower than 1.5 percent since the fee would be tax deductible as an operating expense. A review of the fees, including the cumulative effect, will be conducted in Phase IV of cost-recovery and adjustments will be made accordingly.

Issue: It was suggested that financial records related to the sales, testing and packaging and labelling of drugs required when applying for a fee reduction be certified by a certified accounting professional or firm, rather than supported by audited financial statements.

Response: The fee reduction provision has been amended as suggested to require financial records related to the sales, testing and packaging and labelling of drugs to be certified by an accounting professional or firm rather than audited. This will provide more flexibility to drug firms since audited financial statements can only be provided by a chartered accountant (CA) while certified financial records may be certified by a Certified General Accountant (CGA) or a Certified Management Accountant (CMA). Non-publicly traded firms who do not require audited financial reports will therefore not have to bear the cost of obtaining such reports for the purpose of licensing.

entreprises, on a publié la proposition dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 12 avril 1997. Une période de 30 jours était prévue pour les commentaires. Treize réponses ont été reçues des intervenants suivants : un ministère provincial de la Santé, une association canadienne de médecins, une coalition du domaine de la santé, six entreprises pharmaceutiques, une association professionnelle, et trois associations de l'industrie pharmaceutique, une d'entre elles servant de porte-parole pour les trois. Les réponses reçues concordent avec certaines préoccupations soulevées lors de consultations antérieures, et en comprennent d'autres, résumées ci-dessous.

Question : Six répondants, représentant principalement des petites firmes s'occupant de médicaments à faible risque, s'inquiétaient à propos de la clause de réduction du prix. Ils trouvaient que les frais étaient trop élevés et que la réduction du prix jusqu'à 1,5 p. 100 des recettes brutes de la vente, de l'analyse et de l'emballage-étiquetage n'était pas suffisante. D'un autre côté, une association de fabricants de produits pharmaceutiques représentant trois autres associations et une entreprise pharmaceutique (les deux s'occupant aussi de produits à faible risque), a dit accepter la clause.

Réponse : Les principales préoccupations concernant la proposition présentée avant la publication dans la *Gazette du Canada* provenaient de petites entreprises. La clause de réduction du prix fixant une limite de 1,5 p. 100 a été incluse dans la proposition publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 12 avril 1997, pour remédier à ces préoccupations et éviter de pénaliser les petites entreprises. Ainsi, le prix que doit payer une firme dont les activités de vente de médicaments engendrent des recettes brutes de un million de dollars n'excédera pas 15 000 \$. D'après le test d'incidence sur les entreprises, le petit nombre de réactions à la clause et l'absence de réactions par d'autres secteurs de l'industrie pharmaceutique touchés suggère que le taux de réduction du prix serait approprié. La clause évitera qu'un fardeau trop lourd soit imposé aux petites entreprises, et sera jugée équitable par les grandes entreprises qui doivent payer le prix en entier. Les entreprises pharmaceutiques peuvent, au besoin, accroître les prix des médicaments, pour alléger le fardeau de l'ensemble des contribuables et accroître les coûts imputés aux bénéficiaires directs des médicaments. Une hausse de 0,15 \$ du prix d'un produit de 10 \$ permettrait de recouvrer les frais totaux les plus élevés. En fait, l'augmentation requise pour recouvrer le montant maximal serait probablement inférieur à 1,5 p. 100, étant donné que les frais seraient déductibles d'impôt en tant que dépenses de fonctionnement. Une étude des prix, y compris de leur effet cumulatif, sera incluse dans la phase IV du recouvrement des coûts et des ajustements seront apportés si nécessaire.

Question : On a suggéré qu'un comptable accrédité ou une entreprise d'experts-comptables certifie les dossiers financiers concernant la vente, l'analyse et l'emballage-étiquetage qui sont exigés pour les demandes de réduction du prix, au lieu que les demandes soient basées sur des états financiers vérifiés.

Réponse : La clause de réduction du prix a été modifiée selon ce qui a été suggéré. Les dossiers financiers concernant la vente, l'analyse et l'emballage-étiquetage seront certifiés par un comptable ou une entreprise d'experts-comptables au lieu de faire l'objet d'une vérification. Les entreprises pharmaceutiques auront ainsi une plus grande marge de manœuvre, puisque seul un comptable agréé (CA) peut produire des états financiers vérifiés, alors que les dossiers financiers certifiés peuvent provenir d'un comptable général licencié (CGA) ou d'un comptable en management accrédité (CMA). Les entreprises commerciales ne bénéficiant pas de fonds publics et n'ayant pas besoin de rapports financiers vérifiés n'auront donc pas à assumer le coût de ces rapports pour obtenir une licence.

Issue: A respondent requested that the non-application provision of the *Establishment Licensing Fees Regulations* be revised to exempt public hospitals or public health institutions from the fees when they sell drugs to their patients or those of another public hospital or public health institution, or to another public hospital or public health institution.

Response: The non-application provision has been amended as suggested. This change clarifies the original intent of the non-application clause and therefore has no financial implication on the Therapeutic Products Programme estimates. Although public hospitals and public health institutions may be exempted from the establishment licensing fees, on a public good basis, they must, where applicable, still comply with the *Food and Drugs Act* and its Regulations regarding licensing and Good Manufacturing Practices (GMP).

Issue: Comments suggested that the application of dosage form class increments to the base fees of importers or distributors of final package products be removed. In addition, a custom packager and labeller questioned the reason for charging fees to package and label drugs based on dosage form classes. The packager and labeller did not know how many dosage form classes would be packaged and labelled over the course of the year, and since most of the more unusual classes would be for small packaging and labelling contracts, including all dosage form classes on the licence application would elevate the fee payable.

Response: The proposed Regulations were amended to address this issue. Although a packager and labeller, distributor or importer is required to indicate on its establishment licence application all dosage form classes, the fees would be calculated based on a maximum of three dosage form classes per site. The addition of a dosage form class, other than a sterile dosage form class, after licence issuance is subject to notification but does not require a licence amendment and is not subject to an additional fee. A firm, by including on the licence application all dosage form classes most likely to be packaged and labelled, distributed or imported during the licensing year, will avoid having to submit a notification each time a new dosage form is contracted. This will reduce the administrative burden both for the pharmaceutical firms and the Therapeutic Products Programme and promote compliance with the licensing regulations. The impact on the Therapeutic Products Programme revenue is anticipated to be minimal.

Issue: A request was made that naturopathic doctors (ND) involved in drug importation be exempted from the fees.

Response: The establishment licensing framework exempts pharmacists and practitioners who, pursuant to a prescription, import or compound a drug that is not commercially available in Canada. Where these criteria are met, these persons are not subject to the establishment licensing requirements and fees. Practitioners are subject to establishment licensing if they import commercially available drugs. Naturopathic doctors who do not fall within the definition of "practitioners" as defined in the *Food and Drugs Regulations* are therefore subject to licensing where they import drugs in dosage form. Since NDs can obtain products from legitimate importers and since practitioners are subject to essentially the same controls as NDs, an exemption from the establishment licensing fee is not justified.

Issue: One respondent representing drug fabricators believes that the incremental cost for dosage form classes for the fabricator is too high. The respondent complained that the difference between

Question : Un répondant a demandé que la clause de non-application soit revue pour que les hôpitaux ou les établissements de santé non publics n'aient pas à payer des frais lorsqu'ils vendent des médicaments à leurs patients, à un autre établissement similaire, ou aux patients de cet établissement similaire.

Réponse : La clause de non-application a été modifiée en ce sens. Ce changement clarifie le but initial de la clause de non-application et n'a donc aucune conséquence financière sur les estimations du Programme des produits thérapeutiques. Même si les hôpitaux publics et les établissements de santé publics n'ont pas à payer le prix des licences d'établissement, dans l'intérêt de la population, ils doivent se conformer aux dispositions sur les licences et les bonnes pratiques de fabrication (BPF) de la *Loi sur les aliments et drogues* et du règlement qui s'y rattache, lorsque ces dispositions s'appliquent.

Question : On a suggéré qu'il faudrait éliminer les augmentations du prix de base relatives aux classes de formes posologiques pour les importateurs et les distributeurs de produits emballés. Un emballleur-étiqueteur à façon se demandait pourquoi on imposait des frais pour l'emballage-étiquetage des drogues en fonction des classes de formes posologiques. Il ne savait pas combien de classes nécessiteraient des activités d'emballage-étiquetage pendant l'année, et comme la plupart des classes les moins courantes se rapporteraient à de petits contrats d'emballage-étiquetage, l'inclusion de toutes les classes de formes posologiques sur la demande de licence augmenterait les frais à payer.

Réponse : Le règlement proposé a été modifié pour remédier à la situation. Les emballleurs-étiqueteurs, distributeurs et importateurs doivent indiquer toutes les classes de formes posologiques sur leur demande de licence, mais le prix à payer devrait être calculé selon au plus trois classes de formes posologiques par site. L'ajout d'une classe de formes posologiques non stériles après la délivrance de la licence doit être déclaré, mais ne requiert pas de modification de la licence et n'entraîne pas de frais additionnels. Une entreprise qui inclut sur sa demande de licence toutes les classes de formes posologiques qui devraient nécessiter des activités d'emballage-étiquetage, de distribution ou d'importation pendant l'année évitera d'avoir à présenter un avis chaque fois qu'elle doit s'occuper d'une nouvelle forme posologique. Cette précaution réduira les formalités administratives pour les firmes pharmaceutiques et pour le Programme des produits thérapeutiques, tout en favorisant la conformité à la réglementation sur les licences. L'impact prévu sur les recettes du Programme sera minime.

Question : On a demandé que les naturothérapeutes s'occupant de l'importation de drogues n'aient pas à payer de frais.

Réponse : L'infrastructure d'agrément des établissements prévoit une exemption pour les pharmaciens et les praticiens qui, conformément à une ordonnance, importent ou préparent une drogue qui ne se trouve pas sur le marché au Canada. Ces personnes ne sont pas assujetties aux exigences et aux frais d'agrément des établissements. Les praticiens doivent obtenir une licence d'établissement s'ils importent des médicaments offerts sur le marché. Les naturopathes qui ne satisfont pas à la définition de « praticiens » figurant dans le *Règlement sur les aliments et drogues* doivent disposer d'une licence pour importer des drogues sous forme posologique. Comme les naturopathes peuvent obtenir des produits d'importateurs légitimes, et que les praticiens sont assujettis sensiblement aux mêmes mesures de contrôle que les naturopathes, il ne serait pas justifié d'exempter ces derniers de licences d'établissement.

Question : Un porte-parole de fabricants de médicaments estimait que le coût différentiel des classes de formes posologiques est trop élevé pour les fabricants. Selon lui, il y a un trop grand écart

the fees for fabricators are too high in comparison to those for the packagers and labellers and for importers.

Response: The proposed fee for dosage form classes fairly reflects the cost of operations and activities performed by the Therapeutic Products Programme with respect to establishment licensing. The difference in the fee between a fabricator, a packager and labeller and an importer is due to the amount of work that is required on the part of the Therapeutic Products Programme. It requires more resources to inspect and assess a fabricator than to inspect and assess a packager and labeller or an importer.

Issue: A respondent expressed concerns respecting the use of the establishment licensing fees to be collected. A request was made to ensure that the fees are used to fund the specific services provided. It appears to another respondent that the fees were expensive in comparison to the time spent in the inspection of companies who are importing or distributing low-risk category drug products.

Response: The fee collected for the right or privilege to hold an establishment licence will be used to pay for the activities performed by the Therapeutic Products Programme that relate to establishment licensing. The fees fairly reflect the scope of operations and activities. These activities include licence issuance, data assessment, GMP inspection, product analysis and indirect activities to support them (e.g. training, travel, planning) and not only inspection services. The Programme follows Treasury Board policy with respect to costing of activities and allocation of revenue.

Issue: The rationale for increasing the basic fees since the pre-*Canada Gazette*, Part I, consultation was questioned, and it was suggested that a second BIT be conducted.

Response: The extensive consultation taking place for this initiative which included a BIT has led to the current fee structure. Although the proposed fees appear to have increased, the present structure reflects a redistribution of the fees. The following factors were taken into consideration in developing the proposed fee structure:

—In the original proposal importation was considered a distinct activity from fabrication and packaging and labelling. A fabricator or a packager and labeller also importing drugs was then subject to additional fees to import. In the proposed fee structure, importation is considered a downstream activity of fabrication, and packaging and labelling. Therefore, only the foreign site assessment fee applies when a fabricator or a packager and labeller also imports drugs.

—In the original proposal each building was subject to a separate fee even if the same activity was performed. In the proposed structure the fees are calculated based on the activities, categories and dosage form classes performed in one or more buildings all of which are within 1 kilometre of each other.

—The analysis component (Schedule IV) was modified to better reflect costs which are generally higher for products in the higher risk categories. A number of low risk classes of products are no longer subject to an analysis fee, due to the limited testing conducted.

entre les frais imposés aux fabricants par rapport aux emballeurs-étiqueteurs et aux importateurs.

Réponse : Le prix proposé pour les classes de formes posologiques est représentatif du coût des activités que réalise le Programme des produits thérapeutiques relativement aux licences d'établissement. L'écart entre les frais imposés aux fabricants, aux emballeurs-étiqueteurs et aux importateurs dépend du volume de travail requis de la part du personnel du Programme. L'inspection et l'évaluation demande plus de ressources dans le cas d'un fabricant que dans le cas d'un emballer-étiqueteur ou d'un importateur.

Question : Un répondant qui se questionnait sur l'utilisation des fonds recueillis grâce au paiement des licences d'établissement a demandé qu'on s'assure qu'ils servent à financer les services fournis. Un autre répondant considérait que les prix étaient élevés compte tenu du temps consacré à l'inspection des entreprises qui importent ou distribuent des médicaments à faible risque.

Réponse : Les fonds versés par les établissements pour obtenir une licence serviront à financer les activités du Programme des produits thérapeutiques dans le domaine de l'agrément des établissements. Les frais sont représentatifs de l'envergure des opérations et des activités. Celles-ci incluent la délivrance de licences, l'évaluation de données, l'inspection relative aux BPF, l'analyse de produits, et les activités indirectes connexes (par exemple, la formation, les déplacements et la planification). Il ne s'agit donc pas seulement de services d'inspection. Le Programme applique la politique du Conseil du Trésor sur l'établissement du coût des activités et la répartition des recettes.

Question : On a remis en question l'augmentation des prix de base depuis la consultation précédant la publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. On a suggéré de mener un autre test d'incidence sur les entreprises.

Réponse : L'échelle de prix actuelle résulte des vastes consultations, qui incluaient un test d'incidence sur les entreprises. Les frais proposés semblent avoir augmenté, mais en fait il s'agit d'une redistribution. Les facteurs suivants ont été pris en considération lors de l'élaboration de l'échelle de prix :

— Dans la proposition initiale, l'importation était vue comme une activité distincte de la fabrication et de l'emballage-étiquetage. Un fabricant ou un emballer-étiqueteur qui importait aussi des drogues devait payer des frais additionnels. Dans l'échelle de prix proposée, l'importation est considérée comme une activité « en aval » de la fabrication et de l'emballage-étiquetage. Par conséquent, seulement les frais d'évaluation du site à l'étranger s'appliquent lorsqu'un fabricant ou un emballer-étiqueteur fait aussi de l'importation.

— Dans la proposition initiale, s'il y avait plusieurs bâtiments, des frais étaient imposés pour chacun, même si la même activité se déroulait dans tous les bâtiments. Dans la structure maintenant proposée, les frais sont calculés en fonction des activités, des catégories et des classes de formes posologiques dont on s'occupe dans un ou plusieurs bâtiments, ces derniers devant être séparés par au plus un kilomètre.

— La composante « analyse » (annexe IV) a été modifiée de façon à mieux tenir compte des coûts généralement plus élevés des produits présentant des risques plus élevés. Il n'y a plus de frais d'analyse pour certaines classes de produits à faible risque, vu le peu de tests exigés.

—The Regulations were further modified to eliminate the licence amendment fee for dosage form classes except for a fabricator moving from a non-sterile to a sterile dosage form.

Issue: Some respondents believe that the Therapeutic Products Programme will issue establishment licences to more firms than originally anticipated and that more revenue than expected will be collected.

Response: The Therapeutic Products Programme believes that it has accurately predicted the number of firms in Canada that are involved in the fabrication, packaging and labelling, importing, distributing, wholesaling and testing of drugs that will be subject to an establishment licence.

After reviewing the revised proposal in the April 12, 1997, *Canada Gazette*, Part I, one respondent representing three pharmaceutical trade associations noted that the vast majority of their comments raised during the consultation process were accepted and the establishment licensing fee proposal was revised according to their suggestions. The respondent also agreed with the revision of fees to a rate of \$1,750 for the narcotics and controlled drug security inspection activities. Support was expressed for the adjustment made to eliminate the fee for amendments to dosage form changes except where the change is from a non-sterile to a sterile dosage form. Additionally, the proposal that establishments should pay the basic fee for a licence reinstatement was well received as the respondent stated that non-compliant companies should bear a greater share of the costs.

Comments on this regulatory initiative as well as on the proposal to exempt herbal remedies, homeopathic preparations and vitamin and mineral supplements, when intended for self-medication, from the establishment licensing framework are invited. All comments received will be collected until the end of the 30-day comment period provided by this prepublication and will be considered in the development of the final proposal to be published in the *Canada Gazette*, Part II. A consultation meeting with representatives of small business involved in various sectors of the pharmaceutical industry will also take place during the comment period.

Once this initiative is implemented, the Therapeutic Products Programme will undertake Phase IV of cost-recovery. Phase IV will include a review of the fees and of their cumulative effect and adjustments will be made as necessary.

Compliance and Enforcement

The authority to collect fees has been established pursuant to paragraph 19(1)(a) of the *Financial Administration Act*. Compliance mechanisms have been established by the Department of Finance. Outstanding payments will be considered a debt to the Crown and managed according to standard practice.

The Therapeutic Products Programme is developing a field surveillance program and will pursue complaint-based investigations to identify non-licensed persons and ensure fairness. In addition, the Therapeutic Products Programme has implemented a formal appeal mechanism to facilitate the resolution of contentious cost-recovery issues. This appeal mechanism is described on the Programme's Web site.

It is expected that these Regulations will become effective January 1, 1998.

— On a également éliminé les frais de modification de licence pour les classes de formes posologiques, sauf dans le cas où le fabricant passe d'une forme non stérile à une forme stérile.

Question : Certains répondants pensaient que le Programme de produits thérapeutiques délivrera des licences d'établissement à plus d'entreprises que prévu, et que ses recettes seront donc plus importantes que prévu.

Réponse : Les responsables du Programme des produits thérapeutiques croient qu'il a évalué correctement le nombre d'entreprises au Canada qui devront obtenir une licence pour leurs activités de fabrication, d'emballage-étiquetage, d'importation, de distribution, de vente en gros et d'analyse de drogues.

Après avoir lu la proposition révisée parue dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 12 avril 1997, un porte-parole de trois associations pharmaceutiques a souligné que la grande majorité des commentaires émis pendant les consultations avaient été pris en compte et que la proposition avait été révisée en conséquence. Le répondant était aussi d'accord pour que les frais des activités d'inspection de la sécurité relatives aux stupéfiants et aux drogues contrôlées passent à 1 750 \$. Il appuyait l'élimination des frais pour les changements dans les formes posologiques (ces frais étant maintenus s'il s'agit de passer d'une forme non stérile à une forme stérile). Il était aussi d'accord pour qu'on impose le prix de base pour le rétablissement d'une licence, puisque à son avis les entreprises qui ne se conforment pas aux exigences devaient assumer une plus grande part des coûts.

Nous invitons les intéressés à soumettre leurs commentaires sur ce projet réglementaire ainsi que sur la proposition d'exempter les remèdes à base d'herbes, les préparations homéopathiques et les suppléments vitaminiques et minéraux, lorsqu'ils sont destinés à l'automédication, de l'application de l'infrastructure d'agrément. Les commentaires seront recueillis jusqu'à la fin de la période de commentaires de 30 jours prévue dans la présente prépublication, et ils seront pris en compte pour mettre au point la proposition finale qui sera publiée dans la Partie II de la *Gazette du Canada*. Une réunion visant à consulter des représentants de petites entreprises des divers secteurs de l'industrie pharmaceutique aura lieu pendant la période de commentaires.

Une fois que cette initiative sera mise en œuvre, le Programme des produits thérapeutiques entreprendra la phase IV du recouvrement des coûts. Cette phase inclura une révision des prix et de leur effet cumulatif, et des ajustements seront apportés au besoin.

Respect et exécution

L'autorisation de percevoir des frais a été établie en vertu de l'alinéa 19(1)a) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Des mécanismes de conformité ont été prévus par le ministère des Finances. Les sommes en souffrance seront considérées comme une dette envers la Couronne et feront l'objet des mesures habituelles prévues.

Le Programme des produits thérapeutiques élabore actuellement des mécanismes de surveillance sur le terrain et enquêtera dans le cas de plaintes afin de repérer les personnes qui ne détiennent pas de licence et d'assurer la conformité aux règlements. En outre, le Programme des produits thérapeutiques a mis en place un mécanisme d'appel officiel afin de faciliter le règlement des litiges portant sur le recouvrement des coûts. On peut consulter le site Internet du Programme au sujet de ce mécanisme.

Il est prévu que le présent règlement entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

Contact

Chantal Trépanier, Policy Division, Bureau of Policy and Coordination, Therapeutic Products Directorate, Health Protection Building, Address Locator 0702B1, Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario K1A 0L2, (613) 957-0372 (Telephone), (613) 941-6458 (Facsimile), chantal_trepanier@inet.hwc.ca.

Personne-ressource

Chantal Trépanier, Division de la politique, Bureau des politiques et de la coordination, Direction des produits thérapeutiques, Immeuble de la protection de la santé, Indice d'adresse 0702B1, Pré Tunney, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, (613) 957-0372 (téléphone), (613) 941-6458 (télécopieur), (chantal_trepanier@inet.hwc.ca).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to paragraph 19.1(a)^a of the *Financial Administration Act* and, considering that it is in the public interest to remit certain other debts, pursuant to subsection 23(2.1)^b of that Act, to make the annexed *Establishment Licensing Fees Regulations (1056)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to Chantal Trépanier, Policy Division, Therapeutic Products Directorate, Department of Health, Address Locator No. 0702B1, Health Protection Building, Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario K1A 0L2, within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice. The representations should stipulate the parts thereof that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate the parts thereof for which there is no objection to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

October 9, 1997

MICHEL GARNEAU
Assistant Clerk of the Privy Council

**ESTABLISHMENT LICENSING
FEES REGULATIONS (1056)**

INTERPRETATION

Definitions	1. (1) The definitions in this subsection apply in these Regulations.
“activity” « activité »	“activity” means an activity set out in Table I to section C.01A.008 of the <i>Food and Drug Regulations</i> .
“category” « catégorie »	“category” means a category of drugs set out in Table II to section C.01A.008 of the <i>Food and Drug Regulations</i> .

^a S.C., 1991, c. 24, s. 6

^b S.C., 1991, c. 24, ss. 7(2)

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur en conseil, en vertu de l'alinéa 19.1a)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, estimant que l'intérêt public justifie la remise de certaines dettes, en vertu du paragraphe 23(2.1)^b de cette loi, se propose de prendre le *Règlement sur les prix à payer pour les licences d'établissement (1056)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, à Chantal Trépanier, Division de la politique, Direction des produits thérapeutiques, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 0702B1, Immeuble de la Protection de la santé, Pré Tunney, Ottawa (Ontario) K1A 0L2. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis. Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Le 9 octobre 1997

Le greffier adjoint du Conseil privé
MICHEL GARNEAU

**RÈGLEMENT SUR LES PRIX À PAYER
POUR LES LICENCES
D'ÉTABLISSEMENT (1056)**

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.	Définitions
« activité » Activité visée au tableau I de l'article C.01A.008 du <i>Règlement sur les aliments et drogues</i> .	« activité » “activity”
« catégorie » Catégorie de drogues visée au tableau II de l'article C.01A.008 du <i>Règlement sur les aliments et drogues</i> .	« catégorie » “category”

^a L.C. (1991), ch. 24, art. 6

^b L.C. (1991), ch. 24, par. 7(2)

<p>“class monograph” « monographie de classe »</p>	<p>“class monograph” means a document prepared by the Department of Health that</p> <p>(a) lists the types and strengths of medicinal ingredients that may be contained in drugs of a specified class; and</p> <p>(b) sets out labelling and other requirements that apply to those drugs.</p>	<p>« drogue » S’entend au sens du paragraphe C.01A.001(2) du <i>Règlement sur les aliments et drogues</i>.</p> <p>« licence d’établissement » Licence délivrée en vertu de l’article C.01A.008 du <i>Règlement sur les aliments et drogues</i>.</p>	<p>« drogue » “drug”</p> <p>« licence d’établissement » “establishment licence”</p>
<p>“drug” « drogue »</p>	<p>“drug” has the same meaning as in subsection C.01A.001(2) of the <i>Food and Drug Regulations</i>.</p>	<p>« monographie de classe » Document établi par le ministère de la Santé qui :</p> <p>a) présente la liste des types et concentrations d’ingrédients médicinaux qui peuvent être contenus dans les drogues d’une classe donnée;</p> <p>b) énonce les exigences, notamment en matière d’étiquetage, applicables à ces drogues.</p>	<p>« monographie de classe » “class monograph”</p>
<p>“establishment licence” « licence d’établissement »</p>	<p>“establishment licence” means a licence issued under section C.01A.008 of the <i>Food and Drug Regulations</i>.</p>	<p>« site » S’entend, selon le cas :</p> <p>a) d’un bâtiment indiqué dans la licence d’établissement et situé à plus d’un kilomètre de distance de tout autre bâtiment indiqué dans la licence;</p> <p>b) de plusieurs bâtiments indiqués dans la licence d’établissement et tous situés à au plus un kilomètre de distance les uns des autres.</p>	<p>« site » “site”</p>
<p>“site” « site »</p>	<p>“site” means</p> <p>(a) a building specified in an establishment licence and located more than one kilometre from any other building specified in the licence; or</p> <p>(b) more than one building specified in an establishment licence all of which are located within one kilometre of each other.</p>		
<p>Other words and expressions</p>	<p>(2) Unless the context otherwise requires, all other words and expressions used in these Regulations have the meanings assigned to them by the <i>Food and Drugs Act</i>, the <i>Food and Drug Regulations</i>, the <i>Controlled Drugs and Substances Act</i> or the <i>Narcotic Control Regulations</i>, as the case may be.</p>	<p>(2) Sauf indication contraire du contexte, les autres termes du présent règlement s’entendent au sens de la <i>Loi sur les aliments et drogues</i>, du <i>Règlement sur les aliments et drogues</i>, de la <i>Loi réglementant certaines drogues et autres substances</i> ou du <i>Règlement sur les stupéfiants</i>, selon le cas.</p>	<p>Terminologie</p>

APPLICATION

Non-application

2. These Regulations do not apply to a public hospital or a public health institution with respect to sales of drugs to

(a) its patients or those of another public hospital or public health institution; or

(b) another public hospital or public health institution.

APPLICATION

Exemption

2. Le présent règlement ne s’applique ni aux hôpitaux publics ni aux établissements de santé publics en ce qui a trait à la vente de drogues :

a) soit à leurs patients ou à ceux d’autres hôpitaux publics ou établissements de santé publics;

b) soit à d’autres hôpitaux publics ou établissements de santé publics.

FEES

Amount payable

3. The fee that is payable for an establishment licence is the sum of the amounts referred to in sections 4 to 10, as applicable.

Licence authorizing fabrication

4. (1) The fee payable for each site at which one or more activities is authorized by the establishment licence including the fabrication of drugs is the basic fee, set out in column 2 of item 1 of Schedule 1, together with each of the following amounts that are applicable:

(a) if the licence is in respect of more than one category of drugs, the fee set out in column 2 of item 2 of Schedule 1, for each additional category;

(b) if the licence is in respect of more than one dosage form class, the applicable fee set out in column 2 of item 3 of Schedule 1; and

(c) if the licence is in respect of sterile dosage forms, the fee set out in column 2 of item 4 of Schedule 1.

PRIX À PAYER

Prix de la licence d’établissement

3. Le prix à payer pour obtenir une licence d’établissement est égal à la somme des prix applicables visés aux articles 4 à 10.

Autorisation de manufacturer

4. (1) Le prix à payer pour chaque site où une ou plusieurs activités sont autorisées par la licence d’établissement, y compris celle de manufacturer des drogues, est égal à la somme du prix de base prévu à la colonne 2 de l’article 1 de l’annexe 1 et des prix applicables suivants :

a) si la licence vise plus d’une catégorie de drogues, le prix prévu à la colonne 2 de l’article 2 de l’annexe 1 pour chaque catégorie additionnelle;

b) si la licence vise plus d’une classe de forme posologique, le prix applicable prévu à la colonne 2 de l’article 3 de l’annexe 1;

c) si la licence vise des formes posologiques stériles, le prix prévu à la colonne 2 de l’article 4 de l’annexe 1.

Importing

(2) Despite section 6, if importing is authorized by the establishment licence at a site referred to in

Importation

(2) Malgré l’article 6, si pour un site visé au paragraphe (1) la licence d’établissement autorise le

Licence authorizing packaging/labelling	<p>subsection (1), the fee referred to in paragraph 6(b) is also payable.</p> <p>5. (1) The fee that is payable for each site at which one or more activities is authorized by the establishment licence including packaging/labelling drugs but not including fabricating drugs, is the basic fee, set out in column 2 of item 1 of Schedule 2, together with each of the following amounts that are applicable:</p> <p>(a) if the licence is in respect of more than one category of drugs, the fee set out in column 2 of item 2 of Schedule 2, for each additional category; and</p> <p>(b) if the licence is in respect of more than one dosage form class, the applicable fee set out in column 2 of item 3 of Schedule 2.</p>	<p>titulaire à importer des drogues, le prix visé à l'alinéa 6b) doit également être payé.</p> <p>5. (1) Le prix à payer pour chaque site où une ou plusieurs activités sont autorisées par la licence d'établissement, y compris celle d'emballer-étiqueter des drogues mais non celle de les manufacturer, est égal à la somme du prix de base prévu à la colonne 2 de l'article 1 de l'annexe 2 et des prix applicables suivants :</p> <p>a) si la licence vise plus d'une catégorie de drogues, le prix prévu à la colonne 2 de l'annexe 2 pour chaque catégorie additionnelle;</p> <p>b) si la licence vise plus d'une classe de forme posologique, le prix applicable prévu à la colonne 2 de l'article 3 de l'annexe 2.</p>	Autorisation d'emballer-étiqueter
Importing	<p>(2) Despite section 6, if importing is authorized by the establishment licence at a site referred to in subsection (1), the fee referred to in paragraph 6(b) is also payable.</p>	<p>(2) Malgré l'article 6, si pour un site visé au paragraphe (1) la licence d'établissement autorise le titulaire à importer des drogues, le prix visé à l'alinéa 6b) doit également être payé.</p>	Importation
Licence authorizing importation	<p>6. The fee that is payable for one or more activities authorized by the establishment licence including importing drugs but not including fabricating or packaging/labelling drugs, is</p> <p>(a) for each site where those activities are so authorized, the basic fee, set out in column 2 of item 1 of Schedule 3, together with each of the following amounts that are applicable:</p> <p>(i) if the licence is in respect of more than one category of drugs, the fee set out in column 2 of item 2 of Schedule 3, for each additional category, and</p> <p>(ii) if the licence is in respect of more than one dosage form class, the applicable fee set out in column 2 of item 3 of Schedule 3; and</p> <p>(b) for each fabricator outside Canada of drugs that are imported, a fee of \$50 where a certificate from a Canadian inspector indicating that the fabricator's buildings, equipment, practices and procedures meet the applicable requirements of Divisions 2 to 4 of Part C of the <i>Food and Drug Regulations</i> is provided by the importer, or</p> <p>(i) the fee set out in column 2 of item 4 of Schedule 3, and</p> <p>(ii) if the licence is in respect of more than one dosage form class, for each additional dosage form, the fee set out in column 2 of item 5 of Schedule 3.</p>	<p>6. Le prix à payer si une ou plusieurs activités sont autorisées par la licence d'établissement, y compris celle d'importer des drogues mais non celles de les manufacturer ou de les emballer-étiqueter, est égal :</p> <p>a) pour chaque site où ces activités sont ainsi autorisées, à la somme du prix de base prévu à la colonne 2 de l'article 1 de l'annexe 3 et des prix applicables suivants :</p> <p>(i) si la licence vise plus d'une catégorie de drogues, le prix prévu à la colonne 2 de l'article 2 de l'annexe 3 pour chaque catégorie additionnelle,</p> <p>(ii) si la licence vise plus d'une classe de forme posologique, le prix applicable prévu à la colonne 2 de l'article 3 de l'annexe 3;</p> <p>b) pour chaque manufacturier, hors du Canada, des drogues qui sont importées, soit à 50 \$, dans le cas où l'importateur fournit le certificat d'un inspecteur canadien indiquant que les bâtiments, l'équipement et les méthodes et pratiques du manufacturier satisfont aux exigences applicables des titres 2 à 4 de la partie C du <i>Règlement sur les aliments et drogues</i>, soit :</p> <p>(i) au prix prévu à la colonne 2 de l'article 4 de l'annexe 3,</p> <p>(ii) s'il y a plus d'une classe de forme posologique, au prix prévu à la colonne 2 de l'article 5 de l'annexe 3 pour chaque classe de forme posologique additionnelle.</p>	Autorisation d'importer
Licence authorizing distribution	<p>7. The fee that is payable for each site at which one or more activities is authorized by the establishment licence including distributing drugs as a distributor referred to in paragraph C.01A.003(b) of the <i>Food and Drug Regulations</i> but not including fabricating, packaging/labelling or importing drugs, is the basic fee, set out in column 2 of item 1 of Schedule 3, together with each of the following amounts that are applicable:</p> <p>(a) if the licence is in respect of more than one category of drugs, the fee set out in column 2 of item 2 of Schedule 3, for each additional category; and</p>	<p>7. Le prix à payer pour chaque site où une ou plusieurs activités sont autorisées par la licence d'établissement, y compris celle de distribuer des drogues à titre de distributeur visé à l'alinéa C.01A.003b) du <i>Règlement sur les aliments et drogues</i> mais non celles de les manufacturer, de les emballer-étiqueter ou de les importer, est égal à la somme du prix de base prévu à la colonne 2 de l'article 1 de l'annexe 3 et des prix applicables suivants :</p> <p>a) si la licence vise plus d'une catégorie de drogues, le prix prévu à la colonne 2 de l'article 2 de l'annexe 3 pour chaque catégorie additionnelle;</p>	Autorisation de distribuer

	<p>(b) if the licence is in respect of more than one dosage form class, the applicable fee set out in column 2 of item 3 of Schedule 3.</p>	<p>b) si la licence vise plus d'une classe de forme posologique, le prix applicable prévu à la colonne 2 de l'article 3 de l'annexe 3.</p>	
Drug analysis fee	<p>8. In addition to the fees referred to in sections 4 to 7, the fee that is payable if an establishment licence authorizes the holder to fabricate, package/label, import, or distribute drugs as a distributor referred to in paragraph C.01A.003(b) of the <i>Food and Drug Regulations</i>, is for any of those activities the highest fee set out in column 2 of Schedule 4 that corresponds to drugs described in column 1 of that Schedule</p> <p>(a) in respect of which the licence is requested; and</p> <p>(b) except in the case of an importer, for which the holder of the licence has obtained an identification number (DIN) or a numbered certificate of registration (GP).</p>	<p>8. En plus des prix visés aux articles 4 à 7, le prix à payer si la licence d'établissement autorise le titulaire à manufacturer, à emballer-étiqueter ou à importer des drogues, ou à les distribuer à titre de distributeur visé à l'alinéa C.01A.003b) du <i>Règlement sur les aliments et drogues</i>, est égal au plus élevé des prix prévus à la colonne 2 de l'annexe 4 pour toutes les drogues visées à la colonne 1 :</p> <p>a) qui font l'objet de la demande de licence;</p> <p>b) sauf dans le cas de l'importateur, pour lesquelles le titulaire a obtenu l'identification numérique (DIN) ou le certificat d'inscription numéroté (GP).</p>	Frais d'analyse
Licence authorizing distribution or wholesaling	<p>9. The fee that is payable for each site at which one or more activities is authorized by the establishment licence including distributing drugs as a distributor referred to in paragraph C.01A.003(a) of the <i>Food and Drug Regulations</i> or wholesaling drugs but not including fabricating, packaging/labelling or importing drugs or distributing drugs as a distributor referred to in paragraph C.01A.003(b) of those Regulations, is a basic fee of \$1,500.</p>	<p>9. Le prix à payer pour chaque site où une ou plusieurs activités sont autorisées par la licence d'établissement, y compris celles de distribuer des drogues à titre de distributeur visé à l'alinéa C.01A.003a) du <i>Règlement sur les aliments et drogues</i> ou de les vendre en gros mais non celles de les manufacturer, de les emballer-étiqueter, de les importer ou de les distribuer à titre de distributeur visé à l'alinéa C.01A.003b) de ce règlement, est égal au prix de base de 1 500 \$.</p>	Autorisation de distribuer ou de vendre en gros
Licence authorizing testing	<p>10. The fee that is payable for each site at which only the testing of drugs is authorized by the establishment licence is a basic fee of \$1,000.</p>	<p>10. Le prix à payer pour chaque site où seule l'analyse de drogues est autorisée par la licence d'établissement est égal au prix de base de 1 000 \$.</p>	Autorisation d'analyser
Time of payment	<p>11. The fees determined in accordance with sections 3 to 10 or 12 are payable</p> <p>(a) on January 1, 1998, for an establishment licence issued before that date; and</p> <p>(b) in any other case, on the day on which the establishment licence is issued.</p>	<p>11. Les prix visés aux articles 3 à 10 ou 12 sont exigibles :</p> <p>a) le 1^{er} janvier 1998, dans le cas d'une licence d'établissement délivrée avant cette date;</p> <p>b) à la date de délivrance de la licence d'établissement, dans les autres cas.</p>	Date de paiement
FEE REDUCTION		RÉDUCTION	
Application	<p>12. (1) A person who holds an establishment licence may apply to the Minister of Health for a reduction in the total of the following fees, as applicable:</p> <p>(a) the fees payable under sections 3 to 10; and</p> <p>(b) the fee payable under section 3, 4 or 5 of the <i>Licensed Dealers for Controlled Drugs and Narcotics Fees Regulations</i>.</p>	<p>12. (1) Le titulaire d'une licence d'établissement peut présenter au ministre de la Santé une demande de réduction de la somme des prix applicables suivants :</p> <p>a) les prix à payer selon les articles 3 à 10;</p> <p>b) le prix à payer selon les articles 3, 4 ou 5 du <i>Règlement sur les prix à payer pour les licences de distributeurs autorisés de drogues contrôlées et de stupéfiants</i>.</p>	Demande
Fee reduction granted	<p>(2) The Minister of Health shall grant an application for a fee reduction if the total fee payable is more than 1.5 per cent of the applicant's gross revenue from sales, testing and packaging/labelling of drugs, including narcotics and controlled drugs not in dosage form, in the applicant's previous fiscal year, based on financial records provided by the applicant and prepared in accordance with generally accepted accounting principles.</p>	<p>(2) Le ministre de la Santé agréé la demande de réduction si la somme des prix à payer représente plus de 1,5 % des recettes brutes du demandeur provenant de la vente, de l'analyse et de l'emballage-étiquetage de drogues — y compris les drogues contrôlées et les stupéfiants qui ne sont pas sous forme posologique — durant son exercice précédent, calculées d'après les registres financiers fournis par celui-ci et établis conformément aux principes comptables généralement reconnus.</p>	Agrément
Total amount of fees	<p>(3) If the Minister of Health grants an application for a fee reduction, the total fee payable by the applicant is an amount equal to 1.5 per cent of the applicant's gross revenue from sales, testing and packaging/labelling of drugs, including narcotics</p>	<p>(3) Lorsque le ministre de la Santé agréé la demande de réduction, le prix total à payer par le demandeur est égal à 1,5 % de ses recettes brutes provenant de la vente, de l'analyse et de l'emballage-étiquetage de drogues — y compris les</p>	Prix

and controlled drugs not in dosage form, in the applicant's previous fiscal year.

drogues contrôlées et les stupéfiants qui ne sont pas sous forme posologique — durant son exercice précédent.

REMISSION

REMISE

Application

13. (1) A person may apply to the Minister of Health for a remission of a portion of the total of the following fees as applicable if, in the applicant's previous fiscal year, the applicant was not eligible for a fee reduction under section 12 because, in the applicant's fiscal year immediately before that year, the applicant did not receive any revenue from sales, testing and packaging/labelling of drugs, including narcotics and controlled drugs not in dosage form:

- (a) the fees paid under sections 3 to 10 in the applicant's previous fiscal year; and
- (b) the fee paid under section 3, 4 or 5 of the *Licensed Dealers for Controlled Drugs and Narcotics Fees Regulations* in the applicant's previous fiscal year.

13. (1) Toute personne peut présenter au ministre de la Santé une demande de remise d'une partie de la somme des prix applicables suivants si, durant son exercice précédent, elle n'était pas admissible à la réduction visée à l'article 12 du fait qu'elle n'avait pas, durant son exercice antérieur à cet exercice, de recettes provenant de la vente, de l'analyse et de l'emballage-étiquetage de drogues — y compris les drogues contrôlées et les stupéfiants qui ne sont pas sous forme posologique — :

- a) les prix payés conformément aux articles 3 à 10 durant son exercice précédent;
- b) le prix payé conformément aux articles 3, 4 ou 5 du *Règlement sur les prix à payer pour les licences de distributeurs autorisés de drogues contrôlées et de stupéfiants* durant son exercice précédent.

Demande

Remission granted

(2) The Minister of Health shall grant an application for remission if the total fee paid by the applicant in the applicant's previous fiscal year is more than 1.5 per cent of the applicant's gross revenue from sales, testing and packaging/labelling of drugs, including narcotics and controlled drugs not in dosage form, in that year, based on financial records provided by the applicant and prepared in accordance with generally accepted accounting principles.

(2) Le ministre de la Santé agréé la demande de remise si la somme des prix payés par le demandeur durant son exercice précédent représente plus de 1,5 % cent de ses recettes brutes provenant de la vente, de l'analyse et de l'emballage-étiquetage de drogues — y compris les drogues contrôlées et les stupéfiants qui ne sont pas sous forme posologique — durant cet exercice, calculées d'après les registres financiers fournis par celui-ci et établis conformément aux principes comptables généralement reconnus.

Agrément

Amount of remission

(3) The remission granted is an amount equal to the difference between

- (a) the total fee paid by the applicant in the applicant's previous fiscal year, and
- (b) an amount equal to 1.5 per cent of the applicant's gross revenue from sales, testing and packaging/labelling of drugs, including narcotics and controlled drugs not in dosage form, in that year.

(3) La remise est égale à la différence entre les montants suivants :

- a) la somme des prix payés par le demandeur durant son exercice précédent;
- b) un montant égal à 1,5 % de ses recettes brutes provenant de la vente, de l'analyse et de l'emballage-étiquetage de drogues — y compris les drogues contrôlées et les stupéfiants qui ne sont pas sous forme posologique — durant cet exercice.

Remise

Remission paid

(4) The amount of the remission shall be paid by the Minister of Health to the applicant.

(4) Le montant de la remise est payé au demandeur par le ministre de la Santé.

Versement

LICENCE AMENDMENTS

MODIFICATION DE LA LICENCE

Amendment to add sterile dosage forms

14. If an establishment licence authorizing the holder to carry out one or more activities including fabricating drugs is amended to authorize sterile dosage forms of drugs for the first time at a site, the fee payable for each site at which those forms are so authorized is the basic fee set out in column 2 of item 1 of Schedule 1.

14. Le prix à payer pour faire modifier une licence d'établissement autorisant une ou plusieurs activités, y compris celle de manufacturer des drogues, afin d'autoriser pour la première fois, à un site, des formes posologiques stériles de drogues est le prix de base prévu à la colonne 2 de l'article 1 de l'annexe 1, pour chaque site visé par l'autorisation.

Formes stériles de drogues à ajouter

Amendment to add activity

15. (1) If an establishment licence is amended to add an activity at a site, the fee payable for the amendment to the licence is, for each site at which the activity is added,

- (a) if the amendment authorizes the holder to fabricate drugs, the basic fee set out in column 2 of item 1 of Schedule 1;

15. (1) Le prix à payer pour faire modifier une licence d'établissement afin d'ajouter une activité à un site est, pour chaque site où l'activité est ajoutée, le prix applicable suivant :

- a) lorsque la modification autorise le titulaire à manufacturer des drogues, le prix de base prévu à la colonne 2 de l'article 1 de l'annexe 1;

Activité à ajouter

(b) if the amendment authorizes the holder to package/label drugs but the amended licence does not authorize the holder to fabricate drugs, the basic fee set out in column 2 of item 1 of Schedule 2;

(c) if the amendment authorizes the holder to import drugs but the amended licence does not authorize the holder to fabricate or package/label drugs, the basic fee set out in column 2 of item 1 of Schedule 3;

(d) if the amendment authorizes the holder to distribute drugs as a distributor referred to in paragraph C.01A.003(b) of the *Food and Drug Regulations*, but the amended licence does not authorize the holder to fabricate, package/label or import drugs, the basic fee set out in column 2 of item 1 of Schedule 3; and

(e) if the amendment authorizes the holder to distribute drugs as a distributor referred to in paragraph C.01A.003(a) of the *Food and Drug Regulations*, or to wholesale drugs or to carry out both activities, but the amended licence does not authorize the holder to fabricate, package/label or import drugs or distribute drugs as a distributor referred to in paragraph C.01A.003(b) of those Regulations, the basic fee set out in section 9.

Amendment to add category

(2) Subject to subsection (3), if an establishment licence is amended to add a category of drugs for an activity that is authorized by the licence at a site, the fee payable for the amendment to the licence is, for each site at which the category of drugs is added for the authorized activity,

(a) if the amendment authorizes the holder to fabricate an additional category of drugs, the basic fee set out in column 2 of item 1 of Schedule 1;

(b) if the amendment authorizes the holder to package/label an additional category of drugs, the basic fee set out in column 2 of item 1 of Schedule 2;

(c) if the amendment authorizes the holder to import an additional category of drugs, the basic fee set out in column 2 of item 1 of Schedule 3;

(d) if the amendment authorizes the holder to distribute an additional category of drugs as a distributor referred to in paragraph C.01A.003(b) of the *Food and Drug Regulations*, the basic fee set out in column 2 of item 1 of Schedule 3;

(e) if the amendment authorizes the holder to distribute an additional category of drugs as a distributor referred to in paragraph C.01A.003(a) of the *Food and Drug Regulations*, or to wholesale an additional category of drugs, the basic fee set out in section 9; and

(f) if the amendment authorizes the holder to test an additional category of drugs, the basic fee set out in section 10.

Included categories

(3) If an establishment licence is amended to add a category of drugs in respect of more than one activity referred to in paragraphs (2)(a) to (f), the fee payable under subsection (2) is the highest applicable fee for those activities.

b) lorsque la modification autorise le titulaire à emballer-étiqueter des drogues mais que la licence modifiée ne l'autorise pas à les fabriquer, le prix de base prévu à la colonne 2 de l'article 1 de l'annexe 2;

c) lorsque la modification autorise le titulaire à importer des drogues mais que la licence modifiée ne l'autorise pas à les fabriquer ou à les emballer-étiqueter, le prix de base prévu à la colonne 2 de l'article 1 de l'annexe 3;

d) lorsque la modification autorise le titulaire à distribuer des drogues à titre de distributeur visé à l'alinéa C.01A.003(b) du *Règlement sur les aliments et drogues* mais que la licence modifiée ne l'autorise pas à les fabriquer, à les emballer-étiqueter ou à les importer, le prix de base prévu à la colonne 2 de l'article 1 de l'annexe 3;

e) lorsque la modification autorise le titulaire à distribuer des drogues à titre de distributeur visé à l'alinéa C.01A.003(a) du *Règlement sur les aliments et drogues*, à les vendre en gros ou à exercer ces deux activités mais que la licence modifiée ne l'autorise pas à les fabriquer, à les emballer-étiqueter, à les importer ou à les distribuer à titre de distributeur visé à l'alinéa C.01A.003(b) de ce règlement, le prix de base prévu à l'article 9.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le prix à payer pour faire modifier une licence d'établissement afin d'ajouter une catégorie de drogues à une activité autorisée par la licence à un site est, pour chaque site où la catégorie de drogues est ainsi ajoutée, le prix applicable suivant :

Catégorie à ajouter

a) lorsque la modification autorise le titulaire à fabriquer une catégorie additionnelle de drogues, le prix de base prévu à la colonne 2 de l'article 1 de l'annexe 1;

b) lorsque la modification autorise le titulaire à emballer-étiqueter une catégorie additionnelle de drogues, le prix de base prévu à la colonne 2 de l'article 1 de l'annexe 2;

c) lorsque la modification autorise le titulaire à importer une catégorie additionnelle de drogues, le prix de base prévu à la colonne 2 de l'article 1 de l'annexe 3;

d) lorsque la modification autorise le titulaire à distribuer une catégorie additionnelle de drogues à titre de distributeur visé à l'alinéa C.01A.003(b) du *Règlement sur les aliments et drogues*, le prix de base prévu à la colonne 2 de l'article 1 de l'annexe 3;

e) lorsque la modification autorise le titulaire à distribuer une catégorie additionnelle de drogues à titre de distributeur visé à l'alinéa C.01A.003(a) du *Règlement sur les aliments et drogues* ou à la vendre en gros, le prix de base prévu à l'article 9;

f) lorsque la modification autorise le titulaire à analyser une catégorie additionnelle de drogues, le prix de base prévu à l'article 10.

(3) Le prix à payer aux termes du paragraphe (2) pour faire modifier une licence d'établissement afin d'y ajouter une catégorie de drogues à l'égard de plus d'une des activités visées aux alinéas (2)a) à f) est le plus élevé des prix applicables pour ces activités.

Catégories incluses

Fee exemption	16. If a fee reduction has been granted under section 12 in respect of an establishment licence, no fee is payable under sections 14 and 15 for the amendment of the establishment licence.	16. Lorsqu'une réduction a été accordée à l'égard d'une licence d'établissement en vertu de l'article 12, le titulaire est exempté du paiement des prix visés aux articles 14 et 15 pour la modification de la licence.	Exemption en cas de réduction
Time of payment	17. The fees determined in accordance with sections 14 and 15 are payable on the day on which the amended licence is issued.	17. Les prix visés aux articles 14 et 15 sont exigibles à la date de délivrance de la licence d'établissement modifiée.	Date de paiement
SUSPENDED LICENCES		SUSPENSION	
Fee for reinstated licence	18. (1) Subject to subsection (2), if an establishment licence has been suspended by the Minister of Health in respect of any or all matters indicated in subsection C.01A.008(2) of the <i>Food and Drug Regulations</i> , the fee payable for a reinstated licence (a) if it authorizes the holder to carry out one or more activities, including fabricating drugs, for each site in respect of which the matter is reinstated, the basic fee set out in column 2 of item 1 of Schedule 1; (b) if it authorizes the holder to carry out one or more activities, including packaging/labelling drugs but not including fabricating drugs, for each site in respect of which the matter is reinstated, the basic fee set out in column 2 of item 1 of Schedule 2; (c) if it authorizes the holder to carry out one or more activities, including importing drugs but not including fabricating or packaging/labelling drugs, for each site in respect of which the matter is reinstated, the basic fee set out in column 2 of item 1 of Schedule 3; (d) if it authorizes the holder to carry out one or more activities, including distributing drugs as a distributor referred to in paragraph C.01A.003(b) of the <i>Food and Drug Regulations</i> , but not including fabricating, packaging/labelling or importing drugs, for each site in respect of which the matter is reinstated, the basic fee set out in column 2 of item 1 of Schedule 3; (e) if it authorizes the holder to carry out one or more activities, including distributing drugs as a distributor referred to in paragraph C.01A.003(a) of the <i>Food and Drug Regulations</i> or wholesaling drugs but not including fabricating, packaging/labelling or importing drugs or distributing drugs as a distributor referred to in paragraph C.01A.003(b) of those Regulations, for each site in respect of which the matter is reinstated, the basic fee set out in section 9; and (f) if it authorizes the holder only to test drugs, for each site in respect of which the matter is reinstated, the basic fee set out in section 10.	18. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le prix à payer pour le rétablissement d'une licence d'établissement suspendue par le ministre de la Santé à l'égard de tout élément indiqué dans celle-ci, visé au paragraphe C.01A.008(2) du <i>Règlement sur les aliments et drogues</i> , est égal au prix applicable suivant : a) lorsque la licence rétablie autorise le titulaire à exercer une ou plusieurs activités, y compris celle de manufacturer des drogues, le prix de base prévu à la colonne 2 de l'article 1 de l'annexe 1 pour chaque site où l'élément est rétabli; b) lorsque la licence rétablie autorise le titulaire à exercer une ou plusieurs activités, y compris celle d'emballer-étiqueter des drogues mais non celle de les manufacturer, le prix de base prévu à la colonne 2 de l'article 1 de l'annexe 2 pour chaque site où l'élément est rétabli; c) lorsque la licence rétablie autorise le titulaire à exercer une ou plusieurs activités, y compris celle d'importer des drogues mais non celles de les manufacturer ou de les emballer-étiqueter, le prix de base prévu à la colonne 2 de l'article 1 de l'annexe 3 pour chaque site où l'élément est rétabli; d) lorsque la licence rétablie autorise le titulaire à exercer une ou plusieurs activités, y compris celle de distribuer des drogues à titre de distributeur visé à l'alinéa C.01A.003b) du <i>Règlement sur les aliments et drogues</i> mais non celles de les manufacturer, de les emballer-étiqueter ou de les importer, le prix de base prévu à la colonne 2 de l'article 1 de l'annexe 3 pour chaque site où l'élément est rétabli; e) lorsque la licence rétablie autorise le titulaire à exercer une ou plusieurs activités, y compris celles de distribuer des drogues à titre de distributeur visé à l'alinéa C.01A.003a) du <i>Règlement sur les aliments et drogues</i> ou de les vendre en gros mais non celles de les manufacturer, de les emballer-étiqueter, de les importer ou de les distribuer à titre de distributeur visé à l'alinéa C.01A.003b) de ce règlement, le prix de base prévu à l'article 9 pour chaque site où l'élément est rétabli; f) lorsque la licence rétablie autorise uniquement le titulaire à analyser des drogues, le prix de base prévu à l'article 10 pour chaque site où l'élément est rétabli.	Prix de rétablissement
Fee reduction	(2) If a fee reduction has been granted under section 12, the fee payable for a reinstated establishment licence is the lesser of	(2) Lorsqu'une réduction a été accordée en vertu de l'article 12, le prix à payer pour le rétablissement de la licence d'établissement est égal au moindre des prix suivants :	Réduction

(a) the fee determined in accordance with section 12, and
 (b) the fee determined in accordance with subsection (1).
 (3) The fee determined in accordance with this section is payable on the day on which the establishment licence is reinstated.

a) le prix calculé conformément à l'article 12;
 b) le prix fixé selon le paragraphe (1).
 (3) Le prix visé au présent article est exigible à la date de rétablissement de la licence d'établissement.

Time of payment

Date de paiement

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force **19.** These Regulations come into force on January 1, 1998.

Entrée en vigueur **19.** Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

SCHEDULE 1
 (Sections 4, 14, 15 and 18)

Item	Description	Column 2 Fee (\$)
1.	Basic fee	6,000
2.	Each additional category	1,500
3.	Dosage form classes:	
	(a) 2 classes	3,000
	(b) 3 classes	6,000
	(c) 4 classes	7,500
	(d) 5 classes	9,000
	(e) 6 classes	10,500
	(f) each additional class	600
4.	Sterile dosage forms.....	3,000

ANNEXE 1
 (articles 4, 14, 15 et 18)

Article	Description	Colonne 2 Prix (\$)
1.	Prix de base	6 000
2.	Chaque catégorie additionnelle	1 500
3.	Classes de forme posologique :	
	a) 2 classes	3 000
	b) 3 classes	6 000
	c) 4 classes	7 500
	d) 5 classes	9 000
	e) 6 classes	10 500
	f) chaque classe additionnelle.....	600
4.	Formes posologiques stériles.....	3 000

SCHEDULE 2
 (Sections 5, 15 and 18)

Item	Description	Column 2 Fee (\$)
1.	Basic fee	4,000
2.	Each additional category	1,000
3.	Dosage form classes:	
	(a) 2 classes	2,000
	(b) 3 or more classes	3,000

ANNEXE 2
 (articles 5, 15 et 18)

Article	Description	Colonne 2 Prix (\$)
1.	Prix de base	4 000
2.	Chaque catégorie additionnelle	1 000
3.	Classes de forme posologique :	
	a) 2 classes	2 000
	b) 3 classes ou plus.....	3 000

SCHEDULE 3
 (Sections 6, 7, 15 and 18)

Item	Description	Column 2 Fee (\$)
1.	Basic fee	2,500
2.	Each additional category	625
3.	Dosage form classes:	
	(a) 2 classes	1,250
	(b) 3 or more classes	2,500
4.	Each fabricator.....	600
5.	Each additional dosage form class for each fabricator.....	300

ANNEXE 3
 (articles 6, 7, 15 et 18)

Article	Description	Colonne 2 Prix (\$)
1.	Prix de base	2 500
2.	Chaque catégorie additionnelle	625
3.	Classes de forme posologique :	
	a) 2 classes	1 250
	b) 3 classes ou plus.....	2 500
4.	Chaque fabricant	600
5.	Chaque classe de forme posologique additionnelle, par fabricant	300

SCHEDULE 4
 (Section 8)

Item	Description	Column 2 Fee (\$)
1.	Vaccines.....	10,000
2.	Drugs, not included in items 1, 7 and 10 of this Schedule, that are listed in Schedule D to the <i>Food and Drugs Act</i>	4,000

ANNEXE 4
 (article 8)

Article	Description	Colonne 2 Prix (\$)
1.	Vaccins.....	10 000
2.	Drogues visées à l'annexe D de la <i>Loi sur les aliments et drogues</i> qui ne sont pas mentionnées aux articles 1, 7 et 10 de la présente annexe.....	4 000

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Description	Fee (\$)	Article	Description	Prix (\$)
3.	Drugs for human use listed in Schedule F to the <i>Food and Drug Regulations</i> or that are controlled drugs or narcotics.....	3,000	3.	Drogues pour usage humain visées à l'annexe F du <i>Règlement sur les aliments et drogues</i> , drogues contrôlées pour usage humain et stupéfiants.....	3 000
4.	Drugs for human use, not included in any other item, for which a drug identification number (DIN) or a numbered certificate of registration (GP) has been assigned.....	1,500	4.	Drogues pour usage humain ayant une identification numérique (DIN) ou un certificat d'inscription numéroté (GP), qui ne sont pas mentionnées ailleurs dans la présente annexe.....	1 500
5.	Drugs for veterinary use.....	250	5.	Drogues pour usage vétérinaire.....	250
6.	Radiopharmaceuticals.....	0	6.	Produits pharmaceutiques radioactifs.....	0
7.	Whole blood and its components.....	0	7.	Sang entier et ses composantes.....	0
8.	Hemodialysis products.....	0	8.	Produits pour l'hémodialyse.....	0
9.	Drugs that are labelled as disinfectants, including those listed in paragraph 11(f) of this Schedule, but excluding other drugs labelled as disinfectants of medical devices.....	0	9.	Drogues étiquetées comme désinfectants — y compris celles visées à l'alinéa 11f) de la présente annexe —, autres que celles étiquetées comme désinfectants d'instruments médicaux.....	0
10.	Sensitivity discs and sensitivity tablets.....	0	10.	Disques et comprimés de sensibilité.....	0
11.	Drugs that meet the requirements of a class monograph having one of the following titles:		11.	Drogues conformes aux exigences de la monographie de classe intitulée, selon le cas :.....	
	(a) "Acne Therapies".....	0		a) « Traitements de l'acné ».....	0
	(b) "Antidandruff Products".....	0		b) « Produits antipelliculaires ».....	0
	(c) "Antiperspirants".....	0		c) « Antisudorifiques ».....	0
	(d) "Antiseptic Skin Cleansers".....	0		d) « Nettoyants antiseptiques pour la peau ».....	0
	(e) "Athlete's Foot Treatments".....	0		e) « Traitements du pied d'athlète ».....	0
	(f) "Contact Lens Disinfectants".....	0		f) « Désinfectants pour lentilles cornéennes ».....	0
	(g) "Fluoride Containing Anti-Caries Products".....	0		g) « Produits anticaries contenant du fluorure ».....	0
	(h) "Medicated Skin Care Products".....	0		h) « Produits médicamenteux pour soins de la peau ».....	0
	(i) "Sunburn Protectants".....	0		i) « Agents de protection contre les coups de soleil ».....	0
	(j) "Throat Lozenges".....	0		j) « Pastilles pour la gorge ».....	0

[42-1-o]

[42-1-o]

Licensed Dealers for Controlled Drugs and Narcotics Fees Regulations (1056)

Statutory Authority

Financial Administration Act

Sponsoring Department

Department of Health

Règlement sur les prix à payer pour les licences de distributeurs autorisés de drogues contrôlées et de stupéfiants (1056)

Fondement législatif

Loi sur la gestion des finances publiques

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 3356.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 3356.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to paragraph 19.1(a)^a of the *Financial Administration Act* and, considering that it is in the public interest to remit certain debts, pursuant to subsection 23(2.1)^b of that Act, to make the annexed *Licensed Dealers for Controlled Drugs and Narcotics Fees Regulations (1056)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to Chantal Trépanier, Policy Division, Therapeutic Products Directorate, Department of Health, Address Locator No. 0702B1, Health Protection Building, Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario K1A 0L2, within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice. The representations should stipulate the parts thereof that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate the parts thereof for which there is no objection to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

October 9, 1997

MICHEL GARNEAU
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur en conseil, en vertu de l'alinéa 19.1(a)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ainsi que, estimant que l'intérêt public justifie la remise de certaines dettes, en vertu du paragraphe 23(2.1)^b de cette loi, se propose de prendre le *Règlement sur les prix à payer pour les licences de distributeurs autorisés de drogues contrôlées et de stupéfiants (1056)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, à Chantal Trépanier, Division de la politique, Direction des produits thérapeutiques, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 0702B1, Immeuble Protection de la santé, Pré Tunney, Ottawa (Ontario) K1A 0L2. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis. Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgateion.

Le 9 octobre 1997

Le greffier adjoint du Conseil privé
MICHEL GARNEAU

^a S.C., 1991, c. 24, s. 6

^b S.C., 1991, c. 24, s. 7(2)

^a L.C. (1991), ch. 24, art. 6

^b L.C. (1991), ch. 24, par. 7(2)

**LICENSED DEALERS FOR CONTROLLED
DRUGS AND NARCOTICS FEES
REGULATIONS (1056)**

INTERPRETATION

Definitions	1. The definitions in this subsection apply in these Regulations.
“controlled drug” « <i>drogue contrôlée</i> »	“controlled drug” has the same meaning as in subsection G.01.001(1) of the <i>Food and Drug Regulations</i> .
“dealer’s licence for controlled drugs” « <i>licence de distributeur autorisé de drogues contrôlées</i> »	“dealer’s licence for controlled drugs” means a licence issued pursuant to section G.02.003 of the <i>Food and Drug Regulations</i> .
“dealer’s licence for narcotics” « <i>licence de distributeur autorisé de stupéfiants</i> »	“dealer’s licence for narcotics” means a licence issued under subsection 9(1) of the <i>Narcotic Control Regulations</i> .
“narcotic” « <i>stupéfiant</i> »	“narcotic” has the same meaning as in section 2 of the <i>Narcotic Control Regulations</i> .
“package/label” « <i>emballer-étiqueter</i> »	“package/label” means to put a controlled drug or narcotic in its immediate container or to affix the inner or outer label to the controlled drug or narcotic.
“sell” « <i>vente</i> »	“sell” includes offer for sale, expose for sale, have in possession for sale and distribute, whether or not the distribution is made for consideration.
“site” « <i>site</i> »	“site” means (a) a building specified in a dealer’s licence for controlled drugs or a dealer’s licence for narcotics and located more than one kilometre from any other building specified in the licence; or (b) more than one building specified in a dealer’s licence for controlled drugs or a dealer’s licence for narcotics all of which are located within one kilometre of each other.

APPLICATION

Non-application	2. These Regulations do not apply to (a) a public hospital or a public health institution with respect to the sale of controlled drugs or narcotics to its patients or those of another public hospital or public health institution or to another public hospital or public health institution; (b) any branch or agency of the Government of Canada or of the government of a province; or (c) any person or organization engaged only in scientific investigation.
-----------------	---

**RÈGLEMENT SUR LES PRIX À PAYER
POUR LES LICENCES DE DISTRIBUTEURS
AUTORISÉS DE DROGUES CONTRÔLÉES
ET DE STUPÉFIANTS (1056)**

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.	Définitions
« <i>drogue contrôlée</i> » S’entend au sens du paragraphe G.01.001(1) du <i>Règlement sur les aliments et drogues</i> .	« <i>drogue contrôlée</i> » “ <i>controlled drug</i> ”
« <i>emballer-étiqueter</i> » Emballer une drogue contrôlée ou un stupéfiant dans son récipient immédiat ou apposer l’étiquette intérieure ou extérieure sur la drogue contrôlée ou le stupéfiant.	« <i>emballer-étiqueter</i> » “ <i>package/label</i> ”
« <i>licence de distributeur autorisé de drogues contrôlées</i> » Licence délivrée conformément à l’article G.02.003 du <i>Règlement sur les aliments et drogues</i> .	« <i>licence de distributeur autorisé de drogues contrôlées</i> » “ <i>dealer’s licence for controlled drugs</i> ”
« <i>licence de distributeur autorisé de stupéfiants</i> » Licence délivrée conformément au paragraphe 9(1) du <i>Règlement sur les stupéfiants</i> .	« <i>licence de distributeur autorisé de stupéfiants</i> » “ <i>dealer’s licence for narcotics</i> ”
« <i>site</i> » S’entend, selon le cas : a) d’un bâtiment indiqué dans la licence de distributeur autorisé de drogues contrôlées ou la licence de distributeur autorisé de stupéfiants et situé à plus d’un kilomètre de distance de tout autre bâtiment indiqué dans la licence; b) de plusieurs bâtiments indiqués dans la licence de distributeur autorisé de drogues contrôlées ou la licence de distributeur autorisé de stupéfiants et tous situés à au plus un kilomètre de distance les uns des autres.	« <i>site</i> » “ <i>site</i> ”
« <i>stupéfiant</i> » S’entend au sens de l’article 2 du <i>Règlement sur les stupéfiants</i> .	« <i>stupéfiant</i> » “ <i>narcotic</i> ”
« <i>vente</i> » Est assimilé à la vente le fait de mettre en vente, d’exposer ou d’avoir en sa possession pour la vente ou de distribuer, que la distribution soit faite ou non à titre onéreux.	« <i>vente</i> » “ <i>sell</i> ”

APPLICATION

2. Le présent règlement ne s’applique pas :	Exemption
a) aux hôpitaux publics et aux établissements de santé publics en ce qui a trait à la vente de drogues contrôlées ou de stupéfiants soit à leurs patients ou à ceux d’autres hôpitaux publics ou établissements de santé publics, soit à d’autres hôpitaux publics ou établissements de santé publics;	
b) aux agences ou organismes du gouvernement du Canada ou d’une province;	
c) aux personnes ou organisations qui s’occupent exclusivement de recherches scientifiques.	

FEES

PRIX À PAYER

Dealer's licence for controlled drugs	3. Subject to section 5, the fee that is payable for a dealer's licence for controlled drugs is \$1,750 for each site at which the licensed activities are performed.	3. Sous réserve de l'article 5, le prix à payer pour obtenir une licence de distributeur autorisé de drogues contrôlées est de 1750 \$ pour chaque site où sont exercées les activités qui font l'objet de la licence.	Licence de distributeur autorisé de drogues contrôlées
Dealer's licence for narcotics	4. Subject to section 5, the fee that is payable for a dealer's licence for narcotics is \$1,750 for each site at which the licensed activities are performed.	4. Sous réserve de l'article 5, le prix à payer pour obtenir une licence de distributeur autorisé de stupéfiants est de 1750 \$ pour chaque site où sont exercées les activités qui font l'objet de la licence.	Licence de distributeur autorisé de stupéfiants
Maximum fee	5. The maximum fee payable for both a licence under section 3 and a licence under section 4 is \$1,750 for each site at which the licensed activities are performed.	5. Le prix maximum à payer pour obtenir à la fois la licence visée à l'article 3 et celle visée à l'article 4 est de 1750 \$ pour chaque site où sont exercées les activités qui font l'objet des licences.	Prix maximum
Time of payment	6. The fees referred to in sections 3 and 4 are payable (a) on January 1, 1998, for dealer's licences referred to in those sections issued before that date; and (b) in any other case, on the day on which the licences referred to in those sections are issued.	6. Les prix visés aux articles 3 et 4 sont exigibles : a) le 1 ^{er} janvier 1998, dans le cas où les licences visées à ces articles sont délivrées avant cette date; b) à la date de délivrance des licences visées à ces articles, dans les autres cas.	Date de paiement

FEE REDUCTION

RÉDUCTION

Application	7. (1) A person who holds a dealer's licence for controlled drugs or a dealer's licence for narcotics may apply to the Minister of Health for a reduction in the total fee payable pursuant to section 3, 4 or 5.	7. (1) Le titulaire d'une licence de distributeur autorisé de drogues contrôlées ou d'une licence de distributeur autorisé de stupéfiants peut présenter au ministre de la Santé une demande de réduction du prix total à payer selon les articles 3, 4 ou 5.	Demande
Fee reduction granted	(2) The Minister of Health shall grant an application for a fee reduction if the fee payable is more than 1.5 per cent of the applicant's gross revenue from selling, testing and packaging/labelling controlled drugs and narcotics in the applicant's previous fiscal year, based on financial records provided by the applicant and prepared in accordance with generally accepted accounting principles.	(2) Le ministre de la Santé agréé la demande de réduction si le prix à payer représente plus de 1,5 % des recettes brutes du demandeur provenant de la vente, de l'analyse et de l'emballage-étiquetage de drogues contrôlées et de stupéfiants durant son exercice précédent, calculées d'après les registres financiers fournis par celui-ci et établis conformément aux principes comptables généralement reconnus.	Agrément
Amount of fee	(3) If the Minister of Health grants an application for a fee reduction, the fee payable by the applicant is an amount equal to 1.5 per cent of the applicant's gross revenue from selling, testing and packaging/labelling controlled drugs and narcotics in the applicant's previous fiscal year.	(3) Lorsque le ministre de la Santé agréé la demande de réduction, le prix à payer par le demandeur est égal à 1,5 % de ses recettes brutes provenant de la vente, de l'analyse et de l'emballage-étiquetage de drogues contrôlées et de stupéfiants durant son exercice précédent.	Prix

REMISSION

REMISE

Application	8. (1) A person may apply to the Minister of Health for a remission of a portion of the fee paid under section 3, 4 or 5 in the applicant's previous fiscal year if, in that fiscal year, the applicant was not eligible for a fee reduction under section 7 because, in the applicant's fiscal year immediately before that previous fiscal year, the applicant did not receive any revenue from sales, testing and packaging/labelling of controlled drugs and narcotics.	8. (1) Toute personne peut présenter au ministre de la Santé une demande de remise d'une partie du prix payé selon les articles 3, 4 ou 5 durant son exercice précédent si, durant cet exercice, elle n'était pas admissible à la réduction visée à l'article 7 du fait qu'elle n'avait pas, durant son exercice antérieur à cet exercice, de recettes provenant de la vente, de l'analyse et de l'emballage-étiquetage de drogues contrôlées et de stupéfiants.	Demande
Remission granted	(2) The Minister of Health shall grant an application for remission if the fee paid by the applicant in the applicant's previous fiscal year is more than 1.5 per cent of the applicant's gross revenue from selling, testing and packaging/labelling controlled drugs and narcotics in that year, based on financial records provided by the applicant and prepared in	(2) Le ministre de la Santé agréé la demande de remise si le prix payé par le demandeur durant son exercice précédent représente plus de 1,5 % de ses recettes brutes provenant de la vente, de l'analyse et de l'emballage-étiquetage de drogues contrôlées et de stupéfiants durant cet exercice, calculées d'après les registres financiers fournis par celui-ci	Agrément

	accordance with generally accepted accounting principles.	et établis conformément aux principes comptables généralement reconnus.	
Amount of remission	(3) The remission granted is an amount equal to the difference between (a) the fee paid by the applicant, during the applicant's previous fiscal year, for a dealer's licence for narcotics pursuant to section 3, 4 or 5; and (b) an amount equal to 1.5 per cent of the applicant's gross revenue from selling, testing and packaging/labelling controlled drugs and narcotics in that fiscal year.	(3) La remise est égale à la différence entre les montants suivants : a) le prix payé par le demandeur durant son exercice précédent pour une licence de distributeur autorisé de drogues contrôlées ou une licence de distributeur autorisé de stupéfiants selon les articles 3, 4 ou 5; b) un montant égal à 1,5 % de ses recettes brutes provenant de la vente, de l'analyse et de l'emballage-étiquetage de drogues contrôlées et de stupéfiants durant cet exercice.	Remise
Remission paid	(4) The amount of the remission shall be paid by the Minister of Health to the applicant.	(4) Le montant de la remise est payé au demandeur par le ministre de la Santé.	Paiement
Entitlement to reduction or remission	9. Despite sections 7 and 8, any person who is required to hold an establishment licence pursuant to section C.01A.004 of the <i>Food and Drug Regulations</i> shall not be entitled to a reduction under section 7 or a remission under section 8.	9. Malgré les articles 7 et 8, la personne tenue d'être titulaire d'une licence d'établissement selon l'article C.01A.004 du <i>Règlement sur les aliments et drogues</i> n'a droit ni à la réduction visée à l'article 7 ni à la remise visée à l'article 8.	Exclusion
	COMING INTO FORCE	ENTRÉE EN VIGUEUR	
Coming into force	10. These Regulations come into force on January 1, 1998.	10. Le présent règlement entre en vigueur le 1 ^{er} janvier 1998.	Entrée en vigueur
	[42-1-o]	[42-1-o]	

Regulations Amending the Food and Drug Regulations and the Narcotic Control Regulations (1056)

Statutory Authority

Controlled Drugs and Substances Act

Sponsoring Department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues et le Règlement sur les stupéfiants (1056)

Fondement législatif

Loi réglementant certaines drogues et autres substances

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 3356.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 3356.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to subsection 55(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*^a, to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations and the Narcotic Control Regulations (1056)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to Chantal Trépanier, Policy Division, Therapeutic Products Directorate, Department of Health, Address Locator No. 0702B1, Health Protection Building, Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario K1A 0L2, within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice. The representations should stipulate the parts thereof that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate the parts thereof for which there is no objection to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

October 9, 1997

MICHEL GARNEAU
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS AND THE NARCOTIC CONTROL REGULATIONS (1056)

FOOD AND DRUG REGULATIONS

1. Section G.02.007¹ of the *Food and Drug Regulations*² is replaced by the following:

^a S.C., 1996, c. 19

¹ SOR/78-220

² C.R.C., c. 870

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 55(1)^a de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues et le Règlement sur les stupéfiants (1056)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, à Chantal Trépanier, Division de la politique, Direction des produits thérapeutiques, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 0702B1, Immeuble de la Protection de la santé, Pré Tunney, Ottawa (Ontario) K1A 0L2. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis. Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Le 9 octobre 1997

Le greffier adjoint du Conseil privé
MICHEL GARNEAU

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES ET LE RÈGLEMENT SUR LES STUPÉFIANTS (1056)

RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

1. L'article G.02.007¹ du *Règlement sur les aliments et drogues*² est remplacé par ce qui suit :

^a L.C. (1996), ch. 19

¹ DORS/78-220

² C.R.C., ch. 870

G.02.007. An application for a licence shall be in a form approved by the Minister.

NARCOTIC CONTROL REGULATIONS

2. Subsection 11(1)³ of the *Narcotic Control Regulations*⁴ is replaced by the following:

11. (1) An application for a licence shall be in a form approved by the Minister.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on January 1, 1998.

[42-1-o]

G.02.007. Toute demande de licence se fait en la forme approuvée par le ministre.

RÈGLEMENT SUR LES STUPÉFIANTS

2. Le paragraphe 11(1)³ du *Règlement sur les stupéfiants*⁴ est remplacé par ce qui suit :

11. (1) Toute demande de licence se fait en la forme approuvée par le ministre.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

[42-1-o]

³ SOR/78-154

⁴ C.R.C., c. 1041

³ DORS/78-154

⁴ C.R.C., ch. 1041

Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part I)

Statutory Authority

Aeronautics Act

Sponsoring Department

Transport Canada

Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie I)

Fondement législatif

Loi sur l'aéronautique

Ministère responsable

Transports Canada

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

General

The proposed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part I)* will prohibit commercial aerial sightseeing flights within the Québec/Jean-Lesage International Airport control zone, including those flights originating from the Saint-Augustin Lake, Quebec, aerodrome, as of January 1, 1998. The proposed regulations will not affect commercial aerial sightseeing flights originating from the Québec/Jean-Lesage International Airport. As well, private aircraft will continue to be allowed to operate from anywhere within the control zone including from the Saint-Augustin Lake, Quebec, aerodrome. These Regulations are a new initiative and were not referred to in the *1997 Federal Regulatory Plan*.

Specific

The proposed restriction will apply to the area within a 13 km radius from the Québec/Jean-Lesage International Airport, with an extension of up to 18 km in the Lévis area, thus including the majority of the urban Québec area.

The Regulations are intended to prevent frequent low level flights for aerial sightseeing purposes over the built-up area within the Québec/Jean-Lesage International Airport control zone and to stop commercial passenger-carrying aerial sightseeing flights from using the Saint-Augustin Lake, Quebec, aerodrome for either take-offs or landings. The prohibition of low level commercial aerial sightseeing flights within the entire Québec/Jean-Lesage International Airport control zone is intended to ensure that such operations do not relocate to another nearby lake and recommence sightseeing operations from that location.

At present, a "sightseeing operation" is defined in the *Canadian Aviation Regulations* as "aerial work in the course of which passengers are disembarked at the point of departure". A new definition of "aerial sightseeing flight" has been included in the new regulations.

Alternatives

The making of these Regulations is the result of a process that has lasted five years. After long and exhaustive negotiations, no other viable alternative to these Regulations has been found.

Since the late sixties and, increasingly, in recent years, Transport Canada has received numerous complaints from citizens

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Généralités

Le règlement proposé modifiant le *Règlement de l'aviation canadien (Partie I)* interdira, à compter du 1^{er} janvier 1998, les vols touristiques commerciaux dans la zone de contrôle de l'aéroport international Jean-Lesage (Québec), y compris ceux en provenance de l'aérodrome du lac Saint-Augustin. Le règlement proposé ne touchera pas les vols touristiques commerciaux en provenance de l'aéroport international Jean-Lesage (Québec). En plus, les aéronefs privés pourront poursuivre leurs activités dans la zone de contrôle y compris à partir de l'aérodrome du lac Saint-Augustin (Québec). Le présent règlement est une nouvelle initiative qui n'était pas incluse dans les *Projets de réglementation fédérale de 1997*.

Particularités

La restriction proposée s'appliquera au territoire situé dans un rayon de 13 kilomètres de l'aéroport international Jean-Lesage (Québec), avec un prolongement jusqu'à 18 kilomètres dans la région de Lévis, englobant ainsi la majorité des agglomérations urbaines de la région de Québec.

Le Règlement a pour but de prévenir les vols fréquents à basse altitude effectués à des fins touristiques au-dessus de la zone bâtie à l'intérieur de la zone de contrôle de l'aéroport international Jean-Lesage (Québec) et de mettre fin aux vols touristiques commerciaux d'avions de passagers à partir ou à destination du lac Saint-Augustin. L'interdiction de vols touristiques commerciaux à basse altitude dans la zone de contrôle de l'aéroport international Jean-Lesage (Québec) a pour but d'assurer que les transporteurs ne relocalisent pas ce type de vols à un autre lac proche pour y recommencer des vols touristiques.

Également, bien que l'actuel *Règlement de l'aviation canadien (RAC)* traite « d'excursions aériennes » (travail aérien au cours duquel le débarquement des passagers est effectué au point de départ), le règlement proposé portera sur les « vols touristiques » tels qu'ils sont définis dans la modification.

Solutions envisagées

La formulation de ce règlement découle d'un processus qui a duré cinq ans. Après des négociations longues et exhaustives, aucune solution de rechange viable à ce règlement n'a été trouvée.

Depuis la fin des années soixante, et de façon particulièrement accrue depuis les dernières années, Transports Canada a reçu de

about the noise of floatplanes flying over several towns and cities in the Québec area.

Since 1993, Transport Canada has made every possible effort to bring about a negotiated settlement between the municipalities and the air operators. At many meetings held at Lévis and Saint-Augustin-de-Desmaures, among other places, several mayors from the communities affected firmly reiterated to Transport Canada their wish to put an end to floatplane activities from the Saint-Augustin Lake, Quebec, aerodrome. These efforts to achieve a negotiated agreement between the air operators and the municipalities have been consistently unsuccessful.

In the spring of 1994, Transport Canada amended the air regulations to allow the publication of noise restrictions at the Saint-Augustin Lake, Quebec, aerodrome. Introduced after much consultation and negotiation, these regulations allowed Transport Canada to publish procedures and restrictions to be followed by Saint-Augustin Lake floatplanes. These noise abatement measures underwent minor adjustments in 1995. In addition, the Department has invested considerable resources over recent years in maintaining very rigorous monitoring of these procedures and restrictions, which are among the strictest in Canada. These noise abatement measures were found, by the municipalities concerned, to be unsatisfactory. The two air operators concerned, who had agreed to the implementation of the existing noise abatement measures, have rejected the possibility of additional measures.

On July 26, 1996, a letter co-signed by 25 Québec area mayors was sent to the Minister of Transport proposing withdrawal of the Saint-Augustin Lake, Quebec, water aerodrome certificate by the year 2000. Following this request, Transport Canada undertook a thorough review of its position on this matter. The resulting proposal, as embodied in the proposed Regulations, is a unique intervention. It takes into consideration public interest in the field of aircraft noise management and comes as a result of the unprecedented support achieved and expressed on this issue by the 25 Québec area mayors who are the elected representatives of over 600 000 residents.

A range of other actions to alleviate the disturbance experienced by residents, including actions with respect to various aviation documents, has been carefully considered. For example, the withdrawal of the aerodrome certificate on the basis of public interest was considered and was rejected. Since the Saint-Augustin Lake aerodrome is located within the built-up area of Québec, such a measure would also prohibit the operations of the many private floatplanes based at Saint-Augustin Lake. In addition, the withdrawal of the aerodrome certificate for Saint-Augustin Lake would not deter commercial operators from relocating to another water aerodrome in the area and resuming operations from the new location over the same or a similar flight path, leaving part of the problem untouched. Possible deletion of the Saint-Augustin Lake aerodrome from the operators' air operators certificates was also considered but rejected, as such action would not prevent the sightseeing operations. An information document, "Lac Saint-Augustin: Transport Canada's Intervention to Solve the Noise Problem", which presents, in detail, the analysis of alternative interventions, is available from the Chief, Regulatory Affairs, Transport Canada Safety and Security, Civil Aviation, upon request.

In August 1997, a special meeting of the Canadian Aviation Regulation Advisory Council (CARAC) General Operating and Flight Rules Technical Committee was held to consider the

nombreuses plaintes des citoyens dénonçant le bruit des hydravions circulant au-dessus de plusieurs villes de la région de Québec.

Depuis 1993, Transports Canada déploie tous les efforts possibles afin de favoriser la conclusion d'une entente négociée entre les municipalités et les transporteurs. Lors de multiples rencontres tenues entre autres à Lévis et à Saint-Augustin-de-Desmaures, plusieurs maires de la région ont fermement réitéré à Transports Canada leur volonté de faire cesser les activités des hydravions provenant du lac Saint-Augustin. Ces démarches, pour favoriser une entente négociée entre les transporteurs et les municipalités, n'ont jamais abouti.

Au printemps de 1994, Transports Canada a modifié la réglementation aérienne pour permettre la publication de restrictions du bruit à l'aérodrome du lac Saint-Augustin (Québec). À la suite de nombreuses consultations et négociations, cette réglementation a permis à Transports Canada de publier des procédures et restrictions devant être respectées par les hydravions du lac Saint-Augustin. Ces mesures d'atténuation du bruit ont été légèrement modifiées en 1995. De plus, le Ministère a investi des ressources considérables au cours des dernières années afin d'assurer un suivi très rigoureux de ces procédures et restrictions, comptant parmi les plus sévères au Canada. Ces mesures n'ont pas satisfait les municipalités. Les deux transporteurs qui avaient accepté la mise en œuvre des mesures établies d'atténuation du bruit ont rejeté la possibilité de mesures supplémentaires.

Le 26 juillet 1996, une lettre cosignée par 25 maires de la région de Québec a été envoyée au ministre des Transports, lui proposant le retrait du certificat de l'hydroaérodrome du lac Saint-Augustin pour l'an 2000. À la suite de cette demande exprimée par l'ensemble des maires de la grande région de Québec, Transports Canada a entrepris une révision en profondeur de sa position dans ce dossier. La proposition qui en découle, telle qu'elle est formulée dans le règlement proposé, est une intervention unique. Elle prend en compte l'intérêt du public dans le domaine de la gestion du bruit des aéronefs et constitue l'aboutissement de l'appui sans précédent atteint et exprimé par les 25 maires de la région de Québec qui sont les représentants élus de plus de 600 000 résidents.

D'autres mesures ont été examinées attentivement en vue d'atténuer les ennuis subis par les résidents, incluant des mesures ayant trait à divers documents d'aviation. Par exemple, le retrait du certificat d'aérodrome a été pris en considération en fonction de l'intérêt du public en cause, mais cette mesure a été rejetée. Étant donné que l'aérodrome du lac Saint-Augustin est situé dans la zone urbaine de Québec, une mesure du genre interdirait du même coup les opérations de nombreux hydravions privés stationnés au lac Saint-Augustin. De plus, le retrait du certificat d'aérodrome au lac Saint-Augustin n'empêcherait pas des exploitants de service aérien commercial de se réinstaller dans un hydroaérodrome de la région, reprenant ainsi leurs opérations tout en empruntant la même trajectoire de vol ou une trajectoire similaire sans se préoccuper d'une partie du problème. Une autre mesure portant sur le retrait possible de l'aérodrome du lac Saint-Augustin du certificat d'exploitation aérienne des exploitants a été prise en considération, mais elle a été rejetée puisqu'une telle mesure n'empêcherait pas toute forme d'excursion aérienne. Un document d'information intitulé « Lac Saint-Augustin : Intervention de Transports Canada pour régler le problème de bruit » présente en détail l'analyse de toute intervention possible; on peut se le procurer en s'adressant au Chef, Affaires réglementaires, Transports Canada, Sécurité et sûreté, Aviation civile.

Au mois d'août 1997, le Comité technique du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC) chargé des règles générales d'utilisation et de vol a tenu une assemblée

implications for the civil aviation industry of the proposed regulatory response to the Saint-Augustin Lake, Quebec, aerodrome concerns. After thorough discussion, the participants agreed on a resolution initiated by the representative of the Association québécoise des transporteurs aériens (AQTA) which would offer the Minister an alternative way of achieving the desired noise reduction. The resolution suggests setting up a working group to develop noise control requirements pursuant to CARs 602.105 for commercial sightseeing flights operating from the Saint-Augustin Lake, Quebec, aerodrome. Such a working group would be based on the principles that closing an airport or severely limiting its operation is an undesirable option for the aviation community and that these requirements should provide residents of Québec and Saint-Augustin Lake the same level of regulatory benefits under the provisions of CARs 602.105 and 602.106 as are offered to other Canadians. Similarly, the CARAC working group would deal, on an ad hoc basis, with other noise control concerns in other locations. It would ensure equality of regulatory treatment across Canadian jurisdictions.

Because of the federal commitment of January 1997 and the entrenched positions of the parties to the dispute at the Saint-Augustin Lake, Quebec, aerodrome, Transport Canada is unable to implement the suggestions contained in the resolution from the August meeting. However, this proposal should remain a unique regulatory response to exceptional circumstances. In future, Transport Canada is committed to developing a process based on the resolution from the August 1997 General Operating and Flight Rules Technical Committee meeting to resolve similar issues.

Benefits and Costs

The Saint-Augustin Lake, Quebec, aerodrome is located three kilometres south of the Québec/Jean-Lesage International Airport, and has been the scene of floatplane activities for over 40 years. The Saint-Augustin Lake's water aerodrome certificate has been valid since 1949. Two commercial air operators have been conducting aerial sightseeing flights from the lake over the Québec area for several years. This attraction is enjoyed primarily by European tourists as part of a package vacation which they purchase before departing for Canada.

The annual number of movements (take-offs and landings) recorded from the Saint-Augustin Lake, Quebec, aerodrome since 1993 and the proportion of aerial sightseeing flights are presented in the following table.

STATISTICS	1993	1994	1995	1996
TOTAL	10 762	10 482	12 250	10 604
AERIAL SIGHTSEEING MOVEMENTS	9 684	7 618	9 428	7 444

Note: A movement is a take-off or landing; circuits or city tours, therefore, count as two movements.

The benefits associated with these regulations comprise the restoration of undisturbed enjoyment of property for the residents in the vicinity of Saint-Augustin Lake and for those situated underneath the tour flight path, as a result of the prohibition of the aerial sightseeing flights. Noise from the take-offs and landings upon Saint-Augustin Lake is a measurable component which may be used as an indication of the total severity of the disturbance perceived by local residents. Three noise studies carried out at Saint-Augustin Lake and in the Québec area by Transport Canada

extraordinaire afin d'examiner les conséquences du projet de réglementation concernant l'aérodrome du lac Saint-Augustin (Québec) sur l'industrie de l'aviation civile. À la suite d'une discussion approfondie, les participants ont appuyé une résolution présentée par le représentant de l'Association québécoise des transporteurs aériens (AQTA) qui offrait au ministre une solution de rechange pour atteindre le degré visé d'atténuation du bruit. La résolution propose la formation d'un groupe de travail pour mettre au point des exigences relatives à la lutte contre le bruit en application de l'article 602.105 du RAC relativement aux vols touristiques commerciaux à partir de l'aérodrome du lac Saint-Augustin (Québec). Le groupe en question ne devrait pas perdre de vue comme principe que le fait de fermer ou de limiter l'exploitation d'un aéroport est une option que rejette le milieu de l'aviation et que les exigences qui en découlent devraient accorder aux résidents de la ville de Québec les mêmes avantages réglementaires que ceux accordés aux Canadiens des autres provinces en vertu des articles 602.105 et 602.106 du RAC. Dans le même ordre d'idées, le groupe de travail du CCRAC tiendrait compte sur une base empirique des problèmes de lutte contre le bruit dans d'autres régions. Ces mesures permettraient d'assurer l'égalité réglementaire dans l'ensemble du Canada.

Étant donné l'engagement du gouvernement fédéral en janvier 1997 et les positions arrêtées des parties quant au différend entourant le problème de l'aérodrome du lac Saint-Augustin, Transports Canada n'est pas en mesure de mettre en vigueur les suggestions retenues lors de la réunion du mois d'août. Toutefois, le présent projet de règlement devrait demeurer une mesure réglementaire unique en réponse à des circonstances exceptionnelles. Désormais, Transports Canada s'engage à mettre au point un processus fondé sur la résolution présentée lors de la réunion du mois d'août 1997.

Avantages et coûts

L'aérodrome du lac Saint-Augustin (Québec) est situé à trois kilomètres au sud de l'aéroport international Jean-Lesage de Québec, et les hydravions y sont présents depuis plus de 40 ans. Le certificat d'hydroaérodrome du lac Saint-Augustin est en vigueur depuis 1949. Deux transporteurs aériens importants effectuent des vols à partir du lac et effectuent des circuits touristiques au-dessus de la région de Québec depuis plusieurs années. Cette activité touristique attire principalement les touristes européens, dans le cadre d'un forfait de vacances acheté avant leur départ pour le Canada.

Le nombre des mouvements enregistrés annuellement (décollages et atterrissages) pour le lac Saint-Augustin depuis 1993 et la proportion de ceux-ci étant des vols touristiques sont présentés au tableau qui suit.

STATISTIQUES	1993	1994	1995	1996
MOUVEMENTS TOTAUX	10 762	10 482	12 250	10 604
MOUVEMENTS CIRCUITS	9 684	7 618	9 428	7 444

Nota : Un mouvement est un décollage ou un amerrissage (atterrissage); les circuits ou tours de ville comptent donc pour deux mouvements.

Les avantages de ce projet de règlement comprennent le rétablissement de la jouissance non diminuée de leur terrain pour les résidents des environs du lac Saint-Augustin et pour ceux situés sous le trajet des vols de tourisme, à la suite de l'interdiction des circuits touristiques. Le bruit causé par les décollages et les atterrissages au lac Saint-Augustin est un élément mesurable qui pourrait servir d'indication de l'ampleur du bruit perçu par les résidents de la localité. Trois études de bruit effectuées au lac Saint-Augustin par Transports Canada entre 1993 et 1995 ont

between 1993 and 1995 showed that the noise impacts on the communities affected by the aerial sightseeing flights fell into two categories. For lakeside residents, the impact was due largely to the frequent, repetitive nature of the noise and the high sound levels of aircraft departures. For residents located along the sightseeing route, it was due to the frequent, repetitive nature of the operation and the moderate but long-lasting sound levels during low level flights (below 3 300 feet above ground level). The previous table indicates that the removal of aerial sightseeing flights from the Saint-Augustin Lake, Quebec, aerodrome will substantially reduce the frequency of take-offs and landings on the lake and, therefore, the intrusion suffered by lakeside residents. There is no data to estimate the effect of noise reduction within the control zone from the proposed regulations.

The question might be raised as to whether the communities nearest to the Saint-Augustin Lake, Quebec, aerodrome would benefit economically from tourists attracted by the flights. In practice, little spillover tourism effect is felt in the local communities. The letter of July 26, 1996, co-signed by 25 Québec area mayors (including those of the communities which might be expected to benefit from any tourism attracted by the sightseeing flights), which requested the withdrawal of the aerodrome certificate for the Saint-Augustin Lake, Quebec, aerodrome in an effort to prevent the flights, is a reflection of the judgment of local residents. This implies that the benefits from the elimination of the noise impacts of the flights are expected to outweigh any costs associated with potential adverse economic effects resulting from reduced tourism in the local area because of the proposed prohibition.

Costs associated with these regulations will be borne by the owners and employees of the two commercial air operators currently operating from Saint-Augustin Lake. As set out in the previous table, the Regulations will substantially reduce their client base and, thus, revenues. Any anticipated future returns from the companies' investment in attracting European tourists will be foregone. However, both air operators will still be entitled to continue to operate elsewhere and to undertake other business ventures.

Transport Canada will be prohibiting only one type of commercial activity, that is, aerial sightseeing flights within the Québec/Jean-Lesage International Airport control zone including those flights which originate from the Saint-Augustin Lake, Quebec, aerodrome. The proposed Regulations will not affect commercial aerial sightseeing flights originating from the Québec/Jean-Lesage International Airport.

To conclude, it is difficult to value, in monetary terms, the net benefits that are expected to result from these regulations, generally, well being and improved quality of life for residents in the vicinity of the Saint-Augustin Lake, Quebec, aerodrome and underneath the flight path followed by the aerial sightseeing flights. Local expertise, as to the relative magnitude of the benefits, has been depicted by the letter, co-signed by the 25 Québec area mayors, representing over 600 000 constituents, proposing the withdrawal of the Saint-Augustin Lake, Quebec, water aerodrome certificate, along with the continuing efforts over many years of the regional county municipalities, the Communauté urbaine de Québec and many members of the federal legislature. Taken together these actions indicate that the non-quantifiable benefits from these Regulations are expected to outweigh their cost, after taking into account relevant socio-economic and environmental factors.

démontré que les effets du bruit sur la population touchée par les vols de tourisme se classaient dans deux catégories. Pour les riverains, l'impact du bruit était causé en grande partie par le caractère répétitif du bruit et par les hauts niveaux sonores des décollages d'aéronefs. Pour les résidents situés sous le parcours, ces effets étaient attribuables au caractère fréquent et répétitif de l'opération ainsi qu'au niveau sonore moyen mais de longue durée des vols à faible altitude (à moins de 3 300 pieds au-dessus du sol). Le tableau précédent indique que la suppression des vols en provenance de l'aérodrome du lac Saint-Augustin (Québec) réduira de façon importante la fréquence des décollages et des atterrissages sur le lac par rapport aux niveaux actuels, allégeant ainsi l'intrusion infligée aux riverains. Il n'y a aucune donnée pour estimer les effets de la réduction du bruit à l'intérieur de la zone de contrôle grâce au règlement proposé.

On pourrait se demander si les collectivités les plus proches de l'aérodrome du lac Saint-Augustin pourraient tirer un avantage économique des touristes attirés par les vols. Dans les faits, les collectivités locales reçoivent peu de retombées sur le plan touristique. La lettre du 26 juillet 1996, cosignée par 25 maires de la région de Québec (y compris des collectivités qui devraient profiter des touristes attirés par les excursions aériennes), qui demandaient le retrait du certificat de l'aérodrome du lac Saint-Augustin (Québec) dans une tentative de prévention des vols, reflète le jugement des résidents de la localité. Cela signifie que les résidents de la localité s'attendent à ce que les avantages découlant de l'élimination de la pollution par le bruit dépassent tous les coûts liés aux effets économiques négatifs éventuels d'une réduction des activités touristiques dans ces localités, à la suite de l'interdiction proposée.

Les coûts liés au présent règlement seront assumés par les propriétaires et les employés des deux transporteurs aériens qui exercent actuellement leurs activités à partir du lac Saint-Augustin. Comme le montre le tableau précédent, le Règlement diminuera beaucoup leur clientèle et donc leurs recettes. Tout retour sur ventes ultérieur prévu et provenant des investissements des compagnies en vue d'attirer les touristes européens ne sera plus accessible. Toutefois, les deux transporteurs auront toujours le droit de poursuivre leurs activités ailleurs et d'entreprendre d'autres activités commerciales.

Transports Canada interdira un seul type d'activité commerciale, soit les vols touristiques dans la zone de contrôle de l'aéroport international Jean-Lesage, y compris ceux en provenance de l'aérodrome du lac Saint-Augustin (Québec). Le règlement proposé ne touchera pas les vols touristiques commerciaux en provenance de l'aéroport international Jean-Lesage (Québec).

En conclusion, il est difficile d'attribuer une valeur financière aux avantages nets attendus de cette réglementation, que sont un bien-être général et une meilleure qualité de vie pour les résidents établis dans les environs de l'aérodrome du lac Saint-Augustin (Québec) et sous la trajectoire de vol des circuits touristiques. Une expertise locale quant à l'ampleur des avantages figure dans la lettre signée conjointement par 25 maires de la région de Québec, représentant plus de 600 000 électeurs, dans laquelle on proposait le retrait du certificat de l'aérodrome du lac Saint-Augustin; on y soulignait également les efforts soutenus déployés depuis des années par les municipalités régionales de comté, la Communauté urbaine de Québec et de nombreux députés fédéraux. Toutes ces mesures prévoient que les avantages non quantifiables du présent règlement surpassent son coût, compte tenu des facteurs environnementaux et socio-économiques pertinents.

Consultation

The making of these Regulations is the result of a monitoring and consultation process with operators and affected communities that has lasted five years.

On January 23, 1997, the Honourable Pierre Pettigrew, Minister of Human Resources Development, announced on behalf of the Honourable David Anderson, then Minister of Transport, the Government's proposal to introduce regulations to prohibit aerial sightseeing flights by commercial aircraft within the Québec/Jean-Lesage International Airport control zone, including from the Saint-Augustin Lake, Quebec, aerodrome. The proposed Regulations were tabled at the CARAC General Operating and Flight Rules Technical Committee meeting in June 1997. At a special meeting of the CARAC General Operating and Flight Rules Technical Committee in August 1997, a proposal for procedures to resolve this and similar aircraft noise control issues was recommended by the participants. The Ministerial commitment and the entrenched positions of the parties to the Saint-Augustin Lake, Quebec, aerodrome dispute preclude such handling in this instance.

Attendees at the August 1997 meeting included representatives from the Aero Club of Canada, the Air Transport Association of Canada, the American Owners and Pilots Association—Canada, the Association québécoise des transporteurs aériens, Aviation Portneuf Itée, Aviation Roger Forgues, Aviation Wheel Air, the Canadian Owners and Pilots Association, the Experimental Aircraft Association—Canadian Council, the Helicopter Association of Canada, and Nav Canada.

Following the publication in the *Canada Gazette*, Part I, and the required consultation period, any necessary adjustments will be made and the Regulations will be published in the *Canada Gazette*, Part II, in the fall of 1997. The Regulations will come into force on January 1, 1998.

The proposed Regulations will be added as a new subpart to Part I of the *Canadian Aviation Regulations* (CARs) entitled "Subpart 5—Aerial Sightseeing Flights".

Compliance and Enforcement

These Regulations will generally be enforced through the assessment of monetary penalties imposed under sections 7.6 to 8.2 of the *Aeronautics Act* or through suspension or cancellation of a Canadian aviation document.

Contact

The Chief, Regulatory Affairs, Civil Aviation (AARBH), Transport Canada Safety and Security, Place de Ville, Tower C, Ottawa, Ontario K1A 0N8, (613) 993-7284 or 1-800-305-2059 (Telephone—General inquiries), (613) 990-1198 (Facsimile), www.tc.gc.ca (Internet).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 4.9^a of the *Aeronautics Act*, proposes to make the

^a S.C., 1992, c. 4, s. 7

Consultations

La prise du présent règlement découle d'un processus de suivi et de consultation de cinq ans auprès des exploitants et des collectivités touchées.

Le 23 janvier 1997, l'honorable Pierre Pettigrew, ministre du Développement des ressources humaines, annonçait au nom de l'honorable David Anderson, alors ministre des Transports, la proposition du gouvernement d'adopter un règlement interdisant les vols touristiques par des aéronefs commerciaux dans la zone de contrôle de l'aéroport international Jean-Lesage, y compris ceux en provenance de l'aérodrome du lac Saint-Augustin (Québec). Le Règlement a été présenté au Comité technique sur les règles générales d'utilisation et de vol des aéronefs du Comité consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC) en juin 1997. Lors de l'assemblée extraordinaire du Comité technique sur les règles générales d'utilisation et de vol des aéronefs du CCRAC en août 1997, une proposition, incluant des procédures, a été recommandée par les participants en vue de résoudre ce problème ainsi que d'autres problèmes similaires reliés à la lutte contre le bruit des avions. L'engagement ministériel et les positions arrêtées des parties quant au différend entourant le problème de l'aérodrome du lac Saint-Augustin ont permis d'éviter toute réticence pour régler cette question.

À l'assemblée du mois d'août 1997, il y avait des représentants du Club Aero du Canada, de l'Association du transport aérien du Canada, de l'Association des pilotes et des propriétaires américains-Canada, de l'Association québécoise des transporteurs aériens, de l'Aviation Portneuf Itée, de l'Aviation Roger Forgues, de l'Aviation Wheel Air, de l'Association des pilotes et des propriétaires canadiens, de l'Association d'aéronefs expérimentaux — conseil canadien, de l'Association d'hélicoptères du Canada et de Nav Canada.

Après la publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada* et la période de consultation requise, des modifications pourront au besoin être apportées à la suite des commentaires reçus et le Règlement sera publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada* à l'automne 1997. Le Règlement entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

Le règlement proposé deviendra une nouvelle sous-partie de la section I du *Règlement de l'aviation canadien* (RAC), intitulée « Sous-partie 5 — Vols touristiques ».

Respect et exécution

Le présent règlement sera appliqué de manière générale par la cotisation d'amendes imposées en vertu des articles 7.6 à 8.2 de la *Loi sur l'aéronautique* ou par la suspension ou l'annulation d'un document d'aviation canadien.

Personne-ressource

Le Chef, Affaires réglementaires, Aviation civile (AARBH), Sécurité et sûreté, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, (613) 993-7284 ou 1-800-305-2059 (téléphone — renseignements généraux), (613) 990-1198 (télécopieur), www.tc.gc.ca (Internet).

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 4.9^a de la *Loi sur l'aéronautique*, que le Gouverneur en

^a L.C. (1992), ch. 4, art. 7

annexed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part I)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulation to the Minister of Transport within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice. Each representations must be in writing and be sent to the Chief, Regulatory Affairs, Civil Aviation (AARBH), Transport Canada, Safety and Security, Place de Ville, Tower C, Ottawa, Ontario K1A 0N8.

October 9, 1997

MICHEL GARNEAU
Assistant Clerk of the Privy Council

conseil se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie I)*.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au ministre des Transports, par écrit, au sujet du projet de réglementation, dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout au Chef, Affaires réglementaires, Aviation civile (AARBH), Sécurité et sûreté, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, Ottawa (Ontario) K1A 0N8.

Le 9 octobre 1997

Le greffier adjoint du Conseil privé
MICHEL GARNEAU

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PART I)

AMENDMENT

1. Part I of the *Canadian Aviation Regulations*¹ is amended by adding the following before Part II:

SUBPART 5—AERIAL SIGHTSEEING FLIGHTS

105.01 (1) In this section, “aerial sightseeing flight” means a flight carried out as part of a sightseeing operation or any other commercial flight in an aircraft conducted for the purpose of sightseeing from the air.

(2) No person shall conduct an aerial sightseeing flight, or any portion of an aerial sightseeing flight, in the control zone of the Québec/Jean Lesage International Airport unless the flight commences at that airport.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on January 1, 1998.

[42-1-o]

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'AVIATION CANADIEN (PARTIE I)

MODIFICATION

1. La partie I du *Règlement de l'aviation canadien*¹ est modifiée par adjonction, avant la partie II, de ce qui suit :

SOUS-PARTIE 5 — VOLS TOURISTIQUES

105.01 (1) Dans le présent article, « vol touristique » s'entend d'un vol effectué dans le cadre d'une excursion aérienne ou tout autre vol commercial effectué au moyen d'un aéronef aux fins d'observation touristique depuis les airs.

(2) Il est interdit d'effectuer des vols touristiques, ou toute partie de ceux-ci, dans la zone de contrôle de l'aéroport international Jean-Lesage de Québec, sauf si ces vols débutent à cet aéroport.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

[42-1-o]

¹ SOR/96-433

¹ DORS/96-433

INDEX

No.42—October 18, 1997

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

*Addresses of CRTC offices—Interventions.....	3329
Decision	
97-576.....	3337
Public Hearing	
1997-11.....	3329
Public Notices	
1997-124.....	3335
1997-125.....	3336
1997-126.....	3336
1997-127.....	3337

National Energy Board

Applications for the export of natural gas—Order GHW-2-97—Written hearing.....	3338
---	------

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act	
Permit No. 4543-2-03186.....	3288
Permit No. 4543-2-05891.....	3289
Permit No. 4543-2-05892.....	3290
Permit No. 4543-2-05893.....	3291

Finance, Dept. of

Canada Pension Plan	
Rate of interest of any obligation for the month of November 1997.....	3293

**Finance and Foreign Affairs and International Trade,
Depts. of**

Invitation to submit views on requests for accelerated elimination of tariffs under the North American Free Trade Agreement.....	3293
--	------

National Revenue, Dept. of

Special Import Measures Act	
Baby food—Decision.....	3327

MISCELLANEOUS NOTICES

*Association Canado-Américaine, change of name.....	3346
Burlington Northern and Santa Fe Rlwy. Co. (The), documents deposited.....	3341
Canadian National Rlwy. Co., document deposited.....	3341
Canadian Society for Mucopolysaccharide & Related Diseases Inc. (The), relocation of head office.....	3346
*Citadel General Assurance Co. (The), Kent General Insurance Corp. and Canadian Premier Property Investments Ltd., letters patent of amalgamation.....	3340

MISCELLANEOUS NOTICES (Conc.)

Co-operative Trust Co. of Canada, notice of intention.....	3340
First National Bank of Maryland (The), documents deposited.....	3342
GE Capital Railcar Associates, Inc., documents deposited..	3342
Grand Trunk Western Railroad Inc., documents deposited..	3343
*John Deere Insurance Co. of Canada, change of corporate name.....	3340
Mobil Oil Corp., documents deposited.....	3346
VEHICLE INFORMATION CENTRE OF CANADA, relocation of head office.....	3347
*3420183 Canada Inc., letters patent.....	3347
*3420191 Canada Inc., letters patent.....	3347

PARLIAMENT***House of Commons**

Filing Applications for Private Bills (1st Session, 36th Parliament).....	3328
--	------

PROPOSED REGULATIONS**Atlantic Pilotage Authority**

Pilotage Act	
Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996.....	3349

Health, Dept. of

Controlled Drugs and Substances Act	
Regulations Amending the Food and Drug Regulations and the Narcotic Control Regulations (1056).....	3383

Financial Administration Act

Establishment Licensing Fees Regulations (1056).....	3356
Licensed Dealers for Controlled Drugs and Narcotics Fees Regulations (1056).....	3379

Transport Canada

Aeronautics Act	
Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part I).....	3385

SUPPLEMENTS**Copyright Board**

Statement of Proposed Royalties to be Collected by SOCAN for the Public Performance or the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Musical or Dramatico-Musical Works for the years 1998 to 2002	
Statements of Proposed Royalties to be Collected by NRCC and by SOGEDAM for the Public Performance or the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Published Sound Recordings Embodying Musical Works and Performer's Performances of Such Works for the years 1998 to 2002	

INDEX

N° 42 — Le 18 octobre 1997

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

*Association Canado-Américaine, changement de raison sociale	3346
Burlington Northern and Santa Fe Rlwy. Co. (The), dépôt de documents	3341
Canadian Society for Mucopolysaccharide & Related Diseases Inc. (The), changement de lieu du siège social ..	3346
CENTRE D'INFORMATION SUR LES VEHICULES DU CANADA, changement de lieu du siège social	3347
Cie des chemins de fer nationaux du Canada, dépôt de document.....	3341
*Citadelle, Cie d'Assurances générales (La), Cie d'Assurance Générale Kent (La) et Canadian Premier Property Investments Ltd., lettres patentes de fusion.....	3340
Co-operative Trust Co. of Canada, avis d'intention	3340
First National Bank of Maryland (The), dépôt de documents	3342
GE Capital Railcar Associates, Inc., dépôt de documents	3342
Grand Trunk Western Railroad Inc., dépôt de documents....	3343
*John Deere, Cie d'Assurance du Canada, changement de raison sociale	3340
Mobil Oil Corp., dépôt de documents	3346
*3420183 Canada Inc., lettres patentes	3347
*3420191 Canada Inc., lettres patentes	3347

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Permis n° 4543-2-03186	3288
Permis n° 4543-2-05891	3289
Permis n° 4543-2-05892	3290
Permis n° 4543-2-05893	3291

Finances, min. des

Régime de pensions du Canada	
Taux d'intérêt pour toute obligation pour le mois de novembre 1997.....	3293

Finances et des Affaires étrangères et du Commerce international, min. des

Invitation à commenter les demandes d'élimination accélérée des droits de douane en vertu de l'Accord de libre-échange nord-américain.....	3293
--	------

Revenu national, min. du

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Aliments pour bébés — Décision	3327

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	3329
Audience publique	
1997-11	3329
Avis publics	
1997-124	3335
1997-125	3336
1997-126.....	3336
1997-127.....	3337
Décision	
97-576.....	3337
Office national de l'énergie	
Demandes relatives à l'exportation du gaz naturel — Ordonnance GHW-2-97 — Audience par voie de mémoires.....	3338

PARLEMENT***Chambre des communes**

Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 36 ^e législature).....	3328
---	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Administration de pilotage de l'Atlantique**

Loi sur le pilotage	
Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996.....	3349

Santé, min. de la

Loi réglementant certaines drogues et autres substances	
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues et le Règlement sur les stupéfiants (1056).....	3383
Loi sur la gestion des finances publiques	
Règlement sur les prix à payer pour les licences de distributeurs autorisés de drogues contrôlées et de stupéfiants (1056).....	3379
Règlement sur les prix à payer pour les licences d'établissement (1056).....	3356

Transports Canada

Loi sur l'aéronautique	
Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie I)	3385

SUPPLÉMENTS**Commission du droit d'auteur**

Projet de tarif des droits à percevoir par la SOCAN pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales pour les années 1998 à 2002	
Projets de tarifs des droits à percevoir par la SCGDV et par la SOGEDAM pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et de la prestation de telles œuvres pour les années 1998 à 2002	

Supplement
Canada Gazette, Part I
October 18, 1997



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 18 octobre 1997

COPYRIGHT BOARD

**COMMISSION DU DROIT
D'AUTEUR**

**Statement of Proposed Royalties to be
Collected by SOCAN for the Public Performance
or the Communication to the Public by
Telecommunication, in Canada, of Musical or
Dramatico-Musical Works
for the Years 1998 to 2002**

**Projet de tarif des droits à percevoir
par la SOCAN pour l'exécution en public
ou la communication au public par
télécommunication, au Canada, d'œuvres
musicales ou dramatico-musicales
pour les années 1998 à 2002**

COPYRIGHT BOARD

FILES: Public Performance of Musical Works 1998, 1999, 2000, 2001, 2002

Statement of Proposed Royalties to Be Collected for the Public Performance or the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Musical or Dramatico-Musical Works

In accordance with section 67.1 of the *Copyright Act*, the Copyright Board publishes the statement of royalties filed by the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN) on August 29, 1997, with respect to royalties that it proposes to collect, effective on January 1, 1998, for the public performance or the communication to the public by telecommunication, in Canada, of musical or dramatico-musical works.

And in accordance with the provisions of the same section, the Board hereby gives notice that all prospective users or their representatives who wish to object to the statement may file their written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the publication hereof, that is no later than December 17, 1997.

Ottawa, October 18, 1997

CLAUDE MAJEAU
Secretary to the Board
 56 Sparks Street, Suite 800
 Ottawa, Ontario
 K1A 0C9
 (613) 952-8621 (Telephone)
 (613) 952-8630 (Facsimile)

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

DOSSIERS : Exécution publique d'œuvres musicales 1998, 1999, 2000, 2001, 2002

Projet de tarif des droits à percevoir pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales

Conformément à l'article 67.1 de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie le projet de tarif que la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN) a déposé auprès d'elle le 29 août 1997, relativement aux droits qu'elle propose de percevoir pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales à compter du 1^{er} janvier 1998.

Et conformément aux dispositions du même article, la Commission donne avis, par les présentes, que tout utilisateur éventuel intéressé, ou son représentant, désirant s'opposer audit projet de tarif doit déposer son opposition auprès de la Commission, par écrit, à l'adresse apparaissant ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 17 décembre 1997.

Ottawa, le 18 octobre 1997

Le secrétaire de la Commission
 CLAUDE MAJEAU
 56, rue Sparks, Bureau 800
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0C9
 (613) 952-8621 (téléphone)
 (613) 952-8630 (télécopieur)

STATEMENT OF ROYALTIES WHICH MAY BE
COLLECTED BY THE SOCIETY OF COMPOSERS,
AUTHORS AND MUSIC PUBLISHERS OF
CANADA (SOCAN)

in compensation for the right to perform in public or to communicate to the public by telecommunication, in Canada, musical or dramatico-musical works forming part of its repertoire.

GENERAL PROVISIONS

All amounts payable under these tariffs are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

As used in these tariffs, the terms "licence" and "licence to perform" mean a licence to perform in public or to communicate to the public by telecommunication or to authorize the performance in public or the communication to the public by telecommunication, as the context may require.

Except where otherwise specified, fees payable for any licence granted by SOCAN shall be due and payable upon grant of the licence, and any amount not paid by the due date shall bear interest calculated monthly on the last day of each month, at the Bank Rate effective on that day (as published by the Bank of Canada), plus one per cent.

Each licence shall subsist according to the terms set out therein. SOCAN shall have the right at any time to terminate a licence for breach of terms or conditions upon 30 days notice in writing.

Tariff No. 1

RADIO

A. Commercial Radio

For a monthly licence to perform, at any time and as often as desired in 1998, for private or domestic use, any or all of the works in SOCAN's repertoire by a commercial radio station, the fee payable shall be a percentage of the station's gross income for the second month before the month for which the licence is issued.

For a station that

- (a) has broadcast works in SOCAN's repertoire for less than 20 per cent of its total broadcast time in the second month before the month for which the licence is issued, and
- (b) keeps and makes available to SOCAN complete recordings of its last 90 broadcast days

the percentage shall be 2.19 per cent.

For any other station, the percentage shall be 5 per cent.

For the purpose of establishing the rate applicable to a station, no account shall be taken of production music (i.e. music used in interstitial programming such as commercials, public service announcements and jingles).

"Gross income" means the gross amount paid by any person for the use of one or more broadcasting services or facilities provided by the station's operator, excluding the following:

- (a) income accruing from investments, rents or any other business unrelated to the station's broadcasting activities. However, income accruing from any allied or subsidiary business that is a

TARIF DES DROITS QUE LA SOCIÉTÉ
CANADIENNE DES AUTEURS, COMPOSITEURS
ET ÉDITEURS DE MUSIQUE (SOCAN)
PEUT PERCEVOIR

en compensation pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, des œuvres musicales ou dramatico-musicales faisant partie de son répertoire.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Les montants exigibles indiqués dans les présents tarifs ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autre genre qui pourraient s'appliquer.

Dans les présents tarifs, « licence » et « licence permettant l'exécution » signifient, selon le contexte, une licence d'exécution en public ou de communication au public par télécommunication ou une licence permettant d'autoriser une tierce partie à exécuter en public ou à communiquer au public par télécommunication.

Sauf indication contraire, les droits relatifs à toute licence octroyée par la SOCAN sont dus et payables dès l'octroi de la licence, et toute somme non payée à son échéance porte intérêt calculé mensuellement le dernier jour de chaque mois au taux d'escompte en vigueur ce jour-là (tel qu'il est publié par la Banque du Canada) plus un pour cent.

Chaque licence reste valable en fonction des conditions qui y sont énoncées. La SOCAN peut, en tout temps, mettre fin à toute licence sur préavis écrit de 30 jours pour violation des modalités de la licence.

Tarif n° 1

RADIO

A. Radio commerciale

Pour une licence mensuelle permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, à des fins privées ou domestiques, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN sur les ondes d'une station de radio commerciale, la redevance payable sera un pourcentage des revenus bruts de la station pour le mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel la licence est émise.

Le pourcentage applicable à la station qui

- a) a diffusé des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN durant moins de 20 pour cent de son temps d'antenne total au cours du mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel la licence est émise, et qui
- b) conserve et met à la disposition de la SOCAN l'enregistrement complet de ses 90 derniers jours de diffusion

est de 2,19 pour cent.

Le pourcentage applicable à toute autre station est de 5 pour cent.

Dans l'établissement du taux applicable à une station, il n'est pas tenu compte de la musique de production, incorporée notamment aux messages publicitaires, aux messages d'intérêt public et aux ritournelles.

« Revenus bruts » s'entend des sommes brutes payées pour l'utilisation d'une ou de plusieurs des installations ou services de diffusion offerts par l'exploitant de la station, à l'exclusion des sommes suivantes :

- a) les revenus provenant d'investissements, de loyers ou d'autres sources non reliées aux activités de diffusion. Il est

necessary adjunct to the station's broadcasting services and facilities or which results in their being used shall be included in the "gross income".

(b) amounts received for the production of a program that is commissioned by someone other than the licensee and which becomes the property of that person.

(c) the recovery of any amount paid to obtain the exclusive national or provincial broadcast rights to a sporting event, if the licensee can establish that the station was also paid normal fees for station time and facilities. SOCAN may require the production of the contract granting these rights together with the billing or correspondence relating to the use of these rights by other parties.

(d) amounts received by an originating station acting on behalf of a group of stations, which do not constitute a permanent network and which broadcast a single event, simultaneously or on a delayed basis, that the originating station subsequently pays out to the other stations participating in the broadcast. These amounts paid to each participating station are part of that station's "gross income".

No later than the day before the first day of the month for which the licence is issued, the licensee shall pay the fee, and report the station's gross income for the second month before the month for which the licence is issued.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

B. *Non-Commercial Radio other than the Canadian Broadcasting Corporation*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 1998, for private or domestic use, any or all of the works in SOCAN's repertoire by a non-commercial AM or FM radio station other than a station of the Canadian Broadcasting Corporation, the fee payable shall be 1.9 per cent of the station's gross operating costs in 1998.

No later than January 31, 1998, the licensee shall pay the estimated fee owing for 1998. The payment shall be accompanied by a report of the station's actual gross operating costs in 1997. The fee shall be subject to adjustment when the actual gross operating costs in 1998 have been determined and reported to SOCAN.

If broadcasting takes place for less than the entire year, an application must be made for a licence by the end of the first month of broadcasting on the form to be supplied by SOCAN and together with the application form the station shall forward its remittance for the estimated fee payable.

For the purpose of this tariff item, "non-commercial AM or FM radio station" shall include any station which is non-profit or not-for-profit, whether or not any part of its operating expenses is funded by advertising revenues.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

entendu que les revenus provenant d'activités indirectement reliées ou associées aux activités de diffusion, qui en sont le complément nécessaire, ou ayant comme conséquence l'utilisation des services et installations de diffusion, font partie des « revenus bruts ».

b) les sommes versées pour la réalisation d'une émission pour le compte d'une personne autre que le titulaire de la licence et qui en devient le propriétaire.

c) les sommes reçues en recouvrement du coût d'acquisition de droits exclusifs, nationaux ou provinciaux, de diffusion de manifestations sportives, dans la mesure où le titulaire de la licence établit que la station a aussi perçu des revenus normaux pour l'utilisation du temps d'antenne et des installations de la station. La SOCAN aura le droit d'exiger la production du contrat d'acquisition de ces droits, ainsi que des factures ou autres documents se rattachant à l'usage de ces droits par des tiers.

d) les sommes reçues par une station source agissant pour le compte d'un groupe de stations qui ne constituent pas un réseau permanent et qui diffusent, simultanément ou en différé, un événement particulier, que la station source remet ensuite aux autres stations participant à la diffusion. Les sommes ainsi remises à chaque station participante font partie des « revenus bruts » de cette station participante.

Au plus tard le jour avant le premier du mois pour lequel la licence est émise, le titulaire de la licence versera la redevance exigible, accompagnée d'un rapport établissant les revenus bruts de la station pour le mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel la licence est émise.

La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

B. *Radio non commerciale autre que la Société Radio-Canada*

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, à des fins privées ou domestiques, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par une station non commerciale de radiodiffusion MA ou MF autre qu'une station de la Société Radio-Canada, le droit exigible est de 1,9 pour cent des coûts bruts d'exploitation de la station en 1998.

Au plus tard le 31 janvier 1998, le titulaire de la licence verse la redevance qu'il estime devoir payer pour la licence en 1998. Le paiement est accompagné d'un rapport des coûts bruts réels d'exploitation de la station en 1997. La redevance est sujette à un rajustement lorsque les coûts bruts réels d'exploitation en 1998 ont été établis et qu'il en a été fait rapport à la SOCAN.

Si la période de radiodiffusion est moindre que l'année entière, une demande de licence doit être présentée à la fin du premier mois de radiodiffusion, sur le formulaire fourni par la SOCAN, et la station fait parvenir sa demande accompagnée de sa remise pour le droit estimatif payable.

Aux fins du présent tarif, « station non commerciale de radio MA ou MF » comprend toute station sans but lucratif ou exploitée sans but lucratif, qu'une partie de ses coûts d'exploitation provienne ou non de revenus publicitaires.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tariff No. 2

TELEVISION

A. Commercial Stations

For a monthly licence to perform, at any time and as often as desired in 1998, for private or domestic use, any or all of the works in SOCAN's repertoire by a broadcast television station, the fee payable shall be 2.1 per cent of the station's gross income for the second month before the month for which the licence is issued.

"Gross income" means the gross amount paid by any person for the use of one or more broadcasting services or facilities provided by the station's operator, excluding the following:

- (a) income accruing from investments, rents or any other business unrelated to the station's broadcasting activities. However, income accruing from any allied or subsidiary business that is a necessary adjunct to the station's broadcasting services and facilities or which results in their being used shall be included in the "gross income".
- (b) amounts received for the production of a program that is commissioned by someone other than the licensee and which becomes the property of that person.
- (c) the recovery of any amount paid to obtain the exclusive national or provincial broadcast rights to a sporting event, if the licensee can establish that the station was also paid normal fees for station time and facilities. SOCAN may require the production of the contract granting these rights together with the billing or correspondence relating to the use of these rights by other parties.
- (d) amounts received by an originating station acting on behalf of a group of stations, which do not constitute a permanent network and which broadcast a single event, simultaneously or on a delayed basis, that the originating station pays out to the other stations participating in the broadcast. These amounts paid to each participating station are part of that station's "gross income".

No later than the day before the first day of the month for which the licence is issued, the licensee shall pay the fee, and report the station's gross income for the second month before the month for which the licence is issued.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Television stations owned and operated by the Canadian Broadcasting Corporation or licensed under a different tariff are not subject to this tariff.

B. Ontario Educational Communications Authority

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 1998, for private or domestic use, any or all of the works in SOCAN's repertoire by a station operated by the Ontario Educational Communications Authority, the annual fee shall be \$300,080 payable in equal quarterly instalments on January 1, April 1, July 1 and October 1 of 1998.

Tarif n° 2

TÉLÉVISION

A. Stations commerciales

Pour une licence mensuelle permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, à des fins privées ou domestiques, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN sur les ondes d'une station de télévision commerciale, la redevance payable sera de 2,1 pour cent des revenus bruts de la station pour le mois antérieur au mois qui précède le mois pour lequel la licence est émise.

« Revenus bruts » s'entend des sommes brutes payées pour l'utilisation d'une ou de plusieurs des installations ou services de diffusion offerts par l'exploitant de la station, à l'exclusion des sommes suivantes :

- a) les revenus provenant d'investissements, de loyers ou d'autres sources non reliées aux activités de diffusion. Il est entendu que les revenus provenant d'activités indirectement reliées ou associées aux activités de diffusion, qui en sont le complément nécessaire, ou ayant comme conséquence l'utilisation des services et installations de diffusion, font partie des « revenus bruts ».
- b) les sommes versées pour la réalisation d'une émission pour le compte d'une personne autre que le titulaire de la licence et qui en devient le propriétaire.
- c) les sommes reçues en recouvrement du coût d'acquisition de droits exclusifs, nationaux ou provinciaux, de diffusion de manifestations sportives, dans la mesure où le titulaire de la licence établit que la station a aussi perçu des revenus normaux pour l'utilisation du temps d'antenne et des installations de la station. La SOCAN aura le droit d'exiger la production du contrat d'acquisition de ces droits, ainsi que des factures ou autres documents se rattachant à l'usage de ces droits par des tiers.
- d) les sommes reçues par une station source agissant pour le compte d'un groupe de stations qui ne constituent pas un réseau permanent et qui diffusent, simultanément ou en différé, un événement particulier, que la station source remet aux autres stations participant à la diffusion. Les sommes ainsi remises à chaque station participante font partie des « revenus bruts » de cette station participante.

Au plus tard le jour avant le premier du mois pour lequel la licence est émise, le titulaire de la licence versera la redevance exigible, accompagnée d'un rapport établissant les revenus bruts de la station pour le mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel la licence est émise.

La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Les stations de télévision qui appartiennent en propre à la Société Radio-Canada, de même que celles qui sont expressément assujetties à un autre tarif, ne sont pas assujetties au présent tarif.

B. Office de la télécommunication éducative de l'Ontario

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, à des fins privées ou domestiques, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN sur les ondes d'une station exploitée par l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario, la redevance annuelle est de 300 080 \$, payable en versements trimestriels égaux le 1^{er} janvier, le 1^{er} avril, le 1^{er} juillet et le 1^{er} octobre 1998.

C. Société de télédiffusion du Québec

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 1998, for private or domestic use, any or all of the works in SOCAN's repertoire by a station operated by the Société de télédiffusion du Québec, the annual fee shall be \$234,080 payable in equal quarterly instalments on January 1, April 1, July 1 and October 1 of 1998.

E. CTV Television Network

[NOTE: Tariff 2.E, applicable to CTV Television Network Ltd. for the period September 1, 1993 to December 31, 1998, was certified by the Copyright Board on December 20, 1996 and published in Extract of *Canada Gazette*, Part I, dated December 21, 1996.]

Tariff No. 3

CABARETS, CAFES, CLUBS, COCKTAIL BARS, DINING ROOMS, LOUNGES, RESTAURANTS, ROADHOUSES, TAVERNS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS

A. Live Music

For a licence to perform, by means of performers in person, at any time and as often as desired in 1998, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in cabarets, cafes, clubs, cocktail bars, dining rooms, lounges, restaurants, roadhouses, taverns and similar establishments, the fee payable by the establishment shall be 3 per cent of the compensation for entertainment in 1998, with a minimum licence fee of \$80 per year.

“Compensation for entertainment” means the total amounts paid by the licensee to, plus any other compensation received by musicians, singers and all other performers, for entertainment of which live music forms part. It does not include expenditures for stage props, lighting equipment, set design and costumes, or expenditures for renovation, expansion of facilities or furniture and equipment.

No later than January 31, 1998, the licensee shall pay to SOCAN the estimated fee owing for 1998. If any music was performed as part of entertainment in 1997, the payment is based on the compensation paid for entertainment during that year, and accompanied by a report of the actual compensation paid for entertainment during that year. If no music was performed as part of entertainment in 1997, the licensee shall file a report estimating the expected compensation for entertainment during 1998 and pay according to that report.

No later than January 31, 1999, the licensee shall file with SOCAN a report of the actual compensation paid for entertainment during 1998 and an adjustment of the licence fee shall be made accordingly. Any additional monies owed shall then be paid to SOCAN; if the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

The licensee may request that the examination be made by an independent auditor chosen by the licensee from a list of at least

C. Société de télédiffusion du Québec

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, à des fins privées ou domestiques, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN sur les ondes d'une station exploitée par la Société de télédiffusion du Québec, la redevance annuelle est de 234 080 \$, payable en versements trimestriels égaux le 1^{er} janvier, le 1^{er} avril, le 1^{er} juillet et le 1^{er} octobre 1998.

E. CTV Television Network Ltd.

[AVIS : Le tarif 2.E, applicable à CTV Television Network Ltd., pour la période du 1^{er} septembre 1993 au 31 décembre 1998, a été certifié par la Commission du droit d'auteur le 20 décembre 1996 et publié dans l'Extrait de la Partie I de la *Gazette du Canada*, en date du 21 décembre 1996.]

Tarif n° 3

CABARETS, CAFÉS, CLUBS, BARS À COCKTAIL, SALLES À MANGER, FOYERS, RESTAURANTS, AUBERGES, TAVERNES ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE

A. Exécution en personne

Pour une licence permettant l'exécution, par des exécutants en personne, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans un cabaret, un café, un club, un bar à cocktail, une salle à manger, un foyer, un restaurant, une auberge, une taverne ou un établissement du même genre, la redevance payable par l'établissement est de 3 pour cent de la compensation pour divertissement en 1998, sujet à une redevance minimale de 80 \$ par année.

« Compensation pour divertissement » s'entend des sommes totales payées par le titulaire de la licence aux musiciens, chanteurs ou exécutants, plus toute autre compensation reçue par eux, pour le divertissement dont la musique exécutée en personne fait partie. Ce montant n'inclut pas les sommes payées pour les accessoires de théâtre, le matériel d'éclairage, les décors, les costumes, la rénovation ou l'expansion des installations, l'ameublement ou le matériel.

Au plus tard le 31 janvier 1998, le titulaire de la licence verse à la SOCAN la redevance qu'il estime devoir payer pour la licence en 1998, établie de la façon suivante. Si de la musique a été exécutée en 1997 dans le cadre des activités de divertissement, la redevance est établie à partir de la compensation pour divertissement réellement versée en 1997; un rapport établissant le montant de cette compensation accompagne le paiement. Si aucune œuvre musicale n'a été exécutée en 1997, le titulaire de la licence fournit un rapport estimant la compensation pour divertissement prévue pour 1998, et verse la redevance correspondante.

Au plus tard le 31 janvier 1999, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport établissant la compensation pour divertissement réellement versée en 1998 et le coût de la licence est ajusté en conséquence. Le paiement de toute somme due accompagne le rapport; si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN porte le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le titulaire de la licence peut exiger que la vérification soit effectuée par un vérificateur indépendant choisi à même une liste

three auditors furnished by SOCAN. In such a case, only the auditor so appointed need be allowed access to the licensee's records. If the audit discloses that the licence fee owed to SOCAN has been understated by more than 10 per cent, the licensee shall pay the auditor's fees.

B. Recorded Music Accompanying Live Entertainment

For a licence to perform, by means of recorded music, at any time and as often as desired in 1998, any or all of the works in SOCAN's repertoire, as an integral part of live entertainment in cabarets, cafes, clubs, cocktail bars, dining rooms, lounges, restaurants, roadhouses, taverns and similar establishments, the fee payable by the establishment shall be 2 per cent of the compensation for entertainment in 1998, with a minimum licence fee of \$60 per year.

"Compensation for entertainment" means the total amounts paid by the licensee to, plus any other compensation received by all performers, for entertainment of which recorded music forms an integral part. It does not include expenditures for stage props, lighting equipment, set design and costumes, or expenditures for renovation, expansion of facilities or furniture and equipment.

No later than January 31, 1998, the licensee shall pay to SOCAN the estimated fee owing for 1998. If any music was performed as part of entertainment in 1997, the payment is based on the compensation paid for entertainment during that year, and accompanied by a report of the actual compensation paid for entertainment during that year. If no music was performed as part of entertainment in 1997, the licensee shall file a report estimating the expected compensation for entertainment during 1998 and pay according to that report.

No later than January 31, 1999, the licensee shall file with SOCAN a report of the actual compensation paid for entertainment during 1998 and an adjustment of the licence fee shall be made accordingly. Any additional monies owed shall then be paid to SOCAN; if the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

The licensee may request that the examination be made by an independent auditor chosen by the licensee from a list of at least three auditors furnished by SOCAN. In such a case, only the auditor so appointed need be allowed access to the licensee's records. If the audit discloses that the licence fee owed to SOCAN has been understated by more than 10 per cent, the licensee shall pay the auditor's fees.

C. Adult Entertainment Clubs

For a licence to perform, by means of recorded music, at any time and as often as desired in 1998, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in an adult entertainment club, the fee payable by the establishment shall be 4.2¢ per day, multiplied by the number of seats authorized under the establishment's liquor licence or any other document issued by a competent authority for this type of establishment.

"Day" means any period between 6:00 a.m. on one day and 6:00 a.m. the following day during which the establishment operates as an adult entertainment club.

d'au moins trois noms soumis par la SOCAN. Dans ce cas, le titulaire n'est tenu de donner accès à ses registres qu'au vérificateur ainsi choisi. Si la vérification révèle que la redevance à verser a été sous-estimée de plus de 10 pour cent, le titulaire de la licence défraie les honoraires du vérificateur.

B. Musique enregistrée accompagnant un spectacle

Pour une licence permettant l'exécution, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, comme partie intégrante du divertissement par des exécutants en personne dans un cabaret, un café, un club, un bar à cocktail, une salle à manger, un foyer, un restaurant, une auberge, une taverne ou un établissement du même genre, la redevance payable par l'établissement est de 2 pour cent de la compensation pour divertissement en 1998, sujet à une redevance minimale de 60 \$ par année.

« Compensation pour divertissement » s'entend des sommes totales payées par le titulaire de la licence aux exécutants, plus toute autre compensation reçue par eux, pour le divertissement dont la musique enregistrée fait partie intégrante. Ce montant n'inclut pas les sommes payées pour les accessoires de théâtre, le matériel d'éclairage, les décors, les costumes, la rénovation ou l'expansion des installations, l'ameublement ou le matériel.

Au plus tard le 31 janvier 1998, le titulaire de la licence verse à la SOCAN la redevance qu'il estime devoir payer pour la licence en 1998, établie de la façon suivante. Si de la musique a été exécutée en 1997 dans le cadre des activités de divertissement, la redevance est établie à partir de la compensation pour divertissement réellement versée en 1997; un rapport établissant le montant de cette compensation accompagne le paiement. Si aucune œuvre musicale n'a été exécutée en 1997, le titulaire de la licence fournit un rapport estimant la compensation pour divertissement prévue pour 1998, et verse la redevance correspondante.

Au plus tard le 31 janvier 1999, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport établissant la compensation pour divertissement réellement versée en 1998 et le coût de la licence est ajusté en conséquence. Le paiement de toute somme due accompagne le rapport; si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN porte le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le titulaire de la licence peut exiger que la vérification soit effectuée par un vérificateur indépendant choisi à même une liste d'au moins trois noms soumis par la SOCAN. Dans ce cas, le titulaire n'est tenu de donner accès à ses registres qu'au vérificateur ainsi choisi. Si la vérification révèle que la redevance à verser a été sous-estimée de plus de 10 pour cent, le titulaire de la licence défraie les honoraires du vérificateur.

C. Clubs de divertissement pour adultes

Pour une licence permettant l'exécution, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans un club de divertissement pour adultes, la redevance exigible est de 4,2 ¢ par jour, multiplié par le nombre de places autorisées selon le permis d'alcool ou tout autre document émis par les autorités compétentes pour ce genre d'établissement.

« Jour » s'entend d'une période débutant à 6 h du matin une journée et se terminant à 6 h du matin le lendemain, durant laquelle l'établissement est exploité à titre de club de divertissement pour adultes.

No later than January 31, 1998, the licensee shall file a report estimating the amount of royalties and send to SOCAN the report and the estimated fee.

No later than January 31, 1999, the licensee shall file with SOCAN a report indicating the number of seats in the establishment, as well as the number of days it operated as an adult entertainment club during 1998, and an adjustment of the licence fee shall be made accordingly. Any additional monies owed shall then be paid to SOCAN; if the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

The licensee may request that the examination be made by an independent auditor chosen by the licensee from a list of at least three auditors furnished by SOCAN. In such a case, only the auditor so appointed need be allowed access to the licensee's records. If the audit discloses that the licence fee owed to SOCAN has been understated by more than 10 per cent, the licensee shall pay the auditor's fees.

Tariff No. 4

LIVE PERFORMANCES AT THEATRES OR OTHER PLACES OF ENTERTAINMENT

A. Popular Music Concerts (in 1998, 1999, 2000, 2001 or 2002)

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 1998, 1999, 2000, 2001 or 2002, any or all of the works in SOCAN's repertoire, as live performances by musicians, singers, or both, and other entertainers at theatres or other places where entertainment is presented, including open-air events, the fee payable per concert is as follows:

- (a) 2.6 per cent in 1998, 2.7 per cent in 1999, 2.8 per cent in 2000, 2.9 per cent in 2001 and 3 per cent in 2002, of gross receipts from ticket sales of paid concerts, exclusive of sales and amusement taxes, with a minimum fee of \$20 per concert; or
- (b) 2.6 per cent in 1998, 2.7 per cent in 1999, 2.8 per cent in 2000, 2.9 per cent in 2001 and 3 per cent in 2002, of fees paid to singers, musicians, dancers, conductors, and other performing artists during a free concert, with a minimum fee of \$20 per concert.

"Free concert" includes, with respect to festivals, celebrations and other similar events, a concert for which no separate admission charge is made.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff 4.A does not apply to performances covered under Tariff 3.A.

B. Classical Music Concerts (in 1998, 1999, 2000, 2001 or 2002)

1. Per concert licence

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 1998, 1999, 2000, 2001 or 2002, any or all of the works in SOCAN's repertoire, as live performances by musicians, singers,

Au plus tard le 31 janvier 1998, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport estimant le montant de la redevance exigible et fait parvenir avec ce rapport la redevance correspondante.

Au plus tard le 31 janvier 1999, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport indiquant le nombre de places autorisées de l'établissement ainsi que le nombre de jours en 1998 durant lesquels il a été exploité à titre de club de divertissement pour adultes, et le coût de la licence est ajusté en conséquence. Le paiement de toute somme due accompagne le rapport; si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN porte le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le titulaire de la licence peut exiger que la vérification soit effectuée par un vérificateur indépendant choisi à même une liste d'au moins trois noms soumis par la SOCAN. Dans ce cas, le titulaire n'est tenu de donner accès à ses registres qu'au vérificateur ainsi choisi. Si la vérification révèle que la redevance à verser a été sous-estimée de plus de 10 pour cent, le titulaire de la licence défraie les honoraires du vérificateur.

Tarif n° 4

EXÉCUTIONS PAR DES INTERPRÈTES EN PERSONNE DANS DES SALLES DE CONCERT OU D'AUTRES LIEUX DE DIVERTISSEMENT

A. Concerts de musique populaire (en 1998, 1999, 2000, 2001 ou 2002)

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, 1999, 2000, 2001 ou 2002, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des exécutants en personne, dans des salles de concert ou dans d'autres lieux de divertissement, y compris les spectacles en plein air, la redevance exigible par concert se calcule comme suit :

- a) 2,6 pour cent en 1998, 2,7 pour cent en 1999, 2,8 pour cent en 2000, 2,9 pour cent en 2001 et 3 pour cent en 2002, des recettes brutes au guichet des concerts payants, à l'exclusion des taxes de vente et d'amusement, sous réserve d'un minimum de 20 \$ par concert; ou
- b) 2,6 pour cent en 1998, 2,7 pour cent en 1999, 2,8 pour cent en 2000, 2,9 pour cent en 2001 et 3 pour cent en 2002, des cachets versés aux chanteurs, interprètes, musiciens, danseurs, chefs d'orchestre et autres artistes participant à un concert gratuit, sous réserve d'un minimum de 20 \$ par concert.

« Concert gratuit » comprend le concert présenté dans le cadre d'une fête, d'un festival ou d'un événement semblable et qui ne fait pas l'objet d'un prix d'entrée supplémentaire.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le tarif n° 4.A ne s'applique pas aux exécutions assujetties au tarif n° 3.A.

B. Concerts de musique classique (en 1998, 1999, 2000, 2001 ou 2002)

1. Licence pour concerts individuels

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, 1999, 2000, 2001 ou 2002, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la

or both, at concerts or recitals of classical music, the fee payable per concert is as follows:

(a) 1.35 per cent in 1998, 1.40 per cent in 1999, 1.45 per cent in 2000, 1.51 per cent in 2001 and 1.56 per cent in 2002, of gross receipts from ticket sales of paid concerts, exclusive of sales and amusement taxes, with a minimum fee of \$20 per concert; or

(b) 1.35 per cent in 1998, 1.40 per cent in 1999, 1.45 per cent in 2000, 1.51 per cent in 2001 and 1.56 per cent in 2002, of fees paid to singers, musicians, dancers, conductors, and other performing artists during a free concert, with a minimum fee of \$20 per concert.

“Free concert” includes, with respect to festivals, celebrations and other similar events, a concert for which no separate admission charge is made.

SOCAN shall have the right to audit the licensee’s books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

2. Annual licence for orchestras

For an annual licence to perform, at any time and as often as desired in 1998, 1999, 2000, 2001 or 2002, any or all of the works in SOCAN’s repertoire, as live performances by orchestras (including singers), at concerts or recitals of classical music, an annual fee calculated in accordance with the following is payable in quarterly instalments within 30 days after the end of each quarter:

Annual Orchestra Budget	Annual Fee (× total number of concerts)				
	1998	1999	2000	2001	2002
\$0 to 100,000	\$46.50	\$48.00	\$49.50	\$51.00	\$52.00
\$100,001 to 500,000	77.00	79.00	81.00	83.00	86.00
\$500,001 to 1,000,000	123.50	127.00	130.50	134.00	138.00
\$1,000,001 to 2,000,000	154.50	159.00	163.50	168.00	172.50
\$2,000,001 to 5,000,000	257.50	265.00	272.50	280.00	287.50
\$5,000,001 to 10,000,000	283.00	291.00	299.00	307.00	316.00
over 10,000,000	309.00	318.00	327.00	336.00	345.00

“Orchestras” include a musical group which offers to the public one or more series of concerts or recitals that have been predetermined in an annual budget.

Included in the “total number of concerts” are the ones where no work of SOCAN’s repertoire is performed.

Where fees are paid under this tariff, no fees shall be payable under Tariff 4.B.1.

SOCAN shall have the right to audit the licensee’s books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

3. Annual licence for presenting organizations

For an annual licence to perform, at any time and as often as desired in 1998, 1999, 2000, 2001 or 2002, any or all of the works in SOCAN’s repertoire, during a series of concerts or recitals of classical music forming part of an artistic season of a presenting organization, the fee payable is as follows:

0.83 per cent in 1998, 0.86 per cent in 1999, 0.89 per cent in 2000, 0.92 per cent in 2001 and 0.96 per cent in 2002, of gross

SOCAN, par des exécutants en personne, à l’occasion de concerts ou récitals de musique classique, la redevance exigible par concert se calcule comme suit :

a) 1,35 pour cent en 1998, 1,40 pour cent en 1999, 1,45 pour cent en 2000, 1,51 pour cent en 2001 et 1,56 pour cent en 2002, des recettes brutes au guichet des concerts payants, à l’exclusion des taxes de vente et d’amusement, sous réserve d’un minimum de 20 \$ pour chaque concert; ou

b) 1,35 pour cent en 1998, 1,40 pour cent en 1999, 1,45 pour cent en 2000, 1,51 pour cent en 2001 et 1,56 pour cent en 2002, des cachets versés aux chanteurs, interprètes, musiciens, danseurs, chefs d’orchestre et autres artistes participant à un concert gratuit, sous réserve d’un minimum de 20 \$ par concert.

« Concert gratuit » comprend le concert présenté dans le cadre d’une fête, d’un festival ou d’un événement semblable et qui ne fait pas l’objet d’un prix d’entrée supplémentaire.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

2. Licence annuelle pour orchestres

Pour une licence annuelle permettant l’exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, 1999, 2000, 2001 ou 2002, de l’une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par un orchestre (y compris les chanteurs), à l’occasion de concerts ou récitals de musique classique, la redevance annuelle exigible, payable en quatre versements dans les 30 jours suivant la fin de chaque trimestre, se calcule comme suit :

Budget annuel de l’orchestre	Redevance annuelle (× le nombre de concerts)				
	1998	1999	2000	2001	2002
0 à 100 000 \$	46,50 \$	48,00 \$	49,50 \$	51,00 \$	52,00 \$
100 001 à 500 000	77,00	79,00	81,00	83,00	86,00
500 001 à 1 000 000	123,50	127,00	130,50	134,00	138,00
1 000 001 à 2 000 000	154,50	159,00	163,50	168,00	172,50
2 000 001 à 5 000 000	257,50	265,00	272,50	280,00	287,50
5 000 001 à 10 000 000	283,00	291,00	299,00	307,00	316,00
plus de 10 000 000	309,00	318,00	327,00	336,00	345,00

« Orchestre » inclut l’ensemble musical qui offre au public une ou plusieurs séries de concerts ou récitals déterminées d’avance, à même un budget annuel.

Sont inclus dans le « nombre total de concerts », les concerts qui ne comprennent aucune œuvre faisant partie du répertoire de la SOCAN.

Le tarif 4.B.1 ne s’applique pas lorsque les redevances sont payées en vertu du présent tarif.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

3. Licence annuelle pour les diffuseurs

Pour une licence annuelle permettant l’exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, 1999, 2000, 2001 ou 2002, de l’une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans le cadre d’une série de concerts ou de récitals de musique classique faisant partie d’une saison artistique offerte par un diffuseur, la redevance payable se calcule comme suit :

0,83 pour cent en 1998, 0,86 pour cent en 1999, 0,89 pour cent en 2000, 0,92 pour cent en 2001 et 0,96 pour cent en 2002, des

receipts from ticket sales, subscription and membership revenues, for all concerts (including concerts where no work of SOCAN's repertoire is performed), exclusive of sales and amusement taxes.

Where a series of concerts and recitals forming part of a presenting organization's artistic season is free of charge, the fee payable is as follows:

0.83 per cent in 1998, 0.86 per cent in 1999, 0.89 per cent in 2000, 0.92 per cent in 2001 and 0.96 per cent in 2002, of fees paid to singers, musicians, dancers, conductors, and other performing artists, for all concerts (including concerts where no work of SOCAN's repertoire is performed) in the series.

No later than January 31 of the year for which the licence is issued, the licensee shall file with SOCAN a report estimating the gross receipts from ticket sales, subscription and membership revenues for that year. For a series of free concerts and recitals, the licensee shall file a report estimating the fees paid to singers, musicians, dancers, conductors, and other performing artists for all concerts in the series. If the estimated payment is \$100 or less, payment shall accompany the report. Otherwise, payments based on the report's estimate shall be made quarterly within 30 days of the end of each quarter.

No later than January 31 of the following year, the licensee shall file with SOCAN a report of the actual gross receipts from ticket sales, subscription and membership revenues or, for a series of free concerts and recitals, the fees paid to singers, musicians, dancers, conductors and other performing artists, during the year for which the licence is issued and an adjustment of the licence fee shall be paid to SOCAN. Any amount due shall accompany the report; if the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

Where fees are paid under this tariff, no fees shall be payable under Tariff 4.B.1.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 5

EXHIBITIONS AND FAIRS

A. For a licence to perform, at any time and as often as desired, any or all of the works in SOCAN's repertoire at an exhibition or fair held in 1998, the fee is calculated as follows:

(a) Where the total attendance (excluding exhibitors and staff) for the duration of the exhibition or fair does not exceed 75,000 persons:

Total Attendance	Fee Payable per Day
Up to 25,000 persons	\$12.25
25,001 à 50,000 persons	\$24.65
50,001 à 75,000 persons	\$61.50

(b) Where the total attendance (excluding exhibitors and staff) for the duration of the exhibition or fair exceeds 75,000 persons:

recettes brutes au guichet, des revenus d'abonnement et des frais d'adhésion pour l'ensemble des concerts (y compris les concerts durant lesquels aucune œuvre faisant partie du répertoire de la SOCAN n'est exécutée), à l'exclusion des taxes de vente et d'amusement.

Lorsqu'une série de concerts ou de récitals faisant partie de la saison artistique d'un diffuseur est gratuite, la redevance se calcule comme suit :

0,83 pour cent en 1998, 0,86 pour cent en 1999, 0,89 pour cent en 2000, 0,92 pour cent en 2001 et 0,96 pour cent en 2002, des cachets versés aux chanteurs, musiciens, danseurs, chefs d'orchestre et autres artistes participant aux concerts (y compris les concerts durant lesquels aucune œuvre faisant partie du répertoire de la SOCAN n'est exécutée) de la série.

Au plus tard le 31 janvier de l'année pour laquelle la licence est émise, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport estimant les recettes brutes au guichet, les revenus d'abonnement et les frais d'adhésion pour cette année. Pour une série de concerts ou récitals gratuits, le titulaire de la licence soumet un rapport estimant les cachets versés aux chanteurs, musiciens, danseurs, chefs d'orchestre et autres artistes participant aux concerts de la série. Si la redevance est estimée à 100 \$ ou moins, le paiement est joint au rapport. Sinon, des versements trimestriels sont effectués, conformément à l'estimation contenue dans le rapport, dans les 30 jours suivant la fin de chaque trimestre.

Au plus tard le 31 janvier de l'année suivante, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport établissant les recettes brutes au guichet, les revenus d'abonnement et les frais d'adhésion réellement reçues ou, dans le cas d'une série de concerts ou récitals gratuits, les cachets réellement versés aux chanteurs, musiciens, danseurs, chefs d'orchestre et autres artistes participant aux concerts, pendant l'année en cause, et le coût de la licence est ajusté en conséquence. Le paiement de toute somme due accompagne le rapport; si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN porte le supplément au crédit du titulaire de la licence.

Le tarif 4.B.1 ne s'applique pas lorsque les redevances sont payées en vertu du présent tarif.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 5

EXPOSITIONS ET FOIRES

A. Pour une licence permettant l'exécution de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, en tout temps et aussi souvent que désiré, lors d'une exposition ou d'une foire tenue en 1998, la redevance payable s'établit comme suit :

a) si l'assistance totale (excluant les exposants et le personnel) pour la durée de l'exposition ou de la foire ne dépasse pas 75 000 personnes :

Assistance totale	Redevance quotidienne
Jusqu'à 25 000 personnes	12,25 \$
De 25 001 à 50 000 personnes	24,65 \$
De 50 001 à 75 000 personnes	61,50 \$

b) si l'assistance totale (excluant les exposants et le personnel) pour la durée de l'exposition ou de la foire dépasse 75 000 personnes :

Total Attendance	Fee Payable per Person
For the first 100,000 persons	1.02 ¢
For the next 100,000 persons.....	0.45 ¢
For the next 300,000 persons.....	0.33 ¢
All additional persons.....	0.25 ¢

In the case of an exhibition or fair that is scheduled yearly, the fee shall be paid on the actual attendance figures in the preceding year, on or before January 31 of the current year. The licensee shall submit with the licence fee the figures for actual attendance for the previous year and the duration, in days, of the exhibition or fair.

In all other cases, the licensee shall, within 30 days of an exhibition's or fair's closing, report its attendance and duration and submit the fee based on those figures.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

A licence issued under Tariff No. 5.A does not authorize performances of music at concerts for which an additional admission charge is made; for such concerts Tariff No. 5.B applies.

B. Where an additional admission charge is made for attendance at musical concerts, an additional licence shall be required. The fee payable for such licence is calculated at the rate of 2.6 per cent in 1998, 2.7 per cent in 1999, 2.8 per cent in 2000, 2.9 per cent in 2001 and 3 per cent in 2002, of gross receipts from ticket sales to the concert, exclusive of sales and amusement taxes. Where the concert ticket allows the purchaser access to the exhibition grounds at any time after the opening on the day of the concert, the adult general grounds admission price shall also be deducted from the ticket price to produce the net ticket price.

The fees due under section B shall be calculated on a per concert basis and shall be payable immediately after the close of the exhibition.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 6

MOTION PICTURE THEATRES

[NOTE TO PROSPECTIVE USERS: Tariff 6 applicable to each of the years 1994 to 1998 was certified by the Copyright Board on December 1, 1995 and published in Supplement to *Canada Gazette*, Part I, dated December 2, 1995.]

Tariff No. 7

SKATING RINKS

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 1998, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by means of performers in person or by means of recorded music, in connection with roller or ice skating, the fee is as follows:

Assistance totale	Redevance par personne
Pour les 100 000 premières personnes	1,02 ¢
Pour les 100 000 personnes suivantes	0,45 ¢
Pour les 300 000 personnes suivantes	0,33 ¢
Pour les personnes additionnelles.....	0,25 ¢

Dans le cas d'une exposition ou d'une foire tenue chaque année, la redevance payable s'établit à partir de l'assistance réelle au cours de l'année précédente et est acquittée au plus tard le 31 janvier de l'année courante. Avec son paiement, le titulaire de la licence soumet les chiffres d'assistance réelle pour l'année précédente et le nombre de jours de durée de l'exposition ou de la foire.

Dans tous les autres cas, le titulaire de la licence, dans les 30 jours de la fermeture de l'exposition ou de la foire, fait rapport de l'assistance et de la durée et acquitte la redevance payable sur la base de ces données.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Une licence délivrée en vertu du tarif n° 5.A n'autorise pas l'exécution d'œuvres musicales lors de concerts pour lesquels un prix additionnel d'entrée est exigé; ces concerts sont assujettis au tarif n° 5.B.

B. Lorsqu'un prix d'entrée supplémentaire est perçu pour l'accès à un concert, une licence additionnelle est exigée. La redevance payable pour cette licence s'établit à 2,6 pour cent en 1998, 2,7 pour cent en 1999, 2,8 pour cent en 2000, 2,9 pour cent en 2001 et 3 pour cent en 2002, des recettes brutes au guichet du spectacle, à l'exclusion des taxes de vente et d'amusement. Si le prix du billet de concert permet à l'acheteur d'accéder à l'exposition en tout temps à compter de l'ouverture le jour du concert, le prix d'admission pour adultes est aussi déduit du prix du billet avant d'établir les recettes servant au calcul de la redevance payable.

Les redevances exigibles en vertu de l'article B sont calculées par concert et sont versées immédiatement après la fermeture de l'exposition.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 6

CINÉMAS

[AVIS AUX UTILISATEURS ÉVENTUELS : Le tarif n° 6 pour les années 1994 à 1998 a été certifié par la Commission du droit d'auteur le 1^{er} décembre 1995 et publié dans le Supplément à la Partie I de la *Gazette du Canada*, en date du 2 décembre 1995.]

Tarif n° 7

PATINOIRES

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des exécutants en personne ou par le biais de musique enregistrée, dans le cadre

- (a) Where an admission fee is charged: 1.2 per cent of the gross receipts from admissions exclusive of sales and amusement taxes, subject to a minimum annual fee of \$99.75.
- (b) Where no admission fee is charged: an annual fee of \$99.75.

The licensee shall estimate the fee payable for 1998 based on the total gross receipts from admissions exclusive of sales and amusement taxes for 1997 and shall pay such estimated fee to SOCAN on or before January 31, 1998. Payment of the fee shall be accompanied by a report of the gross receipts for 1997.

If the gross receipts reported for 1997 were not based on the entire year, payment of this fee shall be accompanied by a report estimating the gross receipts from admissions for the entire year 1998.

On or before January 31, 1999, a report shall be made of the actual gross receipts from admissions during the calendar year 1998, an adjustment of the licence fee payable to SOCAN shall be made, and any additional fees due on the basis of the actual gross receipts from admission charges shall be paid to SOCAN. If the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 8

RECEPTIONS, CONVENTIONS, ASSEMBLIES
AND FASHION SHOWS

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 1998, any or all of the works in SOCAN's repertoire, at receptions, conventions, assemblies and fashion shows, where the performances have not been contracted for by a licensee of SOCAN, the operator of the premises shall pay in advance for each event at such reception, convention or assembly or for each day on which such fashion show is held, as follows:

Without Dancing.....	\$28.75
With Dancing.....	\$57.55

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 9

SPORTS EVENTS
(in 1998, 1999 or 2000)

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 1998, 1999 or 2000, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by means of performers in person or by means of recorded music, in connection with baseball, football, hockey, basketball, skating competitions, races, track meets and other sports events,

d'activités reliées au patin à roulettes ou à glace, la redevance exigible est la suivante :

- a) Où l'on perçoit un prix d'entrée : 1,2 pour cent des recettes brutes d'entrée à l'exclusion des taxes de vente et d'amusement, la redevance annuelle minimale étant de 99,75 \$.
- b) Où l'on ne perçoit pas de prix d'entrée : une redevance annuelle de 99,75 \$.

Le titulaire de la licence évalue la redevance exigible en 1998 en fonction des recettes brutes totales d'entrée à l'exception des taxes de vente et d'amusement pour l'année 1997 et verse ce montant estimatif à la SOCAN au plus tard le 31 janvier 1998. Le versement de la redevance payable doit être accompagné du relevé des recettes brutes pour l'année 1997.

Si les recettes brutes déclarées pour l'année 1997 ne tiennent compte que d'une partie de l'année, le paiement de cette redevance doit être accompagné d'un rapport contenant le montant estimatif des recettes brutes d'entrée pour la totalité de l'année 1998.

Au plus tard le 31 janvier 1999, le montant de la redevance exigible est corrigé en fonction des recettes brutes réelles d'entrée pour l'année civile 1998 et toute redevance additionnelle exigible en vertu du montant réel des recettes brutes d'entrée doit être versée à la SOCAN. Si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN porte le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 8

RÉCEPTIONS, CONGRÈS, ASSEMBLÉES
ET PRÉSENTATIONS DE MODE

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, lors de réceptions, congrès, assemblées et présentations de mode, lorsque les exécutions n'ont pas fait l'objet d'un contrat avec un titulaire de licence de la SOCAN, l'exploitant des lieux devra payer d'avance pour chaque réception, congrès ou assemblée ou pour chaque jour où se tiendra une telle présentation de mode, comme suit :

Sans danse	28,75 \$
Avec danse.....	57,55 \$

La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 9

ÉVÉNEMENTS SPORTIFS
(en 1998, 1999 ou 2000)

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, 1999 ou 2000, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des exécutants en personne ou au moyen de musique enregistrée, à l'occasion de parties de baseball, football, hockey, basketball,

the fee payable per event is calculated based on the number of tickets sold and the following rates, subject to a minimum fee per event:

1998

Average Ticket Price	Amateur Sports	Professional Sports (other than Major League)	Major League Sports
\$10.00 and under	0.33¢	0.40¢	1.00¢
\$10.01 to \$20.00	0.40¢	0.47¢	1.07¢
\$20.01 to \$30.00	0.47¢	0.53¢	1.13¢
\$30.01 to \$40.00	0.53¢	0.60¢	1.20¢
over \$40.00	0.60¢	0.67¢	1.27¢

Minimum Fee: \$25

1999

Average Ticket Price	Amateur Sports	Professional Sports (other than Major League)	Major League Sports
\$10.00 and under	0.42¢	0.50¢	1.25¢
\$10.01 to \$20.00	0.50¢	0.58¢	1.33¢
\$20.01 to \$30.00	0.58¢	0.67¢	1.42¢
\$30.01 to \$40.00	0.67¢	0.75¢	1.50¢
over \$40.00	0.75¢	0.83¢	1.58¢

Minimum Fee: \$32

2000

Average Ticket Price	Amateur Sports	Professional Sports (other than Major League)	Major League Sports
\$10.00 and under	0.50¢	0.60¢	1.50¢
\$10.01 to \$20.00	0.60¢	0.70¢	1.60¢
\$20.01 to \$30.00	0.70¢	0.80¢	1.70¢
\$30.01 to \$40.00	0.80¢	0.90¢	1.80¢
over \$40.00	0.90¢	1.00¢	1.90¢

Minimum Fee: \$38

“Average Ticket Price” means the average ticket price of all tickets sold for the event, including season tickets, net of all applicable taxes and applicable local capital reserve charges.

“Major League Sports” includes, but is not limited to, Major League Baseball (MLB), National Hockey League (NHL), National Basketball Association (NBA), Canadian Football League (CFL) and World Wrestling Federation (WWF).

Where no admission fee is charged the minimum fee shall apply.

SOCAN shall have the right to audit the licensee’s books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

compétitions de patinage, courses, rencontres d’athlétisme et autres événements sportifs, la redevance payable par événement se calcule en fonction du nombre de billets vendus et des taux suivants, sous réserve d’une redevance minimale par événement :

1998

Prix d’entrée moyen	Sports amateurs	Sports professionnels (autres que des ligues majeures)	Sports des ligues majeures
10,00 \$ ou moins	0,33 ¢	0,40 ¢	1,00 ¢
10,01 \$ à 20,00 \$	0,40 ¢	0,47 ¢	1,07 ¢
20,01 \$ à 30,00 \$	0,47 ¢	0,53 ¢	1,13 ¢
30,01 \$ à 40,00 \$	0,53 ¢	0,60 ¢	1,20 ¢
plus de 40,00 \$	0,60 ¢	0,67 ¢	1,27 ¢

Redevance minimale : 25 \$

1999

Prix d’entrée moyen	Sports amateurs	Sports professionnels (autres que des ligues majeures)	Sports des ligues majeures
10,00 \$ ou moins	0,42 ¢	0,50 ¢	1,25 ¢
10,01 \$ à 20,00 \$	0,50 ¢	0,58 ¢	1,33 ¢
20,01 \$ à 30,00 \$	0,58 ¢	0,67 ¢	1,42 ¢
30,01 \$ à 40,00 \$	0,67 ¢	0,75 ¢	1,50 ¢
plus de 40,00 \$	0,75 ¢	0,83 ¢	1,58 ¢

Redevance minimale : 32 \$

2000

Prix d’entrée moyen	Sports amateurs	Sports professionnels (autres que des ligues majeures)	Sports des ligues majeures
10,00 \$ ou moins	0,50 ¢	0,60 ¢	1,50 ¢
10,01 \$ à 20,00 \$	0,60 ¢	0,70 ¢	1,60 ¢
20,01 \$ à 30,00 \$	0,70 ¢	0,80 ¢	1,70 ¢
30,01 \$ à 40,00 \$	0,80 ¢	0,90 ¢	1,80 ¢
plus de 40,00 \$	0,90 ¢	1,00 ¢	1,90 ¢

Redevance minimale : 38 \$

« Prix d’entrée moyen » signifie le prix d’entrée moyen calculé à partir de tous les billets vendus pour l’événement, y compris les billets de saison, net de toute taxe applicable et de tous frais relatifs à la réserve de capitaux locale, lorsque applicables.

« Sports des ligues majeures » comprend, entre autres, les ligues majeures du baseball (LBM), la ligue nationale de hockey (LNH), l’association nationale de basketball (NBA); la ligue canadienne de football (LCF) et la fédération mondiale de lutte (WWF).

Lorsque l’entrée est gratuite, la redevance minimale s’applique.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tariff No. 10

PARKS, STREETS AND OTHER PUBLIC AREAS

A. *Strolling Musicians and Buskers; Recorded Music*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 1998, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by strolling musicians or buskers, or by means of recorded music, in parks, streets, or other public areas, the fee is as follows:

\$31.13 for each day on which music is performed, subject to a maximum fee of \$213.19 in any three-month period.

For concert performances in parks, streets or other public areas, Tariff No. 4 shall apply.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

B. *Marching Bands*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 1998, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by marching bands participating in parades, the fee is as follows:

\$8.40 for each marching band participating in the parade, with a minimum fee of \$31.13 per day.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 11

CIRCUSES, ICE SHOWS, FIREWORKS DISPLAYS,
SOUND AND LIGHT SHOWS AND SIMILAR
EVENTS; COMEDY SHOWS AND
MAGIC SHOWSA. *Circuses, Ice Shows, Fireworks Displays, Sound and Light Shows and Similar Events*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 1998, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by means of performers in person or by means of recorded music at circuses, ice shows, fireworks displays, sound and light shows and similar events, the fee payable per event is as follows:

1.6 per cent of gross receipts from ticket sales, exclusive of sales and amusement taxes, with a minimum fee of \$59.15.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

B. *Comedy Shows and Magic Shows*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 1998, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by means of

Tarif n° 10

PARCS, RUES ET AUTRES ENDROITS PUBLICS

A. *Musiciens ambulants et musiciens des rues; musique enregistrée*

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des musiciens ambulants ou des musiciens des rues, ou au moyen de musique enregistrée, dans des parcs, rues ou autres endroits publics, la redevance est comme suit :

31,13 \$ par jour où l'on exécute de la musique, jusqu'à concurrence de 213,19 \$ pour toute période de trois mois.

Pour les concerts donnés dans des parcs, rues ou autres endroits publics, le tarif n° 4 s'applique.

La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

B. *Fanfares*

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des fanfares prenant part à des parades, la redevance est comme suit :

8,40 \$ par fanfare prenant part à la parade, sous réserve d'un minimum de 31,13 \$ par jour.

La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 11

CIRQUES, SPECTACLES SUR GLACE, FEUX D'ARTIFICE,
SPECTACLES SON ET LUMIÈRE ET ÉVÉNEMENTS
SIMILAIRES; SPECTACLES D'HUMORISTES ET
SPECTACLES DE MAGICIENSA. *Cirques, spectacles sur glace, feux d'artifice, spectacles son et lumière et événements similaires*

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des exécutants en personne ou au moyen de musique enregistrée, dans les cirques, les spectacles sur glace, les feux d'artifice, les spectacles son et lumière et autres événements similaires, la redevance exigible pour chaque représentation est la suivante :

1,6 pour cent des recettes brutes d'entrée, à l'exclusion des taxes de vente et d'amusement, sous réserve d'une redevance minimale de 59,15 \$.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

B. *Spectacles d'humoristes et spectacles de magiciens*

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, de l'une ou de la totalité des œuvres

performers in person or by means of recorded music in conjunction with events where the primary focus is on comedians or magicians and the use of music is incidental, the fee payable per event is \$35. However, where the comedy act or magic show is primarily a musical act, Tariff 4.A applies.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 12

THEME PARKS, ONTARIO PLACE CORPORATION AND SIMILAR OPERATIONS; PARAMOUNT CANADA'S WONDERLAND AND SIMILAR OPERATIONS

A. Theme Parks, Ontario Place Corporation and Similar Operations

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 1998, any or all of the works in SOCAN's repertoire, at theme parks, Ontario Place Corporation and similar operations, the fee payable shall be:

- (a) \$2.30 per 1,000 persons in attendance on days on which music is performed, rounding the number of persons to the nearest 1,000;

PLUS

- (b) 1.5 per cent of "live music entertainment costs".

"Live music entertainment costs" means all direct expenditures of any kind and nature (whether in money or other form) paid by the licensee or on the licensee's behalf for all live entertainment during which live music is performed on the premises. It does not include amounts expended for stage props, lighting equipment, set design and costumes, or expenditures for renovation, expansion of facilities or furniture and equipment.

No later than June 30, 1998, the licensee shall file with SOCAN a statement estimating the attendance and the live music entertainment costs for 1998, together with payment of 50 per cent of the estimated fee. The balance of the estimated fee is to be paid no later than October 1, 1998.

No later than the earliest of 30 days of the close of the season and January 31, 1999, the licensee shall file with SOCAN an audited statement setting out the total attendance and the live music entertainment costs for 1998. SOCAN will then calculate the fee and submit a statement of adjustments.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 12.A does not apply to performances covered under Tariffs No. 4 or No. 5.

faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des exécutants en personne ou au moyen de musique enregistrée simultanément avec des événements où la participation d'humoristes ou de magiciens constitue l'attrait principal de l'événement et l'utilisation de la musique n'est qu'accessoire à l'événement, la redevance exigible est de 35 \$ par événement. Cependant, si la présentation de l'humoriste ou du magicien constitue principalement un spectacle musical, le tarif n° 4.A s'applique.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 12

PARCS THÉMATIQUES, ONTARIO PLACE CORPORATION ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE; PARAMOUNT CANADA'S WONDERLAND ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE

A. Parcs thématiques, Ontario Place Corporation et établissements du même genre

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, à des parcs thématiques, à Ontario Place Corporation ou à un établissement du même genre, la redevance payable s'établit comme suit :

- a) 2,30 \$ par 1 000 personnes d'assistance pour chaque journée où des œuvres musicales sont exécutées, en arrondissant ce nombre de personnes au millier le plus rapproché;

PLUS

- b) 1,5 pour cent des « coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne ».

« Coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne » s'entend des dépenses directes de quelque nature que ce soit (en argent ou sous une autre forme) engagées par le titulaire de la licence ou en son nom pour tout divertissement au cours duquel des œuvres musicales sont exécutées sur les lieux par des interprètes en personne. Ce montant n'inclut pas les sommes payées pour les accessoires de théâtre, le matériel d'éclairage, les décors, les costumes, la rénovation, l'expansion des installations, l'ameublement ou le matériel.

Au plus tard le 30 juin 1998, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport estimant l'assistance et les coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne en 1998, et verse la moitié de la redevance estimée. Le solde de cette redevance est versé au plus tard le 1^{er} octobre 1998.

Dans les 30 jours suivant la fermeture de la saison ou le 31 janvier 1999, selon la première de ces deux dates, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un état vérifié indiquant l'assistance totale et les coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne en 1998. La SOCAN calcule alors la redevance payable et fournit un état rectificatif.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le tarif n° 12.A ne s'applique pas aux exécutions assujetties aux tarifs n°s 4 ou 5.

B. Paramount Canada's Wonderland Inc. and Similar Operations

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 1998, any or all of the works in SOCAN's repertoire at Paramount Canada's Wonderland and similar operations, the fee payable shall be:

(a) \$5 per 1,000 persons in attendance on days on which music is performed, rounding the number of persons to the nearest 1,000;

PLUS

(b) 1.5 per cent of "live music entertainment costs".

"Live music entertainment costs" means all direct expenditures of any kind and nature (whether in money or other form) paid by the licensee or on the licensee's behalf for all live entertainment during which live music is performed on the premises. It does not include amounts expended for stage props, lighting equipment, set design and costumes, or expenditures for renovation, expansion of facilities or furniture and equipment.

No later than June 30, 1998, the licensee shall file with SOCAN a statement estimating the attendance and the live music entertainment costs for 1998, together with payment of 50 per cent of the estimated fee. The balance of the estimated fee is to be paid no later than October 1, 1998.

No later than the earliest of 30 days of the close of the season and January 31, 1999, the licensee shall file with SOCAN an audited statement setting out the total attendance and the live music entertainment costs for 1998. SOCAN will then calculate the fee and submit a statement of adjustments.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 12.B does not apply to performances covered under Tariffs No. 4 or No. 5.

Tariff No. 13

PUBLIC CONVEYANCES

A. Aircraft

For a licence to perform in an aircraft, by means of recorded music, at any time and as often as desired in 1998, any or all of the works in SOCAN's repertoire, the fee payable for each aircraft shall be:

Seating Capacity	Fee per Calendar Quarter
0 to 100.....	\$40.50
101 to 160.....	\$51.30
161 to 250.....	\$60.00
251 or more.....	\$82.50

B. Paramount Canada's Wonderland Inc. et établissements du même genre

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, à Paramount Canada's Wonderland ou à un établissement du même genre, la redevance payable s'établit comme suit :

a) 5 \$ par 1 000 personnes d'assistance pour chaque journée où des œuvres musicales sont exécutées, en arrondissant ce nombre de personnes au millier le plus rapproché;

PLUS

b) 1,5 pour cent des « coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne ».

« Coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne » s'entend des dépenses directes de quelque nature que ce soit (en argent ou sous une autre forme) engagées par le titulaire de la licence ou en son nom pour tout divertissement au cours duquel des œuvres musicales sont exécutées sur les lieux par des interprètes en personne. Ce montant n'inclut pas les sommes payées pour les accessoires de théâtre, le matériel d'éclairage, les décors, les costumes, la rénovation, l'expansion des installations, l'ameublement ou le matériel.

Au plus tard le 30 juin 1998, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport estimant l'assistance et les coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne en 1998, et verse la moitié de la redevance estimée. Le solde de cette redevance est versé au plus tard le 1^{er} octobre 1998.

Dans les 30 jours suivant la fermeture de la saison ou le 31 janvier 1999, selon la première de ces deux dates, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un état vérifié indiquant l'assistance totale et les coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne en 1998. La SOCAN calcule alors la redevance payable et fournit un état rectificatif.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le tarif n° 12.B ne s'applique pas aux représentations assujetties aux tarifs n°s 4 ou 5.

Tarif n° 13

TRANSPORTS EN COMMUN

A. Avions

Pour une licence permettant l'exécution à bord d'un avion, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, la redevance payable pour chaque avion s'établit comme suit :

Nombre de places	Redevance trimestrielle
0 à 100.....	40,50 \$
101 à 160.....	51,30 \$
161 à 250.....	60,00 \$
251 ou plus.....	82,50 \$

In-flight Music Seating Capacity	Fee per Calendar Quarter
0 to 100.....	\$162.00
101 to 160.....	\$205.20
161 to 250.....	\$240.00
251 or more.....	\$330.00

The fees under this tariff shall be payable on March 31, June 30, September 30, and December 31.

Where fees are paid under Tariff No. 13.A.2, no fees shall be payable under Tariff No. 13.A.1.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

B. *Passenger Ships*

For a licence to perform in a passenger ship, by means of recorded music, at any time and as often as desired in 1998, any or all of the works in SOCAN's repertoire, the fee payable for each passenger ship shall be:

\$1 per person per year based on the passenger capacity of the ship, with a minimum fee of \$60.

For passenger ships operating for less than 12 months in each year, the fee payable shall be reduced by one twelfth for each full month during the year in which no operations occur.

On or before January 31, 1998, the licensee shall report the capacity and pay the applicable fee to SOCAN.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

C. *Railroad Trains, Buses and Other Public Conveyances, Excluding Aircraft and Passenger Ships*

For a licence to perform in railroad trains, buses and other public conveyances, excluding aircraft and passenger ships, by means of recorded music, at any time and as often as desired in 1998, any or all of the works in SOCAN's repertoire, the fee payable shall be:

\$1 per person per year based on the passenger capacity of the car, bus or other public conveyance, with a minimum fee of \$60.

On or before January 31, 1998, the licensee shall report the capacity and pay the applicable fee to SOCAN.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 14

PERFORMANCE OF AN INDIVIDUAL WORK

For the performance, in 1998, of an individual work or an excerpt therefrom by a performer or contrivance at any single event

Musique en vol Nombre de places	Redevance trimestrielle
0 à 100.....	162,00 \$
101 à 160.....	205,20 \$
161 à 250.....	240,00 \$
251 ou plus.....	330,00 \$

Les redevances à cet égard sont payables le 31 mars, le 30 juin, le 30 septembre et le 31 décembre.

Aucune redevance n'est payable au titre du tarif n° 13.A.1 si une redevance est payée au titre du tarif n° 13.A.2.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

B. *Navires à passagers*

Pour une licence permettant l'exécution à bord d'un navire à passagers, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, la redevance payable s'établit comme suit :

1 \$ par personne par année en se fondant sur le nombre maximum de passagers permis par navire, sous réserve d'un minimum de 60 \$.

Pour les navires exploités moins de 12 mois par année, la redevance payable est réduite d'un douzième pour chaque mois complet de non-exploitation.

Au plus tard le 31 janvier 1998, le titulaire fournit un rapport du nombre maximum de passagers permis et verse à la SOCAN la redevance exigible.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

C. *Trains, autobus et autres moyens de transport en commun à l'exclusion des avions et des navires à passagers*

Pour une licence permettant l'exécution à bord de trains, d'autobus et d'autres moyens de transport en commun à l'exclusion des avions et des navires à passagers, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, la redevance payable s'établit comme suit :

1 \$ par personne par année en se fondant sur le nombre maximum de passagers permis par voiture, autobus ou autre moyen de transport en commun, sous réserve d'un minimum de 60 \$.

Au plus tard le 31 janvier 1998, le titulaire fournit un rapport du nombre maximum de passagers permis et verse à la SOCAN la redevance exigible.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 14

EXÉCUTION D'ŒUVRES PARTICULIÈRES

Pour l'exécution en 1998 d'une œuvre particulière ou d'un extrait de cette dernière par un exécutant ou un appareil à l'occasion

when that work is the sole work performed from the repertoire of SOCAN, the fee payable shall be as follows:

When the performance of the work does not last more than three minutes:

Potential Audience	Musical Group or Orchestra with or without Vocal Accompaniment	Single Instrument with or without Vocal Accompaniment
500 or less	\$ 5.20	\$ 2.65
501 to 1,000	\$ 6.10	\$ 4.00
1,001 to 5,000	\$ 13.00	\$ 6.50
5,001 to 10,000	\$ 18.15	\$ 9.10
10,001 to 15,000	\$ 23.35	\$11.70
15,001 to 20,000	\$ 28.50	\$14.25
20,001 to 25,000	\$ 33.65	\$16.85
25,001 to 50,000	\$ 38.95	\$17.00
50,001 to 100,000	\$ 44.20	\$22.10
100,001 to 200,000	\$ 57.70	\$25.90
200,001 to 300,000	\$ 64.85	\$32.40
300,001 to 400,000	\$ 77.75	\$38.85
400,001 to 500,000	\$ 90.80	\$45.40
500,001 to 600,000	\$103.75	\$51.80
600,001 to 800,000	\$116.65	\$57.95
800,001 or more	\$129.60	\$64.85

When the performance of a work lasts more than three minutes the above rates are increased as follows:

	Increase (%)
Over 3 and not more than 7 minutes	75
Over 7 and not more than 15 minutes	125
Over 15 and not more than 30 minutes	200
Over 30 and not more than 60 minutes	300
Over 60 and not more than 90 minutes	400
Over 90 and not more than 120 minutes	500

If more than one work from SOCAN's repertoire is performed during any particular event, the fees shall be calculated under other applicable tariffs.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 15

BACKGROUND MUSIC IN ESTABLISHMENTS NOT COVERED BY TARIFF NO. 16

A. *Background Music*

For a licence to perform, by means of recorded music, at any time and as often as desired in 1998, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in an establishment not covered by Tariff No. 16, the annual fee shall be \$1.18 per square metre (10.96¢ per square foot), payable no later than January 31, 1998.

If no music is performed in January of the first year of operation, the fee shall be pro-rated on a monthly basis, calculated

d'un événement particulier, lorsqu'il s'agit de la seule œuvre tirée du répertoire de la SOCAN, les redevances payables sont les suivantes :

Lorsque l'exécution de l'œuvre ne dure pas plus de trois minutes :

Auditoire prévu	Ensemble musical ou orchestre avec ou sans accompagnement vocal	Instrument unique avec ou sans accompagnement vocal
500 ou moins	5,20 \$	2,65 \$
501 à 1 000	6,10 \$	4,00 \$
1 001 à 5 000	13,00 \$	6,50 \$
5 001 à 10 000	18,15 \$	9,10 \$
10 001 à 15 000	23,35 \$	11,70 \$
15 001 à 20 000	28,50 \$	14,25 \$
20 001 à 25 000	33,65 \$	16,85 \$
25 001 à 50 000	38,95 \$	17,00 \$
50 001 à 100 000	44,20 \$	22,10 \$
100 001 à 200 000	57,70 \$	25,90 \$
200 001 à 300 000	64,85 \$	32,40 \$
300 001 à 400 000	77,75 \$	38,85 \$
400 001 à 500 000	90,80 \$	45,40 \$
500 001 à 600 000	103,75 \$	51,80 \$
600 001 à 800 000	116,65 \$	57,95 \$
800 001 ou plus	129,60 \$	64,85 \$

Pour l'exécution d'une œuvre durant plus de trois minutes, les taux précités sont majorés comme suit :

	Augmentation %
Plus de 3 minutes et pas plus de 7	75
Plus de 7 minutes et pas plus de 15	125
Plus de 15 minutes et pas plus de 30	200
Plus de 30 minutes et pas plus de 60	300
Plus de 60 minutes et pas plus de 90	400
Plus de 90 minutes et pas plus de 120	500

Si plus d'une œuvre tirée du répertoire de la SOCAN est exécutée à l'occasion d'un événement particulier, les redevances sont calculées conformément aux autres tarifs pertinents.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 15

MUSIQUE DE FOND DANS LES ÉTABLISSEMENTS NON RÉGIS PAR LE TARIF N° 16

A. *Musique de fond*

Pour une licence permettant l'exécution, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans un établissement non assujéti au tarif n° 16, la redevance annuelle est de 1,18 \$ le mètre carré (10,96 cents le pied carré), payable avant le 31 janvier 1998.

Si aucune musique n'est exécutée durant le mois de janvier de la première année d'exploitation, la redevance payable est établie

from the month in which music was first performed, and shall be paid within 30 days of the date on which music was first performed.

Seasonal establishments operating less than 6 months per year pay half the above rate.

In all cases, a minimum fee of \$90.38 shall apply. The payment shall be accompanied by a report showing the area of the establishment.

This tariff does not cover the use of music expressly covered in Tariff Nos. 9 (Sports Events), 13 (Public Conveyances), 18 (Recorded Music for Dancing) and 19 (Fitness Activities; Dance Instruction).

Pursuant to subsection 69(2) of the *Copyright Act*, no royalties are collectable from the owner or user of a radio receiving set in respect of public performances effected by means of that radio receiving set in any place other than a theatre that is ordinarily and regularly used for entertainments to which an admission charge is made.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

B. Telephone Music on Hold

For a licence to communicate to the public by telecommunication over a telephone on hold, at any time and as often as desired in 1998, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in an establishment not covered by Tariff No. 16, the fee shall be:

\$90.38 for one trunk line, plus \$2 for each additional trunk line.

For the purposes of this tariff, "trunk line" means a telephone line linking the licensee's telephone switching equipment to the public telephone system and over which music is provided to a caller while on hold.

No later than January 31, 1998, the licensee shall pay the applicable fee to SOCAN and report the number of trunk lines.

Where fees are paid under Tariff No. 16, no fees shall be payable under Tariff No. 15.B.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 16

BACKGROUND MUSIC SUPPLIERS

This tariff shall apply to licences for the performance in public or the communication to the public by telecommunication, at any time and as often as desired in 1998, of any or all of the works in SOCAN's repertoire, in connection with the supply of a background music service.

This tariff applies only if the music supplier undertakes to remit to SOCAN the license fees set out in this tariff, together with all the information requested under the terms of this tariff.

au prorata du nombre de mois, calculée à compter du premier mois de l'année durant lequel de la musique est exécutée, et est versée dans les 30 jours de la date à laquelle de la musique a été exécutée pour la première fois.

Les établissements saisonniers exploités moins de 6 mois par année paient la moitié du taux mentionné ci-dessus.

Dans tous les cas, la redevance minimale est de 90,38 \$. Le paiement est accompagné d'un rapport indiquant la superficie de l'établissement.

L'usage de musique expressément assujéti aux tarifs n^{os} 9 (Événements sportifs), 13 (Transports en commun), 18 (Musique enregistrée utilisée à des fins de danse) ou 19 (Exercices physiques; cours de danse) n'est pas assujéti au présent tarif.

Le paragraphe 69(2) de la *Loi sur le droit d'auteur* prévoit qu'à l'égard des exécutions publiques effectuées au moyen d'un appareil radiophonique récepteur, en tout endroit autre qu'un théâtre servant ordinairement et régulièrement de lieu d'amusement où est exigé un prix d'entrée, aucune redevance n'est exigible du propriétaire ou usager de l'appareil radiophonique récepteur.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

B. Attente musicale au téléphone

Pour une licence permettant la communication au public par télécommunication aux fins d'attente musicale au téléphone, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans un établissement non assujéti au tarif n^o 16, la redevance payable s'établit comme suit :

90,38 \$ pour une ligne principale de standard, plus 2 \$ pour chaque ligne principale de standard additionnelle.

Aux fins du présent tarif, « ligne principale de standard » signifie une ligne téléphonique reliant l'équipement de communication téléphonique du titulaire de la licence au système téléphonique public et sur laquelle de la musique est fournie à une personne en attente.

Au plus tard le 31 janvier 1998, le titulaire verse la redevance applicable, accompagnée d'un rapport indiquant le nombre de lignes principales de standard.

Aucune redevance n'est payable au titre du tarif n^o 15.B si une redevance est payée au titre du tarif n^o 16.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n^o 16

FOURNISSEURS DE MUSIQUE DE FOND

Le présent tarif vise les licences pour l'exécution publique ou la communication au public par télécommunication, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, lors de la fourniture d'un service de musique de fond.

Le présent tarif s'applique uniquement si le fournisseur du service s'engage à remettre à la SOCAN les redevances établies dans le présent tarif, ainsi que les renseignements qu'il prévoit.

Royalties paid pursuant to this tariff clear not only the right for the public performance effected by the service's subscriber, but also, where applicable, the right for the communication to the public by telecommunication effected by the service when it transmits a signal to its subscribers.

This tariff does not cover the use of music expressly covered in Tariff Nos. 3.B (Recorded Music Accompanying Live Entertainment), 3.C (Adult Entertainment Clubs), 9 (Sports Events), 13 (Public Conveyances), 17 (Transmission of Pay, Specialty and Other Cable Services), 18 (Recorded Music for Dancing) or 19 (Fitness Activities; Dance Instruction).

The fee is established according to whether the subscriber to the music service occupies industrial premises or other premises.

A. Industrial Premises

For the purposes of this tariff, "industrial premises" includes all premises used in the manufacturing, assembly or production of goods of any kind, as well as offices and other business premises to which the general public is not routinely admitted.

The fee for industrial premises shall be 4.75 per cent of the total amount paid by the subscriber for background music, including telephone music on hold, subject to a minimum annual fee of \$48 for each premises, net of any amount paid for equipment provided to the subscriber.

B. Other Premises

The fee for other premises shall be 7.5 per cent of the amount paid by the subscriber for background music, including telephone music on hold, net of any amount paid for equipment provided to the subscriber.

A minimum annual fee of \$48 is payable for each separate tenancy. The annual minimum fee for premises with no more than five permanent employees and for which the charge for the music service does not exceed \$10 per month is reduced to \$20.

Provisions Applicable to All Premises Covered in This Tariff

In any multiple tenancy building, each separate tenancy to which the music service is supplied, pursuant to a contract between the supplier and that tenancy, shall be subject to the minimum rate as set out above.

The fees shall be paid each month. Within 10 days of the end of a month, the supplier shall send the payment for that month, together with a report for that month.

A supplier who pays fees and files all reports by the due date shall be entitled to the following reductions in the minimum fee payable for each premises:

Number of Premises	Applicable Minimum Fee
3 to 10	\$45.60
11 to 50	\$43.20
51 to 100	\$40.80
101 to 200	\$38.40
201 to 500	\$36.00
501 to 1,000	\$33.60

Les redevances versées en vertu du présent tarif libèrent les droits non seulement pour l'exécution publique à laquelle se livre l'abonné du service, mais aussi, le cas échéant, pour la communication au public par télécommunication à laquelle le service se livre en transmettant un signal aux abonnés du service.

L'usage de musique expressément assujéti aux tarifs n^{os} 3.B (Musique enregistrée accompagnant un spectacle), 3.C (Clubs de divertissement pour adultes), 9 (Événements sportifs), 13 (Transports en commun), 17 (Transmission de services par câble, y compris les services payants et les services spécialisés), 18 (Musique enregistrée utilisée à des fins de danse) ou 19 (Exercices physiques; cours de danse) n'est pas assujéti au présent tarif.

La redevance est établie selon que l'abonné au service de musique occupe un local industriel ou un local autre.

A. Locaux industriels

Aux fins du présent tarif, « local industriel » s'entend de tout établissement utilisé pour la fabrication, l'assemblage ou la production de marchandises de toutes sortes, ainsi que des bureaux et autres locaux commerciaux auxquels le public n'est pas généralement admis.

La redevance payable à l'égard d'un local industriel est de 4,75 pour cent de la somme versée par l'abonné au fournisseur pour le service de musique de fond, incluant la musique en attente sur les lignes téléphoniques, sous réserve d'une redevance minimale de 48 \$ par année par local, à l'exclusion de toute somme payée par l'abonné pour de l'équipement fourni.

B. Autres locaux

La redevance payable à l'égard d'un local autre qu'industriel est de 7,5 pour cent de la somme versée par l'abonné au fournisseur pour le service de musique de fond, incluant la musique en attente sur les lignes téléphoniques, à l'exclusion de toute somme payée par l'abonné pour de l'équipement fourni.

Une redevance minimale de 48 \$ par année est payable pour chaque local distinct. La redevance minimale pour un établissement ne comptant pas plus de cinq employés permanents et dont l'abonnement ne coûte pas plus de 10 \$ par mois est réduite à 20 \$ par année.

Dispositions applicables à tous les locaux assujéti au présent tarif

Dans un immeuble à locataires multiples, chacun des locaux auxquels le service de musique est fourni en vertu d'un contrat entre le fournisseur de musique et un locataire est assujéti à la redevance minimale établie ci-dessus.

La redevance est payable mensuellement. Dans les 10 jours de la fin du mois, le fournisseur de musique effectue son paiement, accompagné d'un rapport pour ce mois.

Le fournisseur de musique qui verse les redevances et soumet les rapports appropriés dans le délai prescrit a droit à une réduction de la redevance minimale pour chaque local, établie comme suit :

Nombre de locaux	Redevance minimale applicable
3 à 10	45,60 \$
11 à 50	43,20 \$
51 à 100	40,80 \$
101 à 200	38,40 \$
201 à 500	36,00 \$
501 à 1 000	33,60 \$

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tariff No. 17

TRANSMISSION OF PAY, SPECIALTY AND OTHER
CABLE SERVICES

A. *Television*

Definitions

1. In this tariff,

“licensed area” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations*, SOR/94-755, (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 128, page 4096), which reads:

‘licensed area’ means the area within which a licensee is authorized, under its licence, to provide services; (*zone de desserte*)

“LPTV” means a Low Power Television Station or a Very Low Power Television Station (as defined in Sections E and G of Part IV of the *Broadcast Procedures and Rules* of the Department of Communications effective February 1989); (*TVFP*)

“premises” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations*, SOR/94-755, (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 128, page 4096) which reads:

‘premises’ means

(a) a dwelling, including a single-unit residence or a single unit within a multiple-unit residence; or

(b) a room in a commercial or institutional building. (*local*)”

“signal” means a television signal, other than a signal within the meaning of subsection 28.01(1) of the Act retransmitted in accordance with subsection 28.01(2) of the Act. “Signal” includes the signals of Canadian pay and specialty services, American specialty services, community channels, and other programming and non-programming services; (*signal*)

“small transmission system” means

(A) a small cable transmission system as defined in sections 3 and 4 of the Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations, which reads:

3. (1) Subject to subsections (2) to (4) and section 4, for the purpose of subsection 67.2(1.1) of the *Copyright Act*, ‘small cable transmission system’ means a cable transmission system that transmits a signal, with or without a fee, to not more than 2,000 premises in the same licensed area.

(2) For the purpose of subsection (1), where a cable transmission system is included in the same unit as one or more other cable transmission systems, the number of premises to which the cable transmission system transmits a signal is deemed to be equal to the total number of premises to which all cable transmission systems included in that unit transmit a signal.

(3) For the purpose of subsection (2), a cable transmission system is included in the same unit as one or more other cable transmission systems where

(a) they are owned or directly or indirectly controlled by the same person or group of persons; and

(b) their licensed areas are each less than 5 km distant, at

Tarif n° 17

TRANSMISSION DE SERVICES PAR CÂBLE, Y COMPRIS
LES SERVICES DE TÉLÉVISION PAYANTE ET LES
SERVICES SPÉCIALISÉS

A. *Télévision*

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif.

« année » Année civile. (*year*)

« local » a le sens que lui attribue l'article 2 du *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, DORS/94-755, (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 128, page 4096) qui se lit comme suit :

‘local’ Selon le cas :

a) une habitation, notamment une maison unifamiliale ou un logement d'un immeuble à logements multiples;

b) une pièce d'un immeuble commercial ou d'un établissement. (*premises*)

« petit système de transmission »

(A) Petit système de transmission par fil tel que défini aux articles 3 et 4 du *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, qui se lit comme suit :

3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4) et de l'article 4, pour l'application du paragraphe 67.2(1.1) de la *Loi sur le droit d'auteur*, ‘petit système de transmission par fil’ s'entend d'un système de transmission par câble qui transmet un signal, à titre gratuit ou non, à au plus 2 000 locaux situés dans la même zone de desserte.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), dans le cas d'un système de transmission par câble qui, avec un ou plusieurs autres systèmes de transmission par câble, fait partie d'une unité, le nombre de locaux auxquels ce système transmet un signal est réputé correspondre au nombre total de locaux auxquels tous les systèmes de transmission par câble de cette unité transmettent un signal.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), font partie d'une même unité les systèmes de transmission par câble qui répondent aux critères suivants :

a) ils sont la propriété ou sous le contrôle direct ou indirect de la même personne ou du même groupe de personnes;

b) leurs zones de desserte respectives sont, à un point quelconque, à moins de 5 km d'au moins une d'entre elles et, si ce n'était cette distance, celles-ci constitueraient une suite — linéaire ou non — de zones de dessertes contiguës.

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux systèmes de transmission par câble qui faisaient partie d'une unité au 31 décembre 1993.

4. Est exclu de la définition figurant au paragraphe 3(1) le système de transmission par câble qui est un système à antenne collective situé dans la zone de desserte d'un autre système de transmission par câble qui transmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux situés dans cette zone de desserte;

some point, from at least one other among them, and those licensed areas would constitute a series of contiguous licensed areas, in a linear or non-linear configuration, were it not for the distance.

(4) Subsection (2) does not apply to a cable transmission system that was included in a unit on December 31, 1993.

4. The definition set out in subsection 3(1) does not include a cable transmission system that is a master antenna system located within the licensed area of another cable transmission system that transmits a signal, with or without a fee, to more than 2,000 premises in that licensed area.; and

(B) any system which performs a function comparable to that of a cable transmission system, which uses Hertzian waves to transmit the signals and which otherwise meets the definition set out in paragraph (A); (*petit système de transmission*)

“transmitter” includes a person who operates a cable system (including a master antenna system), an LPTV system, a multipoint distribution system or a direct-to-home satellite system; (*transmetteur*)

“TVRO” means a Television Receive Only Earth Station designed for the reception of signals transmitted by satellite; (*TVRO*)

“year” means a calendar year. (*année*)

Application

2. This tariff applies to licences for the communication to the public by telecommunication, at any time and as often as desired during 1998, of any or all of the works in SOCAN’s repertoire, in connection with the transmission of a signal.

Small Transmission Systems and Unscrambled Low Power Television Stations

3. (1) The royalty payable by a transmitter for all signals in a small transmission system or in an LPTV system whose signal is not scrambled shall be \$10 in 1998, due on the later of January 31, 1998 or the last day of the month after the month in which the system first transmits a signal in 1998.

(2) A system shall be deemed to be a small transmission system in 1998 if

(a) it is a small transmission system on the later of December 31, 1997 or the last day of the month in which it first transmits a signal in 1998; or

(b) the average number of premises, determined in accordance with the *Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations*, the system served or was deemed to serve on the last day of each month during 1997 was no more than 2,000.

Other Transmission Systems

4. The monthly royalty payable by a transmitter for the signals of Canadian pay and American specialty services in a system other than a system referred to in section 3 shall be 2.1 per cent of the transmitter’s affiliation payments payable to these services during that month.

(B) Système terrestre dont l’activité est comparable à celle d’un système de transmission par fil, et qui constituerait un petit système tel que défini au paragraphe (A) s’il transmettait des signaux par câble plutôt qu’en utilisant les ondes hertziennes. (*small transmission system*)

« transmetteur » désigne entre autres la personne qui exploite un système de télédistribution (y compris un système à antenne collective), un système de TVFP, un système de distribution multipoints ou un système de radiodiffusion directe du satellite au foyer. (*transmitter*)

« signal » Signal de télévision, autre qu’un signal visé au paragraphe 28.01(1) de la Loi et retransmis conformément aux dispositions du paragraphe 28.01(2) de la Loi. « Signal » inclut le signal d’un service spécialisé canadien, d’un service canadien de télévision payante, d’un service spécialisé américain, d’un canal communautaire et d’autres services de programmation et hors programmation. (*signal*)

« TVFP » Station de télévision à faible puissance ou station de télévision à très faible puissance (au sens respectivement défini aux articles E et G de la partie IV des *Règles et procédures sur la radiodiffusion* du ministère des Communications, en vigueur à compter de février 1989). (*LPTV*)

« TVRO » Station de télévision terrestre uniquement réceptrice qui reçoit des signaux transmis par satellite. (*TVRO*)

« zone de desserte » a le sens que lui attribue l’article 2 du *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, DORS/94-755, (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 128, page 4096) qui se lit comme suit :

« zone de desserte » Zone dans laquelle le titulaire d’une licence est autorisé aux termes de celle-ci à fournir des services. (*licensed area*)

Application

2. Le présent tarif vise les licences pour la communication au public par télécommunication, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, de l’une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, lors de la transmission d’un signal.

Petits systèmes de transmission et stations de télévision à faible puissance transmettant en clair

3. (1) Le transmetteur qui exploite un petit système de transmission ou un système de TVFP transmettant en clair verse des droits de 10 \$ en 1998 pour la transmission de tous les signaux offerts par ce système. Ces droits sont acquittés le 31 janvier 1998 ou le dernier jour du mois qui suit celui où le système transmet un signal pour la première fois en 1998, selon la dernière de ces deux dates.

(2) Un système est réputé être un petit système de transmission en 1998,

a) s’il est un petit système de transmission le 31 décembre 1997 ou le dernier jour du mois au cours duquel il transmet un signal pour la première fois en 1998, selon la dernière de ces deux dates;

b) si le nombre moyen de locaux, établi conformément au *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, qu’il desservait ou était réputé desservir le dernier jour de chaque mois en 1997 ne dépasse pas 2 000.

Autres systèmes de transmission

4. Le transmetteur qui exploite un système autre qu’un système visé à l’article 3 verse, pour les signaux de services canadiens de télévision payante et de services spécialisés américains offerts par ce système, des droits mensuels équivalant à 2,1 pour cent des paiements d’affiliation payables à ces services durant le mois.

5. (1) The monthly royalty payable by a transmitter for all other signals in a system other than a system referred to in section 3 shall be payable for each premises or TVRO the transmitter serves on the last day of that month.

(2) The rate of the royalty payable under subsection (1) for a direct-to-home satellite system shall be based on the total number of TVROs it serves on the last day of any given month.

(3) Subject to subsection (4), the rate of the royalty payable under subsection (1) for a system other than a direct-to-home satellite system shall be based on the total number of premises served in the system's licensed area on the last day of any given month.

(4) The rate of the royalty payable for a master antenna system located within the service area of another cable transmission system that transmits a signal, with or without a fee, to more than 2,000 premises in its licensed area shall be the same as that for the other transmission system.

Rates

6. Royalties payable under section 5 shall be calculated as follows:

Number of Premises/TVROs	Monthly Rate for Each Premises or TVRO
2,001 - 2,500	7.5¢
2,501 - 3,000	9.0¢
3,001 - 3,500	10.1¢
3,501 - 4,000	11.6¢
4,001 - 4,500	12.7¢
4,501 - 5,000	14.2¢
5,001 - 5,500	15.4¢
5,501 - 6,000	16.6¢
6,001 and over	18.0¢

Francophone Markets

7. (1) Royalties payable under section 5 for a system located in a Francophone market shall be calculated at a rate equal to 85 per cent of the rate otherwise payable under section 6.

(2) A system is deemed to be located in a Francophone market if

- (a) the system is located in the Province of Quebec,
- (b) the system's service area encompasses, in whole or in part, the cities, towns or municipalities of
 - (i) Bathurst, Campbellton, Dalhousie, Edmundston, Kedgwick or Shediac, New Brunswick,
 - (ii) Cochrane, Fauquier-Strickland, Hawkesbury, Hearst, Hornepayne, Kapuskasing, Mattice-Val Cote, Opatatika or Smooth Rock Falls, Ontario, or
 - (iii) Gravelbourg, Saskatchewan, or
- (c) the population of French mother tongue represents more than 50 per cent of the total population of all cities, towns or municipalities, encompassed in whole or in part by the system's service area, according to the most recent population figures published by Statistics Canada.

Discount for Transmitters Providing No More Than Three Canadian Specialty Services

8. Royalties payable under sections 5 or 7 for a system offering no more than three Canadian specialty services shall be reduced by 50 per cent.

5. (1) Le transmetteur qui exploite un système autre qu'un système visé à l'article 3 verse, pour les autres signaux offerts par ce système, des droits pour chaque local ou TVRO qu'il dessert le dernier jour de chaque mois.

(2) Le taux des droits payables en vertu du paragraphe (1) pour un système de radiodiffusion directe du satellite au foyer est fonction du nombre total de TVRO qu'il dessert le dernier jour de chaque mois.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le taux des droits payables en vertu du paragraphe (1) pour un système autre qu'un système de radiodiffusion directe du satellite au foyer est fonction du nombre total de locaux que dessert le transmetteur dans sa zone de desserte le dernier jour de chaque mois.

(4) Le système à antenne collective situé dans la zone de desserte d'un autre système de transmission par câble qui transmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux dans cette zone de desserte, est assujéti au même taux que cet autre système de transmission.

Taux

6. Les droits à payer en vertu de l'article 5 sont calculés comme suit :

Nombre de locaux ou TVRO	Taux mensuel par local ou TVRO
2 001 - 2 500	7,5 ¢
2 501 - 3 000	9,0 ¢
3 001 - 3 500	10,1 ¢
3 501 - 4 000	11,6 ¢
4 001 - 4 500	12,7 ¢
4 501 - 5 000	14,2 ¢
5 001 - 5 500	15,4 ¢
5 501 - 6 000	16,6 ¢
6 001 et plus	18,0 ¢

Marchés francophones

7. (1) Les droits à payer en vertu de l'article 5 pour un système situé dans un marché francophone s'établissent à 85 pour cent du taux par ailleurs établi en vertu de l'article 6.

(2) Un système est réputé situé dans un marché francophone :

- a) s'il est situé au Québec;
- b) si la zone qu'il dessert englobe, en tout ou en partie, l'une des cités, villes ou municipalités suivantes :
 - (i) Bathurst, Campbellton, Dalhousie, Edmundston, Kedgwick ou Shediac (Nouveau-Brunswick),
 - (ii) Cochrane, Fauquier-Strickland, Hawkesbury, Hearst, Hornepayne, Kapuskasing, Mattice-Val Cote, Opatatika ou Smooth Rock Falls (Ontario),
 - (iii) Gravelbourg (Saskatchewan);
- c) si la population dont le français est la langue maternelle compte pour plus de 50 pour cent de la population totale de toutes les cités, villes ou municipalités comprises en tout ou en partie dans la zone qu'il dessert, selon les plus récentes données démographiques publiées par Statistique Canada.

Rabais pour le transmetteur qui offre au plus trois services spécialisés canadiens

8. Les droits à payer en vertu des articles 5 ou 7 pour un système offrant trois services spécialisés canadiens ou moins sont réduits de 50 pour cent.

Discount for Certain Non-Residential Premises

9. (1) The royalty payable for the following types of premises shall be reduced as follows:

- (a) rooms in hospitals, nursing homes and other health care facilities: 75 per cent;
- (b) rooms in hotels: 50 per cent;
- (c) rooms in schools and other educational institutions: 75 per cent.

(2) Subsection (1) does not apply to the signals of pay-per-view services.

Due Date for Royalties

10. Royalties, other than royalties payable pursuant to section 3, shall be due on the last day of the month following the month for which the royalties are being paid.

Interest on Late Payments

11. Any amount not received by the due date shall bear interest calculated monthly on the last day of each month, at the Bank Rate effective on that day (as published by the Bank of Canada) plus one per cent.

Reporting Requirements: Small Transmission Systems

12. A transmitter who operates a small transmission system shall provide the following information with its payment:

- (a) the number of premises served in the system on the later of December 31, 1997 or the last day of the month in which the system first transmitted a signal in 1998;
- (b) if the small transmission system qualifies as such by virtue of paragraph 3(2)(b), the number of premises, determined in accordance with the *Definition of "Small Cable Transmission System" Regulations*, the system served or was deemed to serve on the last day of each month during 1997;
- (c) if the small transmission system is a master antenna system and is located within the service area of another cable transmission system, the name of that other system and a statement to the effect that the other system transmits a signal, with or without a fee, to not more than 2,000 premises in its licensed area; and
- (d) if the small transmission system is included in a unit within the meaning of the *Definition of "Small Cable Transmission System" Regulations*
 - (i) the date the system was included in the unit,
 - (ii) the names of all the systems included in the unit,
 - (iii) the names of the person or group of persons who own or who directly or indirectly control the systems included in the unit, and
 - (iv) the nature of the control exercised by these persons.

Reporting Requirements: Other Systems

13. A transmitter who operates a system other than a system referred to in section 3 shall provide the following information with its payment:

- (a) the number of premises or TVROs served in each system it operates on the last day of the relevant month; and
- (b) the amount of affiliation payments payable to each service referred to in section 4 during the relevant month.

Audit

14. SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business

Rabais pour certains locaux non résidentiels

9. (1) Les droits à payer à l'égard des types de locaux énumérés ci-après sont réduits comme suit :

- a) chambre d'hôpital, de maison de repos ou d'autre établissement de soins de santé : 75 pour cent;
- b) chambre d'hôtel : 50 pour cent;
- c) local situé dans une école ou une autre institution d'enseignement : 75 pour cent.

(2) Les signaux de télévision à la carte ne sont pas assujettis au paragraphe (1).

Date à laquelle les droits sont acquittés

10. Les droits, autres que ceux versés en application de l'article 3, sont acquittés le dernier jour du mois suivant celui à l'égard duquel ils sont versés.

Intérêts sur paiements tardifs

11. Tout montant non payé à son échéance porte intérêt calculé mensuellement le dernier jour de chaque mois, au taux d'escompte en vigueur ce jour-là (tel qu'il est publié par la Banque du Canada), plus un pour cent.

Exigences de rapport : petits systèmes de transmission

12. Le transmetteur qui exploite un petit système de transmission fournit, à l'égard de ce système, les renseignements énumérés ci-après en même temps qu'il verse des droits :

- a) le nombre de locaux desservis le 31 décembre 1997 ou le dernier jour du mois au cours duquel il a transmis un signal pour la première fois en 1998, selon la dernière de ces deux dates;
- b) s'il s'agit d'un petit système de transmission par application de l'alinéa 3(2)(b), le nombre de locaux, établi conformément au *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, qu'il desservait ou était réputé desservir le dernier jour de chaque mois en 1997;
- c) s'il s'agit d'un système à antenne collective situé dans la zone de desserte d'un autre système de transmission par câble, le nom de ce système, ainsi qu'une déclaration selon laquelle ce système ne transmet pas un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux dans cette zone de desserte;
- d) si le petit système de transmission fait partie d'une unité tel que l'entend le *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*,
 - (i) la date depuis laquelle le système fait partie de l'unité,
 - (ii) les noms de tous les systèmes faisant partie de l'unité,
 - (iii) les noms des personnes ou du groupe de personnes qui possèdent ou contrôlent directement ou indirectement ces systèmes,
 - (iv) la nature du contrôle exercé par ces personnes.

Exigences de rapport : autres systèmes

13. Le transmetteur qui exploite un système autre qu'un système visé à l'article 3 fournit, à l'égard de ce système, les renseignements énumérés ci-après en même temps qu'il verse des droits :

- a) le nombre de locaux ou de TVRO desservis le dernier jour du mois;
- b) le montant des droits d'affiliation payables à chaque service visé à l'article 4 durant ce mois.

Vérification

14. La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières,

hours, to verify the statements rendered and the royalty payable by the licensee.

B. Radio

For a licence to communicate to the public by telecommunication, in 1998, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in connection with the transmission of non-broadcast radio services to its subscribers, the transmitter shall pay a fee per calendar month equal to 10 per cent of the gross amount paid to the transmitter by its subscribers for the non-broadcast radio services, subject to a minimum fee of \$1 per month per subscriber, payable within 30 days of the end of each month.

The transmitter shall, with each payment of fees, report the names of all non-broadcast radio services that the transmitter transmits, the number of residential subscribers to each such service and the gross amount paid by these subscribers, and the number of commercial subscribers and the gross amount paid by these subscribers.

For purposes of this tariff,

“Subscriber” means:

(a) Except in the case of a transmission by a resale carrier, each single unit residence and each single unit within a multiple unit residence, a room in a hotel, hospital, nursing home or other commercial or institutional building to which one or more signals are transmitted by the licensee, irrespective of whether a charge is made for such service or whether a contract exists with regard to the transmission of such service, but shall not include any of the foregoing receiving a signal without the direct or indirect authority of the transmitter;

(b) In the case of a transmission by a resale carrier, each TVRO to which one or more signals are transmitted by the transmitter, irrespective of whether a charge is made for such service or whether a contract exists with regard to the transmission of such service, but shall not include any TVRO receiving a signal without the direct or indirect authority of the transmitter;

“Non-broadcast radio services” means radio services other than such services carried in signals originally transmitted for free reception by the public by a terrestrial radio station as defined in subsection 28.01(1) of the *Copyright Act*;

“Transmitter” includes a cable television system, a master antenna system, a resale carrier and a low power television transmitter;

“Resale carrier” means a transmitter transmitting by means of hertzian waves (whether via satellite or otherwise) other than a low power television transmitter;

“Low power television transmitter” means:

(a) A person operating a Low Power Television Station or a Very Low Power Television Station as defined in sections Z and G, respectively, of Part IV of the *Broadcast Procedures and Rules* of the Department of Communications effective February, 1989 as the same may be amended from time to time.

(b) A person operating a multichannel multipoint distribution television broadcasting station.

“TVRO” means a Television Receive Only Earth Station for the receipt of signals transmitted by satellite, whether or not such earth station also receives radio signals.

This tariff shall not apply to music services covered by Tariff No. 16.

moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

B. Radio

Pour une licence autorisant la communication au public par télécommunication en 1998, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans le cadre de transmission de services de radio autres que de radiodiffusion à ses abonnés, le transmetteur verse, au cours des 30 jours suivant la fin de chaque mois civil, une redevance égale à 10 pour cent du montant brut payé au transmetteur par ses abonnés pour les services de radio autres que de radiodiffusion, sous réserve d'un taux mensuel minimal de 1 \$ par abonné.

Le transmetteur doit, au moment de chaque versement, informer la SOCAN du nom de tous les services de radio autres que de radiodiffusion que le transmetteur transmet, du nombre d'abonnés résidentiels à chaque service et du montant brut payé par ces abonnés, et du nombre d'abonnés commerciaux et du montant brut payé par ces abonnés.

Aux fins du présent tarif, les définitions suivantes s'appliquent :

« Abonné »

a) Exception faite des transmissions par un revendeur, maison unifamiliale isolée, logement d'un immeuble à logements multiples, chambre d'hôtel, d'hôpital ou de maison de repos ou pièce d'un établissement commercial ou de toute autre utilité publique à laquelle un ou des signaux sont transmis par le titulaire, que le service soit ou non fourni contre paiement ou en vertu d'un contrat, sauf lorsque le signal est reçu sans l'autorisation directe ou indirecte du transmetteur;

b) Dans le cas de transmissions par un revendeur, station terrienne de réception de télévision seulement à laquelle un ou des signaux sont fournis par le transmetteur, que le service soit ou non fourni contre paiement ou en vertu d'un contrat, sauf lorsque ladite station reçoit le signal sans l'autorisation directe ou indirecte du transmetteur.

« Services de radio autres que de radiodiffusion » Services de radio autres que ceux véhiculés par des signaux initialement transmis aux fins de réception sans frais par le grand public par une station de radio terrestre, d'après les définitions énoncées au paragraphe 28.01(1) de la *Loi sur le droit d'auteur*.

« Transmetteur » Comprend tout système de télévision par câble, système à antenne collective, revendeur et transmetteur de télévision de faible puissance.

« Revendeur » Transmetteur utilisant les ondes hertziennes pour transmettre des signaux (par satellite ou autrement), à l'exclusion d'un transmetteur de télévision de faible puissance.

« Transmetteur de télévision de faible puissance »

a) Exploitant d'une station de télévision de faible ou de très faible puissance, selon les définitions énoncées dans les sections Z et G de la partie IV des *Règles et procédures sur la radiodiffusion* du ministère des Communications, en vigueur à compter de février 1989, et modifications.

b) Exploitant d'une station de radiodiffusion télévisuelle multipoints multicanaux.

« Station terrienne de réception de télévision seulement » Station de réception de signaux transmis par satellite, qu'elle reçoive aussi ou non des signaux radiophoniques.

Le présent tarif ne s'applique pas aux services de musique prévus au tarif n° 16.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tariff No. 18

Tarif n° 18

RECORDED MUSIC FOR DANCING
(in 1998, 1999, 2000, 2001 or 2002)

MUSIQUE ENREGISTRÉE UTILISÉE À DES FINS DE
DANSE (en 1998, 1999, 2000, 2001 ou 2002)

For a licence to perform, by means of recorded music for dancing by patrons, at any time and as often as desired in 1998, 1999, 2000, 2001 or 2002, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in bars, cabarets, restaurants, taverns, clubs, dining rooms, discotheques, dance halls, ballrooms and similar premises, the fee shall be as follows:

Pour une licence permettant l'exécution, au moyen de musique enregistrée aux fins de danse par des clients, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, 1999, 2000, 2001 ou 2002, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans un bar, un cabaret, un restaurant, une taverne, un club, une salle à manger, une discothèque, une salle de danse, une salle de bal ou un autre établissement où les clients peuvent danser au son de musique enregistrée, la redevance payable s'établit comme suit :

(a) Premises accommodating no more than 100 patrons:

a) Établissements pouvant accueillir 100 clients ou moins :

Months of Operation	Year	Days of Operation	
		1-3 Days	4-7 Days
6 months or less	1998	\$200	\$337
	1999	\$215	\$415
	2000	\$230	\$493
	2001	\$245	\$572
	2002	\$260	\$650
More than 6 months	1998	\$311	\$558
	1999	\$363	\$743
	2000	\$415	\$929
	2001	\$468	\$1,114
	2002	\$520	\$1,300

Mois d'opération	Année	Jours d'ouverture	
		1 à 3 jours	4 à 7 jours
6 mois ou moins	1998	200 \$	337 \$
	1999	215 \$	415 \$
	2000	230 \$	493 \$
	2001	245 \$	572 \$
	2002	260 \$	650 \$
Plus de 6 mois	1998	311 \$	558 \$
	1999	363 \$	743 \$
	2000	415 \$	929 \$
	2001	468 \$	1 114 \$
	2002	520 \$	1 300 \$

(b) Premises accommodating more than 100 patrons:

b) Établissements pouvant accueillir plus de 100 clients :

Premises accommodating between 101 and 120 patrons shall pay 20 per cent more than the fees set out in (a). For each subsequent capacity increase of up to 20 patrons, a further increase of 20 per cent of the fees set out in (a) shall be payable.

Pour un établissement pouvant accueillir entre 101 et 120 clients, le titulaire de la licence verse 20 pour cent de plus que la redevance établie en a). Pour chaque augmentation additionnelle de capacité de 20 clients ou moins, une majoration additionnelle de 20 pour cent de la redevance établie en a) est exigible.

No later than January 31 of each of the above-noted years, the establishment shall pay the applicable fee to SOCAN and report the room capacity in number of patrons.

Au plus tard le 31 janvier de chacune des années susmentionnées, le titulaire verse la redevance applicable, accompagnée d'un rapport indiquant le nombre de clients que l'établissement peut recevoir.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tariff No. 19

Tarif n° 19

FITNESS ACTIVITIES; DANCE INSTRUCTION

EXERCICES PHYSIQUES; COURS DE DANSE

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 1998, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in conjunction with physical exercises (for example, dancercise, aerobics, body building and similar activities) and dance instruction, the annual fee for each room where the performances take place is the average number of participants per week per room used during the year multiplied by \$2.14, with a minimum annual fee of \$64.

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, simultanément avec des exercices physiques (par exemple : danse exercice, danse aérobique, culturisme et autres activités semblables) et des cours de danse, la redevance annuelle pour chaque salle où l'on fait ces exécutions d'œuvres musicales est basée sur la moyenne de participants par semaine, pour chaque salle utilisée durant l'année

Payment of this fee shall be made on or before January 31, 1998, accompanied by a report of the estimated average number of participants per week per room used during 1998.

On or before January 31, 1999, a report signed by an authorized representative, shall be submitted to SOCAN indicating the actual average number of participants per week per room used during 1998. Any additional fees due on the basis of the report shall be paid to SOCAN. If the fee due is less than the amount paid in advance, the licensee shall be credited with the amount of such overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 20

KARAOKE BARS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS
(in 1998, 1999 or 2000)

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 1998, 1999 or 2000, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by means of karaoke machines at karaoke bars and similar establishments, the annual fee shall be as follows:

Year	Establishments operating with karaoke no more than 3 days a week	Establishments operating with karaoke more than 3 days a week
1998	\$161	\$232
1999	\$174	\$250
2000	\$186	\$268

No later than January 31 of each of the above-noted years, the establishment shall pay the applicable fee to SOCAN and report the number of days it operates with karaoke in a week.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 21

**RECREATIONAL FACILITIES OPERATED
BY A MUNICIPALITY, SCHOOL,
COLLEGE OR UNIVERSITY**

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 1998, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in a recreational facility operated by a municipality, school, college or university, during recreational sporting activities, shows or events, including minor hockey, figure skating, roller skating, ice skating, and youth figure skating carnivals, the annual fee shall be \$150 for the facility, if the gross revenues generated from admission to these events during the year do not exceed \$12,500.

Payment of this fee shall be made on or before January 31, 1998. On or before January 31, 1999, a report shall be submitted

multipliée par 2,14 \$, avec une redevance minimale de 64 \$ par année.

Le paiement de la redevance devra être fait au plus tard le 31 janvier 1998 accompagné d'un rapport contenant la moyenne estimative des participants par semaine pour chaque salle utilisée durant l'année 1998.

Au plus tard le 31 janvier 1999, un rapport, signé par un représentant autorisé, devra être soumis à la SOCAN et indiquer la moyenne réelle des participants, par semaine, pour chaque salle utilisée durant 1998. La redevance exigible sera corrigée en fonction du rapport soumis, et toute redevance additionnelle exigible en vertu de ce rapport devra être versée à la SOCAN. Si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN portera le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 20

BARS KARAOKÉ ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE
(en 1998, 1999 ou 2000)

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, 1999 ou 2000, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, au moyen d'appareils karaoké, dans un bar karaoké ou un établissement du même genre, la redevance annuelle est comme suit :

Année	Établissement ouvert avec karaoké 3 jours ou moins par semaine	Établissement ouvert avec karaoké plus de 3 jours par semaine
1998	161 \$	232 \$
1999	174 \$	250 \$
2000	186 \$	268 \$

Au plus tard le 31 janvier de chacune des années susmentionnées, le titulaire de la licence verse à la SOCAN la redevance applicable, accompagnée d'un rapport spécifiant le nombre de jours d'opération avec karaoké par semaine de l'établissement.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 21

**INSTALLATIONS RÉCRÉATIVES EXPLOITÉES
PAR UNE MUNICIPALITÉ, UNE ÉCOLE,
UN COLLÈGE OU UNE UNIVERSITÉ**

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans une installation récréative exploitée par une municipalité, une école, un collège ou une université, à l'occasion d'activités, de spectacles ou d'événements sportifs, y compris le hockey mineur, le patinage artistique, le patinage sur roulettes, le patinage sur glace et les spectacles-jeunesse sur glace, la redevance annuelle exigible pour l'installation est de 150 \$ si les recettes brutes d'entrée pour ces manifestations pendant l'année n'excèdent pas 12 500 \$.

Le paiement de ces redevances est exigible au plus tard le 31 janvier 1998. Au plus tard le 31 janvier 1999, le titulaire de la

to SOCAN confirming that the gross revenues generated from the events covered by this tariff do not exceed \$12,500.

A facility paying under this tariff is not required to pay under Tariff Nos. 7, 9 or 11 for the events covered in this tariff.

This tariff does not cover the use of music expressly covered in Tariffs 4 (Concerts), 8 (Receptions, Conventions, etc.), 11.B (Comedy Shows and Magic Shows) or 19 (Fitness Activities; Dance Instruction).

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 22

TRANSMISSION OF MUSICAL WORKS
TO SUBSCRIBERS VIA A TELECOMMUNICATIONS
SERVICE NOT COVERED
UNDER TARIFF NOS. 16 OR 17

[NOTE TO PROSPECTIVE USERS: Tariff 22 was first proposed and filed by SOCAN for the year 1996, and was again filed in the same tariff structure and formula for 1997.

Proceedings are now underway before the Copyright Board to examine various objections to the tariff.

Pending the outcome of the Board's examination, SOCAN refiles it for 1998 without change. However, as indicated by SOCAN in responses to initial questions of the Board, SOCAN recognizes that modifications to the tariff may be necessary as a result of the hearings before the Board.

SOCAN reserves the right to propose changes as may be justified as a consequence of the hearing process.

It is SOCAN's intention that the tariff reflect the value of the music to all users in the communication chain. It is also SOCAN's intention that the fees be paid to SOCAN by the entities that provide end users with access to the telecommunication networks, provided, however, that if some or all access providers are determined not to be liable or otherwise do not pay the approved fees, then the tariff should provide for payment of the fees by other appropriate participants in the communication chain.]

For a licence to communicate to the public by telecommunication, in Canada, musical works forming part of SOCAN's repertoire, by a telecommunications service to subscribers by means of one or more computer(s) or other device that is connected to a telecommunications network where the transmission of those works can be accessed by each subscriber independently of any other person having access to the service, the licensee shall pay a monthly fee calculated as follows:

- (a) in the case of those telecommunications services that do not earn revenue from advertisements on the service, \$0.25 per subscriber.
- (b) in the case of those telecommunications services that earn revenue from advertisements on the service, 3.2 per cent of gross revenues, with a minimum fee of \$0.25 per subscriber.

licence fournit à la SOCAN un rapport confirmant que les recettes brutes pour les événements couverts par ce tarif n'excèdent pas 12 500 \$.

L'installation qui verse une redevance en vertu du présent tarif n'est pas tenue de verser de redevances en vertu des tarifs n^{os} 7, 9 et 11 à l'égard des manifestations visées dans le présent tarif.

Ce tarif ne couvre pas les exécutions d'œuvres expressément prévues aux tarifs 4 (Concerts), 8 (Réceptions, congrès, etc.), 11.B (Spectacles d'humoristes et spectacles de magiciens) ou 19 (Exercices physiques; cours de danse).

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 22

TRANSMISSION D'ŒUVRES MUSICALES À DES
ABONNÉS PAR LE BIAIS D'UN SERVICE DE
TÉLÉCOMMUNICATIONS NON VISÉ PAR LE
TARIF 16 OU LE TARIF 17

[AVIS AUX UTILISATEURS ÉVENTUELS : Le tarif n° 22 a été déposé pour la première fois par la SOCAN en vue de l'année 1996. Un tarif identique, tant au niveau de la structure que de la formule d'application, a été déposé pour l'année 1997.

Diverses oppositions au tarif font actuellement l'objet de procédures devant la Commission du droit d'auteur.

En attendant le résultat de l'examen de la Commission, la SOCAN dépose à nouveau le même tarif pour l'année 1998 sans modification. Cependant, tel qu'il est indiqué en réponse aux questions préliminaires de la Commission, la SOCAN reconnaît que certaines modifications au tarif pourraient s'avérer nécessaires en conséquence des procédures devant la Commission.

La SOCAN se réserve le droit de proposer tout changement au tarif qui serait justifié en vertu du processus d'audiences.

L'intention de la SOCAN est d'obtenir la certification d'un tarif qui reflète la valeur de la musique à tous les utilisateurs de la chaîne de communication. La SOCAN a aussi comme intention que la redevance soit payable par les entités qui fournissent, aux utilisateurs ultimes, accès aux réseaux de télécommunications, pourvu que, s'il est déterminé que les fournisseurs d'accès, ou certains d'entre eux, n'ont aucune responsabilité, ou que ceux-ci refusent autrement de payer la redevance, alors le tarif devrait prévoir le paiement de celle-ci par d'autres participants compétents de la chaîne de communication.]

Pour une licence permettant la communication au public par télécommunication, au Canada, des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, à des abonnés par le biais d'un service de télécommunications à l'aide d'un ordinateur ou d'un autre appareil raccordé à un réseau de télécommunications, lorsque chaque abonné peut avoir accès à la transmission de ces œuvres de manière indépendante par rapport à toute autre personne ayant accès au service, le titulaire de la licence paie une redevance mensuelle calculée comme suit :

- a) pour les services de télécommunications qui ne touchent aucun revenu provenant de publicité sur le service : 0,25 \$ par abonné;
- b) pour les services de télécommunications qui touchent des revenus provenant de publicité sur le service : 3,2 pour cent des revenus bruts, sujet à une redevance minimale de 0,25 \$ par abonné.

“Telecommunications service” includes a service known as a computer on-line service, an electronic bulletin board service (BBS), a network server or a service provider or similar operation that provides for or authorizes the digital encoding, random access and/or storage of musical works or portions of musical works in a digitally encoded form for the transmission of those musical works in digital form via a telecommunications network or that provides access to such a telecommunications network to a subscriber’s computer or other device that allows the transmission of material to be accessed by each subscriber independently of any other person having access to the service. “Telecommunications service” shall not include a “music supplier” covered under Tariff 16 or a “transmitter” covered under Tariff 17.

“Subscriber” means a person who accesses or is contractually entitled to access the service provided by the telecommunication service in a given month.

“Gross revenues” includes the total of all amounts paid by subscribers for the right to access the transmissions of musical works and all amounts paid for the preparation, storage or transmission of advertisements on the service.

“Advertisements on the service” includes any sponsorship announcement, trade-mark, commercial message or advertisement displayed, communicated or accessible during connection to or with the service or to which the subscriber’s attention is directly or indirectly guided by means of a hypertext link or other means.

The fee shall be paid within 10 days of the end of each month together with a report of the number of subscribers and the gross revenues described above for the relevant month.

SOCAN shall have the right to audit the licensee’s books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

« Service de télécommunications » s’entend notamment d’un service d’ordinateur interactif, d’un service de babillard électronique (BE), d’un serveur de réseau ou d’un fournisseur de service ou d’une installation comparable permettant ou sanctionnant l’encodage numérique, l’accès sélectif et/ou la mémorisation d’œuvres musicales ou de portions d’œuvres musicales numériquement codées en vue de leur transmission, sous une forme numérique, par le biais d’un réseau de télécommunications ou qui permet l’accès à un tel réseau de télécommunications à l’ordinateur d’un abonné ou à un autre appareil permettant à cet abonné d’avoir accès à la transmission de matériel de manière indépendante par rapport à toute autre personne ayant accès au service. L’expression « service de télécommunications » n’englobe cependant pas un « fournisseur de musique » visé par le tarif 16, ni un « transmetteur » visé par le tarif 17.

« Abonnés » s’entend de toute personne qui a accès ou qui a droit d’accéder, en vertu d’un contrat, au service fourni par le service de télécommunications dans un mois donné.

« Revenus bruts » s’entend notamment du total de toutes les sommes payées par les abonnés pour avoir droit d’accès aux transmissions d’œuvres musicales ainsi que de tout montant payé pour la préparation, mémorisation ou transmission de publicité sur le service.

« Publicité sur le service » s’entend notamment de toute annonce de commandite, marque de commerce, message commercial ou publicité affichée, communiquée ou accessible pendant la connexion au ou avec le service ou auquel l’attention de l’abonné est directement ou indirectement dirigée, par le biais d’un lien hypertexte ou par un autre moyen.

La redevance doit être versée dans les 10 jours suivant la fin du mois visé, et ce versement doit être accompagné d’un rapport faisant état du nombre d’abonnés et du montant total des revenus bruts tels que décrits dans ce tarif pour le mois visé.

La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence pendant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Supplement
Canada Gazette, Part I
October 18, 1997



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 18 octobre 1997

COPYRIGHT BOARD

**COMMISSION DU DROIT
D'AUTEUR**

**Statements of Proposed Royalties to be
Collected by NRCC and by SOGEDAM for the
Public Performance or the Communication to
the Public by Telecommunication, in Canada, of
Published Sound Recordings Embodying
Musical Works and Performer's Performances
of Such Works for the Years 1998 to 2002**

**Projets de tarifs des droits à percevoir
par la SCGDV et par la SOGEDAM pour
l'exécution en public ou la communication au
public par télécommunication, au Canada,
d'enregistrements sonores publiés constitués
d'œuvres musicales et de la prestation de telles
œuvres pour les années 1998 à 2002**

TABLE OF CONTENTS

For the public performance of **sound recordings**:

—Neighbouring Rights Collective of Canada	4
—Société de gestion des droits des artistes-musiciens	63

TABLE DES MATIÈRES

Pour l'exécution publique **d'enregistrements sonores** :

— Société canadienne de gestion des droits voisins	4
— Société de gestion des droits des artistes-musiciens	63

COPYRIGHT BOARD

FILES: Public Performance of Sound Recordings 1998, 1999, 2000, 2001, 2002

Statements of Proposed Royalties to Be Collected for the Public Performance or the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Published Sound Recordings Embodying Musical Works and Performer's Performances of Such Works

In accordance with section 67.1 of the *Copyright Act*, the Copyright Board publishes the statements of royalties filed by the Neighbouring Rights Collective of Canada (NRCC) and the *Société de gestion des droits des artistes-musiciens* (SOGEDAM) on September 1, 1997, with respect to royalties that they propose to collect, effective on January 1, 1998, for the public performance or the communication to the public by telecommunication, in Canada, of published sound recordings embodying musical works and performer's performances of such works.

And in accordance with the provisions of the same section, the Board hereby gives notice that all prospective users or their representatives who wish to object to the statements may file their written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the publication hereof, that is no later than December 17, 1997.

Ottawa, October 18, 1997

CLAUDE MAJEAU
Secretary to the Board
 56 Sparks Street, Suite 800
 Ottawa, Ontario
 K1A 0C9
 (613) 952-8621 (Telephone)
 (613) 952-8630 (Facsimile)

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

DOSSIERS : Exécution publique d'enregistrements sonores 1998, 1999, 2000, 2001, 2002

Projets de tarifs des droits à percevoir pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et de la prestation de telles œuvres

Conformément à l'article 67.1 de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie les projets de tarifs que la Société canadienne de gestion des droits voisins (SCGDV) et la Société de gestion des droits des artistes-musiciens (SOGEDAM) ont déposé auprès d'elle le 1^{er} septembre 1997, relativement aux droits qu'elles proposent de percevoir pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et de la prestation de telles œuvres à compter du 1^{er} janvier 1998.

Et conformément aux dispositions du même article, la Commission donne avis, par les présentes, que tout utilisateur éventuel intéressé, ou son représentant, désirant s'opposer audits projets de tarifs doit déposer son opposition auprès de la Commission, par écrit, à l'adresse apparaissant ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 17 décembre 1997.

Ottawa, le 18 octobre 1997

Le secrétaire de la Commission
 CLAUDE MAJEAU
 56, rue Sparks, Bureau 800
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0C9
 (613) 952-8621 (téléphone)
 (613) 952-8630 (télécopieur)

STATEMENT OF ROYALTIES WHICH MAY BE
COLLECTED BY THE NEIGHBOURING RIGHTS
COLLECTIVE OF CANADA (NRCC)

for the right of performers and makers to be paid an equitable remuneration for the performance in public or the communication to the public by telecommunication, except for any retransmission, of published sound recordings embodying musical works and performer's performances of such works, forming part of its repertoire.

GENERAL PROVISIONS APPLICABLE TO ALL TARIFFS

Unless otherwise noted in a particular tariff, the effective period of these tariffs is the calendar years 1998 to 2002, inclusive.

All expressions used in these tariffs shall have the same meaning as under the *Copyright Act*, as amended.

All royalties payable under these tariffs are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

These tariffs are filed on the assumption that no countries are added to the countries that are Rome Convention countries as of September 1, 1997 and that the Minister does not exercise his powers pursuant to section 22 of the *Copyright Act*. If there is any such change, NRCC reserves the right to apply to the Copyright Board to amend these tariffs in such manner as the Board may consider appropriate.

Tariff No. 1

RADIO

A. *Commercial Radio*

Short Title

1. This tariff may be cited as the *Neighbouring Rights Commercial Radio Tariff, 1998-2002*.

Definitions

2. In this tariff, "advertising revenues" has the meaning ascribed to such term by any applicable regulation made by the Copyright Board for purposes of subsection 68.1(3) of the *Copyright Act* and in force for any year to which this tariff applies, or part thereof and, in the absence of such regulation, has the meaning given to such term under generally accepted accounting practices for radio stations;

"year" means a calendar year.

Application

3. This tariff applies to the communication to the public by telecommunication, except for any retransmission, at any time and as often as desired, in the years 1998 to 2002, by a commercial radio station, of published sound recordings embodying musical works and performer's performances of such works, forming part of the repertoire of NRCC.

TARIF DES REDEVANCES QUE LA SOCIÉTÉ
CANADIENNE DE GESTION DES DROITS VOISINS
(SCGDV) POURRA PERCEVOIR

pour le droit des artistes-interprètes et des producteurs à une rémunération équitable pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, à l'exclusion de toute retransmission, d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et de la prestation de telles œuvres, faisant partie de son répertoire.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES
À TOUS LES TARIFS

Sauf indications contraires dans le tarif pertinent, les redevances indiquées sont en vigueur pour les années civiles 1998 à 2002 inclusivement.

Toute expression employée dans les présents tarifs aura le même sens que dans la *Loi sur le droit d'auteur* telle qu'elle est modifiée.

Les redevances exigibles en vertu des présents tarifs ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autre genre qui pourraient s'appliquer.

Les présents tarifs sont déposés en présumant qu'aucun pays n'est ajouté aux pays parties à la Convention de Rome au 1^{er} septembre 1997 et que le Ministre n'exerce pas ses pouvoirs en vertu de l'article 22 de la *Loi sur le droit d'auteur*. S'il y a un tel changement, la SCGDV se réserve le droit de demander la permission à la Commission du droit d'auteur de modifier ces tarifs d'une manière que celle-ci jugera appropriée.

Tarif n° 1

RADIO

A. *Radio commerciale*

Titre abrégé

1. *Tarif des droits voisins pour la radio commerciale, 1998-2002*.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif : « recettes publicitaires » aura le sens attribué par la réglementation de la Commission du droit d'auteur applicable en vertu du paragraphe 68.1(3) de la *Loi sur le droit d'auteur* et en vigueur pour toute année durant laquelle ce tarif ou une partie de celui-ci s'applique et, en l'absence d'une telle réglementation, aura le sens attribué à cette expression en vertu des principes comptables généralement reconnus pour les stations de radio; « année » signifie une année civile.

Application

3. Le présent tarif s'applique à la communication au public par télécommunication, à l'exclusion de toute retransmission, en tout temps et aussi souvent que désiré, pour les années 1998 à 2002, par une station de radio commerciale, d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et des prestations de ces œuvres, faisant partie du répertoire de la SCGDV.

Royalties

4. The royalties for a commercial radio station in respect of each year shall be calculated by multiplying the applicable percentages by the annual advertising revenues of that commercial radio station for each tranche of annual advertising revenues and adding the results of such multiplications for all tranches of annual advertising revenues of that commercial radio station, as follows:

1998-2000

Percentage	Tranche of Annual Advertising Revenues
0.55 per cent	up to \$250,000
1.10 per cent	in excess of \$250,000 up to \$500,000
1.62 per cent	in excess of \$500,000 up to \$750,000
2.12 per cent	in excess of \$750,000 up to \$1,000,000
2.59 per cent	in excess of \$1,000,000 up to \$1,250,000
3.03 per cent	in excess of \$1,250,000 up to \$1,500,000
3.44 per cent	in excess of \$1,500,000 up to \$1,750,000
3.82 per cent	in excess of \$1,750,000 up to \$2,000,000
4.18 per cent	in excess of \$2,000,000 up to \$2,250,000
4.51 per cent	in excess of \$2,250,000 up to \$2,500,000
4.81 per cent	in excess of \$2,500,000 up to \$2,750,000
5.09 per cent	in excess of \$2,750,000 up to \$3,000,000
5.34 per cent	in excess of \$3,000,000 up to \$3,250,000
5.56 per cent	in excess of \$3,250,000 up to \$3,500,000
5.75 per cent	in excess of \$3,500,000 up to \$3,750,000
5.91 per cent	in excess of \$3,750,000 up to \$4,000,000
6.05 per cent	in excess of \$4,000,000 up to \$4,250,000
6.16 per cent	in excess of \$4,250,000 up to \$4,500,000
6.24 per cent	in excess of \$4,500,000 up to \$4,750,000
6.30 per cent	in excess of \$4,750,000 up to \$5,000,000
6.33 per cent	in excess of \$5,000,000

2001

Percentage	Tranche of Annual Advertising Revenues
0.70 per cent	up to \$250,000
1.40 per cent	in excess of \$250,000 up to \$500,000
2.07 per cent	in excess of \$500,000 up to \$750,000
2.70 per cent	in excess of \$750,000 up to \$1,000,000
3.29 per cent	in excess of \$1,000,000 up to \$1,250,000
3.85 per cent	in excess of \$1,250,000 up to \$1,500,000
4.38 per cent	in excess of \$1,500,000 up to \$1,750,000
4.87 per cent	in excess of \$1,750,000 up to \$2,000,000
5.32 per cent	in excess of \$2,000,000 up to \$2,250,000
5.74 per cent	in excess of \$2,250,000 up to \$2,500,000
6.13 per cent	in excess of \$2,500,000 up to \$2,750,000
6.47 per cent	in excess of \$2,750,000 up to \$3,000,000
6.79 per cent	in excess of \$3,000,000 up to \$3,250,000
7.07 per cent	in excess of \$3,250,000 up to \$3,500,000
7.31 per cent	in excess of \$3,500,000 up to \$3,750,000
7.52 per cent	in excess of \$3,750,000 up to \$4,000,000
7.70 per cent	in excess of \$4,000,000 up to \$4,250,000
7.84 per cent	in excess of \$4,250,000 up to \$4,500,000
7.94 per cent	in excess of \$4,500,000 up to \$4,750,000
8.01 per cent	in excess of \$4,750,000 up to \$5,000,000
8.05 per cent	in excess of \$5,000,000

Redevances

4. Les redevances pour une station de radio commerciale pour chaque année seront calculées en multipliant les pourcentages applicables par les recettes publicitaires annuelles de cette station de radio commerciale pour chaque tranche de recettes publicitaires annuelles et en additionnant les produits de ces multiplications pour toutes les tranches de recettes publicitaires annuelles de cette station de radio commerciale, comme suit :

1998-2000

Pourcentage	Tranche des recettes publicitaires annuelles
0,55 pour cent	jusqu'à 250 000 \$
1,10 pour cent	en excédent de 250 000 \$ jusqu'à 500 000 \$
1,62 pour cent	en excédent de 500 000 \$ jusqu'à 750 000 \$
2,12 pour cent	en excédent de 750 000 \$ jusqu'à 1 000 000 \$
2,59 pour cent	en excédent de 1 000 000 \$ jusqu'à 1 250 000 \$
3,03 pour cent	en excédent de 1 250 000 \$ jusqu'à 1 500 000 \$
3,44 pour cent	en excédent de 1 500 000 \$ jusqu'à 1 750 000 \$
3,82 pour cent	en excédent de 1 750 000 \$ jusqu'à 2 000 000 \$
4,18 pour cent	en excédent de 2 000 000 \$ jusqu'à 2 250 000 \$
4,51 pour cent	en excédent de 2 250 000 \$ jusqu'à 2 500 000 \$
4,81 pour cent	en excédent de 2 500 000 \$ jusqu'à 2 750 000 \$
5,09 pour cent	en excédent de 2 750 000 \$ jusqu'à 3 000 000 \$
5,34 pour cent	en excédent de 3 000 000 \$ jusqu'à 3 250 000 \$
5,56 pour cent	en excédent de 3 250 000 \$ jusqu'à 3 500 000 \$
5,75 pour cent	en excédent de 3 500 000 \$ jusqu'à 3 750 000 \$
5,91 pour cent	en excédent de 3 750 000 \$ jusqu'à 4 000 000 \$
6,05 pour cent	en excédent de 4 000 000 \$ jusqu'à 4 250 000 \$
6,16 pour cent	en excédent de 4 250 000 \$ jusqu'à 4 500 000 \$
6,24 pour cent	en excédent de 4 500 000 \$ jusqu'à 4 750 000 \$
6,30 pour cent	en excédent de 4 750 000 \$ jusqu'à 5 000 000 \$
6,33 pour cent	en excédent de 5 000 000 \$

2001

Pourcentage	Tranche des recettes publicitaires annuelles
0,70 pour cent	jusqu'à 250 000 \$
1,40 pour cent	en excédent de 250 000 \$ jusqu'à 500 000 \$
2,07 pour cent	en excédent de 500 000 \$ jusqu'à 750 000 \$
2,70 pour cent	en excédent de 750 000 \$ jusqu'à 1 000 000 \$
3,29 pour cent	en excédent de 1 000 000 \$ jusqu'à 1 250 000 \$
3,85 pour cent	en excédent de 1 250 000 \$ jusqu'à 1 500 000 \$
4,38 pour cent	en excédent de 1 500 000 \$ jusqu'à 1 750 000 \$
4,87 pour cent	en excédent de 1 750 000 \$ jusqu'à 2 000 000 \$
5,32 pour cent	en excédent de 2 000 000 \$ jusqu'à 2 250 000 \$
5,74 pour cent	en excédent de 2 250 000 \$ jusqu'à 2 500 000 \$
6,13 pour cent	en excédent de 2 500 000 \$ jusqu'à 2 750 000 \$
6,47 pour cent	en excédent de 2 750 000 \$ jusqu'à 3 000 000 \$
6,79 pour cent	en excédent de 3 000 000 \$ jusqu'à 3 250 000 \$
7,07 pour cent	en excédent de 3 250 000 \$ jusqu'à 3 500 000 \$
7,31 pour cent	en excédent de 3 500 000 \$ jusqu'à 3 750 000 \$
7,52 pour cent	en excédent de 3 750 000 \$ jusqu'à 4 000 000 \$
7,70 pour cent	en excédent de 4 000 000 \$ jusqu'à 4 250 000 \$
7,84 pour cent	en excédent de 4 250 000 \$ jusqu'à 4 500 000 \$
7,94 pour cent	en excédent de 4 500 000 \$ jusqu'à 4 750 000 \$
8,01 pour cent	en excédent de 4 750 000 \$ jusqu'à 5 000 000 \$
8,05 pour cent	en excédent de 5 000 000 \$

2002

Percentage	Tranche of Annual Advertising Revenues
0.85 per cent	up to \$250,000
1.70 per cent	in excess of \$250,000 up to \$500,000
2.51 per cent	in excess of \$500,000 up to \$750,000
3.27 per cent	in excess of \$750,000 up to \$1,000,000
4.00 per cent	in excess of \$1,000,000 up to \$1,250,000
4.68 per cent	in excess of \$1,250,000 up to \$1,500,000
5.31 per cent	in excess of \$1,500,000 up to \$1,750,000
5.91 per cent	in excess of \$1,750,000 up to \$2,000,000
6.46 per cent	in excess of \$2,000,000 up to \$2,250,000
6.97 per cent	in excess of \$2,250,000 up to \$2,500,000
7.44 per cent	in excess of \$2,500,000 up to \$2,750,000
7.86 per cent	in excess of \$2,750,000 up to \$3,000,000
8.25 per cent	in excess of \$3,000,000 up to \$3,250,000
8.59 per cent	in excess of \$3,250,000 up to \$3,500,000
8.88 per cent	in excess of \$3,500,000 up to \$3,750,000
9.14 per cent	in excess of \$3,750,000 up to \$4,000,000
9.35 per cent	in excess of \$4,000,000 up to \$4,250,000
9.52 per cent	in excess of \$4,250,000 up to \$4,500,000
9.65 per cent	in excess of \$4,500,000 up to \$4,750,000
9.73 per cent	in excess of \$4,750,000 up to \$5,000,000
9.78 per cent	in excess of \$5,000,000

2002

Pourcentage	Tranche des recettes publicitaires annuelles
0,85 pour cent	jusqu'à 250 000 \$
1,70 pour cent	en excédent de 250 000 \$ jusqu'à 500 000 \$
2,51 pour cent	en excédent de 500 000 \$ jusqu'à 750 000 \$
3,27 pour cent	en excédent de 750 000 \$ jusqu'à 1 000 000 \$
4,00 pour cent	en excédent de 1 000 000 \$ jusqu'à 1 250 000 \$
4,68 pour cent	en excédent de 1 250 000 \$ jusqu'à 1 500 000 \$
5,31 pour cent	en excédent de 1 500 000 \$ jusqu'à 1 750 000 \$
5,91 pour cent	en excédent de 1 750 000 \$ jusqu'à 2 000 000 \$
6,46 pour cent	en excédent de 2 000 000 \$ jusqu'à 2 250 000 \$
6,97 pour cent	en excédent de 2 250 000 \$ jusqu'à 2 500 000 \$
7,44 pour cent	en excédent de 2 500 000 \$ jusqu'à 2 750 000 \$
7,86 pour cent	en excédent de 2 750 000 \$ jusqu'à 3 000 000 \$
8,25 pour cent	en excédent de 3 000 000 \$ jusqu'à 3 250 000 \$
8,59 pour cent	en excédent de 3 250 000 \$ jusqu'à 3 500 000 \$
8,88 pour cent	en excédent de 3 500 000 \$ jusqu'à 3 750 000 \$
9,14 pour cent	en excédent de 3 750 000 \$ jusqu'à 4 000 000 \$
9,35 pour cent	en excédent de 4 000 000 \$ jusqu'à 4 250 000 \$
9,52 pour cent	en excédent de 4 250 000 \$ jusqu'à 4 500 000 \$
9,65 pour cent	en excédent de 4 500 000 \$ jusqu'à 4 750 000 \$
9,73 pour cent	en excédent de 4 750 000 \$ jusqu'à 5 000 000 \$
9,78 pour cent	en excédent de 5 000 000 \$

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Payment of Estimated Royalties

5. No later than the first day of each month of each year, commencing on January 1, 1998, the commercial radio station shall pay to NRCC one twelfth of the estimated royalties owing for that year, based on the actual advertising revenues for the twelve months ending on August 31 of the previous year, and shall provide to NRCC (i), with the first payment in any given year, a report of the station's actual advertising revenues for the twelve months ending on August 31 of the previous year and (ii), with each payment, complete program logs for the previous month together with its name and address for purposes of notice.

Payment of Final Royalties

6. No later than April 30 of each year, commencing on April 30, 1999, the commercial radio station shall provide to NRCC a report providing the station's actual annual advertising revenues for the previous year accompanied by any payment due for the difference between the royalties paid pursuant to section 5 and the royalties payable on the basis of the actual annual advertising revenues. Should the royalties payable on the basis of the actual annual revenues be less than the royalties paid pursuant to section 5, NRCC shall credit the difference to the station.

Accounts and Records

7. The commercial radio station shall keep all accounts and records from which NRCC can readily ascertain the royalties payable and the information required under this tariff in accordance with generally accepted accounting practices and for a period of six (6) years of the end of the year to which they relate and complete recordings for its last 90 broadcast days. During such period, NRCC may audit such accounts and records itself or through a designated representative, on reasonable notice and

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Paiement des redevances estimatives

5. Au plus tard le premier jour de chaque mois de chaque année, en commençant le 1^{er} janvier 1998, la station de radio commerciale versera à la SCGDV un douzième des redevances estimatives exigibles pour l'année, en fonction des recettes publicitaires annuelles réelles pour la période de douze mois se terminant le 31 août de l'année précédente, et fournira à la SCGDV (i), avec le premier paiement de chaque année, un rapport des recettes publicitaires annuelles réelles pour la période de douze mois se terminant le 31 août de l'année précédente et (ii), avec chaque paiement, un registre complet des émissions pour le mois précédent avec ses nom et adresse aux fins d'avis.

Paiement des redevances finales

6. Au plus tard le 30 avril de chaque année, en commençant le 30 avril 1999, la station de radio commerciale fournira à la SCGDV un rapport détaillant les recettes publicitaires annuelles réelles de la station de radio commerciale pour l'année précédente accompagné du paiement exigible attribuable à la différence entre les redevances payées en vertu de l'article 5 et les redevances exigibles en fonction des recettes publicitaires annuelles réelles. Dans le cas où les redevances exigibles fondées sur les recettes publicitaires annuelles réelles sont moindres que les redevances payées en vertu de l'article 5, la SCGDV portera cette différence au crédit de la station de radio commerciale.

Livres et registres

7. La station de radio commerciale tiendra tous les livres et registres à partir desquels la SCGDV pourra déterminer avec facilité les redevances exigibles et les renseignements requis en vertu de ce tarif conformément aux principes comptables généralement reconnus, et les conservera pour une période de six (6) ans à partir de la fin de l'année dont les livres et registres font état, ainsi que les enregistrements complets de ses derniers 90 jours de radiodiffusion. Durant cette période, la SCGDV aura le droit de

during normal business hours. Should any audit disclose that royalties paid to NRCC were understated by more than five per cent (5%), the commercial radio station shall pay the reasonable costs of audit within thirty (30) days of the demand for such payment.

Confidentiality

8. (1) Subject to subsections (2) and (3), NRCC shall treat in confidence information received from a commercial radio station pursuant to this tariff, unless the commercial radio station consents in writing to the information being treated otherwise.

- (2) NRCC may share information referred to in subsection (1)
1. with any other collecting body in Canada or elsewhere;
 2. with the Copyright Board;
 3. in connection with proceedings before the Copyright Board;
 4. to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
 5. if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the commercial radio station, who is not under an apparent duty of confidentiality to the commercial radio station.

Adjustments

9. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed by a commercial radio station (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the commercial radio station's next royalty payment is due.

(2) A commercial radio station may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it.

(3) If broadcasting takes place for less than an entire year, the commercial radio station shall promptly notify NRCC and the royalties shall be prorated on the basis of an entire year.

Interest on Late Payments

10. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Any amount that cannot be delivered at the address referred to in section 11 shall bear interest from the date when the person owing the amount receives notice of the new address to which it should be delivered until the date the amount is received.

(4) Interest shall be calculated daily, at the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada) plus one per cent. Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

11. (1) Anything that a commercial radio station sends to NRCC shall be sent to 1250 Bay Street, Suite 400, Toronto,

vérifier les livres et registres elle-même ou par l'entremise d'un agent désigné par elle, durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable. Si la vérification révèle que les redevances versées à la SCGDV ont été sous-estimées de plus de cinq pour cent (5 %), la station de radio commerciale défraiera les coûts raisonnables de vérification dans les trente (30) jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

8. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SCGDV garde confidentiels les renseignements qu'elle recevra d'une station de radio commerciale relativement au présent tarif, à moins que la station de radio commerciale ne consente par écrit à ce qu'ils soient divulgués;

(2) La SCGDV peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1) ci-dessus :

1. à une autre société de perception, au Canada ou ailleurs;
2. à la Commission du droit d'auteur;
3. dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur;
4. à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
5. si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'une personne autre que la station de radio commerciale, pour autant que cette dernière ne soit elle-même tenue de garder confidentiels ces renseignements envers la station de radio commerciale.

Ajustements

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des redevances payables par la station de radio commerciale (y compris les trop-perçus), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur ou autrement, s'effectue à la date à laquelle la station de radio commerciale doit acquitter le prochain versement des redevances.

(2) La station de radio commerciale peut déduire tout montant lui étant dû de ses prochains versements de redevances jusqu'à ce qu'aucun montant ne lui soit dû.

(3) Si la radiodiffusion a lieu sur moins d'une année entière, la station de radio commerciale devra promptement en aviser la SCGDV et les redevances seront calculées au prorata d'une année entière.

Intérêts sur paiements tardifs

10. (1) Tout montant produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant qui ne peut être livré à l'adresse prévue à l'article 11 produit des intérêts à compter de la réception de l'avis, par la personne qui doit ce montant, de la nouvelle adresse à laquelle le montant peut être livré jusqu'à la date où il est reçu.

(4) Le montant des intérêts est calculé chaque jour, à un taux de un pour cent au-dessus du taux d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent, tel qu'il est publié par la Banque du Canada. L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

11. (1) Toute communication qu'une station de radio commerciale envoie à la SCGDV devra être expédiée au 1250, rue Bay,

Ontario M5R 2B1, or to any other address of which the commercial radio station has been notified.

(2) Anything that NRCC sends to a commercial radio station shall be sent to the address provided to NRCC in accordance with section 5 or to any other address of which NRCC has been notified.

Delivery of Notices and Payments

12. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, or by facsimile.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by facsimile shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

13. (1) Any person that NRCC designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) NRCC shall notify the commercial radio station at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

B. Non-Commercial Radio Other Than the Canadian Broadcasting Corporation

Short Title

1. This tariff may be cited as the *Neighbouring Rights Non-Commercial Radio Tariff, 1998-2002*.

Definitions

2. In this tariff, “non-commercial radio station” shall include any non-commercial radio station which is non-profit or not-for-profit, whether or not any part of its gross operating costs is funded by advertising revenues;

“gross operating costs” has the meaning given to such term under the generally accepted accounting practices for non-commercial radio stations;

“year” means a calendar year.

Application

3. This tariff applies to the communication to the public by telecommunication, except for any retransmission, at any time and as often as desired, in the years 1998 to 2002, by a non-commercial radio station, of published sound recordings embodying musical works and performer’s performances of such works, forming part of the repertoire of NRCC.

Royalties

4. The royalties for a non-commercial radio station in respect of each year shall be as follows:

1998-2000	1.9 per cent
2001	2.5 per cent
2002	3.2 per cent

of annual gross operating costs.

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Payment of Estimated Royalties

5. No later than January 31 of each year, commencing on January 31, 1998, the non-commercial radio station shall pay to NRCC the estimated royalties owing for that year, based on the actual gross operating costs for the twelve months ending on

Bureau 400, Toronto (Ontario) M5R 2B1, ou à toute autre adresse dont la station de radio commerciale aura été avisée.

(2) Toute communication qu’envoie la SCGDV à une station de radio commerciale devra être expédiée à l’adresse fournie à la SCGDV conformément à l’article 5 du présent tarif ou à toute autre adresse dont la SCGDV aura été avisée.

Livraison des avis et paiements

12. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier aéroporté ou par télécopieur.

(2) L’avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L’avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

13. (1) Toute personne désignée par la SCGDV pour recevoir un paiement ou un avis devra avoir une adresse au Canada.

(2) La SCGDV avisera une station au moins 60 jours à l’avance d’une telle désignation ou de tout changement dans la désignation.

B. Radio non commerciale autre que la Société Radio-Canada

Titre abrégé

1. *Tarif des droits voisins pour la radio non commerciale, 1998-2002*.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif :
 « station de radio non commerciale » comprend toute station de radio à but non lucratif, qu’une partie de ses dépenses d’exploitation soient ou non financée par des recettes publicitaires;
 « coûts d’exploitation bruts » aura le sens attribué à cette expression en vertu des principes comptables généralement reconnus pour les stations de radio non commerciales;
 « année » signifie une année civile.

Application

3. Le présent tarif s’applique à la communication au public par télécommunication, sauf pour la retransmission, en tout temps et aussi souvent que désiré, pour les années 1998 à 2002, par une station de radio non commerciale, d’enregistrements sonores publiés constitués d’œuvres musicales et des prestations de ces œuvres, faisant partie du répertoire de la SCGDV.

Redevances

4. Les redevances pour une station de radio non commerciale pour chaque année seront calculées comme suit :

1998-2000	1,9 pour cent
2001	2,5 pour cent
2002	3,2 pour cent

des coûts d’exploitation bruts annuels.

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Paiement des redevances estimatives

5. Au plus tard le 31 janvier de chaque année, en commençant le 31 janvier 1998, la station de radio non commerciale versera à la SCGDV les redevances estimatives exigibles pour l’année, en fonction des coûts d’exploitation bruts annuels réels pour la pé-

August 31 of the previous year, and shall provide to NRCC a report of the station's actual gross operating costs for the twelve months ending on August 31 of the previous year together with complete program logs for the previous year and its name and address for purposes of notice.

Payment of Final Royalties

6. No later than April 30 of each year, commencing on April 30, 1999, the non-commercial radio station shall provide to NRCC a report providing the station's actual annual gross operating costs for the previous year accompanied by any payment due for the difference between the royalties paid pursuant to section 5 and the royalties payable on the basis of the actual annual gross operating costs. Should the royalties payable on the basis of the actual annual gross operating costs be less than the royalties paid pursuant to section 5, NRCC shall credit the difference to the station.

Accounts and Records

7. The non-commercial radio station shall keep all accounts and records from which NRCC can readily ascertain the royalties payable and the information required under this tariff in accordance with generally accepted accounting practices and for a period of six (6) years of the end of the year to which they relate and complete recordings for its last 90 broadcast days. During such period, NRCC may audit such accounts and records itself or through a designated representative, on reasonable notice and during normal business hours. Should any audit disclose that royalties paid to NRCC were understated by more than five per cent (5%), the non-commercial radio station shall pay the reasonable costs of audit within thirty (30) days of the demand for such payment.

Confidentiality

8. (1) Subject to subsections (2) and (3), NRCC shall treat in confidence information received from a non-commercial radio station pursuant to this tariff, unless the station consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) NRCC may share information referred to in subsection (1)

1. with any other collecting body in Canada or elsewhere;
2. with the Copyright Board;
3. in connection with proceedings before the Copyright Board;
4. to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
5. if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the non-commercial radio station, who is not under an apparent duty of confidentiality to the non-commercial radio station.

Adjustments

9. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed by a station (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the station's next royalty payment is due.

riode de douze mois se terminant le 31 août de l'année précédente, et fournira à la SCGDV un rapport des coûts d'exploitation bruts annuels réels pour la période de douze mois se terminant le 31 août de l'année précédente avec les registres complets des émissions pour l'année précédente et ses nom et adresse aux fins d'avis.

Paiement des redevances finales

6. Au plus tard le 30 avril de chaque année, en commençant le 30 avril 1999, la station de radio non commerciale fournira à la SCGDV un rapport détaillant les coûts d'exploitation bruts annuels réels de la station de radio non commerciale pour l'année précédente accompagné par le paiement exigible dû à la différence entre les redevances payées en vertu de l'article 5 et les redevances exigibles en fonction des coûts d'exploitation bruts annuels réels. Dans le cas où les redevances exigibles fondées sur les coûts d'exploitation bruts annuels réels sont moindres que les redevances payées en vertu de l'article 5, la SCGDV portera cette différence au crédit de la station de radio non commerciale.

Livres et registres

7. La station de radio non commerciale tiendra tous les livres et registres à partir desquels la SCGDV pourra déterminer avec facilité les redevances exigibles et les renseignements requis en vertu de ce tarif conformément aux principes comptables généralement reconnus, et les conservera pour une période de six (6) ans à partir de la fin de l'année dont les livres et registres font état, ainsi que les enregistrements complets de ses derniers 90 jours de radiodiffusion. Durant cette période, la SCGDV aura le droit de vérifier les livres et registres elle-même ou par l'entremise d'un agent désigné par elle, durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable. Si la vérification révèle que les redevances versées à la SCGDV ont été sous-estimées de plus de cinq pour cent (5 %), la station de radio non commerciale défraiera les coûts raisonnables de vérification dans les trente (30) jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

8. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SCGDV garde confidentiels les renseignements qu'elle recevra d'une station de radio non commerciale relativement au présent tarif, à moins que la station de radio non commerciale ne consente par écrit à ce qu'ils soient divulgués.

(2) La SCGDV peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1) ci-dessus :

1. à une autre société de perception, au Canada ou ailleurs;
2. à la Commission du droit d'auteur;
3. dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur;
4. à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
5. si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'une personne autre que la station de radio non commerciale, pour autant que cette dernière ne soit elle-même tenue de garder confidentiels ces renseignements envers la station de radio non commerciale.

Ajustements

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des redevances payables par la station de radio non commerciale (y compris les trop-perçus), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur ou autrement, s'effectue à la date à

(2) A non-commercial radio station may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it.

(3) If broadcasting takes place for less than an entire year, the non-commercial radio station shall promptly notify NRCC and the royalties shall be prorated on the basis of an entire year.

Interest on Late Payments

10. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Any amount that cannot be delivered at the address referred to in section 11 shall bear interest from the date when the person owing the amount receives notice of the new address to which it should be delivered until the date the amount is received.

(4) Interest shall be calculated daily, at the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada) plus one per cent. Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

11. (1) Anything that a non-commercial radio station sends to NRCC shall be sent to 1250 Bay Street, Suite 400, Toronto, Ontario M5R 2B1, or to any other address of which the non-commercial radio station has been notified.

(2) Anything that NRCC sends to a non-commercial radio station shall be sent to the address provided to NRCC in accordance with section 5 or to any other address of which NRCC has been notified.

Delivery of Notices and Payments

12. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, or by facsimile.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by facsimile shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

13. (1) Any person that NRCC designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) NRCC shall notify the non-commercial radio station at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

C. Canadian Broadcasting Corporation

Short Title

1. This tariff may be cited as the *Neighbouring Rights CBC Radio Tariff, 1998-2002*.

Definitions

2. In this tariff,
 “CBC” means the Canadian Broadcasting Corporation - La Société Radio-Canada;
 “CBC radio station” means any radio network and radio station owned and operated by the CBC;
 “month” means a calendar month;
 “year” means a calendar year.

laquelle la station de radio non commerciale doit acquitter le prochain versement des redevances.

(2) La station de radio non commerciale peut déduire tout montant lui étant dû de ses prochains versements de redevances jusqu'à ce qu'aucun montant ne lui soit dû.

(3) Si la radiodiffusion a lieu sur moins d'une année entière, la station de radio non commerciale devra promptement en aviser la SCGDV et les redevances seront calculées au prorata d'une année entière.

Intérêts sur paiements tardifs

10. (1) Tout montant produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant qui ne peut être livré à l'adresse prévue à l'article 11 produit des intérêts à compter de la réception de l'avis, par la personne qui doit ce montant, de la nouvelle adresse à laquelle le montant peut être livré jusqu'à la date où il est reçu.

(4) Le montant des intérêts est calculé chaque jour, à un taux de un pour cent au-dessus du taux d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent, tel qu'il est publié par la Banque du Canada. L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

11. (1) Toute communication que la station de radio non commerciale envoie à la SCGDV devra être expédiée au 1250, rue Bay, Bureau 400, Toronto (Ontario) M5R 2B1 ou à toute autre adresse dont la station de radio non commerciale aura été avisée.

(2) Toute communication qu'envoie la SCGDV à la station de radio non commerciale devra être expédiée à l'adresse fournie à la SCGDV conformément à l'article 5 du présent tarif ou à toute autre adresse dont la SCGDV aura été avisée.

Livraison des avis et paiements

12. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi ou par télécopieur.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

13. (1) Toute personne désignée par la SCGDV pour recevoir un paiement ou un avis devra avoir une adresse au Canada.

(2) La SCGDV avisera la station de radio non commerciale au moins 60 jours à l'avance d'une telle désignation ou de tout changement dans la désignation.

C. La Société Radio-Canada

Titre abrégé

1. *Tarif des droits voisins pour la Société Radio-Canada, 1998-2002*.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif :
 « SRC » signifie La Société Radio-Canada - The Canadian Broadcasting Corporation;
 « station de radio SRC » signifie tout réseau de radio et toute station de radio propriété de la SRC et exploités par celle-ci;
 « mois » signifie un mois civil;
 « année » signifie une année civile.

Application

3. This tariff applies to the communication to the public by telecommunication, except for any retransmission, at any time and as often as desired, in the years 1998 to 2002, by a CBC radio station, of published sound recordings embodying musical works and performer's performances of such works, forming part of the repertoire of NRCC.

Royalties

4. For each of the years 1998 to 2002, the royalties for all CBC radio stations shall be equal to the royalties that would have been payable for that year by all commercial radio stations, not taking into account the effect of subsection 68.1(1) of the *Copyright Act*, multiplied by the audience share of all CBC radio stations as a percentage of the audience share of all commercial radio stations as measured by the Fall's audience survey generally used in the industry preceding the applicable year.

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Payment of Estimated Royalties

5. For each of the years 1998 to 2002, no later than January 31 of that year, NRCC shall provide to CBC a statement providing the estimated royalties that would have been payable by all commercial radio stations for that year, not taking into account the effect of subsection 68.1(1) of the *Copyright Act*. No later than March 1 of each year, commencing on March 1, 1998, CBC shall pay to NRCC the applicable royalties for the months of January, February and March of that year, based on three-twelfth of the royalties payable by all commercial radio stations for that year, not taking into account the effect of subsection 68.1(1) of the *Copyright Act*, according to the NRCC statement. No later than the first day of each of the months of April to December of each of the years 1998 to 2002, commencing on April 1, 1998, CBC shall pay to NRCC the applicable royalties for the month, based on one-twelfth of the royalties payable by all commercial radio stations for that year, not taking into account the effect of subsection 68.1(1) of the *Copyright Act*, according to the NRCC statement. All payments shall be accompanied by complete program logs for the period covered by the payment for all CBC radio stations together with CBC's address for purposes of notice.

Payment of Final Royalties

6. No later than June 1 of each year, commencing on June 1, 1999, NRCC shall provide to CBC a statement of the final royalties payable by commercial radio stations for the previous year, not taking into account the effect of subsection 68.1(1) of the *Copyright Act*, and no later than July 1 of each year, commencing on July 1, 1999, CBC shall pay the difference between the royalties paid pursuant to section 5 and the royalties payable pursuant to the NRCC statement of final royalties. Should the royalties payable on the basis of the NRCC statement of final royalties be less than the royalties paid pursuant to section 5, NRCC shall credit the difference to CBC.

Accounts and Records

7. CBC shall keep, in respect of each CBC radio station, all accounts and records from which NRCC can readily ascertain the royalties payable and the information required under this tariff in accordance with generally accepted accounting practices and for a

Application

3. Le présent tarif s'applique à la communication au public par télécommunication, à l'exclusion de toute retransmission, en tout temps et aussi souvent que désiré, pour les années 1998 à 2002, par une station de radio SRC, d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et des prestations de ces œuvres, faisant partie du répertoire de la SCGDV.

Redevances

4. Pour chacune des années 1998 à 2002, les redevances pour toutes les stations de radio SRC seront égales aux redevances que toutes les stations de radio commerciales auraient eu à payer pour cette année, en ne considérant pas l'effet du paragraphe 68.1(1) de la *Loi sur le droit d'auteur*, multipliées par la part d'auditoire de toutes les stations de radio SRC en tant que pourcentage de la part d'auditoire de toutes les stations de radio commerciales telle que mesurée par le sondage généralement utilisé dans l'industrie effectué l'automne précédant l'année en cause.

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Paiement des redevances estimatives

5. Pour chacune des années 1998 à 2002, au plus tard le 31 janvier de cette année, la SCGDV fournira à la SRC un état fournissant les redevances estimatives qui auraient été exigibles de toutes les stations de radio commerciales pour cette année, en ne considérant pas l'effet du paragraphe 68.1(1) de la *Loi sur le droit d'auteur*. Au plus tard le 1^{er} mars de chaque année, en commençant le 1^{er} mars 1998, la SRC versera à la SCGDV les redevances applicables pour les mois de janvier, février et mars de cette année fondées sur trois douzièmes des redevances exigibles pour toutes les stations de radio commerciales en ne considérant pas l'effet du paragraphe 68.1(1) de la *Loi sur le droit d'auteur*, selon l'état fourni par la SCGDV. Au plus tard le premier jour de chacun des mois d'avril à décembre de chacune des années 1998 à 2002, en commençant le 1^{er} avril 1998, la SRC versera à la SCGDV les redevances applicables pour le mois, fondées sur un douzième des redevances exigibles de toutes les stations de radio commerciales pour l'année précédente, en ne considérant pas l'effet du paragraphe 68.1(1) de la *Loi sur le droit d'auteur*. Tous les paiements seront accompagnés des registres complets des émissions pour la période couverte par le paiement pour toutes les stations de radio SRC avec l'adresse de la SRC aux fins d'avis.

Paiement des redevances finales

6. Au plus tard le 1^{er} juin de chaque année, en commençant le 1^{er} juin 1999, la SCGDV fournira à la SRC un état des redevances finales payables par les stations de radio commerciales pour l'année précédente, en ne considérant pas l'effet du paragraphe 68.1(1) de la *Loi sur le droit d'auteur*, et au plus tard le 1^{er} juillet de chaque année, en commençant le 1^{er} juillet 1999, la SRC versera la différence entre les redevances payées en vertu de l'article 5 et les redevances exigibles sur la base de l'état des redevances finales fourni par la SCGDV. Dans le cas où les redevances exigibles sur la base de l'état des redevances finales fourni par la SCGDV sont moindres que les redevances payées en vertu de l'article 5, la SCGDV portera cette différence au crédit de la SRC.

Livres et registres

7. La SRC tiendra tous les livres et registres à partir desquels la SCGDV pourra déterminer avec facilité les redevances exigibles et les renseignements requis en vertu de ce tarif conformément aux principes comptables généralement reconnus, et les

period of six (6) years of the end of the year to which they relate and complete recordings for the last 90 broadcast days of all CBC radio stations. During such period, NRCC may audit such accounts and records itself or through a designated representative, on reasonable notice and during normal business hours. Should any audit disclose that royalties paid to NRCC were understated by more than five per cent (5%), CBC shall pay the reasonable costs of audit within thirty (30) days of the demand for such payment.

Confidentiality

8. (1) Subject to subsections (2) and (3), NRCC shall treat in confidence information received from the CBC pursuant to this tariff, unless CBC consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) NRCC may share information referred to in subsection (1)

1. with any other collecting body in Canada or elsewhere;
2. with the Copyright Board;
3. in connection with proceedings before the Copyright Board;
4. to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
5. if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than CBC, who is not under an apparent duty of confidentiality to the CBC.

Adjustments

9. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed by CBC (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date CBC's next royalty payment is due.

(2) CBC may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it.

(3) If broadcasting takes place for less than an entire year, CBC shall promptly notify NRCC and the royalties shall be prorated on the basis of an entire year.

Interest on Late Payments

10. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Any amount that cannot be delivered at the address referred to in section 11 shall bear interest from the date when the person owing the amount receives notice of the new address to which it should be delivered until the date the amount is received.

(4) Interest shall be calculated daily, at the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada) plus one per cent. Interest shall not compound.

conservera pour une période de six (6) ans à partir de la fin de l'année dont les livres et registres font état, ainsi que des enregistrements complets des derniers 90 jours de radiodiffusion pour toutes les stations de radio SRC. Durant cette période, la SCGDV aura le droit de vérifier les livres et registres elle-même ou par l'entremise d'un agent désigné par elle, durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable. Si la vérification révèle que les redevances versées à la SCGDV ont été sous-estimées de plus de cinq pour cent (5 %), la SRC défraiera les coûts raisonnables de vérification dans les trente (30) jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

8. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SCGDV garde confidentiels les renseignements qu'elle recevra de la SRC relativement au présent tarif, à moins que la SRC ne consente par écrit à ce qu'ils soient divulgués.

(2) La SCGDV peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1) ci-dessus :

1. à une autre société de perception, au Canada ou ailleurs;
2. à la Commission du droit d'auteur;
3. dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur;
4. à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
5. si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'une personne autre que la SRC, pour autant que cette dernière ne soit elle-même tenue de garder confidentiels ces renseignements envers la SRC.

Ajustements

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des redevances payables par la SRC (y compris les trop-perçus), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur ou autrement, s'effectue à la date à laquelle la SRC doit acquitter le prochain versement des redevances.

(2) La SRC peut déduire tout montant lui étant dû de ses prochains versements de redevances jusqu'à ce qu'aucun montant ne lui soit dû.

(3) Si la radiodiffusion a lieu sur moins d'une année entière, la SRC devra promptement en aviser la SCGDV et les redevances seront calculées au prorata d'une année entière.

Intérêts sur paiements tardifs

10. (1) Tout montant produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant qui ne peut être livré à l'adresse prévue à l'article 11 produit des intérêts à compter de la réception de l'avis, par la personne qui doit ce montant, de la nouvelle adresse à laquelle le montant peut être livré jusqu'à la date où il est reçu.

(4) Le montant des intérêts est calculé chaque jour, à un taux de un pour cent au-dessus du taux d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent, tel qu'il est publié par la Banque du Canada. L'intérêt n'est pas composé.

Addresses for Notices, etc.

11. (1) Anything that CBC sends to NRCC shall be sent to 1250 Bay Street, Suite 400, Toronto, Ontario M5R 2B1, or to any other address of which CBC has been notified.

(2) Anything that NRCC sends to CBC shall be sent to the address provided to NRCC in accordance with section 5 or to any other address of which NRCC has been notified.

Delivery of Notices and Payments

12. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, or by facsimile.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by facsimile shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

13. (1) Any person that NRCC designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) NRCC shall notify CBC at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

Tariff No. 2

(RESERVED FOR FUTURE USE)

Tariff No. 3

CABARETS, CAFES, CLUBS, COCKTAIL BARS, DINING ROOMS, LOUNGES, RESTAURANTS, ROADHOUSES, TAVERNS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS

A. (RESERVED FOR FUTURE USE)

B. *Recorded Music Accompanying Live Entertainment**Short Title*

1. This tariff may be cited as the *Neighbouring Rights Cabarets Tariff, 1998-2002*.

Definitions

2. In this tariff:

“cabaret” means a cabaret, cafe, club, cocktail bar, dining room, lounge, restaurant, roadhouse, tavern or a similar establishment;

“compensation for entertainment” means the total amounts paid by the cabaret to, plus any other compensation received by, all performers, for entertainment of which published sound recordings embodying musical works and performer’s performances of such works form part. It does not include expenditures for stage props, lighting equipment, set design and costumes, or expenditures for renovation, expansion of facilities or furniture and equipment;

“year” means a calendar year.

Adresses pour les avis, etc.

11. (1) Toute communication que la SRC envoie à la SCGDV devra être expédiée au 1250, rue Bay, Bureau 400, Toronto (Ontario) M5R 2B1 ou à toute autre adresse dont la SRC aura été avisée.

(2) Toute communication qu’envoie la SCGDV à la SRC devra être expédiée à l’adresse fournie à la SCGDV conformément à l’article 5 du présent tarif ou à toute autre adresse dont la SCGDV aura été avisée.

Livraison des avis et paiements

12. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier aéroporté ou par télécopieur.

(2) L’avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L’avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

13. (1) Toute personne désignée par la SCGDV pour recevoir un paiement ou un avis devra avoir une adresse au Canada.

(2) La SCGDV avisera la SRC au moins 60 jours à l’avance d’une telle désignation ou de tout changement dans la désignation.

Tarif n° 2

(RÉSERVÉ POUR UTILISATION FUTURE)

Tarif n° 3

CABARETS, CAFÉS, CLUBS, BARS À COCKTAIL, SALLES À MANGER, FOYERS, RESTAURANTS, AUBERGES, TAVERNES ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE

A. (RÉSERVÉ POUR UTILISATION FUTURE)

B. *Musique enregistrée accompagnant une exécution en personne**Titre abrégé*

1. *Tarif des droits voisins pour les cabarets, 1998-2002*.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif :

« cabaret » désigne un cabaret, café, club, bar à cocktail, salle à manger, foyer, restaurant, auberge, taverne ou un établissement du même genre;

« compensation pour divertissement » signifie les sommes totales payées par le cabaret aux artistes-interprètes, plus toute autre compensation reçue par les artistes-interprètes, pour un spectacle dont les enregistrements sonores publiés constitués d’œuvres musicales et des prestations de ces œuvres font partie. Ce montant n’inclut pas les sommes payées pour les accessoires de théâtre, le matériel d’éclairage, les décors, les costumes, la rénovation ou l’expansion des installations, l’ameublement ou le matériel;

« année » signifie une année civile.

Application

3. This tariff applies to the performance in public, at any time and as often as desired, in the years 1998 to 2002, in a cabaret, of published sound recordings embodying musical works and performer's performances of such works, forming part of the repertoire of NRCC.

Royalties

4. The royalties for a cabaret in respect of each year shall be as follows:

1998-2000.....	1.0 per cent
2001.....	1.33 per cent
2002.....	1.66 per cent

of the total compensation for entertainment for each year with a minimum royalty per year as follows:

1998-2000.....	\$60.00
2001.....	\$79.80
2002.....	\$99.60

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Payment of Estimated Royalties

5. No later than January 31 of each year, commencing on January 31, 1998, the person responsible for the payment of the royalties shall pay to NRCC the estimated royalties owing for that year, based on the actual annual compensation for entertainment for the previous year, and shall provide to NRCC a report of the cabaret's actual annual compensation for entertainment for the previous year together with its name and address for purposes of notice.

Payment of Final Royalties

6. No later than January 31 of each year, commencing on January 31, 1999, the person responsible for the payment of the royalties shall provide to NRCC a report providing the cabaret's actual annual compensation for entertainment for the previous year accompanied by any payment due for the difference between the royalties paid pursuant to section 5 and the royalties payable on the basis of the actual annual compensation for entertainment. Should the royalties payable on the basis of the actual annual compensation for entertainment be less than the royalties paid pursuant to section 5, NRCC shall credit the difference to the person responsible for the payment of the royalties.

Accounts and Records

7. The person responsible for the payment of the royalties shall keep all accounts and records from which NRCC can readily ascertain the royalties payable and the information required under this tariff in accordance with generally accepted accounting practices and for a period of six (6) years of the end of the year to which they relate. During such period, NRCC may audit such accounts and records itself or through a designated representative, on reasonable notice and during normal business hours. Should any audit disclose that royalties paid to NRCC were understated by more than five per cent (5%), the person responsible for the payment of the royalties shall pay the reasonable costs of audit within thirty (30) days of the demand for such payment.

Application

3. Le présent tarif s'applique à l'exécution en public, en tout temps et aussi souvent que désiré, pour les années 1998 à 2002, dans un cabaret, d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et des prestations de ces œuvres, faisant partie du répertoire de la SCGDV.

Redevances

4. Les redevances pour un cabaret pour chaque année seront calculées comme suit :

1998-2000.....	1,0 pour cent
2001.....	1,33 pour cent
2002.....	1,66 pour cent

de la compensation pour divertissement pour chaque année sous réserve des redevances minimales suivantes par année :

1998-2000.....	60,00 \$
2001.....	79,80 \$
2002.....	99,60 \$

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Paiement des redevances estimatives

5. Au plus tard le 31 janvier de chaque année, en commençant le 31 janvier 1998, la personne responsable du paiement des redevances versera à la SCGDV les redevances estimatives exigibles en fonction de la compensation pour divertissement annuelle réelle pour l'année précédente, et fournira à la SCGDV un rapport de la compensation pour divertissement annuelle pour l'année précédente avec ses nom et adresse aux fins d'avis.

Paiement des redevances finales

6. Au plus tard le 31 janvier de chaque année, en commençant le 31 janvier 1999, la personne responsable du paiement des redevances fournira à la SCGDV un rapport détaillant la compensation pour divertissement annuelle réelle du cabaret pour l'année précédente accompagné par le paiement exigible dû à la différence entre les redevances payées en vertu de l'article 5 et les redevances exigibles en fonction de la compensation pour divertissement annuelle réelle. Dans le cas où les redevances exigibles fondées sur la compensation pour divertissement annuelle réelle sont moindres que les redevances payées en vertu de l'article 5, la SCGDV portera cette différence au crédit de la personne responsable du paiement des redevances.

Livres et registres

7. La personne responsable du paiement des redevances tiendra tous les livres et registres à partir desquels la SCGDV pourra déterminer avec facilité les redevances exigibles et les renseignements requis en vertu de ce tarif conformément aux principes comptables généralement reconnus, et les conservera pour une période de six (6) ans à partir de la fin de l'année dont les livres et registres font état. Durant cette période, la SCGDV aura le droit de vérifier les livres et registres elle-même ou par l'entremise d'un agent désigné par elle, durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable. Si la vérification révèle que les redevances versées à la SCGDV ont été sous-estimées de plus de cinq pour cent (5 %), la personne responsable du paiement des redevances défraiera les coûts raisonnables de vérification dans les trente (30) jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Confidentiality

8. (1) Subject to subsections (2) and (3), NRCC shall treat in confidence information received from the person responsible for the payment of the royalties pursuant to this tariff, unless the person responsible for the payment of the royalties consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) NRCC may share information referred to in subsection (1)

1. with any other collecting body in Canada or elsewhere;
2. with the Copyright Board;
3. in connection with proceedings before the Copyright Board;
4. to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
5. if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the person responsible for the payment of the royalties, who is not under an apparent duty of confidentiality to the person responsible for the payment of the royalties.

Adjustments

9. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed by the person responsible for the payment of the royalties (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

(2) The person responsible for the payment of the royalties may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it.

(3) If operations take place for less than an entire year, the person responsible for the payment of the royalties shall promptly notify NRCC and the royalties shall be prorated on the basis of an entire year.

Interest on Late Payments

10. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Any amount that cannot be delivered at the address referred to in section 11 shall bear interest from the date when the person owing the amount receives notice of the new address to which it should be delivered until the date the amount is received.

(4) Interest shall be calculated daily, at the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada) plus one per cent. Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

11. (1) Anything that the person responsible for the payment of the royalties sends to NRCC shall be sent to 1250 Bay Street, Suite 400, Toronto, Ontario M5R 2B1, or to any other address of which the person responsible for the payment of the royalties has been notified.

(2) Anything that NRCC sends to the person responsible for the payment of the royalties shall be sent to the address provided

Traitement confidentiel

8. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SCGDV gardera confidentiels les renseignements qu'elle recevra de la personne responsable du paiement des redevances relativement au présent tarif, à moins que la personne responsable du paiement des redevances ne consente par écrit à ce que les renseignements ne soient traités autrement.

(2) La SCGDV pourra faire part des renseignements auxquels il est fait référence au paragraphe (1) ci-dessus :

1. à une autre société de perception au Canada ou ailleurs;
2. à la Commission du droit d'auteur;
3. dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur;
4. à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
5. si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'une personne autre que la personne responsable du paiement des redevances, pour autant que cette dernière ne soit elle-même tenue de garder confidentiels ces renseignements envers la personne responsable du paiement des redevances.

Ajustements

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des redevances payables par la personne responsable du paiement des redevances (y compris les trop-perçus), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur ou autrement, s'effectue à la date à laquelle la personne responsable du paiement des redevances doit acquitter le prochain versement des redevances.

(2) La personne responsable du paiement des redevances peut déduire tout montant lui étant dû de ses prochains versements de redevances jusqu'à ce qu'aucun montant ne lui soit dû.

(3) Si les opérations ont lieu sur moins d'une année entière, la personne responsable du paiement des redevances devra promptement en aviser la SCGDV et les redevances seront calculées au prorata d'une année entière.

Intérêts sur paiements tardifs

10. (1) Tout montant produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant qui ne peut être livré à l'adresse prévue à l'article 11 produit des intérêts à compter de la réception de l'avis, par la personne qui doit ce montant, de la nouvelle adresse à laquelle le montant peut être livré jusqu'à la date où il est reçu.

(4) Le montant des intérêts est calculé chaque jour, à un taux de pour cent au-dessus du taux d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent, tel qu'il est publié par la Banque du Canada. L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

11. (1) Toute communication que la personne responsable du paiement des redevances envoie à la SCGDV devra être expédiée au 1250, rue Bay, Bureau 400, Toronto (Ontario) M5R 2B1, ou à toute autre adresse dont la personne responsable du paiement des redevances aura été avisée.

(2) Toute communication qu'envoie la SCGDV à la personne responsable du paiement des redevances devra être expédiée à

to NRCC in accordance with section 5 or to any other address of which NRCC has been notified.

Delivery of Notices and Payments

12. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, or by facsimile.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by facsimile shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

13. (1) Any person that NRCC designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) NRCC shall notify the person responsible for the payment of the royalties at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

C. Adult Entertainment Clubs

Short Title

1. This tariff may be cited as the *Neighbouring Rights Adult Entertainment Clubs Tariff, 1998-2002*.

Definitions

2. In this tariff,
 “authorized seats” means the number of seats authorized under the establishment’s liquor license or any other document issued by a competent authority for this type of establishment;
 “club” means adult entertainment club;
 “day” means any period between 6:00 a.m. on one day and 6:00 a.m. the following day during which the establishment operates as a club;
 “year” means a calendar year.

Application

3. This tariff applies to the performance in public, at any time and as often as desired, in the years 1998 to 2002, in a club, of published sound recordings embodying musical works and performer’s performances of such works, forming part of the repertoire of NRCC.

Royalties

4. The royalties for a club in respect of each year shall be as follows:

1998-2000.....	4.2¢
2001.....	5.6¢
2002.....	7.0¢

per day multiplied by the number of authorized seats.

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Payment of Estimated Royalties

5. No later than January 31 of each year, commencing on January 31, 1998, the person responsible for the payment of the royalties shall pay to NRCC the estimated royalties owing for that year, based on the club’s actual number of authorized seats for the previous year, and shall provide to NRCC a report of the club’s actual number of authorized seats for the previous year together with its name and address for purposes of notice.

l’adresse fournie à la SCGDV conformément à l’article 5 du présent tarif ou à toute autre adresse dont la SCGDV aura été avisée.

Livraison des avis et paiements

12. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier aéroporté ou par télécopieur.

(2) L’avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L’avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

13. (1) Toute personne désignée par la SCGDV pour recevoir un paiement ou un avis devra avoir une adresse au Canada.

(2) La SCGDV avisera la personne responsable du paiement des redevances au moins 60 jours à l’avance d’une telle désignation ou de tout changement dans la désignation.

C. Clubs de divertissement pour adultes

Titre abrégé

1. *Tarif des droits voisins pour les clubs de divertissement pour adultes, 1998-2002*.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif :
 « sièges autorisés » signifie le nombre de sièges autorisés en vertu du permis d’alcool de l’établissement ou en vertu de tout autre document octroyé par une autorité compétente relativement à ce genre d’établissement;
 « club » signifie club de divertissement pour adultes;
 « jour » signifie toute période entre 6h00 d’une journée déterminée et 6h00 le lendemain durant laquelle l’établissement est exploité comme club;
 « année » signifie une année civile.

Application

3. Le présent tarif s’applique à l’exécution en public, en tout temps et aussi souvent que désiré, pour les années 1998 à 2002, dans un club, d’enregistrements sonores publiés constitués d’œuvres musicales et des prestations de ces œuvres, faisant partie du répertoire de la SCGDV.

Redevances

4. Les redevances pour un club pour chaque année seront calculées en fonction des montants suivants :

1998-2000.....	4,2 ¢
2001.....	5,6 ¢
2002.....	7,0 ¢

par jour multipliés par le nombre de sièges autorisés.

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Paiement des redevances estimatives

5. Au plus tard le 31 janvier de chaque année, en commençant le 31 janvier 1998, la personne responsable du paiement des redevances versera à la SCGDV les redevances estimatives exigibles pour l’année, en fonction du nombre réel de sièges autorisés pour l’année précédente, et fournira à la SCGDV un rapport du nombre réel de sièges autorisés pour le club pour l’année précédente avec ses nom et adresse aux fins d’avis.

Payment of Final Royalties

6. No later than January 31 of each year, commencing on January 31, 1999, the person responsible for the payment of the royalties shall provide to NRCC a report providing the club's actual authorized seats for the previous year accompanied by any payment due for the difference between the royalties paid pursuant to section 5 and the royalties payable on the basis of the actual number of authorized seats for the applicable year. Should the royalties payable on the basis of the actual number of authorized seats for the applicable year be less than the royalties paid pursuant to section 5, NRCC shall credit the difference to the person responsible for the payment of the royalties.

Accounts and Records

7. The person responsible for the payment of the royalties shall keep all accounts and records from which NRCC can readily ascertain the royalties payable and the information required under this tariff in accordance with generally accepted accounting practices and for a period of six (6) years of the end of the year to which they relate. During such period, NRCC may audit such accounts and records itself or through a designated representative, on reasonable notice and during normal business hours. Should any audit disclose that royalties paid to NRCC were understated by more than five per cent (5%), the person responsible for the payment of the royalties shall pay the reasonable costs of audit within thirty (30) days of the demand for such payment.

Confidentiality

8. (1) Subject to subsections (2) and (3), NRCC shall treat in confidence information received from the person responsible for the payment of the royalties pursuant to this tariff, unless the person responsible for the payment of the royalties consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) NRCC may share information referred to in subsection (1)

1. with any other collecting body in Canada or elsewhere;
2. with the Copyright Board;
3. in connection with proceedings before the Copyright Board;
4. to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
5. if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the person responsible for the payment of the royalties, who is not under an apparent duty of confidentiality to the person responsible for the payment of the royalties.

Adjustments

9. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed by the person responsible for the payment of the royalties (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

(2) The person responsible for the payment of the royalties may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it.

Paiement des redevances finales

6. Au plus tard le 31 janvier de chaque année, en commençant le 31 janvier 1999, le club fournira à la SCGDV un rapport détaillant le nombre réel de sièges autorisés du club pour l'année précédente accompagné par le paiement exigible dû à la différence entre les redevances payées en vertu de l'article 5 et les redevances exigibles en fonction du nombre réel de sièges autorisés pour l'année en cause. Dans le cas où les redevances exigibles fondées sur le nombre réel de sièges autorisés pour l'année en cause sont moindres que les redevances payées en vertu de l'article 5, la SCGDV portera cette différence au crédit de la personne responsable du paiement des redevances.

Livres et registres

7. La personne responsable du paiement des redevances tiendra tous les livres et registres à partir desquels la SCGDV pourra déterminer avec facilité les redevances exigibles et les renseignements requis en vertu de ce tarif conformément aux principes comptables généralement reconnus, et les conservera pour une période de six (6) ans à partir de la fin de l'année dont les livres et registres font état. Durant cette période, la SCGDV aura le droit de vérifier les livres et registres elle-même ou par l'entremise d'un agent désigné par elle, durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable. Si la vérification révèle que les redevances versées à la SCGDV ont été sous-estimées de plus de cinq pour cent (5 %), la personne responsable du paiement des redevances défraiera les coûts raisonnables de vérification dans les trente (30) jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

8. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SCGDV gardera confidentiels les renseignements qu'elle recevra de la personne responsable du paiement des redevances relativement au présent tarif, à moins que la personne responsable du paiement des redevances ne consente par écrit à ce que les renseignements ne soient traités autrement.

(2) La SCGDV pourra faire part des renseignements auxquels il est fait référence au paragraphe (1) ci-dessus :

1. à une autre société de perception au Canada ou ailleurs;
2. à la Commission du droit d'auteur;
3. dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur;
4. à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
5. si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'une personne autre que la personne responsable du paiement des redevances, pour autant que cette dernière ne soit elle-même tenue de garder confidentiels ces renseignements envers la personne responsable du paiement des redevances.

Ajustements

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des redevances payables par la personne responsable du paiement des redevances (y compris les trop-perçus), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur ou autrement, s'effectue à la date à laquelle la personne responsable du paiement des redevances doit acquitter le prochain versement des droits.

(2) La personne responsable du paiement des redevances peut déduire tout montant lui étant dû de ses prochains versements de redevances jusqu'à ce qu'aucun montant ne lui soit dû.

(3) If operations take place for less than an entire year, the person responsible for the payment of the royalties shall promptly notify NRCC and the royalties shall be prorated on the basis of an entire year.

Interest on Late Payments

10. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Any amount that cannot be delivered at the address referred to in section 11 shall bear interest from the date when the person owing the amount receives notice of the new address to which it should be delivered until the date the amount is received.

(4) Interest shall be calculated daily, at the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada) plus one per cent. Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

11. (1) Anything that the person responsible for the payment of the royalties sends to NRCC shall be sent to 1250 Bay Street, Suite 400, Toronto, Ontario M5R 2B1, or to any other address of which the person responsible for the payment of the royalties has been notified.

(2) Anything that NRCC sends to the person responsible for the payment of the royalties shall be sent to the address provided to NRCC in accordance with section 5 or to any other address of which NRCC has been notified.

Delivery of Notices and Payments

12. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, or by facsimile.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by facsimile shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

13. (1) Any person that NRCC designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) NRCC shall notify the person responsible for the payment of the royalties at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

Tariff No. 4

(RESERVED FOR FUTURE USE)

Tariff No. 5

EXHIBITIONS AND FAIRS

Short Title

1. This tariff may be cited as the *Neighbouring Rights Exhibitions and Fairs Tariff, 1998-2002*.

(3) Si les opérations ont lieu sur moins d'une année entière, la personne responsable du paiement des redevances devra promptement en aviser la SCGDV et les redevances seront calculées au prorata d'une année entière.

Intérêts sur paiements tardifs

10. (1) Tout montant produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant qui ne peut être livré à l'adresse prévue à l'article 11 produit des intérêts à compter de la réception de l'avis, par la personne qui doit ce montant, de la nouvelle adresse à laquelle le montant peut être livré jusqu'à la date où il est reçu.

(4) Le montant des intérêts est calculé chaque jour, à un taux de un pour cent au-dessus du taux d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent, tel qu'il est publié par la Banque du Canada. L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

11. (1) Toute communication que la personne responsable du paiement des redevances envoie à la SCGDV devra être expédiée au 1250, rue Bay, Bureau 400, Toronto (Ontario) M5R 2B1, ou à toute autre adresse dont la personne responsable du paiement des redevances aura été avisée.

(2) Toute communication qu'envoie la SCGDV à la personne responsable du paiement des redevances devra être expédiée à l'adresse fournie à la SCGDV conformément à l'article 5 du présent tarif ou à toute autre adresse dont la SCGDV aura été avisée.

Livraison des avis et paiements

12. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi ou par télécopieur.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

13. (1) Toute personne désignée par la SCGDV pour recevoir un paiement ou un avis devra avoir une adresse au Canada.

(2) La SCGDV avisera la personne responsable du paiement des redevances au moins 60 jours à l'avance d'une telle désignation ou de tout changement dans la désignation.

Tarif n° 4

(RÉSERVÉ POUR UTILISATION FUTURE)

Tarif n° 5

EXPOSITIONS ET FOIRES

Titre abrégé

1. *Tarif des droits voisins pour les expositions et foires, 1998-2002*.

Definitions

2. In this tariff, "year" means a calendar year.

Application

3. This tariff applies to the performance in public, at any time and as often as desired, in the years 1998 to 2002, at an exhibition or fair, of published sound recordings embodying musical works and performer's performances of such works, forming part of the repertoire of NRCC.

Royalties

4. The royalties for an exhibition or fair shall be as follows:

(a) Where the total attendance (excluding exhibitors and staff) for the duration of the exhibition or fair does not exceed 75,000 persons:

Total Attendance	Royalty Payable Per Day		
	1998-2000	2001	2002
Up to 25,000 persons:	\$12.25	\$16.29	\$ 20.34
25,001 to 50,000 persons:	\$24.65	\$32.78	\$ 40.92
50,001 to 75,000 persons:	\$61.50	\$81.80	\$102.09

(b) Where the total attendance (excluding exhibitors and staff) for the duration of the exhibition or fair exceeds 75,000 persons:

Total Attendance	Royalty Payable Per Person		
	1998-2000	2001	2002
For the first 100,000 persons:	1.02¢	1.36¢	1.69¢
For the next 100,000 persons:	0.45¢	0.60¢	0.75¢
For the next 300,000 persons:	0.33¢	0.44¢	0.55¢
All additional persons:	0.25¢	0.33¢	0.42¢

If there is a substantial amount of live music performed at an exhibition or fair, a discount of 25 per cent shall apply.

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Payment of Royalties

5. In the case of an exhibition or fair that is scheduled yearly, the royalties shall be paid based on the actual attendance figures in the preceding year, on or before January 31 of the current year, commencing on January 31, 1998. The person responsible for the payment of the royalties shall submit with the royalties the figures for actual attendance for the previous year and the duration, in days, of the exhibition or fair together with its name and address for purposes of notice.

In all other cases, the person responsible for the payment of the royalties shall, within 30 days of an exhibition's or fair's closing, report its attendance and duration and submit the royalties based on those figures together with its name and address for purposes of notice.

Accounts and Records

6. The person responsible for the payment of the royalties shall keep all accounts and records from which NRCC can readily ascertain the royalties payable and the information required under this tariff in accordance with generally accepted accounting

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif : « année » signifie une année civile.

Application

3. Le présent tarif s'applique à l'exécution en public, en tout temps et aussi souvent que désiré, pour les années 1998 à 2002, dans une exposition ou foire, d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et des prestations de ces œuvres, faisant partie du répertoire de la SCGDV.

Redevances

4. Les redevances pour une exposition ou foire seront :

a) dans le cas où l'assistance totale (excluant les exposants et le personnel) pour la durée de l'exposition ou de la foire ne dépasse pas 75 000 personnes :

Assistance totale	Redevance quotidienne		
	1998-2000	2001	2002
Jusqu'à 25 000 personnes :	12,25 \$	16,29 \$	20,34 \$
De 25 001 à 50 000 personnes :	24,65 \$	32,78 \$	40,92 \$
De 50 001 à 75 000 personnes :	61,50 \$	81,80 \$	102,09 \$

b) dans le cas où l'assistance totale (excluant les exposants et le personnel) pour la durée de l'exposition ou de la foire dépasse 75 000 personnes :

Assistance totale	Redevance par personne		
	1998-2000	2001	2002
Pour les 100 000 premières personnes :	1,02 ¢	1,36 ¢	1,69 ¢
Pour les 100 000 personnes suivantes :	0,45 ¢	0,60 ¢	0,75 ¢
Pour les 300 000 personnes suivantes :	0,33 ¢	0,44 ¢	0,55 ¢
Pour les personnes additionnelles :	0,25 ¢	0,33 ¢	0,42 ¢

Un rabais de 25 pour cent s'appliquera dans le cas où une quantité importante de musique est exécutée en personne dans une foire ou exposition.

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Paiement des redevances

5. Dans le cas d'une exposition ou d'une foire tenue chaque année, la redevance s'établira à partir de l'assistance réelle au cours de l'année précédente et sera acquittée au plus tard le 31 janvier de l'année courante, en commençant le 31 janvier 1998. La personne responsable du paiement des redevances soumettra les chiffres d'assistance réelle pour l'année précédente et le nombre de jours de durée de l'exposition ou de la foire ainsi que ses nom et adresse aux fins d'avis.

Dans tous les autres cas, la personne responsable du paiement des redevances, dans les 30 jours de la fermeture de l'exposition ou de la foire, fera rapport de l'assistance et de la durée, acquittera les redevances sur la base de ces données et fournira ses nom et adresse aux fins d'avis.

Livres et registres

6. La personne responsable du paiement des redevances tiendra tous les livres et registres à partir desquels la SCGDV pourra déterminer avec facilité les montants exigibles et les renseignements requis en vertu de ce tarif conformément aux principes

practices and for a period of six (6) years of the end of the year to which they relate. During such period, NRCC may audit such accounts and records itself or through a designated representative, on reasonable notice and during normal business hours. Should any audit disclose that royalties paid to NRCC were understated by more than five per cent (5%), the person responsible for the payment of the royalties shall pay the reasonable costs of audit within thirty (30) days of the demand for such payment.

Confidentiality

7. (1) Subject to subsections (2) and (3), NRCC shall treat in confidence information received from the person responsible for the payment of the royalties pursuant to this tariff, unless the person responsible for the payment of the royalties consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) NRCC may share information referred to in subsection (1)

1. with any other collecting body in Canada or elsewhere;
2. with the Copyright Board;
3. in connection with proceedings before the Copyright Board;
4. to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
5. if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the person responsible for the payment of the royalties, who is not under an apparent duty of confidentiality to the person responsible for the payment of the royalties.

Adjustments

8. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed by the person responsible for the payment of the royalties (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

(2) The person responsible for the payment of the royalties may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it.

(3) If operations take place for less than an entire year, the person responsible for the payment of the royalties shall promptly notify NRCC and the royalties shall be prorated on the basis of an entire year.

Interest on Late Payments

9. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Any amount that cannot be delivered at the address referred to in section 10 shall bear interest from the date when the person owing the amount receives notice of the new address to which it should be delivered until the date the amount is received.

comptables généralement reconnus, et les conservera pour une période de six (6) ans à partir de la fin de l'année dont les livres et registres font état. Durant cette période, la SCGDV aura le droit de vérifier les livres et registres elle-même ou par l'entremise d'un agent désigné par elle, durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable. Si la vérification révèle que les redevances versées à la SCGDV ont été sous-estimées de plus de cinq pour cent (5 %), la personne responsable du paiement des redevances défraiera les coûts raisonnables de vérification dans les trente (30) jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

7. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SCGDV gardera confidentiels les renseignements qu'elle recevra de la personne responsable pour le paiement des redevances relativement au présent tarif, à moins que la personne responsable du paiement des redevances ne consente par écrit à ce que les renseignements ne soient traités autrement.

(2) La SCGDV pourra faire part des renseignements auxquels il est fait référence au paragraphe (1) ci-dessus :

1. à une autre société de perception au Canada ou ailleurs;
2. à la Commission du droit d'auteur;
3. dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur;
4. à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
5. si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'une personne autre que la personne responsable du paiement des redevances, pour autant que cette dernière ne soit elle-même tenue de garder confidentiels ces renseignements envers la personne responsable du paiement des redevances.

Ajustements

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des redevances payables par la personne responsable du paiement des redevances (y compris les trop-perçus), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur ou autrement, s'effectue à la date à laquelle la personne responsable du paiement des redevances doit acquitter le prochain versement des redevances.

(2) La personne responsable du paiement des redevances peut déduire tout montant lui étant dû de ses prochains versements de redevances jusqu'à ce qu'aucun montant ne lui soit dû.

(3) Si les opérations ont lieu sur moins d'une année entière, la personne responsable du paiement des redevances devra promptement en aviser la SCGDV et les redevances seront calculées au prorata d'une année entière.

Intérêts sur paiements tardifs

9. (1) Tout montant produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant qui ne peut être livré à l'adresse prévue à l'article 10 produit des intérêts à compter de la réception de l'avis, par la personne qui doit ce montant, de la nouvelle adresse à laquelle le montant peut être livré jusqu'à la date où il est reçu.

(4) Interest shall be calculated daily, at the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada) plus one per cent. Interest shall not compound.

(4) Le montant des intérêts est calculé chaque jour, à un taux de un pour cent au-dessus du taux d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent, tel qu'il est publié par la Banque du Canada. L'intérêt n'est pas composé.

Addresses for Notices, etc.

Adresses pour les avis, etc.

10. (1) Anything that the person responsible for the payment of the royalties sends to NRCC shall be sent to 1250 Bay Street, Suite 400, Toronto, Ontario M5R 2B1, or to any other address of which the person responsible for the payment of the royalties has been notified.

10. (1) Toute communication que la personne responsable du paiement des redevances envoie à la SCGDV devra être expédiée au 1250, rue Bay, Bureau 400, Toronto (Ontario) M5R 2B1, ou à toute autre adresse dont la personne responsable du paiement des redevances aura été avisée.

(2) Anything that NRCC sends to the person responsible for the payment of the royalties shall be sent to the address provided to NRCC in accordance with section 5 or to any other address of which NRCC has been notified.

(2) Toute communication qu'envoie la SCGDV à la personne responsable du paiement des redevances devra être expédiée à l'adresse fournie à la SCGDV conformément à l'article 5 du présent tarif ou à toute autre adresse dont la SCGDV aura été avisée.

Delivery of Notices and Payments

Livraison des avis et paiements

11. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, or by facsimile.

11. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi ou par télécopieur.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) A notice sent by facsimile shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

(3) L'avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

12. (1) Any person that NRCC designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

12. (1) Toute personne désignée par la SCGDV pour recevoir un paiement ou un avis devra avoir une adresse au Canada.

(2) NRCC shall notify the person responsible for the payment of the royalties at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

(2) La SCGDV avisera la personne responsable du paiement des redevances au moins 60 jours à l'avance d'une telle désignation ou de tout changement dans la désignation.

Tariff No. 6

Tarif n° 6

MOTION PICTURE THEATRES

CINÉMAS

Short Title

Titre abrégé

1. This tariff may be cited as the *Neighbouring Rights Motion Picture Theatres Tariff, 1998-2002*.

1. *Tarif des droits voisins pour les cinémas, 1998-2002.*

Definitions

Définitions

2. In this tariff, "theatre" means a motion picture theatre or any establishment exhibiting motion pictures at any time during the year; "year" means a calendar year.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif : « cinéma » désigne un cinéma ou tout établissement dans lequel des films sont projetés à tout moment durant l'année; « année » signifie année civile.

Application

Application

3. This tariff applies to the performance in public, at any time and as often as desired, in the years 1998 to 2002, in a theatre, of published sound recordings embodying musical works and performer's performances of such works, forming part of the repertoire of NRCC.

3. Le présent tarif s'applique à l'exécution en public, en tout temps et aussi souvent que désiré, pour les années 1998 à 2002, dans un cinéma, d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et des prestations de ces œuvres, faisant partie du répertoire de la SCGDV.

Royalties

Redevances

4. The royalties for a theatre shall be as follows:

4. Les redevances pour un cinéma seront :

<i>Year</i>	<i>Royalty per Seat per Year</i>
1998-2000	\$0.20
2001	\$0.27
2002	\$0.33

<i>Année</i>	<i>Redevance par siège par année</i>
1998-2000.....	0,20 \$
2001	0,27 \$
2002.....	0,33 \$

subject to minimum royalties as stated below.

sous réserve des redevances minimales telles qu'elles sont décrites ci-dessous.

The seating capacity of drive-in theatres is deemed to be three times the maximum number of motor vehicles which may be accommodated at any one time.

Theatres operating three days or less per week shall pay one-half of the above royalties.

For theatres operating for less than 12 months in each year, the royalties payable shall be reduced by one-twelfth for each full month during which no operations occur in a given year.

Minimum royalties per year:

1998-2000.....	\$ 20.00
2001.....	\$ 27.00
2002.....	\$ 33.00

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Payment of Royalties

5. No later than January 31 of each year, commencing on January 31, 1998, the person responsible for the payment of the royalties shall pay to NRCC the royalties owing for that year, based on the actual seating capacity for the previous year, and shall provide to NRCC a report of the theatre's actual seating capacity for the previous year together with its name and address for purposes of notice.

Accounts and Records

6. The person responsible for the payment of the royalties shall keep all accounts and records from which NRCC can readily ascertain the royalties payable and the information required under this tariff in accordance with generally accepted accounting practices and for a period of six (6) years of the end of the year to which they relate. During such period, NRCC may audit such accounts and records itself or through a designated representative, on reasonable notice and during normal business hours. Should any audit disclose that royalties paid to NRCC were understated by more than five per cent (5%), the person responsible for the payment of the royalties shall pay the reasonable costs of audit within thirty (30) days of the demand for such payment.

Confidentiality

7. (1) Subject to subsections (2) and (3), NRCC shall treat in confidence information received from the person responsible for the payment of the royalties pursuant to this tariff, unless the person responsible for the payment of the royalties consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) NRCC may share information referred to in subsection (1)

1. with any other collecting body in Canada or elsewhere;
2. with the Copyright Board;
3. in connection with proceedings before the Copyright Board;
4. to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
5. if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the person responsible for the payment of the royalties, who

Le nombre de sièges des cinémas en plein air est présumé être le nombre maximal de véhicules automobiles que le cinéma en plein air peut accommoder en même temps multiplié par trois.

Les cinémas exploités trois jours par semaine ou moins verseront la moitié des redevances décrites ci-dessus.

Pour les cinémas exploités moins de 12 mois dans une année déterminée, la redevance payable sera réduite d'un douzième pour chaque mois complet de non-exploitation dans l'année.

Redevances minimales par année :

1998-2000.....	20,00 \$
2001.....	27,00 \$
2002.....	33,00 \$

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Paiement des redevances

5. Au plus tard le 31 janvier de chaque année, en commençant le 31 janvier 1998, la personne responsable du paiement des redevances versera à la SCGDV les redevances exigibles pour l'année, en fonction du nombre réel de sièges pour l'année précédente, et fournira à la SCGDV un rapport du nombre réel de sièges du cinéma pour l'année précédente avec ses nom et adresse aux fins d'avis.

Livres et registres

6. La personne responsable du paiement des redevances tiendra tous les livres et registres à partir desquels la SCGDV pourra déterminer avec facilité les montants exigibles et les renseignements requis en vertu de ce tarif conformément aux principes comptables généralement reconnus, et les conservera pour une période de six (6) ans à partir de la fin de l'année dont les livres et registres font état. Durant cette période, la SCGDV aura le droit de vérifier les livres et registres elle-même ou par l'entremise d'un agent désigné par elle, durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable. Si la vérification révèle que les redevances versées à la SCGDV ont été sous-estimées de plus de cinq pour cent (5 %), la personne responsable du paiement des redevances défraiera les coûts raisonnables de vérification dans les trente (30) jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

7. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SCGDV gardera confidentiels les renseignements qu'elle recevra de la personne responsable du paiement des redevances relativement au présent tarif, à moins que la personne responsable du paiement des redevances ne consente par écrit à ce que les renseignements ne soient traités autrement.

(2) La SCGDV pourra faire part des renseignements auxquels il est fait référence au paragraphe (1) ci-dessus :

1. à une autre société de perception au Canada ou ailleurs;
2. à la Commission du droit d'auteur;
3. dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur;
4. à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
5. si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'une personne autre que la personne responsable du paiement des redevances, pour autant

is not under an apparent duty of confidentiality to the person responsible for the payment of the royalties.

Adjustments

8. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed by the person responsible for the payment of the royalties (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

(2) The person responsible for the payment of the royalties may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it.

(3) If operations take place for less than an entire year, the person responsible for the payment of the royalties shall promptly notify NRCC and the royalties shall be prorated on the basis of an entire year.

Interest on Late Payments

9. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Any amount that cannot be delivered at the address referred to in section 10 shall bear interest from the date when the person owing the amount receives notice of the new address to which it should be delivered until the date the amount is received.

(4) Interest shall be calculated daily, at the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada) plus one per cent. Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

10. (1) Anything that the person responsible for the payment of the royalties sends to NRCC shall be sent to 1250 Bay Street, Suite 400, Toronto, Ontario M5R 2B1, or to any other address of which the person responsible for the payment of the royalties has been notified.

(2) Anything that NRCC sends to the person responsible for the payment of the royalties shall be sent to the address provided to NRCC in accordance with section 5 or to any other address of which NRCC has been notified.

Delivery of Notices and Payments

11. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, or by facsimile.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by facsimile shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

12. (1) Any person that NRCC designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) NRCC shall notify the person responsible for the payment of the royalties at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

Exclusions

13. This tariff does not authorize any other performance in public of sound recordings when the exhibition of one or more

que cette dernière ne soit elle-même tenue de garder confidentiels ces renseignements envers la personne responsable du paiement des redevances.

Ajustements

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des redevances payables par la personne responsable du paiement des redevances (y compris les trop-perçus), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur ou autrement, s'effectue à la date à laquelle la personne responsable du paiement des redevances doit acquitter le prochain versement des redevances.

(2) La personne responsable du paiement des redevances peut déduire tout montant lui étant dû de ses prochains versements de redevances jusqu'à ce qu'aucun montant ne lui soit dû.

(3) Si les opérations ont lieu sur moins d'une année entière, la personne responsable du paiement des redevances devra promptement en aviser la SCGDV et les redevances seront calculées au prorata d'une année entière.

Intérêts sur paiements tardifs

9. (1) Tout montant produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant qui ne peut être livré à l'adresse prévue à l'article 10 produit des intérêts à compter de la réception de l'avis, par la personne qui doit ce montant, de la nouvelle adresse à laquelle le montant peut être livré jusqu'à la date où il est reçu.

(4) Le montant des intérêts est calculé chaque jour, à un taux de un pour cent au-dessus du taux d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent, tel qu'il est publié par la Banque du Canada. L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

10. (1) Toute communication que la personne responsable du paiement des redevances envoie à la SCGDV devra être expédiée au 1250, rue Bay, Bureau 400, Toronto (Ontario) M5R 2B1, ou à toute autre adresse dont la personne responsable du paiement des redevances aura été avisée.

(2) Toute communication qu'envoie la SCGDV à la personne responsable du paiement des redevances devra être expédiée à l'adresse fournie à la SCGDV conformément à l'article 5 du présent tarif ou à toute autre adresse dont la SCGDV aura été avisée.

Livraison des avis et paiements

11. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi ou par télécopieur.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

12. (1) Toute personne désignée par la SCGDV pour recevoir un paiement ou un avis devra avoir une adresse au Canada.

(2) La SCGDV avisera la personne responsable du paiement des redevances au moins 60 jours à l'avance d'une telle désignation ou de tout changement dans la désignation.

Exclusions

13. Le présent tarif n'autorise aucune autre exécution en public d'enregistrements sonores lorsque la projection d'un ou de plus

films is not an integral part of the programme. The royalties for those performances shall be calculated under other applicable tariffs.

d'un film ne fait pas partie intégrante du programme. Les redevances pour de telles exécutions seront calculées en vertu des autres tarifs applicables.

*Tariff No. 7**Tarif n° 7*

SKATING RINKS

PATINOIRES

Short Title

1. This tariff may be cited as the *Neighbouring Rights Skating Rinks Tariff, 1998-2002*.

Titre abrégé

1. *Tarif des droits voisins pour les patinoires, 1998-2002*.

Definitions

2. In this tariff, "year" means a calendar year.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif : « année » signifie une année civile.

Application

3. This tariff applies to the performance in public, at any time and as often as desired, in the years 1998 to 2002, in connection with roller or ice skating, of published sound recordings embodying musical works and performer's performances of such works, forming part of the repertoire of NRCC.

Application

3. Le présent tarif s'applique à l'exécution en public, en tout temps et aussi souvent que désiré, pour les années 1998 à 2002, dans le cadre d'activités reliées au patin à roulettes ou à glace, d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et des prestations de ces œuvres, faisant partie du répertoire de la SCGDV.

Royalties

4. The royalties for a roller or ice skating rink shall be as follows:

(a) Where an admission fee is charged:	
1998-2000.....	1.2 per cent
2001.....	1.6 per cent
2002.....	1.99 per cent

of the gross receipts from admissions exclusive of sales and amusement taxes, subject to a minimum royalty per year of \$99.75 for the years 1998 to 2000, \$132.67 for the year 2001 and \$165.59 for the year 2002.

(b) Where no admission fee is charged: for each of the years 1998 to 2000, a royalty of \$99.75 per year; for the year 2001, a royalty of \$132.67; for the year 2002, a royalty of \$165.59.

Redevances

4. Les redevances pour une patinoire pour patin à roulettes ou patin à glace seront :

a) Où l'on perçoit un prix d'entrée :	
1998-2000.....	1,2 pour cent
2001.....	1,6 pour cent
2002.....	1,99 pour cent

des recettes brutes d'entrée à l'exclusion des taxes de vente et d'amusement, sous réserve d'une redevance minimale par année de 99,75 \$ pour les années 1998 à 2000, 132,67 \$ pour l'année 2001 et 165,59 \$ pour l'année 2002.

b) Où l'on ne perçoit pas de prix d'entrée : une redevance par année de 99,75 \$ pour les années 1998 à 2000, 132,67 \$ pour l'année 2001 et 165,59 \$ pour l'année 2002.

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Payment of Estimated Royalties

5. No later than January 31 of each year, commencing on January 31, 1998, the person responsible for the payment of the royalties shall pay to NRCC (i), if no admission fee is charged for that year, the applicable royalty for that year and (ii), if an admission fee is charged for that year, the estimated royalties owing for that year based on the actual gross receipts from admissions exclusive of sales and amusement taxes for the previous year, and shall provide to NRCC a report of the actual gross receipts from admissions exclusive of sales and amusement taxes for the previous year together with, in both cases, its name and address for purposes of notice.

Paiement des redevances estimatives

5. Au plus tard le 31 janvier de chaque année, en commençant le 31 janvier 1998, la personne responsable du paiement des redevances versera à la SCGDV (i), si aucun prix d'entrée n'est exigible pour cette année, la redevance exigible pour cette année et (ii), si un prix d'entrée est exigible pour cette année, les redevances estimatives exigibles pour cette année, en fonction des recettes brutes d'entrée réelles à l'exclusion des taxes de vente et d'amusement pour l'année précédente, et fournira à la SCGDV un rapport des recettes brutes réelles d'entrée à l'exclusion des taxes de vente et d'amusement pour l'année précédente avec ses nom et adresse aux fins d'avis.

Payment of Final Royalties

6. No later than January 31 of each year, commencing on January 31, 1999, the person responsible for the payment of the royalties shall provide to NRCC a report providing the actual gross receipts from admissions exclusive of sales and amusement taxes for the previous year, if an admission fee was charged in the previous year, accompanied by any payment due for the difference

Paiement des redevances finales

6. Au plus tard le 31 janvier de chaque année, en commençant le 31 janvier 1999, la personne responsable du paiement des redevances fournira à la SCGDV un rapport détaillant les recettes brutes d'entrée réelles à l'exclusion des taxes de vente et d'amusement pour l'année précédente, si un prix d'entrée était exigible durant l'année précédente, accompagné par le paiement exigible

between the royalties paid pursuant to section 5 and the royalties payable on the basis of the actual gross receipts from admissions exclusive of sales and amusements taxes. Should the royalties payable on the basis of the actual annual gross receipts from admissions exclusive of sales and amusement taxes be less than the royalties payable pursuant to section 5, NRCC shall credit the difference to the person responsible for the payment of the royalties.

Accounts and Records

7. The person responsible for the payment of the royalties shall keep all accounts and records from which NRCC can readily ascertain the royalties payable and the information required under this tariff in accordance with generally accepted accounting practices and for a period of six (6) years of the end of the year to which they relate. During such period, NRCC may audit such accounts and records itself or through a designated representative, on reasonable notice and during normal business hours. Should any audit disclose that royalties paid to NRCC were understated by more than five per cent (5%), the person responsible for the payment of the royalties shall pay the reasonable costs of audit within thirty (30) days of the demand for such payment.

Confidentiality

8. (1) Subject to subsections (2) and (3), NRCC shall treat in confidence information received from the person responsible for the payment of the royalties pursuant to this tariff, unless the person responsible for the payment of the royalties consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) NRCC may share information referred to in subsection (1)

1. with any other collecting body in Canada or elsewhere;
2. with the Copyright Board;
3. in connection with proceedings before the Copyright Board;
4. to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
5. if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the person responsible for the payment of the royalties, who is not under an apparent duty of confidentiality to the person responsible for the payment of the royalties.

Adjustments

9. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed by the person responsible for the payment of the royalties (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

(2) The person responsible for the payment of the royalties may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it.

(3) If operations take place for less than an entire year, the person responsible for the payment of the royalties shall promptly notify NRCC and the royalties shall be prorated on the basis of an entire year.

dû à la différence entre les redevances payées en vertu de l'article 5 et les redevances exigibles en fonction des recettes brutes d'entrée réelles à l'exclusion des taxes de vente et d'amusement. Dans le cas où les redevances exigibles fondées sur les recettes brutes d'entrée réelles sont moindres que les redevances payées en vertu de l'article 5, la SCGDV portera cette différence au crédit de la personne responsable du paiement des redevances.

Livres et registres

7. La personne responsable du paiement des redevances tiendra tous les livres et registres à partir desquels la SCGDV pourra déterminer avec facilité les montants exigibles et les renseignements requis en vertu de ce tarif conformément aux principes comptables généralement reconnus, et les conservera pour une période de six (6) ans à partir de la fin de l'année dont les livres et registres font état. Durant cette période, la SCGDV aura le droit de vérifier les livres et registres elle-même ou par l'entremise d'un agent désigné par elle, durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable. Si la vérification révèle que les redevances versées à la SCGDV ont été sous-estimées de plus de cinq pour cent (5 %), la personne responsable du paiement des redevances défraiera les coûts raisonnables de vérification dans les trente (30) jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

8. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SCGDV gardera confidentiels les renseignements qu'elle recevra de la personne responsable du paiement des redevances relativement au présent tarif, à moins que la personne responsable du paiement des redevances ne consente par écrit à ce que les renseignements ne soient traités autrement.

(2) La SCGDV pourra faire part des renseignements auxquels il est fait référence au paragraphe (1) ci-dessus :

1. à une autre société de perception au Canada ou ailleurs;
2. à la Commission du droit d'auteur;
3. dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur;
4. à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
5. si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'une personne autre que la personne responsable du paiement des redevances, pour autant que cette dernière ne soit elle-même tenue de garder confidentiels ces renseignements envers la personne responsable du paiement des redevances.

Ajustements

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des redevances payables par la personne responsable du paiement des redevances (y compris les trop-perçus), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur ou autrement, s'effectue à la date à laquelle la personne responsable du paiement des redevances doit acquitter le prochain versement des redevances.

(2) La personne responsable du paiement des redevances peut déduire tout montant lui étant dû de ses prochains versements de redevances jusqu'à ce qu'aucun montant ne lui soit dû.

(3) Si les opérations ont lieu sur moins d'une année entière, la personne responsable du paiement des redevances devra promptement en aviser la SCGDV et les redevances seront calculées au prorata d'une année entière.

Interest on Late Payments

10. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Any amount that cannot be delivered at the address referred to in section 11 shall bear interest from the date when the person owing the amount receives notice of the new address to which it should be delivered until the date the amount is received.

(4) Interest shall be calculated daily, at the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada) plus one per cent. Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

11. (1) Anything that the person responsible for the payment of the royalties sends to NRCC shall be sent to 1250 Bay Street, Suite 400, Toronto, Ontario M5R 2B1, or to any other address of which the person responsible for the payment of the royalties has been notified.

(2) Anything that NRCC sends to the person responsible for the payment of the royalties shall be sent to the address provided to NRCC in accordance with section 5 or to any other address of which NRCC has been notified.

Delivery of Notices and Payments

12. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, or by facsimile.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by facsimile shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

13. (1) Any person that NRCC designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) NRCC shall notify the person responsible for the payment of the royalties at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

Tariff No. 8

RECEPTIONS, CONVENTIONS, ASSEMBLIES AND FASHION SHOWS

Short Title

1. This tariff may be cited as the *Neighbouring Rights Receptions Tariff, 1998-2002*.

Definitions

2. In this tariff, "reception" means a reception, convention, assembly or fashion show;

"year" means a calendar year.

Application

3. This tariff applies to the performance in public, at any time and as often as desired, in the years 1998 to 2002, in connection with receptions, of published sound recordings embodying musi-

Intérêts sur paiements tardifs

10. (1) Tout montant produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant qui ne peut être livré à l'adresse prévue à l'article 11 produit des intérêts à compter de la réception de l'avis, par la personne qui doit ce montant, de la nouvelle adresse à laquelle le montant peut être livré jusqu'à la date où il est reçu.

(4) Le montant des intérêts est calculé chaque jour, à un taux de un pour cent au-dessus du taux d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent, tel qu'il est publié par la Banque du Canada. L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

11. (1) Toute communication que la personne responsable du paiement des redevances envoie à la SCGDV devra être expédiée au 1250, rue Bay, Bureau 400, Toronto (Ontario) M5R 2B1, ou à toute autre adresse dont la personne responsable du paiement des redevances aura été avisée.

(2) Toute communication qu'envoie la SCGDV à la personne responsable du paiement des redevances devra être expédiée à l'adresse fournie à la SCGDV conformément à l'article 5 du présent tarif ou à toute autre adresse dont la SCGDV aura été avisée.

Livraison des avis et paiements

12. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi ou par télécopieur.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

13. (1) Toute personne désignée par la SCGDV pour recevoir un paiement ou un avis devra avoir une adresse au Canada.

(2) La SCGDV avisera la personne responsable du paiement des redevances au moins 60 jours à l'avance d'une telle désignation ou de tout changement dans la désignation.

Tarif n° 8

RÉCEPTIONS, CONGRÈS, ASSEMBLÉES ET PRÉSENTATIONS DE MODE

Titre abrégé

1. *Tarif des droits voisins pour les réceptions, 1998-2002.*

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif : « réception » signifie une réception, un congrès, une assemblée ou une présentation de mode.

« année » signifie une année civile;

Application

3. Le présent tarif s'applique à l'exécution en public, en tout temps et aussi souvent que désiré, pour les années 1998 à 2002, dans le cadre de réceptions, d'enregistrements sonores publiés

cal works and performer's performances of such works, forming part of the repertoire of NRCC.

Royalties

4. The royalties in respect of each reception, or for each day on which a reception is held, shall be as follows:

	1998-2000	2001	2002
Without dancing:	\$28.75	\$38.24	\$47.73
With dancing:	\$57.55	\$76.54	\$95.53

If there is a substantial amount of live music performed, a discount of 25 per cent shall apply.

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Payment of Royalties

5. The royalties shall be payable in advance for each reception, accompanied by a report giving full details necessary to calculate the royalties together with the name and address of the person responsible for the payment of the royalties for purposes of notice.

Accounts and Records

6. The person responsible for the payment of the royalties shall keep all accounts and records from which NRCC can readily ascertain the royalties payable and the information required under this tariff in accordance with generally accepted accounting practices and for a period of six (6) years of the end of the year to which they relate. During such period, NRCC may audit such accounts and records itself or through a designated representative, on reasonable notice and during normal business hours. Should any audit disclose that royalties paid to NRCC were understated by more than five per cent (5%), the person responsible for the payment of the royalties shall pay the reasonable costs of audit within thirty (30) days of the demand for such payment.

Confidentiality

7. (1) Subject to subsections (2) and (3), NRCC shall treat in confidence information received from the person responsible for the payment of the royalties pursuant to this tariff, unless the person responsible for the payment of the royalties consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) NRCC may share information referred to in subsection (1)

1. with any other collecting body in Canada or elsewhere;
2. with the Copyright Board;
3. in connection with proceedings before the Copyright Board;
4. to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
5. if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the person responsible for the payment of the royalties, who

constitués d'œuvres musicales et des prestations de ces œuvres, faisant partie du répertoire de la SCGDV.

Redevances

4. Les redevances relativement à chaque réception ou pour chaque jour où se tiendra une réception, seront calculées comme suit :

	1998-2000	2001	2002
Sans danse :	28,75 \$	38,24 \$	47,73 \$
Avec danse :	57,55 \$	76,54 \$	95,53 \$

Un rabais de 25 pour cent s'appliquera dans le cas où une quantité importante de musique est exécutée en personne dans le cadre d'une réception.

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Paiement des redevances

5. Les redevances seront exigibles à l'avance de la tenue de chaque réception et seront accompagnées par un rapport donnant tous les détails nécessaires pour le calcul des redevances ainsi que le nom et l'adresse de la personne responsable du paiement des redevances aux fins d'avis.

Livres et registres

6. La personne responsable du paiement des redevances tiendra tous les livres et registres à partir desquels la SCGDV pourra déterminer avec facilité les montants exigibles et les renseignements requis en vertu de ce tarif conformément aux principes comptables généralement reconnus, et les conservera pour une période de six (6) ans à partir de la fin de l'année dont les livres et registres font état. Durant cette période, la SCGDV aura le droit de vérifier les livres et registres elle-même ou par l'entremise d'un agent désigné par elle, durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable. Si la vérification révèle que les redevances versées à la SCGDV ont été sous-estimées de plus de cinq pour cent (5 %), la personne responsable du paiement des redevances défraiera les coûts raisonnables de vérification dans les trente (30) jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

7. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SCGDV gardera confidentiels les renseignements qu'elle recevra de la personne responsable du paiement des redevances relativement au présent tarif, à moins que la personne responsable du paiement des redevances ne consente par écrit à ce que les renseignements ne soient traités autrement.

(2) La SCGDV pourra faire part des renseignements auxquels il est fait référence au paragraphe (1) ci-dessus :

1. à une autre société de perception au Canada ou ailleurs;
2. à la Commission du droit d'auteur;
3. dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur;
4. à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
5. si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'une personne autre que la personne responsable du paiement des redevances, pour autant

is not under an apparent duty of confidentiality to the person responsible for the payment of the royalties.

Adjustments

8. Adjustments in the amount of royalties owed by the person responsible for the payment of the royalties (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

Addresses for Notices, etc.

9. (1) Anything that the person responsible for the payment of the royalties sends to NRCC shall be sent to 1250 Bay Street, Suite 400, Toronto, Ontario M5R 2B1, or to any other address of which the person responsible for the payment of the royalties has been notified.

(2) Anything that NRCC sends to the person responsible for the payment of the royalties shall be sent to the address provided to NRCC in accordance with section 5 or to any other address of which NRCC has been notified.

Delivery of Notices and Payments

10. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, or by facsimile.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by facsimile shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

11. (1) Any person that NRCC designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) NRCC shall notify the person responsible for the payment of the royalties at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

Exclusions

12. Tariff No. 8 does not apply to performances covered under Tariff Nos. 3.B, 5 or 6.

Tariff No. 9

SPORTS EVENTS

Short Title

1. This tariff may be cited as the *Neighbouring Rights Sports Events Tariff, 1998-2002*.

Definitions

2. In this tariff,
 “average ticket price” means the average ticket price of all tickets sold for the event, including season tickets, net of all applicable taxes and applicable local capital reserve charges;
 “event” means baseball, football, hockey, basketball, skating competitions, races, track meets and other sports events;
 “year” means a calendar year.

que cette dernière ne soit elle-même tenue de garder confidentiels ces renseignements envers la personne responsable du paiement des redevances.

Ajustements

8. L'ajustement dans le montant des redevances payables par la personne responsable du paiement des redevances (y compris les trop-perçus), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur ou autrement, s'effectue à la date à laquelle la personne responsable du paiement des redevances doit acquitter le prochain versement des droits.

Adresses pour les avis, etc.

9. (1) Toute communication que la personne responsable du paiement des redevances envoie à la SCGDV devra être expédiée au 1250, rue Bay, Bureau 400, Toronto (Ontario) M5R 2B1, ou à toute autre adresse dont la personne responsable du paiement des redevances aura été avisée.

(2) Toute communication qu'envoie la SCGDV à la personne responsable du paiement des redevances devra être expédiée à l'adresse fournie à la SCGDV conformément à l'article 5 du présent tarif ou à toute autre adresse dont la SCGDV aura été avisée.

Livraison des avis et paiements

10. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi ou par télécopieur.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

11. (1) Toute personne désignée par la SCGDV pour recevoir un paiement ou un avis devra avoir une adresse au Canada.

(2) La SCGDV avisera la personne responsable du paiement des redevances au moins 60 jours à l'avance d'une telle désignation ou de tout changement dans la désignation.

Exclusions

12. Le tarif n° 8 ne s'applique pas aux exécutions assujetties aux tarifs n°s 3.B, 5 ou 6.

Tarif n° 9

ÉVÉNEMENTS SPORTIFS

Titre abrégé

1. *Tarif des droits voisins pour les événements sportifs, 1998-2002*.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif :
 « prix d'entrée moyen » signifie le prix d'entrée moyen calculé en fonction de tous les billets vendus pour l'événement, y compris les billets de saison, net de toute taxe applicable et de tous frais relatifs à la réserve de capitaux locale, lorsque applicables;
 « événement » signifie le baseball, football, hockey, basketball, les compétitions de patinage, courses, rencontres d'athlétisme et autres événements sportifs;
 « année » signifie une année civile.

Application

3. This tariff applies to the performance in public, at any time and as often as desired, in the years 1998 to 2002, in connection with an event, of published sound recordings embodying musical works and performer's performances of such works, forming part of the repertoire of NRCC.

Royalties

4. The royalties in respect of each event shall be calculated based on the number of tickets sold for the event and at the following rates, subject to a minimum royalty per event as stated below:

1998-2000

Average Ticket Price	Amateur Sports	Professional Sports (other than Major League)	Major League
\$10.00 and under	.25¢	.30¢	.75¢
\$10.01 to \$20.00	.30¢	.35¢	.80¢
\$20.01 to \$30.00	.35¢	.40¢	.85¢
\$30.01 to \$40.00	.40¢	.45¢	.90¢
over \$40.00	.45¢	.50¢	.95¢

2001

Average Ticket Price	Amateur Sports	Professional Sports (other than Major League)	Major League
\$10.00 and under	.33¢	.40¢	1.00¢
\$10.01 to \$20.00	.40¢	.47¢	1.06¢
\$20.01 to \$30.00	.47¢	.53¢	1.13¢
\$30.01 to \$40.00	.53¢	.60¢	1.20¢
over \$40.00	.60¢	.67¢	1.26¢

2002

Average Ticket Price	Amateur Sports	Professional Sports (other than Major League)	Major League
\$10.00 and under	.41¢	.50¢	1.25¢
\$10.01 to \$20.00	.50¢	.58¢	1.33¢
\$20.01 to \$30.00	.58¢	.66¢	1.41¢
\$30.01 to \$40.00	.66¢	.75¢	1.50¢
over \$40.00	.75¢	.83¢	1.58¢

Where no admission fee is charged, the minimum royalty shall apply.

The minimum royalty per event shall be as follows:

1998 to 2000	\$19.00
2001	\$25.27
2002	\$31.54

Application

3. Le présent tarif s'applique à l'exécution en public, en tout temps et aussi souvent que désiré, pour les années 1998 à 2002, dans le cadre d'un événement, d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et des prestations de ces œuvres, faisant partie du répertoire de la SCGDV.

Redevances

4. Les redevances pour chacun des événements seront calculées sur la base du nombre de billets vendus pour chacun des événements, aux taux suivants, sous réserve des redevances minimales tel qu'elles sont décrites ci-après :

1998-2000

Prix d'entrée moyen	Sports amateurs	Sports professionnels (autres que des ligues majeures)	Sports des ligues majeures
10,00 \$ ou moins	0,25 ¢	0,30 ¢	0,75 ¢
de 10,01 \$ à 20,00 \$	0,30 ¢	0,35 ¢	0,80 ¢
de 20,01 \$ à 30,00 \$	0,35 ¢	0,40 ¢	0,85 ¢
de 30,01 \$ à 40,00 \$	0,40 ¢	0,45 ¢	0,90 ¢
plus de 40,00 \$	0,45 ¢	0,50 ¢	0,95 ¢

2001

Prix d'entrée moyen	Sports amateurs	Sports professionnels (autres que des ligues majeures)	Sports des ligues majeures
10,00 \$ ou moins	0,33 ¢	0,40 ¢	1,00 ¢
de 10,01 \$ à 20,00 \$	0,40 ¢	0,47 ¢	1,06 ¢
de 20,01 \$ à 30,00 \$	0,47 ¢	0,53 ¢	1,13 ¢
de 30,01 \$ à 40,00 \$	0,53 ¢	0,60 ¢	1,20 ¢
plus de 40,00 \$	0,60 ¢	0,67 ¢	1,26 ¢

2002

Prix d'entrée moyen	Sports amateurs	Sports professionnels (autres que des ligues majeures)	Sports des ligues majeures
10,00 \$ ou moins	0,41 ¢	0,50 ¢	1,25 ¢
de 10,01 \$ à 20,00 \$	0,50 ¢	0,58 ¢	1,33 ¢
de 20,01 \$ à 30,00 \$	0,58 ¢	0,66 ¢	1,41 ¢
de 30,01 \$ à 40,00 \$	0,66 ¢	0,75 ¢	1,50 ¢
plus de 40,00 \$	0,75 ¢	0,83 ¢	1,58 ¢

Les redevances minimales s'appliquent lorsque l'entrée est gratuite.

Les redevances minimales par événement sont les suivantes :

1998 à 2000	19,00 \$
2001	25,27 \$
2002	31,54 \$

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Payment of Royalties

5. The royalties shall be payable within 30 days following the event, accompanied by a report giving full details necessary to calculate the royalties together with the name and address of the person responsible for the payment of the royalties for purposes of notice.

Accounts and Records

6. The person responsible for the payment of the royalties shall keep all accounts and records from which NRCC can readily ascertain the royalties payable and the information required under this tariff in accordance with generally accepted accounting practices and for a period of six (6) years of the end of the year to which they relate. During such period, NRCC may audit such accounts and records itself or through a designated representative, on reasonable notice and during normal business hours. Should any audit disclose that royalties paid to NRCC were understated by more than five per cent (5%), the person responsible for the payment of the royalties shall pay the reasonable costs of audit within thirty (30) days of the demand for such payment.

Confidentiality

7. (1) Subject to subsections (2) and (3), NRCC shall treat in confidence information received from the person responsible for the payment of the royalties pursuant to this tariff, unless the person responsible for the payment of the royalties consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) NRCC may share information referred to in subsection (1)

1. with any other collecting body in Canada or elsewhere;
2. with the Copyright Board;
3. in connection with proceedings before the Copyright Board;
4. to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
5. if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the person responsible for the payment of the royalties, who is not under an apparent duty of confidentiality to the person responsible for the payment of the royalties.

Adjustments

8. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed by the person responsible for the payment of the royalties (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

(2) The person responsible for the payment of the royalties may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it.

Interest on Late Payments

9. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Paiement des redevances

5. Les redevances seront payables dans un délai de 30 jours après la tenue de l'événement et seront accompagnées d'un rapport donnant tous les détails nécessaires au calcul des redevances ainsi que le nom et l'adresse de la personne responsable du paiement des redevances aux fins d'avis.

Livres et registres

6. La personne responsable du paiement des redevances tiendra tous les livres et registres à partir desquels la SCGDV pourra déterminer avec facilité les montants exigibles et les renseignements requis en vertu de ce tarif conformément aux principes comptables généralement reconnus, et les conservera pour une période de six (6) ans à partir de la fin de l'année dont les livres et registres font état. Durant cette période, la SCGDV aura le droit de vérifier les livres et registres elle-même ou par l'entremise d'un agent désigné par elle, durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable. Si la vérification révèle que les redevances versées à la SCGDV ont été sous-estimées de plus de cinq pour cent (5 %), la personne responsable du paiement des redevances défraiera les coûts raisonnables de vérification dans les trente (30) jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

7. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SCGDV gardera confidentiels les renseignements qu'elle recevra de la personne responsable du paiement des redevances relativement au présent tarif, à moins que la personne responsable du paiement des redevances ne consente par écrit à ce que les renseignements ne soient traités autrement.

(2) La SCGDV pourra faire part des renseignements auxquels il est fait référence au paragraphe (1) ci-dessus :

1. à une autre société de perception au Canada ou ailleurs;
2. à la Commission du droit d'auteur;
3. dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur;
4. à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
5. si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'une personne autre que de la personne responsable du paiement des redevances, pour autant que cette dernière ne soit elle-même tenue de garder confidentiels ces renseignements envers la personne responsable du paiement des redevances.

Ajustements

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des redevances payables par la personne responsable du paiement des redevances (y compris les trop-perçus), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur ou autrement, s'effectue à la date à laquelle la personne responsable du paiement des redevances doit acquitter le prochain versement des redevances.

(2) La personne responsable du paiement des redevances peut déduire tout montant lui étant dû de ses prochains versements de redevances jusqu'à ce qu'aucun montant ne lui soit dû.

Intérêts sur paiements tardifs

9. (1) Tout montant produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Any amount that cannot be delivered at the address referred to in section 10 shall bear interest from the date when the person owing the amount receives notice of the new address to which it should be delivered until the date the amount is received.

(4) Interest shall be calculated daily, at the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada) plus one per cent. Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

10. (1) Anything that the person responsible for the payment of the royalties sends to NRCC shall be sent to 1250 Bay Street, Suite 400, Toronto, Ontario M5R 2B1, or to any other address of which the person responsible for the payment of the royalties has been notified.

(2) Anything that NRCC sends to the person responsible for the payment of the royalties shall be sent to the address provided to NRCC in accordance with section 5 or to any other address of which NRCC has been notified.

Delivery of Notices and Payments

11. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, or by facsimile.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by facsimile shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

12. (1) Any person that NRCC designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) NRCC shall notify the person responsible for the payment of the royalties at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

Tariff No. 10

(RESERVED FOR FUTURE USE)

Tariff No. 11

CIRCUSES AND ICE SHOWS

A. Circuses and Ice Shows

Short Title

1. This tariff may be cited as the *Neighbouring Rights Circuses Tariff, 1998-2002*.

Definitions

2. In this tariff, "event" means any representation of a circus or ice show; "year" means a calendar year.

Application

3. This tariff applies to the performance in public, at any time and as often as desired, in the years 1998 to 2002, in connection

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant qui ne peut être livré à l'adresse prévue à l'article 10 produit des intérêts à compter de la réception de l'avis, par la personne qui doit ce montant, de la nouvelle adresse à laquelle le montant peut être livré jusqu'à la date où il est reçu.

(4) Le montant des intérêts est calculé chaque jour, à un taux de pour cent au-dessus du taux d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent, tel qu'il est publié par la Banque du Canada. L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

10. (1) Toute communication que la personne responsable du paiement des redevances envoie à la SCGDV devra être expédiée au 1250, rue Bay, Bureau 400, Toronto (Ontario) M5R 2B1, ou à toute autre adresse dont la personne responsable du paiement des redevances aura été avisée.

(2) Toute communication qu'envoie la SCGDV à la personne responsable du paiement des redevances devra être expédiée à l'adresse fournie à la SCGDV conformément à l'article 5 du présent tarif ou à toute autre adresse dont la SCGDV aura été avisée.

Livraison des avis et paiements

11. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi ou par télécopieur.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

12. (1) Toute personne désignée par la SCGDV pour recevoir un paiement ou un avis devra avoir une adresse au Canada.

(2) La SCGDV avisera la personne responsable du paiement des redevances au moins 60 jours à l'avance d'une telle désignation ou de tout changement dans la désignation.

Tarif n° 10

(RÉSERVÉ POUR UTILISATION FUTURE)

Tarif n° 11

CIRQUES ET SPECTACLES SUR GLACE

A. Cirques et spectacles sur glace

Titre abrégé

1. *Tarif des droits voisins pour les cirques, 1998-2002.*

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif : « événement » signifie toute représentation d'un cirque ou d'un spectacle sur glace; « année » signifie une année civile.

Application

3. Le présent tarif s'applique à l'exécution en public, en tout temps et aussi souvent que désiré, pour les années 1998 à 2002,

with an event, of published sound recordings embodying musical works and performer's performances of such works, forming part of the repertoire of NRCC.

Royalties

4. The royalties in respect of each event shall be as follows:

1998-2000.....	1.6 per cent
2001.....	2.1 per cent
2002.....	2.7 per cent

of gross receipts from ticket sales, exclusive of sales and amusement taxes, subject to a minimum royalty per event of \$59.15 for the years 1998 to 2000, \$78.67 for the year 2001, and \$98.19 for the year 2002.

Where no admission fee is charged, the minimum royalty shall apply.

If there is a substantial amount of live music performed at an event, a discount of 25 per cent shall apply.

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Payment of Royalties

5. The royalties shall be payable within 30 days following the event, accompanied by a report giving full details necessary to calculate the royalties together with the name and address of the person responsible for the payment of the royalties for purposes of notice.

Accounts and Records

6. The person responsible for the payment of the royalties shall keep all accounts and records from which NRCC can readily ascertain the royalties payable and the information required under this tariff in accordance with generally accepted accounting practices and for a period of six (6) years of the end of the year to which they relate. During such period, NRCC may audit such accounts and records itself or through a designated representative, on reasonable notice and during normal business hours. Should any audit disclose that royalties paid to NRCC were understated by more than five per cent (5%), the person responsible for the payment of the royalties shall pay the reasonable costs of audit within thirty (30) days of the demand for such payment.

Confidentiality

7. (1) Subject to subsections (2) and (3), NRCC shall treat in confidence information received from the person responsible for the payment of the royalties pursuant to this tariff, unless the person responsible for the payment of the royalties consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) NRCC may share information referred to in subsection (1)

1. with any other collecting body in Canada or elsewhere;
2. with the Copyright Board;
3. in connection with proceedings before the Copyright Board;
4. to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
5. if ordered by law or by a court of law.

dans le cadre d'un événement, d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et des prestations de ces œuvres, faisant partie du répertoire de la SCGDV.

Redevances

4. Les redevances exigibles pour chaque événement seront les suivantes :

1998-2000.....	1,6 pour cent
2001.....	2,1 pour cent
2002.....	2,7 pour cent

des recettes brutes d'entrée, à l'exclusion des taxes de vente et d'amusement, sous réserve d'une redevance minimale par événement de 59,15 \$ pour les années 1998 à 2000, 78,67 \$ pour l'année 2001 et 98,19 \$ pour l'année 2002.

Lorsque aucuns frais d'entrée ne sont exigibles, la redevance minimale s'appliquera.

Un rabais de 25 pour cent s'appliquera dans le cas où une quantité importante de musique est exécutée en personne à un événement.

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Paiement des redevances

5. Les redevances seront payables dans un délai de 30 jours après la tenue de l'événement et seront accompagnées d'un rapport donnant tous les détails nécessaires au calcul des redevances ainsi que le nom et l'adresse de la personne responsable du paiement des redevances aux fins d'avis.

Livres et registres

6. La personne responsable du paiement des redevances tiendra tous les livres et registres à partir desquels la SCGDV pourra déterminer avec facilité les montants exigibles et les renseignements requis en vertu de ce tarif conformément aux principes comptables généralement reconnus, et les conservera pour une période de six (6) ans à partir de la fin de l'année dont les livres et registres font état. Durant cette période, la SCGDV aura le droit de vérifier les livres et registres elle-même ou par l'entremise d'un agent désigné par elle, durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable. Si la vérification révèle que les redevances versées à la SCGDV ont été sous-estimées de plus de cinq pour cent (5 %), la personne responsable du paiement des redevances défraiera les coûts raisonnables de vérification dans les trente (30) jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

7. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SCGDV gardera confidentiels les renseignements qu'elle recevra de la personne responsable du paiement des redevances relativement au présent tarif, à moins que la personne responsable du paiement des redevances ne consente par écrit à ce que les renseignements ne soient traités autrement.

(2) La SCGDV pourra faire part des renseignements auxquels il est fait référence au paragraphe (1) ci-dessus :

1. à une autre société de perception au Canada ou ailleurs;
2. à la Commission du droit d'auteur;
3. dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur;
4. à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
5. si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the person responsible for the payment of the royalties, who is not under an apparent duty of confidentiality to the person responsible for the payment of the royalties.

Adjustments

8. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed by the person responsible for the payment of the royalties (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

(2) The person responsible for the payment of the royalties may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it.

Interest on Late Payments

9. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Any amount that cannot be delivered at the address referred to in section 10 shall bear interest from the date when the person owing the amount receives notice of the new address to which it should be delivered until the date the amount is received.

(4) Interest shall be calculated daily, at the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada) plus one per cent. Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

10. (1) Anything that the person responsible for the payment of the royalties sends to NRCC shall be sent to 1250 Bay Street, Suite 400, Toronto, Ontario M5R 2B1, or to any other address of which the person responsible for the payment of the royalties has been notified.

(2) Anything that NRCC sends to the person responsible for the payment of the royalties shall be sent to the address provided to NRCC in accordance with section 5 or to any other address of which NRCC has been notified.

Delivery of Notices and Payments

11. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, or by facsimile.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by facsimile shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

12. (1) Any person that NRCC designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) NRCC shall notify the person responsible for the payment of the royalties at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

B. Comedy Shows and Magic Shows

Short Title

1. This tariff may be cited as the *Neighbouring Rights Comedy Shows Tariff, 1998-2002*.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'une personne autre que de la personne responsable du paiement des redevances, pour autant que cette dernière ne soit elle-même tenue de garder confidentiels ces renseignements envers la personne responsable du paiement des redevances.

Ajustements

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des redevances payables par la personne responsable du paiement des redevances (y compris les trop-perçus), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur ou autrement, s'effectue à la date à laquelle la personne responsable du paiement des redevances doit acquitter le prochain versement des redevances.

(2) La personne responsable du paiement des redevances peut déduire tout montant lui étant dû de ses prochains versements des redevances jusqu'à ce qu'aucun montant ne lui soit dû.

Intérêts sur paiements tardifs

9. (1) Tout montant produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant qui ne peut être livré à l'adresse prévue à l'article 10 produit des intérêts à compter de la réception de l'avis, par la personne qui doit ce montant, de la nouvelle adresse à laquelle le montant peut être livré jusqu'à la date où il est reçu.

(4) Le montant des intérêts est calculé chaque jour, à un taux de un pour cent au-dessus du taux d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent, tel qu'il est publié par la Banque du Canada. L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

10. (1) Toute communication que la personne responsable du paiement des redevances envoie à la SCGDV devra être expédiée au 1250, rue Bay, Bureau 400, Toronto (Ontario) M5R 2B1, ou à toute autre adresse dont la personne responsable du paiement des redevances aura été avisée.

(2) Toute communication qu'envoie la SCGDV à la personne responsable du paiement des redevances devra être expédiée à l'adresse fournie à la SCGDV conformément à l'article 5 du présent tarif ou à toute autre adresse dont la SCGDV aura été avisée.

Livraison des avis et paiements

11. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi ou par télécopieur.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

12. (1) Toute personne désignée par la SCGDV pour recevoir un paiement ou un avis devra avoir une adresse au Canada.

(2) La SCGDV avisera la personne responsable du paiement des redevances au moins 60 jours à l'avance d'une telle désignation ou de tout changement dans la désignation.

B. Spectacles d'humoristes et spectacles de magiciens

Titre abrégé

1. *Tarif des droits voisins pour les spectacles d'humoristes, 1998-2002*.

Definitions

2. In this tariff, “event” means any representation where the primary focus is on comedians or magicians and the use of sound recordings is incidental; “year” means a calendar year.

Application

3. This tariff applies to the performance in public, at any time and as often as desired, in the years 1998 to 2002, in connection with an event, of published sound recordings embodying musical works and performer’s performances of such works, forming part of the repertoire of NRCC.

Royalties

4. The royalties in respect of each event shall be as follows:

1998-2000	\$35.00
2001	\$46.55
2002	\$58.10

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Payment of Royalties

5. The royalties shall be payable within 30 days following the event, accompanied by a report giving full details necessary to calculate the royalties together with the name and address of the person responsible for the payment of the royalties for purposes of notice.

Accounts and Records

6. The person responsible for the payment of the royalties shall keep all accounts and records from which NRCC can readily ascertain the royalties payable and the information required under this tariff in accordance with generally accepted accounting practices and for a period of six (6) years of the end of the year to which they relate. During such period, NRCC may audit such accounts and records itself or through a designated representative, on reasonable notice and during normal business hours. Should any audit disclose that royalties paid to NRCC were understated by more than five per cent (5%), the person responsible for the payment of the royalties shall pay the reasonable costs of audit within thirty (30) days of the demand for such payment.

Confidentiality

7. (1) Subject to subsections (2) and (3), NRCC shall treat in confidence information received from the person responsible for the payment of the royalties pursuant to this tariff, unless the person responsible for the payment of the royalties consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) NRCC may share information referred to in subsection (1)

1. with any other collecting body in Canada or elsewhere;
2. with the Copyright Board;
3. in connection with proceedings before the Copyright Board;
4. to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
5. if ordered by law or by a court of law.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif : « événement » signifie toute représentation où la participation d’humoristes ou de magiciens constitue l’attrait principal de l’événement et l’utilisation d’enregistrements sonores n’est qu’accessoire; « année » signifie une année civile.

Application

3. Le présent tarif s’applique à l’exécution en public, en tout temps et aussi souvent que désiré, pour les années 1998 à 2002, dans le cadre d’un événement, d’enregistrements sonores publiés constitués d’œuvres musicales et des prestations de ces œuvres, faisant partie du répertoire de la SCGDV.

Redevances

4. Les redevances pour chaque événement seront les suivantes :

1998-2000.....	35,00 \$
2001	46,55 \$
2002	58,10 \$

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Paiement des redevances

5. Les redevances seront payables dans un délai de 30 jours après la tenue de l’événement et seront accompagnées d’un rapport indiquant tous les détails nécessaires au calcul des redevances ainsi que le nom et l’adresse de la personne responsable du paiement des redevances aux fins d’avis.

Livres et registres

6. La personne responsable du paiement des redevances tiendra tous les livres et registres à partir desquels la SCGDV pourra déterminer avec facilité les montants exigibles et les renseignements requis en vertu de ce tarif conformément aux principes comptables généralement reconnus, et les conservera pour une période de six (6) ans à partir de la fin de l’année dont les livres et registres font état. Durant cette période, la SCGDV aura le droit de vérifier les livres et registres elle-même ou par l’entremise d’un agent désigné par elle, durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable. Si la vérification révèle que les redevances versées à la SCGDV ont été sous-estimées de plus de cinq pour cent (5 %), la personne responsable du paiement des redevances défraiera les coûts raisonnables de vérification dans les trente (30) jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

7. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SCGDV gardera confidentiels les renseignements qu’elle recevra de la personne responsable du paiement des redevances relativement au présent tarif, à moins que la personne responsable du paiement des redevances ne consente par écrit à ce que les renseignements ne soient traités autrement.

(2) La SCGDV pourra faire part des renseignements auxquels il est fait référence au paragraphe (1) ci-dessus :

1. à une autre société de perception au Canada ou ailleurs;
2. à la Commission du droit d’auteur;
3. dans le cadre d’une affaire portée devant la Commission du droit d’auteur;
4. à une personne qui demande le versement de redevances,

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the person responsible for the payment of the royalties, who is not under an apparent duty of confidentiality to the person responsible for the payment of the royalties.

Adjustments

8. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed by the person responsible for the payment of the royalties (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

(2) The person responsible for the payment of the royalties may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it.

Interest on Late Payments

9. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Any amount that cannot be delivered at the address referred to in section 10 shall bear interest from the date when the person owing the amount receives notice of the new address to which it should be delivered until the date the amount is received.

(4) Interest shall be calculated daily, at the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada) plus one per cent. Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

10. (1) Anything that the person responsible for the payment of the royalties sends to NRCC shall be sent to 1250 Bay Street, Suite 400, Toronto, Ontario M5R 2B1, or to any other address of which the person responsible for the payment of the royalties has been notified.

(2) Anything that NRCC sends to the person responsible for the payment of the royalties shall be sent to the address provided to NRCC in accordance with section 5 or to any other address of which NRCC has been notified.

Delivery of Notices and Payments

11. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, or by facsimile.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by facsimile shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

12. (1) Any person that NRCC designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) NRCC shall notify the person responsible for the payment of the royalties at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;

5. si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'une personne autre que de la personne responsable du paiement des redevances, pour autant que cette dernière ne soit elle-même tenue de garder confidentiels ces renseignements envers la personne responsable du paiement des redevances.

Ajustements

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des redevances payables par la personne responsable du paiement des redevances (y compris les trop-perçus), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur ou autrement, s'effectue à la date à laquelle la personne responsable du paiement des redevances doit acquitter le prochain versement des redevances.

(2) La personne responsable du paiement des redevances peut déduire tout montant lui étant dû de ses prochains versements de redevances jusqu'à ce qu'aucun montant ne lui soit dû.

Intérêts sur paiements tardifs

9. (1) Tout montant produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant qui ne peut être livré à l'adresse prévue à l'article 10 produit des intérêts à compter de la réception de l'avis, par la personne qui doit ce montant, de la nouvelle adresse à laquelle le montant peut être livré jusqu'à la date où il est reçu.

(4) Le montant des intérêts est calculé chaque jour, à un taux de un pour cent au-dessus du taux d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent, tel qu'il est publié par la Banque du Canada. L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

10. (1) Toute communication que la personne responsable du paiement des redevances envoie à la SCGDV devra être expédié au 1250, rue Bay, Bureau 400, Toronto (Ontario) M5R 2B1, ou à toute autre adresse dont la personne responsable du paiement des redevances aura été avisée.

(2) Toute communication qu'envoie la SCGDV à la personne responsable du paiement des redevances devra être expédiée à l'adresse fournie à la SCGDV conformément à l'article 5 du présent tarif ou à toute autre adresse dont la SCGDV aura été avisée.

Livraison des avis et paiements

11. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi ou par télécopieur.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

12. (1) Toute personne désignée par la SCGDV pour recevoir un paiement ou un avis devra avoir une adresse au Canada.

(2) La SCGDV avisera la personne responsable du paiement des redevances au moins 60 jours à l'avance d'une telle désignation ou de tout changement dans la désignation.

*Tariff No. 12*THEME PARKS, ONTARIO PLACE CORPORATION AND
SIMILAR OPERATIONS; PARAMOUNT CANADA'S
WONDERLAND AND SIMILAR OPERATIONS*A. Theme Parks, Ontario Place Corporation and Similar
Operations**Short Title*

1. This tariff may be cited as the *Neighbouring Rights Theme Parks Tariff, 1998-2002*.

Definitions

2. In this tariff,
“theme parks” means theme parks, Ontario Place and similar operations;
“year” means a calendar year.

Application

3. This tariff applies to the performance in public, at any time and as often as desired, in the years 1998 to 2002, at theme parks, of published sound recordings embodying musical works and performer's performances of such works, forming part of the repertoire of NRCC.

Royalties

4. The royalties shall be as follows:

1998-2000	\$2.30
2001	\$3.06
2002	\$3.81

per 1,000 persons in attendance on days on which sound recordings are performed, rounding the number of persons to the nearest 1,000.

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Payment of Estimated Royalties

5. No later than June 30 of each year, commencing on June 30, 1998, the person responsible for the payment of the royalties shall pay to NRCC fifty per cent (50%) of the estimated royalties owing for that year, based on its estimate of the attendance for that year, together with its name and address for purposes of notice. The balance of the estimated royalties shall be paid no later than October 1 of that year, commencing on October 1, 1998.

Payment of Final Royalties

6. No later than the earliest of 30 days of the close of the season and January 31 of the following year, commencing on January 31, 1999, the person responsible for the payment of the royalties shall provide to NRCC a report certified by its outside auditors setting out the total attendance on days on which sound recordings were performed for the previous year accompanied by any payment due for the difference between the royalties paid pursuant to section 5 and the royalties payable on the basis of the certified total attendance and number of days on which musical recordings were performed. Should the royalties payable on the basis of the certified report be less than the royalties paid pursuant to section 5, NRCC shall credit the difference to the person responsible for the payment of the royalties.

*Tarif n° 12*PARCS THÉMATIQUES, ONTARIO PLACE CORPORATION
ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE; PARAMOUNT
CANADA'S WONDERLAND ET ÉTABLISSEMENTS DU
MÊME GENRE*A. Parcs thématiques, Ontario Place Corporation et
établissements du même genre**Titre abrégé*

1. *Tarif des droits voisins pour les parcs thématiques, 1998-2002*.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif :
« parcs thématiques » signifie les parcs thématiques, Ontario Place ou établissements du même genre;
« année » signifie une année civile.

Application

3. Le présent tarif s'applique à l'exécution en public, en tout temps et aussi souvent que désiré, pour les années 1998 à 2002, dans les parcs thématiques, d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et des prestations de ces œuvres, faisant partie du répertoire de la SCGDV.

Redevances

4. Les redevances pour les parcs thématiques seront les suivantes :

1998-2000.....	2,30 \$
2001.....	3,06 \$
2002.....	3,81 \$

par 1 000 personnes d'assistance pour chaque journée où des enregistrements sonores sont exécutés, en arrondissant ce nombre de personnes au millier le plus approché.

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Paiement des redevances estimatives

5. Au plus tard le 30 juin de chaque année, en commençant le 30 juin 1998, la personne responsable du paiement des redevances versera à la SCGDV la moitié des redevances exigibles pour l'année, basée sur son estimation de l'assistance pour cette année, avec ses nom et adresse aux fins d'avis. Le solde des redevances estimatives sera payé au plus tard le 1^{er} octobre de cette année, en commençant le 1^{er} octobre 1998.

Paiement des redevances finales

6. Au plus tard dans les 30 jours suivant la clôture de la saison ou le 31 janvier de l'année suivante, en commençant le 31 janvier 1999, selon la première de ces deux dates, la personne responsable du paiement des redevances fournira à la SCGDV un rapport vérifié par des vérificateurs indépendants indiquant l'assistance totale pour chaque journée où des enregistrements sonores ont été exécutés pour l'année précédente accompagné par le paiement exigible dû à la différence entre les redevances payées en vertu de l'article 5 et les redevances exigibles en fonction de l'assistance totale vérifiée ainsi que le nombre de journées où des enregistrements sonores ont été exécutés. Dans le cas où les redevances exigibles fondées sur l'assistance totale vérifiée sont moindres que les redevances payées en vertu de l'article 5, la SCGDV portera cette différence au crédit de la personne responsable du paiement des redevances.

Accounts and Records

7. The person responsible for the payment of the royalties shall keep all accounts and records from which NRCC can readily ascertain the royalties payable and the information required under this tariff in accordance with generally accepted accounting practices and for a period of six (6) years of the end of the year to which they relate. During such period, NRCC may audit such accounts and records itself or through a designated representative, on reasonable notice and during normal business hours. Should any audit disclose that royalties paid to NRCC were understated by more than five per cent (5%), the person responsible for the payment of the royalties shall pay the reasonable costs of audit within thirty (30) days of the demand for such payment.

Confidentiality

8. (1) Subject to subsections (2) and (3), NRCC shall treat in confidence information received from the person responsible for the payment of the royalties pursuant to this tariff, unless the person responsible for the payment of the royalties consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) NRCC may share information referred to in subsection (1)

1. with any other collecting body in Canada or elsewhere;
2. with the Copyright Board;
3. in connection with proceedings before the Copyright Board;
4. to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
5. if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the person responsible for the payment of the royalties, who is not under an apparent duty of confidentiality to the person responsible for the payment of the royalties.

Adjustments

9. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed by the person responsible for the payment of the royalties (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

(2) The person responsible for the payment of the royalties may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it.

Interest on Late Payments

10. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Any amount that cannot be delivered at the address referred to in section 11 shall bear interest from the date when the person owing the amount receives notice of the new address to which it should be delivered until the date the amount is received.

Livres et registres

7. La personne responsable du paiement des redevances tiendra tous les livres et registres à partir desquels la SCGDV pourra déterminer avec facilité les montants exigibles et les renseignements requis en vertu de ce tarif conformément aux principes comptables généralement reconnus, et les conservera pour une période de six (6) ans à partir de la fin de l'année dont les livres et registres font état. Durant cette période, la SCGDV aura le droit de vérifier les livres et registres elle-même ou par l'entremise d'un agent désigné par elle, durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable. Si la vérification révèle que les redevances versées à la SCGDV ont été sous-estimées de plus de cinq pour cent (5 %), la personne responsable du paiement des redevances défraiera les coûts raisonnables de vérification dans les trente (30) jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

8. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SCGDV gardera confidentiels les renseignements qu'elle recevra de la personne responsable du paiement des redevances relativement au présent tarif, à moins que la personne responsable du paiement des redevances ne consente par écrit à ce que les renseignements ne soient traités autrement.

(2) La SCGDV pourra faire part des renseignements auxquels il est fait référence au paragraphe (1) ci-dessus :

1. à une autre société de perception au Canada ou ailleurs;
2. à la Commission du droit d'auteur;
3. dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur;
4. à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
5. si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'une personne autre que la personne responsable du paiement des redevances, pour autant que cette dernière ne soit elle-même tenue de garder confidentiels ces renseignements envers la personne responsable du paiement des redevances.

Ajustements

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des redevances payables par le parc thématique (y compris les trop-perçus), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur ou autrement, s'effectue à la date à laquelle la personne responsable du paiement des redevances doit acquitter le prochain versement des redevances.

(2) La personne responsable du paiement des redevances peut déduire tout montant lui étant dû de ses prochains versements de redevances jusqu'à ce qu'aucun montant ne lui soit dû.

Intérêts sur paiements tardifs

10. (1) Tout montant produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait pu ailleurs dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant qui ne peut être livré à l'adresse prévue à l'article 11 produit des intérêts à compter de la réception de l'avis, par la personne responsable du paiement des redevances qui doit ce montant, de la nouvelle adresse à laquelle le montant peut être livré jusqu'à la date où il est reçu.

(4) Interest shall be calculated daily, at the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada) plus one per cent. Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

11. (1) Anything that the person responsible for the payment of the royalties sends to NRCC shall be sent to 1250 Bay Street, Suite 400, Toronto, Ontario M5R 2B1, or to any other address of which the person responsible for the payment of the royalties has been notified.

(2) Anything that NRCC sends to the person responsible for the payment of the royalties shall be sent to the address provided to NRCC in accordance with section 5 or to any other address of which NRCC has been notified.

Delivery of Notices and Payments

12. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, or by facsimile.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by facsimile shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

13. (1) Any person that NRCC designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) NRCC shall notify the person responsible for the payment of the royalties at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

Exclusions

14. Tariff No. 12.A does not apply to performances covered under Tariff No. 5.

B. Paramount Canada's Wonderland Inc. and Similar Operations

Short Title

1. This tariff may be cited as the *Neighbouring Rights Wonderland Tariff, 1998-2002*.

Definitions

2. In this tariff, "Wonderland" means Paramount Canada's Wonderland and similar operations. "year" means a calendar year.

Application

3. This tariff applies to the performance in public, at any time and as often as desired, in the years 1998 to 2002, at Wonderland, of published sound recordings embodying musical works and performer's performances of such works, forming part of the repertoire of NRCC.

Royalties

4. The royalties shall be as follows:

1998-2000	\$5.00
2001	\$6.65
2002	\$8.30

per 1,000 persons in attendance on days on which sound recordings are performed, rounding the number of persons to the nearest 1,000.

(4) Le montant des intérêts est calculé chaque jour, à un taux de un pour cent au-dessus du taux d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent, tel qu'il est publié par la Banque du Canada. L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

11. (1) Toute communication que la personne responsable du paiement des redevances envoie à la SCGDV devra être expédiée au 1250, rue Bay, Bureau 400, Toronto (Ontario) M5R 2B1, ou à toute autre adresse dont la personne responsable du paiement des redevances aura été avisée.

(2) Toute communication qu'envoie la SCGDV à la personne responsable du paiement des redevances devra être expédiée à l'adresse fournie à la SCGDV conformément à l'article 5 du présent tarif ou à toute autre adresse dont la SCGDV aura été avisée.

Livraison des avis et paiements

12. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi ou par télécopieur.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

13. (1) Toute personne désignée par la SCGDV pour recevoir un paiement ou un avis devra avoir une adresse au Canada.

(2) La SCGDV avisera la personne responsable du paiement des redevances au moins 60 jours à l'avance d'une telle désignation ou de tout changement dans la désignation.

Exclusions

14. Le tarif n° 12.A ne s'applique pas aux exécutions assujetties au tarif n° 5.

B. Paramount Canada's Wonderland Inc. et établissements du même genre

Titre abrégé

1. *Tarif des droits voisins pour Wonderland, 1998-2002.*

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif : « Wonderland » signifie Paramount Canada's Wonderland et les établissements du même genre; « année » signifie une année civile.

Application

3. Le présent tarif s'applique à l'exécution en public, en tout temps et aussi souvent que désiré, pour les années 1998 à 2002, à Wonderland, d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et des prestations de ces œuvres, faisant partie du répertoire de la SCGDV.

Redevances

4. Les redevances pour Wonderland seront les suivantes :

1998-2000.....	5,00 \$
2001	6,65 \$
2002	8,30 \$

par 1 000 personnes d'assistance pour chaque journée où des enregistrements sonores sont exécutés, en arrondissant ce nombre de personnes au millier le plus approché.

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Payment of Estimated Royalties

5. No later than June 30 of each year, commencing on June 30, 1998, the person responsible for the payment of the royalties shall pay to NRCC fifty per cent (50%) of the estimated royalties owing for that year, based on its estimate of the attendance for that year, together with its name and address for purposes of notice. The balance of the estimated royalties shall be paid no later than October 1 of that year, commencing on October 1, 1998.

Payment of Final Royalties

6. No later than the earliest of 30 days of the close of the season and January 31 of the following year, commencing on January 31, 1999, the person responsible for the payment of the royalties shall provide to NRCC a report certified by its outside auditors setting out the total attendance on days on which sound recordings were performed for the previous year accompanied by any payment due for the difference between the royalties paid pursuant to section 5 and the royalties payable on the basis of the certified total attendance and number of days on which musical recordings were performed. Should the royalties payable on the basis of the certified report be less than the royalties paid pursuant to section 5, NRCC shall credit the difference to the person responsible for the payment of the royalties.

Accounts and Records

7. The person responsible for the payment of the royalties shall keep all accounts and records from which NRCC can readily ascertain the royalties payable and the information required under this tariff in accordance with generally accepted accounting practices and for a period of six (6) years of the end of the year to which they relate. During such period, NRCC may audit such accounts and records itself or through a designated representative, on reasonable notice and during normal business hours. Should any audit disclose that royalties paid to NRCC were understated by more than five per cent (5%), the person responsible for the payment of the royalties shall pay the reasonable costs of audit within thirty (30) days of the demand for such payment.

Confidentiality

8. (1) Subject to subsections (2) and (3), NRCC shall treat in confidence information received from the person responsible for the payment of the royalties pursuant to this tariff, unless the person responsible for the payment of the royalties consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) NRCC may share information referred to in subsection (1)

1. with any other collecting body in Canada or elsewhere;
2. with the Copyright Board;
3. in connection with proceedings before the Copyright Board;
4. to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
5. if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Paiement des redevances estimatives

5. Au plus tard le 30 juin de chaque année, en commençant le 30 juin 1998, la personne responsable du paiement des redevances versera à la SCGDV la moitié des redevances exigibles pour l'année, basé sur son estimation de l'assistance pour cette année, avec ses nom et adresse aux fins d'avis. Le solde des redevances estimatives sera payé au plus tard le 1^{er} octobre de cette année, en commençant le 1^{er} octobre 1998.

Paiement des redevances finales

6. Au plus tard dans les 30 jours suivant la clôture de la saison ou le 31 janvier de l'année suivante, en commençant le 31 janvier 1999, selon la première de ces deux dates, la personne responsable du paiement des redevances fournira à la SCGDV un rapport vérifié par des vérificateurs indépendants indiquant l'assistance totale pour chaque journée où des enregistrements sonores ont été exécutés pour l'année précédente accompagné par le paiement exigible dû à la différence entre les redevances payées en vertu de l'article 5 et les redevances exigibles en fonction de l'assistance totale vérifiée ainsi que le nombre de journées où des enregistrements sonores ont été exécutés. Dans le cas où les redevances exigibles fondées sur l'assistance totale vérifiée sont moindres que les redevances payées en vertu de l'article 5, la SCGDV portera cette différence au crédit de la personne responsable du paiement des redevances.

Livres et registres

7. La personne responsable du paiement des redevances tiendra tous les livres et registres à partir desquels la SCGDV pourra déterminer avec facilité les montants exigibles et les renseignements requis en vertu de ce tarif conformément aux principes comptables généralement reconnus, et les conservera pour une période de six (6) ans à partir de la fin de l'année dont les livres et registres font état. Durant cette période, la SCGDV aura le droit de vérifier les livres et registres elle-même ou par l'entremise d'un agent désigné par elle, durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable. Si la vérification révèle que les redevances versées à la SCGDV ont été sous-estimées de plus de cinq pour cent (5 %), la personne responsable du paiement des redevances défraiera les coûts raisonnables de vérification dans les trente (30) jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

8. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SCGDV gardera confidentiels les renseignements qu'elle recevra de la personne responsable du paiement des redevances relativement au présent tarif, à moins que la personne responsable du paiement des redevances ne consente par écrit à ce que les renseignements ne soient traités autrement.

(2) La SCGDV pourra faire part des renseignements auxquels il est fait référence au paragraphe (1) ci-dessus :

1. à une autre société de perception au Canada ou ailleurs;
2. à la Commission du droit d'auteur;
3. dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur;
4. à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
5. si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'une personne autre que la

than the person responsible for the payment of the royalties, who is not under an apparent duty of confidentiality to the person responsible for the payment of the royalties.

Adjustments

9. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed by the person responsible for the payment of the royalties (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

(2) The person responsible for the payment of the royalties may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it.

Interest on Late Payments

10. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Any amount that cannot be delivered at the address referred to in section 11 shall bear interest from the date when the person owing the amount receives notice of the new address to which it should be delivered until the date the amount is received.

(4) Interest shall be calculated daily, at the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada) plus one per cent. Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

11. (1) Anything that the person responsible for the payment of the royalties sends to NRCC shall be sent to 1250 Bay Street, Suite 400, Toronto, Ontario M5R 2B1, or to any other address of which the person responsible for the payment of the royalties has been notified.

(2) Anything that NRCC sends to the person responsible for the payment of the royalties shall be sent to the address provided to NRCC in accordance with section 5 or to any other address of which NRCC has been notified.

Delivery of Notices and Payments

12. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, or by facsimile.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by facsimile shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

13. (1) Any person that NRCC designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) NRCC shall notify the person responsible for the payment of the royalties at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

Exclusions

14. Tariff No. 12.B does not apply to performances covered under Tariff No. 5.

personne responsable du paiement des redevances, pour autant que cette dernière ne soit elle-même tenue de garder confidentiels ces renseignements envers la personne responsable du paiement des redevances.

Ajustements

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des redevances payables par la personne responsable du paiement des redevances (y compris les trop-perçus), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur ou autrement, s'effectue à la date à laquelle la personne responsable du paiement des redevances doit acquitter le prochain versement des redevances.

(2) La personne responsable du paiement des redevances peut déduire tout montant lui étant dû de ses prochains versements de redevances jusqu'à ce qu'aucun montant ne lui soit dû.

Intérêts sur paiements tardifs

10. (1) Tout montant produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant qui ne peut être livré à l'adresse prévue à l'article 11 produit des intérêts à compter de la réception de l'avis, par la personne responsable du paiement des redevances qui doit ce montant, de la nouvelle adresse à laquelle le montant peut être livré jusqu'à la date où il est reçu.

(4) Le montant des intérêts est calculé chaque jour, à un taux de un pour cent au-dessus du taux d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent, tel qu'il est publié par la Banque du Canada. L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

11. (1) Toute communication que la personne responsable du paiement des redevances envoie à la SCGDV devra être expédiée au 1250, rue Bay, Bureau 400, Toronto (Ontario) M5R 2B1, ou à toute autre adresse dont la personne responsable du paiement des redevances aura été avisée.

(2) Toute communication qu'envoie la SCGDV à la personne responsable du paiement des redevances devra être expédiée à l'adresse fournie à la SCGDV conformément à l'article 5 du présent tarif ou à toute autre adresse dont la SCGDV aura été avisée.

Livraison des avis et paiements

12. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi ou par télécopieur.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

13. (1) Toute personne désignée par la SCGDV pour recevoir un paiement ou un avis devra avoir une adresse au Canada.

(2) La SCGDV avisera la personne responsable du paiement des redevances au moins 60 jours à l'avance d'une telle désignation ou de tout changement dans la désignation.

Exclusions

14. Le tarif n° 12.B ne s'applique pas aux exécutions assujetties au tarif n° 5.

Tariff No. 13

Tarif n° 13

PUBLIC CONVEYANCES

TRANSPORTS EN COMMUN

A. Aircraft

A. Avions

Short Title

Titre abrégé

1. This tariff may be cited as the *Neighbouring Rights Aircraft Tariff, 1998-2002*.

1. *Tarif des droits voisins pour les avions, 1998-2002.*

Definitions

Définitions

2. In this tariff, "year" means a calendar year.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif : « année » signifie une année civile.

Application

Application

3. This tariff applies to the performance in public, at any time and as often as desired, in the years 1998 to 2002, on board an aircraft, of published sound recordings embodying musical works and performer's performances of such works, forming part of the repertoire of NRCC.

3. Le présent tarif s'applique à l'exécution en public, en tout temps et aussi souvent que désiré, pour les années 1998 à 2002, à bord d'un avion, d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et des prestations de ces œuvres, faisant partie du répertoire de la SCGDV.

Royalties

Redevances

4. The royalties payable for each aircraft shall be as follows:

4. Les redevances payables pour chaque avion s'établiront comme suit :

1. Take-off and Landing Music

1. Musique lors du décollage et de l'atterrissage

Seating Capacity	Royalty per Calendar Quarter 1998-2000	Royalty per Calendar Quarter 2001	Royalty per Calendar Quarter 2002
0 to 100	\$40.50	\$ 53.87	\$ 67.23
101 to 160	\$51.30	\$ 68.23	\$ 85.16
161 to 250	\$60.00	\$ 79.80	\$ 99.60
251 or more	\$82.50	\$109.73	\$136.95

Nombre de places	Redevance trimestrielle 1998-2000	Redevance trimestrielle 2001	Redevance trimestrielle 2002
0 à 100	40,50 \$	53,87 \$	67,23 \$
101 à 160	51,30 \$	68,23 \$	85,16 \$
161 à 250	60,00 \$	79,80 \$	99,60 \$
251 ou plus	82,50 \$	109,73 \$	136,95 \$

2. In-flight Music

2. Musique en vol

Seating Capacity	Royalty per Calendar Quarter 1998-2000	Royalty per Calendar Quarter 2001	Royalty per Calendar Quarter 2002
0 to 100	\$162.00	\$215.46	\$268.92
101 to 160	\$205.20	\$272.92	\$340.63
161 to 250	\$240.00	\$319.20	\$398.40
251 or more	\$330.00	\$438.90	\$547.80

Nombre de places	Redevance trimestrielle 1998-2000	Redevance trimestrielle 2001	Redevance trimestrielle 2002
0 à 100	162,00 \$	215,46 \$	268,92 \$
101 à 160	205,20 \$	272,92 \$	340,63 \$
161 à 250	240,00 \$	319,20 \$	398,40 \$
251 et plus	330,00 \$	438,90 \$	547,80 \$

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Payment of Royalties

Paiement des redevances

5. The royalties shall be payable on March 31, June 30, September 30 and December 31 of each year, commencing in 1998, and shall be accompanied by a report giving full details to calculate the royalties together with the name and address of the person responsible for the payment of the royalties for purposes of notice.

5. Les redevances seront payables le 31 mars, le 30 juin, le 30 septembre et le 31 décembre de chaque année, en commençant en 1998, et seront accompagnées d'un rapport donnant tous les détails nécessaires au calcul des redevances ainsi que le nom et l'adresse de la personne responsable du paiement des redevances aux fins d'avis.

Accounts and Records

Livres et registres

6. The person responsible for the payment of the royalties shall keep all accounts and records from which NRCC can readily ascertain the royalties payable and the information required under this tariff in accordance with generally accepted accounting practices and for a period of six (6) years of the end of the year to which they relate. During such period, NRCC may audit such accounts and records itself or through a designated representative,

6. La personne responsable du paiement des redevances tiendra tous les livres et registres à partir desquels la SCGDV pourra déterminer avec facilité les montants exigibles et les renseignements requis en vertu de ce tarif conformément aux principes comptables généralement reconnus, et les conservera pour une période de six (6) ans à partir de la fin de l'année dont les livres et registres font état. Durant cette période, la SCGDV aura le

on reasonable notice and during normal business hours. Should any audit disclose that royalties paid to NRCC were understated by more than five per cent (5%), the person responsible for the payment of the royalties shall pay the reasonable costs of audit within thirty (30) days of the demand for such payment.

Confidentiality

7. (1) Subject to subsections (2) and (3), NRCC shall treat in confidence information received from the person responsible for the payment of the royalties pursuant to this tariff, unless the person responsible for the payment of the royalties consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) NRCC may share information referred to in subsection (1)

1. with any other collecting body in Canada or elsewhere;
2. with the Copyright Board;
3. in connection with proceedings before the Copyright Board;
4. to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
5. if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the person responsible for the payment of the royalties, who is not under an apparent duty of confidentiality to the person responsible for the payment of the royalties.

Adjustments

8. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed by the person responsible for the payment of the royalties (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

(2) The person responsible for the payment of the royalties may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it.

Interest on Late Payments

9. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Any amount that cannot be delivered at the address referred to in section 10 shall bear interest from the date when the person owing the amount receives notice of the new address to which it should be delivered until the date the amount is received.

(4) Interest shall be calculated daily, at the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada) plus one per cent. Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

10. (1) Anything that the person responsible for the payment of the royalties sends to NRCC shall be sent to 1250 Bay Street, Suite 400, Toronto, Ontario M5R 2B1, or to any other address of

droit de vérifier les livres et registres elle-même ou par l'entremise d'un agent désigné par elle, durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable. Si la vérification révèle que les redevances versées à la SCGDV ont été sous-estimées de plus de cinq pour cent (5 %), la personne responsable du paiement des redevances défraiera les coûts raisonnables de vérification dans les trente (30) jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

7. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SCGDV gardera confidentiels les renseignements qu'elle recevra de la personne responsable du paiement des redevances relativement au présent tarif, à moins que la personne responsable du paiement des redevances ne consente par écrit à ce que les renseignements ne soient traités autrement.

(2) La SCGDV pourra faire part des renseignements auxquels il est fait référence au paragraphe (1) ci-dessus :

1. à une autre société de perception au Canada ou ailleurs;
2. à la Commission du droit d'auteur;
3. dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur;
4. à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
5. si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'une personne autre que de la personne responsable du paiement des redevances, pour autant que cette dernière ne soit elle-même tenue de garder confidentiels ces renseignements envers la personne responsable du paiement des redevances.

Ajustements

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des redevances payables par la personne responsable du paiement des redevances (y compris les trop-perçus), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur ou autrement, s'effectue à la date à laquelle la personne responsable du paiement des redevances doit acquitter le prochain versement des redevances.

(2) La personne responsable du paiement des redevances peut déduire tout montant lui étant dû de ses prochains versements de redevances jusqu'à ce qu'aucun montant ne lui soit dû.

Intérêts sur paiements tardifs

9. (1) Tout montant produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant qui ne peut être livré à l'adresse prévue à l'article 10 produit des intérêts à compter de la réception de l'avis, par la personne qui doit ce montant, de la nouvelle adresse à laquelle le montant peut être livré jusqu'à la date où il est reçu.

(4) Le montant des intérêts est calculé chaque jour, à un taux de un pour cent au-dessus du taux d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent, tel qu'il est publié par la Banque du Canada. L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

10. (1) Toute communication que la personne responsable du paiement des redevances envoie à la SCGDV devra être expédié au 1250, rue Bay, Bureau 400, Toronto (Ontario) M5R 2B1, ou à

which the person responsible for the payment of the royalties has been notified.

(2) Anything that NRCC sends to the person responsible for the payment of the royalties shall be sent to the address provided to NRCC in accordance with section 5 or to any other address of which NRCC has been notified.

Delivery of Notices and Payments

11. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, or by facsimile.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by facsimile shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

12. (1) Any person that NRCC designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) NRCC shall notify the person responsible for the payment of the royalties at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

Exclusions

13. Where royalties are paid under Tariff No. 13.A.2, no royalties shall be payable under Tariff No. 13.A.1.

B. Passenger Ships

Short Title

1. This tariff may be cited as the *Neighbouring Rights Passenger Ships Tariff, 1998-2002*.

Definitions

2. In this tariff, “year” means a calendar year.

Application

3. This tariff applies to the performance in public, at any time and as often as desired, in the years 1998 to 2002, on board a passenger ship, of published sound recordings embodying musical works and performer’s performances of such works, forming part of the repertoire of NRCC.

Royalties

4. The royalties payable for each passenger ship shall be as follows:

1998-2000	\$1.00
2001	\$1.33
2002	\$1.66

per person, per year, based on the passenger capacity of the passenger ship, with a minimum royalty per year of \$60 for the years 1998 to 2000, \$79.80 for the year 2001 and \$99.60 for the year 2002.

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Payment of Royalties

5. The royalties shall be payable on or before January 31 of each year, commencing on January 31, 1998, and shall be accompanied by a report giving full details to calculate the royalties together with the name and address of the person responsible for the payment of the royalties for purposes of notice.

toute autre adresse dont la personne responsable du paiement des redevances aura été avisée.

(2) Toute communication qu’envoie la SCGDV à la personne responsable du paiement des redevances devra être expédiée à l’adresse fournie à la SCGDV conformément à l’article 5 du présent tarif ou à toute autre adresse dont la SCGDV aura été avisée.

Livraison des avis et paiements

11. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi ou par télécopieur.

(2) L’avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L’avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

12. (1) Toute personne désignée par la SCGDV pour recevoir un paiement ou un avis devra avoir une adresse au Canada.

(2) La SCGDV avisera la personne responsable du paiement des redevances au moins 60 jours à l’avance d’une telle désignation ou de tout changement dans la désignation.

Exclusions

13. Aucune redevance n’est payable au titre du tarif n° 13.A.1 si une redevance est payée au titre du tarif n° 13.A.2.

B. Navires à passagers

Titre abrégé

1. *Tarif des droits voisins pour les navires à passagers, 1998-2002*.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif : « année » signifie une année civile.

Application

3. Le présent tarif s’applique à l’exécution en public, en tout temps et aussi souvent que désiré, pour les années 1998 à 2002, à bord d’un navire à passagers, d’enregistrements sonores publiés constitués d’œuvres musicales et des prestations de ces œuvres, faisant partie du répertoire de la SCGDV.

Redevances

4. La redevance payable pour chaque navire à passagers sera :

1998-2000.....	1,00 \$
2001	1,33 \$
2002	1,66 \$

par personne par année en se fondant sur le nombre maximal de passagers permis par navire, sous réserve d’une redevance minimale de 60 \$ pour les années 1998 à 2000, 79,80 \$ pour l’année 2001 et 99,60 \$ pour l’année 2002.

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Paiement des redevances

5. Les redevances seront payables le 31 janvier de chaque année ou avant cette date, en commençant en 1998, et seront accompagnées d’un rapport donnant tous les détails nécessaires au calcul des redevances ainsi que le nom et l’adresse de la personne responsable du paiement des redevances aux fins d’avis.

Accounts and Records

6. The person responsible for the payment of the royalties shall keep all accounts and records from which NRCC can readily ascertain the royalties payable and the information required under this tariff in accordance with generally accepted accounting practices and for a period of six (6) years of the end of the year to which they relate. During such period, NRCC may audit such accounts and records itself or through a designated representative, on reasonable notice and during normal business hours. Should any audit disclose that royalties paid to NRCC were understated by more than five per cent (5%), the person responsible for the payment of the royalties shall pay the reasonable costs of audit within thirty (30) days of the demand for such payment.

Confidentiality

7. (1) Subject to subsections (2) and (3), NRCC shall treat in confidence information received from the person responsible for the payment of the royalties pursuant to this tariff, unless the person responsible for the payment of the royalties consents in writing to the information being treated otherwise.

- (2) NRCC may share information referred to in subsection (1)
1. with any other collecting body in Canada or elsewhere;
 2. with the Copyright Board;
 3. in connection with proceedings before the Copyright Board;
 4. to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
 5. if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the person responsible for the payment of the royalties, who is not under an apparent duty of confidentiality to the person responsible for the payment of the royalties.

Adjustments

8. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed by the person responsible for the payment of the royalties (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

(2) The person responsible for the payment of the royalties may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it.

(3) For passenger ships operating for less than an entire year, the person responsible for the payment of the royalties shall promptly notify NRCC and the royalties shall be reduced by one twelfth for each full month during the year in which no operations occur.

Interest on Late Payments

9. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

Livres et registres

6. La personne responsable du paiement des redevances tiendra tous les livres et registres à partir desquels la SCGDV pourra déterminer avec facilité les montants exigibles et les renseignements requis en vertu de ce tarif conformément aux principes comptables généralement reconnus, et les conservera pour une période de six (6) ans à partir de la fin de l'année dont les livres et registres font état. Durant cette période, la SCGDV aura le droit de vérifier les livres et registres elle-même ou par l'entremise d'un agent désigné par elle, durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable. Si la vérification révèle que les redevances versées à la SCGDV ont été sous-estimées de plus de cinq pour cent (5 %), la personne responsable du paiement des redevances défraiera les coûts raisonnables de vérification dans les trente (30) jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

7. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SCGDV gardera confidentiels les renseignements qu'elle recevra de la personne responsable du paiement des redevances relativement au présent tarif, à moins que la personne responsable du paiement des redevances ne consente par écrit à ce que les renseignements ne soient traités autrement.

(2) La SCGDV pourra faire part des renseignements auxquels il est fait référence au paragraphe (1) ci-dessus :

1. à une autre société de perception au Canada ou ailleurs;
2. à la Commission du droit d'auteur;
3. dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur;
4. à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
5. si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'une personne autre que de la personne responsable du paiement des redevances, pour autant que cette dernière ne soit elle-même tenue de garder confidentiels ces renseignements envers la personne responsable du paiement des redevances.

Ajustements

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des redevances payables par la personne responsable du paiement des redevances (y compris les trop-perçus), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur ou autrement, s'effectue à la date à laquelle la personne responsable du paiement des redevances doit acquitter le prochain versement des redevances.

(2) La personne responsable du paiement des redevances peut déduire tout montant lui étant dû de ses prochains versements de redevances jusqu'à ce qu'aucun montant ne lui soit dû.

(3) Pour les navires à passagers exploités moins de 12 mois dans une année déterminée, la personne responsable du paiement des redevances devra promptement en aviser la SCGDV et les redevances seront réduites de un douzième pour chaque mois complet d'exploitation.

Intérêts sur paiements tardifs

9. (1) Tout montant produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Any amount that cannot be delivered at the address referred to in section 10 shall bear interest from the date when the person owing the amount receives notice of the new address to which it should be delivered until the date the amount is received.

(4) Interest shall be calculated daily, at the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada) plus one per cent. Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

10. (1) Anything that the person responsible for the payment of the royalties sends to NRCC shall be sent to 1250 Bay Street, Suite 400, Toronto, Ontario M5R 2B1, or to any other address of which the person responsible for the payment of the royalties has been notified.

(2) Anything that NRCC sends to the person responsible for the payment of the royalties shall be sent to the address provided to NRCC in accordance with section 5 or to any other address of which NRCC has been notified.

Delivery of Notices and Payments

11. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, or by facsimile.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by facsimile shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

12. (1) Any person that NRCC designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) NRCC shall notify the person responsible for the payment of the royalties at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

C. Railroad Trains, Buses and Other Public Conveyances, Excluding Aircraft and Passenger Ships.

Short Title

1. This tariff may be cited as the *Neighbouring Rights Public Conveyances Tariff, 1998-2002*.

Definitions

2. In this tariff, “public conveyance” means railroad trains, buses and other public conveyances excluding aircraft and passenger ships; “year” means a calendar year.

Application

3. This tariff applies to the performance in public, at any time and as often as desired, in the years 1998 to 2002, on board public conveyances, of published sound recordings embodying musical works and performer’s performances of such works, forming part of the repertoire of NRCC.

Royalties

4. The royalties payable for each public conveyance shall be as follows:

1998-2000	\$1.00
2001	\$1.33
2002	\$1.66

per person, per year, based on the passenger capacity of the public conveyance, with a minimum royalty per year of \$60 for the

(3) Le montant qui ne peut être livré à l’adresse prévue à l’article 10 produit des intérêts à compter de la réception de l’avis, par la personne qui doit ce montant, de la nouvelle adresse à laquelle le montant peut être livré jusqu’à la date où il est reçu.

(4) Le montant des intérêts est calculé chaque jour, à un taux de un pour cent au-dessus du taux d’escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent, tel qu’il est publié par la Banque du Canada. L’intérêt n’est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

10. (1) Toute communication que la personne responsable du paiement des redevances envoie à la SCGDV devra être expédié au 1250, rue Bay, Bureau 400, Toronto (Ontario) M5R 2B1, ou à toute autre adresse dont la personne responsable du paiement des redevances aura été avisée.

(2) Toute communication qu’envoie la SCGDV à la personne responsable du paiement des redevances devra être expédiée à l’adresse fournie à la SCGDV conformément à l’article 5 du présent tarif ou à toute autre adresse dont la SCGDV aura été avisée.

Livraison des avis et paiements

11. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi ou par télécopieur.

(2) L’avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L’avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

12. (1) Toute personne désignée par la SCGDV pour recevoir un paiement ou un avis devra avoir une adresse au Canada.

(2) La SCGDV avisera la personne responsable du paiement des redevances au moins 60 jours à l’avance d’une telle désignation ou de tout changement dans la désignation.

C. Trains, autobus et autres moyens de transport en commun à l’exclusion des avions et des navires à passagers

Titre abrégé

1. *Tarif des droits voisins pour les transports en commun, 1998-2002.*

Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif : « transport en commun » signifie des trains de chemins de fer, autobus et autres transports en commun à l’exclusion des avions et des navires à passagers; « année » signifie une année civile.

Application

3. Le présent tarif s’applique à l’exécution en public, en tout temps et aussi souvent que désiré, pour les années 1998 à 2002, à bord d’un transport en commun, d’enregistrements sonores publiés constitués d’œuvres musicales et des prestations de ces œuvres, faisant partie du répertoire de la SCGDV.

Redevances

4. La redevance payable pour chaque véhicule de transport en commun sera :

1998-2000	1,00 \$
2001	1,33 \$
2002	1,66 \$

par personne par année en se fondant sur le nombre maximal de passagers permis par véhicule de transport en commun, sous

years 1998 to 2000, \$79.80 for the year 2001 and \$99.60 for the year 2002.

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Payment of Royalties

5. The royalties shall be payable on or before January 31 of each year, commencing on January 31, 1998, and shall be accompanied by a report giving full details to calculate the royalties together with the name and address of the person responsible for the payment of the royalties for purposes of notice.

Accounts and Records

6. The person responsible for the payment of the royalties shall keep all accounts and records from which NRCC can readily ascertain the royalties payable and the information required under this tariff in accordance with generally accepted accounting practices and for a period of six (6) years of the end of the year to which they relate. During such period, NRCC may audit such accounts and records itself or through a designated representative, on reasonable notice and during normal business hours. Should any audit disclose that royalties paid to NRCC were understated by more than five per cent (5%), the person responsible for the payment of the royalties shall pay the reasonable costs of audit within thirty (30) days of the demand for such payment.

Confidentiality

7. (1) Subject to subsections (2) and (3), NRCC shall treat in confidence information received from the person responsible for the payment of the royalties pursuant to this tariff, unless the person responsible for the payment of the royalties consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) NRCC may share information referred to in subsection (1)

1. with any other collecting body in Canada or elsewhere;
2. with the Copyright Board;
3. in connection with proceedings before the Copyright Board;
4. to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
5. if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the person responsible for the payment of the royalties, who is not under an apparent duty of confidentiality to the person responsible for the payment of the royalties.

Adjustments

8. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed by the person responsible for the payment of the royalties (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

(2) The person responsible for the payment of the royalties may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it.

réserve d'une redevance minimale de 60 \$ pour les années 1998 à 2000, 79,80 \$ pour l'année 2001 et 99,60 \$ pour l'année 2002.

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Paiement des redevances

5. Les redevances seront payables le 31 janvier de chaque année ou avant cette date, en commençant en 1998, et seront accompagnées d'un rapport donnant tous les détails nécessaires au calcul des redevances ainsi que le nom et l'adresse de la personne responsable du paiement des redevances aux fins d'avis.

Livres et registres

6. La personne responsable du paiement des redevances tiendra tous les livres et registres à partir desquels la SCGDV pourra déterminer avec facilité les montants exigibles et les renseignements requis en vertu de ce tarif conformément aux principes comptables généralement reconnus, et les conservera pour une période de six (6) ans à partir de la fin de l'année dont les livres et registres font état. Durant cette période, la SCGDV aura le droit de vérifier les livres et registres elle-même ou par l'entremise d'un agent désigné par elle, durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable. Si la vérification révèle que les redevances versées à la SCGDV ont été sous-estimées de plus de cinq pour cent (5 %), la personne responsable du paiement des redevances défraiera les coûts raisonnables de vérification dans les trente (30) jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

7. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SCGDV gardera confidentiels les renseignements qu'elle recevra de la personne responsable du paiement des redevances relativement au présent tarif, à moins que la personne responsable du paiement des redevances ne consente par écrit à ce que les renseignements ne soient traités autrement.

(2) La SCGDV pourra faire part des renseignements auxquels il est fait référence au paragraphe (1) ci-dessus :

1. à une autre société de perception au Canada ou ailleurs;
2. à la Commission du droit d'auteur;
3. dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur;
4. à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
5. si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'une personne autre que de la personne responsable du paiement des redevances, pour autant que cette dernière ne soit elle-même tenue de garder confidentiels ces renseignements envers la personne responsable du paiement des redevances.

Ajustements

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des redevances payables par la personne responsable du paiement des redevances (y compris les trop-perçus), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur ou autrement, s'effectue à la date à laquelle la personne responsable du paiement des redevances doit acquitter le prochain versement des redevances.

(2) La personne responsable du paiement des redevances peut déduire tout montant lui étant dû de ses prochains versements de redevances jusqu'à ce qu'aucun montant ne lui soit dû.

Interest on Late Payments

9. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Any amount that cannot be delivered at the address referred to in section 10 shall bear interest from the date when the person owing the amount receives notice of the new address to which it should be delivered until the date the amount is received.

(4) Interest shall be calculated daily, at the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada) plus one per cent. Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

10. (1) Anything that the person responsible for the payment of the royalties sends to NRCC shall be sent to 1250 Bay Street, Suite 400, Toronto, Ontario M5R 2B1, or to any other address of which the person responsible for the payment of the royalties has been notified.

(2) Anything that NRCC sends to the person responsible for the payment of the royalties shall be sent to the address provided to NRCC in accordance with section 5 or to any other address of which NRCC has been notified.

Delivery of Notices and Payments

11. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, or by facsimile.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by facsimile shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

12. (1) Any person that NRCC designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) NRCC shall notify the person responsible for the payment of the royalties at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

Tariff No. 14

(RESERVED FOR FUTURE USE)

*Tariff No. 15*BACKGROUND MUSIC IN ESTABLISHMENTS
NOT COVERED BY TARIFF NO. 16*A. Background Music**Short Title*

1. This tariff may be cited as the *Neighbouring Rights Background Music Tariff, 1998-2002*.

Definitions

2. In this tariff, "year" means a calendar year.

Intérêts sur paiements tardifs

9. (1) Tout montant produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant qui ne peut être livré à l'adresse prévue à l'article 10 produit des intérêts à compter de la réception de l'avis, par la personne qui doit ce montant, de la nouvelle adresse à laquelle le montant peut être livré jusqu'à la date où il est reçu.

(4) Le montant des intérêts est calculé chaque jour, à un taux de un pour cent au-dessus du taux d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent, tel qu'il est publié par la Banque du Canada. L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

10. (1) Toute communication que la personne responsable du paiement des redevances envoie à la SCGDV devra être expédié au 1250, rue Bay, Bureau 400, Toronto (Ontario) M5R 2B1, ou à toute autre adresse dont la personne responsable du paiement des redevances aura été avisée.

(2) Toute communication qu'envoie la SCGDV à la personne responsable du paiement des redevances devra être expédiée à l'adresse fournie à la SCGDV conformément à l'article 5 du présent tarif ou à toute autre adresse dont la SCGDV aura été avisée.

Livraison des avis et paiements

11. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi ou par télécopieur.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

12. (1) Toute personne désignée par la SCGDV pour recevoir un paiement ou un avis devra avoir une adresse au Canada.

(2) La SCGDV avisera la personne responsable du paiement des redevances au moins 60 jours à l'avance d'une telle désignation ou de tout changement dans la désignation.

Tarif n° 14

(RÉSERVÉ POUR UTILISATION FUTURE)

*Tarif n° 15*MUSIQUE DE FOND DANS LES ÉTABLISSEMENTS
NON RÉGIS PAR LE TARIF N° 16*A. Musique de fond**Titre abrégé*

1. *Tarif des droits voisins pour la musique de fond, 1998-2002*.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif : « année » signifie une année civile.

Application

3. This tariff applies to the performance in public, at any time and as often as desired, in the years 1998 to 2002, in an establishment not covered by Tariff No. 16, of published sound recordings embodying musical works and performer's performances of such works, forming part of the repertoire of NRCC.

Royalties

4. The royalties per year shall be as follows:

1998-2000.....	\$1.18 per square meter (10.96¢ per square foot)
2001.....	\$1.57 per square meter (14.58¢ per square foot)
2002.....	\$1.96 per square meter (18.19¢ per square foot)

If no sound recordings are performed in January of the first year of operation, the royalties shall be prorated on a monthly basis, calculated from the month in which sound recordings were performed and shall be paid within 30 days of the date on which sound recordings were first performed.

Seasonal establishments operating less than 6 months per year pay half the above rate.

In all cases, a minimum royalty per year shall apply as follows:

1998-2000.....	\$90.38
2001.....	\$120.21
2002.....	\$150.03

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Payment of Royalties

5. The royalties shall be payable no later than January 31 of each year, commencing on January 31, 1998, except as otherwise specified in section 4. All payments shall be accompanied by a report giving full details necessary to calculate the royalties together with the name and address of the person responsible for the payment of the royalties for purposes of notice.

Accounts and Records

6. The person responsible for the payment of the royalties shall keep all accounts and records from which NRCC can readily ascertain the royalties payable and the information required under this tariff in accordance with generally accepted accounting practices and for a period of six (6) years of the end of the year to which they relate. During such period, NRCC may audit such accounts and records itself or through a designated representative, on reasonable notice and during normal business hours. Should any audit disclose that royalties paid to NRCC were understated by more than five per cent (5%), the person responsible for the payment of the royalties shall pay the reasonable costs of audit within thirty (30) days of the demand for such payment.

Confidentiality

7. (1) Subject to subsections (2) and (3), NRCC shall treat in confidence information received from the person responsible for the payment of the royalties pursuant to this tariff, unless the person responsible for the payment of the royalties consents in writing to the information being treated otherwise.

Application

3. Le présent tarif s'applique à l'exécution en public, en tout temps et aussi souvent que désiré, pour les années 1998 à 2002, dans un établissement non régi par le tarif n° 16, d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et des prestations de ces œuvres, faisant partie du répertoire de la SCGDV.

Redevances annuelles

4. Les redevances annuelles seront les suivantes :

1998-2000.....	1,18 \$ le mètre carré (10,96 ¢ par pied carré)
2001.....	1,57 \$ le mètre carré (14,58 ¢ par pied carré)
2002.....	1,96 \$ le mètre carré (18,19 ¢ par pied carré)

Si aucun enregistrement sonore n'est exécuté au mois de janvier de la première année d'exploitation, les redevances seront établies au prorata du nombre de mois, calculées à compter du premier mois de l'année pendant lequel des enregistrements sonores sont exécutés, et seront versées dans les 30 jours de la date à laquelle des enregistrements sonores auront été exécutés pour la première fois.

Pour les établissements saisonniers exploités moins de 6 mois par année, les redevances exigibles seront la moitié des taux mentionnés ci-dessus.

Dans tous les cas, les redevances minimales suivantes s'appliqueront :

1998-2000.....	90,38 \$
2001.....	120,21 \$
2002.....	150,03 \$

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Paiement des redevances

5. Les redevances seront versées au plus tard le 31 janvier de chaque année commençant le 31 janvier 1998, sauf si prévu autrement à l'article 4. Tout paiement sera accompagné d'un rapport donnant tous les détails nécessaires au calcul des redevances ainsi que le nom et l'adresse de la personne responsable du paiement des redevances aux fins d'avis.

Livres et registres

6. La personne responsable du paiement des redevances tiendra tous les livres et registres à partir desquels la SCGDV pourra déterminer avec facilité les montants exigibles et les renseignements requis en vertu de ce tarif conformément aux principes comptables généralement reconnus, et les conservera pour une période de six (6) ans à partir de la fin de l'année dont les livres et registres font état. Durant cette période, la SCGDV aura le droit de vérifier les livres et registres elle-même ou par l'entremise d'un agent désigné par elle, durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable. Si la vérification révèle que les redevances versées à la SCGDV ont été sous-estimées de plus de cinq pour cent (5 %), la personne responsable du paiement des redevances défraiera les coûts raisonnables de vérification dans les trente (30) jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

7. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SCGDV gardera confidentiels les renseignements qu'elle recevra de la personne responsable du paiement des redevances relativement au présent tarif, à moins que la personne responsable du paiement des redevances ne consente par écrit à ce que les renseignements ne soient traités autrement.

- (2) NRCC may share information referred to in subsection (1)
1. with any other collecting body in Canada or elsewhere;
 2. with the Copyright Board;
 3. in connection with proceedings before the Copyright Board;
 4. to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
 5. if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the person responsible for the payment of the royalties, who is not under an apparent duty of confidentiality to the person responsible for the payment of the royalties.

Adjustments

8. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed by the person responsible for the payment of the royalties (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

(2) The person responsible for the payment of the royalties may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it.

Interest on Late Payments

9. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Any amount that cannot be delivered at the address referred to in section 10 shall bear interest from the date when the person owing the amount receives notice of the new address to which it should be delivered until the date the amount is received.

(4) Interest shall be calculated daily, at the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada) plus one per cent. Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

10. (1) Anything that the person responsible for the payment of the royalties sends to NRCC shall be sent to 1250 Bay Street, Suite 400, Toronto, Ontario M5R 2B1, or to any other address of which the person responsible for the payment of the royalties has been notified.

(2) Anything that NRCC sends to the person responsible for the payment of the royalties shall be sent to the address provided to NRCC in accordance with section 5 or to any other address of which NRCC has been notified.

Delivery of Notices and Payments

11. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, or by facsimile.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by facsimile shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

(2) La SCGDV pourra faire part des renseignements auxquels il est fait référence au paragraphe (1) ci-dessus :

1. à une autre société de perception au Canada ou ailleurs;
2. à la Commission du droit d'auteur;
3. dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur;
4. à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
5. si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'une personne autre que de la personne responsable du paiement des redevances, pour autant que cette dernière ne soit elle-même tenue de garder confidentiels ces renseignements envers la personne responsable du paiement des redevances.

Ajustements

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des redevances payables par la personne responsable du paiement des redevances (y compris les trop-perçus), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur ou autrement, s'effectue à la date à laquelle la personne responsable du paiement des redevances doit acquitter le prochain versement des redevances.

(2) La personne responsable du paiement des redevances peut déduire tout montant lui étant dû de ses prochains versements de redevances jusqu'à ce qu'aucun montant ne lui soit dû.

Intérêts sur paiements tardifs

9. (1) Tout montant produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant qui ne peut être livré à l'adresse prévue à l'article 10 produit des intérêts à compter de la réception de l'avis, par la personne qui doit ce montant, de la nouvelle adresse à laquelle le montant peut être livré jusqu'à la date où il est reçu.

(4) Le montant des intérêts est calculé chaque jour, à un taux de un pour cent au-dessus du taux d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent, tel qu'il est publié par la Banque du Canada. L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

10. (1) Toute communication que la personne responsable du paiement des redevances envoie à la SCGDV devra être expédié au 1250, rue Bay, Bureau 400, Toronto (Ontario) M5R 2B1, ou à toute autre adresse dont la personne responsable du paiement des redevances aura été avisée.

(2) Toute communication qu'envoie la SCGDV à la personne responsable du paiement des redevances devra être expédiée à l'adresse fournie à la SCGDV conformément à l'article 5 du présent tarif ou à toute autre adresse dont la SCGDV aura été avisée.

Livraison des avis et paiements

11. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi ou par télécopieur.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

12. (1) Any person that NRCC designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) NRCC shall notify the person responsible for the payment of the royalties at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

Exclusions

13. This tariff does not cover the use of sound recordings expressly covered in Tariffs No. 9, 13, 18 or 19.

B. Telephone Music on Hold

Short Title

1. This tariff may be cited as the *Neighbouring Rights Telephone Music on Hold Tariff, 1998-2002*.

Definitions

2. In this tariff, “trunk line” means a telephone line linking the telephone switching equipment of the operator of the service providing music over a telephone on hold to the public telephone system and over which music is provided to a caller while on hold; “year” means a calendar year.

Application

3. This tariff applies to the communication to the public by telecommunication, over a telephone on hold, at any time and as often as desired, in the years 1998 to 2002, of published sound recordings embodying musical works and performer’s performances of such works, forming part of the repertoire of NRCC.

Royalties

4. The royalties in respect of each year shall be as follows:

Year	One trunk line	Each additional trunk line
1998-2000	\$ 90.38	\$2.00
2001	\$120.21	\$2.66
2002	\$150.03	\$3.32

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Payment of Royalties

5. The royalties shall be payable no later than January 31 of each year, commencing on January 31, 1998, and shall be accompanied by a report giving full details necessary to calculate the royalties together with the name and address of the person responsible for the payment of the royalties for purposes of notice.

Accounts and Records

6. The person responsible for the payment of the royalties shall keep all accounts and records from which NRCC can readily ascertain the royalties payable and the information required under this tariff in accordance with generally accepted accounting practices and for a period of six (6) years of the end of the year to which they relate. During such period, NRCC may audit such accounts and records itself or through a designated representative, on reasonable notice and during normal business hours. Should any audit disclose that royalties paid to NRCC were understated by more than five per cent (5%), the person responsible for the

12. (1) Toute personne désignée par la SCGDV pour recevoir un paiement ou un avis devra avoir une adresse au Canada.

(2) La SCGDV avisera la personne responsable du paiement des redevances au moins 60 jours à l’avance d’une telle désignation ou de tout changement dans la désignation.

Exclusions

13. Le présent tarif ne s’applique pas à l’usage d’enregistrements sonores expressément assujetti aux tarifs n^{os} 9, 13, 18 ou 19.

B. Attente musicale au téléphone

Titre abrégé

1. Tarif des droits voisins pour l’attente musicale au téléphone, 1998-2002.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif : « ligne principale de standard » signifie une ligne téléphonique reliant l’équipement de commutation téléphonique de l’exploitant d’un service de fourniture de la musique par le biais d’un téléphone en attente, au système téléphonique public et sur laquelle de la musique est fournie à une personne en attente. « année » signifie une année civile.

Application

3. Le présent tarif s’applique à la communication au public par télécommunication, par le biais d’un téléphone en attente, en tout temps et aussi souvent que désiré, pour les années 1998 à 2002, d’enregistrements sonores publiés constitués d’œuvres musicales et des prestations de ces œuvres, faisant partie du répertoire de la SCGDV.

Redevances

4. Les redevances pour chaque année seront les suivantes :

Année	Une ligne principale de standard	Chaque ligne principale de standard additionnelle
1998-2000	90,38 \$	2,00 \$
2001	120,21 \$	2,66 \$
2002	150,03 \$	3,32 \$

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Paiement des redevances

5. Les redevances seront payables le 31 janvier de chaque année ou avant cette date, en commençant le 31 janvier 1998, et seront accompagnées d’un rapport donnant tous les détails nécessaires au calcul des redevances ainsi que le nom et l’adresse de la personne responsable du paiement des redevances aux fins d’avis.

Livres et registres

6. La personne responsable du paiement des redevances tiendra tous les livres et registres à partir desquels la SCGDV pourra déterminer avec facilité les montants exigibles et les renseignements requis en vertu de ce tarif conformément aux principes comptables généralement reconnus, et les conservera pour une période de six (6) ans à partir de la fin de l’année dont les livres et registres font état. Durant cette période, la SCGDV aura le droit de vérifier les livres et registres elle-même ou par l’entremise d’un agent désigné par elle, durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable. Si la vérifica-

payment of the royalties shall pay the reasonable costs of audit within thirty (30) days of the demand for such payment.

Confidentiality

7. (1) Subject to subsections (2) and (3), NRCC shall treat in confidence information received from the person responsible for the payment of the royalties pursuant to this tariff, unless the person responsible for the payment of the royalties consents in writing to the information being treated otherwise.

- (2) NRCC may share information referred to in subsection (1)
1. with any other collecting body in Canada or elsewhere;
 2. with the Copyright Board;
 3. in connection with proceedings before the Copyright Board;
 4. to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
 5. if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the person responsible for the payment of the royalties, who is not under an apparent duty of confidentiality to the person responsible for the payment of the royalties.

Adjustments

8. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed by the person responsible for the payment of the royalties (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

(2) The person responsible for the payment of the royalties may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it.

(3) If operations take place for less than an entire year, the person responsible for the payment of the royalties shall promptly notify NRCC and the royalties shall be prorated on the basis of an entire year.

Interest on Late Payments

9. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Any amount that cannot be delivered at the address referred to in section 10 shall bear interest from the date when the person owing the amount receives notice of the new address to which it should be delivered until the date the amount is received.

(4) Interest shall be calculated daily, at the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada) plus one per cent. Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

10. (1) Anything that the person responsible for the payment of the royalties sends to NRCC shall be sent to 1250 Bay Street,

tion révèle que les redevances versées à la SCGDV ont été sous-estimées de plus de cinq pour cent (5 %), la personne responsable du paiement des redevances défraiera les coûts raisonnables de vérification dans les trente (30) jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

7. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SCGDV gardera confidentiels les renseignements qu'elle recevra de la personne responsable du paiement des redevances relativement au présent tarif, à moins que la personne responsable du paiement des redevances ne consente par écrit à ce que les renseignements ne soient traités autrement.

(2) La SCGDV pourra faire part des renseignements auxquels il est fait référence au paragraphe (1) ci-dessus :

1. à une autre société de perception au Canada ou ailleurs;
2. à la Commission du droit d'auteur;
3. dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur;
4. à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
5. si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'une personne autre que de la personne responsable du paiement des redevances, pour autant que cette dernière ne soit elle-même tenue de garder confidentiels ces renseignements envers la personne responsable du paiement des redevances.

Ajustements

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des redevances payables par la personne responsable du paiement des redevances (y compris les trop-perçus), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur ou autrement, s'effectue à la date à laquelle la personne responsable du paiement des redevances doit acquitter le prochain versement des redevances.

(2) La personne responsable du paiement des redevances peut déduire tout montant lui étant dû de ses prochains versements de redevances jusqu'à ce qu'aucun montant ne lui soit dû.

(3) Si les opérations ont lieu sur moins d'une année entière, la personne responsable du paiement des redevances devra promptement en aviser la SCGDV et les redevances seront calculées au prorata d'une année entière.

Intérêts sur paiements tardifs

9. (1) Tout montant produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant qui ne peut être livré à l'adresse prévue à l'article 10 produit des intérêts à compter de la réception de l'avis, par la personne qui doit ce montant, de la nouvelle adresse à laquelle le montant peut être livré jusqu'à la date où il est reçu.

(4) Le montant des intérêts est calculé chaque jour, à un taux de un pour cent au-dessus du taux d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent, tel qu'il est publié par la Banque du Canada. L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

10. (1) Toute communication que la personne responsable du paiement des redevances envoie à la SCGDV devra être expédié

Suite 400, Toronto, Ontario M5R 2B1, or to any other address of which the person responsible for the payment of the royalties has been notified.

(2) Anything that NRCC sends to the person responsible for the payment of the royalties shall be sent to the address provided to NRCC in accordance with section 5 or to any other address of which NRCC has been notified.

Delivery of Notices and Payments

11. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, or by facsimile.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by facsimile shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

12. (1) Any person that NRCC designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) NRCC shall notify the person responsible for the payment of the royalties at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

Exclusions

13. Where royalties are paid under Tariff No. 16, no royalties shall be payable under Tariff No. 15.B.

Tariff No. 16

BACKGROUND MUSIC SUPPLIERS

Short Title

1. This tariff may be cited as the *Neighbouring Rights Background Music Suppliers Tariff, 1998-2002*.

Definitions

2. In this tariff, “industrial premises” includes all premises used in the manufacturing and assembly or production of goods of any kind, as well as offices and other business premises to which the general public is not routinely admitted.

“other premises” shall mean premises other than industrial premises.

“year” means a calendar year.

Application

3. This tariff applies to the performance in public or the communication to the public by telecommunication, at any time and as often as desired, in the years 1998 to 2002, in connection with the supply of a background music service, of published sound recordings embodying musical works and performer’s performances of such works, forming part of the repertoire of NRCC.

Royalties

4. The royalties are established according to whether the subscriber to the music service occupies industrial premises or other premises.

A. Industrial Premises

The royalties for industrial premises shall be as follows:

1998-2000.....	4.75 per cent
2001.....	6.32 per cent
2002.....	7.89 per cent

au 1250, rue Bay, Bureau 400, Toronto (Ontario) M5R 2B1, ou à toute autre adresse dont la personne responsable du paiement des redevances aura été avisée.

(2) Toute communication qu’envoie la SCGDV à la personne responsable du paiement des redevances devra être expédiée à l’adresse fournie à la SCGDV conformément à l’article 5 du présent tarif ou à toute autre adresse dont la SCGDV aura été avisée.

Livraison des avis et paiements

11. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi ou par télécopieur.

(2) L’avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L’avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

12. (1) Toute personne désignée par la SCGDV pour recevoir un paiement ou un avis devra avoir une adresse au Canada.

(2) La SCGDV avisera la personne responsable du paiement des redevances au moins 60 jours à l’avance d’une telle désignation ou de tout changement dans la désignation.

Exclusions

13. Aucune redevance n’est payable au titre du tarif n° 15.B si une redevance est payée au titre du tarif n° 16.

Tarif n° 16

FOURNISSEURS DE MUSIQUE DE FOND

Titre abrégé

1. *Tarif des droits voisins pour les fournisseurs de musique de fond, 1998-2002*.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif :
 « local industriel » signifie tout établissement utilisé pour la fabrication, l’assemblage ou la production de marchandises de toutes sortes, ainsi que des bureaux et autres locaux commerciaux auxquels le public n’est pas généralement admis.
 « autre local » signifie un local autre qu’un local industriel;
 « année » signifie une année civile.

Application

3. Le présent tarif s’applique à l’exécution en public, ou à la communication au public par télécommunication, en tout temps et aussi souvent que désiré, pour les années 1998 à 2002, dans le cadre de la fourniture de musique de fond, d’enregistrements sonores publiés constitués d’œuvres musicales et des prestations de ces œuvres, faisant partie du répertoire de la SCGDV.

Redevances

4. Les redevances sont établies selon que l’abonné au service de musique occupe un local industriel ou un autre local.

A. Locaux industriels

Les redevances payables à l’égard d’un local industriel seront les suivantes :

1998-2000.....	4.75 pour cent
2001.....	6.32 pour cent
2002.....	7.89 pour cent

of the total amount paid by the subscriber for the background music, including music on hold, subject to a minimum royalty per year of \$48 for the years 1998 to 2000, \$63.84 for the year 2001 and \$79.68 for the year 2002 for each premises, net of any amount paid for equipment provided to the subscriber.

B. Other Premises

The royalties for other premises shall be as follows:

1998-2000.....	7.5 per cent
2001.....	9.98 per cent
2002.....	12.45 per cent

of the total amount paid by the subscriber for the background music, including telephone music on hold, net of any amount paid for equipment provided to the subscriber.

A minimum royalty per year of \$48 for the years 1998 to 2000, \$63.84 for the year 2001 and \$79.68 for the year 2002 is payable for each separate tenancy. The minimum royalty per year for premises with no more than five (5) permanent employees and for which the charge for the music service does not exceed \$10 per month is reduced to \$20.

Provisions Applicable to All Premises Covered in This Tariff

In any multiple tenancy building, each separate tenancy to which the music service is supplied, pursuant to a contract between the supplier and that tenancy, shall be subject to the minimum royalty as set out above.

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Payment of Royalties

5. The royalties shall be paid each month by the supplier. Within 30 days of the end of a month, the person responsible for the payment of the royalties shall send the payment for that month to NRCC together with a report for that month giving full details necessary to calculate the royalties, including complete program logs for that month, together with the name and address of the person responsible for the payment of the royalties.

Accounts and Records

6. The person responsible for the payment of the royalties shall keep all accounts and records from which NRCC can readily ascertain the royalties payable and the information required under this tariff in accordance with generally accepted accounting practices and for a period of six (6) years of the end of the year to which they relate. During such period, NRCC may audit such accounts and records itself or through a designated representative, on reasonable notice and during normal business hours. Should any audit disclose that royalties paid to NRCC were understated by more than five per cent (5%), the person responsible for the payment of the royalties shall pay the reasonable costs of audit within thirty (30) days of the demand for such payment.

Confidentiality

7. (1) Subject to subsections (2) and (3), NRCC shall treat in confidence information received from the person responsible for the payment of the royalties pursuant to this tariff, unless the per-

de la somme totale versée par l'abonné au fournisseur pour le service de musique de fond, incluant la musique en attente sur les lignes téléphoniques, sous réserve d'une redevance minimale par année par local de 48 \$ pour les années 1998 à 2000, 63,84 \$ pour l'année 2001 et 79,68 \$ pour l'année 2002, à l'exclusion de toute somme payée pour de l'équipement fourni à l'abonné.

B. Autres locaux

Les redevances payables à l'égard d'un local autre qu'industriel seront les suivantes :

1998-2000.....	7,5 pour cent
2001.....	9,98 pour cent
2002.....	12,45 pour cent

de la somme totale versée par l'abonné au fournisseur pour le service de musique de fond, incluant la musique en attente sur les lignes téléphoniques, à l'exclusion de toute somme payée pour l'équipement fourni à l'abonné.

Une redevance minimale par année de 48 \$ pour les années 1998 à 2000, 63,84 \$ pour l'année 2001 et 79,68 \$ pour l'année 2002 est payable pour chaque location distincte. La redevance minimale pour un local ne comptant pas plus de cinq (5) employés permanents et dont le coût d'abonnement ne dépasse pas 10 \$ par mois est réduite à 20 \$ par année.

Dispositions applicables à tous les locaux assujettis au présent tarif

Dans un immeuble à locataires multiples, chacun des locaux auxquels le service de musique est fourni en vertu d'un contrat entre le fournisseur de musique et un locataire est assujetti à la redevance minimale établie ci-dessus.

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Paiement des redevances

5. Les redevances sont payables mensuellement par le fournisseur de musique. Dans les 30 jours de la fin du mois, le fournisseur de musique effectue son paiement accompagné d'un rapport pour ce mois à la SCGDV, le rapport donnant tous les détails nécessaires au calcul des redevances, y compris les registres complets des émissions pour ce mois, ainsi que le nom et l'adresse de la personne responsable du paiement des redevances.

Livres et registres

6. La personne responsable du paiement des redevances tiendra tous les livres et registres à partir desquels la SCGDV pourra déterminer avec facilité les montants exigibles et les renseignements requis en vertu de ce tarif conformément aux principes comptables généralement reconnus, et les conservera pour une période de six (6) ans à partir de la fin de l'année dont les livres et registres font état. Durant cette période, la SCGDV aura le droit de vérifier les livres et registres elle-même ou par l'entremise d'un agent désigné par elle, durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable. Si la vérification révèle que les redevances versées à la SCGDV ont été sous-estimées de plus de cinq pour cent (5 %), la personne responsable du paiement des redevances défraiera les coûts raisonnables de vérification dans les trente (30) jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

7. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SCGDV gardera confidentiels les renseignements qu'elle recevra de la personne responsable du paiement des redevances en application du

son responsible for the payment of the royalties consents in writing to the information being treated otherwise.

- (2) NRCC may share information referred to in subsection (1)
1. with any other collecting body in Canada or elsewhere;
 2. with the Copyright Board;
 3. in connection with proceedings before the Copyright Board;
 4. to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
 5. if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the person responsible for the payment of the royalties, who is not under an apparent duty of confidentiality to the person responsible for the payment of the royalties.

Adjustments

8. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed by the person responsible for the payment of the royalties (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

(2) The person responsible for the payment of the royalties may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it.

(3) If operations take place for less than an entire year, the person responsible for the payment of the royalties shall promptly notify NRCC and the royalties shall be prorated on the basis of an entire year.

Interest on Late Payments

9. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Any amount that cannot be delivered at the address referred to in section 10 shall bear interest from the date when the person owing the amount receives notice of the new address to which it should be delivered until the date the amount is received.

(4) Interest shall be calculated daily, at the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada) plus one per cent. Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

10. (1) Anything that the person responsible for the payment of the royalties sends to NRCC shall be sent to 1250 Bay Street, Suite 400, Toronto, Ontario M5R 2B1, or to any other address of which the person responsible for the payment of the royalties has been notified.

(2) Anything that NRCC sends to the person responsible for the payment of the royalties shall be sent to the address provided to NRCC in accordance with section 5 or to any other address of which NRCC has been notified.

présent tarif, à moins que la personne responsable du paiement des redevances ne consente par écrit à ce que les renseignements ne soient traités autrement.

(2) La SCGDV pourra faire part des renseignements auxquels il est fait référence au paragraphe (1) ci-dessus :

1. à une autre société de perception au Canada ou ailleurs;
2. à la Commission du droit d'auteur;
3. dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur;
4. à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
5. si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'une personne autre que de la personne responsable du paiement des redevances, pour autant que cette dernière ne soit elle-même tenue de garder confidentiels ces renseignements envers la personne responsable du paiement des redevances.

Ajustements

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des redevances payables par la personne responsable du paiement des redevances (y compris les trop-perçus), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur ou autrement, s'effectue à la date à laquelle la personne responsable du paiement des redevances doit acquitter le prochain versement des redevances.

(2) La personne responsable du paiement des redevances peut déduire tout montant lui étant dû de ses prochains versements de redevances jusqu'à ce qu'aucun montant ne lui soit dû.

(3) Si les opérations ont lieu sur moins d'une année entière, la personne responsable du paiement des redevances devra promptement en aviser la SCGDV et les redevances seront calculées au prorata d'une année entière.

Intérêts sur paiements tardifs

9. (1) Tout montant produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant qui ne peut être livré à l'adresse prévue à l'article 10 produit des intérêts à compter de la réception de l'avis, par la personne qui doit ce montant, de la nouvelle adresse à laquelle le montant peut être livré jusqu'à la date où il est reçu.

(4) Le montant des intérêts est calculé chaque jour, à un taux de un pour cent au-dessus du taux d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent, tel qu'il est publié par la Banque du Canada. L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

10. (1) Toute communication que la personne responsable du paiement des redevances envoie à la SCGDV devra être expédié au 1250, rue Bay, Bureau 400, Toronto (Ontario) M5R 2B1, ou à toute autre adresse dont la personne responsable du paiement des redevances aura été avisée.

(2) Toute communication qu'envoie la SCGDV à la personne responsable du paiement des redevances devra être expédiée à l'adresse fournie à la SCGDV conformément à l'article 5 du présent tarif ou à toute autre adresse dont la SCGDV aura été avisée.

Delivery of Notices and Payments

11. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, or by facsimile.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by facsimile shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

12. (1) Any person that NRCC designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) NRCC shall notify the person responsible for the payment of the royalties at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

Exclusions

13. This Tariff does not apply to sound recordings expressly covered under Tariff Nos. 3.B, 3.C, 9, 13, 17, 18 or 19.

Tariff No. 17

PAY AUDIO RADIO SERVICES

Short Title

1. This tariff may be cited as the *Neighbouring Rights Pay Audio Radio Services Tariff, 1998-2002*.

Definitions

2. In this tariff, “subscriber” means:

(a) except in the case of a transmission by a resale carrier, each single unit residence and each single unit within a multiple unit residence, a room in a hotel, hospital, nursing home or other commercial or institutional building to which one or more signals are transmitted by the transmitter, irrespective of whether a charge is made for such service or whether a contract exists with regard to the transmission of such service, but shall not include any of the foregoing receiving a signal without the direct or indirect authority of the transmitter;

(b) in the case of a transmission by a resale carrier, each TVRO to which one or more signals are transmitted by the transmitter, irrespective of whether a charge is made for such service or whether a contract exists with regard to the transmission for such service, but shall not include any TVRO receiving a signal without the direct or indirect authority of the transmitter;

“pay audio radio services” means radio services other than such services carried in signals originally transmitted for free reception by the public by a terrestrial radio station as defined in subsection 28.01(1) of the *Copyright Act*, as it read before the coming into force of section 16 of *An Act to amend the Copyright Act* (Bill C-32) assented to on April 25, 1997, being Chapter 24 of the Statutes of Canada, 1997;

“transmitter” includes a cable television system, a master antenna system, a resale carrier, a low power television transmitter, a multipoint distribution system, a direct-to-home satellite system and any other distribution undertaking as defined in the *Broadcasting Act*, S.C., 1991, Chapter 11, as amended, supplying pay audio radio services to subscribers;

“supplier” means a programming undertaking that supplies pay audio radio services to a transmitter;

Livraison des avis et paiements

11. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi ou par télécopieur.

(2) L’avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L’avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

12. (1) La personne désignée par la SCGDV pour recevoir tout avis ou paiement devra avoir une adresse au Canada.

(2) La désignation d’un mandataire et tout changement à cette désignation fait l’objet d’un préavis de 60 jours de la part de la SCGDV à l’endroit de la personne responsable du paiement des redevances.

Exclusions

13. Le présent tarif ne s’applique pas aux enregistrements sonores expressément assujettis aux tarifs n^{os} 3.B, 3.C, 9, 13, 17, 18 ou 19.

Tarif n° 17

SERVICES DE RADIO AUDIO PAYANTE

Titre abrégé

1. *Tarif des droits voisins pour les services de radio audio payante, 1998-2002*.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif : « abonné » signifie :

a) exception faite des transmissions par un revendeur, maison unifamiliale isolée, logement d’un immeuble à logements multiples, chambre d’hôtel, d’hôpital ou de maison de repos ou pièce d’un établissement commercial ou de toute autre utilité publique à laquelle un ou des signaux sont transmis par le transmetteur, que le service soit ou non fourni contre paiement ou en vertu d’un contrat, sauf lorsque le signal est reçu sans l’autorisation directe ou indirecte du transmetteur;

b) dans le cas de transmissions par un revendeur, station terrienne de réception de télévision seulement à laquelle un ou des signaux sont fournis par le transmetteur, que le service soit ou non fourni contre paiement ou en vertu d’un contrat, sauf lorsque ladite station reçoit le signal sans l’autorisation directe ou indirecte du transmetteur;

« services de radio audio payante » signifie services de radio autres que ceux véhiculés par des signaux initialement transmis aux fins de réception sans frais par le grand public par une station de radio terrestre, d’après les définitions énoncées au paragraphe 28.01(1) de la *Loi sur le droit d’auteur* telle qu’elle était constituée avant l’entrée en vigueur de l’article 16 de la *Loi modifiant la Loi sur le droit d’auteur* (projet de loi C-32), sanctionnée le 25 avril 1997, chapitre 24 des Lois du Canada, 1997;

« transmetteur » comprend tout système de télédistribution, système à antenne collective, revendeur, transmetteur de télévision de faible puissance, système de distribution multipoints, service par satellite de radiodiffusion directe et toute autre entreprise de distribution, tel qu’il est défini à la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. (1991), chapitre 11, telle qu’elle est modifiée, fournissant des services de radio audio payante à des abonnés;

“resale carrier” means a transmitter transmitting by means of hertzian waves (whether via satellite or otherwise) other than a low power television transmitter;

“low power television transmitter” means:

(a) a person operating a Low Power Television Station or a Very Low Power Television Station as defined in sections Z and G, respectively, of Part IV of the *Broadcast Procedures and Rules* of the Department of Communications effective February 1989 as the same may be amended from time to time;

(b) a person operating a multichannel multipoint distribution television broadcasting station;

“TVRO” means a Television Receive Only Earth Station for the receipt of signals transmitted by satellite, whether or not such earth station also receives radio signals;

“year” means a calendar year.

Application

3. This tariff applies to the communication to the public by telecommunication, except for any retransmission, by any supplier whose operations result in the communication to the public, at any time and as often as desired, in the years 1998 to 2002, in connection with the transmission of pay audio radio services to subscribers, of published sound recordings embodying musical works and performer’s performances of such works, forming part of the repertoire of NRCC.

Royalties

4. The royalties for each calendar month of each year shall be 20 per cent of the gross amount paid or payable to the supplier by each transmitter.

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Payment of Royalties

5. The royalties shall be payable within thirty (30) days of the end of each month, commencing in January 1998. The supplier shall, with each payment of royalties, provide complete program logs for the previous month and a report of the names of all transmitters together with the gross amount paid or payable to the supplier by each transmitter in the previous month and the name and address of the supplier for purposes of notice.

Accounts and Records

6. The supplier shall keep all accounts and records from which NRCC can readily ascertain the royalties payable and the information required under this tariff in accordance with generally accepted accounting practices and for a period of six (6) years of the end of the year to which they relate. During such period, NRCC may audit such accounts and records itself or through a designated representative, on reasonable notice and during normal business hours. Should any audit disclose that royalties paid to NRCC were understated by more than five per cent (5%), the supplier shall pay the reasonable costs of audit within thirty (30) days of the demand for such payment.

Confidentiality

7. (1) Subject to subsections (2) and (3), NRCC shall treat in confidence information received from the supplier pursuant to

« fournisseur » signifie une entreprise de programmation fournissant des services de radio audio payante à un transmetteur;

« revendeur » signifie un transmetteur utilisant les ondes hertziennes pour transmettre des signaux (par satellite ou autrement), à l’exclusion d’un transmetteur de télévision de faible puissance;

« transmetteur de télévision de faible puissance » signifie :

a) exploitant d’une station de télévision de faible ou de très faible puissance, selon les définitions énoncées dans les sections Z et G de la partie IV des *Règles et procédures sur la radiodiffusion* du ministère des Communications, en vigueur à compter de février 1989, et modifications;

b) exploitant d’une station de radiodiffusion télévisuelle multipoints multicanaux;

« station terrienne de réception de télévision seulement » signifie une station de réception de signaux transmis par satellite, qu’elle reçoive aussi ou non des signaux radiophoniques;

« année » signifie une année civile.

Application

3. Le présent tarif s’applique à la communication au public par télécommunication, à l’exclusion de toute retransmission, par tout fournisseur dont l’exploitation a pour effet la communication au public, en tout temps et aussi souvent que désiré, pour les années 1998 à 2002, dans le cadre de la transmission de services de radio audio payante aux abonnés, d’enregistrements sonores publiés constitués d’œuvres musicales et des prestations de ces œuvres, faisant partie du répertoire de la SCGDV.

Redevances

4. Les redevances exigibles pour chaque mois civil de chaque année seront 20 pour cent du montant brut payé ou payable par chaque transmetteur au fournisseur.

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Paiement des redevances

5. Les redevances seront payables dans un délai de trente (30) jours de la fin de chaque mois, commençant en janvier 1998. Le fournisseur devra, avec le paiement des redevances, fournir les registres complets d’émissions pour le mois précédent avec un rapport donnant les noms de tous les transmetteurs, ainsi que le montant brut payé par chaque transmetteur au fournisseur dans le mois précédent avec le nom et l’adresse du fournisseur aux fins d’avis.

Livres et registres

6. Le fournisseur tiendra tous les livres et registres à partir desquels la SCGDV pourra déterminer avec facilité les montants exigibles et les renseignements requis en vertu de ce tarif conformément aux principes comptables généralement reconnus, et les conservera pour une période de six (6) ans à partir de la fin de l’année dont les livres et registres font état. Durant cette période, la SCGDV aura le droit de vérifier les livres et registres elle-même ou par l’entremise d’un agent désigné par elle, durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable. Si la vérification révèle que les redevances versées à la SCGDV ont été sous-estimées de plus de cinq pour cent (5 %), le fournisseur défraiera les coûts raisonnables de vérification dans les trente (30) jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

7. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SCGDV gardera confidentiels les renseignements qu’elle recevra du

this tariff, unless the supplier consents in writing to the information being treated otherwise.

- (2) NRCC may share information referred to in subsection (1)
1. with any other collecting body in Canada or elsewhere;
 2. with the Copyright Board;
 3. in connection with proceedings before the Copyright Board;
 4. to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
 5. if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the supplier, who is not under an apparent duty of confidentiality to the supplier.

Adjustments

8. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed by the supplier (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the supplier's next royalty payment is due.

(2) The supplier may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it.

(3) If the pay audio radio services operate for less than an entire year, the supplier shall promptly notify NRCC and the royalties shall be prorated on the basis of an entire year.

Interest on Late Payments

9. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Any amount that cannot be delivered at the address referred to in section 10 shall bear interest from the date when the person owing the amount receives notice of the new address to which it should be delivered until the date the amount is received.

(4) Interest shall be calculated daily, at the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada) plus one per cent. Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

10. (1) Anything that the supplier sends to NRCC shall be sent to 1250 Bay Street, Suite 400, Toronto, Ontario M5R 2B1, or to any other address of which the supplier has been notified.

(2) Anything that NRCC sends to the supplier shall be sent to the address provided to NRCC in accordance with section 5 or to any other address of which NRCC has been notified.

Delivery of Notices and Payments

11. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, or by facsimile.

fournisseur relativement au présent tarif, à moins que le fournisseur ne consente par écrit à ce que les renseignements ne soient traités autrement.

(2) La SCGDV pourra faire part des renseignements auxquels il est fait référence au paragraphe (1) ci-dessus :

1. à une autre société de perception au Canada ou ailleurs;
2. à la Commission du droit d'auteur;
3. dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur;
4. à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
5. si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'une personne autre que du fournisseur, pour autant que cette dernière ne soit elle-même tenue de garder confidentiels ces renseignements envers le fournisseur.

Ajustements

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des redevances payables par le fournisseur (y compris les trop-perçus), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur ou autrement, s'effectue à la date à laquelle le fournisseur doit acquitter le prochain versement des redevances.

(2) Le fournisseur peut déduire tout montant lui étant dû de ses prochains versements de redevances jusqu'à ce qu'aucun montant ne lui soit dû.

(3) Si l'exploitation des services de radio audio payante a lieu sur moins d'une année entière, le fournisseur devra promptement en aviser la SCGDV et les redevances seront calculées au prorata d'une année entière.

Intérêts sur paiements tardifs

9. (1) Tout montant produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant qui ne peut être livré à l'adresse prévue à l'article 10 produit des intérêts à compter de la réception de l'avis, par la personne qui doit ce montant, de la nouvelle adresse à laquelle le montant peut être livré jusqu'à la date où il est reçu.

(4) Le montant des intérêts est calculé chaque jour, à un taux de un pour cent au-dessus du taux d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent, tel qu'il est publié par la Banque du Canada. L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

10. (1) Toute communication que le fournisseur envoie à la SCGDV devra être expédiée au 1250, rue Bay, Bureau 400, Toronto (Ontario) M5R 2B1, ou à toute autre adresse dont le fournisseur aura été avisé.

(2) Toute communication qu'envoie la SCGDV au fournisseur devra être expédiée à l'adresse fournie à la SCGDV conformément à l'article 5 du présent tarif ou à toute autre adresse dont la SCGDV aura été avisée.

Livraison des avis et paiements

11. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi ou par télécopieur.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by facsimile shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

12. (1) Any person that NRCC designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) NRCC shall notify the supplier at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

Exclusions

13. This tariff shall not apply to music services covered by Tariff No. 16.

Tariff No. 18

DANCE

Short Title

1. This tariff may be cited as the *Neighbouring Rights Dance Tariff, 1998-2002*.

Definitions

2. In this tariff:

“premises” means discotheques, dance halls, ballrooms and other premises where patrons may dance to sound recordings;

“year” means a calendar year.

Application

3. This tariff applies to the performance in public at any time and as often as desired, in the years 1998 to 2002, in premises, of published sound recordings embodying musical works and performer’s performances of such works, forming part of the repertoire of NRCC.

Royalties

4. The royalties for premises in respect of each year shall be as follows:

(a) Premises accommodating no more than 100 patrons:

1-3 days of operation	1998-2000	2001	2002
Months of Operation			
6 months or less	\$184.44	\$245.31	\$306.17
More than 6 months	\$258.25	\$343.47	\$428.70
4-7 days of operation			
Months of Operation			
6 months or less	\$258.25	\$343.47	\$428.70
More than 6 months	\$372.13	\$494.93	\$617.74

(b) Premises accommodating more than 100 patrons:

In the case of premises accommodating between 101 and 120 patrons, the person responsible for the payment of the royalties shall pay 20 per cent more than the royalties set out in (a). For each subsequent capacity increase of up to 20 patrons, a further increase of 20 per cent of the royalties set out in (a) shall be payable.

(2) L’avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L’avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

12. (1) Toute personne désignée par la SCGDV pour recevoir un paiement ou un avis devra avoir une adresse au Canada.

(2) La SCGDV avisera le fournisseur au moins 60 jours à l’avance d’une telle désignation ou de tout changement dans la désignation.

Exclusions

13. Le présent tarif ne s’applique pas aux services de musique assujettis au tarif n° 16.

Tarif n° 18

DANSE

Titre abrégé

1. *Tarif des droits voisins pour la danse, 1998-2002.*

Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif :

« établissement » signifie une discothèque, une salle de danse, une salle de bal ou un autre établissement où les clients peuvent danser au son d’enregistrements sonores;

« année » signifie une année civile.

Application

3. Le présent tarif s’applique à l’exécution en public, en tout temps et aussi souvent que désiré, pour les années 1998 à 2002, dans un établissement, d’enregistrements sonores publiés constitués d’œuvres musicales et des prestations de ces œuvres, faisant partie du répertoire de la SCGDV.

Redevances

4. Les redevances pour les établissements pour chaque année seront les suivantes :

a) Établissements ne pouvant pas accueillir plus de 100 clients :

1 à 3 jours d’opération	1998-2000	2001	2002
Mois d’opération			
6 mois ou moins	184,44 \$	245,31 \$	306,17 \$
Plus de 6 mois	258,25 \$	343,47 \$	428,70 \$
4 à 7 jours d’opération			
Mois d’opération			
6 mois ou moins	258,25 \$	343,47 \$	428,70 \$
Plus de 6 mois	372,13 \$	494,93 \$	617,74 \$

b) Établissements pouvant accueillir plus de 100 clients :

Pour un établissement pouvant accueillir entre 101 et 120 clients, la personne responsable du paiement des redevances versera 20 pour cent de plus que la redevance établie en a). Pour chaque augmentation additionnelle de capacité de 20 clients ou moins, une majoration additionnelle de 20 pour cent de la redevance établie en a) sera exigible.

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Payment of Royalties

5. No later than January 31 of each year, commencing on January 31, 1998, the person responsible for the payment of the royalties shall pay to NRCC the royalties owing for that year, based on the premises capacity, number of days of operation and number of patrons for the previous year, and shall provide to NRCC a report of the establishment's actual premises capacity, number of days of operation and number of patrons for the previous year together with its name and address for purposes of notice.

Accounts and Records

6. The person responsible for the payment of the royalties shall keep all accounts and records from which NRCC can readily ascertain the royalties payable and the information required under this tariff in accordance with generally accepted accounting practices and for a period of six (6) years of the end of the year to which they relate. During such period, NRCC may audit such accounts and records itself or through a designated representative, on reasonable notice and during normal business hours. Should any audit disclose that royalties paid to NRCC were understated by more than five per cent (5%), the person responsible for the payment of the royalties shall pay the reasonable costs of audit within thirty (30) days of the demand for such payment.

Confidentiality

7. (1) Subject to subsections (2) and (3), NRCC shall treat in confidence information received from the person responsible for the payment of the royalties pursuant to this tariff, unless the person responsible for the payment of the royalties consents in writing to the information being treated otherwise.

- (2) NRCC may share information referred to in subsection (1)
1. with any other collecting body in Canada or elsewhere;
 2. with the Copyright Board;
 3. in connection with proceedings before the Copyright Board;
 4. to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
 5. if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the person responsible for the payment of the royalties, who is not under an apparent duty of confidentiality to the person responsible for the payment of the royalties.

Adjustments

8. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed by the person responsible for the payment of the royalties (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

(2) The person responsible for the payment of the royalties may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it.

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Paiement des redevances

5. Au plus tard le 31 janvier de chaque année, commençant le 31 janvier 1998, la personne responsable du paiement des redevances versera à la SCGDV les redevances exigibles pour l'année, en fonction du nombre de clients que l'établissement peut accueillir, du nombre de jours d'opération, et du nombre de clients dans l'année précédente, et fournira à la SCGDV un rapport du nombre maximal réel de clients que l'établissement pouvait accueillir, du nombre de jours d'exploitation et du nombre de clients pour l'année précédente avec ses nom et adresse aux fins d'avis.

Livres et registres

6. La personne responsable du paiement des redevances tiendra tous les livres et registres à partir desquels la SCGDV pourra déterminer avec facilité les montants exigibles et les renseignements requis en vertu de ce tarif conformément aux principes comptables généralement reconnus, et les conservera pour une période de six (6) ans à partir de la fin de l'année dont les livres et registres font état. Durant cette période, la SCGDV aura le droit de vérifier les livres et registres elle-même ou par l'entremise d'un agent désigné par elle, durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable. Si la vérification révèle que les redevances versées à la SCGDV ont été sous-estimées de plus de cinq pour cent (5 %), la personne responsable du paiement des redevances défraiera les coûts raisonnables de vérification dans les trente (30) jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

7. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SCGDV gardera confidentiels les renseignements qu'elle recevra de la personne responsable du paiement des redevances relativement au présent tarif, à moins que la personne responsable du paiement des redevances ne consente par écrit à ce que les renseignements ne soient traités autrement.

(2) La SCGDV pourra faire part des renseignements auxquels il est fait référence au paragraphe (1) ci-dessus :

1. à une autre société de perception au Canada ou ailleurs;
2. à la Commission du droit d'auteur;
3. dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur;
4. à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
5. si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'une personne autre que la personne responsable du paiement des redevances, pour autant que cette dernière ne soit elle-même tenue de garder confidentiels ces renseignements envers la personne responsable du paiement des redevances.

Ajustements

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des redevances payables par la personne responsable du paiement des redevances (y compris les trop-perçus), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur ou autrement, s'effectue à la date à laquelle la personne responsable du paiement des redevances doit acquitter le prochain versement des redevances.

(2) La personne responsable du paiement des redevances peut déduire tout montant lui étant dû de ses prochains versements de redevances jusqu'à ce qu'aucun montant ne lui soit dû.

(3) If operations take place for less than an entire year, the person responsible for the payment of the royalties shall promptly notify NRCC and the royalties shall be prorated on the basis of an entire year.

Interest on Late Payments

9. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Any amount that cannot be delivered at the address referred to in section 10 shall bear interest from the date when the person owing the amount receives notice of the new address to which it should be delivered until the date the amount is received.

(4) Interest shall be calculated daily, at the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada) plus one per cent. Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

10. (1) Anything that the person responsible for the payment of the royalties sends to NRCC shall be sent to 1250 Bay Street, Suite 400, Toronto, Ontario M5R 2B1, or to any other address of which the person responsible for the payment of the royalties has been notified.

(2) Anything that NRCC sends to the person responsible for the payment of the royalties shall be sent to the address provided to NRCC in accordance with section 5 or to any other address of which NRCC has been notified.

Delivery of Notices and Payments

11. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, or by facsimile.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by facsimile shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

12. (1) Any person that NRCC designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) NRCC shall notify the person responsible for the payment of the royalties at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

Tariff No. 19

FITNESS ACTIVITIES; DANCE INSTRUCTION

Short Title

1. This tariff may be cited as the *Neighbouring Rights Fitness Activities Tariff, 1998-2002*.

Definitions

2. In this tariff:
“year” means a calendar year.

Application

3. This tariff applies to the performance in public, at any time and as often as desired, in the years 1998 to 2002, in connection with physical exercises (including, for example, dancercize, aerobics, body building and similar activities) and dance instruction, of published sound recordings embodying musical works

(3) Si les opérations ont lieu sur moins d'une année entière, la personne responsable du paiement des redevances devra promptement en aviser la SCGDV et les redevances seront calculées au prorata d'une année entière.

Intérêts sur paiements tardifs

9. (1) Tout montant produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant qui ne peut être livré à l'adresse prévue à l'article 10 produit des intérêts à compter de la réception de l'avis, par la personne qui doit ce montant, de la nouvelle adresse à laquelle le montant peut être livré jusqu'à la date où il est reçu.

(4) Le montant des intérêts est calculé chaque jour, à un taux de un pour cent au-dessus du taux d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent, tel qu'il est publié par la Banque du Canada. L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

10. (1) Toute communication que la personne responsable du paiement des redevances envoie à la SCGDV devra être expédiée au 1250, rue Bay, Bureau 400, Toronto (Ontario) M5R 2B1, ou à toute autre adresse dont la personne responsable du paiement des redevances aura été avisée.

(2) Toute communication qu'envoie la SCGDV à la personne responsable du paiement des redevances devra être expédiée à l'adresse fournie à la SCGDV conformément à l'article 5 du présent tarif ou à toute autre adresse dont la SCGDV aura été avisée.

Livraison des avis et paiements

11. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi ou par télécopieur.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

12. (1) Toute personne désignée par la SCGDV pour recevoir un paiement ou un avis devra avoir une adresse au Canada.

(2) La SCGDV avisera la personne responsable du paiement des redevances au moins 60 jours à l'avance d'une telle désignation ou de tout changement dans la désignation.

Tarif n° 19

EXERCICES PHYSIQUES; COURS DE DANSE

Titre abrégé

1. *Tarif des droits voisins pour les exercices physiques, 1998-2002*.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif :
« année » signifie une année civile.

Application

3. Le présent tarif s'applique à l'exécution en public, en tout temps et aussi souvent que désiré, pour les années 1998 à 2002, dans le cadre d'exercices physiques (y compris, par exemple, danse exercice, danse aérobique, culturisme et autres activités semblables) et des cours de danse, d'enregistrements sonores

and performer's performances of such works, forming part of the repertoire of NRCC.

Royalties

4. The royalties for each room where the performances take place shall be the average number of participants per week per room used during the year multiplied as follows:

1998-2000:	by \$2.14
2001:	by \$2.85
2002:	by \$3.55

with a minimum royalty per year as follows:

1998-2000:	\$64.00
2001:	\$85.12
2002:	\$106.24

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Payment of Royalties

5. No later than January 31 of each year, commencing on January 31, 1998, the person responsible for the payment of the royalties shall pay to NRCC the royalties owing for that year, based on the estimated average number of participants per week per room used during that year together with its name and address for purposes of notice.

Accounts and Records

6. The person responsible for the payment of the royalties shall keep all accounts and records from which NRCC can readily ascertain the royalties payable and the information required under this tariff in accordance with generally accepted accounting practices and for a period of six (6) years of the end of the year to which they relate. During such period, NRCC may audit such accounts and records itself or through a designated representative, on reasonable notice and during normal business hours. Should any audit disclose that royalties paid to NRCC were understated by more than five per cent (5%), the person responsible for the payment of the royalties shall pay the reasonable costs of audit within thirty (30) days of the demand for such payment.

Confidentiality

7. (1) Subject to subsections (2) and (3), NRCC shall treat in confidence information received from the person responsible for the payment of the royalties pursuant to this tariff, unless the person responsible for the payment of the royalties consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) NRCC may share information referred to in subsection (1)

1. with any other collecting body in Canada or elsewhere;
2. with the Copyright Board;
3. in connection with proceedings before the Copyright Board;
4. to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
5. if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other

publiés constitués d'œuvres musicales et des prestations de ces œuvres, faisant partie du répertoire de la SCGDV.

Redevances

4. Les redevances pour chaque salle où l'on fait des exécutions d'enregistrements sonores seront calculées en multipliant la moyenne hebdomadaire de participants, pour chaque salle utilisée durant l'année, par les montants suivants :

1998-2000 :	par 2,14 \$
2001 :	par 2,85 \$
2002 :	par 3,55 \$

sous réserve de la redevance minimale suivante par année :

1998-2000 :	64,00 \$
2001 :	85,12 \$
2002 :	106,24 \$

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Paiement des redevances

5. Au plus tard le 31 janvier de chaque année, en commençant le 31 janvier 1998, la personne responsable du paiement des redevances versera à la SCGDV les redevances exigibles pour l'année, basé sur une estimation de la moyenne de participants pour chaque salle utilisée durant l'année, avec ses nom et adresse aux fins d'avis.

Livres et registres

6. La personne responsable du paiement des redevances tiendra tous les livres et registres à partir desquels la SCGDV pourra déterminer avec facilité les montants exigibles et les renseignements requis en vertu de ce tarif conformément aux principes comptables généralement reconnus, et les conservera pour une période de six (6) ans à partir de la fin de l'année dont les livres et registres font état. Durant cette période, la SCGDV aura le droit de vérifier les livres et registres elle-même ou par l'entremise d'un agent désigné par elle, durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable. Si la vérification révèle que les redevances à la SCGDV ont été sous-estimées de plus de cinq pour cent (5 %), la personne responsable du paiement des redevances défraiera les coûts raisonnables de vérification dans les trente (30) jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

7. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SCGDV gardera confidentiels les renseignements qu'elle recevra de la personne responsable du paiement des redevances relativement au présent tarif, à moins que la personne responsable du paiement des redevances ne consente par écrit à ce que les renseignements ne soient traités autrement.

(2) La SCGDV pourra faire part des renseignements auxquels il est fait référence au paragraphe (1) ci-dessus :

1. à une autre société de perception au Canada ou ailleurs;
2. à la Commission du droit d'auteur;
3. dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur;
4. à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
5. si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'une personne autre que de la

than the person responsible for the payment of the royalties, who is not under an apparent duty of confidentiality to the person responsible for the payment of the royalties.

Adjustments

8. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed by the person responsible for the payment of the royalties (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

(2) The person responsible for the payment of the royalties may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it.

(3) If operations take place for less than an entire year, the person responsible for the payment of the royalties shall promptly notify NRCC and the royalties shall be prorated on the basis of an entire year.

Interest on Late Payments

9. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Any amount that cannot be delivered at the address referred to in section 10 shall bear interest from the date when the person owing the amount receives notice of the new address to which it should be delivered until the date the amount is received.

(4) Interest shall be calculated daily, at the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada) plus one per cent. Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

10. (1) Anything that the person responsible for the payment of the royalties sends to NRCC shall be sent to 1250 Bay Street, Suite 400, Toronto, Ontario M5R 2B1, or to any other address of which the person responsible for the payment of the royalties has been notified.

(2) Anything that NRCC sends to the person responsible for the payment of the royalties shall be sent to the address provided to NRCC in accordance with section 5 or to any other address of which NRCC has been notified.

Delivery of Notices and Payments

11. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, or by facsimile.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by facsimile shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

12. (1) Any person that NRCC designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) NRCC shall notify the person responsible for the payment of the royalties at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

personne responsable du paiement des redevances, pour autant que cette dernière ne soit elle-même tenue de garder confidentiels ces renseignements envers la personne responsable du paiement des redevances.

Ajustements

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des redevances payables par la personne responsable du paiement des redevances (y compris les trop-perçus), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur ou autrement, s'effectue à la date à laquelle la personne responsable du paiement des redevances doit acquitter le prochain versement des redevances.

(2) La personne responsable du paiement des redevances peut déduire tout montant lui étant dû de ses prochains versements de redevances jusqu'à ce qu'aucun montant ne lui soit dû.

(3) Si les opérations ont lieu sur moins d'une année entière, la personne responsable du paiement des redevances devra promptement en aviser la SCGDV et les redevances seront calculées au prorata d'une année entière.

Intérêts sur paiements tardifs

9. (1) Tout montant produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant qui ne peut être livré à l'adresse prévue à l'article 10 produit des intérêts à compter de la réception de l'avis, par la personne qui doit ce montant, de la nouvelle adresse à laquelle le montant peut être livré jusqu'à la date où il est reçu.

(4) Le montant des intérêts est calculé chaque jour, à un taux de un pour cent au-dessus du taux d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent, tel qu'il est publié par la Banque du Canada. L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

10. (1) Toute communication que la personne responsable du paiement des redevances envoie à la SCGDV devra être expédié au 1250, rue Bay, Bureau 400, Toronto (Ontario) M5R 2B1, ou à toute autre adresse dont la personne responsable du paiement des redevances aura été avisée.

(2) Toute communication qu'envoie la SCGDV à la personne responsable du paiement des redevances devra être expédiée à l'adresse fournie à la SCGDV conformément à l'article 5 du présent tarif ou à toute autre adresse dont la SCGDV aura été avisée.

Livraison des avis et paiements

11. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi ou par télécopieur.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

12. (1) Toute personne désignée par la SCGDV pour recevoir un paiement ou un avis devra avoir une adresse au Canada.

(2) La SCGDV avisera la personne responsable du paiement des redevances au moins 60 jours à l'avance d'une telle désignation ou de tout changement dans la désignation.

STATEMENT OF EQUITABLE REMUNERATION
RECEIVED BY, AMONG OTHERS, THE *SOCIÉTÉ DE
GESTION DES DROITS DES ARTISTES-MUSICIENS*
(SOGEDAM) FOR THE PERFORMANCE IN PUBLIC
OR COMMUNICATION TO THE PUBLIC BY
TELECOMMUNICATION OF ANY PUBLISHED
SOUND RECORDING

GENERAL PROVISIONS

Unless otherwise noted in a particular tariff, the effective period of these royalties is the calendar years 1998 and 1999.

All amounts payable under these tariffs are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

As used in these tariffs, the terms "remuneration", "equitable remuneration" and "right of remuneration" mean the equitable remuneration conferred by section 19 of the *Copyright Act*, for the performance in public or communication to the public by telecommunication of any published sound recording, as the context may require.

Except where otherwise specified, the equitable remuneration shall be due and payable on the first day of each month and any amount not paid by the due date shall bear interest calculated monthly on the last day of each month, at the Bank Rate effective on that day (as published by the Bank of Canada), plus one per cent.

Tariff No. 1

RADIO

A. *Commercial Radio (in 1998, 1999 and 2000)*

For the performance in public or communication to the public by telecommunication, in 1998, 1999 and 2000, for private or domestic use, by a commercial radio station, of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, the remuneration payable shall be a percentage of the station's gross income for the second month before the month for which the sound recordings are broadcasted.

For any commercial radio station, the percentage shall be five (5) per cent.

For the purpose of establishing the rate applicable to a station, no account shall be taken of production music (i.e. music used in interstitial programming such as commercials, public service announcements and jingles).

"Gross income" means the gross amount paid by any person for the use of one or more broadcasting services or facilities provided by the station's operator, excluding the following:

- (a) income accruing from investments, rents or any other business unrelated to the station's broadcasting activities. However, income accruing from any allied or subsidiary business that is a necessary adjunct to the station's broadcasting services and facilities or which results in their being used shall be included in the "gross income".
- (b) amounts received for the production of a program that is commissioned by someone other than the broadcaster who pays the remuneration.
- (c) the recovery of any amount paid to obtain the exclusive national or provincial broadcast rights to a sporting event, if the

TARIF DE LA RÉMUNÉRATION ÉQUITABLE PERÇUE,
ENTRE AUTRES, PAR LA SOCIÉTÉ DE GESTION DES
DROITS DES ARTISTES-MUSICIENS (SOGEDAM) EN
CONTREPARTIE DE L'EXÉCUTION EN PUBLIC OU
LA COMMUNICATION AU PUBLIC PAR
TÉLÉCOMMUNICATION DE L'ENREGISTREMENT
SONORE PUBLIÉ

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Sauf indication contraire dans le tarif pertinent, les droits indiqués sont en vigueur pour les années civiles 1998 et 1999.

Les montants exigibles indiqués par les présents tarifs ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres ni les prélèvements d'autre genre qui pourraient s'appliquer.

Dans le contexte des présents tarifs, les termes « rémunération », « rémunération équitable » ou « droit à rémunération » signifient, selon le contexte, la rémunération équitable prévue à l'article 19 de la *Loi sur le droit d'auteur*, versée en contrepartie de l'exécution en public ou de la communication au public par télécommunication de l'enregistrement sonore publié.

Sauf indication contraire, la rémunération équitable est due et payable le premier jour de chaque mois, et toute somme non payée à son échéance portera intérêt calculé mensuellement le dernier jour de chaque mois au taux d'escompte fixé dans la dernière semaine du mois concerné (tel qu'il est publié par la Banque du Canada) plus un pour cent.

Tarif n° 1

RADIO

A. *Radio commerciale (en 1998, 1999 et 2000)*

Pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication sur les ondes d'une station de radio commerciale, en 1998, 1999 et 2000, à des fins privées ou domestiques, d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, la rémunération payable sera un pourcentage des revenus bruts de la station pour le mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel les enregistrements sonores sont diffusés.

Le pourcentage applicable à la station de radiodiffusion commerciale est de cinq (5) pour cent.

Dans l'établissement du taux applicable à une station, il n'est pas tenu compte de la musique de production, incorporée notamment aux messages publicitaires, aux messages d'intérêt public et aux ritournelles.

« Revenus bruts » s'entend des sommes brutes payées pour l'utilisation d'une ou de plusieurs des installations ou services de diffusion offerts par l'exploitant de la station, à l'exclusion des sommes suivantes :

- a) les revenus provenant d'investissements, de loyers ou d'autres sources non reliées aux activités de diffusion. Il est entendu que les revenus provenant d'activités indirectement reliées ou associées aux activités de diffusion, qui en sont le complément nécessaire, ou ayant comme conséquence l'utilisation des services et installations de diffusion, font partie des « revenus bruts ».
- b) les sommes versées pour la réalisation d'une émission pour le compte d'une personne autre que le radiodiffuseur qui verse la rémunération.

broadcaster who pays the remuneration can establish that the station was also paid normal fees for station time and facilities. SOGEDAM may require the production of the contract granting these rights together with the billing or correspondence relating to the use of these rights by other parties.

(d) amounts received by an originating station acting on behalf of a group of stations, which do not constitute a permanent network and which broadcast a single event, simultaneously or on a delayed basis, that the originating station subsequently pays out to the other stations participating in the broadcast. These amounts paid to each participating station are part of that station's "gross income".

No later than the day before the first day of the month, the broadcaster shall pay the remuneration, and report the station's gross income for the second month before the concerned month.

SOGEDAM shall have the right to audit the broadcaster's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the broadcaster.

B. *Non-Commercial Radio other than the Canadian Broadcasting Corporation (in 1998, 1999 and 2000)*

For the performance in public or communication to the public by telecommunication, in 1998, 1999 and 2000, for private or domestic use, by a non-commercial AM or FM radio station other than a station of the Canadian Broadcasting Corporation, of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, the remuneration payable shall be three per cent of the station's gross operation costs in 1998, 1999 and 2000.

No later than January 31 of each year, the broadcaster shall pay the estimated remuneration owing for that year. The payment shall be accompanied by a report of the station's actual gross operating costs for the previous year. The remuneration shall be subject to adjustment when the actual gross operating costs for the year have been determined and reported to SOGEDAM.

If broadcasting takes place for less than the entire year, an application must be made by the end of the first month of broadcasting and the station shall forward its remittance for the estimated remuneration payable.

For the purpose of this tariff item, "non-commercial AM or FM radio station" shall include any station which is non-profit or not-for-profit, whether or not any part of its operating expenses is funded by advertising revenues.

SOGEDAM shall have the right to audit the broadcaster's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

C. *Canadian Broadcasting Corporation (in 1998, 1999 and 2000)*

For the performance in public or communication to the public by telecommunication, in 1998, 1999 and 2000, for private or domestic use only by AM, FM and short wave, of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's

c) les sommes reçues en recouvrement du coût d'acquisition de droits exclusifs, nationaux ou provinciaux, de diffusion de manifestations sportives, dans la mesure où le radiodiffuseur qui verse la rémunération établit que la station a aussi perçu des revenus normaux pour l'utilisation du temps d'antenne et des installations de la station. La SOGEDAM aura le droit d'exiger la production du contrat d'acquisition de ces droits, ainsi que des factures ou autres documents se rattachant à l'usage de ces droits par des tiers.

d) les sommes reçues par une station source agissant pour le compte d'un groupe de stations qui ne constituent pas un réseau permanent et qui diffusent, simultanément ou en différé, un événement particulier, que la station source remet ensuite aux autres stations participant à la diffusion. Les sommes ainsi remises à chaque station participante font partie des « revenus bruts » de cette station participante.

Au plus tard le jour avant le premier du mois, le radiodiffuseur versera la rémunération exigible, accompagnée d'un rapport établissant les revenus bruts de la station pour le deuxième mois antérieur au mois concerné.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres du radiodiffuseur durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le radiodiffuseur et la rémunération exigible de ce dernier.

B. *Radio non commerciale autre que la Société Radio-Canada (en 1998, 1999 et 2000)*

Pour l'exécution en public et la communication au public par télécommunication, en 1998, 1999 et 2000, à des fins privées ou domestiques, d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, par une station non commerciale de radiodiffusion MA ou MF autre qu'une station de la Société Radio-Canada, le droit exigible est de trois pour cent des frais d'exploitation de la station en 1998, 1999 et 2000.

Au plus tard le 31 janvier de chaque année, le radiodiffuseur versera la rémunération exigible basée sur une estimation. Le paiement sera accompagné d'un rapport des coûts bruts réels d'exploitation de la station de l'année précédente. La rémunération sera sujette à un rajustement lorsque les coûts d'exploitation réels de l'année en cours auront été établis et qu'il en aura été fait rapport à la SOGEDAM.

Si la période de radiodiffusion est moindre que l'année entière, une demande à la SOGEDAM doit être présentée à la fin du premier mois de radiodiffusion, et la station fera parvenir sa demande accompagnée de sa remise pour le droit estimatif payable.

Aux fins du présent tarif, « station non commerciale de radio MA ou MF » comprend toute station sans but lucratif ou exploitée sans but lucratif, qu'une partie de ses coûts d'exploitation provienne ou non de revenus publicitaires.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres du radiodiffuseur qui verse la rémunération durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le radiodiffuseur et la rémunération exigible de ce dernier.

C. *Société Radio-Canada (en 1998, 1999 et 2000)*

Pour la diffusion sur les ondes MA, MF ou en ondes courtes, en 1998, 1999 et 2000, à des fins privées ou domestiques, d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, le droit an-

performance is embodied, the annual remuneration payable by the Canadian Broadcasting Corporation for all broadcasts from stations owned or operated by it shall be \$2,500,000 payable in equal instalments of \$208,333.33 on the first day of each month.

D. *Radio by Cable (in 1998, 1999 and 2000)*

For the performance in public or communication to the public by telecommunication, in 1998, 1999 and 2000, of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in connection with the transmission of non-broadcast radio services, the Pay Audio Programming undertaking shall pay a remuneration per calendar month equal to 20 per cent of the gross amount paid to the Pay Audio Programming undertaking by Distribution Cable undertaking for the non-broadcast radio services, payable within 30 days of the end of each month.

The Pay Audio Programming undertaking shall, with each payment of remuneration, report the names of all non-broadcast radio services provided.

For purposes of this tariff,
 “Non-broadcast radio services” means radio services other than such services carried in signals originally transmitted for free reception by the public by a terrestrial radio station as defined in subsection 31(1) of the *Copyright Act*;
 “Pay Audio Programming undertaking” means Pay Audio Programming undertaking licensed by CRTC providing non-broadcast radio services.

This tariff shall not apply to music services covered by Tariff No. 16.

SOGEDAM shall have the right to audit the Pay Audio Programming undertaking’s books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

Tariff No. 2
 TELEVISION
 (Non applicable)

Tariff No. 3
 CABARETS, CAFES, CLUBS, COCKTAIL BARS, DINING ROOMS, LOUNGES, RESTAURANTS, ROADHOUSES, TAVERNS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS

- A. *Live music*
 (Non applicable)
- B. *Recorded Music Accompanying Live Entertainment*

For the performance in 1998 and 1999 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer’s performance is embodied, as an integral part of live entertainment in cabarets, cafes, clubs, cocktail bars, dining rooms, lounges,

nel payable par la Société Radio-Canada pour toutes les diffusions émanant des stations qu’elle possède ou exploite sera 2 500 000 \$, payable en versements égaux de 208 333,33 \$ le premier jour de chaque mois.

D. *Radio transmise par câble (en 1998, 1999 et 2000)*

Pour l’exécution en public et la communication au public par télécommunication d’un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d’auteur* contenant la ou les prestations d’artistes-interprètes, en 1998, 1999 et 2000, dans le cadre de transmission de services de radio autres que de radiodiffusion, l’entreprise de programmation audio verse, au cours des 30 jours suivant la fin de chaque mois civil, une rémunération égale à 20 pour cent du montant brut payé à l’entreprise de programmation audio par les entreprises de distribution par câble, pour les services de radio autres que de radiodiffusion.

L’entreprise de programmation audio doit, au moment de chaque versement, informer la SOGEDAM du nom de tous les services de radio autres que de radiodiffusion qu’elle fournit.

Aux fins du présent tarif, les définitions suivantes s’appliquent :
 « Services de radio autres que de radiodiffusion » Services de radio ou de télévision autres que ceux véhiculés par des signaux initialement transmis aux fins de réception sans frais par le grand public par une station de radio ou de télévision terrestre, d’après les définitions énoncées au paragraphe 31(1) de la *Loi sur le droit d’auteur*.
 « Entreprise de programmation audio » Entreprise de programmation licenciée par le CRTC fournissant des services de radio autres que de radiodiffusion.

Le présent tarif ne s’applique pas aux services de musique prévus au tarif n° 16.

La SOGEDAM a le droit d’examiner, en tout temps pendant les heures de bureau habituelles, par l’entremise d’un représentant dûment autorisé, les livres et les états de compte d’entreprise de programmation audio, afin de vérifier les états présentés par celle-ci, ainsi que la rémunération exigible.

Tarif n° 2
 TÉLÉVISION
 (Non applicable)

Tarif n° 3
 MUSIQUE ENREGISTRÉE ACCOMPAGNANT UN SPECTACLE DANS LES CABARETS, CAFÉS, CLUBS, BARS À COCKTAIL, SALLES À MANGER, FOYERS, RESTAURANTS, AUBERGES, TAVERNES ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE

- A. *Exécution en personne*
 (Non applicable)
- B. *Musique enregistrée accompagnant un spectacle*

Pour l’exécution d’un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d’auteur* contenant la ou les prestations d’artistes-interprètes, en 1998 et 1999, comme partie intégrante du divertissement par des interprètes en personne dans un cabaret, un café,

restaurants, roadhouses, taverns and similar establishments, the remuneration payable by the establishment shall be 50 per cent of the compensation for entertainment in 1998 and 1999, with a minimum remuneration of \$300 per year.

“Compensation for entertainment” means the total amounts paid by the establishment to, plus any other compensation received by all performers, for entertainment of which recorded music forms an integral part.

No later than January 31 of the year 1998, the establishment shall pay to SOGEDAM the estimated remuneration owing for that year. If any music was performed as part of entertainment in the previous year, the payment is based on the compensation paid for entertainment during that year, and accompanied by a report of the actual compensation paid for entertainment during that year. If no music was performed as part of entertainment in that year, the establishment shall file a report estimating the expected compensation for entertainment during the year 1998 and pay according to that report.

No later than January 31 of 1999 and 2000, the establishment shall file with SOGEDAM a report of the actual compensation paid for entertainment during the year 1998 and 1999, and an adjustment of the remuneration shall be made accordingly. Any additional monies owed shall then be paid to SOGEDAM; if the remuneration due is less than the amount paid, SOGEDAM shall credit the establishment with the amount of the overpayment.

SOGEDAM shall have the right to audit the establishment's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

C. *Adult Entertainment Clubs*

For the performance, in 1998 and 1999, of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, in an adult entertainment club, the remuneration payable by the establishment shall be \$0.05 per day, multiplied by the number of seats authorized under the establishment's liquor licence or any other document issued by a competent authority for this type of establishment.

“Day” means any period between 6:00 a.m. on one day and 6:00 a.m. the following day during which the establishment operates as an adult entertainment club.

No later than January 31 of each year, the establishment shall file a report estimating the remuneration and send to SOGEDAM the report and the estimated remuneration.

No later than January 31 of the following year, the establishment shall file with SOGEDAM a report indicating the number of seats in the establishment, as well as the number of days it operated as an adult entertainment club during the concerned year, and an adjustment of the remuneration shall be made accordingly. Any additional monies owed shall then be paid to SOGEDAM; if the remuneration due is less than the amount paid, SOGEDAM shall credit the establishment with the amount of the overpayment.

SOGEDAM shall have the right to audit the establishment's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the establishment.

un club, un bar à cocktail, une salle à manger, un foyer, un restaurant, une auberge, une taverne ou un établissement du même genre, la rémunération payable par l'établissement sera de 50 pour cent de la compensation pour divertissement en 1998 et 1999, sujet à une rémunération minimale de 300 \$.

« Compensation pour divertissement » s'entend des sommes totales payées aux interprètes par l'établissement, plus toute autre compensation reçue par eux, pour le divertissement dont la musique enregistrée fait partie intégrante.

Au plus tard le 31 janvier 1998, l'établissement versera à la SOGEDAM la rémunération qu'il estime devoir payer pour 1998, établie de la façon suivante. Si de la musique a été exécutée en 1997 dans le cadre des activités de divertissement, la rémunération sera établie à partir de la compensation pour divertissement réellement versée en 1997; un rapport établissant le montant de cette compensation accompagnera le paiement. Si aucune prestation musicale n'a été utilisée durant toute l'année 1997, l'établissement fournira un rapport estimant la compensation pour divertissement prévue pour 1998 et versera la rémunération correspondante.

Au plus tard le 31 janvier 1999 et 2000, l'établissement soumettra à la SOGEDAM un rapport établissant la compensation pour divertissement réellement versée en 1998 et 1999, et le coût des redevances sera ajusté en conséquence. Le paiement de toute somme due accompagnera le rapport; si le montant des redevances est inférieur au montant déjà payé, la SOGEDAM portera le supplément au crédit de l'établissement qui verse la rémunération.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'établissement, pendant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'établissement et la rémunération exigible de ce dernier.

C. *Clubs de divertissement pour adultes*

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 1998 et 1999, dans un club de divertissement pour adultes, la rémunération exigible est de 0,05 \$ par jour, multipliée par le nombre de places autorisées selon le permis d'alcool ou tout autre genre de document émis par les autorités compétentes pour ce genre d'établissement.

« Jour » s'entend d'une période débutant à 6 h du matin une journée et se terminant à 6 h du matin le lendemain, durant laquelle l'établissement est exploité à titre de club de divertissement pour adultes.

Au plus tard le 31 janvier de chaque année, l'exploitant soumet à la SOGEDAM un rapport estimant le montant de la rémunération exigible pour l'année visée et fait parvenir avec ce rapport la rémunération correspondante.

Au plus tard le 31 janvier de l'année suivante, l'exploitant soumet à la SOGEDAM un rapport indiquant le nombre de places autorisées de l'établissement ainsi que le nombre de jours de l'année visée durant lesquels il a été exploité à titre de club de divertissement pour adultes, et le coût de la rémunération est ajusté en conséquence. Le paiement de toute somme due accompagne le rapport; si la rémunération est inférieure au montant déjà payé, la SOGEDAM porte le supplément au crédit de l'exploitant.

La SOGEDAM peut vérifier les livres et registres de l'exploitant durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'exploitant et la rémunération exigible de ce dernier.

Tariff No. 4

LIVE PERFORMANCES AT THEATRES OR OTHER PLACES OF ENTERTAINMENT

(Non applicable)

Tariff No. 5

EXHIBITIONS AND FAIRS

For the performance in 1998 and 1999, of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, at an exhibition or fair held in 1998 and 1999, the remuneration is calculated as follows:

(a) Where the total attendance (excluding exhibitors and staff) for the duration of the exhibition or fair does not exceed 75,000 persons:

Total Attendance	Remuneration Payable Per Day
Up to 25,000 persons	\$ 25
25,001 to 50,000 persons	\$ 50
50,001 to 75,000 persons	\$ 75

(b) Where the total attendance (excluding exhibitors and staff) for the duration of the exhibition or fair exceeds 75,000 persons:

Total Attendance Fee	Fee Payable Per Person
For the first 100,000 persons	1.00¢
For the next 100,000 persons	0.50¢
For the next 300,000 persons	0.33¢
All additional persons	0.25¢

In the case of an exhibition or fair that is scheduled yearly, the remuneration shall be paid on the actual attendance figures in the preceding year, on or before January 31 of the current year. The operator shall submit with the remuneration the figures for actual attendance for the previous year and the duration, in days, of the exhibition or fair.

In all other cases, the operator shall, within 30 days of an exhibition's or fair's closing, report its attendance and duration and submit the remuneration based on those figures.

SOGEDAM shall have the right to audit the operator's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

Tariff No. 6

MOTION PICTURE THEATRES

For the performance in 1998 and 1999 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, covering the operations of a motion picture theatre or any establishment exhibiting motion pictures at any time during the year, the remuneration is as follows:

Year	Rate per Seat per Annum
1998	\$1.00
1999	\$1.05

Tarif n° 4

EXÉCUTIONS PAR INTERPRÈTES EN PERSONNE DANS LES SALLES DE CONCERT OU D'AUTRES LIEUX DE DIVERTISSEMENT

(Non applicable)

Tarif n° 5

EXPOSITIONS ET FOIRES

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 1998 et 1999, lors d'une exposition ou d'une foire tenue en 1998 et 1999, la rémunération payable s'établit comme suit :

a) Si l'assistance totale (excluant les exposants et le personnel) pour la durée de l'exposition ou de la foire ne dépasse pas 75 000 personnes :

Assistance totale	Rémunération quotidienne
Jusqu'à 25 000 personnes	25 \$
De 25 001 à 50 000 personnes	50 \$
De 50 001 à 75 000 personnes	75 \$

b) Si l'assistance totale (excluant les exposants et le personnel) pour la durée de l'exposition ou de la foire dépasse 75 000 personnes :

Assistance totale	Rémunération par personne
Pour les 100 000 premières personnes	1,00 ¢
Pour les 100 000 personnes suivantes	0,50 ¢
Pour les 300 000 personnes suivantes	0,33 ¢
Pour les personnes additionnelles	0,25 ¢

Dans le cas d'une exposition ou d'une foire tenue chaque année, la rémunération s'établira à partir de l'assistance réelle au cours de l'année précédente et sera acquittée au plus tard le 31 janvier de l'année courante. Avec son paiement, l'exploitant de l'exposition ou de la foire soumettra les chiffres d'assistance réelle pour l'année précédente et le nombre de jours de durée de l'exposition ou de la foire.

Dans tous les autres cas, l'exploitant qui verse la rémunération, dans les 30 jours de la fermeture de l'exposition ou de la foire, fera rapport de l'assistance et de la durée et acquittera la rémunération sur la base de ces données.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'exploitant durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'exploitant et la rémunération exigible de ce dernier.

Tarif n° 6

CINÉMAS

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 1998 et 1999, couvrant l'exploitation d'un cinéma ou de tout établissement présentant des films en tout temps durant l'année, la rémunération exigible est la suivante :

Année	Taux par siège/année
1998	1,00 \$
1999	1,05 \$

The seating capacity of drive-in theatres is deemed to be three times the maximum number of automobiles which may be accommodated at any one time.

Theatres operating three days or less per week shall pay one-half of the above rates.

For theatres operating for less than 12 months in each year, the remuneration payable shall be reduced by one twelfth for each full month during the year in which no operations occur.

Minimum remuneration:

Year	Minimum Remuneration
1998	\$100
1999	\$105

SOGEDAM shall have the right to audit the operator's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

Tariff No. 7

SKATING RINKS

For the performance in 1998 and 1999 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, in connection with roller or ice skating, the remuneration is as follows:

(a) Where an admission remuneration is charged: 2 per cent of the gross receipts from admissions exclusive of sales and amusement taxes, subject to a minimum annual remuneration of \$125.

(b) Where no admission remuneration is charged: an annual remuneration of \$125.

The operator shall estimate the remuneration payable for the current year based on the total gross receipts from admissions exclusive of sales and amusement taxes for the previous year and shall pay such estimated remuneration to SOGEDAM on or before January 31 of each year. Payment of the remuneration shall be accompanied by a report of the gross receipts for the previous year.

If the gross receipts reported for the previous year were not based on the entire year, payment of this remuneration shall be accompanied by a report estimating the gross receipts from admissions for the entire current year.

On or before January 31, 1999 and 2000, a report shall be made of the gross receipts from admissions during the 1998 and 1999 calendar years, an adjustment of the remuneration payable to SOGEDAM shall be made, and any additional remuneration due on the basis of the gross receipts from admission charges shall be paid to SOGEDAM. If the remuneration due is less than the amount paid, SOGEDAM shall credit the operator with the amount of the overpayment.

SOGEDAM shall have the right to audit the operator's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

Le nombre de sièges dans les cinémas en plein air est réputé être trois fois le nombre maximum d'automobiles capables d'y stationner en même temps.

Les cinémas qui ouvrent leurs portes trois jours ou moins par semaine versent la moitié de la rémunération autrement exigible.

Pour les cinémas exploités moins de 12 mois par année, la rémunération payable est réduite d'un douzième pour chaque mois complet de non-exploitation.

Rémunération minimale :

Année	Rémunération minimale
1998	100 \$
1999	105 \$

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'exploitant du cinéma, durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'exploitant et la rémunération exigible de ce dernier.

Tarif n° 7

PATINOIRES

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 1998 et 1999, dans le cadre d'activités reliées au patin à roulettes ou à glace, la rémunération exigible est de :

a) Où l'on perçoit un prix d'entrée : 2 pour cent des recettes brutes d'entrée à l'exclusion des taxes de vente et d'amusement, la rémunération annuelle minimale étant de 125 \$.

b) Où l'on ne perçoit pas de prix d'entrée : une rémunération annuelle de 125 \$.

L'exploitant de la patinoire évaluera la rémunération exigible pour les années 1998 et 1999, en fonction des recettes brutes totales d'entrée de l'année qui précède, et versera ce montant estimatif à la SOGEDAM au plus tard le 31 janvier de l'année visée. Le versement de la rémunération devra être accompagné du relevé des recettes brutes pour l'année qui précède.

Si les recettes brutes déclarées pour l'année qui précède ne tiennent compte que d'une partie de l'année, le paiement de cette rémunération devra être accompagné d'un rapport contenant le montant estimatif des recettes brutes d'entrée pour la totalité de l'année en cours.

Au plus tard le 31 janvier 1999 et 2000, le montant de la rémunération exigible sera corrigé en fonction des recettes brutes réelles d'entrée pour 1998 et 1999 et toute rémunération additionnelle exigible en vertu du montant réel des recettes brutes d'entrée devra être versé à la SOGEDAM. Si la rémunération est inférieure au montant déjà payé, la SOGEDAM portera le supplément au crédit de l'exploitant.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'exploitant durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'exploitant et la rémunération exigible de ce dernier.

Tariff No. 8

RECEPTIONS, CONVENTIONS, ASSEMBLIES AND FASHION SHOWS

For the performance in 1998 and 1999 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, at receptions, conventions, assemblies and fashion shows, the operator of the premises shall pay in advance for each event at such reception, convention or assembly or for each day on which such fashion show is held, as follows:

Without Dancing.....	\$30
With Dancing.....	\$60

SOGEDAM shall have the right to audit the operator's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

Tariff No. 9

SPORTS EVENTS

For the performance in 1998 and 1999 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, in connection with baseball, football, hockey, basketball, skating competitions, races, track meets and other sports events, the remuneration payable per event is calculated based on the number of tickets sold and the following rates, subject to a minimum remuneration of \$25 per event:

Average Ticket Price	Amateur Sports	Professional Sports (other than Major League)	Major League Sports
\$10 and under	0.25¢	0.30¢	0.75¢
\$10.01 to \$20	0.30¢	0.35¢	0.80¢
\$20.01 to \$30	0.35¢	0.40¢	0.85¢
\$30.01 to \$40	0.40¢	0.45¢	0.90¢
over \$40	0.45¢	0.50¢	0.95¢

"Average ticket price" means the average ticket price of all tickets sold for the event, including season tickets, net of all applicable taxes and applicable local capital reserve charges.

Where no admission remuneration is charged, the minimum remuneration shall apply.

SOGEDAM shall have the right to audit the operator's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

Tariff No. 10

PARKS, STREETS AND OTHER PUBLIC AREAS

For the performance in 1998 and 1999 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in

Tarif n° 8

RÉCEPTIONS, CONGRÈS, ASSEMBLÉES ET PRÉSENTATIONS DE MODE

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 1998 et 1999, lors de réceptions, congrès, assemblées et présentations de mode, l'exploitant des lieux devra payer d'avance pour chaque réception, congrès ou assemblée ou pour chaque jour où se tiendra une telle présentation de mode, comme suit :

Sans danse	30 \$
Avec danse.....	60 \$

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'exploitant des lieux durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'exploitant des lieux et la rémunération exigible de ce dernier.

Tarif n° 9

ÉVÉNEMENTS SPORTIFS

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 1998 et 1999, à l'occasion de parties de baseball, football, hockey, basketball, compétitions de patinage, courses, rencontres d'athlétisme et autres événements sportifs, la rémunération par événement se calcule en fonction du nombre de billets vendus et des taux suivants, sous réserve d'une rémunération minimale de 25 \$ par événement :

Prix d'entrée moyen	Sports amateurs	Sports professionnels (autres que des ligues majeures)	Sports des ligues majeures
10 \$ ou moins	0,25 ¢	0,30 ¢	0,75 ¢
10,01 \$ à 20 \$	0,30 ¢	0,35 ¢	0,80 ¢
20,01 \$ à 30 \$	0,35 ¢	0,40 ¢	0,85 ¢
30,01 \$ à 40 \$	0,40 ¢	0,45 ¢	0,90 ¢
plus de 40 \$	0,45 ¢	0,50 ¢	0,95 ¢

« Prix d'entrée moyen » signifie le prix d'entrée moyen calculé à partir de tous les billets vendus pour l'événement, y compris les billets de saison, net de toute taxe applicable et de tous frais relatifs à la réserve de capitaux locale, lorsque applicables.

Lorsque l'entrée est gratuite, la rémunération minimale s'applique.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'exploitant durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'exploitant et la rémunération exigible de ce dernier.

Tarif n° 10

PARCS, RUES ET AUTRES ENDROITS PUBLICS

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la

accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, in parks, streets, or other public areas, the remuneration is as follows:

\$35 for each day on which sound recordings are used, subject to a maximum remuneration of \$245 in any three-month period.

SOGEDAM shall have the right to audit the operator's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

Tariff No. 11

A. *Circuses and Ice Shows*

For the performance in 1998 and 1999 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, at circuses and ice shows, the remuneration payable per event is as follows:

5 per cent of gross receipts from ticket sales, exclusive of sales and amusement taxes, with a minimum fee of \$75.

SOGEDAM shall have the right to audit the operator's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

B. *Comedy Shows and Magic Shows*

For the performance in 1998 and 1999 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, in conjunction with events where the primary focus is on comedians or magicians and the use of music is incidental, the remuneration payable per event is \$50.

SOGEDAM shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the latter.

Tariff No. 12

THEME PARKS, ONTARIO PLACE CORPORATION
AND SIMILAR OPERATIONS;
PARAMOUNT CANADA'S WONDERLAND
AND SIMILAR OPERATIONS

A. *Theme Parks, Ontario Place Corporation and Similar Operations*

For the performance in 1998 and 1999 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, at theme parks, Ontario Place Corporation and similar operations, the remuneration payable shall be:

(a) \$2.50 per 1,000 persons in attendance on days on which sound recordings are used, rounding the number of persons to the nearest 1,000;

Loi sur le droit d'auteur contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 1998 et 1999, dans des parcs, rues ou autres endroits publics, la rémunération est comme suit :

35 \$ par jour où l'on exécute de la musique, jusqu'à concurrence de 245 \$ pour toute période de trois mois.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'exploitant durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'exploitant et la rémunération exigible de ce dernier.

Tarif n° 11

A. *Cirques et spectacles sur glace*

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 1998 et 1999, dans les cirques et spectacles sur glace, la rémunération exigible pour chaque représentation est la suivante :

5 pour cent des recettes brutes d'entrée, à l'exclusion des taxes de vente et d'amusement, sous réserve d'une rémunération minimale de 75 \$.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'exploitant durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'exploitant et la rémunération exigible de ce dernier.

B. *Spectacles d'humoristes et spectacles de magiciens*

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 1998 et 1999, simultanément avec des événements où la participation d'humoristes ou de magiciens constitue l'attrait principal de l'événement et l'utilisation de l'enregistrement sonore n'est qu'accessoire à l'événement, la rémunération exigible est de 50 \$ par événement.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'exploitant durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'exploitant et la rémunération exigible de ce dernier.

Tarif n° 12

PARCS THÉMATIQUES, ONTARIO PLACE CORPORATION
ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE;
PARAMOUNT CANADA'S WONDERLAND
ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE

A. *Parcs thématiques, Ontario Place Corporation et établissements du même genre*

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 1998 et 1999, à des parcs thématiques, à Ontario Place Corporation ou à un établissement du même genre, la rémunération payable s'établira comme suit :

a) 2,50 \$ par 1 000 personnes d'assistance pour chaque journée où des enregistrements sonores sont exécutés, en arrondissant ce nombre de personnes au millier le plus rapproché;

PLUS

(b) 1.5 per cent of “live music entertainment costs”.

“Live music entertainment costs” means all direct expenditures of any kind and nature (whether in money or other form) paid by the operator or on the operator’s behalf for all live entertainment during which live music is performed on the premises.

No later than June 30, 1998 and 1999, the operator shall file with SOGEDAM a statement estimating the attendance and the live music entertainment costs for 1998 and 1999, together with payment of 50 per cent of the estimated remuneration. The balance of the estimated remuneration is to be paid no later than October 1 of each year.

No later than the earliest of 30 days of the close of the season and January 31, 1999 and 2000, the operator shall file with SOGEDAM an audited statement setting out the total attendance and the live music entertainment costs for 1998 and 1999. SOGEDAM will then calculate the remuneration and submit a statement of adjustments.

SOGEDAM shall have the right to audit the operator’s books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

Tariff No. 12.A does not apply to sound recordings covered under Tariff No. 5.

B. Paramount Canada’s Wonderland Inc. and Similar Operations

For the performance in 1998 and 1999 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer’s performance is embodied, at Paramount Canada’s Wonderland and similar operations, the remuneration payable shall be:

(a) \$5 per 1,000 persons in attendance on days on which sound recordings are used, rounding the number of persons to the nearest 1,000;

PLUS

(b) 1.5 per cent of “live music entertainment costs”.

“Live music entertainment costs” means all direct expenditures of any kind and nature (whether in money or other form) paid by the operator or on the operator’s behalf for all live entertainment during which live music is performed on the premises.

No later than June 30, 1998 and 1999, the operator shall file with SOGEDAM a statement estimating the attendance and the live music entertainment costs for 1998 and 1999, together with payment of 50 per cent of the estimated remuneration. The balance of the estimated remuneration is to be paid no later than October 1 of each year.

No later than the earliest of 30 days of the close of the season and January 31, 1999 and 2000, the operator shall file with SOGEDAM an audited statement setting out the total attendance and the live music entertainment costs for 1998 and 1999. SOGEDAM will then calculate the remuneration and submit a statement of adjustments.

SOGEDAM shall have the right to audit the operator’s books and records, on reasonable notice and during normal business

PLUS

b) 1,5 pour cent des « coûts d’exécution d’œuvres musicales par des interprètes en personne ».

« Coûts d’exécution d’œuvres musicales par des interprètes en personne » s’entend des dépenses directes de quelque nature que ce soit (en argent ou sous une autre forme) engagées par l’exploitant pour tout divertissement au cours duquel des œuvres musicales sont interprétées sur les lieux par des interprètes en personne.

Au plus tard le 30 juin 1998 et 1999, l’exploitant soumettra à la SOGEDAM un rapport estimant l’assistance et la compensation à être reçue par des interprètes en 1998 et 1999, et versera la moitié de la rémunération estimée. Le solde de cette rémunération sera versé au plus tard le 1^{er} octobre de chaque année.

Dans les 30 jours suivant la fermeture de la saison ou le 31 janvier 1999 et 2000, selon la première de ces deux dates, l’exploitant soumettra à la SOGEDAM un état vérifié indiquant l’assistance et la compensation reçue par des interprètes respectivement en 1998 et en 1999. La SOGEDAM calculera alors la rémunération et fournira un état rectificatif.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l’exploitant durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l’exploitant et la rémunération exigible de ce dernier.

Le tarif n^o 12.A ne s’applique pas lorsque le tarif n^o 5 s’applique.

B. Paramount Canada’s Wonderland Inc. et établissements du même genre

Pour l’exécution d’un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d’auteur* contenant la ou les prestations d’artistes-interprètes, en 1998 et 1999, à Paramount Canada’s Wonderland Inc. ou à un établissement du même genre, la rémunération payable s’établira comme suit :

a) 5 \$ par 1 000 personnes d’assistance pour chaque journée où des enregistrements sonores sont exécutés, en arrondissant ce nombre de personnes au millier le plus rapproché;

PLUS

b) 1,5 pour cent des « coûts d’exécution d’œuvres musicales par des interprètes en personne ».

« Coûts d’exécution d’œuvres musicales par des interprètes en personne » s’entend des dépenses directes de quelque nature que ce soit (en argent ou sous une autre forme) engagées par l’exploitant pour tout divertissement au cours duquel des œuvres musicales sont interprétées sur les lieux par des interprètes en personne.

Au plus tard le 30 juin 1998 et 1999, l’exploitant soumettra à la SOGEDAM un rapport estimant l’assistance et la compensation à être reçue par des interprètes en 1998 et 1999, et versera la moitié de la rémunération estimée. Le solde de cette rémunération sera versé au plus tard le 1^{er} octobre de chaque année.

Dans les 30 jours suivant la fermeture de la saison ou le 31 janvier 1999 et 2000, selon la première de ces deux dates, l’exploitant soumettra à la SOGEDAM un état vérifié indiquant l’assistance et la compensation reçue par des interprètes respectivement en 1998 et en 1999. La SOGEDAM calculera alors la rémunération et fournira un état rectificatif.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l’exploitant durant les heures de bureau régulières, moyennant un

hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

Tariff No. 12.B does not apply to sound recordings covered under Tariff No. 5.

Tariff No. 13

PUBLIC CONVEYANCES

A. Aircraft

For the performance in 1998 and 1999 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, in an aircraft, the remuneration payable for each aircraft shall be:

1. Take-off and Landing Music	Remuneration per Calendar Quarter
Seating Capacity	
0 to 100	\$40.50
101 to 160	\$51.30
161 to 250	\$60.00
251 or more	\$82.50
2. In-flight Music	Remuneration per Calendar Quarter
Seating Capacity	
0 to 100	\$162.00
101 to 160	\$205.20
161 to 250	\$240.00
251 or more	\$330.00

The remunerations under this tariff shall be payable on each March 31, June 30, September 30, and December 31.

Where remunerations are paid under Tariff No. 13.A.2, no remunerations shall be payable under Tariff No. 13.A.1.

SOGEDAM shall have the right to audit the operator's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

B. Passenger Ships

For the performance in 1998 and 1999 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, in a passenger ship, the remuneration payable for each passenger ship shall be:

\$1 per person per year based on the passenger capacity of the ship, with a minimum remuneration of \$60.

For passenger ships operating for less than 12 months in each year, the remuneration payable shall be reduced by one twelfth for each full month during the year in which no operations occur.

On or before January 31, 1998 and 1999, the operator shall report the capacity and pay the applicable remuneration to SOGEDAM.

SOGEDAM shall have the right to audit the operator's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

C. Railroad Trains, Buses and Other Public Conveyances, Excluding Aircraft and Passenger Ships

For the performance in 1998 and 1999 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in

préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'exploitant et la rémunération exigible de ce dernier.

Le tarif n° 12.B ne s'applique pas lorsque le tarif n° 5 s'applique.

Tarif n° 13

TRANSPORTS EN COMMUN

A. Avions

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire éligible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 1998 et 1999, la rémunération payable pour chaque avion s'établira comme suit :

1. Musique lors du décollage et de l'atterrissage	Rémunération trimestrielle
Nombre de places	
0 à 100	40,50 \$
101 à 160	51,30 \$
161 à 250	60,00 \$
251 ou plus	82,50 \$
2. Musique en vol	Rémunération trimestrielle
Nombre de places	
0 à 100	162,00 \$
101 à 160	205,20 \$
161 à 250	240,00 \$
251 ou plus	330,00 \$

Les rémunérations à cet égard sont payables le 31 mars, le 30 juin, le 30 septembre et le 31 décembre de chaque année.

Aucune rémunération n'est payable au titre du tarif n° 13.A.1 si une rémunération est payée au titre du tarif n° 13.A.2.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres du transporteur durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le transporteur et la rémunération exigible de ce dernier.

B. Navires à passagers

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 1998 et 1999, à bord d'un navire à passagers, la rémunération payable sera comme suit :

1 \$ par personne par année en se fondant sur le nombre maximum de passagers permis par navire, sous réserve d'un minimum de 60 \$.

Pour les navires exploités moins de 12 mois par année, la rémunération payable est réduite d'un douzième pour chaque mois complet de non-exploitation.

Le transporteur devra fournir un rapport du nombre maximum de passagers permis et verser à la SOGEDAM la rémunération exigible au plus tard le 31 janvier 1998 et 1999.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres du transporteur durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le transporteur et la rémunération exigible de ce dernier.

C. Trains, autobus et autres moyens de transport en commun à l'exclusion des avions et des navires à passagers

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la

accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, in railroad trains, buses and other public conveyances, excluding aircraft and passenger ships, the remuneration payable shall be:

\$1 per person per year based on the passenger capacity of the car, bus or other public conveyance, with a minimum remuneration of \$60.

On or before January 31, 1998 and 1999, the operator shall report the capacity and pay the applicable remuneration to SOGEDAM.

SOGEDAM shall have the right to audit the operator's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

Tariff No. 14

PERFORMANCE OF AN INDIVIDUAL WORK

(Non applicable)

Tariff No. 15

BACKGROUND MUSIC IN ESTABLISHMENTS
NOT COVERED BY TARIFF NO. 16

A. Background Music

For the performance in 1998 and 1999 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, in an establishment not covered by Tariff No. 16, the annual remuneration shall be \$1.25 per square metre, payable no later than January 31, 1998 and 1999.

If no music is performed in January of the first year of operation, the remuneration shall be pro-rated on a monthly basis, calculated from the month in which music was first performed, and shall be paid within 30 days of the date on which music was first performed.

Seasonal establishments operating less than six months per year pay at half the above rate.

In all cases, a minimum remuneration of \$100 shall apply.

The payment shall be accompanied by a report showing the area of the establishment.

This tariff does not cover the use of sound recordings expressly covered in Tariff Nos. 9 (Sports Events), 13 (Public Conveyances), 18 (Recorded Music for Dancing) and 19 (Fitness Activities; Dance Instruction).

SOGEDAM shall have the right to audit the establishment's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

B. Telephone Music on Hold

For the communication to the public by telecommunication, in 1998 and 1999, of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the

Loi sur le droit d'auteur contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 1998 et 1999, à bord de trains, d'autobus et d'autres moyens de transport en commun à l'exclusion des avions et des navires à passagers, la rémunération payable sera comme suit :

1 \$ par personne par année en se fondant sur le nombre maximum de passagers permis par voiture, autobus ou autre moyen de transport en commun, sous réserve d'un minimum de 60 \$.

Le transporteur devra fournir un rapport du nombre maximum de passagers permis et verser à la SOGEDAM la rémunération exigible au plus tard le 31 janvier 1998 et 1999.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres du transporteur durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le transporteur et la rémunération exigible de ce dernier.

Tarif n° 14

EXÉCUTION D'ŒUVRES PARTICULIÈRES

(Non applicable)

Tarif n° 15

MUSIQUE DE FOND DANS LES ÉTABLISSEMENTS
NON RÉGIS PAR LE TARIF N° 16

A. Musique de fond

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 1998 et 1999, dans un établissement non assujéti au tarif n° 16, la rémunération annuelle sera de 1,25 \$ le mètre carré, payable avant le 31 janvier 1998 et 1999.

Si aucune musique n'est exécutée au mois de janvier de la première année d'exploitation, la rémunération sera établie au prorata du nombre de mois, calculé à compter du premier mois de l'année pendant lequel de la musique sera exécutée, et sera versée dans les 30 jours de la date à laquelle de la musique aura été exécutée pour la première fois.

Les établissements saisonniers exploités moins de six mois par année paieront la moitié du taux ci-haut mentionné.

Dans tous les cas, la rémunération minimale sera de 100 \$.

Le paiement sera accompagné d'un rapport indiquant la superficie de l'établissement.

L'utilisation d'enregistrements sonores expressément assujéti aux tarifs n°s 9 (Événements sportifs), 13 (Transports en commun), 18 (Musique enregistrée utilisée à des fins de danse) ou 19 (Exercices physiques; cours de danse) n'est pas assujéti au présent tarif.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'établissement durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'établissement et la rémunération exigible de ce dernier.

B. Attente musicale

Pour la communication au public par télécommunication d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur*

Copyright Act, in which a performer's performance is embodied, in an establishment not covered by Tariff No. 16, over a telephone on hold, the remuneration shall be:

\$100 for one trunk line, plus \$2 for each additional trunk line.

For the purposes of this tariff, "trunk line" means a telephone line linking the operator's telephone switching equipment to the public telephone system and over which sound recordings are provided to a caller while on hold.

No later than January 31, 1998 and 1999, the operator shall pay the applicable remuneration to SOGEDAM and report the number of trunk lines.

Where remuneration is paid under Tariff No. 16, no remuneration shall be payable under Tariff No. 15.B.

SOGEDAM shall have the right to audit the operator's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

Tariff No. 16

MUSIC SUPPLIERS

For the performance in 1998 and 1999 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act* in which a performer's performance is embodied, in connection with the supply of a music service, a music supplier shall pay a remuneration of 7.5 per cent of the total amounts paid by subscribers to the service (net of any amount paid for equipment provided to the subscriber under a contract separate from the music supply contract), subject to a minimum fee of \$100 per year for each subscriber.

"Music service" as used in this tariff includes recorded music over a telephone on hold, but does not include a non-broadcast service delivered to its subscribers by a cable television system, a master antenna system, a resale carrier or a low power television transmitter.

The fee shall be paid within 10 days of the end of each month together with a report of the subscribers' names and addresses and the total amounts paid by those subscribers in the relevant month.

This tariff does not cover the use of sound recordings expressly covered in Tariff Nos. 3.B (Recorded Music Accompanying Live Entertainment), 9 (Sports Events), 13 (Public Conveyances), 18 (Recorded Music for Dancing) and 19 (Fitness Activities; Dance Instruction).

SOGEDAM shall have the right to audit the music supplier's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

Tariff No. 17

TRANSMISSION OF PAY, SPECIALTY AND OTHER CABLE SERVICES

A. *Television*

(Non applicable)

contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 1998 et 1999, dans un établissement non assujéti au tarif n° 16, la rémunération sera de :

100 \$ pour une ligne principale de standard, plus 2 \$ pour chaque ligne principale de standard additionnelle.

Aux fins du présent tarif, « ligne principale de standard » signifie une ligne téléphonique reliant l'équipement de commutation téléphonique au système téléphonique public et sur laquelle l'enregistrement sonore est fourni à une personne en attente.

Au plus tard le 31 janvier 1998 et 1999, l'exploitant versera la rémunération applicable, accompagnée d'un rapport indiquant le nombre de lignes principales de standard.

Aucune rémunération n'est payable au titre du tarif n° 15.B si une rémunération est payée au titre du tarif n° 16.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'exploitant durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'exploitant et la rémunération exigible de ce dernier.

Tarif n° 16

FOURNISSEURS DE MUSIQUE

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 1998 et 1999, le fournisseur d'un service de musique paiera une rémunération de 7,5 pour cent des sommes totales payées par les abonnés au service (à l'exclusion de toute somme payée par l'abonné pour de l'équipement fourni en vertu d'un contrat distinct du contrat de fourniture de musique) sous réserve d'une rémunération annuelle minimale de 100 \$ par abonné.

« Service de musique », aux fins du présent tarif, comprend de la musique enregistrée pour fins d'attente au téléphone, mais n'inclut pas un service autre que de radiodiffusion transmis par un système de télévision par câble, un système à antenne collective, un revendeur ou un transmetteur de télévision de faible puissance.

La rémunération sera payable dans les 10 jours de la fin de chaque mois, avec un rapport indiquant le nom et l'adresse de chaque abonné et les sommes totales payées par ces abonnés pour ce mois.

L'utilisation de l'enregistrement sonore expressément assujéti aux tarifs n°s 3.B (Musique enregistrée accompagnant un spectacle), 9 (Événements sportifs), 13 (Transports en commun), 18 (Musique enregistrée utilisée à des fins de danse) ou 19 (Exercices physiques; cours de danse) n'est pas assujéti au présent tarif.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres du fournisseur de musique durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le fournisseur de musique et la rémunération exigible de ce dernier.

Tarif n° 17

TRANSMISSION DE SERVICES PAR CÂBLE

A. *Télévision*

(Non applicable)

Tariff No. 18

RECORDED MUSIC FOR DANCING

For the performance in 1998 and 1999 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act* in which a performer's performance is embodied, in discotheques, dance halls, ballrooms and other premises where patrons may dance to recorded music, the remuneration shall be as follows:

(a) Premises accommodating no more than 100 patrons:

Months of Operation	Days of Operation	
	1 to 3 days	4 to 7 days
6 months or less	\$200	\$337
More than 6 months	\$311	\$558

(b) Premises accommodating more than 100 patrons:

Premises accommodating between 101 and 120 patrons shall pay 20 per cent more than the remunerations set out in (a). For each subsequent capacity increase of up to 20 patrons, a further increase of 20 per cent of the remunerations set out in (a) shall be payable.

No later than January 31, 1998 and 1999, the establishment shall pay the applicable remuneration to SOGEDAM and report the room capacity in number of patrons.

SOGEDAM shall have the right to audit the establishment's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

Tariff No. 19

FITNESS ACTIVITIES; DANCE INSTRUCTION

For the performance in 1998 and 1999 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act* in which a performer's performance is embodied, in conjunction with physical exercises (for example, dancercise, aerobics, body building and similar activities) and dance instruction, the annual remuneration for each room where the performances take place is the average number of participants per week per room used during the year multiplied by \$2.25, with a minimum annual fee of \$70.

Payment of this remuneration shall be made on or before January 31, 1998 and 1999, accompanied by a report of the estimated average number of participants per week per room used during 1998 and 1999.

On or before January 31 of each year, a report signed by an authorized representative, shall be submitted to SOGEDAM indicating the actual average number of participants per week per room used during the previous year. Any additional remuneration due on the basis of the report shall be paid to SOGEDAM. If the remuneration due is less than the amount paid in advance, the operator shall be credited with the amount of such overpayment.

SOGEDAM shall have the right to audit the operator's books and records, on reasonable notice and during normal business

Tarif n° 18

MUSIQUE ENREGISTRÉE UTILISÉE À DES FINS DE DANSE

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 1998 et 1999, dans une discothèque, une salle de danse, une salle de bal ou un autre établissement où les clients peuvent danser au son de musique enregistrée, la rémunération s'établira comme suit :

a) Établissements n'accueillant pas plus de 100 clients :

Mois d'opération	Jours d'ouverture	
	1 à 3 jours	4 à 7 jours
6 mois ou moins	200 \$	337 \$
Plus de 6 mois	311 \$	558 \$

b) Établissements pouvant accueillir plus de 100 clients :

Pour un établissement pouvant accueillir entre 101 et 120 clients, l'établissement versera 20 pour cent de plus que la rémunération établie en a). Pour chaque augmentation additionnelle de capacité de 20 clients ou moins, une majoration additionnelle de 20 pour cent de la rémunération établie en a) sera exigible.

Au plus tard le 31 janvier 1998 et 1999, l'établissement versera la rémunération applicable, accompagnée d'un rapport indiquant le nombre de clients que l'établissement peut recevoir.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'établissement durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'établissement et la rémunération exigible de ce dernier.

Tarif n° 19

EXERCICES PHYSIQUES; COURS DE DANSE

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 1998 et 1999, simultanément avec des exercices physiques (par exemple : danse exercice, danse aérobique, culturisme et autres activités semblables) et des cours de danse, la rémunération annuelle pour chaque salle où l'on fait ces utilisations d'enregistrements sonores est basée sur la moyenne de participants par semaine, pour chaque salle utilisée durant l'année multipliée par 2,25 \$, avec une rémunération minimale de 70 \$ par année.

Le paiement de la rémunération devra être fait au plus tard le 31 janvier 1998 et 1999, accompagné d'un rapport contenant la moyenne estimative des participants par semaine pour chaque salle utilisée durant les années 1998 et 1999.

Au plus tard le 31 janvier de chaque année, un rapport, signé par un représentant autorisé, devra être soumis à la SOGEDAM et indiquer la moyenne réelle des participants, par semaine, pour chaque salle utilisée durant l'année précédente. La rémunération exigible sera corrigée en fonction du rapport soumis, et toute rémunération additionnelle exigible en vertu de ce rapport devra être versée à la SOGEDAM. Si la rémunération est inférieure au montant déjà payé, la SOGEDAM portera le supplément au crédit de l'exploitant.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'exploitant durant les heures de bureau régulières, moyennant un

hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

Tariff No. 20

KARAOKE BARS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS

For the performance in 1998 and 1999 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act* in which a performer's performance is embodied, by means of karaoke machines at karaoke bars and similar establishments, the annual remuneration is:

\$150 if the establishment operates with karaoke no more than 3 days a week, and \$250 if it operates with karaoke more than 3 days a week.

No later than January 31 of each year the establishment shall pay the applicable remuneration to SOGEDAM and report the number of days it operates with karaoke in a week.

SOGEDAM shall have the right to audit the establishment's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

Tariff No. 21

RECREATIONAL FACILITIES OPERATED BY
A MUNICIPALITY, SCHOOL, COLLEGE OR UNIVERSITY

For the performance in 1998 and 1999 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, in a recreational facility operated by a municipality, school, college or university, during recreational sporting activities, shows or events, including minor hockey, figure skating, roller skating, ice skating, and youth figure skating carnivals, the annual remuneration shall be \$150 for the facility, if the gross revenues generated from admission to these events during the year do not exceed \$12,500.

Payment of this remuneration shall be made on or before January 31 of the concerned year. On or before January 31 of the following year, a report shall be submitted to SOGEDAM confirming that the gross revenues generated from the events covered by this tariff do not exceed \$12,500.

An operator paying under this tariff is not required to pay under Tariff Nos. 7, 9 or 11 for the events covered in this tariff.

This tariff does not cover the use of sound recordings expressly covered in Tariffs 8 (Receptions, Conventions, etc.), 11.B (Comedy Shows and Magic Shows) or 19 (Fitness Activities; Dance Instruction).

SOGEDAM shall have the right to audit the operator's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'exploitant et la rémunération exigible de ce dernier.

Tarif n° 20

BARS KARAOKÉ ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 1998 et 1999, au moyen d'appareils karaoké, dans un bar karaoké ou un établissement du même genre, la rémunération annuelle est de :

150 \$ si l'établissement est ouvert avec karaoké 3 jours ou moins par semaine, et de 250 \$ s'il est ouvert avec karaoké plus de 3 jours par semaine.

Au plus tard le 31 janvier de chaque année, l'établissement versera à la SOGEDAM la rémunération applicable, accompagnée d'un rapport spécifiant le nombre de jours d'opération avec karaoké par semaine de l'établissement.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'établissement durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'établissement et la rémunération exigible de ce dernier.

Tarif n° 21

INSTALLATIONS RÉCRÉATIVES EXPLOITÉES PAR UNE
MUNICIPALITÉ, UNE ÉCOLE, UN COLLÈGE OU UNE
UNIVERSITÉ

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 1998 et 1999, dans une installation récréative exploitée par une municipalité ou par une école, un collège ou une université, à l'occasion d'activités sportives, de spectacles ou d'événements, y compris le hockey mineur, le patinage artistique, le patinage sur roulettes, le patinage sur glace et les spectacles-jeunesse sur glace, la rémunération annuelle exigible pour l'installation est de 150 \$ si les recettes brutes d'entrée pour ces manifestations pendant l'année n'excèdent pas 12 500 \$.

Le paiement de ces rémunérations est exigible au plus tard le 31 janvier de l'année visée. Au plus tard le 31 janvier de l'année suivante, l'exploitant fournit à la SOGEDAM un rapport confirmant que les recettes totales pour les événements couverts par ce tarif n'excèdent pas 12 500 \$.

L'exploitant qui verse une rémunération en vertu du présent tarif n'est pas tenu de verser de rémunération en vertu des tarifs n^{os} 7, 9 et 11 à l'égard des manifestations visées dans le présent tarif.

Ce tarif ne couvre pas les exécutions d'enregistrements sonores expressément prévues aux tarifs 8 (Réceptions, congrès, etc.), 11.B (Spectacles d'humoristes et spectacles de magiciens) ou 19 (Exercices physiques; cours de danse).

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'exploitant durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'exploitant et la rémunération exigible de ce dernier.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9